叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 英国工业革命讲座(lectures On The Industrial Revolution In England) 000001

2. 英国工业革命讲座(lectures On The Industrial Revolution In England) 000002

3. 英国工业革命讲座(lectures On The Industrial Revolution In England) 000003

4. 英国工业革命讲座(lectures On The Industrial Revolution In England) 000004

5. 英国工业革命讲座(lectures On The Industrial Revolution In England) 000005

6. 英国工业革命讲座(lectures On The Industrial Revolution In England) 000006

7. 英国工业革命讲座(lectures On The Industrial Revolution In England) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国工业革命讲座(Lectures on the Industrial Revolution in England)

['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləns]

Lectures	on	The	Industrial	Revolution	in	England
讲座	在	这	工业的	革命	在	英格兰

关于英国工业革命的讲座

[baɪ]['ɑːrnəld] Toynbee1884

by	Arnold	Toynbee1884
经过	阿诺德	Toynbee1884

阿诺德·汤因比，1884年

[aɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri]

I	Introductory
我	引言

引言

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['lektʃərz] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ə'greriən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

The	subject	of	these	lectures	is	the	industrial	and	Agrarian	Revolution	at	the
这	主题	的	这些	讲座	是	这	工业的	和	农业	革命	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

end	of	the	eighteenth	and	beginning	of	the	nineteenth	centuries	.
结尾	的	这	第十八	和	开始	的	这	第十九	几个世纪	.

这些讲座的主题是十八世纪末十九世纪初的工业革命和农业革命。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

The	course	is	divided	into	three	parts	.
这	课程	是	分割	进入	三	部分	.

课程分为三个部分。

[ðə; ði][fɜːrst] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋgləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

The	first	deals	with	Adam	Smith	and	the	England	of	his	time	.
这	第一的	交易	和	亚当	史密斯	和	这	英格兰	的	他的	时间	.

第一部分讲述的是亚当·斯密和他所处的时代的英国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'skraɪb] ['ɪŋgləns] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

It	will	describe	England	on	the	eve	of	the	Industrial	Revolution	,
它	将要	描述	英格兰	在	这	前夕	的	这	工业的	革命	,

它将描述工业革命前夕的英国，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]

and	the	system	of	regulation	and	protection	of	industry	as	it	existed	in
和	这	系统	的	规定	和	保护	的	行业	作为	它	存在	在

- .

1760	.

- .

以及 1760 年存在的工业监管和保护体系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['ædəm] ['smɪθs] [hʊk] , [ɪts] [eɪmz] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

It	will	give	also	an	outline	of	Adam	Smith's	hook	,	its	aims	and	character	,
它	将要	给	还	一个	大纲	的	亚当	史密斯	钩	,	它是	目标	和	特点	,

它还将概述亚当·斯密著作的切入点、目标和特点。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] .

and	especially	his	theory	of	free	trade	.
和	尤其	他的	理论	的	自由的	贸易	.

尤其是他的自由贸易理论。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [wɪl] [gruːp] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mælθəs] ,

The	second	part	will	group	itself	round	the	work	of	Malthus	,
这	第二	部分	将要	团体	本身	圆形的	这	工作	的	马尔萨斯	,

第二部分将围绕马尔萨斯的著作展开。

[huː] [delt] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [welθ] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

who	dealt	not	so	much	with	the	causes	of	wealth	as	with	the	causes	of
WHO	已处理	不是	所以	很多	和	这	原因	的	财富	作为	和	这	原因	的

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

他们关注的重点不是财富的成因，而是贫困的成因。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [prə'dʌkʃn] .

with	the	distribution	of	wealth	rather	than	with	its	production	.
和	这	分配	的	财富	相当	比	和	它是	生产	.

关注的是财富的分配，而不是财富的生产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'skraɪb] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

It	will	describe	England	in	the	midst	of	the	industrial	Revolution	,
它	将要	描述	英格兰	在	这	中间	的	这	工业的	革命	,

它将描述工业革命时期的英国，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['pɔːpərˌɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd]

and	will	inquire	into	the	problem	of	pauperism	and	the	subjects	connected
和	将要	查询	进入	这	问题	的	贫困	和	这	主题	连接

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

并将调查贫困问题及其相关问题。

[ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt] [wɪl] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'kɑːrdoʊ] ,

The	third	part	will	he	associated	with	the	name	of	Ricardo	,
这	第三	部分	将要	他	联系	和	这	姓名	的	里卡多	,

第三部分将与里卡多的名字联系在一起，

[ænd; ənd] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

and	will	deal	with	England	at	the	time	of	the	Peace	.
和	将要	交易	和	英格兰	在	这	时间	的	这	和平	.

并将在和平时期与英国进行谈判。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [rent] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['θɪərɪz]

It	will	discuss	the	doctrine	of	rent	and	wages	together	with	certain	theories
它	将要	讨论	这	教义	的	租	和	工资	一起	和	肯定	理论

[ʌv; əv] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːgres] ,

of	economic	progress	,
的	经济的	进步	,

它将探讨地租和工资理论以及某些经济进步理论。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] , [soʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

and	will	cover	the	questions	of	currency	,	so	much	agitated	at	that	period	,
和	将要	覆盖	这	问题	的	货币	,	所以	很多	激动	在	那	时期	,

并将探讨当时备受关注的货币问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

and	the	history	of	the	commercial	and	financial	changes	which	followed
和	这	历史	的	这	商业的	和	金融的	变化	哪个	随后

[ðə; ði] [piːs] .

the	Peace	.
这	和平	.

以及和平时期之后商业和金融变革的历史。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] ['mɑ:dərn][pə'lɪtɪk(ə)l]

I	have	chosen	the	subject	because	it	was	in	this	period	that	modern	Political
我	有	选定	这	主题	因为	它	曾是	在	这	时期	那	现代的	政治的

[ɪ'kɑ:nəmi] [tʊk] [ɪts] [raɪz] .

Economy	took	its	rise	.
经济	采取	它是	上升	.

我选择这个主题是因为现代政治经济学正是在这一时期兴起的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [æz; əz] [pər'su:d] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

It	has	been	a	weakness	of	the	science	,	as	pursued	in	England	,
它	有	到过	一个	弱点	的	这	科学	,	作为	追击	在	英格兰	,

这是英国科学研究的一个弱点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [di'səuʃieitid] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	it	has	been	too	much	dissociated	from	History	.
那	它	有	到过	也	很多	分离	从	历史	.

它与历史的联系太少了。

['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd] ['mælθəs] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][maɪndz] ;

Adam	Smith	and	Malthus	,	indeed	,	had	historical	minds	;
亚当	史密斯	和	马尔萨斯	,	的确	,	有	历史	思想	;

亚当·斯密和马尔萨斯确实具有历史思维；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['mɑ:dərn][tekst] - [bʊks] [ɪz] [du:] [tu:; tə][rɪ'kɑ:rdoʊ] , [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz]

but	the	form	of	modern	text	-	books	is	due	to	Ricardo	,	whose	mind	was
但	这	形式	的	现代的	文本	-	图书	是	到期的	到	里卡多	,	谁	头脑	曾是

[ɪn'taɪərli] ['ʌnhis'tɔ:rikəl] .

entirely	unhistorical	.
完全	非历史性的	.

但现代教科书的形式要归功于李嘉图，他的思想完全没有历史意识。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['stʌdiz] .

Yet	there	is	a	double	advantage	in	combining	the	two	studies	.
然而	那里	是	一个	双倍的	优势	在	结合	这	二	研究	.

然而，将这两项研究结合起来却有双重优势。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪz] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] .

In	the	first	place	Political	Economy	is	better	understood	by	this	means	.
在	这	第一的	地方	政治的	经济	是	更好的	理解	经过	这	方法	.

首先，通过这种方式可以更好地理解政治经济学。

['æbstrækt] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [wen] ['stʌdid] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][fækts]

Abstract	propositions	are	seen	in	a	new	light	when	studied	in	relation	to	the	facts
抽象的	命题	是	已见	在	一个	新的	光	什么时候	研究	在	关系	到	这	事实

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] ['fɔ:mjuleitid] [ðem; ðəm] .

which	were	before	the	writer	at	the	time	when	he	formulated	them	.
哪个	是	前	这	作家	在	这	时间	什么时候	他	配方	他们	.

如果将抽象命题与作者在提出这些命题时所掌握的事实联系起来研究，就能从新的视角看待它们。

[soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [mɔ:r] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] .

So	regarded	they	are	at	once	more	vivid	and	less	likely	to	mislead	.
所以	认为	他们	是	在	一次	更多的	生动	和	较少的	可能	到	误导	.

这样看来，它们既更加生动形象，又更不容易误导人。

[rɪ'kɑ:rdoʊ] [bɪ'kʌmz] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

Ricardo	becomes	painfully	interesting	when	he	read	the	history	of	his	time	.
里卡多	变成	痛苦地	有趣的	什么时候	他	读	这	历史	的	他的	时间	.

当里卡多阅读他所处时代的历史时，他变得非常有趣，甚至有些令人费解。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [wen] ['stʌdid] [ɪn]

And	,	in	the	second	place	,	History	also	is	better	understood	when	studied	in
和	,	在	这	第二	地方	,	历史	还	是	更好的	理解	什么时候	研究	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ;

connection	with	Political	Economy	;
联系	和	政治的	经济	;

其次，将历史与政治经济学联系起来研究，也能更好地理解历史；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [nɑːt]['oʊnli] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	latter	not	only	teaches	us	in	reading	History	to	look	out	for	the
为了	这	后者	不是	仅有的	教导	我们	在	阅读	历史	到	看	出去	为了	这

[raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][fækts] ,

right	kind	of	facts	,
正确的	种类	的	事实	,

后者不仅教会我们在阅读历史时要寻找正确的史实，

[bʌt; bət] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['meni] [fə'nɑːmɪnə] [laɪk] [ðoʊz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

but	enables	us	to	explain	many	phenomena	like	those	attending	the	introduction
但	启用	我们	到	解释	许多	现象	喜欢	那些	参加	这	介绍

[ʌv; əv] [enk'ləʊʒəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ,

of	enclosures	and	machinery	,
的	外壳	和	机械	,

但这使我们能够解释许多现象，例如引入围栏和机械时出现的现象。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'sɪstəns] [wʊd]

or	the	effects	of	different	systems	of	currency	,	which	without	its	assistance	would
或者	这	效果	的	不同的	系统	的	货币	,	哪个	没有	它是	协助	会

[rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

remain	unintelligible	.
保持	无法理解	.

或者说，不同货币体系的影响，如果没有它的帮助，这些影响将难以理解。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] , [tuː] , [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ['tiːtʃɪz] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt]

The	careful	deductive	reasoning	,	too	,	which	Political	Economy	teaches	is	of	great
这	小心	演绎推理	推理	,	也	,	哪个	政治的	经济	教导	是	的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

importance	to	the	historian	,
重要性	到	这	历史学家	,

政治经济学所教授的严谨的演绎推理能力对历史学家来说也至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	the	habits	of	mind	acquired	from	it	are	even	more	valuable	than
和	这	习惯	的	头脑	获得	从	它	是	甚至	更多的	有价值的	比

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ,

the	knowledge	of	principles	which	it	gives	,
这	知识	的	原则	哪个	它	给予	,

从中培养的思维习惯比它所提供的原理知识更有价值。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][fækts] , [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [mæs]

especially	to	students	of	facts	,	who	might	otherwise	be	overwhelmed	by	the	mass
尤其	到	学生	的	事实	,	WHO	可能	否则	是	不堪重负	经过	这	大量的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] .

of	their	materials	.
的	他们的	材料	.

尤其对于注重事实的学生而言，否则他们可能会被大量的学习资料所淹没。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ,

Of	late	years	,	however	,
的	晚的	年	,	然而	,

然而，近年来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [sə'steɪnd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æbstrækt] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] [ʌv; əv]

there	has	been	a	steady	sustained	attack	upon	the	abstract	Deductive	Method	of
那里	有	到过	一个	稳定的	持续	攻击	之上	这	抽象的	演绎推理	方法	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [pər'suːd] [baɪ][rɪ'kɑːrdoʊ][ænd; ənd] [mɪl] ,

Political	Economy	pursued	by	Ricardo	and	Mill	,
政治的	经济	追击	经过	里卡多	和	磨	,

一直以来，人们对李嘉图和密尔所采用的抽象演绎政治经济学方法都进行了持续不断的攻击。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][set] [ʌp] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [truː]

and	an	attempt	to	set	up	historical	investigation	in	its	place	as	the	only	true
和	一个	试图	到	放	向上	历史	调查	在	它是	地方	作为	这	仅有的	真的

['meθəd] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

method	of	economic	inquiry	.
方法	的	经济的	询问	.

并试图以历史调查取而代之，将其确立为经济研究的唯一真正方法。

[ðɪs] [ə'tæk] [rests] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] .

This	attack	rests	on	a	misconception	of	the	function	of	the	Deductive	Method	.
这	攻击	休息	在	一个	误解	的	这	功能	的	这	演绎推理	方法	.

这种攻击是基于对演绎法功能的误解。

[ðə; ði] [best] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['æbstrækt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	best	exposition	of	the	place	of	Abstract	Political	Economy	is	to	be	found	in
这	最好的	展览	的	这	地方	的	抽象的	政治的	经济	是	到	是	成立	在

[beɪdʒhɑːts] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['stʌdiz] .

Bagehot's	Economic	Studies	.
巴格霍特	经济的	研究	.

对抽象政治经济学地位的最佳阐述见于巴格霍特的《经济学研究》。

['bædʒət] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['æbstrækt] ['saɪəns] [hoʊldz] [gʊd] ['oʊnli][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'sʌmpʃnz] ,

Bagehot	points	out	that	this	abstract	science	holds	good	only	upon	certain	assumptions	,
巴热	积分	出去	那	这	抽象的	科学	持有	好的	仅有的	之上	肯定	假设	,

巴格霍特指出，这种抽象科学只有在某些假设前提下才成立。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [jet] [biː; bi]

but	though	the	assumptions	are	often	not	entirely	correct	,	the	results	may	yet	be
但	尽管	这	假设	是	经常	不是	完全	正确的	,	这	结果	可能	然而	是

[ə'prɑːksɪmətli] [truː] .

approximately	true	.
大约	真的	.

虽然假设往往并不完全正确，但结果可能仍然大致正确。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] , ['fɜːrstli] , [rɪ'gɑːrd]['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['mænz] ['neɪtʃər] ,

Thus	the	economists	,	firstly	,	regard	only	one	part	of	man's	nature	,
因此	这	经济学家	,	首先	,	看待	仅有的	一	部分	的	男人的	自然	,

因此，经济学家首先只考虑了人性的一部分，

[ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ; ['sekəndli] , [ðeɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

and	treat	him	simply	as	a	money	-	making	animal	;	secondly	,	they	disregard
和	对待	他	简单地	作为	一个	钱	-	制作	动物	;	第二	,	他们	漠视

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

the	influence	of	custom	,
这	影响	的	风俗	,

其次，他们把马当作赚钱的工具；其次，他们无视习俗的影响。

[ænd; ənd]['oʊnli] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

and	only	take	account	of	competition	.
和	仅有的	拿	帐户	的	竞赛	.

只考虑竞争。

['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ɑːr; ər] [leɪd] [daʊn] ['ʌndər] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Certain	**laws**	**are**	**laid**	**down**	**under**	**these**	**assumptions**	**;**	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**
肯定	法律	是	铺设	向下	在下面	这些	假设	;	作为	,	为了	实例	,

某些法律是基于这些假设而制定的；例如，

[ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [tendz] [tuː; tə][æn; ən] [i'kwɑːləti] ,

that	**the**	**rate**	**of**	**wages**	**always**	**tends**	**to**	**an**	**equality**	**,**
那	这	速度	的	工资	总是	倾向于	到	一个	平等	,

工资水平总是趋向于平等，

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['dɪfrəns] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

the	**permanent**	**difference**	**obtaining**	**in**	**various**	**employments**	**being**	**only**	**sufficient**	**to**
这	永恒的	不同之处	获得	在	各种各样的	就业	存在	仅有的	充足的	到

['bæləns] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ə; eɪ]

balance	**the**	**favourable**	**or**	**unfavourable**	**circumstances**	**attending**	**each**	**of**	**them**	**-**	**a**
平衡	这	有利	或者	不利	情况	参加	每个	的	他们	-	一个

[lɔː] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [truː] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz]

law	**which**	**is**	**only**	**true**	**after**	**a**	**certain**	**stage**	**of**	**civilisation**	**and**	**in**	**so**	**far**	**as**
法律	哪个	是	仅有的	真的	后	一个	肯定	阶段	的	文明	和	在	所以	远的	作为

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][men] .

the	**acquisition**	**of**	**wealth**	**is**	**the**	**sole**	**object**	**of**	**men**	**.**
这	获得	的	财富	是	这	唯一	目的	的	男人	.

各种职业之间的永久性差异仅足以平衡每种职业所伴随的有利或不利情况——这一规律只有在文明发展到一定阶段，并且获取财富成为人类唯一目标的情况下才成立。

[sʌtʃ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [lɔːz] , [ðoʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊnli][tuː; tə] [rʌf] [kən'klʊʒənz] ,

Such	**hypothetical**	**laws**	**,**	**though**	**leading**	**only**	**to**	**rough**	**conclusions**	**,**
这样的	假想	法律	,	尽管	领导	仅有的	到	粗糙的	结论	,

虽然这类假设性定律只能得出粗略的结论，

[ɑːr; ər] [jet] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd]

are	**yet**	**useful**	**in**	**giving**	**us**	**a**	**point**	**of**	**view**	**from**	**which**	**to**	**observe**	**and**
是	然而	有用	在	给予	我们	一个	观点	的	看法	从	哪个	到	观察	和

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['oʊvər] - ['mæstərɪŋ] ['tendənsiz] .

indicate	**the**	**existence**	**of**	**strong**	**over**	**-**	**mastering**	**tendencies**	**.**
表明	这	存在	的	强的	超过	-	掌握	倾向	.

它们仍然有助于我们从一个角度观察和指出是否存在强烈的过度控制倾向。

['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] , [laɪk] ['mɪstər] ['klɪf] ['lezli] , ['ðerfɔːr] ,

Advocates	**of**	**the**	**Historical**	**Method**	**,**	**like**	**Mr**	**Cliffe**	**Leslie**	**,**	**therefore**	**,**
倡导者	的	这	历史	方法	,	喜欢	先生	克利夫	莱斯利	,	所以	,

因此，像克利夫·莱斯利先生这样的历史方法论倡导者们

[goʊ] [tuː] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [kən'dem] [ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] [æz; əz] ['rædɪkli] [fɔːls] .

go	**too**	**far**	**when**	**they**	**condemn**	**the**	**Deductive**	**Method**	**as**	**radically**	**false**	**.**
去	也	远的	什么时候	他们	谴责	这	演绎推理	方法	作为	根本	错误的	.

当他们谴责演绎法完全错误时，就太过分了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

There	**is**	**no**	**real**	**opposition**	**between**	**the**	**two**	**.**
那里	是	不	真实的	反对	之间	这	二	.

两者之间并不存在真正的对立。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] [juːz][ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ;

The	**apparent**	**opposition**	**is**	**due**	**to**	**a**	**wrong**	**use**	**of**	**deduction**	**;**
这	明显	反对	是	到期的	到	一个	错误的	使用	的	扣除	;

这种表面上的对立是由于错误地使用了演绎推理造成的；

[tuː; tə][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [im'plɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [ðer; ðər]

to	a	neglect	on	the	part	of	those	employing	it	to	examine	closely	their
到	一个	忽视	在	这	部分	的	那些	雇用	它	到	检查	密切	他们的

[ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][fækt] ;

assumptions	and	to	bring	their	conclusions	to	the	test	of	fact	;
假设	和	到	带来	他们的	结论	到	这	测试	的	事实	;

导致使用者疏忽大意，没有仔细审查自己的假设，也没有用事实检验自己的结论；

[tuː; tə]['ɑːrgjuːmənts] [beɪst] [ɑːn] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] ['verɪfaɪd] [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli]

to	arguments	based	on	premises	which	are	not	only	not	verified	but	absolutely
到	论点	基于	在	前提	哪个	是	不是	仅有的	不是	已验证	但	绝对地

[ʌn'truː] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði][weɪdʒ] - [fʌnd] ['θiːəri]) ;

untrue	(	as	in	the	wage	-	fund	theory	)	;
不属实	(	作为	在	这	工资	-	基金	理论	)	;

论点基于未经证实而且完全错误的假设（如工资基金理论）；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

and	generally	to	the	failure	to	combine	induction	with	deduction	.
和	一般来说	到	这	失败	到	结合	就职	和	扣除	.

通常来说，这是由于未能将归纳推理与演绎推理结合起来造成的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [fɔːl'tɪnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	this	misuse	of	the	method	does	not	imply	any	radical	faultiness	in	it	.
但	这	滥用	的	这	方法	做	不是	意味着	任何	激进的	故障	在	它	.

但这种对方法的误用并不意味着该方法本身存在任何根本性缺陷。

[ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɑːrdʒli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər]

The	right	method	in	any	particular	case	must	be	largely	determined	by	the	nature
这	正确的	方法	在	任何	特别的	案件	必须	是	很大程度上	决定	经过	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

of	the	problem	.
的	这	问题	.

在任何具体情况下，正确的方法很大程度上取决于问题的性质。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [meɪk] ['æbstrækt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]

Neither	is	it	fair	to	make	abstract	Political	Economy	responsible	for	the	confusion
两者都不	是	它	公平的	到	制作	抽象的	政治的	经济	负责任的	为了	这	困惑

[ɪn] ['meni] [maɪndz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

in	many	minds	between	its	laws	and	the	precepts	which	are	based	on	them	.
在	许多	思想	之间	它是	法律	和	这	戒律	哪个	是	基于	在	他们	.

将许多人心中对政治经济学规律和基于这些规律的准则的混淆归咎于抽象的政治经济学也是不公平的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɪts] [end][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

It	is	a	pure	science	,	and	its	end	is	knowledge	.
它	是	一个	纯的	科学	,	和	它是	结尾	是	知识	.

它是一门纯粹的科学，其最终目的是获得知识。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

But	the	Political	Economy	of	the	press	and	the	platform	is	a	practical
但	这	政治的	经济	的	这	按	和	这	平台	是	一个	实际的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

但新闻媒体和平台的政治经济学是一门实践科学，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd]['mæksəmz][tuː; tə] [gaɪd] [kən'dʌkt] .

that	is	,	a	body	of	rules	and	maxims	to	guide	conduct	.
那	是	,	一个	身体	的	规则	和	格言	到	指导	执行	.

即指导行为的一套规则和准则。

[ˈdʒəːnəlists] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ˈsaɪəns]

Journalists	**and**	**members**	**of**	**Parliament**	**confound**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**pure**	**science**
记者	和	成员	的	议会	混杂	这	法律	的	这	纯的	科学

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .

with	**the**	**maxims**	**of**	**the**	**practical**	**science**	**.**
和	这	格言	的	这	实际的	科学	.

记者和议员们将纯科学的规律与实用科学的格言混为一谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˈmɪstər][ˈglædstəun][ɪn][ðə; ði][lænd][ækt] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]

It	**was**	**thus**	**that**	**Mr**	**Gladstone**	**in**	**the**	**Land**	**Act**	**controversy**	**of**	**1881**	**was**
它	曾是	因此	那	先生	格拉德斯通	在	这	土地	行为	争议	的	-	曾是

[ˈkɑːnstəntli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈvaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .

constantly	**accused**	**of**	**violating**	**the**	**laws**	**of**	**Political**	**Economy**	**.**
不断地	被告	的	违反	这	法律	的	政治的	经济	.

正因如此，格莱斯顿先生在 1881 年的《土地法》争议中不断被指责违反政治经济学规律。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈmɪstər][ˈglædstəun][tuː; tə][duː] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

It	**was**	**impossible**	**for**	**Mr**	**Gladstone**	**to**	**do**	**any**	**such**	**thing**	**.**
它	曾是	不可能的	为了	先生	格拉德斯通	到	做	任何	这样的	事物	.

格莱斯顿先生不可能做出这样的事。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [kæn; kən][nəʊ] [mɔːr] [biː; bi][ˈvaiəleitid][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	**laws**	**of**	**Political**	**Economy**	**can**	**no**	**more**	**be**	**violated**	**than**	**those**	**of**
这	法律	的	政治的	经济	能	不	更多的	是	违反	比	那些	的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .

physical	**science**	**.**
身体的	科学	.

政治经济学规律和自然科学规律一样，都不能被违反。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈdʒəːnəlists] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

What	**the**	**journalists**	**meant**	**was**	**that**	**he**	**had**	**departed**	**from**	**a**	**great**
什么	这	记者	意思是	曾是	那	他	有	已离开	从	一个	伟大的

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈpriːsept] - [ðæt] [wɪtʃ] [ˌrekəˈmendz] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈkɑːntrækt] .

economic	**precept**	**-**	**that**	**which**	**recommends**	**freedom**	**of**	**contract**	**.**
经济的	戒律	-	那	哪个	建议	自由	的	合同	.

记者们的意思是，他背离了一条伟大的经济原则——即合同自由原则。

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [pəˈsjuːz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

The	**Historical**	**Method**	**pursues**	**a**	**different**	**line**	**of**	**investigation**	**.**
这	历史	方法	追寻	一个	不同的	线	的	调查	.

历史方法采取了不同的研究思路。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzæmɪnz] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəz] [ðə; ði]

It	**examines**	**the**	**actual**	**causes**	**of**	**economic**	**development**	**and**	**considers**	**the**
它	检查	这	实际的	原因	的	经济的	发展	和	考虑	这

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

influence	**of**	**institutions**	**,**
影响	的	机构	,

它考察了经济发展的真正原因，并考虑了制度的影响。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌmiːdˈiːv(ə)l] [ˈgɪldz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][lænd] - [lɔːz] , [ɔːr][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]

such	**as**	**the**	**medieval**	**guilds**	**,**	**our**	**present**	**land**	**-**	**laws**	**,**	**or**	**the**	**political**	**constitution**
这样的	作为	这	中世纪	公会	,	我们的	展示	土地	-	法律	,	或者	这	政治的	宪法

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [ˈkʌntri] ,

of	**any**	**given**	**country**	**,**
的	任何	给定	国家	,

例如中世纪的行会、我们现行的土地法，或者任何特定国家的政治宪法，

[ɪn] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

in	**determining**	**the**	**distribution**	**of**	**wealth**	**.**
在	确定	这	分配	的	财富	.

在决定财富分配方面。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Without	the	aid	of	the	Historical	Method	it	would	be	impossible	,	for	instance	,
没有	这	援助	的	这	历史	方法	它	会	是	不可能的	,	为了	实例	,

如果没有历史方法论的帮助，例如，这是不可能做到的。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] -

to	understand	why	one	-	half	of	the	land	in	the	United	Kingdom	is	owned	by	2512
到	理解	为什么	一	-	一半	的	这	土地	在	这	团结的	王国	是	拥有	经过	-

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

要了解为什么英国一半的土地由 2512 人拥有。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ə; eɪ]

And	not	only	does	it	investigate	the	stages	of	economic	development	in	a
和	不是	仅有的	做	它	调查	这	阶段	的	经济的	发展	在	一个

['gɪv(ə)n] ['kʌntri] ,

given	country	,
给定	国家	,

它不仅研究一个国家经济发展的各个阶段，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz]

but	it	compares	them	with	those	which	have	obtained	in	other	countries
但	它	比较	他们	和	那些	哪个	有	获得	在	其他	国家

[ænd; ənd] [taɪmz] ,

and	times	,
和	时代	,

但它将它们与其他国家和时代取得的成就进行比较，

[ænd; ənd] [siːks] [baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	seeks	by	such	comparison	to	discover	laws	of	universal	application	.
和	寻找	经过	这样的	比较	到	发现	法律	的	普遍的	应用	.

并试图通过这种比较来发现普遍适用的规律。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

Take	,	as	an	instance	of	the	discoveries	of	this	Comparative	Political	Economy	,
拿	,	作为	一个	实例	的	这	发现	的	这	比较	政治的	经济	,

以比较政治经济学的发现为例，

[ðə; ði] ['tendənsi] [wɪtʃ] [sɜːr][eɪtʃ] . [meɪn] [ænd; ənd][em] . [diː] [lævɪlaɪ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

the	tendency	which	Sir	H	.	Maine	and	M	.	de	Laveleye	have	pointed	out	to
这	趋势	哪个	先生	H	.	缅因州	和	M	.	德	拉维莱	有	尖	出去	到

[pæs] [frʌm; frəm] [kə'lektɪv] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd] .

pass	from	collective	to	individual	ownership	of	land	.
经过	从	集体	到	个人	所有权	的	土地	.

H·梅因爵士和德·拉维莱先生都指出了土地所有权从集体所有制向个人所有制转变的趋势。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] ['sivilaizd] ['kʌntriz] .

This	is	a	law	which	is	true	of	nearly	all	civilised	countries	.
这	是	一个	法律	哪个	是	真的	的	几乎	全部	文明	国家	.

这条规律几乎适用于所有文明国家。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] [tuː] ['heɪstɪli] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

We	must	be	careful	,	however	,	not	to	generalise	too	hastily	in	these	matters	.
我们	必须	是	小心	,	然而	,	不是	到	概括	也	草草	在	这些	事情	.

但是，我们必须谨慎，不要在这些问题上草率概括。

[ə; eɪ] ['klevər] ['pæmflət] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʌblɪn] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-]

A	clever	pamphlet	lately	published	in	Dublin	appeals	to	another	generalisation
一个	聪明的	小册子	最近	已发布	在	都柏林	上诉	到	其他	概括

[ʌv; əv][sɜ:r][eɪtʃ] . [meɪn] - - ['meɪnz] [lɔ:] ,

of	Sir	H	.	Maine	-	'	Maine's	Law	,
的	先生	H	.	缅因州	-	-	缅因州的	法律	,

最近在都柏林出版的一本精巧的小册子援引了亨利·梅因爵士的另一项概括——“梅因定律”。

- [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'nɒmɪneɪt] - [ɪn] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

'	as	it	is	denominated	-	in	condemnation	of	recent	legislation	.
-	作为	它	是	以……命名	-	在	谴责	的	最近的	立法	.

正如其名称所示——谴责最近的立法。

- [sɜ:r][eɪtʃ] . [meɪn] , - [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

'	Sir	H	.	Maine	,	'	says	the	writer	,
-	先生	H	.	缅因州	,	-	说道	这	作家	,

作者写道：“亨利·梅因爵士”，

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [lɔ:] [hæz; həz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'gresɪv] [sə'saiətiz]

'	in	his	Ancient	Law	has	remarked	that	the	movement	of	all	progressive	societies
-	在	他的	古老的	法律	有	评论	那	这	移动	的	全部	进步	社会

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [frʌm; frəm]['steɪtəs; 'stætəs][tu:; tə]['kɑ:ntrækt] .

has	hitherto	been	a	movement	from	status	to	contract	.
有	迄今为止	到过	一个	移动	从	地位	到	合同	.

他在《古代法律》中指出，迄今为止，所有进步社会的运动都是从地位向契约的运动。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['aɪərlənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ledʒisleitivli] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]

The	demand	of	this	agitation	is	that	Ireland	should	be	legislatively	declared	a
这	要求	的	这	搅动	是	那	爱尔兰	应该	是	立法	声明	一个

['retrəgreɪd] [sə'saɪəti] ,

retrograde	society	,
逆行	社会	,

这场运动的要求是，应该通过立法宣布爱尔兰为一个倒退的社会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['mu:vmənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][frʌm; frəm]['kɑ:ntrækt] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]

and	that	the	social	movement	should	be	from	contract	back	again	to
和	那	这	社会的	移动	应该	是	从	合同	后退	再次	到

['steɪtəs; 'stætəs] . -

status	.	'
地位	.	-

社会运动应该从契约关系回归到社会地位。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] , - [æsks] [ə'nʌðər] ,

'	is	it	expedient	,	'	asks	another	,
-	是	它	权宜	,	-	问	其他	,

“这样做是否合适？”另一个人问道。

- [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ]

'	to	reform	our	laws	so	as	to	assimilate	them	to	those	in	use	among
-	到	改革	我们的	法律	所以	作为	到	吸收	他们	到	那些	在	使用	之中

[neiʃəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ? -

nations	of	an	inferior	social	development	?	'
国家	的	一个	下	社会的	发展	?	-

“改革我们的法律，使其与社会发展水平较低的国家所使用的法律相一致？”

[ə; eɪ] [di:pər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

A	deeper	study	of	existing	civilisation	in	England	,	and	of	other	civilisations	,
一个	更深	学习	的	现存的	文明	在	英格兰	,	和	的	其他	文明	,

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

past	and	present	,
过去的	和	展示	,

对英国现存文明以及其他古代和现代文明进行更深入的研究

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [wʌn] - [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði]

would	have	shown	that	the	step	was	not	a	retrograde	one	-	that	whilst	the
会	有	所示	那	这	步	曾是	不是	一个	逆行	一	-	那	而	这

[sfɪr] [ʌv; əv] ['kɑːntrækt] [hæz; həz] [bɪn] ['waɪdnɪŋ] ,

sphere	of	contract	has	been	widening	,
领域	的	合同	有	到过	扩大	,

这表明这一步骤并非倒退——尽管合同范围一直在扩大，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] ['nærəʊɪŋ] ,

it	has	been	also	narrowing	,
它	有	到过	还	收窄	,

范围也在缩小，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['aɪərlənd] [hæz; həz] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd]

and	that	such	a	condition	of	things	as	we	see	in	Ireland	has	never	existed
和	那	这样的	一个	状况	的	事物	作为	我们	看	在	爱尔兰	有	绝不	存在

['eniwer] [els] [wɪ'ðaʊt] [diːp] ['soʊʃ(ə)l] ['mɪzəri] ,

anywhere	else	without	deep	social	misery	,
任何地方	别的	没有	深的	社会的	苦难	,

而且，像爱尔兰这样的状况，在其他任何地方都从未出现过，除非伴随着严重的社会苦难。

['aʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] .

outrage	,	and	disturbance	.
暴行	,	和	干扰	.

愤怒和骚乱。

['kʌstəm] [ɔːr] [lɔː] [ɔːr] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] [ɔːl] [θriː] , [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

Custom	or	law	or	public	opinion	,	or	all	three	,	have	intervened	in	the	past	,
风俗	或者	法律	或者	民众	观点	,	或者	全部	三	,	有	介入	在	这	过去的	,

过去，习俗、法律或公众舆论，或者三者兼而有之，都曾起到过干预作用。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntər'viːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	will	intervene	in	the	future	.
和	将要	干预	在	这	未来	.

并将在未来进行干预。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['steɪtəs; 'stætəs] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] ; [jet] [ɪf]

It	is	true	that	there	is	a	movement	from	status	to	contract	;	yet	if
它	是	真的	那	那里	是	一个	移动	从	地位	到	合同	;	然而	如果

[wiː; wi] [lʊk] ['kloʊsli] ,

we	look	closely	,
我们	看	密切	,

诚然，存在着从身份到契约的转变；然而，如果我们仔细观察，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə]

we	find	that	the	State	has	over	and	over	again	had	to	interfere	to
我们	寻找	那	这	状态	有	超过	和	超过	再次	有	到	干扰	到

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['muːvmənt] [rɪ'zʌlts] .

restrict	the	power	of	individuals	in	which	this	movement	results	.
限制	这	力量	的	个人	在	哪个	这	移动	结果	.

我们发现，国家不得不一次又一次地进行干预，以限制个人的权力，从而导致了这场运动的发生。

[ðə; ði] ['riːəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [fɜːrst] [frʌm; frəm] ['steɪtəs; 'stætəs] [tuː; tə] ['kɑːntrækt] ,

The	real	course	of	development	has	been	first	from	status	to	contract	,
这	真实的	课程	的	发展	有	到过	第一的	从	地位	到	合同	,

真正的发展历程是从地位到合同，

[ðen] [frʌm; frəm] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['steɪtəs; 'stætəs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] ,

then	from	contract	to	a	new	kind	of	status	determined	by	the	law	or	,
然后	从	合同	到	一个	新的	种类	的	地位	决定	经过	这	法律	或者	,

然后从合同关系转变为由法律确定的新型身份，或者，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [frʌm; frəm] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [tuː; tə]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['kɑːntrækt] .

in	other	words	,	from	unregulated	to	regulated	contract	.
在	其他	字	,	从	不受监管	到	受监管	合同	.

换句话说，从不受监管的合同转变为受监管的合同。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['væljuː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [siː] [wer] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

The	Historical	Method	is	also	of	value	because	it	makes	us	see	where	economic
这	历史	方法	是	还	的	价值	因为	它	制作	我们	看	在哪里	经济的

[lɔːz] [ænd; ənd] ['priːˌsɛpts] [ɑːr; ər] ['relətɪv] .

laws	and	precepts	are	relative	.
法律	和	戒律	是	相对的	.

历史方法也很有价值，因为它让我们看到经济规律和原则的相对性。

[ðə; ði][oʊld] [ɪ'kɒnəmɪsts] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [lɔːz] [ænd; ənd] ['priːˌsɛpts]

The	old	economists	were	wont	to	speak	as	if	these	laws	and	precepts
这	老的	经济学家	是	惯于	到	说话	作为	如果	这些	法律	和	戒律

[wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

were	universal	.
是	普遍的	.

老一辈经济学家常常把这些规律和原则当作普遍适用的准则来谈论。

[friː] [treɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['pɑːləsi] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

Free	trade	,	for	instance	,	is	a	sound	policy	,	no	doubt	,	for	England	,
自由的	贸易	,	为了	实例	,	是	一个	声音	政策	,	不	怀疑	,	为了	英格兰	,

例如，自由贸易对英国来说无疑是一项合理的政策。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [neiʃəns][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;

and	for	all	nations	at	a	certain	stage	of	development	;
和	为了	全部	国家	在	一个	肯定	阶段	的	发展	;

对于处于特定发展阶段的所有国家而言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [friː] [treɪd] [ɪz]['oʊnli] [gʊd] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n]

but	it	is	open	to	any	one	to	say	that	free	trade	is	only	good	under	certain
但	它	是	打开	到	任何	一	到	说	那	自由的	贸易	是	仅有的	好的	在下面	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

但任何人都可以认为自由贸易只有在特定条件下才是好的。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kɑːnəmɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

No	English	economist	,	it	is	true	,	has	dared	to	say	this	.
不	英语	经济学家	,	它	是	真的	,	有	敢于	到	说	这	.

的确，没有一位英国经济学家敢这么说。

['mɪstər]['dʒevənz] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [æd'mɪt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['oʊnli][fɔːr; fər]

Mr	Jevons	,	to	take	an	example	,	would	admit	restrictions	only	for
先生	杰文斯	,	到	拿	一个	例子	,	会	承认	限制	仅有的	为了

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . [sɪks]

considerations	of	the	most	paramount	importance	.	6
考虑因素	的	这	最多	派拉蒙	重要性	.	6

以杰文斯先生为例，他只会在考虑最为重要的情况下才会允许限制措施。[6]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][priː'dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [ðɪs]

But	it	is	an	unjustifiable	prejudgment	of	the	question	to	lay	down	that	this
但	它	是	一个	无理	预判	的	这	问题	到	躺	向下	那	这

['pɑːləsi][mʌst; məst][biː; bi][weɪz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

policy	must	be	wise	at	all	times	and	places	.
政策	必须	是	明智的	在	全部	时代	和	地方	.

但断言这项政策在任何时间、任何地点都必须是明智的，是对这个问题的不公正的预判。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][sʌm; səm] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

I	do	not	mean	to	assert	,	however	,	that	there	are	not	some	laws	which	are
我	做	不是	意思是	到	断言	,	然而	,	那	那里	是	不是	一些	法律	哪个	是

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] ,

universally	true	,
普遍地	真的	,

但我并非要断言不存在普遍适用的定律。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .

such	as	the	law	of	diminishing	returns	.
这样的	作为	这	法律	的	减少	返回	.

例如边际效益递减规律。

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['meθəd] [meɪ] [siːm] ['bærən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] .

This	discussion	about	method	may	seem	barren	,	but	it	is	not	really	so	.
这	讨论	关于	方法	可能	似乎	荒芜	,	但	它	是	不是	真的	所以	.

关于方法的讨论看似毫无意义，但实际上并非如此。

[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Take	such	a	question	as	the	functions	of	the	State	.
拿	这样的	一个	问题	作为	这	函数	的	这	状态	.

以国家职能为例。

['mɪstər] ['siːniər] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ]

Mr	Senior	spent	much	time	in	attempting	to	discover	an	universal	formula	which
先生	高级的	花费	很多	时间	在	尝试	到	发现	一个	普遍的	公式	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [ðer; ðər]['prɑːpər]['lɪmɪt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

should	define	their	proper	limit	all	the	world	over	.
应该	定义	他们的	恰当的	限制	全部	这	世界	超过	.

西尼尔先生花费了大量时间试图发现一个通用公式，该公式应该能够定义它们在全世界的适当极限。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] .

Such	an	attempt	must	be	abandoned	.
这样的	一个	试图	必须	是	弃	.

这种尝试必须放弃。

[ðə; ði]['prɑːpər]['limits][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːr; ər] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ]

The	proper	limits	of	Government	interference	are	relative	to	the	nature	of	each
这	恰当的	限制	的	政府	干涉	是	相对的	到	这	自然	的	每个

[pər'tɪkjələr] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

particular	state	and	the	stage	of	its	civilisation	.
特别的	状态	和	这	阶段	的	它是	文明	.

政府干预的适当限度取决于每个国家的具体性质及其文明发展阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

It	is	a	matter	of	great	importance	at	the	present	day	for	us	to	discover
它	是	一个	事情	的	伟大的	重要性	在	这	展示	天	为了	我们	到	发现

[wʌt] [ðiːz] ['limits][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] ,

what	these	limits	are	in	our	own	case	,
什么	这些	限制	是	在	我们的	自己的	案件	,

在当今时代，对我们来说，弄清楚这些限制在我们自身情况下是什么，是一件非常重要的事情。

[fɔːr; fər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

for	administration	bids	fair	to	claim	a	large	share	of	our	attention	in	the
为了	行政	出价	公平的	到	宣称	一个	大的	分享	的	我们的	注意力	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

行政部门竞标公平地争取在未来占据我们大量的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,

It	would	be	well	if	,	in	studying	the	past	,
它	会	是	出色地	如果	,	在	学习	这	过去的	,

如果在研究过去时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

we	could	always	bear	in	mind	the	problems	of	the	present	,
我们	可以	总是	熊	在	头脑	这	问题	的	这	展示	,

我们始终可以牢记当前的问题，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pæst][tuː; tə] [siːk] [lɑːrdʒ] [vjuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['læstɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	go	to	that	past	to	seek	large	views	of	what	is	of	lasting	importance
和	去	到	那	过去的	到	寻找	大的	浏览	的	什么	是	的	持久	重要性

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

to	the	human	race	.
到	这	人类	种族	.

追溯过去，探寻对人类具有持久重要性的宏观视角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðoʊz] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz]

It	is	an	old	complaint	that	histories	leave	out	of	sight	those	vital	questions
它	是	一个	老的	抱怨	那	历史	离开	出去	的	视线	那些	必不可少的	问题

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

which	are	connected	with	the	condition	of	the	people	.
哪个	是	连接	和	这	状况	的	这	人们	.

人们一直抱怨历史著作忽略了那些与人民生活状况息息相关的重要问题。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [prə'faʊndli] ['mɑːdɪfaɪd]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	French	Revolution	has	indeed	profoundly	modified	our	views	of	history	,
这	法语	革命	有	的确	深刻地	修改的	我们的	浏览	的	历史	,

法国大革命确实深刻地改变了我们对历史的看法。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	much	still	remains	to	be	done	in	that	direction	.
但	很多	仍然	遗迹	到	是	完毕	在	那	方向	.

但在这方面仍有很多工作要做。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	I	could	persuade	some	of	those	present	to	study	Economic	History	,
如果	我	可以	说服	一些	的	那些	展示	到	学习	经济的	历史	,

如果我能说服在场的一些人去学习经济史，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mælθəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	follow	out	the	impulse	originally	given	by	Malthus	to	the	study	of	the
到	跟随	出去	这	冲动	起初	给定	经过	马尔萨斯	到	这	学习	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

history	of	the	mass	of	the	people	,
历史	的	这	大量的	的	这	人们	,

为了延续马尔萨斯最初提出的研究广大人民群众历史的动力，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [glæd] .

I	should	be	indeed	glad	.
我	应该	是	的确	高兴的	.

我应该感到高兴才对。

['pɑːrti] [hɪs'tɔːrɪənz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər]['pɑːrti]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

Party	historians	go	to	the	past	for	party	purposes	;
派对	历史学家	去	到	这	过去的	为了	派对	目的	;

党史学家研究历史是为了党的利益；

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [riːd] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

they	seek	to	read	into	the	past	the	controversies	of	the	present	.
他们	寻找	到	读	进入	这	过去的	这	争议	的	这	展示	.

他们试图从过去解读出当下的争议。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'suː] [fækts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ,

You	must	pursue	facts	for	their	own	sake	,
你	必须	追求	事实	为了	他们的	自己的	清酒	,

你必须为了事实本身而追求事实。

[bʌt; bət] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .

but	penetrated	with	a	vivid	sense	of	the	problems	of	your	own	time	.
但	渗透	和	一个	生动	感觉	的	这	问题	的	你的	自己的	时间	.

但对你这个时代的问题却有着深刻的体会。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [pər'vɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

This	is	not	a	principle	of	perversion	,	but	a	principle	of	selection	.
这	是	不是	一个	原则	的	变态	,	但	一个	原则	的	选择	.

这不是一种堕落的原则，而是一种选择的原则。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

You	must	have	some	principle	of	selection	,
你	必须	有	一些	原则	的	选择	,

你必须具备一定的选择原则。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	you	could	not	have	a	better	one	than	to	pay	special	attention	to
和	你	可以	不是	有	一个	更好的	一	比	到	支付	特别的	注意力	到

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ,

the	history	of	the	social	problems	which	are	agitating	the	world	now	,
这	历史	的	这	社会的	问题	哪个	是	搅拌	这	世界	现在	,

而最好的方法莫过于特别关注当下困扰世界的社会问题的历史。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɔːbləms][nɑːt][ʌv; əv] ['tempəreri] [bʌt; bət][ʌv; əv]

for	you	may	be	sure	that	they	are	problems	not	of	temporary	but	of
为了	你	可能	是	当然	那	他们	是	问题	不是	的	暂时的	但	的

['læstɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

lasting	importance	.
持久	重要性	.

因为你完全可以肯定，这些问题并非暂时性的，而是具有持久重要性的问题。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['ɪŋgləɴd] [ɪn] -

England	in	1760
英格兰	在	-

1760年的英格兰

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

Population
人口

人口

['priːviəsli] [tuː; tə] - [ðə; ði][oʊld] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] ;

Previously	to	1760	the	old	industrial	system	obtained	in	England	;
之前	到	-	这	老的	工业的	系统	获得	在	英格兰	;

1760 年以前，英国实行的是旧的工业体系；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ; [ðə; ði] [ə'greriən]

none	of	the	great	mechanical	inventions	had	been	introduced	;	the	agrarian
没有任何	的	这	伟大的	机械的	发明	有	到过	介绍	;	这	农业

['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

changes	were	still	in	the	future	.
变化	是	仍然	在	这	未来	.

伟大的机械发明尚未问世；农业变革还在未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪŋgləɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

It	is	this	industrial	England	which	we	have	to	contrast	with	the	industrial
它	是	这	工业的	英格兰	哪个	我们	有	到	对比	和	这	工业的

['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

England	of	to	-	day	.
英格兰	的	到	-	天	.

正是这种工业化的英国，我们需要将其与今天的工业化英国进行对比。

[fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ækjərət] [mə'tɪriəlz] .

For	determining	the	population	of	the	time	we	have	no	accurate	materials	.
为了	确定	这	人口	的	这	时间	我们	有	不	准确的	材料	.

我们没有准确的资料来确定当时的人口数量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] - .

There	are	no	official	returns	before	1801	.
那里	是	不	官方的	返回	前	-	.

1801年之前没有官方统计数据。

[ə; eɪ] ['sensəs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [ɪn] - ,

A	census	had	been	proposed	in	1753	,
一个	人口普查	有	到过	建议的	在	-	,

1753年就有人提议进行人口普查，

[bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] - [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] . -

but	rejected	as	'	subversive	of	the	last	remains	of	English	liberty	.	'
但	拒绝	作为	-	颠覆性的	的	这	最后的	遗迹	的	英语	自由	.	-

但被斥为“颠覆英国自由的最后残余”。

[ɪn] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['trʌstwɜːrði] ['deɪtə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] ['estiməts] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

In	this	absence	of	trustworthy	data	all	sorts	of	wild	estimates	were	formed	.
在	这	缺席	的	值得信赖的	数据	全部	排序	的	荒野	估算	是	形成	.

由于缺乏可靠数据，各种不靠谱的估计层出不穷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [reɪdʒd][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

During	the	American	War	a	great	controversy	raged	on	this	subject	.
期间	这	美国人	战争	一个	伟大的	争议	愤怒	在	这	主题	.

在美国独立战争期间，围绕这一主题曾引发激烈的争论。

['draɪv, 'dɑːktɚ] [praɪs] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] ,

Dr	Price	,	an	advocate	of	the	Sinking	Fund	,
博士	价格	,	一个	提倡	的	这	下沉	基金	,

普莱斯博士是偿债基金的倡导者，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [dɪ'klaɪnd]

maintained	that	population	had	in	the	interval	between	1690	and	1777	declined
维持	那	人口	有	在	这	间隔	之间	-	和	-	拒绝

[frʌm; frəm][sɪks] ,

from	6	,
从	6	,

有观点认为，1690 年至 1777 年间，人口数量从 6 下降到 1777 年。

- , - [tuː; tə][fɔːr] , - , - .

596	,	075	to	4	,	763	,	670	.
-	,	-	到	4	,	-	,	-	.

596,075 至 4,763,670。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪstər] ['haʊlɪt] , ['vɪkər] [ʌv; əv] ['dʌnməj] , [ɪn] ['esɪks] ,

On	the	other	hand	,	Mr	Howlett	,	Vicar	of	Dunmow	,	in	Essex	,
在	这	其他	手	,	先生	霍利特	,	牧师	的	邓莫	,	在	埃塞克斯	,

另一方面，埃塞克斯郡邓莫教区的霍利特先生，

['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] - [æt; ət][eɪt] , - , - , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [jʌŋ] , [ɪn] - ,

estimated	the	population	in	1780	at	8	,	691	,	000	,	and	Arthur	Young	,	in	1770	,
估计的	这	人口	在	-	在	8	,	-	,	-	,	和	亚瑟	年轻的	,	在	-	,

据估计，1780 年人口为 8,691,000，而亚瑟·杨在 1770 年估计：

[æt; ət][eɪt] , - , - [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

at	8	,	500	,	000	on	the	lowest	estimate	.
在	8	,	-	,	-	在	这	最低	估计	.

最低估价为 8,500,000。

[ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈstriːmz] [ɪn] ['iːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

These	,	however	,	are	the	extremes	in	either	direction	.
这些	,	然而	,	是	这	极端情况	在	任何一个	方向	.

然而，这些都是两个极端的情况。

[ðə; ði] [kɒmpjʊˈteɪʃnz] [naʊ] [moʊst]['dʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] - (

The	computations	now	most	generally	accepted	are	those	made	by	Mr	Finlaison	(
这	计算	现在	最多	一般来说	公认	是	那些	制成	经过	先生	-	(

['æktʃueri] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] ['ɑːfɪs]) ,

Actuary	to	the	National	Debt	Office	)	,
精算师	到	这	国家的	债务	办公室	)	,

目前最普遍接受的计算方法是芬莱森先生（国家债务办公室精算师）所做的计算。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensəs] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - .

and	published	in	the	Preface	to	the	Census	Returns	of	1831	.
和	已发布	在	这	前言	到	这	人口普查	返回	的	-	.

并发表于 1831 年人口普查报告序言中。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz]

These	are	based	on	an	examination	of	the	registers	of	baptisms
这些	是	基于	在	一个	考试	的	这	登记簿	的	洗礼

[ænd; ənd] ['beriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	burials	of	the	eighteenth	century	.
和	葬礼	的	这	第十八	世纪	.

这些结论是基于对十八世纪洗礼和葬礼登记册的考察得出的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪtə][ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [θriː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] :

But	the	data	are	deficient	in	three	respects	:
但	这	数据	是	不足	在	三	尊重	:

但这些数据在三个方面存在不足：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n]

because	the	number	of	people	existing	at	the	date	when	the	computation
因为	这	数字	的	人们	现存的	在	这	日期	什么时候	这	计算

[bɪ'gɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] ;

begins	is	a	matter	of	conjecture	;
开始	是	一个	事情	的	推测	;

因为计算开始时的人口数量是推测性的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][sʌm; səm] ['pærɪʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	in	some	parishes	there	were	no	registers	;	and	because
因为	在	一些	教区	那里	是	不	登记簿	;	和	因为

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['vɑːlənteri] , [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

the	registration	,	being	voluntary	,	was	incomplete	.
这	登记	,	存在	自愿	,	曾是	未完成	.

因为有些教区没有登记册；而且由于登记是自愿的，所以并不完整。

['mɪstər] - , [haʊˈevər] ,

Mr	Finlaison	,	however	,
先生	-	,	然而	,

然而，芬莱森先生

[ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'dʒɛktɪd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] [tuː; tə] - ['evri] [test] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði]

is	stated	to	have	subjected	his	materials	to	'	every	test	suggested	by	the
是	声明	到	有	受	他的	材料	到	-	每一个	测试	建议	经过	这

['prez(ə)nt] [kəm'pærətɪvli] [ə'vænst] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['saɪəns] . -

present	comparatively	advanced	state	of	physical	and	statistical	science	.	'
展示	比较	先进的	状态	的	身体的	和	统计	科学	.	-

据称，他已将自己的材料"按照目前相对先进的物理和统计科学所提出的每一项测试"进行了检验。

[naʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] - , [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wʌz; wəz] ,

Now	according	to	Mr	Finlaison	,	the	population	of	England	and	Wales	was	,
现在	根据	到	先生	-	,	这	人口	的	英格兰	和	威尔士	曾是	,

[ɪn] - ,

in	1700	,
在	-	,

根据芬莱森先生的说法，1700年英格兰和威尔士的人口为：

[faɪv] , - , - , [ɪn] - , [sɪks] , - , - , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,

5	,	134	,	516	,	in	1750	,	6	,	039	,	684	,	an	increase	of	not	quite	a	million	,
5	,	-	,	-	,	在	-	,	6	,	-	,	-	,	一个	增加	的	不是	相当	一个	百万	,

1750年为5,134,516，1750年为6,039,684，增加了近一百万。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [pər] [sent] .

or	between	17	and	18	per	cent	.
或者	之间	-	和	-	每	中心	.

或介于 17% 至 18% 之间。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

In	the	first	half	of	the	century	.
在	这	第一的	一半	的	这	世纪	.

在本世纪上半叶。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wʌz; wəz] [naɪn] , - , - ,

in	1801	the	population	of	England	and	Wales	was	9	,	187	,	176	,
在	-	这	人口	的	英格兰	和	威尔士	曾是	9	,	-	,	-	,

1801年英格兰和威尔士的人口为9,187,176,000人。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [θriː] ['mɪljənz] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] .

showing	an	increase	of	three	millions	,	or	more	than	52	per	cent	.
显示	一个	增加	的	三	百万	,	或者	更多的	比	-	每	中心	.

增加了300万，增幅超过52%。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] . [eɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	second	half	.	8	The	difference	in	the	rate	of	increase	is	significant	of	the
在	这	第二	一半	.	8	这	不同之处	在	这	速度	的	增加	是	重要的	的	这

[greɪt] ['kɑːntræst] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [pɪrɪədz] .

great	contrast	presented	by	the	two	periods	.
伟大的	对比	呈现	经过	这	二	时期	.

在下半年。8 增长率的差异显著体现了这两个时期之间的巨大对比。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , ['ɪŋglənd] , [ðoʊ] ['ræpɪdlɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [welθ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd]

In	the	former	,	England	,	though	rapidly	increasing	in	wealth	owing	to	her	extended
在	这	以前的	,	英格兰	,	尽管	快速	增加	在	财富	欠款	到	她	扩展

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

commercial	relations	,
商业的	关系	,

在前一种情况下，英国虽然由于其广泛的商业关系而迅速积累了财富，

[jet] [rɪ'teɪnd] [hɜːr; hər] [oʊld] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ;

yet	retained	her	old	industrial	organisation	;
然而	保留	她	老的	工业的	组织	;

但保留了原有的工业组织结构；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] ,

the	latter	is	the	age	of	transition	to	the	modern	industrial	system	,
这	后者	是	这	年龄	的	过渡	到	这	现代的	工业的	系统	,

后者是向现代工业体系过渡的时代。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

and	to	improved	methods	of	agriculture	.
和	到	改进	方法	的	农业	.

并改进农业方法。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

The	next	point	to	consider	is	the	distribution	of	population	.
这	下一个	观点	到	考虑	是	这	分配	的	人口	.

接下来要考虑的是人口分布情况。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

A	great	difference	will	be	found	here	between	the	state	of	things	at	the
一个	伟大的	不同之处	将要	是	成立	这里	之间	这	状态	的	事物	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

beginning	of	the	eighteenth	century	,
开始	的	这	第十八	世纪	,

这里与十八世纪初的情况有很大的不同，

[ɔːr][ɪn]['ædəm] ['smɪθs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'veɪlɪŋ] [naʊ] .

or	in	Adam	Smith's	time	,	and	that	prevailing	now	.
或者	在	亚当	史密斯	时间	,	和	那	盛行	现在	.

或者说，在亚当·斯密时代，以及现在仍然盛行的这种风气。

['evri] [wʌn] [ri'membəz] [mə'kɔːliz] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Every	one	remembers	Macaulay's	famous	description	in	the	beginning	of	his
每一个	一	记得	麦考利	著名的	描述	在	这	开始	的	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] .

history	of	the	desolate	condition	of	the	northern	counties	.
历史	的	这	荒凉	状况	的	这	北方	县	.

每个人都记得麦考利在其历史著作开头对北方各郡荒凉状况的著名描述。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] [də'foʊ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] (-)

His	picture	is	borne	out	by	Defoe	,	who	,	in	his	Tour	through	the	Whole	Island	(	1725	)
他的	图片	是	出生	出去	经过	笛福	,	WHO	,	在	他的	旅游	通过	这	所有的	岛	(	-	)

,

,

,

笛福在他的《环岛游记》（1725年）中证实了他的观点。

[riˈmaːks] : - [ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv] [trent] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

remarks	:	'	The	country	south	of	Trent	is	by	far	the	largest	,
评论	:	-	这	国家	南	的	特伦特	是	经过	远的	这	最大	,

评论："特伦特河以南的地区是迄今为止最大的地区，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['pɑːpjələs] ,

as	well	as	the	richest	and	most	populous	,
作为	出色地	作为	这	最富有的	和	最多	人口众多	,

以及最富有和人口最多的国家，

- [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['raɪvəld] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

'	though	the	great	cities	were	rivalled	by	those	of	the	north	.
-	尽管	这	伟大的	城市	是	竞争对手	经过	那些	的	这	北	.

尽管北方的城市足以与南方的大城市匹敌。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [æz; əz][ðə; ði] ['kauntiz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [trent] [nɔː'θʌmbələnd] , ['dɜːrəm] , ['jɔːkʃə]

if	we	consider	as	the	counties	north	of	Trent	Northumberland	,	Durham	,	Yorkshire
如果	我们	考虑	作为	这	县	北	的	特伦特	诺森伯兰郡	,	达勒姆	,	约克郡

, ['kʌmbərlənd] ,

,	Cumberland	,
,	坎伯兰	,

如果我们把特伦特河以北的郡县看作是诺森伯兰郡、达勒姆郡、约克郡、坎伯兰郡，

[wɛst'mɔrlənd] , ['læŋkəʃə] , ['tʃeʃər] , ['dɑːbiʃiə] , ['nɔtiŋəmʃiə(r)] , [ænd; ənd] ['stæfədʃiə(r)] (

Westmoreland	,	Lancashire	,	Cheshire	,	Derbyshire	,	Nottinghamshire	,	and	Staffordshire	(
韦斯特摩兰	,	兰开夏郡	,	柴郡	,	德比郡	,	诺丁汉郡	,	和	斯塔福德郡	(

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]) ,

about	one	-	third	of	the	total	area	of	England	)	,
关于	一	-	第三	的	这	全部的	区域	的	英格兰	)	,

威斯特摩兰郡、兰开夏郡、柴郡、德比郡、诺丁汉郡和斯塔福德郡（约占英格兰总面积的三分之一），

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	shall	find	on	examination	that	in	1700	they	contained	about	one	-	fourth	of	the
我们	将	寻找	在	考试	那	在	-	他们	包含	关于	一	-	第四	的	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

我们经查证后会发现，1700年时，它们约占总人口的四分之一。

- [ænd; ənd][ɪn] - [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd] , [waɪl] [ɪn] - , [ðeɪ] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

10	and	in	1750	less	than	one	-	third	,	while	in	1881	,	they	contained	more	than
-	和	在	-	较少的	比	一	-	第三	,	尽管	在	-	,	他们	包含	更多的	比

[tuː] - [fɪfθs] ;

two	-	fifths	;
二	-	五分之一	;

10，1750 年不到三分之一，而 1881 年超过五分之二；

[ɔːr] , ['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][sɪks] ['nɔːrðərn] ['kauntiz] ,

or	,	taking	only	the	six	northern	counties	,
或者	,	采取	仅有的	这	六	北方	县	,

或者，仅考虑北部六个县，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]

we	find	that	in	1700	their	population	was	under	one	-	fifth	of	that	of	all
我们	寻找	那	在	-	他们的	人口	曾是	在下面	一	-	第五	的	那	的	全部

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

我们发现，1700年他们的人口不到英格兰总人口的五分之一。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] , [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] - [θɜːrd] .

in	1750	it	was	about	one	-	fifth	,	in	1881	it	was	all	but	one	-	third	.
在	-	它	曾是	关于	一	-	第五	,	在	-	它	曾是	全部	但	一	-	第三	.

1750 年约为五分之一，1881 年几乎达到三分之一。

[ɪn] - [ðə; ði][moʊst] ['θɪkli] ['piːpld] ['kauntiz] ([ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['kauntiz] [ʌv; əv]

In	1700	the	most	thickly	peopled	counties	(	excluding	the	metropolitan	counties	of
在	-	这	最多	浓密	人	县	(	不包括	这	大都会	县	的

['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['sɜːri]) [wɜːr; wər] ['glɔstəʃiə] ,

Middlesex	and	Surrey	)	were	Gloucestershire	,
米德尔塞克斯	和	萨里	)	是	格洛斯特郡	,

1700年，人口最稠密的郡（不包括米德尔塞克斯郡和萨里郡这两个都市区）是格洛斯特郡。

['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd] [wɪlts] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ; ['wustəʃiə]

Somerset	,	and	Wilts	,	the	manufacturing	districts	of	the	west	;	Worcestershire
萨默塞特郡	,	和	威尔特郡	,	这	制造业	地区	的	这	西方	;	伍斯特郡

[ænd; ənd] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

and	Northamptonshire	,
和	北安普敦郡	,

萨默塞特郡和威尔特郡，西部的制造业中心；伍斯特郡和北安普敦郡，

[ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlənd] [ˌmænju'fæktʃərz] ;

the	seats	of	the	Midland	manufactures	;
这	座位	的	这	米德兰	制成品	;

米德兰制造的座椅；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] ['kauntiz] [ʌv; əv][hɑːts,h\\:ts][ænd; ənd] [bʌks] - [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]

and	the	agriculture	counties	of	Herts	and	Bucks	-	all	of	them	being
和	这	农业	县	的	赫特福德郡	和	雄鹿队	-	全部	的	他们	存在

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] .

south	of	the	Trent	.
南	的	这	特伦特	.

还有赫特福德郡和白金汉郡这两个农业郡——它们都位于特伦特河以南。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Between	1700	and	1750	the	greatest	increase	of	population	took	place	in	the
之间	-	和	-	这	最	增加	的	人口	采取	地方	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['kauntiz] :

following	counties	:
下列的	县	:

1700年至1750年间，人口增长最快的几个县是：

['læŋkəʃə] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - , [ɔːr] - [pər] [sent] .

Lancashire	increased	from	166	,	200	to	297	,	400	,	or	78	per	cent	.
兰开夏郡	增加	从	-	,	-	到	-	,	-	,	或者	-	每	中心	.

兰开夏郡从 166,200 增加到 297,400，增幅达 78%。

['wɔrikʃiə] " - , - " - , - , " - " [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] " - ,

Warwickshire	"	96	,	000	"	140	,	000	,	"	45	"	The	West	Riding	"	236	,
沃里克郡	"	-	,	-	"	-	,	-	,	"	-	"	这	西方	骑术	"	-	,

沃里克郡“96,000”140,000“45”西约克郡“236,

- " - , - , " - " [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ['dɜːrəm] " - , - " - ,

700	"	361	,	500	,	"	52	"	of	Yorkshire	Durham	"	95	,	000	"	135	,
-	"	-	,	-	,	"	-	"	的	约克郡	达勒姆	"	-	,	-	"	-	,

700“361，500，“52”约克郡达勒姆“95，000”135，

- , " - " ['stæfədʃiə(r)] " - , - " - , - , " - " ['glɔstəʃiə] " - , - " - ,

000	,	"	41	"	Staffordshire	"	117	,	200	"	160	,	000	,	"	36	"	Gloucestershire	"	155	,	200	"	207	,
-	,	"	-	"	斯塔福德郡	"	-	,	-	"	-	,	-	,	"	-	"	格洛斯特郡	"	-	,	-	"	-	,

- , " -

800	,	"	34
-	,	"	-

000,“41”斯塔福德郡“117,200”160,000,“36”格洛斯特郡“155,200”207,800,“34

" ['kɔːrnwɑːl] , [kent] , [bɜːrks] , [hɑːts,h\\:ts] , ['wustəʃiə] , ['sæləp] , ['tʃeʃər] , [nɔː'θʌmbələnd] ,

"	Cornwall	,	Kent	,	Berks	,	Herts	,	Worcestershire	,	Salop	,	Cheshire	,	Northumberland	,
"	康沃尔郡	,	肯特	,	伯克郡	,	赫特福德郡	,	伍斯特郡	,	萨洛普	,	柴郡	,	诺森伯兰郡	,

['kʌmbərlənd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

康沃尔郡、肯特郡、伯克郡、赫特福德郡、伍斯特郡、什罗普郡、柴郡、诺森伯兰郡、坎伯兰郡

[ænd; ənd] [wɛstˈmɔrlənd] [iːtʃ] [ɪnˈkriːst] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .

and	Westmoreland	each	increased	upwards	of	20	per	cent	.
和	韦斯特摩兰	每个	增加	向上	的	-	每	中心	.

西摩兰郡和威斯特摩兰郡的增幅均超过 20%。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	change	in	the	distribution	of	population	between	the	beginning	of	the
这	改变	在	这	分配	的	人口	之间	这	开始	的	这

[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ˈædəm] [ˈsmɪθs] [taɪm] ,

eighteenth	century	and	Adam	Smith's	time	,
第十八	世纪	和	亚当	史密斯	时间	,

从十八世纪初到亚当·斯密时代，人口分布发生了变化。

[ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [meɪ] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]

and	again	between	his	time	and	our	own	,	may	be	further	illustrated	by
和	再次	之间	他的	时间	和	我们的	自己的	,	可能	是	更远	插图	经过

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈteɪbl] .

the	following	table	.
这	下列的	桌子	.

而他所处的时代与我们当今时代之间的差异，可以通过下表进一步说明。

[ðə; ði] [twelv] [moʊst] [ˈdensli] [ˈpɑːpjuleɪtid] [ˈkauntiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdensəti] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl]

The	twelve	most	densely	populated	counties	and	their	density	to	the	square	mile
这	十二	最多	密集地	人口稠密	县	和	他们的	密度	到	这	正方形	英里

[wɜːr; wər] : - - -

were	:	1700	1750	1881
是	:	-	-	-

人口密度最高的十二个县及其每平方英里的人口密度分别为：1700、1750、1881

[ˈmɪdlseks] - [ˈmɪdlseks] - [ˈmɪdlseks] - , - [ˈsɜːri] - [ˈsɜːri] - [ˈsɜːri] [wʌn] ,

Middlesex	2221	Middlesex	2283	Middlesex	10	,	387	Surrey	207	Surrey	276	Surrey	1	,
米德尔塞克斯	-	米德尔塞克斯	-	米德尔塞克斯	-	,	-	萨里	-	萨里	-	萨里	1	,

米德尔塞克斯 2221 米德尔塞克斯 2283 米德尔塞克斯 10, 387 萨里 207 萨里 276 萨里 1,

- [ˈglɑːstər] - ['wɔrik] - ['læŋkəʃə] [wʌn] ,

919	Gloucester	123	Warwick	159	Lancashire	1	,
-	格洛斯特	-	沃里克	-	兰开夏郡	1	,

格洛斯特 919，沃里克 123，兰开夏 159，1

- [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] - [ˈglɑːstər] - [ˈdɜːrəm] - ['sʌməsit, -set] - ['læŋkəʃə] -

813	Northampton	121	Gloucester	157	Durham	891	Somerset	119	Lancashire	156
-	北安普顿	-	格洛斯特	-	达勒姆	-	萨默塞特郡	-	兰开夏郡	-

['stæfərd] - ['wʊstər] - ['wʊstər] - ['wɔrik] - [hɑːts,h\\:ts] - [hɑːts,h\\:ts] - [west]

Stafford	862	Worcester	119	Worcester	148	Warwick	825	Herts	115	Herts	141	West
斯塔福德	-	伍斯特	-	伍斯特	-	沃里克	-	赫特福德郡	-	赫特福德郡	-	西方

['raɪdɪŋ] - [wɪlts] - ['stæfərd] - [kent] - [bʌks] - ['dɜːrəm] - ['tʃeʃər] - ['rʌtlənd] -

Riding	815	Wilts	113	Stafford	140	Kent	600	Bucks	110	Durham	138	Cheshire	582	Rutland	110
骑术	-	威尔特郡	-	斯塔福德	-	肯特	-	雄鹿队	-	达勒姆	-	柴郡	-	拉特兰	-

['sʌməsit, -set] - ['wʊstər] - ['wɔrik] - [west] ['raɪdɪŋ] - ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] - ['ɑːksfərd]

Somerset	137	Worcester	515	Warwick	109	West	Riding	135	Nottingham	475	Oxford
萨默塞特郡	-	伍斯特	-	沃里克	-	西方	骑术	-	诺丁汉	-	牛津

- [bɜːrks] - ['glɑːstər] -

107	Berks	131	Gloucester	455
-	伯克郡	-	格洛斯特	-

北安普顿 813 格洛斯特 121 达勒姆 157 萨默塞特 891 兰开夏 119 斯塔福德 156 伍斯特 862 伍斯特 119 伍斯特 148 沃里克 825 赫特福德郡 115 赫特福德郡 141 西约克郡 815 威尔特郡 113 斯塔福德 140 肯特 600 白金汉郡 110 达勒姆 138 柴郡 582 拉特兰 110 萨默塞特 137 伍斯特 515 沃里克 109 西约克郡 135 诺丁汉 475 牛津 107 伯克郡 131 格洛斯特 455

[ðə; ði][moʊst] [sə'dʒestɪv] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s]

The	most	suggestive	fact	in	the	period	between	1700	and	1750	is	the	great	increase
这	最多	暗示性的	事实	在	这	时期	之间	-	和	-	是	这	伟大的	增加

[ɪn][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,

in	the	Lancashire	and	the	West	Riding	,
在	这	兰开夏郡	和	这	西方	骑术	,

1700 年至 1750 年间最能说明问题的现象是兰开夏郡和西约克郡人口的大幅增长。

[ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:rs] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] .

the	seats	of	the	cotton	and	coarse	woollen	manufactures	.
这	座位	的	这	棉布	和	粗	羊毛	制成品	.

棉纺织和粗毛纺织厂的座位。

['stæfədʃiə(r)] [ænd; ənd] ['wɔrikʃiə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔtəriz] [ænd; ənd] ['hɑ:rdwer] , [hæd; həd]

Staffordshire	and	Warwickshire	,	with	their	potteries	and	hardware	,	had
斯塔福德郡	和	沃里克郡	,	和	他们的	陶器	和	硬件	,	有

['ɔ:lsoʊ] ['lɑ:rdʒli] [groʊn] .

also	largely	grown	.
还	很大程度上	生长	.

斯塔福德郡和沃里克郡的陶器和五金产业也得到了很大发展。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] ['nɔ:rðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] [ænd; ənd] [nɔ:'θʌmbələnd] , [wɪð; wɪθ]

So	had	the	two	northern	counties	of	Durham	and	Northumberland	,	with
所以	有	这	二	北方	县	的	达勒姆	和	诺森伯兰郡	,	和

[ðer; ðər] ['koʊlfi:ld] .

their	coalfields	.
他们的	煤田	.

北部的达勒姆郡和诺森伯兰郡也一样，那里有煤田。

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['wʊlən] ['distrikts] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd] [wɪlts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

The	West	of	England	woollen	districts	of	Somerset	,	and	Wilts	,	on	the	other
这	西方	的	英格兰	羊毛	地区	的	萨默塞特郡	,	和	威尔特郡	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

另一方面，英格兰西部的羊毛产区，如萨默塞特郡和威尔特郡，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɔ:lsoʊ] , [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪn'kri:s] .

though	they	had	grown	also	,	showed	nothing	like	so	great	an	increase	.
尽管	他们	有	生长	还	,	显示	没有什么	喜欢	所以	伟大的	一个	增加	.

虽然它们也有所增长，但增长幅度远不及此。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['kauntiz] ['nɔ:rfək] , ['sʌfɔk] , [ænd; ənd] ['esɪks] , [hæd; həd]

The	population	of	the	eastern	counties	Norfolk	,	Suffolk	,	and	Essex	,	had
这	人口	的	这	东	县	诺福克	,	萨福克	,	和	埃塞克斯	,	有

[ɪn'kri:st] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

increased	very	little	;
增加	非常	小的	;

东部各郡（诺福克郡、萨福克郡和埃塞克斯郡）的人口增长甚微；

[ðoʊ] ['nɔrwɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

though	Norwich	was	still	a	large	manufacturing	town	,
尽管	诺维奇	曾是	仍然	一个	大的	制造业	镇	,

尽管诺维奇当时仍然是一个大型制造业城镇，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['smɔ:lər] [taʊnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] ['skætərd]

and	there	were	many	smaller	towns	engaged	in	the	woollen	trade	scattered
和	那里	是	许多	较小的	城镇	已订婚的	在	这	羊毛	贸易	疏散

[θru:'aʊt] ['nɔ:rfək] [ænd; ənd] ['sʌfɔk] .

throughout	Norfolk	and	Suffolk	.
自始至终	诺福克	和	萨福克	.

诺福克郡和萨福克郡各地散布着许多从事羊毛贸易的小镇。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kauntiz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'kriːs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd]

Among	**the**	**few**	**agricultural**	**counties**	**which**	**showed**	**a**	**decided**	**increase**	**during**	**this**	**period**
之中	这	很少	农业	县	哪个	显示	一个	决定	增加	期间	这	时期

[wʌz; wəz] [kent] ,

was	**Kent**	**,**
曾是	肯特	,

在这一时期农业产量明显增长的少数几个农业郡县中，肯特郡就是其中之一。

[ðə; ði] [best] ['fɑːrmd] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	**best**	**farmed**	**county**	**in**	**England**	**at**	**that**	**time**	**.**
这	最好的	农场	县	在	英格兰	在	那	时间	.

当时英格兰农业最好的郡。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən]

If	**we**	**turn**	**to**	**the**	**principal**	**towns**	**we**	**shall**	**find**	**in**	**many**	**of**	**them**	**an**
如果	我们	转动	到	这	主要的	城镇	我们	将	寻找	在	许多	的	他们	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [groʊθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm]

extraordinary	**growth**	**between**	**the**	**end**	**of**	**the**	**seventeenth**	**century**	**and**	**the**	**time**
非凡的	生长	之间	这	结尾	的	这	第十七	世纪	和	这	时间

[ʌv; əv] ['ædəm] [smɪθ] .

of	**Adam**	**Smith**	**.**
的	亚当	史密斯	.

如果我们考察主要城镇，就会发现其中许多城镇在十七世纪末到亚当·斯密时代之间经历了非凡的增长。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best]

While	**the**	**population**	**of**	**Norwich**	**had**	**only**	**increased**	**,**	**according**	**to**	**the**	**best**
尽管	这	人口	的	诺维奇	有	仅有的	增加	,	根据	到	这	最好的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	**,**
权威	,

据权威人士称，诺维奇的人口不仅没有减少，反而增加了。

[baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wʊstər] [baɪ] [wʌn] - [hæf] , [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

by	**about**	**one**	**-**	**third**	**,**	**and**	**that**	**of**	**Worcester**	**by**	**one**	**-**	**half**	**,**	**the**	**population**	**of**
经过	关于	一	-	第三	,	和	那	的	伍斯特	经过	一	-	一半	,	这	人口	的

['ʃefiːld] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['sev(ə)n] - [foʊld] ,

Sheffield	**had**	**increased**	**seven**	**-**	**fold**	**,**
谢菲尔德	有	增加	七	-	折叠	,

谢菲尔德的人口增长了约三分之一，伍斯特的人口增长了约一半，谢菲尔德的人口增长了七倍。

[ðæt] [ʌv; əv] ['livəpuːl] [ten] - [foʊld] , [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [faɪv] - [foʊld] , [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ['sev(ə)n] - [foʊld]

that	**of**	**Liverpool**	**ten**	**-**	**fold**	**,**	**of**	**Manchester**	**five**	**-**	**fold**	**,**	**of**	**Birmingham**	**seven**	**-**	**fold**
那	的	利物浦	十	-	折叠	,	的	曼彻斯特	五	-	折叠	,	的	伯明翰	七	-	折叠

, [ʌv; əv] ['brɪstl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [foʊld] .

,	**of**	**Bristol**	**more**	**than**	**three**	**-**	**fold**	**.**
,	的	布里斯托尔	更多的	比	三	-	折叠	.

利物浦是其十倍，曼彻斯特是其五倍，伯明翰是其七倍，布里斯托尔是其三倍多。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

The	**latter**	**was**	**still**	**the**	**second**	**city**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
这	后者	曾是	仍然	这	第二	城市	在	这	王国	.

后者仍然是王国中的第二大城市。

['njʊˌkæsl] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['geɪtsˌhed] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʃiːldz]) ['nʌmbərd] - , -

Newcastle	**(**	**including**	**Gateshead**	**and**	**North**	**and**	**South**	**Shields**	**)**	**numbered**	**40**	**,**	**000**
纽卡斯尔	(	包括	盖茨黑德	和	北	和	南	盾牌	)	编号	-	,	-

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

纽卡斯尔（包括盖茨黑德、北希尔兹和南希尔兹）人口为 40,000 人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['estimәts] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - , - , [ænd; ənd] - [ɪn]
The following are the estimates of population for 1685 , 1760 , and 1881 in
这 下列的 是 这 估算 的 人口 为了 - , - , 和 - 在
[twelv] [greɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] : -
twelve great provincial towns : -
十二 伟大的 省级 城镇 : -

以下是十二个省内主要城镇在 1685 年、1760 年和 1881 年的人口估计数：

1685a [siː] . - 1881g
1685a c . 1760 1881g
1685a c . - 1881g

1685a c. 1760 1881g

['livәpuːl] [fɔːr] , - - , 000c - - - , 000d - , - - , 000e
Liverpool 4 , 000 40 , 000c 30 - 35 , 000d 552 , 425 34 , 000e
利物浦 4 , - - , 000c - - - , 000d - , - - , 000e

利物浦 4,000 40,000c 30-35,000d 552,425 34,000e

['mæntʃestər] [sɪks] , - - , 000c - , - - - - , 000d
Manchester 6 , 000 30 , 000c 393 , 676 40 - 45 , 000d
曼彻斯特 6 , - - , 000c - , - - - - , 000d

曼彻斯特 6,000 30,000c 393,676 40-45,000d

['bɜːrmɪŋhæm] [fɔːr] , - - , 000b - , - - , 000d
Birmingham 4 , 000 28 , 000b 400 , 757 30 , 000d
伯明翰 4 , - - , 000b - , - - , 000d

伯明翰 4,000 28,000b 400,757 30,000d

[liːdz] [ˌtuː'tuː] , - - - - - , -
Leeds 2 , 000 - - - 309 , 126
利兹 2 , - - - - - , -

利兹 2,000 --- 309,126

['ʃefiːld] [fɔːr] , - - , 000c - , - - , 000d
Sheffield 4 , 000 30 , 000c 284 , 410 20 , 000d
谢菲尔德 4 , - - , 000c - , - - , 000d

谢菲尔德 4,000 30,000c 284,410 20,000d

['brɪstl] - , - - , 000d - , -
Bristol 29 , 000 100 , 000d 206 , 503
布里斯托尔 - , - - , 000d - , -

布里斯托尔 29,000 100,000d 206,503

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋәm][eɪt] , - - , 000f - , -
Nottingham 8 , 000 17 , 000f 111 , 631
诺丁汉 8 , - - , 000f - , -

诺丁汉 8,000 17,000f 111,631

['nɔrwɪtʃ] - , - - , 000c - , - - , 000d
Norwich 28 , 000 40 , 000c 87 , 845 60 , 000d
诺维奇 - , - - , 000c - , - - , 000d

诺维奇 28,000 40,000c 87,845 60,000d

[hʌl] - - - - , 000c - , - - , 000d
Hull - - - 20 , 000c 161 , 519 24 , 000d
赫尔 - - - - , 000c - , - - , 000d

赫尔 --- 20,000c 161,519 24,000d

[jɔːk] - , - - - - - , -
York 10 , 000 - - - 59 , 596
约克 - , - - - - - , -

约克 10,000 --- 59,596

['eksɪtər] - , - - - - - , -
Exeter 10 , 000 - - - 47 , 098
埃克塞特 - , - - - - - , -

埃克塞特 10,000 --- 47,098

['wʊstər] [eɪt] , - - - - , 000c - , -
Worcester 8 , 000 11 - 12 , 000c 40 , 422
伍斯特 8 , - - - - , 000c - , -

伍斯特 8,000 11-12,000c 40,422

[ə; eɪ] . [mə'kɔ:liz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [si:] . [θri:] .
a . Macaulay's History of England c . 3 .
一个 . 麦考利 历史 的 英格兰 c . 3 .

a. 麦考利的《英国史》 c. 3.

[bi:] . [dɪ'foʊz] [tʊr] (-) [si:] . ['ɑ:rθər] [jʌŋ] (-)
b . Defoe's Tour (1725) c . Arthur Young (1769)
b . 德福的 旅游 (-) c . 亚瑟 年轻的 (-)

b. 笛福的游记（1725年） c. 阿瑟·杨（1769年）

[di:] . [mək'fɜ:sənz, mək'fɪrsənz]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] (-) [i:] . ['li:vaiz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
d . Macpherson's Annals of Commerce (1769) e . Levi's History of British
d . 麦克弗森的 志 的 商业 (-) e . 李维斯 历史 的 英国
['kɑ:mɜ:rs] [ef] . ['i:dənz] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] (-)
Commerce f . Eden's State of the Poor (1797)
商业 f . 伊甸园 状态 的 这 贫穷的 (-)

d. 麦克弗森的《商业年鉴》（1769 年） e. 利维的《英国商业史》 f. 伊登的《贫民状况》（1797 年）

[dʒi:] . [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] - [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['dɪstrɪkt] .
g . The Returns for 1881 are those of the parliamentary district .
克 . 这 返回 为了 - 是 那些 的 这 议会 区 .

g. 1881 年的选举结果属于议会选区。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [tu:; tə]['ɜ:rbən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
Another point to be considered is the relation of rural to urban population .
其他 观点 到 是 经过考虑的 是 这 关系 的 乡村的 到 城市的 人口 .

另一个需要考虑的问题是农村人口与城市人口的关系。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['gregəri] [kɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , ['lʌndən] [kən'teɪnd] - , - [ɪn'hæbɪtənts] ,
According to Gregory King , writing in 1696 , London contained 530 , 000 inhabitants ,
根据 到 格雷戈里 国王 , 写作 在 - , 伦敦 包含 - , - 居民 ,
['ʌðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪt] - [taʊnz] ,
other cities and market - towns ,
其他 城市 和 市场 - 城镇 ,

据格雷戈里·金在1696年所写，伦敦有53万居民，以及其他城市和集镇。

- , - , [waɪl] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['hæmləts] ['nʌmbərd] [fɔ:r] , - , - .
870 , 000 , while villages and hamlets numbered 4 , 100 , 000 .
- , - , 尽管 村庄 和 村庄 编号 4 , - , - .

人口 87 万，村庄和聚落 410 万。

['ɑ:rθər] [jʌŋ] , ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['lʌndən] [kən'teɪnd] [wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Arthur Young , seventy years later , calculated that London contained one - sixth of the
亚瑟 年轻的 , 七十 年 之后 , 计算 那 伦敦 包含 一 - 第六 的 这
[hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
whole population ,
所有的 人口 ,

七十年后，亚瑟·杨计算出伦敦的人口占全国总人口的六分之一。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] , - [ɪn] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['kʌntriz] , - [æz; əz] ['ɪŋglənd] ,
and remarked that , ' in flourishing countries , ' as England ,
和 评论 那 , - 在 芊芊 国家 , - 作为 英格兰 ,

并指出，“在繁荣的国家”，例如英国，

- [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [taʊnz] . -

'	the	half	of	a	nation	is	found	in	towns	.	'
-	这	一半	的	一个	国家	是	成立	在	城镇	.	-

“一个国家的一半人口都在城镇里。”

[bəuθ] ['estiməts] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bəuθ] , [ænd; ənd]

Both	estimates	are	very	unreliable	,	apart	from	the	fact	that	both	,	and
两个都	估算	是	非常	不可靠的	,	除	从	这	事实	那	两个都	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [jʌŋ] ,

especially	that	of	Arthur	Young	,
尤其	那	的	亚瑟	年轻的	,

这两个估计都非常不可靠，而且这两个估计，尤其是亚瑟·杨的估计，都存在一个问题。

[ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

overestimate	the	total	number	of	the	population	,
高估	这	全部的	数字	的	这	人口	,

高估人口总数，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dʒʌstli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [taʊnz] ['iːv(ə)n] [ðen]

but	the	contrast	between	them	justly	indicates	the	tendency	of	towns	even	then
但	这	对比	之间	他们	公正地	表示	这	趋势	的	城镇	甚至	然后

[tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] .

to	grow	out	of	proportion	to	the	rural	districts	.
到	生长	出去	的	部分	到	这	乡村的	地区	.

但它们之间的对比恰恰表明，即使在当时，城镇的发展也往往与农村地区不成比例。

[ðæt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt] [sɪns] ['ɑːrθər] ['jʌŋz]

That	disproportion	has	,	of	course	,	become	even	more	marked	since	Arthur	Young's
那	不成比例	有	,	的	课程	,	变得	甚至	更多的	标记	自从	亚瑟	杨氏

[deɪ] .

day	.
天	.

当然，自亚瑟·杨时代以来，这种不平衡现象变得更加明显了。

[ɪn] - [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['ɜːrbən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] - , - , - , [ɔːr] - . [sɪks] [pər] [sent] ,

In	1881	the	total	urban	population	was	17	,	285	,	026	,	or	66	.	6	per	cent	,
在	-	这	全部的	城市的	人口	曾是	-	,	-	,	-	,	或者	-	.	6	每	中心	,

1881年，城镇人口总数为17,285,026人，占总人口的66.6%。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʊrəl] [wʌz; wəz] [eɪt] , - , - , [ɔːr] - . [θriː] [pər] [sent] .

while	the	rural	was	8	,	683	,	026	,	or	33	.	3	per	cent	.
尽管	这	乡村的	曾是	8	,	-	,	-	,	或者	-	.	3	每	中心	.

而农村人口为 8,683,026 人，占总人口的 33.3%。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['estiməts] [ʌv; əv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɑːr; ər] [ə'gen] [ðoʊz]

The	only	estimates	of	occupations	with	which	I	am	acquainted	are	again	those
这	仅有的	估算	的	职业	和	哪个	我	是	熟人	是	再次	那些

[ʌv; əv] ['gregəri] [kɪŋ] [ɪn] - ,

of	Gregory	King	in	1696	,
的	格雷戈里	国王	在	-	,

我所知的唯一关于职业数量的估计数据仍然是格雷戈里·金在 1696 年所做的估计。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [jʌŋ] [ɪn] - .

and	Arthur	Young	in	1769	.
和	亚瑟	年轻的	在	-	.

以及亚瑟·杨于 1769 年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [veɪg] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,

They	are	too	vague	,	and	too	inconsistent	with	one	another	,	to	be	relied	on	,
他们	是	也	模糊的	,	和	也	不一致	和	一	其他	,	到	是	依赖	在	,

它们过于含糊，而且彼此之间也存在矛盾，因此不可信。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
but I give them for what they are worth .
但 我 给 他们 为了 什么 他们 是 值得 .

但我会根据它们的价值给出相应的评价。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , ['friːhoʊldər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ['nʌmbərd] - , - ,
According to the former , freeholders and their families numbered 940 , 000 ,
根据 到 这 以前的 , 自由持有者 和 他们的 家庭 编号 - , - ,
['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
farmers and their families ,
农民 和 他们的 家庭 ,

据前者称，自由持有土地者及其家庭共有94万户，农民及其家庭也共有94万户。

- , - , ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] ['sɜːrvənt] , [wʌn] , - , - , ['kɑːtɪdʒər] [ænd; ənd]
750 , 000 , labouring people and out servants , 1 , 275 , 000 , cottagers and
- , - , 劳动 人们 和 出去 仆人 , 1 , - , - , 农舍 和
['pɔːpəz] ,
paupers ,
贫民 ,

750,000名劳动人民和佣人，1,275,000名佃农和贫民，

[wʌn] , - , - ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːr] , - , - , [ə'genst]
1 , 300 , 000 ; making a total agricultural population of 4 , 265 , 000 , against
1 , - , - ; 制作 一个 全部的 农业 人口 的 4 , - , - , 反对
['oʊnli] - ,
only 240 ,
仅有的 - ,

1,300,000；使农业人口总数达到4,265,000，而农业人口仅为240,000。

- ['ɑːtɪzænz][ænd; ənd]['hændɪˌkræftsmən] .
000 artisans and handicraftsmen .
- 工匠 和 手工艺人 .

000名工匠和手工艺人。

['ɑːrθər] [jʌŋ] ['estiməts] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : -
Arthur Young estimates the number of different classes as follows : -
亚瑟 年轻的 估算 这 数字 的 不同的 课程 作为 跟随 : -

亚瑟·杨对不同类别数量的估计如下：

['fɑːrmɝz] (['weðər] ['friːhoʊldər] [ɔːr] ['liːshoʊldər]) , [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['leɪbərər] . . . . .
Farmers (whether freeholders or leaseholders) , their servants and labourers . . . . .
农民 (无论 自由持有者 或者 承租人) , 他们的 仆人 和 劳工 . . . . .
. . . . . [ˌtuː'tuː] , - , - [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] . . . . . [θriː] ,
. . . . . 2 , 800 , 000 Manufacturers of all kinds . . . . . 3 ,
. . . . . 2 , - , - 制造商 的 全部 种类 . . . . . 3 ,

农民（无论是自耕农还是租赁农），他们的仆人和劳工..... 2,800,000 各类制造商..... 3,

- , - ['lændlɔːdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] , ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]['maɪnərz] . . . . . .
000 , 000 Landlords and their dependents , fishermen and miners . . . . . .
- , - 房东 和 他们的 家属 , 渔民 和 矿工 . . . . . .
. . . . . - , - ['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] . . . . . .
. . . . . 800 , 000 Persons engaged in commerce . . . . . .
. . . . . - , - 人 已订婚的 在 商业 . . . . . .
. . . . .
. . . . .
. . . . .

000,000 地主及其家属、渔民和矿工..... 800,000 从事商业活动的人员.....

- , - [nɑːn] - [ɪn'dʌstriəs] [pʊr] . . . . . .
200 , 000 Non - industrious poor . . . . . .
- , - 非 - 勤劳 贫穷的 . . . . . .

20万非勤劳贫困人口.....

- , - ['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] . . . . . .
500 , 000 Clergy and lawyers . . . . . .
- , - 牧师 和 律师 . . . . . .

50万名神职人员和律师.....

- , - ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] . . . . . - , -
200 , 000 Civil servants , army and navy . . . . . 500 , 000
- , - 民用 仆人 , 军队 和 海军 . . . . . - , -

20万名公务员，陆军和海军.....50万名

['toʊt(ə)l] . . . . . [eɪt] , - , -
Total . . . . . 8 , 500 , 000
全部的 . . . . . 8 , - , -

总计..... 8,500,000

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [set] [daʊn] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərz] [hɪr] [ɪz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] .
But the number set down to manufactures here is probably as much too high .
但 这 数字 放 向下 到 制成品 这里 是 大概 作为 很多 也 高的 .

但这里给制造商设定的数量可能也太高了。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪt'self][ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
In proportion to the total population , as the total itself is in excess of the
在 部分 到 这 全部的 人口 , 作为 这 全部的 本身 是 在 过量的 的 这
[fækt] .
fact .
事实 .

与总人口成比例，因为总人口本身就超过了这个事实。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] -
III England in 1760
三、 英格兰 在 -

第三部分：1760年的英格兰

['ægrɪkʌltʃər]
Agriculture
农业

农业

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði]
In describing the agriculture of the time the first point of importance is the
在 描述 这 农业 的 这 时间 这 第一的 观点 的 重要性 是 这
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd][tuː; tə] [weɪst] .
proportion of cultivated land to waste .
部分 的 栽培 土地 到 浪费 .

在描述当时的农业时，首先要考虑的是耕地与荒地的比例。

['gregəri] [kɪŋ] , [huː] ['rɑːðər] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
Gregory King , who rather overestimated the total acreage of England and Wales ,
格雷戈里 国王 , WHO 相当 高估 这 全部的 面积 的 英格兰 和 威尔士 ,

格雷戈里·金高估了英格兰和威尔士的总面积，

[pʊt] [ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd][æt; ət] - , - , - ['eikəs] , ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['medoʊ] [æt; ət] - ,
put the arable land at 11 , 000 , 000 acres , pasture and meadow at 10 ,
放 这 可耕地 土地 在 - , - , - 英亩 , 牧场 和 草地 在 - ,

耕地面积定为 11,000,000 英亩，牧场和草地面积定为 10,000,000 英亩。

- , - , ['haʊzɪz] , ['gaːdnz] , ['ɔːtʃədz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət][wʌn] , - , - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
000 , 000 , houses , gardens , orchards , etc . , at 1 , 000 , 000 , being a
- , - , 房屋 , 花园 , 果园 , ETC . , 在 1 , - , - , 存在 一个
['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,
total of 22 ,
全部的 的 - ,

000,000，房屋、花园、果园等，价值1,000,000，共计22,0 ...

- , - ['eikəs][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [ɔ:r] ['nɪrli] [θri:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

000 , 000 acres of cultivated land , or nearly three - fifths of the whole country .

- , - 英亩 的 栽培 土地 , 或者 几乎 三 - 五分之一 的 这 所有的 国家 .

100万英亩耕地，约占全国面积的五分之三。

[ə; eɪ][lænd] - ['eɪdʒənt][ɪn] - [bi'li:vd] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪst] .

A land - agent in 1727 believed one - half of the country to be waste .

一个 土地 - 代理人 在 - 相信 一 - 一半 的 这 国家 到 是 浪费 .

1727 年，一位土地代理人认为该国一半的土地都是荒地。

['ɑ:rθər] [jʌŋ] , ['raɪtɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [pʊts] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['eriə] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər]

Arthur Young , writing fifty years later , puts the cultivated area at a much higher

亚瑟 年轻的 , 写作 五十 年 之后 , 放置 这 栽培 区域 在 一个 很多 更高

['fɪgjər] .

figure .

数字 .

五十年后，亚瑟·杨写道，耕地面积要高得多。

['estimeitiŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ə'loʊn][æt; ət] - , - , - ['eikəs] , [hi:; hi]

Estimating the total acreage of England alone at 54 , 000 , 000 acres , he

估算 这 全部的 面积 的 英格兰 独自的 在 - , - , - 英亩 , 他

[kən'sɪdərd] [ðæt] - ,

considered that 52 ,

经过考虑的 那 - ,

他估计仅英格兰的总面积就达5400万英亩，并认为其中52,

- , - [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn]['ærəb(ə)l][ænd; ənd] ['pæstʃər] , [ɪn]['i:kwəl] [prə'pɔ:ʃəns] .

000 , 000 of these were in arable and pasture , in equal proportions .

- , - 的 这些 是 在 可耕地 和 牧场 , 在 平等的 比例 .

其中 000,000 英亩为耕地和牧场，两者比例相等。

[wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] - ['menʃ(ə)nd] ['estimәts] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ]

One or other of the two first - mentioned estimates is certainly nearer the truth

一 或者 其他 的 这 二 第一的 - 提及 估算 是 当然 更近 这 真相

[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

than the last .

比 这 最后的 .

前面提到的两个估计值中，肯定有一个比最后一个更接近事实。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

The exact proportion is , however , impossible to determine .

这 精确的 部分 是 , 然而 , 不可能的 到 决定 .

然而，确切的比例是无法确定的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ['difəz] [mɔ:r] [frʌm; frəm]

There is no respect in which the agricultural England of today differs more from

那里 是 不 尊重 在 哪个 这 农业 英格兰 的 今天 不同 更多的 从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] ,

that of the period which we are considering ,

那 的 这 时期 哪个 我们 是 考虑 ,

当今英国的农业与我们所讨论的时期相比，没有哪一方面比这更显著的不同。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lænd] ,

than in the greatly reduced amount of common land ,

比 在 这 非常 减少 数量 的 常见的 土地 ,

比大幅减少的公共土地面积要大得多，

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] - ,

The enclosure of commons had been going on for centuries before 1760 ,

这 外壳 的 公共领域 有 到过 去 在 为了 几个世纪 前 - ,

早在1760年之前，圈地运动就已经持续了几个世纪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [sɪns] ,

but	with	nothing	like	the	rapidity	with	which	it	has	been	going	on	since	,
但	和	没有什么	喜欢	这	快速	和	哪个	它	有	到过	去	在	自从	,

但此前的发展速度远不及现在这样迅猛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] - , - ['eikəs][wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [waɪl]

it	is	known	that	554	,	974	acres	were	enclosed	between	1710	and	1760	,	while
它	是	已知	那	-	,	-	英亩	是	内	之间	-	和	-	,	尽管

['nɪrli] ['sɛvən] , - ,

nearly	7	,	000	,
几乎	7	,	-	,

据记载，1710年至1760年间，共有554,974英亩土地被圈占，而近7,000英亩土地被圈占。

- [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - . [fɔːr][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

000	were	enclosed	between	1760	and	1845	.	4	At	the	beginning	of	the	latter
-	是	内	之间	-	和	-	.	4	在	这	开始	的	这	后者

['pɪriəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

period	a	large	proportion	of	this	land	,
时期	一个	大的	部分	的	这	土地	,

1760年至1845年间，有000英亩土地被圈占。4在后一时期初期，这片土地的大部分被圈占。

[sɪns] [ɪn'kloʊzd] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [fiːldz] .

since	enclosed	,	was	under	the	primitive	tillage	of	the	common	-	fields	.
自从	内	,	曾是	在下面	这	原始	耕作	的	这	常见的	-	字段	.

自圈地以来，一直采用公共田地的原始耕作方式。

[θruː'aʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['distrikts] [ðə; ði] [ə'greriən] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd]

Throughout	considerable	districts	the	agrarian	system	of	the	middle	ages	still	existed
自始至终	大量	地区	这	农业	系统	的	这	中间	年龄	仍然	存在

[ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

in	full	force	.
在	满的	力量	.

在相当大一部分地区，中世纪的农业制度仍然完全盛行。

[sʌm; səm] ['pærɪʃiz] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːmən] [ɔːr] [weɪst] [lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

Some	parishes	had	no	common	or	waste	lands	belonging	to	them	,	but
一些	教区	有	不	常见的	或者	浪费	土地	属于	到	他们	,	但

[wer] ['kɑːmən] [lændz][wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

where	common	lands	were	cultivated	,
在哪里	常见的	土地	是	栽培	,

有些教区没有属于自己的公共土地或荒地，但在公共土地被耕种的地方，

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [plæn][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pər'suːd] .

one	and	the	same	plan	was	generally	pursued	.
一	和	这	相同的	计划	曾是	一般来说	追击	.

总体上都采用了相同的方案。

[ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [greɪt] [straɪps] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [baɪ] -

The	arable	land	of	each	village	was	divided	into	three	great	stripes	subdivided	by	'
这	可耕地	土地	的	每个	村庄	曾是	分割	进入	三	伟大的	条纹	细分	经过	-

[bɔːk] - [θriː] [jaːdz] [waɪd] .

baulks	'	three	yards	wide	.
障碍物	-	三	码	宽的	.

每个村庄的耕地被分成三大条，每条大条又被三码宽的“栏杆”分隔开来。

['evri] ['fɑːrmər] [wʊd] [oʊn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ɪn] [iːtʃ] [fiːld] ,

Every	farmer	would	own	at	least	one	piece	of	land	in	each	field	,
每一个	农民	会	自己的	在	至少	一	片	的	土地	在	每个	场地	,

每个农民在每块田地里至少拥有一块土地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tɪlɪdʒ] .

and	all	were	bound	to	follow	the	customary	tillage	.
和	全部	是	边界	到	跟随	这	习惯	耕作	.

所有人都必须按照惯例进行耕作。

[wʌn] [strɪp] [wʌz; wəz] [left] ['fæloʊ] ['evri] [jɪr] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [groʊn] [wiːt] [ænd; ənd]

One	strip	was	left	fallow	every	year	;	on	the	other	two	were	grown	wheat	and
一	条	曾是	左边	休耕	每一个	年	;	在	这	其他	二	是	生长	小麦	和

['bɑːrli] ;

barley	;
大麦	;

每年留出一块土地休耕；另外两块土地分别种植小麦和大麦；

['sʌmtaɪmz] [oʊts] , [piːz] , [ɔːr] [tɛrz] [wɜːr; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] .

sometimes	oats	,	pease	,	or	tares	were	substituted	for	the	latter	.
有时	燕麦	,	请	,	或者	稗子	是	替代	为了	这	后者	.

有时用燕麦、豌豆或野豌豆代替后者。

[ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [held] [ɪn] ['kɑːmən] .

The	meadows	were	also	held	in	common	.
这	草地	是	还	握住	在	常见的	.

草地也是公用的。

[ʌp] [tuː; tə] [heɪ] ['hɑːrvɪst] , [ɪn'diːd] , ['evri] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plɑːt] , [bʌt; bət] ,

Up	to	hay	harvest	,	indeed	,	every	man	had	his	own	plot	,	but	,
向上	到	干草	收成	,	的确	,	每一个	男人	有	他的	自己的	阴谋	,	但	,

直到干草收割之前，的确每个人都有自己的一块地，但是，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ærəb(ə)l] [lænd] [ðə; ði] [plɑːts] ['rerli] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,

while	in	the	arable	land	the	plots	rarely	changed	hands	,
尽管	在	这	可耕地	土地	这	图表	很少	已更改	双手	,

而在耕地上，地块很少易手。

[ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər] [ə'pɔːʃ(ə)n] [baɪ] [lɑːt] ['evri] [jɪr] ,

in	the	meadows	the	different	shares	were	apportioned	by	lot	every	year	,
在	这	草地	这	不同的	分享	是	按比例分配	经过	很多	每一个	年	,

在草地上，不同的份额每年都通过抽签的方式分配。

['æftər] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] [ðə; ði] [fensiz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [lænd] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] ,

After	hay	-	harvest	the	fences	in	the	meadow	land	were	thrown	down	,
后	干草	-	收成	这	栅栏	在	这	草地	土地	是	抛掷	向下	,

干草收割后，草地上的栅栏就被推倒了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['haʊshoʊldər] [hæd; həd] ['kɑːmən] [raɪts] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	householders	had	common	rights	of	grazing	on	it	.
和	全部	住户	有	常见的	权利	的	放牧	在	它	.

所有住户都享有在该土地上放牧的共同权利。

['sɪmələrli] [ðə; ði] ['stʌbl] [wɜːr; wər] [greɪzd] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] ['rerli] ['oʊpən] [tuː; tə] [ɔːl]

Similarly	the	stubbles	were	grazed	,	but	here	the	right	was	rarely	open	to	all
相似地	这	胡茬	是	放牧	,	但	这里	这	正确的	曾是	很少	打开	到	全部

.

:
.

同样，残茬也被啃食过，但在这里，权利很少对所有人开放。

['evri] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪst] .

Every	farmer	had	the	right	of	pasture	on	the	waste	.
每一个	农民	有	这	正确的	的	牧场	在	这	浪费	.

每个农民都有权在荒地上放牧。

[ðoʊ] [ðiːz] ['kɑːmən] [fiːldz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [best] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]

Though	**these**	**common**	**fields**	**contained**	**the**	**best**	**soil**	**in**	**the**	**kingdom**	**,**	**they**	**exhibited**	**the**
尽管	这些	常见的	字段	包含	这	最好的	土壤	在	这	王国	,	他们	展出	这

[moʊst] ['retʃɪd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

most	**wretched**	**cultivation**	**.**
最多	可怜	栽培	.

虽然这些普通的田地拥有王国里最好的土壤，但它们的耕作方式却是最糟糕的。

- ['nevər] , - [sez] ['ɑːrθər] [jʌŋ] ,

'	**Never**	**,**	**'**	**says**	**Arthur**	**Young**	**,**
-	绝不	,	-	说道	亚瑟	年轻的	,

“绝不，”亚瑟·杨说道。

- [wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [krɑːps] [siːn] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fiːldz] ;

'	**were**	**more**	**miserable**	**crops**	**seen**	**than**	**all**	**the**	**spring**	**ones**	**in**	**the**	**common**	**fields**	**;**
-	是	更多的	悲惨的	农作物	已见	比	全部	这	春天	一个	在	这	常见的	字段	;

[ˌæbsə'luːtli] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .

absolutely	**beneath**	**contempt**	**.**
绝对地	下面	鄙视	.

“比普通田地里所有的春季作物还要糟糕；简直令人鄙夷。”

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] :

The	**causes**	**of**	**this**	**deficient**	**tillage**	**were**	**three**	**in**	**number**	**:**
这	原因	的	这	不足	耕作	是	三	在	数字	:

造成耕作不足的原因有三点：

([wʌn]) [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] [krɑːps] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

(	**1**	**)**	**The**	**same**	**course**	**of**	**crops**	**was**	**necessary**	**.**
(	1	)	这	相同的	课程	的	农作物	曾是	必要的	.

（1） 必须采用相同的作物种植方式。

[noʊ] ['prɑːpər] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fiːzəb(ə)l] ;

No	**proper**	**rotation**	**was**	**feasible**	**;**
不	恰当的	旋转	曾是	可行的	;

无法进行适当的轮换；

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɔːltər'neɪʃn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [waɪt] -

the	**only**	**possible**	**alternation**	**being**	**to**	**vary**	**the**	**proportions**	**of**	**different**	**white**	**-**
这	仅有的	可能的	交替	存在	到	各不相同	这	比例	的	不同的	白色的	-

[strɔː] [krɑːps] .

straw	**crops**	**.**
稻草	农作物	.

唯一可能的改变是改变不同白秸秆作物的比例。

- [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['tɜːnɪps] [ɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['greɪsiz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] [ʃiːp] - ['fɑːrmɪŋ]

-	**There**	**were**	**no**	**turnips**	**or**	**artificial**	**grasses**	**,**	**and**	**consequently**	**no**	**sheep**	**-**	**farming**
-	那里	是	不	萝卜	或者	人造的	草	,	和	最后	不	羊	-	农业

[ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] .

on	**a**	**large**	**scale**	**.**
在	一个	大的	规模	.

- 没有萝卜，也没有人造草坪，因此也没有大规模的绵羊养殖。

[sʌtʃ] [ʃiːp] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɜːr; wər] ['mɪzrəbli] [smɔːl] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːkəs] [weid] ['oʊnli]

Such	**sheep**	**as**	**there**	**were**	**were**	**miserably**	**small**	**;**	**the**	**whole**	**carcase**	**weighed**	**only**
这样的	羊	作为	那里	是	是	惨痛地	小的	;	这	所有的	尸体	称重	仅有的

- ['paʊndz] . ,

28	**lbs**	**.**	**,**
-	磅	.	,

仅有的这些羊个头都非常小；整只羊的重量只有28磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːsɪz] [θriː][wʌn] / [ˌtuːˈtuː]['paʊndz] .

and	the	fleeces	3	1	/	2	lbs	.
和	这	羊毛	3	1	/	2	磅	.

羊毛重 3.5 磅。

[iːtʃ] , [æz; əz] [ə'genst] [naɪn]['paʊndz] .

each	,	as	against	9	lbs	.
每个	,	作为	反对	9	磅	.

每只重 9 磅。

[ɑːn] [ʃiːp] [ɪn] [ɪn'kloʊzd] [fiːldz] .

on	sheep	in	enclosed	fields	.
在	羊	在	内	字段	.

在围起来的田地里对着羊。

([ˌtuːˈtuː]) [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ] ['leɪbərər] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - [ɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['meni]

(	2	)	Much	time	was	lost	by	labourers	and	cattle	'	in	travelling	to	many
(	2	)	很多	时间	曾是	丢失的	经过	劳工	和	牛	-	在	旅行	到	许多

[dɪ'spɜːrst] ['piːsɪz] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . -

dispersed	pieces	of	land	from	one	end	of	a	parish	to	another	.	'
分散的	件	的	土地	从	一	结尾	的	一个	教区	到	其他	.	-

（2）劳动者和牲畜“从教区的一端到另一端，前往许多分散的土地”浪费了大量时间。

([θriː]) [pər'petʃuəl] ['kwɔrəlz] [ə'roʊz] [ə'baʊt] [raɪts] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['stʌbl]

(	3	)	Perpetual	quarrels	arose	about	rights	of	pasture	in	the	meadows	and	stubbles
(	3	)	永久	争吵	出现	关于	权利	的	牧场	在	这	草地	和	胡茬

,

,

,

（3）围绕草地和茬地的放牧权，产生了持续不断的争吵，

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] ['baʊndriz] ; [ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] - [bɔːk] - [tuː; tə][dɪ'vaɪd]

and	respecting	boundaries	;	in	some	fields	there	were	no	'	baulks	'	to	divide
和	尊重	边界	;	在	一些	字段	那里	是	不	-	障碍物	-	到	划分

[ðə; ði][plɑːts] ,

the	plots	,
这	图表	,

并且尊重边界；有些田地里甚至没有用来划分地块的“栏杆”。

[ænd; ənd] [men] [wʊd] [plaʊ] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

and	men	would	plough	by	night	to	steal	a	furrow	from	their	neighbours	.
和	男人	会	犁	经过	夜晚	到	偷	一个	畦	从	他们的	邻居	.

男人们会在夜间耕地，抢占邻居的犁沟。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [in'kləuzɪŋ] [ænd; ənd]

For	these	reasons	the	connections	between	the	practice	of	enclosing	and
为了	这些	原因	这	连接	之间	这	实践	的	封闭	和

[ɪm'pruːvd] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .

improved	agriculture	was	very	close	.
改进	农业	曾是	非常	关闭	.

正因如此，圈地运动与改良农业之间的联系非常紧密。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [enk'ləʊʒəz] , [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] (-) , [ænd; ənd]

The	early	enclosures	,	made	under	the	Statutes	of	Merton	(	1235	)	,	and
这	早期的	外壳	,	制成	在下面	这	法规	的	默顿	(	-	)	,	和

['westmɪnstər] (-) ,

Westminster	(	1285	)	,
威斯敏斯特	(	-	)	,

早期圈地运动是根据默顿法令（1235 年）和威斯敏斯特法令（1285 年）进行的。

[wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .

were	taken	by	the	lords	of	the	manor	from	the	waste	.
是	已采取	经过	这	领主们	的	这	庄园	从	这	浪费	.

是庄园主们从荒地里捡来的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['juːzɪz][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pæstʃərɪdʒ] [hæd; həd]

But	in	these	uses	the	lord	had	first	to	prove	that	sufficient	pasturage	had
但	在	这些	用途	这	主	有	第一的	到	证明	那	充足的	牧草	有

[bɪn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənər] ;

been	left	for	the	commoners	;
到过	左边	为了	这	平民	;

但在这种情况下，领主首先必须证明已经为平民留下了足够的牧场；

[ænd; ənd] [ɪf] [raɪts] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪg'zɪstɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lænd] , [noʊ]

and	if	rights	of	common	existed	independent	of	the	possession	of	land	,	no
和	如果	权利	的	常见的	存在	独立的	的	这	拥有	的	土地	,	不

[ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .

enclosure	was	permitted	.
外壳	曾是	允许	.

如果公共权利独立于土地所有权而存在，则不允许圈地。

[ðiːz] ['ɜːrli] [enk'ləʊʒəz] [went] [ɑːn] ['stedəli] ,

These	early	enclosures	went	on	steadily	,
这些	早期的	外壳	去	在	稳步	,

这些早期的圈地运动稳步进行着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'trækt] ['noʊtɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

but	the	enclosures	which	first	attract	notice	towards	the	end	of	the	fifteenth
但	这	外壳	哪个	第一的	吸引	注意	向	这	结尾	的	这	第十五

['sentʃəri] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

century	were	of	a	different	kind	.
世纪	是	的	一个	不同的	种类	.

但十五世纪末期首次引起人们注意的围场却属于另一种类型。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɑːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [næs] [ɪz] [kə'rekt] ,

They	were	often	made	on	cultivated	land	,	and	,	if	Nasse	is	correct	,
他们	是	经常	制成	在	栽培	土地	,	和	,	如果	纳斯	是	正确的	,

它们通常是在耕地上生产的，而且，如果纳塞的说法正确的话，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [kən'vɜːʃnz] [frʌm; frəm]['ærəb(ə)l]['ɪntuː] ['pæstʃər] ,

they	took	the	form	not	only	of	permanent	conversions	from	arable	into	pasture	,
他们	采取	这	形式	不是	仅有的	的	永恒的	转换	从	可耕地	进入	牧场	,

它们不仅表现为将耕地永久性地转变为牧场，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['tempəreri] [kən'vɜːʃnz] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l]['ɪntuː] ['pæstʃər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [rikən'vɜːrʃən]

but	of	temporary	conversions	of	arable	into	pasture	,	followed	by	reconversion
但	的	暂时的	转换	的	可耕地	进入	牧场	,	随后	经过	重新转换

[frʌm; frəm] ['pæstʃər] ['ɪntuː]['ærəb(ə)l] .

from	pasture	into	arable	.
从	牧场	进入	可耕地	.

但耕地暂时转为牧场，然后牧场再转为耕地。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [prə'duːs] .

The	result	was	a	great	increase	of	produce	.
这	结果	曾是	一个	伟大的	增加	的	生产	.

结果是产量大幅增加。

[ðə; ði][lɔːrd] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][plɑːts][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd]

The	lord	having	separated	his	plots	from	those	of	his	neighbours	,	and
这	主	拥有	分开	他的	图表	从	那些	的	他的	邻居	,	和

['hævɪŋ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

having	consolidated	them	,
拥有	合并	他们	,

领主将自己的地块与邻居的地块分开，并将它们合并起来，

[kʊd; kəd] [pər'suː] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

could	pursue	any	system	of	tillage	which	seemed	good	to	him	.
可以	追求	任何	系统	的	耕作	哪个	似乎	好的	到	他	.

他可以采用任何他认为合适的耕作方式。

[ðə; ði] ['ɔːltərnət] [ænd; ənd][kən'vɜːrtəb(ə)l] ['hʌzbəndri] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ;

The	alternate	and	convertible	husbandry	,	mentioned	above	,	was	introduced	;
这	备用	和	敞篷车	畜牧业	,	提及	多于	,	曾是	介绍	;

上文提到的替代和可转换的畜牧方式被引入；

[ðə; ði] [mə'nʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd] ,

the	manure	of	the	cattle	enriched	the	arable	land	,
这	肥料	的	这	牛	富含	这	可耕地	土地	,

牛粪肥沃了耕地。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [græs] [krɑːps][ɑːn][ðə; ði][lænd] ['plaʊd] [ʌp][ænd; ənd] [mə'njʊə] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

and	'	the	grass	crops	on	the	land	ploughed	up	and	manured	were	much
和	-	这	草	农作物	在	这	土地	耕作	向上	和	施肥	是	很多

[strɔːŋgər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['kwɑːləti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['pæstʃər] . -

stronger	and	of	a	better	quality	than	those	on	the	constant	pasture	.	'
更强	和	的	一个	更好的	质量	比	那些	在	这	持续的	牧场	.	-

“耕地施肥后长出的牧草比常年放牧的牧草更健壮、质量更好。”

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ðə; ði] [mə'nʊr] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['pæstʃər] ,

Under	the	old	system	the	manure	was	spread	on	the	ground	pasture	,
在下面	这	老的	系统	这	肥料	曾是	传播	在	这	地面	牧场	,

旧制度下，粪便被撒在牧场地面上。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][lænd]['broʊkən][ʌp][fɔːr; fər]

while	in	the	enclosures	it	was	used	for	the	benefit	of	land	broken	up	for
尽管	在	这	外壳	它	曾是	用过的	为了	这	益处	的	土地	破碎的	向上	为了

['tɪlɪdʒ] .

tillage	.
耕作	.

在圈地期间，它被用来造福于开垦耕种的土地。

[ðə; ði] [greɪt] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['sʌfɔk] , ['esɪks] , [kent] ,

The	great	enclosures	of	the	sixteenth	century	took	place	in	Suffolk	,	Essex	,	Kent	,
这	伟大的	外壳	的	这	第十六	世纪	采取	地方	在	萨福克	,	埃塞克斯	,	肯特	,

十六世纪的大规模圈地运动发生在萨福克郡、埃塞克斯郡和肯特郡。

[ænd; ənd] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði][moʊst] ['welθi] ['kauntiz] .

and	Northamptonshire	,	which	were	in	consequence	the	most	wealthy	counties	.
和	北安普敦郡	,	哪个	是	在	结果	这	最多	富裕	县	.

以及北安普敦郡，因此这些郡是最富裕的郡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['ɑːksfərd] , [bɜːrks] , ['wɔrikʃiə] , ['bedfədʃiə] , [bʌks] ,

They	were	frequent	also	in	Oxford	,	Berks	,	Warwickshire	,	Bedfordshire	,	Bucks	,
他们	是	频繁	还	在	牛津	,	伯克郡	,	沃里克郡	,	贝德福德郡	,	雄鹿队	,

[ænd; ənd] ['lestəʃə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] .

and	Leicestershire	,	and	with	similar	results	.
和	莱斯特郡	,	和	和	相似的	结果	.

在牛津、伯克郡、沃里克郡、贝德福德郡、白金汉郡和莱斯特郡也经常发生类似事件，并取得了类似的结果。

[ɪn] ['ɑːrθər] ['jʌŋz] [taɪm] ['nɔːrfək] , ['sʌfɔk] , ['esɪks] , [ænd; ənd] [kent] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['kʌltɪveɪtɪd]
In 在 **Arthur** 亚瑟 **Young's** 杨氏 **time** 时间 **Norfolk** 诺福克 **,** , **Suffolk** 萨福克 **,** , **Essex** 埃塞克斯 **,** , **and** 和 **Kent** 肯特 **were** 是 **the** 这 **best** 最好的 **cultivated** 栽培
[pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
parts 部分 **of** 的 **England** 英格兰 **.** .

在亚瑟·杨的时代，诺福克、萨福克、埃塞克斯和肯特是英格兰耕作最好的地区。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] - ,
Taking 采取 **a** 一个 **general** 一般的 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **agriculture** 农业 **in** 在 **1760** - **,** ,

从整体上看1760年的农业状况，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
we 我们 **find** 寻找 **that** 那 **improvements** 改进 **were** 是 **confined** 受限 **to** 到 **a** 一个 **few** 很少 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **.** .

我们发现，这些改进仅限于该国的少数地区。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kloʊʒər] [bɪl] (-) [wʌz; wəz][tuː; tə]['liːgəlaiz][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn]
The 这 **first** 第一的 **enclosure** 外壳 **Bill** 账单 **(** (**1710** - **)**) **was** 曾是 **to** 到 **legalise** 合法化 **the** 这 **enclosure** 外壳 **of** 的 **a** 一个 **parish** 教区 **in** 在
['hæmpʃə] .
Hampshire 汉普郡 **.** .

第一部圈地法案（1710 年）是为了使汉普郡一个教区的圈地合法化。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [twelv] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] ,
I 我 **have** 有 **looked** 看起来 **through** 通过 **twelve** 十二 **of** 的 **these** 这些 **Bills** 账单 **of** 的 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的 **George** 乔治 **I** 我 **,** ,

我查阅了乔治一世统治时期的十二份法案，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pærɪʃiz] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] , ['læŋkəʃə] , ['jɔːkʃə] ,
and 和 **I** 我 **find** 寻找 **that** 那 **they** 他们 **applied** 应用 **to** 到 **parishes** 教区 **in** 在 **Derbyshire** 德比郡 **,** , **Lancashire** 兰开夏郡 **,** , **Yorkshire** 约克郡 **,** ,
['stæfədʃiə(r)] ,
Staffordshire 斯塔福德郡 **,** ,

我发现它们适用于德比郡、兰开夏郡、约克郡、斯塔福德郡的教区。

['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , ['glɔstəʃiə] , [wɪlts] , ['wɔrikʃiə] , [ænd; ənd] ['nɔːrfək] .
Somersetshire 萨默塞特郡 **,** , **Gloucestershire** 格洛斯特郡 **,** , **Wilts** 威尔特郡 **,** , **Warwickshire** 沃里克郡 **,** , **and** 和 **Norfolk** 诺福克 **.** .

萨默塞特郡、格洛斯特郡、威尔特郡、沃里克郡和诺福克郡。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [enk'ləʊʒəz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,
But 但 **though** 尽管 **enclosures** 外壳 **were** 是 **thus** 因此 **widely** 广泛 **distributed** 分布式 **,** ,

虽然圈地因此分布广泛，

['sɜːrt(ə)n] ['kauntiz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
certain 肯定 **counties** 县 **continued** 持续 **to** 到 **bear** 熊 **a** 一个 **much** 很多 **higher** 更高 **reputation** 名声 **than** 比 **others** 其他的 **,** ,

某些县的声誉仍然远高于其他县。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pærɪʃiz] ,
and 和 **in** 在 **some** 一些 **improvements** 改进 **were** 是 **confined** 受限 **to** 到 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **parishes** 教区 **,** ,

有些改良措施仅限于一两个教区。

[ænd; ənd][nɑːt] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪstrɪkt] .
and 和 **not** 不是 **spread** 传播 **over** 超过 **a** 一个 **wide** 宽的 **district** 区 **.** .

而且没有蔓延到广阔的区域。

[ðə; ði] [best] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kauntiz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] .

The	best	cultivated	counties	were	those	which	had	long	been	enclosed	.
这	最好的	栽培	县	是	那些	哪个	有	长的	到过	内	.

农业发展最好的县是那些早已被围困的县。

[kent] ,

Kent	,
肯特	,

肯特郡

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['wɪljəm] ['stæfərd] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

which	was	spoken	of	by	William	Stafford	in	1581	as	a	county	where	much	of
哪个	曾是	说	的	经过	威廉	斯塔福德	在	-	作为	一个	县	在哪里	很多	的

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,

the	land	was	enclosed	,
这	土地	曾是	内	,

威廉·斯塔福德在1581年曾提到过这个郡，当时那里的大部分土地都被圈占了。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɑːrθər] [jʌŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] - [lɔːŋ] [bɪn] ['rekənd] [ðə; ði] [best] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

is	described	by	Arthur	Young	as	having	'	long	been	reckoned	the	best	cultivated	in
是	描述	经过	亚瑟	年轻的	作为	拥有	-	长的	到过	估计	这	最好的	栽培	在

['ɪŋglənd] . - . . .

England	.	'	.	.	.
英格兰	.	-	.	.	.

亚瑟·杨称其“长期以来被认为是英格兰栽培最好的地区”。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'stɑːnɪʃ] [st'reɪndʒəz] , - [hiː; hi] [sez] , - [tuː; tə] [iːst] [kent] [ænd; ənd] ['θænɪt] ,

'	It	must	astonish	strangers	,	'	he	says	,	'	to	East	Kent	and	Thanet	,
-	它	必须	震惊	陌生人	,	-	他	说道	,	-	到	东方	肯特	和	萨尼特	,

“这一定会让外地人感到惊讶，”他说，“他们来自东肯特郡和萨尼特郡。”

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['fɑːrmɝz] [ðæt] [hæv; həv] [mɔːr] [drɪld] [krɑːps][ðæn; ðən]

to	find	such	numbers	of	common	farmers	that	have	more	drilled	crops	than
到	寻找	这样的	数字	的	常见的	农民	那	有	更多的	钻孔	农作物	比

['brɔːdkæst] [wʌnz] ,

broadcast	ones	,
播送	一个	,

找出种植条播作物多于撒播作物的普通农户的数量，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [drɪl] - [plauz] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [hoʊz] .

and	to	see	them	so	familiar	with	drill	-	ploughs	and	horse	-	hoes	.
和	到	看	他们	所以	熟悉的	和	钻头	-	犁	和	马	-	锄头	.

看到他们对犁铧和马蹄铁如此熟悉，真是令人惊讶。

[ðə; ði] [drɪl] ['kʌltʃər] ['kærid] [ɑːn][ɪn][soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['mænər] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs]

The	drill	culture	carried	on	in	so	complete	a	manner	is	the	great	peculiarity	of	this
这	钻头	文化	携带	在	在	所以	完全的	一个	方式	是	这	伟大的	特点	的	这

['kʌntri] . . . .

country	.	.	.	.
国家	.	.	.	.

这种完整延续下来的操练文化是这个国家的一大特色.....

[hɑːps][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] . -

Hops	are	extremely	well	cultivated	.	'
酒花	是	极其	出色地	栽培	.	-

啤酒花种植得非常好。

[ɪz][ɪn] ,

Is	in	,
是	在	,

已进入，

[ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [kent] [ænd; ənd] ['hɑːtfədʃə] - [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

another	passage	he	says	that	Kent	and	Hertfordshire	'	have	the	reputation	of
其他	通道	他	说道	那	肯特	和	赫特福德郡	-	有	这	名声	的

[ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . -

a	very	accurate	cultivation	.	'
一个	非常	准确的	栽培	.	-

他在另一段文字中说，肯特郡和赫特福德郡“以耕作非常精细而闻名”。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['rɔkiŋəm] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hɑːtfədʃə] ['fɑːrmər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['tenənts]

The	Marquis	of	Rockingham	brought	a	Hertfordshire	farmer	to	teach	his	tenants
这	侯爵	的	罗金汉姆	带来	一个	赫特福德郡	农民	到	教	他的	租户

[ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][hoʊ] ['tɜːnɪps] .

in	the	West	Riding	to	hoe	turnips	.
在	这	西方	骑术	到	锄	萝卜	.

罗金汉侯爵从赫特福德郡请来一位农民，教他在西约克郡的佃户们如何锄芜菁。

[ðə; ði] ['hʌzbəndri] [bəuθ][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['bækwərd]

The	husbandry	both	of	that	district	and	of	the	East	Riding	was	very	backward
这	畜牧业	两个都	的	那	区	和	的	这	东方	骑术	曾是	非常	落后

.

:

.

该地区和东约克郡的畜牧业都非常落后。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][krɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd]

The	courses	of	crops	,	and	the	general	management	of	the	arable	land
这	课程	的	农作物	,	和	这	一般的	管理	的	这	可耕地	土地

[wɜːr; wər] ['veri] ['fɔːlti] ;

were	very	faulty	;
是	非常	故障	;

作物种植和耕地总体管理存在诸多缺陷；

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hoʊd] ['tɜːnɪps] ,

very	few	of	the	farmers	hoed	turnips	,
非常	很少	的	这	农民	锄地	萝卜	,

很少有农民用锄头锄芜菁。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][soʊ] ['slʌv(ə)nli] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][krɑːp]

and	those	who	did	executed	the	work	in	so	slovenly	a	way	that	neither	the	crop
和	那些	WHO	做过	执行	这	工作	在	所以	邋遢的	一个	方式	那	两者都不	这	庄稼

[nɔːr][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

nor	the	land	was	the	least	the	better	for	it	;
也不	这	土地	曾是	这	至少	这	更好的	为了	它	;

而那些从事这项工作的人，工作完成得非常马虎，以至于庄稼和土地都没有得到丝毫改善；

[biːnz] [wɜːr; wər] ['nevər] [hoʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

beans	were	never	hoed	at	all	.
豆子	是	绝不	锄地	在	全部	.

豆子从来没有被锄过。

[ðə; ði] ['hʌzbəndri] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

The	husbandry	of	Northumberland	,	on	the	other	hand	,	was	much	superior	to
这	畜牧业	的	诺森伯兰郡	,	在	这	其他	手	,	曾是	很多	优越的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] .

that	of	Durham	and	Yorkshire	.
那	的	达勒姆	和	约克郡	.

另一方面，诺森伯兰郡的畜牧业远胜于达勒姆郡和约克郡。

['tɜ:nɪps] [wɜ:r; wər] [hoʊd] , [mə'nʊr] [wʌz; wəz] ['betər] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] ['kʌltɪveɪtɪd]
Turnips **were** **hoed** **,** **manure** **was** **better** **managed** **,** **and** **potatoes** **were** **cultivated**
萝卜 是 锄地 , 肥料 曾是 更好的 管理 , 和 土豆 是 栽培
[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .
on **a** **large** **scale** **.**
在 一个 大的 规模 .

芜菁被锄掉，粪肥得到更好的管理，土豆也开始大规模种植。

['esɪks] ,
Essex **,**
埃塞克斯 ,

埃塞克斯，

[held] [ʌp] [baɪ] ['tʌsə] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
held **up** **by** **Tusser** **in** **the** **reign** **of** **Elizabeth** **as** **an** **example** **of** **the** **advantages**
握住 向上 经过 图瑟 在 这 在位 的 伊丽莎白 作为 一个 例子 的 这 优势
[ʌv; əv] [enk'ləʊʒəz] ,
of **enclosures** **,**
的 外壳 ,

图瑟在伊丽莎白统治时期曾以此为例，证明圈地运动的优势。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [jʌŋ] [ɪn] - [æz; əz] ['hævɪŋ] - [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd]
and **described** **by** **Young** **in** **1807** **as** **having** **'** **for** **ages** **been** **an** **enclosed**
和 描述 经过 年轻的 在 - 作为 拥有 - 为了 年龄 到过 一个 内
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

杨格在1807年将其描述为“几个世纪以来都是一个封闭的国家”，

- [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [wer] - [sʌm; səm][hæv; həv][ðer; ðər]
' **is** **mentioned** **as** **early** **as** **1694** **as** **a** **county** **where** **'** **some** **have** **their**
- 是 提及 作为 早期的 作为 - 作为 一个 县 在哪里 - 一些 有 他们的
['fæloʊ] ['æftər] ['tɜ:nɪps] ,
fallow **after** **turnips** **,**
休耕 后 萝卜 ,

早在 1694 年就有人提到过这个县，说那里“有些人会在萝卜收割后休耕”。

[wɪtʃ] [fi:d] [ðer; ðər] [ʃi:p] [ɪn] ['wɪntər] , - - [ðə; ði][fɜ:rst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜ:nɪps] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld] [krɑ:p]
which **feed** **their** **sheep** **in** **winter** **,** **'** **-** **the** **first** **mention** **of** **turnips** **as** **a** **field** **crop**
哪个 喂养 他们的 羊 在 冬天 , - - 这 第一的 提到 的 萝卜 作为 一个 场地 庄稼
.
:
.

冬天，它们用芜菁喂养绵羊——这是芜菁作为田间作物的首次记载。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [si:mz] [tu:; tə]
But **the** **greatest** **progress** **in** **the** **first** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **seems** **to**
但 这 最 进步 在 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 似乎 到
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['nɔ:rfək] .
have **taken** **place** **in** **Norfolk** **.**
有 已采取 地方 在 诺福克 .

但十八世纪上半叶最大的进步似乎发生在诺福克。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['taʊnʃend] ['groʊɪŋ] ['tɜ:nɪps] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] , ['æftər][hɪz; ɪz]
Every **one** **has** **heard** **of** **Townshend** **growing** **turnips** **at** **Raynham** **,** **after** **his**
每一个 一 有 听到 的 汤森德 生长 萝卜 在 雷纳姆 , 后 他的
['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]['wɔ:lpəul] ;
quarrel **with** **Walpole** **;**
争吵 和 沃尔波尔 ;

每个人都听说过汤森德在与沃尔波尔发生争执后，在雷纳姆种植萝卜的事；

[ænd; ənd] [jʌŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] - - - [æz; əz][wʌn]

and	Young	,	writing	in	1812	,	after	speaking	of	the	period	1700	-	1760	as	one
和	年轻的	,	写作	在	-	,	后	请讲	的	这	时期	-	-	-	作为	一

[ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] ,

of	stagnation	,
的	停滞	,

杨格在1812年写道，他将1700年至1760年这段时期描述为停滞时期，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [loʊ] ['praɪsɪz] (- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [veɪn] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər]

owing	to	low	prices	(	'	it	is	absolutely	vain	to	expect	improvements	in	agriculture
欠款	到	低的	价格	(	-	它	是	绝对地	徒劳	到	预计	改进	在	农业

[ən'les] ['praɪsɪz][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][raɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌveəri:'eiʃənz]

unless	prices	are	more	disposed	to	rise	than	to	remain	long	without	variations
除非	价格	是	更多的	处置	到	上升	比	到	保持	长的	没有	变体

[ðæt] [gɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] -) ,

that	give	encouragement	to	the	farmer	'	)	,
那	给	鼓励	到	这	农民	-	)	,

由于价格低迷（“除非价格更倾向于上涨而不是长期保持不变，否则指望农业有所改善是完全徒劳的，因为价格的波动会给农民带来鼓励”）。

[əd'mits] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [ɪn] ['nɔːrfək] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

admits	that	the	improvements	made	in	Norfolk	during	that	time	were	an	exception	,
承认	那	这	改进	制成	在	诺福克	期间	那	时间	是	一个	例外	,

他承认，诺福克当时取得的进步是一个例外。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːstərn] [tʊr] (-) ,

in	his	Eastern	Tour	(	1770	)	,
在	他的	东	旅游	(	-	)	,

在他的东方之旅（1770 年）中，

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndri] - [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	had	spoken	of	the	husbandry	'	which	has	rendered	the	name	of	this
他	有	说	的	这	畜牧业	-	哪个	有	渲染	这	姓名	的	这

['kaʊnti] [soʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] £arming [wɜːrld] " .

county	so	famous	in	the	£arming	world	"	.
县	所以	著名的	在	这	£arming	世界	"	.

他曾谈到农业，“正是农业使这个郡在军火世界中声名远扬”。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['sev(ə)n] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	given	seven	reasons	for	the	improvements	.
和	给定	七	原因	为了	这	改进	.

并列举了七项改进理由。

[ðiːz] [wɜːr; wər] : ([wʌn]) [in'kləuzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

These	were	:	(	1	)	Enclosing	without	assistance	of	Parliament	.
这些	是	:	(	1	)	封闭	没有	协助	的	议会	.

其中包括：（1）未经议会协助而进行的圈地行为。

[ˌpɑːrlə'mentri] [ɪn'kloʊʒər] - [θruː] [ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [ə'tɜːrniz] , -

Parliamentary	enclosure	'	through	the	knavery	of	commissioners	and	attorneys	,	'
议会	外壳	-	通过	这	虐	的	专员	和	律师	,	-

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

was	very	expensive	.
曾是	非常	昂贵的	.

通过专员和律师的欺诈手段，议会围墙的建造费用非常昂贵。

- [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [loʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɑ:rlz] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ]
' **Undoubtedly many of the finest loams on the richest marls would at this day**
- 无疑 许多 的 这 最好的 壤土 在 这 最富有的 泥灰岩 会 在 这 天
[hæv; həv] [bɪn] [ʃi:p] - [wɔ:ks] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [raɪt] [oʊ] * ['kɑ:mənɪdʒ] [ɑ:n][ðem; ðəm] . -
have been sheep - walks had there been any right o * commonage on them . '
有 到过 羊 - 散步 有 那里 到过 任何 正确的 o * 公地 在 他们 . -

“毫无疑问，如果当时有公共放牧权的话，那么今天最肥沃的泥灰岩上许多最好的壤土都会成为牧羊场。”

([ˌtu:'tu:]) ['mɑ:lɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][mɑ:rl] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] ['evriwer] ;
(2) Marling , for there was plenty of marl under the sand everywhere ;
(2) 马林 , 为了 那里 曾是 很多 的 泥灰岩 在下面 这 沙 到处 ;

（2）泥灰岩，因为到处沙子下面都有很多泥灰岩；

([θri:]) [æn; ən] ['eksələnt] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑ:ps] - [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɔ:rfək] [fɔ:r] ['jɪrz] - [kɔ:rs] [ʌv; əv]
(3) An excellent rotation of crops - the famous Norfolk four years ' course of
(3) 一个 出色的 旋转 的 农作物 - 这 著名的 诺福克 四 年 - 课程 的
['tɜ:nɪps] ,
turnips ,
萝卜 ,

（3）优良的作物轮作制度——著名的诺福克四年轮作萝卜的种植方式，

['bɑ:rli] , ['kloʊvər] ([ɔ:r]['kloʊvər][ænd; ənd] [raɪ] - [græs]) , [ænd; ənd] [wi:t] ; ([fɔ:r]) [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]
barley , clover (or clover and rye - grass) , and wheat ; (4) The culture of
大麦 , 三叶草 (或者 三叶草 和 黑麦 - 草) , 和 小麦 ; (4) 这 文化 的
['tɜ:nɪps] [wel] [hænd] - [hoʊd] ;
turnips well hand - hoed ;
萝卜 出色地 手 - 锄地 ;

（4）大麦、三叶草（或三叶草和黑麦草）和小麦；（5）人工锄草的芜菁种植；

([faɪv]) [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]['kloʊvər][ænd; ənd] [raɪ] - [græs] ; ([sɪks]) [ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['li:sɪz]
(5) The culture of clover and rye - grass ; (6) The granting of long leases
(5) 这 文化 的 三叶草 和 黑麦 - 草 ; (6) 这 授予 的 长的 租赁
;
;
;

（5）三叶草和黑麦草的种植；（6）授予长期租赁权；

(['sɛvən]) [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃi:fli] ['ɪntu:][lɑ:rdʒ]['fɑ:rmz] .
(7) The division of the county chiefly into large farms .
(7) 这 分配 的 这 县 主要 进入 大的 农场 .

（7）该县主要被划分为大农场。

- [greɪt] ['fɑ:rmz] , - [hi:; hi] [sez] , - [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rfək] ['kʌltʃər] ,
' **Great farms , ' he says , ' have been the soul of the Norfolk culture ,**
- 伟大的 农场 , - 他 说道 , - 有 到过 这 灵魂 的 这 诺福克 文化 ,

他说：“伟大的农场一直是诺福克文化的灵魂。”

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] * - [ə; eɪ]
though in the eastern part of the county there were little occupiers of * 100 a
尽管 在 这 东 部分 的 这 县 那里 是 小的 占领者 的 * - 一个
[jɪr] .
year .
年 .

虽然该县东部地区很少有人年收入达到 100 美元。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Throughout the whole of the South of England , however , there had been a
自始至终 这 所有的 的 这 南 的 英格兰 , 然而 , 那里 有 到过 一个
['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
certain amount of progress .
肯定 数量 的 进步 .

然而，在整个英格兰南部地区，已经取得了一定的进步。

['həʊɪŋ] ['tɜːnɪps] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Hoeing	**turnips**	**,**	**according**	**to**	**Young**	**,**	**was**	**common**	**in**	**many**	**parts**	**of**	**the**	**south**
锄	萝卜	,	根据	到	年轻的	,	曾是	常见的	在	许多	部分	的	这	南

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

of	**the**	**kingdom**	**,**
的	这	王国	,

据杨格所述，在王国南部许多地区，用锄头锄芜菁是很常见的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [juːz][ʌv; əv] ['tɜːnɪps] - [aɪ] . [iː] . [ɔːl][ðer; ðər]['juːzɪz][fɔːr; fər] ['fætnɪŋ] ['kæt(ə)l]

although	**the**	**extensive**	**use**	**of**	**turnips**	**-**	**i**	**.**	**e**	**.**	**all**	**their**	**uses**	**for**	**fattening**	**cattle**
虽然	这	广泛的	使用	的	萝卜	-	我	.	e	.	全部	他们的	用途	为了	增肥	牛

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fiːdɪŋ] [liːn] [ʃiːp] - - [ɪz] [noʊn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ,

as	**well**	**as**	**feeding**	**lean**	**sheep**	**-**	**'**	**is**	**known**	**but**	**little**	**of**	**,**
作为	出色地	作为	喂养	倾斜	羊	-	-	是	已知	但	小的	的	,

尽管人们对芜菁的广泛用途——即它们在育肥牛和喂养瘦羊方面的各种用途——“知之甚少”，

[ɪk'sept] [ɪn] ['nɔːrfək] , ['sʌfɔk] , [ænd; ənd] ['esɪks] . -

except	**in**	**Norfolk**	**,**	**Suffolk**	**,**	**and**	**Essex**	**.**	**'**
除了	在	诺福克	,	萨福克	,	和	埃塞克斯	.	-

除了诺福克郡、萨福克郡和埃塞克斯郡以外。

['kloʊvər] ['hʌzbəndri] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Clover	**husbandry**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
三叶草	畜牧业	,	在	这	其他	手	,

另一方面，三叶草种植

[wʌz; wəz] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv]

was	**'**	**universal**	**from**	**the**	**North**	**of**	**England**	**to**	**the**	**further**	**end**	**of**
曾是	-	普遍的	从	这	北	的	英格兰	到	这	更远	结尾	的

[glæ'mɔːrgənʃɪr] . -

Glamorganshire	**.**	**'**
格拉摩根郡	.	-

“从英格兰北部到格拉摩根郡的最远端，这种现象普遍存在。”

['kloʊvər] , [ðə; ði] - [greɪt] ['kloʊvər] , - [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləənd] [baɪ][sɜːr] ['ritʃəd] ['westən]

Clover	**,**	**the**	**'**	**great**	**clover**	**,**	**'**	**had**	**been**	**introduced**	**into**	**England**	**by**	**Sir**	**Richard**	**Weston**
三叶草	,	这	-	伟大的	三叶草	,	-	有	到过	介绍	进入	英格兰	经过	先生	理查德	韦斯顿

[ə'baʊt] - ,

about	**1645**	**,**
关于	-	,

三叶草，也就是“大三叶草”，大约在1645年由理查德·韦斯顿爵士引入英国。

[æz; əz][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['tɜːnɪps] ['ɔːlsoʊ] .

as	**had**	**probably**	**been**	**turnips**	**also**	**.**
作为	有	大概	到过	萝卜	还	.

可能也包括萝卜。

[pə'tetoz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['gɑːrdn] [krɑːps] .

Potatoes	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**century**	**were**	**only**	**garden**	**crops**	**.**
土豆	在	这	开始	的	这	世纪	是	仅有的	花园	农作物	.

世纪初，土豆还只是园艺作物。

[hemp] [ænd; ənd][flæks][wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [groʊn] , [æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɑːps] ,

Hemp	**and**	**flax**	**were**	**frequently**	**grown**	**,**	**as**	**were**	**also**	**hops**	**,**
麻	和	亚麻	是	频繁地	生长	,	作为	是	还	酒花	,

大麻、亚麻和啤酒花都是常见的作物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

which	**had**	**been**	**introduced**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**.**
哪个	有	到过	介绍	在	这	开始	的	这	第十六	世纪	.

它是在十六世纪初引入的。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]

If	we	turn	from	the	cultivation	of	the	soil	to	the	management	and
如果	我们	转动	从	这	栽培	的	这	土壤	到	这	管理	和

['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

breeding	of	live	stock	,
选育	的	居住	库存	,

如果我们从耕种土地转向畜牧养殖，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [greɪt] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [brænʧ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

we	shall	find	that	no	great	progress	had	been	made	in	this	branch	during	the
我们	将	寻找	那	不	伟大的	进步	有	到过	制成	在	这	分支	期间	这

['jɪrz] - - - .

years	1700	-	1760	.
年	-	-	-	.

我们会发现，在 1700 年至 1760 年间，这一领域并没有取得重大进展。

['dævənənt] [ɪn] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [net] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [blæk] ['kæt(ə)l] [æt; ət] - ['el biː] . ,

Davenant	in	1700	estimated	the	net	carcase	of	black	cattle	at	370	lb	. ,
达文南特	在	-	估计的	这	网	尸体	的	黑色的	牛	在	-	磅	. ,

达文南特在 1700 年估计黑牛的净胴体重为 370 磅。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [æt; ət] - ['el biː] .

and	of	a	sheep	at	28	lb	.
和	的	一个	羊	在	-	磅	.

还有一只重 28 磅的羊。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ['iːdn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] - ['bʊlək] [naʊ] [kɪld] [ɪn] ['lʌndən] [weɪ] , [æt; ət] [æn; ən]

A	century	later	Eden	calculated	that	'	bullocks	now	killed	in	London	weigh	,	at	an
一个	世纪	之后	伊甸园	计算	那	-	牛	现在	被杀	在	伦敦	称重	,	在	一个

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

一个世纪后，伊登计算出“现在在伦敦被宰杀的公牛平均重量为……”

- ['el biː] . , [ʃiːp] - ['el biː] . , [ænd; ənd] [læmz] [ə'baʊt] - ['el biː] .

800	lb	. ,	sheep	80	lb	. ,	and	lambs	about	50	lb	.
-	磅	. ,	羊	-	磅	. ,	和	羔羊	关于	-	磅	.

800磅重的牛，80磅重的羊，以及50磅重的羔羊。

[iːʧ] " .

each	"	.
每个	"	.

每个”。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn] - [pʊt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['bʊlək] [ænd; ənd] [ʃiːp] [æt; ət] - ['el biː] .

and	Young	in	1786	put	the	weight	of	bullocks	and	sheep	at	840	lb	.
和	年轻的	在	-	放	这	重量	的	牛	和	羊	在	-	磅	.

1786 年，杨格估计牛羊的重量为 840 磅。

[ænd; ənd] - ['el biː] .

and	100	lb	.
和	-	磅	.

以及 100 磅。

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

分别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ['æftər] - .

But	this	improvement	seems	to	have	come	about	after	1760	.
但	这	改进	似乎	到	有	来	关于	后	-	.

但这种改善似乎是在 1760 年之后才出现的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] - - - [ðæt] ['beikwel] [pɝˈfɛktəd] [ðə; ði] [nuː] [briːd] [ʌv; əv] [ʃiːp] - [ðə; ði]

It	was	not	until	1760	-	85	that	Bakewell	perfected	the	new	breed	of	sheep	-	the
它	曾是	不是	直到	-	-	-	那	贝克韦尔	完善	这	新的	品种	的	羊	-	这

['lestər] - [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] ,

Leicesters	-	and	improved	the	breed	of	long	-	horned	cattle	,
莱斯特	-	和	改进	这	品种	的	长的	-	有角的	牛	,

直到 1760-1785 年，贝克韦尔才完善了新的绵羊品种——莱斯特羊——并改良了长角牛的品种。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['kʌli] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [hɔːrn] , [ɔːr] ['dɜːrəm] ['kæt(ə)l] ,

and	that	the	brothers	Culley	obtained	the	short	-	horn	,	or	Durham	cattle	,
和	那	这	兄弟	库利	获得	这	短的	-	喇叭	,	或者	达勒姆	牛	,

库利兄弟获得了短角牛，也就是达勒姆牛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [briːd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːz] .

from	the	breed	in	the	valley	of	the	Tees	.
从	这	品种	在	这	谷	的	这	球座	.

源自蒂斯河谷的品种。

[sʌm; səm] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] .

Some	improvements	in	the	breed	of	sheep	,	however	,	had	already	been	made	.
一些	改进	在	这	品种	的	羊	,	然而	,	有	已经	到过	制成	.

然而，绵羊品种的一些改良工作已经完成。

- [ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv] ['wɔrikʃiə] , [nɔθˈhæmptənʃɪr] , [ˈliŋkənʃə] , [ænd; ənd] ['rʌtlənd] , [wɪð; wɪθ]

'	The	wool	of	Warwickshire	,	Northamptonshire	,	Lincolnshire	,	and	Rutland	,	with
-	这	羊毛	的	沃里克郡	,	北安普敦郡	,	林肯郡	,	和	拉特兰	,	和

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] ,

some	parts	of	Huntingdon	,
一些	部分	的	亨廷顿	,

“沃里克郡、北安普敦郡、林肯郡和拉特兰郡的羊毛，以及亨廷顿郡的部分地区，

['bedfərd] , ['bʌkiŋəmʃə(r)] , ['keimbridʒʃə] , [ænd; ənd] ['nɔːrfək] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkaʊntid] [ðə; ði]

Bedford	,	Buckinghamshire	,	Cambridgeshire	,	and	Norfolk	has	been	accounted	the
贝德福德	,	白金汉郡	,	剑桥郡	,	和	诺福克	有	到过	已记录	这

['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] ['koʊmɪŋ] [wʊl] .

longest	and	finest	combing	wool	.
最长	和	最好的	梳理	羊毛	.

贝德福德郡、白金汉郡、剑桥郡和诺福克郡的羊毛被认为是长度最长、品质最好的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] - ([ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] -) - [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪmpˈruːvmənts]

But	of	late	years	'	(	this	was	written	in	1739	)	'	there	have	been	improvements
但	的	晚的	年	-	(	这	曾是	书面	在	-	)	-	那里	有	到过	改进

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv] [ʃiːp] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːr][ræmz][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd]

made	in	the	breed	of	sheep	by	changing	or	rams	and	sowing	of	turnips	and
制成	在	这	品种	的	羊	经过	变化	或者	公羊	和	播种	的	萝卜	和

[græs] [siːdz] ,

grass	seeds	,
草	种子	,

但近年来（这段文字写于1739年），“通过更换公羊和播种芜菁和草籽，绵羊品种得到了改良，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [faɪn] ['koʊmɪŋ] [wʊl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst] ['kauntiz]

and	now	there	is	some	large	fine	combing	wool	to	be	found	in	most	counties
和	现在	那里	是	一些	大的	美好的	梳理	羊毛	到	是	成立	在	最多	县

[ɪn] ['ɪŋgləd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

现在，在英格兰的大多数郡县都能找到一些优质的大块梳理羊毛。

[wɪtʃ] [ɪz] [faɪn] , [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [sɔːft] , [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [stʌf] [ænd; ənd] [hoʊz]

which	is	fine	,	long	,	and	soft	,	fit	to	make	all	sorts	of	fine	stuff	and	hose
哪个	是	美好的	,	长的	,	和	柔软的	,	合身	到	制作	全部	排序	的	美好的	东西	和	软管

[ʌv; əv] . -

of	.	'
的	.	-

它细长柔软，适合制作各种精美物品和软管。

[stɪl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [hæf]

Still	improvements	in	feeding	sheep	were	by	no	means	universally	adopted	for	half
仍然	改进	在	喂养	羊	是	经过	不	方法	普遍地	已采用	为了	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .

a	century	later	.
一个	世纪	之后	.

然而，在半个世纪之后，绵羊饲养方式的改进远未得到普遍采用。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [tuː] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] ['prɪmətɪv] , ['wʊd(ə)n] [plaʊz] ['biːɪŋ]

Agricultural	implements	,	too	,	were	still	very	primitive	,	wooden	ploughs	being
农业	实施	,	也	,	是	仍然	非常	原始	,	木制的	犁	存在

['kɑːmənli] [ɪn] [juːz] ,

commonly	in	use	,
通常	在	使用	,

当时的农具也还非常原始，木制犁仍然普遍使用。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [smɔːl] , ['næroʊ] - [wiːld] ['wægən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [held] - [ɔːr] - ['bʊʃəlz] [wɪð; wɪθ]

while	the	small	,	narrow	-	wheeled	waggon	of	the	North	held	40	or	50	bushels	with
尽管	这	小的	,	狭窄的	-	带轮子的	车皮	的	这	北	握住	-	或者	-	蒲式耳	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

而北方的小型窄轮马车，装40或50蒲式耳的粮食都十分吃力。

['ɑːrθər] [jʌŋ] ['kɑːnstəntli] [ə'trɪbjuːts] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæd] ['ægrɪkʌltʃər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [loʊ] ['rɛntəlz]

Arthur	Young	constantly	attributes	much	of	the	bad	agriculture	to	the	low	rentals
亚瑟	年轻的	不断地	属性	很多	的	这	坏的	农业	到	这	低的	出租

['prevələnt] .

prevalent	.
流行	.

亚瑟·杨一直将农业的糟糕状况归咎于普遍存在的低租金。

- [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv]

'	Of	so	little	encouragement	to	them	,	'	he	writes	of	the	farmers	of
-	的	所以	小的	鼓励	到	他们	,	-	他	写	的	这	农民	的

['kliːvlənd] ,

Cleveland	,
克利夫兰	,

“对他们来说，几乎没有任何鼓励，”他这样写道，指的是克利夫兰的农民们。

- [ɪz] [ðə; ðɪ] ['loʊnɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rents] ,

'	is	the	lowness	of	their	rents	,
-	是	这	低级	的	他们的	租金	,

是他们的租金太低了。

[ðæt] ['meni] [lɑːrdʒ] [trækts] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] ['jiːldɪd] [gʊd] [krɑːps] [ʌv; əv] [kɔːrn] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɑːr; ər]

that	many	large	tracts	of	land	that	yielded	good	crops	of	corn	within	thirty	years	are
那	许多	大的	小册子	的	土地	那	产生	好的	农作物	的	玉米	之内	三十	年	是

[naʊ] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪn] ,

now	overrun	with	whins	,
现在	超限	和	抱怨	,

许多曾经在三十年内获得丰收玉米的大片土地，现在却长满了金合欢树。

[breɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌmpəri] . . . .

brakes	,	and	other	trumpery	.	.	.	.
刹车	,	和	其他	特朗普主义	.	.	.	.

刹车，以及其他无用的东西.....

[ɪf] [aɪ][biː; bi] [diˈmɑːndid] [haʊ] [sʌtʃ] [ɪl] ['kɔːrsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [aɪ] ['ænsər] , [reɪz]

If	I	be	demanded	how	such	ill	courses	are	to	be	stopped	,	I	answer	,	Raise
如果	我	是	要求	如何	这样的	患病的	课程	是	到	是	停止	,	我	回答	,	增加

[ðer; ðər] [rents] .

their	rents	.
他们的	租金	.

如果有人问我如何才能制止这种不良行为，我的回答是：提高他们的租金。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪndəstri] , ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm] . -

First	with	moderation	,	and	if	that	does	not	bring	forth	industry	,	double	them	.	'
第一的	和	适度	,	和	如果	那	做	不是	带来	前进	行业	,	双倍的	他们	.	-

首先要适度，如果适度还不能促进产业发展，那就加倍投入。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [jʌŋ] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪt；-ət] [lɔːŋ] ['liːsɪz] .

At	the	same	time	Young	strongly	advocated	long	leases	.
在	这	相同的	时间	年轻的	强烈	倡导者	长的	租赁	.

与此同时，杨大力倡导签订长期租赁合同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['tenənt] ['fɑːrmɚz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]

But	it	must	be	remembered	that	besides	tenant	farmers	there	were	still	a
但	它	必须	是	记得	那	除了	租户	农民	那里	是	仍然	一个

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['friːhoʊldər] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kɑːpiˌhoʊldər] ['iːðər] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][baɪ]

large	number	of	freeholders	and	still	more	copyholders	either	for	life	or	by
大的	数字	的	自由持有者	和	仍然	更多的	版权持有人	任何一个	为了	生活	或者	经过

[ɪnˈherɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

但必须记住，除了佃农之外，还有大量的自由持有者，以及更多的终身或继承土地的佃农。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ,

On	the	whole	,	though	the	evidence	on	some	points	is	somewhat	contradictory	,
在	这	所有的	,	尽管	这	证据	在	一些	积分	是	有些	矛盾的	,

总体而言，尽管某些方面的证据有些矛盾，

[ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

the	progress	of	agriculture	between	1700	and	1760	may	be	said	to	have	been
这	进步	的	农业	之间	-	和	-	可能	是	说	到	有	到过

[sloʊ] .

slow	.
慢的	.

可以说，1700 年至 1760 年间农业的发展速度较为缓慢。

['raɪtɪŋ] [ɪn] - ['ɑːrθər] [jʌŋ] [əs'kraibz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [ten] ['jɪrz] - [mɔːr]

Writing	in	1770	Arthur	Young	ascribes	to	the	last	ten	years	'	more
写作	在	-	亚瑟	年轻的	归因	到	这	最后的	十	年	-	更多的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [mɔːr] [disˈkʌvəriz] ,

experiments	,	more	discoveries	,
实验	,	更多的	发现	,

亚瑟·杨在1770年写道，过去十年“进行了更多实验，发现了更多成果”。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [sens] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]

and	more	general	good	sense	displayed	in	the	walk	of	agriculture	than	in	an
和	更多的	一般的	好的	感觉	显示	在	这	走	的	农业	比	在	一个

['hʌndrəd] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] . -

hundred	preceding	ones	.	'
百	前	一个	.	-

而且，在农业实践中展现出的普遍良好判断力，比前一百代都要多。

[ðoʊ] [drɪl] - ['hʌzbəndri] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ]['dʒɛθroʊ] ['tʌl] , - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['bə:kʃiə]

Though	drill	-	husbandry	was	practised	by	Jethro	Tull	,	'	a	gentleman	of	Berkshire
尽管	钻头	-	畜牧业	曾是	已实践	经过	杰斯罗	图尔	,	-	一个	绅士	的	伯克郡

, - [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,

,	'	as	early	as	1701	,
,	-	作为	早期的	作为	-	,

虽然早在 1701 年，伯克郡的一位绅士杰斯罗·图尔就开始实践操练式畜牧法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

and	his	book	was	published	in	1731	,
和	他的	书	曾是	已发布	在	-	,

他的书出版于1731年。

- [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [fju:] ['fɔ:ləuəz] [ɪn] ['ɪŋgl ənd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti]

'	he	seems	to	have	had	few	followers	in	England	for	more	than	thirty
-	他	似乎	到	有	有	很少	追随者	在	英格兰	为了	更多的	比	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“三十多年来，他在英国似乎几乎没有追随者。”

- [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn] - [spi:ks] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [nu:] ['hʌzbəndri] - [æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['tʌl] ,

'	and	Young	in	1770	speaks	of	'	the	new	husbandry	'	as	having	sunk	with	Tull	,
-	和	年轻的	在	-	说话	的	-	这	新的	畜牧业	-	作为	拥有	沉没	和	图尔	,

1770 年，杨格（Young）谈到“新的耕作方式”随着图尔（Tull）的沉没而消亡。

[ænd; ənd] - [nɑ:t] [ə'gen] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] . -

and	'	not	again	put	in	motion	till	within	a	few	years	.	'
和	-	不是	再次	放	在	运动	直到	之内	一个	很少	年	.	-

“几年之内不会再次启动。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ['pɛtiz] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ðə; ði]

On	the	other	hand	,	we	have	as	early	as	1687	Petty's	notice	of	'	the
在	这	其他	手	,	我们	有	作为	早期的	作为	-	小气鬼	注意	的	-	这

['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][fenz] ,

draining	of	fens	,
排水	的	沼泽	,

另一方面，早在1687年，佩蒂就记录了“沼泽地的排水”现象。

['wɔ:tərɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] . -

watering	of	dry	grounds	,	and	improving	of	forests	and	commons	.	'
浇水	的	干燥	理由	,	和	改善	的	森林	和	公共领域	.	-

灌溉干旱土地，改良森林和公共用地。

[mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sʌmz] ['leɪtli] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]

Macpherson	in	the	year	1729	speaks	of	the	great	sums	lately	expended	in	the
麦克弗森	在	这	年	-	说话	的	这	伟大的	总和	最近	已支出	在	这

[in'kləuzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ʌv; əv][lændz] ;

enclosing	and	improving	of	lands	;
封闭	和	改善	的	土地	;

麦克弗森在 1729 年谈到最近在圈地和改良土地上花费的大量资金；

[ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [ɪn] - [ə'sə:ts] [ðæt] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

and	Laurence	in	1727	asserts	that	'	it	is	an	undoubted	truth	that	the	Art	of
和	劳伦斯	在	-	断言	那	-	它	是	一个	毫无疑问	真相	那	这	艺术	的

['hʌzbəndri] [ɪz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] ,

Husbandry	is	of	late	years	greatly	improved	,
畜牧业	是	的	晚的	年	非常	改进	,

劳伦斯在 1727 年断言，“毫无疑问，近年来农业技术得到了极大的改进”，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['meni] [ɛ'steɪts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	accordingly	many	estates	have	already	admitted	their	utmost	improvement	,
和	因此	许多	庄园	有	已经	承认	他们的	极致	改进	,

[bʌt; bət] , - [hiː; hi] [ædz] ,

but	,	'	he	adds	,
但	,	-	他	添加	,

因此，许多庄园已经承认他们已经取得了最大的进步，但是，"他补充道，"

- [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

'	much	the	greater	number	still	remains	of	such	as	are	so	far	from	being
-	很多	这	更大的	数字	仍然	遗迹	的	这样的	作为	是	所以	远的	从	存在

[brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [felt] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

brought	to	that	perfection	that	they	have	felt	few	or	none	of	the	effects	of
带来	到	那	完美	那	他们	有	毛毡	很少	或者没有任何		的	这	效果	的

['mɑːdərn][aːts][ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . -

modern	arts	and	experiments	.	'
现代的	艺术	和	实验	.	-

"但还有相当一部分人距离达到那种完美境界还很远，他们几乎没有感受到现代艺术和实验的影响。"

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz]

Still	,	in	spite	of	the	ignorance	and	stupidity	of	the	farmers	and	their	use
仍然	,	在	尽管如此	的	这	无知	和	愚蠢	的	这	农民	和	他们的	使用

[ʌv; əv] ['retʃɪd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

of	wretched	implements	,
的	可怜	实施	,

然而，尽管农民们无知愚昧，使用着破烂不堪的农具，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prə'duːs] [ʌv; əv] [wiːt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

the	average	produce	of	wheat	was	large	.
这	平均的	生产	的	小麦	曾是	大的	.

小麦平均产量很高。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['bʊʃəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] , [wen] [ɪn] [fræns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	1770	it	was	twenty	-	five	bushels	to	the	acre	,	when	in	France	it	was
在	-	它	曾是	二十	-	五	蒲式耳	到	这	英亩	,	什么时候	在	法国	它	曾是

['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

only	eighteen	.
仅有的	十八	.

1770 年，美国的亩产量是 25 蒲式耳，而法国的亩产量只有 18 蒲式耳。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ɪm'pɔːrtɪd] [wiːt]

At	the	beginning	of	the	century	some	of	our	colonies	imported	wheat
在	这	开始	的	这	世纪	一些	的	我们的	殖民地	进口	小麦

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

from	the	mother	country	.
从	这	母亲	国家	.

本世纪初，我们的一些殖民地从宗主国进口小麦。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] [greɪn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz] ['nɪrli] - , -

The	average	export	of	grain	from	1697	to	1765	was	nearly	500	,	000
这	平均的	出口	的	粮食	从	-	到	-	曾是	几乎	-	,	-

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

1697年至1765年间，粮食平均出口量接近50万夸特。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrts] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['fɪgjər] .

while	the	imports	came	to	a	very	small	figure	.
尽管	这	进口	来了	到	一个	非常	小的	数字	.

而进口量则非常少。

[ðə; ði][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['rʌʃə] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .

The	exports	were	sent	to	Russia	,	Holland	,	and	America	.
这	出口	是	发送	到	俄罗斯	,	荷兰	,	和	美国	.

出口产品销往俄罗斯、荷兰和美国。

[ˌaɪ ˈviː] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] -

IV	England	in	1760
第四	英格兰	在	-

第四部分：1760年的英格兰

[ˌmænjuˈfæktʃərz] [ænd; ənd] [treɪd]

Manufactures	and	Trade
制成品	和	贸易

制造业和贸易

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊlən] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]

Among	the	manufactures	of	the	time	the	woollen	business	was	by	far	the	most
之中	这	制成品	的	这	时间	这	羊毛	商业	曾是	经过	远的	这	最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

在当时的制造业中，毛纺织业无疑是最重要的。

- [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['meʒərz] , - [roʊt] ['bɪʃəp] ['bɜːrkli] [ɪn] - ,

' All	our	measures	,	' wrote	Bishop	Berkeley	in	1737	,
- 全部	我们的	措施	,	- 写道	主教	伯克利	在	-	,

“我们所有的措施，”伯克利主教在1737年写道。

- [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʊlən] [ˌmænjuˈfæktʃərz] ,

' should	tend	towards	the	immediate	encouragement	of	our	woollen	manufactures	,
- 应该	趋向	向	这	即时	鼓励	的	我们的	羊毛	制成品	,

“应该倾向于立即鼓励我们的羊毛制造业，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] . -

which	must	be	looked	upon	as	the	basis	of	our	wealth	. '
哪个	必须	是	看起来	之上	作为	这	基础	的	我们的	财富	. -

这必须被视为我们财富的基础。

[ɪn] - ['aʊər; ɑːr] ['wʊlən] [ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][wɜːr; wər] [wɜːrθ] * [ˌtuːˈtuː] , - , - ,

In	1701	our	woollen	exports	were	worth	*	2	,	000	,	000	,
在	-	我们的	羊毛	出口	是	值得	*	2	,	-	,	-	,

1701年，我们的羊毛出口额为200万。

[ɔːr] - [əˈbʌv] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [treɪd] . -

or	' above	a	fourth	part	of	the	whole	export	trade	. '
或者	- 多于	一个	第四	部分	的	这	所有的	出口	贸易	. -

或者“超过全部出口贸易额的四分之一”。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] * [fɔːr] , - , - ,

In	1770	they	were	worth	*	4	,	000	,	000	,
在	-	他们	是	值得	*	4	,	-	,	-	,

1770年，它们的价值为400万。

[ɔːr] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

or	between	a	third	and	a	fourth	of	the	whole	.
或者	之间	一个	第三	和	一个	第四	的	这	所有的	.

或者占总数的三分之一到四分之一。

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] .

The	territorial	distribution	of	the	manufacture	was	much	the	same	as	now	.
这	领土	分配	的	这	生产	曾是	很多	这	相同的	作为	现在	.

当时的生产区域分布与现在大致相同。

[ðɪs] ['ɪndəstri] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] [deɪt] .

This	industry	had	probably	existed	in	England	from	an	early	date	.
这	行业	有	大概	存在	在	英格兰	从	一个	早期的	日期	.

这个行业可能很早就存在于英国了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] - .

It	is	mentioned	in	a	law	of	1224	.
它	是	提及	在	一个	法律	的	-	.

1224年的一项法律中提到了这一点。

[ɪn] - [dʒɑ:n] ['kenədi] [brɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] ['wʊlən] [klɔ:θ] [frʌm; frəm] ['flændərz] ['ɪntu:]

In	1331	John	Kennedy	brought	the	art	of	weaving	woollen	cloth	from	Flanders	into
在	-	约翰	肯尼迪	带来	这	艺术	的	编织	羊毛	布	从	弗兰德斯	进入

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

1331年，约翰·肯尼迪将羊毛织布技术从佛兰德斯带到了英格兰。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'vaɪtɪd]['oʊvər]

and	received	the	protection	of	the	king	,	who	at	the	same	time	invited	over
和	已收到	这	保护	的	这	国王	,	WHO	在	这	相同的	时间	受邀	超过

['fʊlərz] [ænd; ənd]['daɪərz] .

fullers	and	dyers	.
富勒斯	和	染工	.

并得到了国王的庇护，国王同时还邀请了漂洗工和染工过来。

[ðer; ðər][ɪz][ɪk'stænt][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ['wi:vəz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv]

There	is	extant	a	petition	of	the	worsted	weavers	and	merchants	of
那里	是	现存	一个	请愿	的	这	最差	织工	和	商人	的

['nɔrwɪtʃ] [tu:; tə] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɪn] - .

Norwich	to	Edward	III	in	1348	.
诺维奇	到	爱德华	三、	在	-	.

现存一份诺里奇精纺织工和商人于 1348 年向爱德华三世递交的请愿书。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [klɔ:ðz] [ʌv; əv] ['kendl] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [klɔ:ðz] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , ['dɔ:sit] , ['brɪstl]

The	coarse	cloths	of	Kendal	and	the	fine	cloths	of	Somerset	,	Dorset	,	Bristol
这	粗	布料	的	肯德尔	和	这	美好的	布料	的	萨默塞特郡	,	多塞特郡	,	布里斯托尔

,

,

,

肯德尔的粗布和萨默塞特、多塞特、布里斯托尔的精细布料，

[ænd; ənd] ['glɑ:stər] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['stætʃu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] .

and	Gloucester	are	mentioned	in	the	statutes	of	the	same	century	.
和	格洛斯特	是	提及	在	这	法规	的	这	相同的	世纪	.

格洛斯特在同一世纪的法令中也有提及。

[ɪn] - [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['gɪlfərd] [klɔ:ðz] , [ænd; ənd][ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn]

In	1391	we	hear	of	Guildford	cloths	,	and	in	1467	of	the	woollen	manufacture	in
在	-	我们	听到	的	吉尔福德	布料	,	和	在	-	的	这	羊毛	生产	在

['devənʃə] - [æt; ət] - ['lɪftən] ,

Devonshire	-	at	-	Lifton	,
德文郡	-	在	-	利夫顿	,

1391年，我们听说了吉尔福德布匹；1467年，我们听说了德文郡利夫顿的羊毛制造业。

['tævɪˌstɔ:k] , [ænd; ənd] - .

Tavistock	,	and	Rowburgh	.
塔维斯托克	,	和	-	.

塔维斯托克和罗伯格。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [wʌz; wəz] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['lʌndən] ,

In	1402	the	manufacture	was	settled	to	a	great	extent	in	and	near	London	,
在	-	这	生产	曾是	定居	到	一个	伟大的	程度	在	和	靠近	伦敦	,

1402年，制造业主要集中在伦敦及其周边地区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['ʃɪftɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

but	it	gradually	shifted	,	owing	to	the	high	price	of	labour	and	provisions	,
但	它	逐步地	转移	,	欠款	到	这	高的	价格	的	劳动	和	条款	,

但由于劳动力和物资价格高昂，这种情况逐渐发生了转变。

[tuː; tə] ['sɜːri] , [kent] , ['esɪks] , ['bəːkʃiə] , [ænd; ənd] ['ɒksfədʃiə] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [stɪl]

to	Surrey	,	Kent	,	Essex	,	Berkshire	,	and	Oxfordshire	,	and	afterwards	still
到	萨里	,	肯特	,	埃塞克斯	,	伯克郡	,	和	牛津郡	,	和	然后	仍然

['fɜːrðər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['dɔːsit] ,

further	,	into	the	counties	of	Dorset	,
更远	,	进入	这	县	的	多塞特郡	,

到达萨里郡、肯特郡、埃塞克斯郡、伯克郡和牛津郡，之后更进一步，到达多塞特郡。

[wɪlts] , ['sʌməsit, -set] , ['glɑːstər] , [ænd; ənd] ['wʊstər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Wilts	,	Somerset	,	Gloucester	,	and	Worcester	,	and	even	as	far	as
威尔特郡	,	萨默塞特郡	,	格洛斯特	,	和	伍斯特	,	和	甚至	作为	远的	作为

['jɔːkʃə] .

Yorkshire	.
约克郡	.

威尔特郡、萨默塞特郡、格洛斯特郡、伍斯特郡，甚至远至约克郡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tʃiːf] ['distrikts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [ə'baʊt]

There	were	three	chief	districts	in	which	the	woollen	trade	was	carried	on	about
那里	是	三	首席	地区	在	哪个	这	羊毛	贸易	曾是	携带	在	关于

-

1760	.
-	.

大约在 1760 年，羊毛贸易主要在三个地区进行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊd] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

One	of	these	owed	its	manufacture	to	the	wars	in	the	Netherlands	.
一	的	这些	欠款	它是	生产	到	这	战争	在	这	荷兰	.

其中一件产品的生产要归功于荷兰的战争。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['ælvəz] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] (- - [eɪt]) ['meni] ['flɛmɪŋz] ['setld] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] (

In	consequence	of	Alva's	persecutions	(	1567	-	8	)	many	Flemings	settled	in	Norwich	(
在	结果	的	阿尔瓦的	迫害	(	-	-	8	)	许多	弗莱明	定居	在	诺维奇	(

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['desələt] [sɪns] [kɛts] [rɪ'beljən] [ɪn] -) ,

which	had	been	desolate	since	Ket's	rebellion	in	1549	)	,
哪个	有	到过	荒凉	自从	KET的	叛乱	在	-	)	,

由于阿尔瓦的迫害（1567-1568），许多弗莱明人定居在诺里奇（自1549年凯特叛乱以来，诺里奇一直荒凉）。

['kɔltʃɛstə˞] .

Colchester	.
科尔切斯特	.

科尔切斯特。

['sænwɪtʃ] , ['kæntərˌberi] , ['meidstən] , [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] ,

Sandwich	,	Canterbury	,	Maidstone	,	and	Southampton	,
三明治	,	坎特伯雷	,	梅德斯通	,	和	南安普顿	,

桑威治、坎特伯雷、梅德斯通和南安普顿

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] [taʊnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd] [moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	two	former	towns	seem	to	have	benefited	most	from	the	skill	of	these
这	二	以前的	城镇	似乎	到	有	受益	最多	从	这	技能	的	这些

[ˈsetləz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊlən] [ˌmænjuˈfæktʃər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

settlers	so	far	as	the	woollen	manufacture	was	concerned	.
定居者	所以	远的	作为	这	羊毛	生产	曾是	担心的	.

就羊毛制造业而言，这两个曾经的城镇似乎从这些定居者的技能中受益最多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] ,

It	was	at	this	time	,	according	to	Macpherson	,
它	曾是	在	这	时间	,	根据	到	麦克弗森	,

据麦克弗森所说，就在这时，

[ðæt] [ˈnɔrwɪtʃ] - [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] [ænd; ənd] [slaɪt] [stʌfs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈevər]

that	Norwich	'	learned	the	making	of	those	fine	and	slight	stuffs	which	have	ever
那	诺维奇	-	学习	这	制作	的	那些	美好的	和	轻微	东西	哪个	有	曾经

[sɪns] [gɔːn] [baɪ][ɪts] [neɪm] ,

since	gone	by	its	name	,
自从	已消失	经过	它是	姓名	,

诺维奇学会了制作那些精细轻盈的布料，这些布料从此就以诺维奇的名字命名。

- [sʌtʃ] [æz; əz] [kreɪp] , - , [ænd; ənd] ; [waɪl] [ðə; ði] - - [ˈmeɪkɝz] [ˈsetld]

'	such	as	crapes	,	bombayines	,	and	camblets	;	while	the	baiye	-	makers	settled
-	这样的	作为	绉纱	,	-	,	和	凸轮	;	尽管	这	-	-	制造商	定居

[æt; ət] [ˈkɔltʃɛstɚ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .

at	Colchester	and	its	neighbourhood	.
在	科尔切斯特	和	它是	邻里	.

'例如绉纱、孟买布和坎布莱特布；而白衣制造商则定居在科尔切斯特及其附近地区。

[ðə; ði] [stʌfs] [ðʌs] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglənd] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [nuː] [ˈdreɪpəri] - ,

The	stuffs	thus	introduced	into	England	were	known	as	the	'	new	drapery	'	,
这	东西	因此	介绍	进入	英格兰	是	已知	作为	这	-	新的	布料	-	,

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] - ,

and	included	baiye	,
和	包括	-	,

这些由此引入英国的织物被称为“新布料”，其中包括白衣。

[sɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [slaɪt] [ˈwʊlən] [gʊdz] [æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [oʊld] [ˈdreɪpəri]

serges	,	and	other	slight	woollen	goods	as	distinguished	from	the	'	old	drapery
剪裁	,	和	其他	轻微	羊毛	商品	作为	杰出的	从	这	-	老的	布料

,

,

,

斜纹呢和其他轻薄的羊毛制品，与“旧式布料”不同，

- [ə; eɪ][tɜːrm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [brɔːd] [klɔːθ] , , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

'	a	term	applied	to	broad	cloth	,	kersies	,	etc	.
-	一个	学期	应用	到	广阔	布	,	羊蹄甲	,	ETC	.

' 指粗呢布、粗呢布等。

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˌmænjuˈfæktʃər] [wɜːr; wər] [ˈbrædfərd] [ɪn] [wɪlts] ,

The	chief	seats	of	the	West	of	England	manufacture	were	Bradford	in	Wilts	,
这	首席	座位	的	这	西方	的	英格兰	生产	是	布拉德福德	在	威尔特郡	,

英格兰西部制造业的主要中心是威尔特郡的布拉德福德，

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv]['suːpər] - [faɪn] [klɔːθ] ; ['diːˌvaɪzɪz] , ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts]

the	centre	of	the	manufacture	of	super	-	fine	cloth	;	Devizes	,	famous	for	its
这	中心	的	这	生产	的	极好的	-	美好的	布	;	迪韦齐斯	,	著名的	为了	它是

[sɜːrdʒ] ;

serges	;
剪裁	;

超细布料的生产中心；迪韦齐斯，以其斜纹布而闻名；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国工业革命讲座(Lectures on the Industrial Revolution in England)

['wɔrˌmɪnstɚ] [ænd; ənd] ['froʊm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn] [klɔːθ] ; ['trəjbrɪdʒ] ; [straʊd] , [ðə; ði] ['sentər]
Warminster and Frome , with their fine cloth ; Trowbridge ; Stroud , the centre
沃明斯特 和 弗罗姆 , 和 他们的 美好的 布 ; 特罗布里奇 ; 斯特劳德 , 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [daɪd] - [klɔːθ] [ˌmænju'fæktʃərz] ;
of the dyed - cloth manufactures ;
的 这 染色 - 布 制成品 ;

沃明斯特和弗罗姆，以出产精美布料而闻名；特罗布里奇；斯特劳德，是染色布料制造的中心；

[ænd; ənd]['tɔːntən; 'tɑːn-] , [wɪtʃ] [ɪn] [dɪ'foʊz] [taɪm] [pə'zest] - [luːmz] .
and Taunton , which in Defoe's time possessed 1100 looms .
和 汤顿 , 哪个 在 德福的 时间 拥有 - 织布机 .

还有汤顿，在笛福时代，那里有 1100 台织布机。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [riːtʃt] [frʌm; frəm] ['saɪrənˌsɛstər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['ʃɝːbɝn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
The district reached from Cirencester in the north to Sherborne in the south ,
这 区 达到 从 赛伦塞斯特 在 这 北 到 谢伯恩 在 这 南 ,

该地区北起赛伦塞斯特，南至舍伯恩。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['wɪtniː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] ['brɪstl] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and from Witney in the east to Bristol in the west ,
和 从 惠特尼 在 这 东方 到 布里斯托尔 在 这 西方 ,

从东部的惠特尼到西部的布里斯托尔，

['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wer] ['lɔːŋgɪst] ,
being about fifty miles in length where longest ,
存在 关于 五十 英里 在 长度 在哪里 最长 ,

最长处约五十英里长

[ænd; ənd] ['twenti] [ɪn] [bredθ] [wer] ['nɛroʊəst] - - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] ['kʌntri] , - [æz; əz] [də'foʊ]
and twenty in breadth where narrowest - ' a rich enclosed country , ' as Defoe
和 二十 在 宽度 在哪里 最窄 - - 一个 富有的 内 国家 , - 作为 笛福
[sez] ,
says ,
说道 ,

最窄处宽二十英尺——正如笛福所说，“这是一个富饶的封闭国家”。

- [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['pɑːpjələs] ,
' full of rivers and towns , and infinitely populous ,
- 满的 的 河流 和 城镇 , 和 无限地 人口众多 ,

“河流众多，城镇林立，人口极其稠密”，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [taʊnz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] ['sɪtiz] [ɪn] ['bɪgnəs] ,
insomuch that some of the market towns are equal to cities in bigness ,
就此而言 那 一些 的 这 市场 城镇 是 平等的 到 城市 在 大 ,

以至于有些集镇的规模堪比城市。

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . -
and superior to many of them in numbers of people . '
和 优越的 到 许多 的 他们 在 数字 的 人们 . -

而且在人数上也优于其中许多国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['prɑːdədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ,
It was a ' prodigy of a trade ,
它 曾是 一个 - 神童 的 一个 贸易 ,

这是一个“奇迹般的行业”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [faɪn] ['spænɪʃ] ['medli] [klɔːðz] - [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [prə'duːst] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ] -

'	and	the	'	fine	Spanish	medley	cloths	'	which	this	district	produced	were	worn	by	'
-	和	这	-	美好的	西班牙语	混合曲	布料	-	哪个	这	区	生产	是	磨损	经过	-

[ɔːl][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -

all	the	persons	of	fashion	in	England	.	'
全部	这	人	的	时尚	在	英格兰	.	-

而该地区生产的“精美的西班牙混纺布料”则“受到英国所有时尚人士的喜爱”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔtswəuld] [wʊl] [wɪtʃ]

It	was	no	doubt	the	presence	of	streams	and	the	Cotswold	wool	which
它	曾是	不	怀疑	这	在场	的	溪流	和	这	科茨沃尔德	羊毛	哪个

[fɔːrmd] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

formed	the	attractions	of	the	district	.
形成	这	景点	的	这	区	.

毫无疑问，溪流和科茨沃尔德羊毛是该地区吸引游客的主要因素。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] ['devən] ,

A	branch	of	the	industry	extended	into	Devon	,
一个	分支	的	这	行业	扩展	进入	德文郡	,

该行业的一个分支延伸到了德文郡，

[wer] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['eksɪtər] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [steɪt] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

where	the	merchants	of	Exeter	bought	in	a	rough	state	the	serges	made	in	the
在哪里	这	商人	的	埃克塞特	买	在	一个	粗糙的	状态	这	剪裁	制成	在	这

['kʌntri] [raʊnd] ,

country	round	,
国家	圆形的	,

埃克塞特的商人们从周边乡村购买了粗纺斜纹布。

[tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɔːr][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

to	dye	and	finish	them	for	home	consumption	or	export	.
到	染料	和	结束	他们	为了	家	消耗	或者	出口	.

染色和加工后供国内消费或出口。

[ðə; ði][θɜːrd] [tʃiːf] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,

The	third	chief	seat	of	the	manufacture	was	the	West	Riding	of	Yorkshire	,
这	第三	首席	座位	的	这	生产	曾是	这	西方	骑术	的	约克郡	,

该制造业的第三个主要基地位于约克郡西区。

[wer] [ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [treɪd] ['sentərd] [raʊnd] ['hælɪfæks] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kæmdən] ,

where	the	worsted	trade	centred	round	Halifax	,	which	,	according	to	Camden	,
在哪里	这	最差	贸易	居中	圆形的	哈利法克斯	,	哪个	,	根据	到	卡姆登	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə'baʊt] - ;

began	to	manufacture	about	1537	;
开始	到	生产	关于	-	;

精纺毛织品的贸易中心位于哈利法克斯，据卡姆登记载，哈利法克斯大约在 1537 年开始生产精纺毛织品；

[ænd; ənd] [wer] [liːdz] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] [kɔːrs] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and	where	Leeds	and	its	neighbourhood	manufactured	a	coarse	cloth	of	English
和	在哪里	利兹	和	它是	邻里	制造	一个	粗	布	的	英语

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

利兹及其周边地区曾生产英国羊毛粗布。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [meɪd] - , - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [brɔːd] [klɔːθ]

In	1574	the	manufacturers	of	the	West	Riding	made	56	,	000	pieces	of	broad	cloth
在	-	这	制造商	的	这	西方	骑术	制成	-	,	-	件	的	广阔	布

[ænd; ənd] - ,

and	72	,
和	-	,

1574年，西约克郡的制造商生产了56000件粗呢和72000件其他布料。

- [ʌv; əv] ['nærəʊ] .

000	of	narrow	.
-	的	狭窄的	.

000 窄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['sɜːrveɪ] [ðæt] ,

It	will	be	seen	from	this	short	survey	that	,
它	将要	是	已见	从	这	短的	民意调查	那	,

从这份简短的调查中可以看出：

[haʊ'evər] ['greɪtli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['distrikts] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn]

however	greatly	the	production	of	these	different	districts	may	have	changed	in
然而	非常	这	生产	的	这些	不同的	地区	可能	有	已更改	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [sɪns] - ,

proportion	since	1760	,
部分	自从	-	,

然而，自 1760 年以来，这些不同地区的产量比例可能发生了很大的变化。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

the	several	branches	of	the	trade	are	even	now	distributed	very	much	as	they
这	一些	分支	的	这	贸易	是	甚至	现在	分布式	非常	很多	作为	他们

[wɜːr; wər] [ðen] ,

were	then	,
是	然后	,

如今，各个贸易分支的分布情况与当时基本相同。

[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ænd; ənd] [kɔːrs] [klɔːθ]

the	West	Riding	being	the	headquarters	of	the	worsted	and	coarse	cloth
这	西方	骑术	存在	这	总部	的	这	最差	和	粗	布

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

西约克郡是精纺和粗布贸易的中心，

[waɪl] ['nɔrwɪtʃ] [stɪl] [kiːps] [ðə; ði] [kreɪp] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ˌmænju'fæktʃərz] [faɪn] [klɔːθ] .

while	Norwich	still	keeps	the	crape	industry	,	and	the	West	manufactures	fine	cloth	.
尽管	诺维奇	仍然	保持	这	黑纱	行业	,	和	这	西方	制成品	美好的	布	.

诺维奇仍然保留着绉纱产业，而西部地区则生产优质布料。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [wʊl] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	increased	demand	for	English	wool	consequent	upon	the	extension	of	this
这	增加	要求	为了	英语	羊毛	后果	之上	这	扩大	的	这

['ɪndəstri] [led][tuː; tə][lɑːrdʒ] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][lænd] ,

industry	led	to	large	enclosures	of	land	,
行业	引领	到	大的	外壳	的	土地	,

随着羊毛产业的扩张，对英国羊毛的需求增加，导致了大量土地被圈占。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , ['rʌtləndʃɪr] , ['lestəʃə] , [ænd; ənd] ['wɔrikʃiə] ,

especially	in	Northamptonshire	,	Rutlandshire	,	Leicestershire	,	and	Warwickshire	,
尤其	在	北安普敦郡	,	拉特兰郡	,	莱斯特郡	,	和	沃里克郡	,

尤其是在北安普敦郡、拉特兰郡、莱斯特郡和沃里克郡。

[wɪtʃ] ['kauntiz] [sə'plaɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [wʊl] [juːst] [fɔːr; fər]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [stʌfs]

which	counties	supplied	most	of	the	combing	wools	used	for	worsted	stuffs
哪个	县	供应	最多	的	这	梳理	羊毛	用过的	为了	最差	东西

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ;

and	stockings	;
和	长筒袜	;

哪些县供应了大部分用于精纺织物和长袜的梳理羊毛?

[bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] , ['bedfərd] , [bʌks] , ['keimbridʒʃə] , ['rɔmni] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd]

but	parts	of	Huntingdon	,	Bedford	,	Bucks	,	Cambridgeshire	,	Romney	Marsh	,	and
但	部分	的	亨廷顿	,	贝德福德	,	雄鹿队	,	剑桥郡	,	罗姆尼	沼泽	,	和

['nɔːrfək] [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Norfolk	competed	with	them	,
诺福克	竞争	和	他们	,

但亨廷顿、贝德福德、白金汉郡、剑桥郡、罗姆尼沼泽和诺福克的部分地区也与他们展开了竞争。

[ænd; ənd][baɪ] - [moʊst] ['kauntiz] [prə'duːst] [ðə; ði] [faɪn] ['koʊmɪŋ] [wʊl] .

and	by	1739	most	counties	produced	the	fine	combing	wool	.
和	经过	-	最多	县	生产	这	美好的	梳理	羊毛	.

到 1739 年，大多数县都生产优质梳理羊毛。

[də'foʊ] ['menʃənz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wʊl] [frʌm; frəm] ['liŋkənʃə] , - [wer] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['steɪp(ə)l][ɪz]

Defoe	mentions	the	sale	of	wool	from	Lincolnshire	,	'	where	the	longest	staple	is
笛福	提及	这	销售	的	羊毛	从	林肯郡	,	-	在哪里	这	最长	主食	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

笛福提到林肯郡的羊毛销售，“那里出产最长的羊毛纤维”，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [briːd] " .

the	sheep	of	those	parts	being	of	the	largest	breed	"	.
这	羊	的	那些	部分	存在	的	这	最大	品种	"	.

这些地区的绵羊是体型最大的品种”。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːrθər] ['jʌŋz] [taɪm] ['liŋkənʃə] [ænd; ənd] ['lestəʃə] [wʊl] [wɜːr; wər] [stɪl] [juːst]

and	in	Arthur	Young's	time	Lincolnshire	and	Leicestershire	wools	were	still	used
和	在	亚瑟	杨氏	时间	林肯郡	和	莱斯特郡	羊毛	是	仍然	用过的

[æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] .

at	Norwich	.
在	诺维奇	.

在亚瑟·杨的时代，诺里奇仍然使用林肯郡和莱斯特郡的羊毛。

[ðə; ði]['kɔtswəuld][ænd; ənd] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃiːp] ['jiːldɪd] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [wʊl] ,

The	Cotswold	and	Isle	of	Wight	sheep	yielded	clothing	or	short	wools	,
这	科茨沃尔德	和	小岛	的	怀特岛	羊	产生	衣服	或者	短的	羊毛	,

科茨沃尔德和怀特岛的绵羊产出的羊毛可用于制作衣物或短羊毛。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['spænɪʃ] [wʊl] ,

'	but	they	were	inferior	to	the	best	Spanish	wools	,
-	但	他们	是	下	到	这	最好的	西班牙语	羊毛	,

但它们不如最好的西班牙羊毛。

- [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] - ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn]

'	and	could	not	'	enter	into	the	composition	without	spoiling	and	degrading	in
-	和	可以	不是	-	进入	进入	这	作品	没有	破坏	和	降级	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] . -

some	degree	the	fabric	of	the	cloth	.	'
一些	程度	这	织物	的	这	布	.	-

并且“如果加入其中，就会在某种程度上破坏和降低布料的质地”。

['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Consequently	in	the	West	of	England	,	occupied	as	it	was	with	the
最后	在	这	西方	的	英格兰	,	占领	作为	它	曾是	和	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [klɔːðz] ,

production	of	the	finest	cloths	,
生产	的	这	最好的	布料	,

因此，在以生产最上等布料而闻名的英格兰西部，

['spænɪʃ] [wʊl] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [juːst] ,
Spanish wool was largely used ,
西班牙语 羊毛 曾是 很大程度上 用过的 ,

西班牙羊毛被大量使用，

[ðoʊ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['jʌŋz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - ['nɔːrfək] [ʃiːp] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]
though shortly before Young's time it was discovered that ' Norfolk sheep yielded a
尽管 不久 前 杨氏 时间 它 曾是 发现 那 - 诺福克 羊 产生 一个
[wʊl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [frʌm; frəm] [speɪn] . -
wool about their necks equal to the best from Spain . '
羊毛 关于 他们的 脖子 平等的 到 这 最好的 从 西班牙 . -

不过，在杨格时代之前不久，人们发现“诺福克绵羊颈部的羊毛质量与西班牙最好的羊毛一样好”。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['kærid] [ɑːn] ,
Next in importance was the iron trade , which was largely carried on ,
下一个 在 重要性 曾是 这 铁 贸易 , 哪个 曾是 很大程度上 携带 在 ,

其次重要的就是铁器贸易，它主要由以下方式进行：

[ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɪndəstri] , [ɪn][ðə; ði] ['wiːld] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
though by this time a decaying industry , in the Weald of Sussex ,
尽管 经过 这 时间 一个 腐烂的 行业 , 在 这 威尔德 的 苏塞克斯 ,

尽管此时苏塞克斯郡韦尔德地区的产业已经衰落，

[wer] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['fəːnisiz] , [prə'djʊsɪŋ] ['ænjuəli] - [tʌnz] .
where in 1740 there were ten furnaces , producing annually 1400 tons .
在哪里 在 - 那里 是 十 熔炉 , 生产 每年 - 吨 .

1740 年，这里有 10 个熔炉，年产量为 1400 吨。

[ðə; ði] [treɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [tʃiːf] [ɪk'stent] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The trade had reached its chief extent in the seventeenth century ,
这 贸易 有 达到 它是 首席 程度 在 这 第十七 世纪 ,

该贸易在十七世纪达到了鼎盛时期。

[bʌt; bət][ɪn] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
but in 1724 was still the principal manufacturing interest of the county .
但 在 - 曾是 仍然 这 主要的 制造业 兴趣 的 这 县 .

但在 1724 年，它仍然是该县的主要制造业企业。

[ðə; ði] ['bælə,streɪdz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wɜːr; wər][kæst][æt; ət] ['læmbərˌhɜːrst] , [ænd; ənd]
The balustrades which surround St . Paul's were cast at Lamberhurst , and
这 栏杆 哪个 环绕 英石 . 保罗的 是 投掷 在 兰伯赫斯特 , 和
[ðer; ðər] [weɪt] ,
their weight ,
他们的 重量 ,

圣保罗大教堂周围的栏杆是在兰伯赫斯特铸造的，它们的重量为.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [geɪts] , [ɪz] [ə'bʌv] - [tʌnz] .
including the seven gates , is above 200 tons .
包括 这 七 大门 , 是 多于 - 吨 .

包括七座城门在内，总重量超过 200 吨。

[ðeɪ] [kɔːst] * - , - .
They cost * 11 , 000 .
他们 成本 * - , - .

它们售价为 11,000 元。

['glɔstəʃiə] , ['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] [hæd; həd] [iːtʃ] [sɪks] ['fəːnisiz] .
Gloucestershire , Shropshire , and Yorkshire had each six furnaces .
格洛斯特郡 , 什罗普郡 , 和 约克郡 有 每个 六 熔炉 .

格洛斯特郡、什罗普郡和约克郡各有六座熔炉。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] ['boʊstɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] [prə'duːs] [ʌv; əv] - [tʌnz] ,

In	the	latter	county	,	which	boasted	an	annual	produce	of	1400	tons	,
在	这	后者	县	,	哪个	吹嘘	一个	年度的	生产	的	-	吨	,

后一个县年产量达1400吨，

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [wɜːrks] [wɜːr; wər][æt; ət] ['rɔðərəm] .

the	most	famous	works	were	at	Rotherham	.
这	最多	著名的	作品	是	在	罗瑟勒姆	.

最著名的作品位于罗瑟勒姆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['aɪərnwɜːrks][æt; ət] ['njʊˌkæsl] .

There	were	also	great	ironworks	at	Newcastle	.
那里	是	还	伟大的	铁厂	在	纽卡斯尔	.

纽卡斯尔也曾拥有规模庞大的钢铁厂。

[ɪn] - [æn; ən]['aɪənˌmæstər] [neɪmd] ['æntəni] ['beɪkən][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [liːs] [fɔːr; fər] ['naɪnti] - [naɪn]

In	1755	an	ironmaster	named	Anthony	Bacon	had	got	a	lease	for	ninety	-	nine
在	-	一个	铁人	命名	安东尼	熏肉	有	得到	一个	租	为了	九十	-	九

['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

years	of	a	district	eight	miles	in	length	,
年	的	一个	区	八	英里	在	长度	,

1755年，一位名叫安东尼·培根的钢铁大亨获得了一块长8英里的区域的99年租约。

[baɪ][faɪv][ɪn] [bredθ] , [æt; ət] ['mɜːrθər] - - , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'rektid] ['aɪərn][ænd; ənd][koʊl]

by	five	in	breadth	,	at	Merthyr	-	Tydvil	,	upon	which	he	erected	iron	and	coal
经过	五	在	宽度	,	在	梅瑟蒂德菲尔	-	-	,	之上	哪个	他	竖立	铁	和	煤炭

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

在梅瑟蒂德维尔，他建造了宽五英尺的钢铁厂和煤矿厂。

[ɪn] - [ðə; ði] ['koʊlˌbrʊkˌdeɪl] [wɜːrks] [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] ,

In	1709	the	Coalbrookdale	works	in	Shropshire	were	founded	,
在	-	这	科尔布鲁克代尔	作品	在	什罗普郡	是	创立	,

1709年，什罗普郡的科尔布鲁克代尔煤矿厂成立。

[ænd; ənd][ɪn] - ['kærən] ['aɪərn][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['skɑːtlənd] .

and	in	1760	Carron	iron	was	first	manufactured	in	Scotland	.
和	在	-	卡伦	铁	曾是	第一的	制造	在	苏格兰	.

1760年，苏格兰首次生产出卡伦铁。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] - ['fɪfti] - [naɪn] ['fəːnisiz] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['dɪfrənt] ['kauntiz] ,

Altogether	,	there	were	about	1737	fifty	-	nine	furnaces	in	eighteen	different	counties	,
共	,	那里	是	关于	-	五十	-	九	熔炉	在	十八	不同的	县	,

[prə'djʊsɪŋ] - , - [tʌnz] ['ænjuəli] .

producing	17	,	350	tons	annually	.
生产	-	,	-	吨	每年	.

总共有大约 1737 座熔炉，分布在 18 个不同的县，每年生产 17350 吨煤炭。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪm'pɔːrtɪd] - , - [tʌnz] .

It	has	been	computed	that	we	imported	20	,	000	tons	.
它	有	到过	计算	那	我们	进口	-	,	-	吨	.

据统计，我们进口了2万吨。

[ɪn] - [wiː; wi] [ɪk'spɔrtəd] [θriː] , - , - [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] , ['væljuːd][æt; ət] * - ,

In	1881	we	exported	3	,	820	,	315	tons	of	iron	and	steel	,	valued	at	*	27	,
在	-	我们	导出	3	,	-	,	-	吨	的	铁	和	钢	,	有价值的	在	*	-	,

1881年，我们出口了3,820,315吨钢铁，价值27,000美元。

- , - , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] * [θriː] , - , - .

590	,	908	,	and	imported	to	the	value	of	*	3	,	705	,	332	.
-	,	-	,	和	进口	到	这	价值	的	*	3	,	-	,	-	.

590,908，并导入至 *3,705,332。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [treɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][wʌns] ,

The	cotton	trade	was	still	so	insignificant	as	to	be	mentioned	only	once	,
这	棉布	贸易	曾是	仍然	所以	微不足道	作为	到	是	提及	仅有的	一次	,

棉花贸易当时还微不足道，只被提及过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ]['ædəm] [smɪθ] .

and	that	incidentally	by	Adam	Smith	.
和	那	顺便	经过	亚当	史密斯	.

顺便一提，这是亚当·斯密提出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['læŋkəʃə] , [wer] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['mæntʃestər] [ænd; ənd]

It	was	confined	to	Lancashire	,	where	its	headquarters	were	Manchester	and
它	曾是	受限	到	兰开夏郡	,	在哪里	它是	总部	是	曼彻斯特	和

['boʊltən] .

Bolton	.
博尔顿	.

它的活动范围仅限于兰开夏郡，总部设在曼彻斯特和博尔顿。

[ɪn] - [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	1760	not	more	than	40	,	000	persons	were	engaged	in	it	,
在	-	不是	更多的	比	-	,	-	人	是	已订婚的	在	它	,

1760年，从事这项工作的人数不超过4万人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] * - , - .

and	the	annual	value	of	the	manufactures	was	estimated	at	*	600	,	000	.
和	这	年度的	价值	的	这	制成品	曾是	估计的	在	*	-	,	-	.

制造业的年产值估计为600,000。

[ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ; [ɪn] - [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] *

The	exports	,	however	,	were	steadily	growing	;	in	1701	they	amounted	to	*
这	出口	,	然而	,	是	稳步	生长	;	在	-	他们	金额	到	*

- , - ,

23	,	253	,
-	,	-	,

然而，出口额却稳步增长；1701年，出口额达到23,253,000美元。

[ɪn] - [tuː; tə] * - , - , [ɪn] - [tuː; tə] * - , - .

in	1751	to	*	45	,	986	,	in	1764	to	*	200	,	354	.
在	-	到	*	-	,	-	,	在	-	到	*	-	,	-	.

1751 年达到 *45,986，1764 年达到 *200,354。

[bɜːrk] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [spoʊk] [ʌv; əv] - [ðæt] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərz] [ðæt]

Burke	about	this	time	spoke	of	'	that	infinite	variety	of	admirable	manufactures	that
伯克	关于	这	时间	辐	的	-	那	无限	种类	的	令人钦佩的	制成品	那

[groʊ] [ænd; ənd][ɪk'stend] ['evri] [jɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ,

grow	and	extend	every	year	among	the	spirited	,
生长	和	延长	每一个	年	之中	这	精神抖擞	,

大约在同一时期，伯克谈到了“那些充满活力的人们每年都在不断增长和扩展的种类繁多、令人赞叹的制造业”，

[ɪn'ventɪv] , [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['treɪdərz][ʌv; əv] ['mæntʃestər] . -

inventive	,	and	enterprising	traders	of	Manchester	.	'
富有创造力的	,	和	进取	交易员	的	曼彻斯特	.	-

曼彻斯特富有创造力和进取心的商人们。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] - ['aʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊnli][wʌn] - ['twentiəθ]

But	even	in	1764	our	exports	of	cotton	were	still	only	one	-	twentieth
但	甚至	在	-	我们的	出口	的	棉布	是	仍然	仅有的	一	-	第二十

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .

of	the	value	of	the	wool	exports	.
的	这	价值	的	这	羊毛	出口	.

但即使到了 1764 年，我们的棉花出口额也只有羊毛出口额的二十分之一。

[ðə; ði] ['hɑːrdwer] [treɪd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm]

The	hardware	trade	then	as	now	was	located	chiefly	in	Sheffield	and	Birmingham
这	硬件	贸易	然后	作为	现在	曾是	位于	主要	在	谢菲尔德	和	伯明翰

,

,

,

当时的五金贸易和现在一样，主要集中在谢菲尔德和伯明翰。

[ðə; ði] ['lætər] [taʊn] [im'plɔiŋ] ['oʊvər] - , - ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['ɪndəstri] .

the	latter	town	employing	over	50	,	000	people	in	that	industry	.
这	后者	镇	雇用	超过	-	,	-	人们	在	那	行业	.

后一个城镇在该行业雇佣了超过 5 万名员工。

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æz; əz] [naʊ] ,

The	business	,	however	,	was	not	so	much	concentrated	as	now	,
这	商业	,	然而	,	曾是	不是	所以	很多	集中	作为	现在	,

然而，当时的商业活动不像现在这样高度集中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ['wəːkʃɔps] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	there	were	small	workshops	scattered	about	the	kingdom	.
和	那里	是	小的	研讨会	疏散	关于	这	王国	.

王国各地还散布着一些小型作坊。

- ['pɑːlɪʃt] [stiːl] , - [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət] ['wʊdstɑːk] , ['lɑːks] [ɪn] [saʊθ]

'	Polished	steel	,	'	for	instance	,	was	manufactured	at	Woodstock	,	locks	in	South
-	抛光	钢	,	-	为了	实例	,	曾是	制造	在	伍德斯托克	,	锁	在	南

['stæfədʃiə(r)] ,

Staffordshire	,
斯塔福德郡	,

例如，“抛光钢”产于伍德斯托克，锁具产于南斯塔福德郡。

[pɪnz][æt; ət] ['wɔːrɪŋtn] , ['brɪstl] , [ænd; ənd] ['glɑːstər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ðə; ði]['steɪp(ə)l]

pins	at	Warrington	,	Bristol	,	and	Gloucester	,	where	they	were	'	the	staple
别针	在	沃灵顿	,	布里斯托尔	,	和	格洛斯特	,	在哪里	他们	是	-	这	主食

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . -

of	the	city	.	'
的	这	城市	.	-

在沃灵顿、布里斯托尔和格洛斯特，别针是“城市的主食”。

[ðə; ði] ['hoʊʒəri] [treɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

The	hosiery	trade	,	too	,	was	as	yet	only	in	process	of	concentration	.
这	针织品	贸易	,	也	,	曾是	作为	然而	仅有的	在	过程	的	专注	.

当时，袜业也正处于集中化的过程中。

[baɪ] - [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [sɪlk] ['hoʊʒəri] [hæd; həd] ['sentərd] [ɪn] ['dɜːrbi] , [ðæt] [ʌv; əv] ['wʊlən]

By	1800	the	manufacture	of	silk	hosiery	had	centred	in	Derby	,	that	of	woollen
经过	-	这	生产	的	丝绸	针织品	有	居中	在	德比	,	那	的	羊毛

['hoʊʒəri] [ɪn] ['lestər] ,

hosiery	in	Leicester	,
针织品	在	莱斯特	,

到1800年，丝绸袜的生产中心已转移到德比，羊毛袜的生产中心已转移到莱斯特。

[ðoʊ] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['hoʊʒəri] .

though	Nottingham	had	not	yet	absorbed	the	cotton	hosiery	.
尽管	诺丁汉	有	不是	然而	吸收	这	棉布	针织品	.

尽管诺丁汉当时还没有吸收棉袜业。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [luːmz] [raʊnd]

But	at	the	beginning	of	the	century	there	were	still	many	looms	round
但	在	这	开始	的	这	世纪	那里	是	仍然	许多	织布机	圆形的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

但在本世纪初，伦敦周围仍然有很多织布机。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	in	other	parts	of	the	South	of	England	.
和	在	其他	部分	的	这	南	的	英格兰	.

以及英格兰南部其他地区。

[ɪn] - ['lʌndən] [hæd; həd] - [freɪmz] , ['sɜːri] - , ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] - , ['lestər] - ,

In	1750	London	had	1000	frames	,	Surrey	350	,	Nottingham	1500	,	Leicester	1000	,
在	-	伦敦	有	-	框架	,	萨里	-	,	诺丁汉	-	,	莱斯特	-	,

['dɜːrbi] - ,

Derby	200	,
德比	-	,

1750年，伦敦有1000幅画框，萨里有350幅，诺丁汉有1500幅，莱斯特有1000幅，德比有200幅。

['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz] , - ; ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [taʊnz] , - ; ['aɪərlənd]

other	places	in	the	Midlands	,	7300	;	other	English	and	Scotch	towns	,	1850	;	Ireland
其他	地方	在	这	米德兰兹	,	-	;	其他	英语	和	苏格兰威士忌	城镇	,	-	;	爱尔兰

, - ; ['toʊt(ə)l] , - , - .

,	800	;	Total	,	14	,	000	.
,	-	;	全部的	,	-	,	-	.

米德兰其他地区，7300；英格兰和苏格兰其他城镇，1850；爱尔兰，800；总计，14000。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɪn] ['spɪtlˌfiːldz] , [bʌt; bət][fɜːrst][spʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət]

Most	of	the	silk	was	woven	in	Spitalfields	,	but	first	spun	in	the	North	at
最多	的	这	丝绸	曾是	编织	在	斯皮塔菲尔德	,	但	第一的	旋转	在	这	北	在

['stɔkpɔːt] ,

Stockport	,
斯托克波特	,

大部分丝绸是在斯皮塔菲尔德织造的，但最初是在北部的斯托克波特纺成的。

['nʌtsfərd] , ['kɑːŋgəltɑːn] , [ænd; ənd] ['dɜːrbi] .

Knutsford	,	Congleton	,	and	Derby	.
克努茨福德	,	康格尔顿	,	和	德比	.

克努茨福德、康格尔顿和德比。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪlk] - [mɪl] [æt; ət] ['ʃefiːld] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['dɜːrbi] ,

In	1770	there	was	a	silk	-	mill	at	Sheffield	on	the	model	of	Derby	,
在	-	那里	曾是	一个	丝绸	-	磨	在	谢菲尔德	在	这	模型	的	德比	,

1770年，谢菲尔德有一家仿照德比丝绸厂建造的丝绸厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv] [weɪst] [sɪlk] [æt; ət] ['kendl] .

and	a	manufactory	of	waste	silk	at	Kendal	.
和	一个	工厂	的	浪费	丝绸	在	肯德尔	.

还有一家位于肯德尔的废丝加工厂。

['kɔvəntri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ɪn] [dɪ'foʊz] [taɪm] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] ['bɪznəs] .

Coventry	had	already	,	in	Defoe's	time	,	attracted	the	ribbon	business	.
考文垂	有	已经	,	在	德福的	时间	,	吸引	这	丝带	商业	.

在笛福的时代，考文垂就已经吸引了丝带生意。

[ɪn] - [ðə; ði][sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] * - ,

In	1721	the	silk	manufacture	was	said	to	be	worth	*	700	,
在	-	这	丝绸	生产	曾是	说	到	是	值得	*	-	,

1721年，丝绸制造业据说价值700美元。

- [ə; eɪ] [juː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

000	a	yew	more	than	at	the	Revolution	.
-	一个	紫杉	更多的	比	在	这	革命	.

比革命时期多出 000 棵紫杉树。

['lɪnɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Linen	was	an	ancient	manufacture	in	England	,
亚麻布	曾是	一个	古老的	生产	在	英格兰	,

亚麻布在英国是一项古老的制造业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [dʌn'diː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

and	had	been	introduced	into	Dundee	at	the	beginning	of	the	seventeenth
和	有	到过	介绍	进入	邓迪	在	这	开始	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

并于十七世纪初引入邓迪。

[ɪn] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɪnɪn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði]

In	1746	the	British	Linen	Company	was	incorporated	to	supply	Africa	and	the
在	-	这	英国	亚麻布	公司	曾是	公司	到	供应	非洲	和	这

[ə'merɪkən] [plæn'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

American	plantations	with	linen	made	at	home	,
美国人	种植园	和	亚麻布	制成	在	家	,

1746年，英国亚麻公司成立，旨在向非洲和美洲的种植园供应英国本土生产的亚麻布。

[ænd; ənd]['ædəm] [smɪθ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌmænju'fæktʃər] .

and	Adam	Smith	considered	it	a	growing	manufacture	.
和	亚当	史密斯	经过考虑的	它	一个	生长	生产	.

亚当·斯密认为制造业正在蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

It	was	,	of	course	,	the	chief	manufacture	of	Ireland	,
它	曾是	,	的	课程	,	这	首席	生产	的	爱尔兰	,

当然，它是爱尔兰的主要制造业。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpt] [baɪ] [frentʃ] ['prɔtistənts] ,

where	it	had	been	further	developed	by	French	Protestants	,
在哪里	它	有	到过	更远	发达	经过	法语	新教徒	,

法国新教徒在此基础上对其进行了进一步发展。

[huː] ['setld] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

who	settled	there	at	the	end	of	the	seventeenth	century	.
WHO	定居	那里	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪未定居于此的人。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [aːts][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bækwərd] [steɪt] .

The	mechanical	arts	were	still	in	a	very	backward	state	.
这	机械的	艺术	是	仍然	在	一个	非常	落后	状态	.

机械技术当时还处于非常落后的状态。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊlən] [treɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	the	fact	that	the	woollen	trade	was	the	staple	industry	of	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	羊毛	贸易	曾是	这	主食	行业	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

尽管羊毛贸易是该国的主要产业，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ædəm] ['smɪθs] [taɪm] - ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

the	division	of	labour	in	it	was	in	Adam	Smith's	time	-	nearly	the	same	as
这	分配	的	劳动	在	它	曾是	在	亚当	史密斯	时间	-	几乎	这	相同的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ,

it	was	a	century	before	,
它	曾是	一个	世纪	前	,

亚当·斯密时代的劳动分工“几乎与一个世纪前相同”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪm'plɔɪd] [nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] . -

and	the	machinery	employed	not	very	different	.	-
和	这	机械	受雇	不是	非常	不同的	.	-

所使用的机械设备也大同小异。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [θriː] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv]

According	to	the	same	author	there	had	been	only	three	inventions	of
根据	到	这	相同的	作者	那里	有	到过	仅有的	三	发明	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [sɪns] ['edwərd] ['ɪvz] [reɪn] :

importance	since	Edward	IV's	reign	:
重要性	自从	爱德华	静脉注射	在位	:

据同一作者所述，自爱德华四世统治时期以来，只有三项重要的发明：

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ;

the	exchange	of	the	rock	and	spindle	for	the	spinning	-	wheel	;
这	交换	的	这	岩石	和	主轴	为了	这	旋转	-	车轮	;

用纺车取代了石锭和纺锤；

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [fə'siliteɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd]

the	use	of	machines	for	facilitating	the	proper	arrangement	of	the	warp	and
这	使用	的	机器	为了	促进	这	恰当的	安排	的	这	经	和

[wʊf] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːm] ;

woof	before	being	put	into	the	loom	;
纬	前	存在	放	进入	这	织布机	;

使用机器在将经纱和纬纱放入织机之前，帮助其正确排列；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['fʊlɪŋ] [mɪlz] [fɔːr; fər] ['θɪkənɪŋ] [klɔːθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tredɪŋ]

and	the	employment	of	fulling	mills	for	thickening	cloth	instead	of	treading
和	这	就业	的	填充	磨坊	为了	增稠	布	反而	的	踩踏

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] .

it	in	water	.
它	在	水	.

以及采用缩绒机来加厚布料，而不是在水中踩踏。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][flaɪ] - ['ʃʌt(ə)l] , [ɪn'ventɪd] [ɪn]

In	this	enumeration	,	however	,	he	forgot	to	mention	the	fly	-	shuttle	,	invented	in
在	这	枚举	,	然而	,	他	忘了	到	提到	这	飞	-	穿梭	,	发明	在

- [baɪ] [keɪ] ,

1738	by	Kay	,
-	经过	凯	,

然而，在这份列举中，他却忘记提及凯伊于 1738 年发明的飞梭。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['beri] , [ɪn] ['læŋkəʃə] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'venʃənz] [wɪtʃ]

a	native	of	Bury	,	in	Lancashire	,	the	first	of	the	great	inventions	which
一个	本国的	的	埋葬	,	在	兰开夏郡	,	这	第一的	的	这	伟大的	发明	哪个

[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['wʊlən] ['ɪndəstri] .

revolutionised	the	woollen	industry	.
彻底改变了	这	羊毛	行业	.

他是兰开夏郡伯里人，发明了革新羊毛产业的众多伟大发明中的第一项。

[ɪts] [juː'tɪlətɪ] [kən'sistɪd] [ɪn][ɪts] [ɪ'neɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːvər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] ,

Its	utility	consisted	in	its	enabling	a	weaver	to	do	his	work	in	half	the	time	,
它是	公用事业	由.....组成	在	它是	使能	一个	织工	到	做	他的	工作	在	一半	这	时间	,

它的作用在于使织工能够在一半的时间内完成工作。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði]['waɪdɪst]

and	making	it	possible	for	one	man	instead	of	two	to	weave	the	widest
和	制作	它	可能的	为了	一	男人	反而	的	二	到	编织	这	最宽

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

使得一个人而不是两个人就能织出最宽的布。

- [ðə; ði] [məʃiːnz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ˌmænju'fæktʃər] , - [sez] ['beɪnz] , - [wɜːr; wər] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

'	The	machines	used	in	the	cotton	manufacture	,	'	says	Baines	,	'	were	,	up	to	the
-	这	机器	用过的	在	这	棉布	生产	,	-	说道	贝恩斯	,	-	是	,	向上	到	这

[jɪr] - ,

year	1760	,
年	-	,

贝恩斯说：“棉纺织业使用的机器，直到1760年，都是……”

['nɪrli] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [luːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['strɔːŋli]

nearly	as	simple	as	those	of	India	;	though	the	loom	was	more	strongly
几乎	作为	简单的	作为	那些	的	印度	;	尽管	这	织布机	曾是	更多的	强烈

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [kən'strʌktɪd] ,

and	perfectly	constructed	,
和	完美	建造	,

几乎和印度的织布机一样简单；尽管织布机的结构更坚固、更完美。

[ænd; ənd][kɑːrdz][fɔːr; fər] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊlən]

and	cards	for	combing	the	cotton	had	been	adapted	from	the	woollen
和	牌	为了	梳理	这	棉布	有	到过	改编	从	这	羊毛

[ˌmænju'fæktʃər] .

manufacture	.
生产	.

而用于梳理棉花的梳棉机则是从毛纺制造业中改造而来的。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɑːt(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fʌstʃən] [ænd; ənd] ['dɪmɪtiz] , [wɜːr; wər][æz; əz] [jet]

None	but	the	strong	cottons	,	such	as	fustians	and	dimities	,	were	as	yet
没有任何	但	这	强的	棉花	,	这样的	作为	粗麻布	和	暗淡	,	是	作为	然而

[meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

made	in	England	,
制成	在	英格兰	,

当时英国只生产结实的棉布，例如粗呢和细呢。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] . -

and	for	these	the	demand	must	always	have	been	limited	.	'
和	为了	这些	这	要求	必须	总是	有	到过	有限的	.	-

而且，这些产品的需求必然一直都很有限。

[ɪn] 17S8 [dʒɑːn]['waiət] [ɪn'ventɪd] ['spɪnɪŋ] [baɪ]['rəuləz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['nevər] [pruːvd]

In	17S8	John	Wyatt	invented	spinning	by	rollers	,	but	the	discovery	never	proved
在	17S8	约翰	怀亚特	发明	旋转	经过	滚筒	,	但	这	发现	绝不	已证实

['prɑːfɪtəb(ə)l] .

profitable	.
有利可图	.

1758 年，约翰·怀亚特发明了滚筒纺纱，但这项发明从未带来利润。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði][flai] - ['ʃʌt(ə)l] .

In	1760	the	manufacturers	of	Lancashire	began	to	use	the	fly	-	shuttle	.
在	-	这	制造商	的	兰开夏郡	开始	到	使用	这	飞	-	穿梭	.

1760年，兰开夏郡的制造商开始使用飞梭。

['kælɪkoʊ] ['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] .

Calico	printing	was	already	largely	developed	.
印花布	印刷	曾是	已经	很大程度上	发达	.

印花布印刷技术当时已经相当成熟。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə] [soʊ] [smɔ:l] [æn; ən] [ɪk'stent] ,

The	reason	why	division	of	labour	was	carried	out	to	so	small	an	extent	,
这	原因	为什么	分配	的	劳动	曾是	携带	出去	到	所以	小的	一个	程度	,

劳动分工之所以实施程度如此之低，原因如下：

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [soʊ] [rer] [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['ædəm] [smɪθ] [hɪm'self] .

an	invention	so	rare	and	so	little	regarded	,	is	given	by	Adam	Smith	himself	.
一个	发明	所以	稀有的	和	所以	小的	认为	,	是	给定	经过	亚当	史密斯	他自己	.

亚当·斯密本人发明了一种如此罕见且鲜为人知的发明。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [æz; əz] [hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] , [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

Division	of	labour	,	as	he	points	out	,	is	limited	by	the	extent	of	the	market	,
分配	的	劳动	,	作为	他	积分	出去	,	是	有限的	经过	这	程度	的	这	市场	,

正如他所指出的，劳动分工受到市场规模的限制。

[ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [bæd] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,

and	,	owing	chiefly	to	bad	means	of	communication	,
和	,	欠款	主要	到	坏的	方法	的	沟通	,

而且，主要由于通讯手段落后，

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] [,mænju'fæktʃərz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [wʌn] .

the	market	for	English	manufactures	was	still	a	very	narrow	one	.
这	市场	为了	英语	制成品	曾是	仍然	一个	非常	狭窄的	一	.

英国制造产品的市场仍然非常狭窄。

[jet] ['ɪŋgland] , [haʊ'evər] [sloʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [oʊ] * [hɜ:r; hər] [,mænju'fæktʃərz] ,

Yet	England	,	however	slow	the	development	o	*	her	manufactures	,
然而	英格兰	,	然而	慢的	这	发展	o	*	她	制成品	,

然而，尽管英国制造业发展缓慢，

[əd'vænst] [,nevərðə'les] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [neiʃəns] .

advanced	nevertheless	more	rapidly	in	this	respect	than	other	nations	.
先进的	尽管如此	更多的	快速	在	这	尊重	比	其他	国家	.

然而，在这一方面，我国的发展速度比其他国家更快。

[wʌn] [greɪt] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] - ['kærɪdʒ] [ə'fɔ:d] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['rɪvəz] ,

One	great	secret	of	her	progress	lay	in	the	facilities	for	water	-	carriage	afforded	by	her	rivers	,
一	伟大的	秘密	的	她	进步	躺	在	这	设施	为了	水	-	运输	提供	经过	她	河流	,

她取得进步的一大秘诀在于其河流所提供的便利的水路运输条件。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [baɪ] [lænd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [nɪ'glektɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	all	communication	by	land	was	still	in	the	most	neglected	condition	.
为了	全部	沟通	经过	土地	曾是	仍然	在	这	最多	被忽视的	状况	.

当时陆路交通仍然处于极其落后的状态。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['kʌstəmz] ['bæriərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [fræns] ,

A	second	cause	was	the	absence	of	internal	customs	barriers	,	such	as	existed	in	France	,
一个	第二	原因	曾是	这	缺席	的	内部的	海关	障碍	,	这样的	作为	存在	在	法国	,

第二个原因是缺乏像法国那样的内部海关壁垒。

[ænd; ənd] [ɪn] ['prʌʃə] [ʌn'tɪl] ['staɪnz] [taɪm] .

and	in	Prussia	until	Stein's	time	.
和	在	普鲁士	直到	斯坦的	时间	.

在施泰因时代之前，普鲁士一直如此。

[ðə; ði] [hoʊm] [treɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [friː] .
The **home** **trade** **of** **England** **was** **absolutely** **free** **.**
这 家 贸易 的 英格兰 曾是 绝对地 自由的 .

英国国内贸易完全自由。

['ɑːrθər] [jʌŋ] ['gɪvz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] .
Arthur **Young** **gives** **abundant** **evidence** **of** **the** **execrable** **state** **of** **the** **roads** **.**
亚瑟 年轻的 给予 丰富 证据 的 这 可憎的 状态 的 这 道路 .

亚瑟·杨提供了大量证据，证明道路状况极其糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .
It **took** **a** **week** **or** **more** **for** **a** **coach** **to** **go** **from** **London** **to** **Edinburgh** **.**
它 采取 一个 星期 或者 更多的 为了 一个 教练 到 去 从 伦敦 到 爱丁堡 .

从伦敦到爱丁堡，长途汽车需要一周或更长时间。

[ɑːn] - [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] - [roʊd] [bɪ'twiːn] ['prestən] [ænd; ənd] ['wɪgən] [ðə; ði] [rʌts] [wɜːr; wər] [fɔːr] [fiːt] [diːp] ,
On **'** **that** **infernal** **'** **road** **between** **Preston** **and** **Wigan** **the** **ruts** **were** **four** **feet** **deep** **,**
在 - 那 地狱 - 路 之间 普雷斯顿 和 维根 这 车辙 是 四 脚 深的 ,

在普雷斯顿和威根之间那条“该死的”路上，车辙深达四英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [kɑːrts] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [roʊd] .
and **he** **saw** **three** **carts** **break** **down** **in** **a** **mile** **of** **road** **.**
和 他 锯 三 购物车 休息 向下 在 一个 英里 的 路 .

他看到一英里长的路上有三辆马车抛锚了。

[æt; ət] ['wɔːrɪŋtn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [wʌz; wəz] - [moʊst] ['ɪnfəməsli] [bæd] ,
At **Warrington** **the** **turnpike** **was** **'** **most** **infamously** **bad** **,**
在 沃灵顿 这 收费公路 曾是 - 最多 臭名昭著 坏的 ,

沃灵顿的收费公路“臭名昭著，糟糕透顶”。

- [ænd; ənd] [ə'pærəntli] - [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn] . -
' **and** **apparently** **'** **made** **with** **a** **view** **to** **immediate** **destruction** **.** **'**
- 和 显然 - 制成 和 一个 看法 到 即时 破坏 . -

显然，“是为了立即销毁而制造的”。

- ['veri] ['ʃæbi] , - - ['eksɪkrəb(ə)l] , - - [vaɪl] , - - [moʊst] ['eksɪkrəbli] [vaɪl] ,
' **Very** **shabby** **,** **'** **'** **execrable** **,** **'** **'** **vile** **,** **'** **'** **most** **execrably** **vile** **,**
- 非常 破旧 , - - 可憎的 , - - 卑鄙的 , - - 最多 极其糟糕 卑鄙的 ,

“非常破旧”、“令人发指”、“卑鄙”、“极其卑鄙”

- [ɑːr; ər] ['jʌŋz] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] .
' **are** **Young's** **ordinary** **comments** **on** **the** **highways** **.**
- 是 杨氏 普通的 评论 在 这 高速公路 .

这是杨对高速公路的普通评论。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][fɔːr; fər] ['træfɪk] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ʌv; əv]
But **the** **water** **routes** **for** **traffic** **largely** **made** **up** **for** **the** **deficiencies** **of**
但 这 水 路线 为了 交通 很大程度上 制成 向上 为了 这 缺陷 的
[ðə; ði][lænd]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
the **land** **routes** **.**
这 土地 路线 .

但水路运输在很大程度上弥补了陆路运输的不足。

[ə'tempts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['wɔːtər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bedz] .
Attempts **to** **improve** **water** **communication** **began** **with** **deepening** **the** **river** **beds** **.**
尝试 到 提升 水 沟通 开始 和 加深 这 河 床 .

改善水路交通的尝试始于加深河床。

[ɪn] 16S5 [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvn] ['nævɪgəb(ə)l][frʌm; frəm]

In	16S5	there	was	a	project	for	rendering	the	Avon	navigable	from
在	16S5	那里	曾是	一个	项目	为了	渲染	这	雅芳	可导航	从

[ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevərn] [æt; ət] ['tuːks,beri] [θruː] ['glɔstəʃiə] ,

its	junction	with	the	Severn	at	Tewkesbury	through	Gloucestershire	,
它是	交汇处	和	这	塞文	在	特克斯伯里	通过	格洛斯特郡	,

1655年，曾有一个项目旨在使埃文河从其与塞文河在特克斯伯里交汇处穿过格洛斯特郡的河段可以通航。

['wustəʃiə] , [ænd; ənd] ['wɔrikʃiə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Worcestershire	,	and	Warwickshire	,	but	it	was	abandoned	owing	to	the
伍斯特郡	,	和	沃里克郡	,	但	它	曾是	弃	欠款	到	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] .

civil	war	.
民用	战争	.

伍斯特郡和沃里克郡，但由于内战而被废弃。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['veriəs] [ækts] [wɜːr; wər] [pæst] [fɔːr; fər] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv]

From	1660	to	1755	various	Acts	were	passed	for	deepening	the	beds	of
从	-	到	-	各种各样的	使徒行传	是	通过了	为了	加深	这	床	的

['rɪvəz] .

rivers	.
河流	.

从 1660 年到 1755 年，颁布了各种法令来疏浚河床。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mə-zi] [ænd; ənd] ['ɪrwel] ['nævɪgəb(ə)l]

In	1720	there	was	an	Act	for	making	the	Mersey	and	Irwell	navigable
在	-	那里	曾是	一个	行为	为了	制作	这	默西河	和	艾威尔	可导航

[bɪ'twiːn] ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] .

between	Liverpool	and	Manchester	.
之间	利物浦	和	曼彻斯特	.

1720 年有一项法案规定，默西河和艾尔韦尔河可以在利物浦和曼彻斯特之间通航。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛə] [ænd; ənd]['kɔːldə][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [aʊt] .

About	the	same	time	the	navigation	of	the	Aire	and	Calder	was	opened	out	.
关于	这	相同的	时间	这	导航	的	这	艾尔	和	卡尔德	曾是	打开	出去	.

大约在同一时期，艾尔河和卡尔德河的航运也开通了。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst][kə'næl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [nɪr] ['livəpuːl] .

In	1755	the	first	canal	was	made	,	eleven	miles	in	length	,	near	Liverpool	.
在	-	这	第一的	运河	曾是	制成	,	十一	英里	在	长度	,	靠近	利物浦	.

1755年，利物浦附近修建了第一条运河，全长11英里。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kən'strʌktɪd] £rom [hɪz; ɪz][koʊl]

Three	years	later	the	Duke	of	Bridgewater	had	another	constructed	£rom	his	coal
三	年	之后	这	公爵	的	布里奇沃特	有	其他	建造	£rom	他的	煤炭

[maɪnz] [æt; ət] ['wɜ˞:sli] [tuː; tə] ['mæntʃestər] ,

mines	at	Worsley	to	Manchester	,
矿井	在	沃斯利	到	曼彻斯特	,

三年后，布里奇沃特公爵又修建了一条从他在沃斯利的煤矿到曼彻斯特的铁路。

['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] .

seven	miles	distant	.
七	英里	遥远	.

七英里外。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [wʌn][ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] [maɪlz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd]

Between	1761	and	1766	a	still	longer	one	of	twenty	-	nine	miles	was	completed
之间	-	和	-	一个	仍然	更长	一	的	二十	-	九	英里	曾是	完全的

[frʌm; frəm] ['mæntʃestər] [θruː] ['tʃestər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mə-zi] [ə'bʌv] ['livəpuːl] .

from	Manchester	through	Chester	to	the	Mersey	above	Liverpool	.
从	曼彻斯特	通过	切斯特	到	这	默西河	多于	利物浦	.

1761 年至 1766 年间，一条更长的铁路建成，全长 29 英里，从曼彻斯特经切斯特延伸至利物浦上游的默西河。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑ:nwədz][ðə; ði][kə'næl] ['sɪstəm] [spred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

From	this	time	onwards	the	canal	system	spread	with	great	rapidity	.
从	这	时间	开始	这	运河	系统	传播	和	伟大的	快速	.

从那时起，运河系统迅速发展起来。

[wen] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

When	we	turn	to	investigate	the	industrial	organisation	of	the	time	,
什么时候	我们	转动	到	调查	这	工业的	组织	的	这	时间	,

当我们转而研究当时的工业组织时，

[wi:; wi] & [ˌɛn'di:] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlɪst] [ɪmp'lɔɪəz] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi]

we	&	nd	that	the	class	of	capitalist	employers	was	as	yet	but	in	its	infancy
我们	&	和	那	这	班级	的	资本家	雇主	曾是	作为	然而	但	在	它是	婴儿期

.

:

.

我们发现，资本家雇主阶级当时还处于萌芽阶段。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] .

A	large	part	of	our	goods	were	still	produced	on	the	domestic	system	.
一个	大的	部分	的	我们的	商品	是	仍然	生产	在	这	国内的	系统	.

我们的大部分商品仍然是在国内生产的。

[ˌmænju'fæktʃərz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [taʊnz] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] ['sepəreɪtɪd]

Manufactures	were	little	concentrated	in	towns	,	and	only	partially	separated
制成品	是	小的	集中	在	城镇	,	和	仅有的	部分	分开

[frʌm; frəm] ['ægrɪkʌltʃər] .

from	agriculture	.
从	农业	.

制造业在城镇的集中度不高，而且与农业只有部分分离。

[ðə; ði] - [ˌmænju'fæktʃərər] , [wʌz; wəz] , ['lɪtərəli] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɪn]

The	'	manufacturer	,	was	,	literally	,	the	man	who	worked	with	his	own	hands	in
这	-	制造商	,	曾是	,	字面上地	,	这	男人	WHO	工作	和	他的	自己的	双手	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] .

his	own	cottage	.
他的	自己的	小屋	.

“制造商”从字面上讲，就是在自己的小屋里亲手制作东西的人。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [klɔ:θ] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Nearly	the	whole	cloth	trade	of	the	West	Riding	,	for	instance	,
几乎	这	所有的	布	贸易	的	这	西方	骑术	,	为了	实例	,

例如，西约克郡几乎整个布匹贸易都……

[wʌz; wəz] ['ɔ:rgənaɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

was	organised	on	this	system	at	the	beginning	of	the	century	.
曾是	有组织的	在	这	系统	在	这	开始	的	这	世纪	.

本世纪初，该组织就是按照这种体系建立起来的。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]

An	important	feature	in	the	industrial	organisation	of	the	time	was	the
一个	重要的	特征	在	这	工业的	组织	的	这	时间	曾是	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['mæstər] - [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

existence	of	a	number	of	small	master	-	manufacturers	,
存在	的	一个	数字	的	小的	掌握	-	制造商	,

当时工业组织的一个重要特点是存在许多小型母公司。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['hævɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

who	were	entirely	independent	,	having	capital	and	land	of	their	own	,
WHO	是	完全	独立的	,	拥有	首都	和	土地	的	他们的	自己的	,

他们完全独立，拥有自己的资本和土地，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['friːhoʊld] ['pæstʃər] - ['fɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	they	combined	the	culture	of	small	freehold	pasture	-	farms	with	their
为了	他们	合并	这	文化	的	小的	永久产权	牧场	-	农场	和	他们的

['hændikræft] .

handicraft	.
手工业	.

因为他们将小型自由牧场农场的文化与他们的手工技艺结合起来了。

[də'foʊ] [hæz; həz] [left] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

Defoe	has	left	an	interesting	picture	of	their	life	.
笛福	有	左边	一个	有趣的	图片	的	他们的	生活	.

笛福为他们的生活留下了一幅有趣的图景。

[ðə; ði][lænd] [nɪr] ['hælɪfæks] , [hiː; hi] [sez] ,

The	land	near	Halifax	,	he	says	,
这	土地	靠近	哈利法克斯	,	他	说道	,

他说，哈利法克斯附近的土地

[wʌz; wəz] - [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [enk'ləʊʒəz] [frʌm; frəm] [tuː] ['eikəs][tuː; tə][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [iːtʃ] ,

was	'	divided	into	small	Enclosures	from	two	Acres	to	six	or	seven	each	,
曾是	-	分割	进入	小的	外壳	从	二	英亩	到	六	或者	七	每个	,

被分割成许多小块地，每块地从两英亩到六七英亩不等。

['seldəm] [mɔːr] , ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [lænd] [hæd; həd][æn; ən] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

seldom	more	,	every	three	or	four	Pieces	of	Land	had	an	House	belonging	to
很少	更多的	,	每一个	三	或者	四	件	的	土地	有	一个	房子	属于	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

通常情况下，每三四块土地就拥有一栋房子；

. . . ['hɑːrdli] [æn; ən] [haʊs] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;

. . .	hardly	an	House	standing	out	of	a	Speaking	distance	from	another	;
. . .	几乎	一个	房子	常设	出去	的	一个	请讲	距离	从	其他	;

几乎没有哪栋房子能与另一栋房子保持足够的距离；

. . . [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ə; eɪ] ['tentər] ,

. . .	we	could	see	at	every	House	a	Tenter	,
. . .	我们	可以	看	在	每一个	房子	一个	帐篷	,

.....我们几乎每家每户都能看到一个晾衣架。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['tentər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] [ɔːr] - . . . .

and	on	almost	every	Tenter	a	piece	of	Cloth	or	Kersie	or	Shaloon	.	.	.	.
和	在	几乎	每一个	帐篷	一个	片	的	布	或者	克尔西	或者	-	.	.	.	.

几乎每个熨烫工都会带上一块布、细麻布或沙伦布.....

['evri] ['kloʊðiər] [kiːps] [wʌn] [hɔːrs] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ˌmænju'fæktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	clothier	keeps	one	horse	,	at	least	,	to	carry	his	Manufactures	to	the
每一个	服装商	保持	一	马	,	在	至少	,	到	携带	他的	制成品	到	这

['mɑːrkɪt] ;

Market	;
市场	;

每个布商至少都会养一匹马，用来将他的产品运到市场去；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , ['dʒen(ə)rəli] , [kiːps] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	every	one	,	generally	,	keeps	a	Cow	or	two	or	more	for	his	Family	.
和	每一个	一	,	一般来说	,	保持	一个	奶牛	或者	二	或者	更多的	为了	他的	家庭	.

一般来说，每个人都会养一两头牛，甚至更多，供家人食用。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊzd] [lænd] [ə'baʊt] [iːtʃ] [haʊs] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] ,

By	this	means	the	small	Pieces	of	enclosed	Land	about	each	house	are	occupied	,
经过	这	方法	这	小的	件	的	内	土地	关于	每个	房子	是	占领	,

通过这种方式，每栋房屋周围的小块封闭土地都被占用了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [skers] [soʊ] [kɔːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['poʊltri] . . . .

for	they	scarce	sow	Corn	enough	to	feed	their	Poultry	.	.	.	.
为了	他们	稀少	母猪	玉米	足够的	到	喂养	他们的	家禽	.	.	.	.

因为他们播种的玉米很少，不足以养活他们的家禽.....

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌsti] ['fɛloʊz] , [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [daɪ] - [væt] , [sʌm; səm][æt; ət]

The	houses	are	full	of	lusty	Fellows	,	some	at	the	Dye	-	vat	,	some	at
这	房屋	是	满的	的	好色的	研究员	,	一些	在	这	染料	-	增值税	,	一些	在

[ðə; ði] [luːmz] ,

the	looms	,
这	织布机	,

屋子里挤满了精力充沛的小伙子，有的在染缸旁，有的在织布机旁。

['ʌðər] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [klɔːðz] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kɑːrdɪŋ] [ɔːr] ['spɪnɪŋ] ;

others	dressing	the	Cloths	;	the	women	and	children	carding	or	spinning	;
其他的	敷料	这	布料	;	这	女性	和	孩子们	卡片整理	或者	旋转	;

其他人整理布料；妇女和儿童梳理或纺纱；

['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] . . . .

being	all	employed	from	the	youngest	to	the	oldest	.	.	.	.
存在	全部	受雇	从	这	最小的	到	这	最老	.	.	.	.

所有员工，从最年轻的到最年长的，都有工作.....

[nɑːt][ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɔːr][æn; ən]['aɪd(ə)l]['pɜːrs(ə)n] . -

Not	a	Beggar	to	be	seen	nor	an	idle	person	.	'
不是	一个	乞丐	到	是	已见	也不	一个	闲置的	人	.	-

这里看不到一个乞丐，也看不到一个游手好闲的人。

[ðɪs] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn] ['ɑːrθər] ['jʌŋz] [taɪm] .

This	system	,	however	,	was	no	longer	universal	in	Arthur	Young's	time	.
这	系统	,	然而	,	曾是	不	更长	普遍的	在	亚瑟	杨氏	时间	.

然而，到了亚瑟·杨的时代，这种制度已经不再普遍了。

[ðæt] ['raɪtər] [faʊnd] [æt; ət] ['ʃefiːld] [ə; eɪ] [sɪlk] - [mɪl] [im'plɔiŋ] - [hændz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪmɪn]

That	writer	found	at	Sheffield	a	silk	-	mill	employing	152	hands	,	including	women
那	作家	成立	在	谢菲尔德	一个	丝绸	-	磨	雇用	-	双手	,	包括	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

and	children	;
和	孩子们	;

那位作家在谢菲尔德发现了一家丝绸厂，雇佣了 152 名工人，其中包括妇女和儿童；

[æt; ət] ['dɑːrlɪŋtən] - [wʌn]['mæstər] - [ˌmænju'fæktʃərər] [ɪm'plɔɪd] [ə'bʌv] ['fɪfti] [luːmz] - ; [æt; ət] ['bɔɪtən]

at	Darlington	'	one	master	-	manufacturer	employed	above	fifty	looms	'	;	at	Boyton
在	达灵顿	-	一	掌握	-	制造商	受雇	多于	五十	织布机	-	;	在	博因顿

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [hændz][ɪn][wʌn]['fækt(ə)ri] .

there	were	150	hands	in	one	factory	.
那里	是	-	双手	在	一	工厂	.

在达灵顿，“一位主要制造商雇佣了五十多台织布机”；在博伊顿，一家工厂有 150 名工人。

[soʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [klɔːθ] - [treɪd] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm]

So	,	too	,	in	the	West	of	England	cloth	-	trade	the	germs	of	the	capitalist	system
所以	,	也	,	在	这	西方	的	英格兰	布	-	贸易	这	细菌	的	这	资本家	系统

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

were	visible	.
是	可见的	.

同样，在英格兰西部的布匹贸易中，资本主义制度的萌芽也已经显现。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [aʊt] [wɜːrk] [tuː; tə] ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [huː]

The	rich	merchant	gave	out	work	to	labourers	in	the	surrounding	villages	,	who
这	富有的	商人	给予	出去	工作	到	劳工	在	这	周围	村庄	,	WHO

[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] ,

were	his	employes	,
是	他的	员工	,

这位富商将工作分配给了周围村庄的劳工，这些劳工都是他的雇员。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	were	not	independent	.
和	是	不是	独立的	.

而且它们并不独立。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['hoʊʒəri] [treɪd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ɪn] - , ['fɪfti] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

In	the	Nottingham	hosiery	trade	there	were	,	in	1750	,	fifty	manufacturers	,
在	这	诺丁汉	针织品	贸易	那里	是	,	在	-	,	五十	制造商	,

[noʊn] [æz; əz] - ['putəz] [aʊt] ,

known	as	'	putters	out	,
已知	作为	-	推杆	出去	,

1750 年，诺丁汉的针织品行业有 50 家制造商，被称为“putters out”。

- [huː] [ɪm'plɔɪd] - [freɪmz] ; [ɪn] ['lestəʃə] - [freɪmz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] .

'	who	employed	1200	frames	;	in	Leicestershire	1800	frames	were	so	employed	.
-	WHO	受雇	-	框架	;	在	莱斯特郡	-	框架	是	所以	受雇	.

' 雇佣了 1200 个画框；在莱斯特郡，雇佣了 1800 个画框。

[ɪn] [ðə; ði] [hænd] - [meɪd] [neɪl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] [ænd; ənd] ['wustəʃiə] ,

In	the	hand	-	made	nail	business	of	Staffordshire	and	Worcestershire	,
在	这	手	-	制成	指甲	商业	的	斯塔福德郡	和	伍斯特郡	,

在斯塔福德郡和伍斯特郡的手工美甲行业，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['wɛəhausiz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

the	merchant	had	warehouses	in	different	parts	of	the	district	,
这	商人	有	仓库	在	不同的	部分	的	这	区	,

这位商人在该区不同地方都设有仓库。

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [neɪl] - [rɑːd] ['aɪərn] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪl] - ['mæstər] ,

and	give	out	nail	-	rod	iron	to	the	nail	-	master	,
和	给	出去	指甲	-	杆	铁	到	这	指甲	-	掌握	,

并将钉杆铁分发给钉子师傅。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

sufficient	for	a	week's	work	for	him	and	his	family	.
充足的	为了	一个	本周	工作	为了	他	和	他的	家庭	.

足够他和家人一周的工作用量。

[ɪn] ['læŋkəʃə] [wiː; wi] [kæn; kən] [treɪs] , [step] [baɪ] [step] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [ɪm'plɔɪər]

In	Lancashire	we	can	trace	,	step	by	step	,	the	growth	of	the	capitalist	employer
在	兰开夏郡	我们	能	痕迹	,	步	经过	步	,	这	生长	的	这	资本家	雇主

.

:
.

在兰开夏郡，我们可以一步步地追踪资本主义雇主的成长历程。

[æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] [siː] , [æz; əz] [ɪn] ['jɔːkʃə] , [ðə; ði] ['wiːvər] ['fəːniʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wɔːrp]

At	first	we	see	,	as	in	Yorkshire	,	the	weaver	furnishing	himself	with	warp
在	第一的	我们	看	,	作为	在	约克郡	,	这	织工	家具	他自己	和	经

[ænd; ənd] [weft] ,

and	weft	,
和	纬线	,

首先，我们看到，就像在约克郡一样，织工正在准备经线和纬线。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

which	he	worked	up	in	his	own	house	and	brought	himself	to	market	.
哪个	他	工作	向上	在	他的	自己的	房子	和	带来	他自己	到	市场	.

他把这些东西在家里加工好，然后自己拿到市场上去卖。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [jɑːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪnəz] ;

By	degrees	he	found	it	difficult	to	get	yarn	from	the	spinners	;
经过	学位	他	成立	它	难的	到	得到	纱	从	这	旋转器	;

他渐渐发现从纺纱工那里弄到纱线越来越困难；

[soʊ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [æt; ət] ['mæntʃestər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['lɪnɪn] [wɔːrp] [ænd; ənd] [rɔː] ['kɑːt(ə)n] ,

so	the	merchants	at	Manchester	gave	him	out	linen	warp	and	raw	cotton	,
所以	这	商人	在	曼彻斯特	给予	他	出去	亚麻布	经	和	生的	棉布	,

于是曼彻斯特的商人们送给他亚麻经线和原棉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːvər] [bɪ'keɪm] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	the	weaver	became	dependent	on	them	.
和	这	织工	成为	依赖	在	他们	.

于是，织工就依赖上了他们。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [get] [tə'geðər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [luːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] .

Finally	,	the	merchant	would	get	together	thirty	or	forty	looms	in	a	town	.
最后	,	这	商人	会	得到	一起	三十	或者	四十	织布机	在	一个	镇	.

最后，商人会在一个城镇里聚集三四十台织布机。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt]

This	was	the	nearest	approach	to	the	capitalist	system	before	the	great
这	曾是	这	最近的	方法	到	这	资本家	系统	前	这	伟大的

[mə'kænɪk(ə)l] [ɪn'venʃənz] .

mechanical	inventions	.
机械的	发明	.

这是机械发明出现之前最接近资本主义制度的方式。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [beɪst] [ɑːn] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

Coming	to	the	system	of	exchange	,	we	find	it	based	on	several	different
未来	到	这	系统	的	交换	,	我们	寻找	它	基于	在	一些	不同的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

谈到交换体系，我们发现它建立在几个不同的原则之上。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['veri]

which	existed	side	by	side	,	but	which	were	all	,	as	we	should	think	,	very
哪个	存在	边	经过	边	,	但	哪个	是	全部	,	作为	我们	应该	思考	,	非常

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .

simple	and	primitive	.
简单的	和	原始	.

它们并存，但正如我们所想，它们都非常简单原始。

[iːtʃ] [treɪd] [hæd; həd] [ɪts] ['sentər] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

Each	trade	had	its	centre	in	a	provincial	town	.
每个	贸易	有	它是	中心	在	一个	省级	镇	.

每个行业都有一个位于省会城市的中心。

[liːdz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [ɪts] ['mɑːrkɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər]

Leeds	,	for	instance	,	had	its	market	twice	a	week	,	first	on	the	bridge	over
利兹	,	为了	实例	,	有	它是	市场	两次	一个	星期	,	第一的	在	这	桥	超过

[ðə; ði] ['ɛə] ,

the	Aire	,
这	艾尔	,

例如，利兹每周有两次集市，第一次是在艾尔河上的桥上。

['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [wer] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] , [tuː] [hɔːlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] .

afterwards	in	the	High	Street	,	where	,	at	a	later	time	,	two	halls	were	built	.
然后	在	这	高的	街道	,	在哪里	,	在	一个	之后	时间	,	二	大厅	是	建造	.

后来在商业街上，后来又建了两座大厅。

['evri] ['kloʊðiər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

Every	clothier	had	his	stall	,
每一个	服装商	有	他的	摊位	,

每个布商都有自己的摊位，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] (['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

to	which	he	would	bring	his	cloth	(	seldom	more	than	one	piece	at	a	time	,
到	哪个	他	会	带来	他的	布	(	很少	更多的	比	一	片	在	一个	时间	,

他会带着他的布料来（一次很少超过一块），

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]) .

owing	to	the	frequency	of	the	markets	)	.
欠款	到	这	频率	的	这	市场	)	.

由于市场交易频繁)。

[æt; ət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [bɪ'gæn] ;

At	six	or	seven	o'clock	a	bell	rang	,	and	the	market	began	;
在	六	或者	七	点钟	一个	钟	响铃	,	和	这	市场	开始	;

六七点钟钟声响起，集市开始了；

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['fæktərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['baːginz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	merchants	and	factors	came	in	and	made	their	bargains	with	the
这	商人	和	因素	来了	在	和	制成	他们的	特价商品	和	这

['kloʊðiər] ,

clothiers	,
服装商	,

商贩和中间商进来与布商们进行交易。

[ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	in	little	more	than	an	hour	the	whole	business	was	over	.
和	在	小的	更多的	比	一个	小时	这	所有的	商业	曾是	超过	.

仅仅一个多小时，整个事件就结束了。

[baɪ][naɪn][ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ['empti] .

By	nine	the	benches	were	cleared	and	the	hall	empty	.
经过	九	这	长椅	是	已清除	和	这	大厅	空的	.

到九点，长椅上的人都走了，大厅空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr][hɔːl][æt; ət]['hælɪfæks][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [treɪd] .

There	was	a	similar	hall	at	Halifax	for	the	worsted	trade	.
那里	曾是	一个	相似的	大厅	在	哈利法克斯	为了	这	最差	贸易	.

哈利法克斯也有一个类似的毛纺行业交易大厅。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət] ['fɛrz] ,

But	a	large	portion	of	the	inland	traffic	was	carried	on	at	fairs	,
但	一个	大的	部分	的	这	内陆	交通	曾是	携带	在	在	集市	,

但内陆交通的大部分都是在集市上进行的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

which	were	still	almost	as	important	as	in	the	Middle	Ages	.
哪个	是	仍然	几乎	作为	重要的	作为	在	这	中间	年龄	.

这些事物在当时仍然几乎和中世纪一样重要。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fer] [ʌv; əv] ['stəːbridʒ] ,

The	most	famous	of	all	was	the	great	fair	of	Sturbridge	,
这	最多	著名的	的	全部	曾是	这	伟大的	公平的	的	斯特布里奇	,

其中最著名的当属斯特布里奇大集市。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

which	**lasted**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**August**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**September**	**.**
哪个	持续	从	这	中间	的	八月	到	这	中间	的	九月	.

从八月中旬持续到九月中旬。

['hɪðər] [keɪm] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [treɪdz] .

Hither	**came**	**representatives**	**of**	**all**	**the**	**great**	**trades**	**.**
这里	来了	代表	的	全部	这	伟大的	交易	.

各行各业的代表都来了。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [brɔ:t] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] ;

The	**merchants**	**of**	**Lancashire**	**brought**	**their**	**goods**	**on**	**a**	**thousand**	**pack**	**-**	**horses**	**;**
这	商人	的	兰开夏郡	带来	他们的	商品	在	一个	千	盒	-	马匹	;

[ðə; ði] ['i:stərn] ['kauntiz] [sent] [ðer; ðər] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ,

the	**Eastern**	**counties**	**sent**	**their**	**worsteds**	**,**
这	东	县	发送	他们的	精纺	,

兰开夏郡的商人们用上千匹驮马运送货物；东部各郡则送来了他们的精纺毛织物。

[ænd; ənd] ['bɜ:rmɪŋhæm] [ɪts] ['hɑ:rdwer] .

and	**Birmingham**	**its**	**hardware**	**.**
和	伯明翰	它是	硬件	.

以及伯明翰的硬件设施。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [wʊl] [wʌz; wəz] [soʊld] , ['ɔ:rdərz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl]

An	**immense**	**quantity**	**of**	**wool**	**was**	**sold**	**,**	**orders**	**being**	**taken**	**by**	**the**	**wholesale**
一个	巨大	数量	的	羊毛	曾是	卖	,	订单	存在	已采取	经过	这	批发的

['di:lɚz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

dealers	**of**	**London**	**.**
经销商	的	伦敦	.

大量的羊毛售出，伦敦的批发商纷纷下单。

[ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [treɪd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:rkɪt] .

In	**fact**	**,**	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**home**	**trade**	**found**	**its**	**way**	**to**	**this**	**market**	**.**
在	事实	,	一个	大的	部分	的	这	家	贸易	成立	它是	方式	到	这	市场	.

事实上，很大一部分家庭贸易都转移到了这个市场。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] ['ænjuəl] ['fɛrz] , [wɪtʃ] [ri'teind] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] -

There	**were**	**also**	**the**	**four**	**great**	**annual**	**fairs**	**,**	**which**	**retained**	**the**	**ancient**	**title**	**of**	**'**
那里	是	还	这	四	伟大的	年度的	集市	,	哪个	保留	这	古老的	标题	的	-

['mɑ:rts] ,

marts	**,**
超市	,

此外，还有四大年度集市，它们保留了古老的“市场”名称。

- [æt; ət] [lɪn] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ænd; ənd] ['bevərli] .

'	**at**	**Lynn**	**,**	**Boston**	**,**	**Gainsborough**	**,**	**and**	**Beverley**	**.**
-	在	林恩	,	波士顿	,	盖恩斯伯勒	,	和	贝弗利	.

在林恩、波士顿、盖恩斯伯勒和贝弗利。

[ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['fɛrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'dʌstriəl] ['sentərz] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ]

The	**link**	**between**	**these**	**fairs**	**and**	**the**	**chief**	**industrial**	**centres**	**was**	**furnished**	**by**
这	关联	之间	这些	集市	和	这	首席	工业的	中心	曾是	提供	经过

['trævəlɪŋ] ['mɜ:tʃənts] .

travelling	**merchants**	**.**
旅行	商人	.

这些集市与主要工业中心之间的联系是由流动商人提供的。

[sʌm; səm] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm] [liːdz] [wɪð; wɪθ] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛrz]

Some	would	go	from	Leeds	with	droves	of	pack	-	horses	to	all	the	fairs
一些	会	去	从	利兹	和	成群	的	盒	-	马匹	到	全部	这	集市

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - [taʊnz] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .

and	market	-	towns	throughout	England	.
和	市场	-	城镇	自始至终	英格兰	.

有些人会带着大批驮马从利兹出发，前往英格兰各地的集市和市场城镇。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [taʊnz] [ðeɪ] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːps] ; ['els,wer] [ðeɪ] [wʊd] [diːl]

In	the	market	-	towns	they	sold	to	the	shops	;	elsewhere	they	would	deal
在	这	市场	-	城镇	他们	卖	到	这	商店	;	别处	他们	会	交易

[də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'suːmər] ,

directly	with	the	consumer	,
直接地	和	这	消费者	,

在集镇上，他们把产品卖给商店；在其他地方，他们则直接与消费者交易。

[laɪk] [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['mɜːtʃənts] , [huː] [sent] [ðer; ðər] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

like	the	Manchester	merchants	,	who	sent	their	pack	-	horses	the	round	of	the
喜欢	这	曼彻斯特	商人	,	WHO	发送	他们的	盒	-	马匹	这	圆形的	的	这

['fɑːm,haʊsiz] ,

farmhouses	,
农舍	,

就像曼彻斯特的商人们一样，他们派驮马挨家挨户地给农舍送货。

['baɪɪŋ] [wʊl] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] [gʊdz] .

buying	wool	or	other	commodities	in	exchange	for	their	finished	goods	.
购买	羊毛	或者	其他	商品	在	交换	为了	他们的	完成的	商品	.

用成品换取羊毛或其他商品。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [,mænju'fæktʃərəz] , ['peɪɪŋ] [ðer; ðər]

Sometimes	the	London	merchants	would	come	to	the	manufacturers	,	paying	their
有时	这	伦敦	商人	会	来	到	这	制造商	,	付费	他们的

['gɪnɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

guineas	down	at	once	,
几内亚	向下	在	一次	,

有时伦敦的商人会直接找到制造商，一次性付清他们的金币。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz] [ðəm'selvz] .

and	taking	away	the	purchases	themselves	.
和	采取	离开	这	购买	他们自己	.

并把购买的商品拿走。

[soʊ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [lɑːk] [treɪd] , ['tʃæpmən] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [pæk] - ['hɔːrsɪz]

So	too	in	the	Birmingham	lock	trade	,	chapmen	would	go	round	with	pack	-	horses
所以	也	在	这	伯明翰	锁	贸易	,	查普曼	会	去	圆形的	和	盒	-	马匹

[tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] [,mænju'fæktʃərəz] ;

to	buy	from	manufacturers	;
到	买	从	制造商	;

伯明翰的锁具行业也是如此，商贩们会赶着驮马挨家挨户地从制造商那里进货；

[ɪn] [ðə; ði] [bræs] [treɪd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [,mænju'fæktʃərər] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

in	the	brass	trade	likewise	the	manufacturer	stayed	at	home	,
在	这	黄铜	贸易	同样地	这	制造商	入住	在	家	,

同样，在黄铜贸易中，制造商也待在家中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bægz] ,

and	the	merchant	came	round	with	cash	in	his	saddle	-	bags	,
和	这	商人	来了	圆形的	和	现金	在	他的	鞍	-	包	,

商人带着装在马鞍袋里的现金来了，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bræsˌwɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

and	put	the	brasswork	which	he	purchased	into	them	,
和	放	这	铜管乐器	哪个	他	购买	进入	他们	,

并将他买来的铜饰装到它们上面，

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] ['kæriər] .

though	in	some	cases	he	would	order	it	to	be	sent	by	carrier	.
尽管	在	一些	案例	他	会	命令	它	到	是	发送	经过	载体	.

不过在某些情况下，他会命令快递公司寄送。

['redi] [kæʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] ['bæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpt] .

Ready	cash	was	essential	,	for	banking	was	very	little	developed	.
准备好	现金	曾是	基本的	,	为了	银行业	曾是	非常	小的	发达	.

由于银行业发展尚不发达，现金储备至关重要。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] - ['ɪʃuːd] [noʊ] [noʊts] [ʌv; əv] [les] ['vælјuː]

The	Bank	of	England	existed	,	but	before	1759	issued	no	notes	of	less	value
这	银行	的	英格兰	存在	,	但	前	-	发布	不	笔记	的	较少的	价值

[ðæn; ðən] * - .

than	*	20	.
比	*	-	.

英格兰银行虽然存在，但在 1759 年之前，它发行的纸币面值不低于 20。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] - [noʊ] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]['pɑːrtnərz][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ;

By	a	law	of	1709	no	other	bank	of	more	than	six	partners	was	allowed	;
经过	一个	法律	的	-	不	其他	银行	的	更多的	比	六	合作伙伴	曾是	允许	;

根据 1709 年的一项法律，不允许任何其他银行拥有超过六名合伙人；

[ænd; ənd][ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [twelv] ['bæŋkərz]

and	in	1750	,	according	to	Burke	,	there	were	not	more	than	'	twelve	bankers
和	在	-	,	根据	到	伯克	,	那里	是	不是	更多的	比	-	十二	银行家

- [ʃɑːps] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] . -

'	shops	out	of	London	.	'
-	商店	出去	的	伦敦	.	-

据伯克记载，1750 年，伦敦以外只有不到“十二家银行家”。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [tɪl] - .

The	Clearing	-	House	was	not	established	till	1775	.
这	清理	-	房子	曾是	不是	已确立的	直到	-	.

清算所直到 1775 年才成立。

['hæmpərd] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnlənd] [treɪd] [wʌz; wəz][baɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪk'strɔːrdəneri]

Hampered	as	the	inland	trade	was	by	imperfect	communications	,	extraordinary
受阻	作为	这	内陆	贸易	曾是	经过	不完善	通讯	,	非凡的

['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

efforts	were	made	to	promote	exchange	.
努力	是	制成	到	推动	交换	.

由于内陆贸易受到通讯不畅的阻碍，人们做出了巨大的努力来促进交流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [weɪst] [sɪlk][frʌm; frəm] ['lʌndən] [meɪd] ['ɪntuː] [sɪlk] - [jɑːrn][æt; ət] ['kendl]

It	is	striking	to	find	waste	silk	from	London	made	into	silk	-	yarn	at	Kendal
它	是	引人注目	到	寻找	浪费	丝绸	从	伦敦	制成	进入	丝绸	-	纱	在	肯德尔

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [ə'gen] ,

and	sent	back	again	,
和	发送	后退	再次	,

令人惊讶的是，来自伦敦的废弃丝绸在肯德尔被制成丝线，然后又被送回伦敦。

[ɔːr]['kæt(ə)l] [brɔːt] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə] ['nɔːrfək] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

or	cattle	brought	from	Scotland	to	Norfolk	to	be	fed	.
或者	牛	带来	从	苏格兰	到	诺福克	到	是	美联储	.

或者从苏格兰运到诺福克饲养的牛。

['meni] ['distrikts] , [haʊ'evər] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [kəm'pliːtli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [soʊ] [ðæt] ['fɔːrən]

Many	districts	,	however	,	still	remained	completely	excluded	,	so	that	foreign
许多	地区	,	然而	,	仍然	剩余	完全地	排除	,	所以	那	外国的

['prɑːdʌkt] ['nevər] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

products	never	reached	them	at	all	.
产品	绝不	达到	他们	在	全部	.

然而，许多地区仍然完全被排除在外，外国产品根本无法到达这些地区。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['joʊmən] ,

Even	at	the	beginning	of	this	century	the	Yorkshire	yeoman	,
甚至	在	这	开始	的	这	世纪	这	约克郡	乡绅	,

即使在本世纪初，约克郡的自耕农，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['sauði, 'sʌði][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ; [ðə; ði]

as	described	by	Southey	was	ignorant	of	sugar	,	potatoes	,	and	cotton	;	the
作为	描述	经过	骚塞	曾是	无知	的	糖	,	土豆	,	和	棉布	;	这

['kʌmbərlənd] ['deilzmən] ,

Cumberland	dalesman	,
坎伯兰	戴尔斯曼	,

正如索西所描述的那样，坎伯兰山谷居民对糖、土豆和棉花一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [prə'duːs]

as	he	appears	in	Wordsworth's	Guide	to	the	Lakes	,	lived	entirely	on	the	produce
作为	他	出现	在	华兹华斯的	指导	到	这	湖泊	,	居住地	完全	在	这	生产

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

of	his	farm	.
的	他的	农场	.

正如他在华兹华斯《湖区指南》中所描述的那样，他完全依靠自己农场的出产生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [də'mestɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃəlɪst] ['raɪtɚz] [sɪs'mɔndi] [ænd; ənd]

It	was	this	domestic	system	which	the	great	socialist	writers	Sismondi	and
它	曾是	这	国内的	系统	哪个	这	伟大的	社会主义	作家	西斯蒙第	和

[lə'sæl] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [wen] [ðeɪ] [in'veid] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

Lassalle	had	in	their	minds	when	they	inveighed	against	the	modern	organisation
拉萨尔	有	在	他们的	思想	什么时候	他们	令人愤慨	反对	这	现代的	组织

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

of	industry	.
的	行业	.

伟大的社会主义作家西斯蒙第和拉萨尔在抨击现代工业组织时，心中想的正是这种国内制度。

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðoʊ] [pʊr] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

Those	who	lived	under	it	,	they	pointed	out	,	though	poor	,	were	on	the	whole
那些	WHO	居住地	在下面	它	,	他们	尖	出去	,	尽管	贫穷的	,	是	在	这	所有的

['prɑːspərəs] ;

prosperous	;
繁荣	;

他们指出，生活在其统治下的人们虽然贫穷，但总体上是富裕的；

['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

over	-	production	was	absolutely	impossible	.
超过	-	生产	曾是	绝对地	不可能的	.

超额生产绝对不可能。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

Yet	at	the	time	of	which	I	am	speaking	,
然而	在	这	时间	的	哪个	我	是	请讲	,

然而，在我说话的这个时期，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['səuʃəlists] [lə'ment] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l] ,

many	of	the	evils	which	modern	Socialists	lament	were	already	visible	,
许多	的	这	罪恶	哪个	现代的	社会主义者	哀叹	是	已经	可见的	,

现代社会主义者所哀叹的许多弊端，其实早已显现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [prə'du:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɑ:rkɪt] .

especially	in	those	industries	which	produced	for	the	foreign	market	.
尤其	在	那些	行业	哪个	生产	为了	这	外国的	市场	.

尤其是在那些为国外市场生产的行业。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [hu:] [pʊʃt] [ðəm'selvz]

Already	there	were	complaints	of	the	competition	of	men	who	pushed	themselves
已经	那里	是	投诉	的	这	竞赛	的	男人	WHO	推动	他们自己

['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['praɪsɪz] ;

into	the	market	to	take	advantage	of	high	prices	;
进入	这	市场	到	拿	优势	的	高的	价格	;

已经有人抱怨说，一些男性为了牟取暴利而涌入市场，造成了激烈的竞争；

[ɔ:l'redi] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

already	we	hear	of	fluctuations	of	trade	and	irregularity	of	employment	.
已经	我们	听到	的	波动	的	贸易	和	不规则	的	就业	.

我们已经听到贸易波动和就业不稳定的消息。

[ðə; ði][oʊld]['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]

The	old	simple	conditions	of	production	and	exchange	were	on	the	eve	of
这	老的	简单的	状况	的	生产	和	交换	是	在	这	前夕	的

[ˌdɪsə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:l] - [kə'roʊdɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [treɪd] .

disappearance	before	the	all	-	corroding	force	of	foreign	trade	.
消失	前	这	全部	-	腐蚀	力量	的	外国的	贸易	.

在对外贸易的腐蚀性力量面前，旧有的简单生产和交换条件濒临消失。

[ðə; ði] [hoʊm] [treɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

The	home	trade	was	still	indeed	much	greater	in	proportion	than	now	;
这	家	贸易	曾是	仍然	的确	很多	更大的	在	部分	比	现在	;

当时国内贸易的比例确实比现在大得多；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] * ['sɛvən] , - ,

but	the	exports	had	grown	from	about	*	7	,	000	,
但	这	出口	有	生长	从	关于	*	7	,	-	,

但出口额已从约7000美元增长到.....

- [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [tu:; tə] * - , - , - [ɪn] - .

000	at	the	beginning	of	the	century	to	*	14	,	500	,	000	in	1760	.
-	在	这	开始	的	这	世纪	到	*	-	,	-	,	-	在	-	.

世纪初为 000，到 1760 年达到 14,500,000。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

During	that	interval	great	changes	had	taken	place	in	the	channels	of	foreign
期间	那	间隔	伟大的	变化	有	已采取	地方	在	这	频道	的	外国的

['kɑ:mɜ:rs] .

commerce	.
商业	.

在此期间，对外贸易渠道发生了巨大变化。

[ɪn] - ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['mɑ:rkɪt] , ['teɪkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l]

In	1700	Holland	was	our	great	market	,	taking	more	than	one	-	third	of	all
在	-	荷兰	曾是	我们的	伟大的	市场	,	采取	更多的	比	一	-	第三	的	全部

['aʊər; ɑ:r][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] ,

our	exports	,
我们的	出口	,

1700年，荷兰是我们的主要市场，占我们出口总额的三分之一以上。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] .

but	in	1760	the	proportion	was	reduced	to	about	one	-	seventh	.
但	在	-	这	部分	曾是	减少	到	关于	一	-	第七	.

但到 1760 年，这一比例下降到大约七分之一。

['pɔːrtʃʊgl] , [wɪtʃ] [ɪn] - [tʊk] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] , [naʊ] [tʊk] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [twelfθ] .

Portugal	,	which	in	1703	took	one	-	seventh	,	now	took	only	about	one	-	twelfth	.
葡萄牙	,	哪个	在	-	采取	一	-	第七	,	现在	采取	仅有的	关于	一	-	第十二	.

葡萄牙在 1703 年占据了七分之一的领土，而现在只占据了大约十二分之一的领土。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

The	trade	with	France	was	quite	insignificant	.
这	贸易	和	法国	曾是	相当	微不足道	.

与法国的贸易额微乎其微。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

On	the	other	hand	,	the	Colonies	were	now	our	chief	markets	,
在	这	其他	手	,	这	殖民地	是	现在	我们的	首席	市场	,

另一方面，殖民地现在是我们的主要市场。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [went] [ðer; ðər] .

and	a	third	of	our	exports	went	there	.
和	一个	第三	的	我们的	出口	去	那里	.

我们三分之一的出口产品销往那里。

[ɪn] - [ə'merɪkə] [tʊk] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .

In	1770	America	took	three	-	fourths	of	all	the	manufactures	of	Manchester	.
在	-	美国	采取	三	-	第四部分	的	全部	这	制成品	的	曼彻斯特	.

1770年，美国占据了曼彻斯特所有制造业产品的四分之三。

[ɪn] - [ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][tuː; tə][dʒə'meɪkə][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

In	1767	the	exports	to	Jamaica	were	nearly	as	great	as	they	had
在	-	这	出口	到	牙买加	是	几乎	作为	伟大的	作为	他们	有

[bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [plæn'teɪʃnz] [tə'geðər] [ɪn] - .

been	to	all	the	English	plantations	together	in	1704	.
到过	到	全部	这	英语	种植园	一起	在	-	.

1767 年，对牙买加的出口额几乎与 1704 年对英国所有种植园的出口额总和相当。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [treɪd] [hæd; həd] ['dʌbld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] .

The	shipping	trade	had	doubled	,	and	the	ships	themselves	were	larger	.
这	船运	贸易	有	双倍	,	和	这	船舶	他们自己	是	更大的	.

航运贸易量翻了一番，而且船舶本身也更大了。

[ɪn] - [ʃɪps] - [tʌnz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

In	1732	ships	750	tons	were	considered	remarkable	;
在	-	船舶	-	吨	是	经过考虑的	卓越	;

1732年，750吨的船只被认为是了不起的;

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn] ['livəpuːl] [ʌv; əv] - [tʌnz] ;

in	1770	there	were	many	in	Liverpool	of	900	tons	;
在	-	那里	是	许多	在	利物浦	的	-	吨	;

1770年利物浦有很多吨位达900吨的船只;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [stɪl] [sloʊ] ,

but	in	this	as	in	other	branches	of	business	progress	was	still	slow	,
但	在	这	作为	在	其他	分支	的	商业	进步	曾是	仍然	慢的	,

但与其他商业领域一样，这一领域的进展仍然缓慢。

['pɑːrʃ(ə)l] , ['loʊk(ə)l] , [ðʌs] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

partial	,	local	,	thus	presenting	a	striking	contrast	to	the	rapid	and	general
部分的	,	当地的	,	因此	呈现	一个	引人注目	对比	到	这	迅速的	和	一般的

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][hæf] - ['sentʃəri] .

advance	of	the	next	half	-	century	.
进步	的	这	下一个	一半	-	世纪	.

局部性的、地方性的，因此与接下来半个世纪的快速和普遍发展形成了鲜明的对比。

[viː] . ['ɪŋglənd] [ɪn] -

V	.	England	in	1760
V	.	英格兰	在	-

V. 1760年的英格兰

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmənri]

The	Decay	of	the	Yeomanry
这	衰变	的	这	自耕农

骑兵的衰落

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

It	is	a	reflection	that	must	have	occurred	to	every	one	that	the	popular
它	是	一个	反射	那	必须	有	发生	到	每一个	一	那	这	受欢迎的

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

philosophy	of	the	day	,
哲学	的	这	天	,

每个人都应该思考过这个问题，那就是当时流行的哲学思想是.....

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʌndə'maind] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːfs] ,

while	in	the	region	of	speculation	it	has	undermined	ancient	beliefs	,
尽管	在	这	地区	的	推测	它	有	被削弱	古老的	信仰	,

虽然在推测领域，它动摇了古老的信仰，

[hæz; həz][ig'zə:tid][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wɜːrld][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɪnfluəns] .

has	exerted	in	the	practical	world	a	distinctly	conservative	influence	.
有	施加	在	这	实际的	世界	一个	明显地	保守的	影响	.

在现实世界中，它产生了明显的保守主义影响。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sloʊ] [dɪ'veləpmənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['defɪnət] [lɔːz] ,

The	conception	of	slow	development	,	according	to	definite	laws	,
这	概念	的	慢的	发展	,	根据	到	定	法律	,

根据既定规律，缓慢发展的概念

[ʌn'daʊtɪdli] [tendz] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

undoubtedly	tends	to	strengthen	the	position	of	those	who	offer	resistance	to
无疑	倾向于	到	加强	这	位置	的	那些	WHO	提供	反抗	到

['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

radical	changes	.
激进的	变化	.

无疑会加强那些抵制激进变革的人的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

It	may	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也可能

[wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

well	be	doubted	whether	the	theory	of	evolution	is	really	such	a	support	as	it
出色地	是	怀疑	无论	这	理论	的	进化	是	真的	这样的	一个	支持	作为	它

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

seems	to	be	to	those	who	would	uphold	the	existing	framework	of	society	.
似乎	到	是	到	那些	WHO	会	坚持	这	现存的	框架	的	社会	.

进化论是否真的像表面看起来那样支持那些维护现有社会框架的人，这一点值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wʌns]

It	is	certainly	remarkable	that	the	most	recent	legislation	has	been	at	once
它	是	当然	卓越	那	这	最多	最近的	立法	有	到过	在	一次

[ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

revolutionary	in	its	character	and	justified	by	appeals	to	historical	experience	.
革命性的	在	它是	特点	和	合理的	经过	上诉	到	历史	经验	.

最新立法既具有革命性，又以历史经验为依据，这的确令人瞩目。

[aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]

I	do	not	forget	that	the	most	distinguished	exponent	of	the	doctrine	of	evolution
我	做	不是	忘记	那	这	最多	杰出的	指数	的	这	教义	的	进化

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['pɑːlətɪks][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

as	applied	to	politics	has	developed	a	theory	of	government	opposed	to
作为	应用	到	政治	有	发达	一个	理论	的	政府	反对	到

['riːs(ə)nt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [riˈfɔːmz] ,

recent	legislative	reforms	,
最近的	立法	改革	,

我没有忘记，将进化论应用于政治领域的最杰出倡导者，曾提出过一套与近期立法改革相悖的政府理论。

[bʌt; bət] [ðæt] ['θiːəri] [ɪz][æn; ən][ə; eɪ][priˈɔːri][wʌn] .

but	that	theory	is	an	a	priori	one	.
但	那	理论	是	一个	一个	先验	一	.

但这种理论是先验的。

[ðoʊz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Those	,	on	the	other	hand	,
那些	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[huː] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns]

who	have	applied	the	historical	method	to	political	economy	and	the	science
WHO	有	应用	这	历史	方法	到	政治的	经济	和	这	科学

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

那些将历史方法应用于政治经济学和社会科学的人，

[hæv; həv] [ʃoʊn] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

have	shown	an	unmistakable	disposition	to	lay	bare	the	injustice	to	which	the
有	所示	一个	毋庸置疑	处置	到	躺	裸	这	不公正	到	哪个	这

['hʌmblər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,

humbler	classes	of	the	community	have	been	exposed	,
谦逊	课程	的	这	社区	有	到过	裸露	,

他们表现出一种毫不含糊的倾向，那就是揭露社会底层民众所遭受的不公正待遇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] ['meθədz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [wɪtʃ]

and	to	defend	methods	and	institutions	adopted	for	their	protection	which
和	到	保卫	方法	和	机构	已采用	为了	他们的	保护	哪个

[hæv; həv] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'fens] [bɪ'fɔːr] .

have	never	received	scientific	defence	before	.
有	绝不	已收到	科学	防御	前	.

并捍卫那些为保护他们而采取的、以前从未得到科学论证的方法和机构。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

The	fact	is	,	that	the	more	we	examine	the	actual	course	of	affairs	,
这	事实	是	,	那	这	更多的	我们	检查	这	实际的	课程	的	事务	,

事实上，我们越是仔细审视事情的实际发展过程，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fliktɪd]

the	more	we	are	amazed	at	the	unnecessary	suffering	that	has	been	inflicted
这	更多的	我们	是	惊叹	在	这	不必要	痛苦	那	有	到过	造成的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

upon	the	people	.
之上	这	人们	.

我们越发感到震惊，因为人们遭受了不必要的苦难。

[noʊ] [ˌdʒenəˈrælɪtiːz] [əˈbaʊt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɔːr] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [kæn; kən] [blaɪnd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði]

No	generalities	about	natural	law	or	inevitable	development	can	blind	us	to	the
不	一般性	关于	自然的	法律	或者	不可避免的	发展	能	瞎的	我们	到	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

关于自然规律或必然发展的任何概括都不能使我们忽视这样一个事实：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

that	the	progress	in	which	we	believe	has	been	won	at	the	expense	of	much
那	这	进步	在	哪个	我们	相信	有	到过	韩元	在	这	费用	的	很多

[ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

injustice	and	wrong	,
不公正	和	错误的	,

我们所相信的进步是以许多不公正和错误为代价取得的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

which	was	not	inevitable	.
哪个	曾是	不是	不可避免的	.

这并非不可避免。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [lænd] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	this	is	most	conspicuous	in	our	land	system	,	and	we	shall	find	with
也许	这	是	最多	显眼的	在	我们的	土地	系统	,	和	我们	将	寻找	和

[rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

regard	to	it	,
看待	到	它	,

或许这一点在我们的土地制度中最为显著，我们将对此进行探讨。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈmeθəd]

as	with	regard	to	some	other	matters	,	that	the	more	we	accept	the	method
作为	和	看待	到	一些	其他	事情	,	那	这	更多的	我们	接受	这	方法

[ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

of	historical	inquiry	,
的	历史	询问	,

至于其他一些问题，我们越是接受历史研究的方法，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪn] [ˈpræktɪs] ,

the	more	revolutionary	shall	we	tend	to	become	in	practice	,
这	更多的	革命性的	将	我们	趋向	到	变得	在	实践	,

我们在实践中越倾向于采取革命性的行动，

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪˈkɒnəmɪsts] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli]

For	while	the	modern	historical	school	of	economists	appear	to	be	only
为了	尽管	这	现代的	历史	学校	的	经济学家	出现	到	是	仅有的

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔnjuməntz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

exploring	the	monuments	of	the	past	,
探索	这	纪念碑	的	这	过去的	,

虽然现代历史学派经济学家似乎只是在探索过去的丰碑，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn] [ðə; ði]

they	are	really	shaking	the	foundations	of	many	of	our	institutions	in	the
他们	是	真的	摇晃	这	基础	的	许多	的	我们的	机构	在	这

[ˈprez(ə)nt] .

present	.
展示	.

它们正在动摇我们当今许多机构的根基。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [diːmd] [kənˈsɜːrvətɪv] ,

The	historical	method	is	often	deemed	conservative	,
这	历史	方法	是	经常	被认为	保守的	,

历史方法通常被认为是保守的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['treɪsɪz][ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['steɪtli] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]

because	it	traces	the	gradual	and	stately	growth	of	our	venerable
因为	它	痕迹	这	逐渐地	和	庄严	生长	的	我们的	可敬

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

institutions	;
机构	;

因为它记录了我们这些受人尊敬的机构逐步而庄严的发展历程；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['ɑːpəzɪt] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [groʊs] [ɪn'dʒʌstɪs]

but	it	may	exercise	a	precisely	opposite	influence	by	showing	the	gross	injustice
但	它	可能	锻炼	一个	恰恰	对面的	影响	经过	显示	这	总的	不公正

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['blaɪndli] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [groʊθ] .

which	was	blindly	perpetrated	during	this	growth	.
哪个	曾是	盲目地	实施	期间	这	生长	.

但它也可能产生截然相反的影响，因为它揭示了这种发展过程中盲目犯下的严重不公正行为。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn]

The	historical	method	is	supposed	to	prove	that	economic	changes	have	been
这	历史	方法	是	据称	到	证明	那	经济的	变化	有	到过

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .

the	inevitable	outcome	of	natural	laws	.
这	不可避免的	结果	的	自然的	法律	.

历史方法旨在证明经济变革是自然规律不可避免的结果。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [self] -

It	just	as	often	proves	them	to	have	been	brought	about	by	the	self	-
它	只是	作为	经常	证明	他们	到	有	到过	带来	关于	经过	这	自己	-

['siːkɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɑːmɪnənt] ['klæsɪz] .

seeking	action	of	dominant	classes	.
寻求	行动	的	主导的	课程	.

这同样也证明了这些问题是由统治阶级的自私行为造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ] [hɪ'stɔːriən] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

It	is	a	singular	thing	that	no	historian	has	attempted	an	adequate	explanation
它	是	一个	单数	事物	那	不	历史学家	有	尝试过	一个	足够的	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['friːhoʊldər] [huː] ,

of	the	disappearance	of	the	small	freeholders	who	,
的	这	消失	的	这	小的	自由持有者	WHO	,

令人匪夷所思的是，竟然没有一位历史学家尝试对小自由持有土地者的消失做出充分的解释。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

down	to	the	close	of	the	seventeenth	century	,
向下	到	这	关闭	的	这	第十七	世纪	,

一直到十七世纪末，

[fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

formed	with	their	families	one	-	sixth	of	the	population	of	England	,
形成	和	他们的	家庭	一	-	第六	的	这	人口	的	英格兰	,

他们及其家庭组成了英格兰六分之一的人口，

[ænd; ənd] [huːz] ['stʌbərn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] ['krɔmwel] [ænd; ənd] ['fɛəfæks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	whose	stubborn	determination	enabled	Cromwell	and	Fairfax	to	bring	the
和	谁	固执的	决心	已启用	克伦威尔	和	费尔法克斯	到	带来	这

['sɪv(ə)l][wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kloʊz] .

Civil	War	to	a	successful	close	.
民用	战争	到	一个	成功的	关闭	.

正是凭借着这种顽强的决心，克伦威尔和费尔法克斯才得以成功地结束了内战。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

This	neglect	is	the	more	remarkable	,
这	忽视	是	这	更多的	卓越	,

这种忽视更令人震惊。

[æz; əz] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv][soʊ] [ɪm'fætɪkli] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

as	economists	have	so	emphatically	dwelt	upon	the	extraordinary	difference	between
作为	经济学家	有	所以	强调地	居住	之上	这	非凡的	不同之处	之间

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌntriz] [laɪk] ['dʒɜːrməni]

the	distribution	of	landed	property	in	England	and	in	countries	like	Germany
这	分配	的	登陆	财产	在	英格兰	和	在	国家	喜欢	德国

[ænd; ənd] [fræns] .

and	France	.
和	法国	.

正如经济学家们所强调的那样，英国土地财产的分配与德国、法国等国家之间存在着巨大的差异。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [rɪ'fɔːrmər] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]

The	modern	reformer	is	content	to	explain	the	facts	by	the	existence	in	England	of
这	现代的	改革者	是	内容	到	解释	这	事实	经过	这	存在	在	英格兰	的

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [strɪkt] ['set(ə)lmənt] ,

a	law	of	primogeniture	and	a	system	of	strict	settlement	,
一个	法律	的	长子继承制	和	一个	系统	的	严格的	沉降	,

现代改革者满足于用英国存在的长子继承制法律和严格的财产继承制度来解释事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [wʌn] .

but	the	explanation	is	obviously	a	superficial	one	.
但	这	解释	是	明显地	一个	浅	一	.

但这种解释显然很肤浅。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,

To	show	why	in	England	the	small	landed	proprietors	have	vanished	,
到	展示	为什么	在	英格兰	这	小的	登陆	业主	有	消失了	,

为了说明为什么英国的小地主消失了，

[waɪlst] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [fræns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['θrivən] ,

whilst	in	Germany	and	France	they	have	increased	and	thriven	,
而	在	德国	和	法国	他们	有	增加	和	茁壮成长	,

而在德国和法国，它们的数量却不断增长并蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz][fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lɔː] ,

it	is	necessary	to	carry	our	inquiries	far	back	into	the	history	of	law	,
它	是	必要的	到	携带	我们的	查询	远的	后退	进入	这	历史	的	法律	,

['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

politics	,	and	commerce	.
政治	,	和	商业	.

有必要将我们的探究追溯到法律、政治和商业的历史深处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtlɪŋ] ,

The	result	of	a	closer	examination	of	the	question	is	a	little	startling	,
这	结果	的	一个	更近	考试	的	这	问题	是	一个	小的	令人震惊	,

仔细审视这个问题后，结果有点令人惊讶。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

for	we	find	that	the	present	distribution	of	landed	property	in	England	is	in	the
为了	我们	寻找	那	这	展示	分配	的	登陆	财产	在	英格兰	是	在	这

[meɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

main	due	to	the	existence	of	the	system	of	political	government	which	has
主要的	到期的	到	这	存在	的	这	系统	的	政治的	政府	哪个	有

[meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

made	us	a	free	people	.
制成	我们	一个	自由的	人们	.

因为我们发现，英国目前的土地财产分配主要是由于政治政府制度的存在，正是这种制度使我们成为自由的人民。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]

And	on	the	other	hand	,	the	distribution	of	landed	property	in	France	and
和	在	这	其他	手	,	这	分配	的	登陆	财产	在	法国	和

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

另一方面，法国和德国的土地所有权分配情况如下：

[wɪtʃ] ['raɪtər] ['æftər] ['raɪtər] [pɔɪnts] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

which	writer	after	writer	points	to	as	the	great	bulwark	against	revolution	,
哪个	作家	后	作家	积分	到	作为	这	伟大的	堡垒	反对	革命	,

一位又一位作家都将其视为抵御革命的伟大堡垒。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

is	in	the	main	due	to	a	form	of	government	that	destroyed	political	liberty	and
是	在	这	主要的	到期的	到	一个	形式	的	政府	那	损毁	政治的	自由	和

[pleɪst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

placed	the	people	in	subjection	to	the	throne	.
放置	这	人们	在	隶属	到	这	王座	.

这主要是由于一种政体形式摧毁了政治自由，使人民臣服于王权之下。

['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'duːs] .

Evidence	in	support	of	this	conclusion	is	not	difficult	to	adduce	.
证据	在	支持	的	这	结论	是	不是	难的	到	引	.

支持这一结论的证据并不难找到。

[ðə; ði][fɜːrst][fækt] [wɪtʃ] [ə'rauziz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	fact	which	arouses	our	interest	is	that	at	the	conclusion	of	the
这	第一的	事实	哪个	唤起	我们的	兴趣	是	那	在	这	结论	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['gregəri] [kɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ,

seventeenth	century	it	was	estimated	by	Gregory	King	that	there	were	180	,
第十七	世纪	它	曾是	估计的	经过	格雷戈里	国王	那	那里	是	-	,

首先引起我们兴趣的是，据格雷戈里·金估计，在十七世纪末，世界上有180个国家。

- ['friːhoʊldər] [ɪn] ['ɪŋgləns] , [ænd; ənd] [ðæt] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði]

000	freeholders	in	England	,	and	that	,	less	than	a	hundred	years	later	,	the
-	自由持有者	在	英格兰	,	和	那	,	较少的	比	一个	百	年	之后	,	这

[ˌpæmfli'tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

pamphleteers	of	the	time	,
小册子作者	的	这	时间	,

英格兰有 000 名自由持有土地者，不到一百年后，当时的宣传册作者们就指出了这一点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kerf(ə)l] ['raɪtɚz] [laɪk] ['ɑːrθər] [jʌŋ] , [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['friːhoʊldər] [æz; əz]

and	even	careful	writers	like	Arthur	Young	,	speak	of	the	small	freeholders	as
和	甚至	小心	作家	喜欢	亚瑟	年轻的	,	说话	的	这	小的	自由持有者	作为

['præktɪkli] [gɔːn] .

practically	gone	.
几乎	已消失	.

甚至像亚瑟·杨这样严谨的作家也认为小自由农实际上已经消失了。

[ðə; ði] [ber] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntræst][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [moʊst] [ɪm'presɪv] .

The	bare	statement	of	this	contrast	is	in	itself	most	impressive	.
这	裸	陈述	的	这	对比	是	在	本身	最多	感人的	.

仅仅是提出这种对比本身就令人印象深刻。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['pɪriəd] [maɪt] [sər'maɪz]

A	person	ignorant	of	our	history	during	the	intervening	period	might	surmise
一个	人	无知	的	我们的	历史	期间	这	介入	时期	可能	推测

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ekˈstɜːrmənəˌtɔːri; ɪkˈstɜːrmənəˌtɔːri][wɔːr][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

that	a	great	exterminatory	war	had	taken	place	,
那	一个	伟大的	灭绝性的	战争	有	已采取	地方	,

不了解这段时期我们历史的人可能会推测，当时发生了一场大规模的灭绝战争。

[ɔːr][ə; eɪ]['vaɪələnt]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] [ʌv; əv]

or	a	violent	social	revolution	which	had	caused	a	transfer	of	the	property	of
或者	一个	暴力	社会的	革命	哪个	有	导致	一个	转移	的	这	财产	的

[wʌn] [klæs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	class	to	another	.
一	班级	到	其他	.

或者一场剧烈的社会革命，导致一个阶级的财产转移到另一个阶级。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [sər'maɪz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] ,

But	though	the	surmise	in	this	particular	form	would	be	incorrect	,
但	尽管	这	推测	在	这	特别的	形式	会	是	错误	,

但是，尽管这种推测以这种特定形式来看是不正确的，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

we	are	nevertheless	justified	in	saying	that	a	revolution	of	incalculable	importance
我们	是	尽管如此	合理的	在	说	那	一个	革命	的	不可估量	重要性

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

尽管如此，我们仍有理由说，一场意义非凡的革命已经发生。

- [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðoʊ] [soʊ]['saɪlənt] , [ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

-	a	revolution	,	though	so	silent	,	of	as	great	importance	as	the	political
-	一个	革命	,	尽管	所以	沉默的	,	的	作为	伟大的	重要性	作为	这	政治的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

revolution	of	1831	.
革命	的	-	.

——一场悄无声息的革命，其重要性堪比 1831 年的政治革命。

- [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['friːhoʊldər] , - [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['waɪtˌlɑːk, 'hwaɪtˌlɑːk] , - [ðə; ði]

'	The	able	and	substantial	freeholders	,	'	described	by	Whitelock	,	'	the
-	这	有能力的	和	重大的	自由持有者	,	-	描述	经过	怀特洛克	,	-	这

['friːhoʊldər] [ænd; ənd] ['friːhoʊldər] - [sʌnz] ,

freeholders	and	freeholders	'	sons	,
自由持有者	和	自由持有者	-	儿子们	,

怀特洛克将“有能力且财力雄厚的自由持有者”描述为“自由持有者和自由持有者的儿子们”。

[wel] [ɑːrmd] [wɪ'ðɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd]

well	armed	within	with	the	satisfaction	of	their	own	good	consciences	,	and
出色地	武装	之内	和	这	满意	的	他们的	自己的	好的	良心	,	和

[wɪ'ðaʊt] [baɪ]['aɪərn][ɑːrmz] ,

without	by	iron	arms	,
没有	经过	铁	武器	,

他们内部武装充足，心安理得；外部则有铁腕镇压。

[huː] [stʊd] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['despərətli] , - - [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [klæs] ,

who	stood	firmly	and	charged	desperately	,	'	-	this	devoted	class	,
WHO	站立	牢牢	和	带电	绝望地	,	-	-	这	奉献	班级	,

“他们立场坚定，奋勇冲锋陷阵——这就是这个忠诚的群体。”

[huː] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skwaɪəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

who	had	broken	the	power	of	the	king	and	the	squires	in	the	Civil	Wars	,
WHO	有	破碎的	这	力量	的	这	国王	和	这	乡绅	在	这	民用	战争	,

在内战中打破国王和侍从权力的人，

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['biːɪŋ] ['broʊkən] ,

were	themselves	,	within	a	hundred	years	from	that	time	,	being	broken	,
是	他们自己	,	之内	一个	百	年	从	那	时间	,	存在	破碎的	,

[dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːf][ðə; ði][lænd] .

dispersed	,	and	driven	off	the	land	.
分散的	,	和	驱动	离开	这	土地	.

从那时起的一百年内，他们自己也遭到了分裂、分散和驱逐。

['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['sʌmθɪŋ]
Numerous and prosperous in the fifteenth century , they had suffered something
很多的 和 繁荣 在 这 第十五 世纪 , 他们 有 遭受 某物
[baɪ][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ;
by the enclosures of the sixteenth ;
经过 这 外壳 的 这 第十六 ;

他们在十五世纪人数众多且富裕，但在十六世纪的圈地运动中遭受了一些损失；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv]
but though complaints are from time to time made in the seventeenth of
但 尽管 投诉 是 从 时间 到 时间 制成 在 这 第十七 的
[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv]['fɑːrmz] ,
the laying together of farms ,
这 躺下 一起 的 农场 ,

但是，尽管在17世纪农场合并过程中不时会有人抱怨，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ˌʌndər'went] ['eni] [greɪt] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n]
there is no evidence to show that their number underwent any great diminution
那里 是 不 证据 到 展示 那 他们的 数字 经历了 任何 伟大的 减少
['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
during that time .
期间 那 时间 .

没有证据表明在此期间它们的数量大幅减少。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]
In the picture of country life which we find in the literature of the
在 这 图片 的 国家 生活 哪个 我们 寻找 在 这 文学 的 这
[fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
first years of the eighteenth century ,
第一的 年 的 这 第十八 世纪 ,

在十八世纪初的文学作品中，我们看到了一幅乡村生活图景：

[ðə; ði] [smɔːl] ['friːhoʊldər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] .
the small freeholder is still a prominent figure .
这 小的 自由持有人 是 仍然 一个 著名的 数字 .

小地主仍然是一个重要人物。

[sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] , [ɪn] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['kwɔːrtər] ['seʃnz] ,
Sir Roger de Coverley , in riding to Quarter Sessions ,
先生 罗杰 德 科弗利 , 在 骑术 到 四分之一 会议 ,

罗杰·德·科弗利爵士骑马前往季度法庭，

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['joʊmən] [huː] [ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [də'foʊ] ,
points to the two yeomen who are riding in front of him , and Defoe ,
积分 到 这 二 自耕农 WHO 是 骑术 在 正面 的 他 , 和 笛福 ,

他指着前面骑马的两个侍从，还有笛福。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [tʊr] [θruː] ['ɪŋglənd] , [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
in his admirable Tour through England , first published a few years later ,
在 他的 令人钦佩的 旅游 通过 英格兰 , 第一的 已发布 一个 很少 年 之后 ,

在他令人钦佩的《游历英格兰》一书中（该书于几年后首次出版），

[dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [koʊts] [ʌv; əv]
describes with satisfaction the number and prosperity of the Grey - coats of
描述 和 满意 这 数字 和 繁荣 的 这 灰色的 - 外套 的
[kent] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] - [spʌn] ['gɑːrmənts]) ,
Kent (as they were called from their home - spun garments) ,
肯特 (作为 他们 是 称为 从 他们的 家 - 旋转 服装) ,

满意地描述了肯特郡灰衣人（因其身穿自制布料的衣服而得名）的数量和繁荣程度，

[huːz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn]
whose **political** **power** **forced** **the** **gentlemen** **to** **treat** **them** **with** **circumspection**
谁 政治的 力量 强制 这 先生们 到 对待 他们 和 谨慎
[ænd; ənd] [ˈdefərəns] .
and **deference** **.**
和 尊重 .

他们的政治权力迫使绅士们对他们毕恭毕敬。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːhoʊldər] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] - [sez] [ˈtʃeɪmbɝˌleɪn] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
' **Of** **the** **freeholders** **of** **England** **,** **'** **says** **Chamberlayne** **,** **in** **the** **State** **of** **Great**
- 的 这 自由持有者 的 英格兰 , - 说道 张伯伦 , 在 这 状态 的 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

钱伯兰在《大不列颠状况》中写道：“英格兰的自由持有者们……”

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
first **published** **towards** **the** **close** **of** **the** **seventeenth** **century** **,**
第一的 已发布 向 这 关闭 的 这 第十七 世纪 ,

最初出版于十七世纪末期。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ɪkˈstent]
' **there** **are** **more** **in** **number** **and** **richer** **than** **in** **any** **country** **of** **the** **like** **extent**
- 那里 是 更多的 在 数字 和 更富有 比 在 任何 国家 的 这 喜欢 程度
[ɪn] [ˈjʊrəp] .
in **Europe** **.**
在 欧洲 .

“与欧洲任何其他同等规模的国家相比，这里的人口数量更多，人口也更富有。”

* - [ɔːr] * - [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] , * - [ɔːr] * - [ɪn][sʌm; səm] [ˈkauntiz] [ɪz][nɑːt] [rer] ;
***** **40** **or** ***** **50** **a** **year** **is** **very** **ordinary** **,** ***** **100** **or** ***** **200** **in** **some** **counties** **is** **not** **rare** **;**
* - 或者 * - 一个 年 是 非常 普通的 , * - 或者 * - 在 一些 县 是 不是 稀有的 ;

每年40或50人很常见，有些县每年100或200人也不罕见；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [kent] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwiːld] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] , * - [ɔːr] * - [pər] [ˈænəm] ,
sometimes **in** **Kent** **,** **and** **in** **the** **Weald** **of** **Sussex** **,** ***** **500** **or** ***** **600** **per** **annum** **,**
有时 在 肯特 , 和 在 这 威尔德 的 苏塞克斯 , * - 或者 * - 每 年 ,

有时在肯特郡和苏塞克斯郡的韦尔德地区，年薪为 500 或 600 英镑。

[ænd; ənd] * - [ɔːr] * - [stɑːk] . -
and ***** **3000** **or** ***** **4000** **stock** **.** **'**
和 * - 或者 * - 库存 . -

以及3000或4000股股票。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz] [kənˈkluːsɪv] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈfriːhoʊldər]
The **evidence** **is** **conclusive** **that** **up** **to** **the** **Revolution** **of** **1688** **the** **freeholders**
这 证据 是 确凿 那 向上 到 这 革命 的 - 这 自由持有者
[wɜːr; wər][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] .
were **in** **most** **parts** **of** **the** **country** **an** **important** **feature** **in** **social** **life** **.**
是 在 最多 部分 的 这 国家 一个 重要的 特征 在 社会的 生活 .

确凿的证据表明，直到 1688 年革命之前，自由持有土地者在全国大部分地区都是社会生活中一个重要的组成部分。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][æsk] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈzest] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
If **,** **however** **,** **we** **ask** **whether** **they** **had** **possessed** **,** **as** **a** **class** **,** **any** **political**
如果 , 然而 , 我们 问 无论 他们 有 拥有 , 作为 一个 班级 , 任何 政治的
[ɪˈnɪʃətɪv] ,
initiative **,**
倡议 ,

然而，如果我们问他们作为一个阶层是否拥有任何政治主动性，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

we	must	answer	in	the	negative	.
我们	必须	回答	在	这	消极的	.

我们必须给出否定的答案。

[ɪn][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

In	the	lists	of	the	Eastern	Counties	'	Association	,
在	这	列表	的	这	东	县	-	协会	,

在东部郡协会的名单中，

[fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ([ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['distrikts] , [pər'hæps] , [wer]

formed	in	the	Civil	War	(	the	eastern	counties	were	the	districts	,	perhaps	,	where
形成	在	这	民用	战争	(	这	东	县	是	这	地区	,	也许	,	在哪里

[ðə; ði] ['friːhoʊldər] [wɜːr; wər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]) ,

the	freeholders	were	strongest	)	,
这	自由持有者	是	最强	)	,

内战期间形成的（东部各县可能是自由持有土地者势力最强大的地区），

[wiː; wi][faɪnd][noʊ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɔːr]

we	find	no	name	which	has	not	appended	to	it	the	title	of	gentleman	or
我们	寻找	不	姓名	哪个	有	不是	附加	到	它	这	标题	的	绅士	或者

['eskwaɪə] .

esquire	.
绅士	.

我们发现，几乎所有名字后面都加上了“绅士”或“乡绅”的头衔。

[ðə; ði] [smɔːl] ['lændɪd] [prə'praɪətər] , [ðoʊ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər]

The	small	landed	proprietor	,	though	courageous	and	independent	in	personal	character
这	小的	登陆	业主	,	尽管	勇敢	和	独立的	在	个人的	特点

, [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

,	was	ignorant	,
,	曾是	无知	,

这位小地主虽然性格勇敢独立，但却很无知。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

and	incapable	himself	of	taking	the	lead	.
和	无法	他自己	的	采取	这	带领	.

他自己却没有能力承担领导责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [laɪf] ;

There	was	little	to	stimulate	his	mind	in	his	country	life	;
那里	曾是	小的	到	刺激	他的	头脑	在	他的	国家	生活	;

乡村生活几乎没有什么能激发他的思维；

[ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

in	agriculture	he	pursued	the	same	methods	as	his	forefathers	,	was	full	of
在	农业	他	追击	这	相同的	方法	作为	他的	祖先	,	曾是	满的	的

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

在农业方面，他沿用了祖辈的方法，充满了偏见。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] .

and	difficult	to	move	.
和	难的	到	移动	.

而且难以移动。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hæd; həd]['nevər] ['trævld] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r]

The	majority	of	this	class	had	never	travelled	beyond	their	native	village	or
这	多数	的	这	班级	有	绝不	旅行	超过	他们的	本国的	村庄	或者

['hoʊmsted] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑ:rkɪt] - [taʊn] .

homestead	and	the	neighbouring	market	-	town	.
家园	和	这	邻接	市场	-	镇	.

这个阶层的大多数人从未离开过他们的家乡或家园以及邻近的集镇。

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ðoʊz] ['fri:hoʊldər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['ɑ:tɪzænz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn]

In	some	districts	those	freeholders	were	also	artisans	,	especially	in	the	eastern
在	一些	地区	那些	自由持有者	是	还	工匠	,	尤其	在	这	东

['kauntiz] ,

counties	,
县	,

在一些地区，特别是东部各郡，这些自由持有土地者同时也是工匠。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sʌbdʒekt][tu:; tə]

which	were	still	the	richest	part	of	the	country	,	and	the	most	subject	to
哪个	是	仍然	这	最富有的	部分	的	这	国家	,	和	这	最多	主题	到

['fɔ:rən] ['ɪnfluəns] .

foreign	influence	.
外国的	影响	.

这些地区仍然是该国最富裕的地区，也是最容易受到外国影响的地区。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['ræðər] ['leɪtər] [taɪmz]

But	,	on	the	whole	,	if	we	may	judge	from	the	accounts	of	rather	later	times
但	,	在	这	所有的	,	如果	我们	可能	法官	从	这	账户	的	相当	之后	时代

,

,

,

但总的来说，如果我们从后世的记载来判断的话，

[ðə; ði] ['joʊmən] , [ðoʊ] ['θraɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['si:znz] , ['ɔ:f(ə)n] [lɪvd] ['veri] [hɑ:rd][laɪvz; lɪvz] ,

the	yeomen	,	though	thriving	in	good	seasons	,	often	lived	very	hard	lives	,
这	自耕农	,	尽管	熙	在	好的	季节	,	经常	居住地	非常	难的	生活	,

自耕农虽然在丰年时生活富裕，但往往过着非常艰苦的生活。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

and	remained	stationary	in	their	habits	and	ways	of	thinking	from
和	剩余	静止的	在	他们的	习惯	和	方式	的	思维	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	to	generation	.
一代	到	一代	.

他们的习惯和思维方式代代相传，一成不变。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , ['ʌndər] [gʊd] ['li:dərʃɪp] ,

They	were	capable	in	the	Civil	War	,	under	good	leadership	,
他们	是	有能力的	在	这	民用	战争	,	在下面	好的	领导	,

在优秀的领导下，他们在内战中表现出色。

[ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [bʌt; bət]['æftər]

of	proving	themselves	the	most	powerful	body	in	the	kingdom	;	but	after
的	证明	他们自己	这	最多	强大的	身体	在	这	王国	;	但	后

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

constitutional	government	had	been	secured	,
宪法	政府	有	到过	安全	,

他们试图证明自己是王国中最有权势的机构；但在宪政政府确立之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['lændoʊnərz] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] , [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː]

and	the	great	landowners	were	independent	of	their	support	,	they	sank	into
和	这	伟大的	土地所有者	是	独立的	的	他们的	支持	,	他们	沉没	进入

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

political	insignificance	.
政治的	微不足道	.

而那些大地主失去了他们的支持，他们在政治上变得无关紧要。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['strʌg(ə)l]

The	Revolution	of	1688	,	which	brought	to	a	conclusion	the	constitutional	struggle
这	革命	的	-	,	哪个	带来	到	一个	结论	这	宪法	斗争

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	seventeenth	century	,
的	这	第十七	世纪	,

1688年革命结束了17世纪的宪政斗争。

[wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][eɪd] , [ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

was	accomplished	without	their	aid	,	and	paved	the	way	for	their	extinction	.
曾是	完成	没有	他们的	援助	,	和	铺砌路面	这	方式	为了	他们的	灭绝	.

在没有他们帮助的情况下，这一目标得以实现，并为他们的灭绝铺平了道路。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] .

A	revolution	in	agricultural	life	was	the	price	paid	for	political	liberty	.
一个	革命	在	农业	生活	曾是	这	价格	有薪酬的	为了	政治的	自由	.

政治自由的代价是农业生活的革命。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['friːhoʊldər] [went] [ɑːn] ['sloʊli] .

At	first	,	however	,	the	absorption	of	the	small	freeholders	went	on	slowly	.
在	第一的	,	然而	,	这	吸收	的	这	小的	自由持有者	去	在	缓慢地	.

然而，起初小自耕农的并入进展缓慢。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə][ðə; ði]

The	process	of	disappearance	has	been	continuous	from	about	1700	to	the
这	过程	的	消失	有	到过	连续的	从	关于	-	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

这种消失的过程从大约1700年至今一直在持续。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][kɑːrl]['mɑːrks] [dʌz] ,

but	it	is	not	true	to	say	,	as	Karl	Marx	does	,
但	它	是	不是	真的	到	说	,	作为	卡尔	马克思	做	,

但像卡尔·马克思那样说，是不正确的。

[ðæt] [ðə; ði] ['joʊmənri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

that	the	yeomanry	had	disappeared	by	the	middle	of	the	eighteenth	century	.
那	这	自耕农	有	消失	经过	这	中间	的	这	第十八	世纪	.

到十八世纪中叶，自耕农已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

It	was	not	till	the	very	period	which	we	are	considering	,	that	is	to	say	about
它	曾是	不是	直到	这	非常	时期	哪个	我们	是	考虑	,	那	是	到	说	关于

- ,

1760	,
-	,

直到我们所讨论的时期，也就是大约1760年，才出现这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ræpɪd] .

that	the	process	of	extinction	became	rapid	.
那	这	过程	的	灭绝	成为	迅速的	.

物种灭绝的过程变得迅速。

[ðer; ðər][ɪz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt] - .

There	is	conclusive	evidence	that	many	were	still	to	be	found	about	1770	.
那里	是	确凿	证据	那	许多	是	仍然	到	是	成立	关于	-	.

有确凿证据表明，到 1770 年左右，仍有许多遗骸尚未被发现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] - ['friːhoʊldər] [ɪn] [kent] .

There	were	at	that	time	still	9000	freeholders	in	Kent	.
那里	是	在	那	时间	仍然	-	自由持有者	在	肯特	.

当时肯特郡还有9000名自由持有土地者。

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ɛ'steɪts] [ɪn] ['esɪks] , [ɪf] [dɪ'vaɪdɪd] , [wɜːr; wər] [bɔːt] [baɪ] ['fɑːrmɚz] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] ,

Even	as	late	as	1807	,	estates	in	Essex	,	if	divided	,	were	bought	by	farmers	at	high	prices	,
甚至	作为	晚的	作为	-	,	庄园	在	埃塞克斯	,	如果	分割	,	是	买	经过	农民	在	高的	价格	,

即使到了1807年，埃塞克斯郡的庄园如果被分割，也会被农民以高价买下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['prɑːspekt][ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑːpərti] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] ,

and	there	was	some	prospect	of	landed	property	coming	back	to	the	conditions	of	a	century	before	,
和	那里	曾是	一些	前景	的	登陆	财产	未来	后退	到	这	状况	的	一个	世纪	前	,

而且，土地财产有可能恢复到一百年前的状态。

- [wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɪrɪər] ['dʒentri] [ri'zaidid] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - ;

'	when	our	inferior	gentry	resided	upon	their	estates	in	the	country	'	;
-	什么时候	我们的	下	绅	居住地	之上	他们的	庄园	在	这	国家	-	;

“当我们的下层乡绅居住在乡下的庄园里时”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['ɒksfədʃiə] - ['meni] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [saɪz] ,

and	about	the	same	date	there	were	in	Oxfordshire	'	many	proprietors	of	a	middling	size	,
和	关于	这	相同的	日期	那里	是	在	牛津郡	-	许多	业主	的	一个	中等	尺寸	,

大约在同一时期，牛津郡也有许多“中等规模的业主”，

[ænd; ənd] ['meni] [smɔːl] [prəp'raɪətəz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] . -

and	many	small	proprietors	,	particularly	in	the	open	fields	.	'
和	许多	小的	业主	,	特别	在	这	打开	字段	.	-

还有许多小农户，尤其是在开阔的田野里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] [ɪn] ['kʌmbərlənd] , [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] .

They	were	especially	strong	in	Cumberland	,	the	West	Riding	,	and	parts	of	the	East	Riding	.
他们	是	尤其	强的	在	坎伯兰	,	这	西方	骑术	,	和	部分	的	这	东方	骑术	.

他们在坎伯兰郡、西约克郡和东约克郡的部分地区势力尤其强大。

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['pɪkərɪŋ] [ɪn] - ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	the	Vale	of	Pickering	in	1788	nearly	the	whole	district	belonged	to	them	,
在	这	谷	的	皮克林	在	-	几乎	这	所有的	区	属于	到	他们	,

1788年，皮克林谷几乎整个地区都属于他们。

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] ['lændoʊnər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

and	no	great	landowner	had	been	able	to	get	a	footing	.
和	不	伟大的	土地所有者	有	到过	有能力的	到	得到	一个	立足点	.

没有哪个大地主能够站稳脚跟。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪs] ,

But	in	1788	this	was	already	an	exceptional	case	,
但	在	-	这	曾是	已经	一个	非凡的	案件	,

但在1788年，这已经是一个特例了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ləˈment] [æt; ət][ðə; ði]

and	in	other	writers	of	that	period	we	find	a	general	lament	at	the
和	在	其他	作家	的	那	时期	我们	寻找	一个	一般的	哀叹	在	这

[ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmən] .

disappearance	of	the	yeoman	.
消失	的	这	乡绅	.

在那个时期的其他作家的作品中，我们也能发现对自耕农消失的普遍惋惜之情。

[ˈɑːrθər] [jʌŋ] - [sɪnˈsɪrli] [rɪˈgrets] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [set] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈjoʊmən]

Arthur	Young	'	sincerely	regrets	the	loss	of	that	set	of	men	who	are	called	yeomen
亚瑟	年轻的	-	真挚地	遗憾	这	损失	的	那	放	的	男人	WHO	是	称为	自耕农

. . . [huː] [ˈriːəli] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

.	.	.	who	really	kept	up	the	independence	of	the	nation	,
.	.	.	WHO	真的	保留	向上	这	独立	的	这	国家	,

亚瑟·杨“真诚地为失去那些被称为自耕农的人们感到惋惜……他们真正维护了国家的独立。”

- [ænd; ənd][ɪz] - [loʊθ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][lændz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [məˈnɑːpəlaɪz] [lɔːds] ;

'	and	is	'	loth	to	see	their	lands	now	in	the	hands	of	monopolising	lords	;
-	和	是	-	洛斯	到	看	他们的	土地	现在	在	这	双手	的	垄断	领主们	;

不愿看到自己的土地落入垄断领主手中；

- [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [ədˈmɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][moʊst][pɑːrts]

'	and	in	1787	he	admits	that	they	had	practically	disappeared	from	most	parts
-	和	在	-	他	承认	那	他们	有	几乎	消失	从	最多	部分

[oʊ] * [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

o	*	the	country	.
o	*	这	国家	.

1787 年，他承认他们实际上已经从该国大部分地区消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjoʊmən] [went] [ðə; ði] [smɔːl] [skwaɪəz] , [ˈvɪktəms][oʊ] * [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːzɪz] .

And	with	the	yeomen	went	the	small	squires	,	victims	o	*	the	same	causes	.
和	和	这	自耕农	去	这	小的	乡绅	,	受害者	o	*	这	相同的	原因	.

与自耕农一同被掳的还有那些小乡绅，他们也是同样原因的受害者。

[ðiːz] [ˈkɔːzɪz] , [æz; əz][aɪ][ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] ,

These	causes	,	as	I	stated	above	,
这些	原因	,	作为	我	声明	多于	,

正如我上面提到的，这些原因

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [les] [ɪn][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][fækts] .

are	to	be	sought	less	in	economical	than	in	social	and	political	facts	.
是	到	是	寻求	较少的	在	经济	比	在	社会的	和	政治的	事实	.

与其说是经济事实，不如说是社会和政治事实。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][pɪˈkjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .

The	chief	of	them	was	our	peculiar	form	of	government	.
这	首席	的	他们	曾是	我们的	奇特	形式	的	政府	.

其中最主要的是我们独特的政府形式。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈlændɪd] [ˈdʒentri][wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [suˈpriːm] .

After	the	Revolution	the	landed	gentry	were	practically	supreme	.
后	这	革命	这	登陆	绅	是	几乎	最高	.

革命后，地主阶级实际上掌握了至高无上的地位。

[nɑːt]['oʊnli]['næʃ(ə)nəl][bʌt; bət]['loʊk(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ,

Not	only	national	but	local	administration	was	entirely	in	their	hands	,	and	,
不是	仅有的	国家的	但	当地的	行政	曾是	完全	在	他们的	双手	,	和	,

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ,

as	a	natural	consequence	,
作为	一个	自然的	结果	,

不仅国家行政权力，地方行政权力也完全掌握在他们手中，由此自然而然地产生了以下结果：

[lænd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [wʌz; wəz] ['iːgərli] [sɔːt]

land	,	being	the	foundation	of	social	and	political	influence	,	was	eagerly	sought
土地	,	存在	这	基础	的	社会的	和	政治的	影响	,	曾是	急切地	寻求

['æftər] .

after	.
后	.

土地是社会和政治影响力的基础，因此备受追捧。

[wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntræst] [fræns] [ænd; ənd] ['prʌʃə] , [wer] [ðə; ði] ['lændoʊnərz] [hæd; həd][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]

We	may	contrast	France	and	Prussia	,	where	the	landowners	had	no	political
我们	可能	对比	法国	和	普鲁士	,	在哪里	这	土地所有者	有	不	政治的

['paʊər] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

power	as	such	,
力量	作为	这样的	,

我们可以对比法国和普鲁士，在这两个国家，地主本身并没有政治权力。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [smɔːl] ['prɑːpərtiz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'seild] .

and	where	,	in	consequence	,	small	properties	remained	unassailed	.
和	在哪里	,	在	结果	,	小的	特性	剩余	未受攻击	.

因此，小块土地得以幸免于难。

[ðə; ði] ['sekənd] [fækt][ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [ænd; ənd] ['mʌnid]

The	second	fact	is	the	enormous	development	of	the	mercantile	and	moneyed
这	第二	事实	是	这	巨大的	发展	的	这	商业	和	有钱人

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

第二个事实是商业和金融利益的巨大发展。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [kʊd; kəd]['oʊnli][əb'teɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	merchants	could	only	obtain	political	power	and	social	position	by	becoming
这	商人	可以	仅有的	获得	政治的	力量	和	社会的	位置	经过	成为

['lændoʊnərz] .

landowners	.
土地所有者	.

只有成为地主，商人才能获得政治权力和社会地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [swɪft] [sez] [ðæt] - [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [lænd][hæd; həd] [gɔːn]

It	is	true	that	Swift	says	that	'	the	power	which	used	to	follow	land	had	gone
它	是	真的	那	迅速	说道	那	-	这	力量	哪个	用过的	到	跟随	土地	有	已消失

['oʊvər][tuː; tə] ['mʌni] ,

over	to	money	,
超过	到	钱	,

斯威夫特的确说过，“曾经伴随土地而来的权力已经转移到了金钱身上”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrki] ['mɜːtʃənts] , [laɪk] ['ædɪsənz] [sɜːr] ['ændruː] ['friːˌpɔrt] , ['ɑːkjupaɪd]

'	and	that	the	great	Turkey	merchants	,	like	Addison's	Sir	Andrew	Freeport	,	occupied
-	和	那	这	伟大的	火鸡	商人	,	喜欢	艾迪生的	先生	安德鲁	自由港	,	占领

[ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

a	good	position	;
一个	好的	位置	;

而像艾迪生笔下的安德鲁·弗里波特爵士这样的土耳其大商人，则占据了有利地位；

[bʌt; bət] [fjuː] [mɪr] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
but **few** **mere** **merchants** **were** **in** **Parliament** **,**
但 很少 仅仅 商人 是 在 议会 ,

但议会中鲜有普通商人出身。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] [meɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪz]
and **Dr** **Johnson** **made** **the** **significant** **remark** **that** **'** **an** **English** **merchant** **is**
和 博士 约翰逊 制成 这 重要的 评论 那 - 一个 英语 商人 是
[ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] . -
a **new** **species** **of** **gentleman** **.** **'**
一个 新的 物种 的 绅士 . -

约翰逊博士曾发表过一句意义重大的评论："英国商人是绅士的一种新类型。"

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
To **make** **himself** **a** **gentleman** **,** **therefore** **,** **the** **merchant** **who** **had** **accumulated**
到 制作 他自己 一个 绅士 , 所以 , 这 商人 WHO 有 积累
[hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,
his **wealth** **in** **the** **cities** **,**
他的 财富 在 这 城市 ,

因此，为了使自己成为一位绅士，这位在城市里积累了财富的商人，

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
which **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
哪个 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
were **growing** **rapidly** **during** **the** **first** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **with** **an**
是 生长 快速 期间 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 和 一个
[ɪk'spændɪŋ] ['kɑːmɜːrs] ,
expanding **commerce** **,**
扩展 商业 ,

随着十八世纪上半叶商业的扩张，它们发展迅速。

[bɔːt] [lænd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
bought **land** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
买 土地 作为 一个 事情 的 课程 .

买地是理所当然的事。

[hens] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪləti] .
Hence **the** **mercantile** **origin** **of** **much** **of** **our** **nobility** **.**
因此 这 商业 起源 的 很多 的 我们的 贵族 .

因此，我们许多贵族都出身于商业阶层。

[dʒeɪmz] ['loʊðɚ] , [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɔnzdeil] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
James **Lowther** **,** **created** **Earl** **of** **Lonsdale** **in** **1784** **,** **was** **great** **-** **grandson** **of** **a**
詹姆斯 洛瑟 , 创建 伯爵 的 朗斯代尔 在 - , 曾是 伟大的 - 孙子 的 一个
['tɜːrki] ['mɜːrtʃənt] ;
Turkey **merchant** **;**
火鸡 商人 ;

詹姆斯·洛瑟于 1784 年被封为朗斯代尔伯爵，他的曾祖父是一位土耳其商人；

[ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði] [baˈriŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kloʊðiər] [ɪn] ['devənʃə] ; ['æntəni] ['peti] , ['fɑːðər]
the **ancestor** **of** **the** **Barings** **was** **a** **clothier** **in** **Devonshire** **;** **Anthony** **Petty** **,** **father**
这 祖先 的 这 巴林银行 曾是 一个 服装商 在 德文郡 ; 安东尼 小气 , 父亲
[ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['peti] ,
of **Sir** **W** **.** **Petty** **,**
的 先生 W . 小气 ,

巴林家族的祖先是德文郡的一位布商；安东尼·佩蒂，W·佩蒂爵士的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestər][ɑːn][ðə; ði]['fiːmeɪl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peti] - [fɪtsmɔrɪsəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	ancestor	on	the	female	side	of	the	Petty	-	Fitzmaurices	,	was	a
和	这	祖先	在	这	女性	边	的	这	小气	-	菲茨莫里斯	,	曾是	一个

['kloʊðiər][æt; ət] ['rɒmzi] ,

clothier	at	Romsey	,
服装商	在	罗姆西	,

佩蒂-菲茨莫里斯家族女性一方的祖先是罗姆西的一位布商。

[ɪn] ['hæmpʃə] ; [sɜːr][dʒəu'saiə] ['tʃaɪldz] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tɪlni] .

in	Hampshire	;	Sir	Josiah	Child's	son	became	Earl	of	Tilney	.
在	汉普郡	;	先生	约西亚	孩子的	儿子	成为	伯爵	的	蒂尔尼	.

在汉普郡；乔赛亚·柴尔德爵士的儿子继承了蒂尔尼伯爵的爵位。

[ðə; ði] ['lændoʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , - [huː] [naʊ] , - [ɪn] [dɪ'foʊz] [wɜːrdz] ,

The	landowners	in	the	West	of	England	,	'	who	now	,	'	in	Defoe's	words	,
这	土地所有者	在	这	西方	的	英格兰	,	-	WHO	现在	,	-	在	德福的	字	,

用笛福的话来说，英格兰西部的地主们“如今”，

- ['kæri] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [haɪ] , - [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [treɪd] .

'	carry	their	heads	so	high	,	'	made	their	fortunes	in	the	clothing	trade	.
-	携带	他们的	头部	所以	高的	,	-	制成	他们的	财富	在	这	衣服	贸易	.

“他们昂首挺胸”，靠服装贸易发了财。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] ['lændoʊnərz] [ðʌs] [sprɪŋ] [ʌp] ,

And	not	only	did	a	new	race	of	landowners	thus	spring	up	,
和	不是	仅有的	做过	一个	新的	种族	的	土地所有者	因此	春天	向上	,

不仅如此，一个新的地主阶层也随之出现，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðəm'selvz] ,

but	the	old	families	enriched	themselves	,
但	这	老的	家庭	富含	他们自己	,

但那些老牌家族却因此发了财。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [lænd][baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

and	so	were	enabled	to	buy	more	land	by	intermarriage	with	the	commercial
和	所以	是	已启用	到	买	更多的	土地	经过	异族通婚	和	这	商业的

['mægˌneɪts] .

magnates	.
巨头们	.

因此，他们通过与商业巨头联姻，得以购买更多土地。

[ðə; ði] [fɪtsmɔrɪsəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛtiːz] : ['tʃaɪldz]

The	Fitzmaurices	,	for	instance	,	inherited	the	wealth	of	the	Pettys	:	Child's
这	菲茨莫里斯	,	为了	实例	,	遗传	这	财富	的	这	佩蒂斯	:	孩子的

['dɔːtər] ['mærid] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wʊstər] ,

daughter	married	the	Marquis	of	Worcester	,
女儿	已婚	这	侯爵	的	伍斯特	,

例如，菲茨莫里斯家族继承了佩蒂家族的财富：查尔德的女儿嫁给了伍斯特侯爵。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] , [lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] [ʌv; əv] - ;

and	,	by	a	second	marriage	,	Lord	Grenville	of	Potheridge	;
和	,	经过	一个	第二	婚姻	,	主	格伦维尔	的	-	;

通过第二次婚姻，他嫁给了波特里奇的格伦维尔勋爵；

[lɔːrd] ['kɑːnˌweɪ] [ænd; ənd]['wɔːlpəul] ['mærid] ['dɔtɘz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ʃɔːrtər] , ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['lʌndən]

Lord	Conway	and	Walpole	married	daughters	of	John	Shorter	,	merchant	of	London
主	康威	和	沃尔波尔	已婚	女儿们	的	约翰	较短	,	商人	的	伦敦

.

:
.

康威勋爵和沃尔波尔娶了伦敦商人约翰·肖特的女儿。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] , - [sed] [sɜːr][ɑːr] . ['temp(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

'	I	think	I	remember	,	'	said	Sir	R	.	Temple	between	1675	and	1700	,
-	我	思考	我	记住	,	-	说	先生	拉	.	寺庙	之间	-	和	-	,

“我想我记得，”R·坦普尔爵士在1675年至1700年间说道。

- [ðə; ðiː][fɜːrst]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ðæt] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['mʌni] . -

'	the	first	noble	families	that	married	into	the	City	for	money	.	'
-	这	第一的	高贵	家庭	那	已婚	进入	这	城市	为了	钱	.	-

“最早为了金钱而与伦敦城联姻的贵族家庭。”

- [treɪd] , - [sed] [də'foʊ] , - [ɪz][soʊ][fɑːr] [hɪr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

'	Trade	,	'	said	Defoe	,	'	is	so	far	here	from	being	inconsistent	with	a	gentleman	,
-	贸易	,	-	说	笛福	,	-	是	所以	远的	这里	从	存在	不一致	和	一个	绅士	,

“贸易，”笛福说，“与绅士风度相悖，简直是天方夜谭。”

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [treɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [meɪks] ['dʒent(ə)lmən] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] ,

that	,	in	short	,	trade	in	England	makes	gentlemen	;	for	,	after	a	generation	or	two	,
那	,	在	短的	,	贸易	在	英格兰	制作	先生们	;	为了	,	后	一个	一代	或者	二	,

简而言之，在英国，贸易造就绅士；因为，经过一两代人的时间，

[ðə; ðiː] ['treɪdzmənz] ['tʃɪldrən] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] , [kʌm] [tuː; tə][biː; biː][æz; əz] [gʊd]

the	tradesmen's	children	,	or	at	least	their	grandchildren	,	come	to	be	as	good
这	工匠们的	孩子们	,	或者	在	至少	他们的	孙辈	,	来	到	是	作为	好的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

这些工匠的子女，或者至少是他们的孙辈，最终都成为了优秀的绅士。

['steɪtsmən] , ['pɑːrləmənt] - [men] , ['prɪvi] - ['kaʊnsələr] , ['dʒʌdʒɪz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]['nəublmən] ,

statesmen	,	parliament	-	men	,	privy	-	councillors	,	judges	,	bishops	,	and	noblemen	,
政治家	,	议会	-	男人	,	私处	-	议员们	,	法官	,	主教们	,	和	贵族	,

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst][bɜːrθ] ,

as	those	of	the	highest	birth	,
作为	那些	的	这	最高	出生	,

政治家、议员、枢密院顾问、法官、主教和贵族，以及出身高贵之人，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][moʊst] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] . -

and	the	most	ancient	families	.	'
和	这	最多	古老的	家庭	.	-

以及最古老的家族。

['kɑːntræst] [ðɪs] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [frentʃ] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðiː][læst] ['sentʃəri] ,

Contrast	this	fusion	of	classes	with	the	French	society	of	the	last	century	,
对比	这	融合	的	课程	和	这	法语	社会	的	这	最后的	世纪	,

将这种阶级融合与上世纪的法国社会进行对比，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [noʊ'bɪləti] , ['lɪvɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː] [seɪn'jɔːriəl] [raɪts] [ænd; ənd] [rent] -

with	its	impoverished	nobility	,	living	often	on	the	seignorial	rights	and	rent	-
和	它是	贫困	贵族	,	活的	经常	在	这	领主	权利	和	租	-

['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eiljəneitid] [ɛ'steɪts] ,

charges	of	their	alienated	estates	,
收费	的	他们的	疏离的	庄园	,

其贫困的贵族阶层，往往依靠被剥夺的庄园的领主权利和租金生活。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['evər] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['klæsɪz] ; [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

but	hardly	ever	intermarrying	with	the	commercial	classes	;	or	that	of	Prussia	,
但	几乎	曾经	异族通婚	和	这	商业的	课程	;	或者	那	的	普鲁士	,

但几乎从不与商业阶层通婚；或者与普鲁士的商业阶层通婚，

[wer] [ðə; ðɪ] [tuː] ['klæsɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli] ['seprət] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['pɜːrtʃəs] [wʌn]

where	the	two	classes	remained	entirely	separate	,	and	could	not	even	purchase	one
在哪里	这	二	课程	剩余	完全	分离	,	和	可以	不是	甚至	购买	一

[ə'nʌðɝz] [lænd] .

another's	land	.
另一个的	土地	.

这两个阶级完全分离，甚至不能购买对方的土地。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] [fækts] :

I	have	established	two	facts	:
我	有	已确立的	二	事实	:

我已经确定了两个事实：

[ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [di'zaiərɪŋ] [lænd]['æftər][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	special	reason	for	desiring	land	after	the	Revolution	as	a	condition	of
这	特别的	原因	为了	渴望	土地	后	这	革命	作为	一个	状况	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [pre'stiːʒ] ,

political	power	and	social	prestige	,
政治的	力量	和	社会的	声望	,

革命后，人们渴望土地的特殊原因是将其视为政治权力和社会声望的条件。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [lænd][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənts] [ɔːr][ʌv; əv]

and	the	means	of	buying	land	on	the	part	of	the	wealthy	merchants	or	of
和	这	方法	的	购买	土地	在	这	部分	的	这	富裕	商人	或者	的

[ðə; ðɪ][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['greɪtər] ['dʒentri][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt]

the	nobility	and	greater	gentry	enriched	by	matrimonial	alliances	with	the	great
这	贵族	和	更大的	绅	富含	经过	婚姻	联盟	和	这	伟大的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [klæs] .

commercial	class	.
商业的	班级	.

以及富裕的商人或贵族和上层乡绅通过与大商业阶层联姻而致富的手段，即购买土地。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ək'septɪd] ['pɑːləsi]

Now	here	is	a	piece	of	evidence	to	show	that	it	was	the	accepted	policy
现在	这里	是	一个	片	的	证据	到	展示	那	它	曾是	这	公认	政策

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['lændoʊnərz] [tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['joʊmən] .

of	the	large	landowners	to	buy	out	the	yeoman	.
的	这	大的	土地所有者	到	买	出去	这	乡绅	.

现在这里有一个证据表明，大地主们普遍接受的政策是收购自耕农的土地。

[ðə; ðɪ][lænd]['eɪdʒənt] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] ,

The	land	agent	,	whom	I	have	so	often	quoted	,
这	土地	代理人	,	谁	我	有	所以	经常	引	,

那位我曾多次引用过的土地代理人说：

[leiz] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l] ['stuːərd] [ðæt] [hiː; hi] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]

lays	down	as	a	maxim	for	the	model	steward	that	he	'	should	not	forget	to
躺下	向下	作为	一个	格言	为了	这	模型	管家	那	他	-	应该	不是	忘记	到

[meɪk] [ðə; ðɪ] [best] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['friːhoʊldər] ,

make	the	best	inquiry	into	the	disposition	of	the	freeholders	,
制作	这	最好的	询问	进入	这	处置	的	这	自由持有者	,

它为模范管家制定了一条准则，即“不应忘记尽最大努力调查自由持有者的意愿”，

[wɪ'ðɪn] [ɔːr] [nɪr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] ['mænər] , [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][lændz] ,

within	or	near	any	of	his	lord's	manors	,	to	sell	their	lands	,
之内	或者	靠近	任何	的	他的	领主的	庄园	,	到	卖	他们的	土地	,

在其领主的任何庄园内或附近，出售他们的土地，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [best] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm][æt; ət][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ə; eɪ]

that	he	may	use	his	best	endeavours	to	purchase	them	at	as	reasonable	a
那	他	可能	使用	他的	最好的	努力	到	购买	他们	在	作为	合理的	一个

[praɪs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] . -

price	as	may	be	for	his	lord's	advantage	and	convenience	.	'
价格	作为	可能	是	为了	他的	领主的	优势	和	方便	.	-

让他尽最大努力以尽可能合理的价格购买这些物品，以利于他的主人并方便他。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændoʊnərz] [ɪn]

On	the	other	hand	,	as	a	result	of	the	supremacy	of	the	great	landowners	in
在	这	其他	手	,	作为	一个	结果	的	这	霸权	的	这	伟大的	土地所有者	在

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

另一方面，由于大地主在议会中占据主导地位，

[ðer; ðər] [oʊn] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'tektɪd] .

their	own	estates	were	artificially	protected	.
他们的	自己的	庄园	是	人为地	受保护	.

他们的庄园受到人为保护。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [strɪkt] ['setlmənts] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][sɜːr][ɔːr'lændoʊ] ['brɪdʒmən] [ɪn] - ,

The	system	of	strict	settlements	,	introduced	by	Sir	Orlando	Bridgman	in	1666	,
这	系统	的	严格的	定居点	,	介绍	经过	先生	奥兰多	布里奇曼	在	-	,

严格的土地征用制度，由奥兰多·布里奇曼爵士于1666年引入。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,

though	not	so	important	as	it	is	often	made	out	to	be	,
尽管	不是	所以	重要的	作为	它	是	经常	制成	出去	到	是	,

虽然它不像人们通常认为的那样重要，

[priˈventid] [mʌtʃ] [lænd][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

prevented	much	land	from	coming	into	the	market	,
阻止	很多	土地	从	未来	进入	这	市场	,

阻止了大量土地进入市场，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] .

though	it	did	not	prevent	merchants	from	buying	when	they	wished	.
尽管	它	做过	不是	防止	商人	从	购买	什么时候	他们	希望	.

但这并没有阻止商人在他们想进货的时候进货。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] [tʃekt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

The	custom	of	primogeniture	checked	the	division	of	estates	by	leading	to
这	风俗	的	长子继承制	已检查	这	分配	的	庄园	经过	领导	到

[ðə; ði][dɪs'juːs][ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [baɪ]['gævəlˌkaɪnd] ,

the	disuse	of	inheritance	by	gavelkind	,
这	废弃	的	遗产	经过	均分继承权	,

长子继承制限制了遗产的分割，导致均分继承制的废弃。

[ænd; ənd]['sɪmələr] ['kʌstəmz] .

and	similar	customs	.
和	相似的	海关	.

以及类似的习俗。

[ɪn] ['kʌmbərlənd] [ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['friːhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

In	Cumberland	primogeniture	was	introduced	among	the	freeholders	in	the	sixteenth
在	坎伯兰	长子继承制	曾是	介绍	之中	这	自由持有者	在	这	第十六

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

十六世纪，坎伯兰郡的自由持有土地者中引入了长子继承制。

[ɪn] [kent] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] - , ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gævəlˌkaɪnd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

In	Kent	there	was	,	in	1740	,	nearly	as	much	gavelkind	as	before	the
在	肯特	那里	曾是	,	在	-	,	几乎	作为	很多	均分继承权	作为	前	这

[dɪs'gævəlɪŋ] [ækts] [bɪ'gæn] ,

disgavelling	Acts	began	,
解体	使徒行传	开始	,

1740年，肯特郡的均分继承制几乎与废除均分继承制法案实施前一样普遍。

[bʌt; bət] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] .

but	thirty	years	later	it	was	being	superseded	by	primogeniture	.
但	三十	年	之后	它	曾是	存在	被取代	经过	长子继承制	.

但三十年后，它被长子继承制所取代。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti]

It	was	during	these	thirty	years	that	the	process	of	concentration	in	that	county
它	曾是	期间	这些	三十	年	那	这	过程	的	专注	在	那	县

[fɜ:rst] [ə'su:md] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .

first	assumed	formidable	proportions	.
第一的	假定	强大	比例	.

正是在这三十年间，该县的集中化进程才首次达到了惊人的规模。

[ɪn] ['pɪkərɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wer] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [stɪl] [held] [ɪts] [oʊn] ,

In	Pickering	,	on	the	other	hand	,	where	the	law	of	equal	division	still	held	its	own	,
在	皮克林	,	在	这	其他	手	,	在哪里	这	法律	的	平等的	分配	仍然	握住	它是	自己的	,

另一方面，在皮克林，均分原则仍然有效。

[smɔ:l] ['lændoʊnərz] [ɑ:l][soʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [sə'vaivd] ['æftər][ðer; ðər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪn]

small	landowners	al	so	,	as	we	have	seen	,	survived	after	their	extinction	in
小的	土地所有者	al	所以	,	作为	我们	有	已见	,	幸存下来	后	他们的	灭绝	在

[moʊst][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

most	parts	of	England	.
最多	部分	的	英格兰	.

正如我们所看到的，小地主在英格兰大部分地区灭绝后仍然幸存了下来。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['lændlɔ:rd] [su:'preməsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [fi:ld]

A	third	result	of	landlord	supremacy	was	the	manner	in	which	the	common	-	field
一个	第三	结果	的	房东	霸权	曾是	这	方式	在	哪个	这	常见的	-	场地

['sɪstəm] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] .

system	was	broken	up	.
系统	曾是	破碎的	向上	.

地主至上主义的第三个后果是公共土地制度的瓦解。

[ə'lu:ʒ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [enk'ləʊʒəz] ,

Allusion	has	already	been	made	to	enclosures	,
典故	有	已经	到过	制成	到	外壳	,

前面已经提到过圈地的问题，

[ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] [ment] [ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]

and	enclosures	meant	a	break	-	up	of	the	old	system	of	agriculture	and
和	外壳	意思是	一个	休息	-	向上	的	这	老的	系统	的	农业	和

[ə; eɪ][ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

a	redistribution	of	the	land	.
一个	重新分配	的	这	土地	.

圈地运动意味着旧农业体系的瓦解和土地的重新分配。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvz] ['delɪkət] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

This	is	a	problem	which	involves	delicate	questions	of	justice	.
这	是	一个	问题	哪个	涉及	精美的	问题	的	正义	.

这是一个涉及微妙正义问题的问题。

[ɪn] ['prʌʃə] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ; [ɪn]

In	Prussia	,	the	change	was	effected	by	impartial	legislation	;	in
在	普鲁士	,	这	改变	曾是	受影响	经过	公正	立法	;	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

在普鲁士，这一变革是通过公正的立法实现的；在英国，

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

the	work	was	done	by	the	strong	at	the	expense	of	the	weak	.
这	工作	曾是	完毕	经过	这	强的	在	这	费用	的	这	虚弱的	.

这项工作是由强者完成的，而弱者则为此付出了代价。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli]

The	change	from	common	to	individual	ownership	,	which	was	economically
这	改变	从	常见的	到	个人	所有权	,	哪个	曾是	经济上

[ˌædvən'teɪdʒəs] ,

advantageous	,
有利	,

从共有制向个人所有制的转变，在经济上是有利的。

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['mænər] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bɪ'keɪm] ['soʊʃəli] ['hɑ:rmf(ə)l] .

was	carried	out	in	an	iniquitous	manner	,	and	thereby	became	socially	harmful	.
曾是	携带	出去	在	一个	不义的	方式	,	和	从而	成为	社会	有害	.

以不正当的方式进行，从而对社会造成了危害。

[greɪt] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [ðʌs] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['fri:hoʊldər] [hu:] [lɔ:st]

Great	injury	was	thus	done	to	the	poor	and	ignorant	freeholders	who	lost
伟大的	受伤	曾是	因此	完毕	到	这	贫穷的	和	无知	自由持有者	WHO	丢失的

[ðer; ðər] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lændz] .

their	rights	in	the	common	lands	.
他们的	权利	在	这	常见的	土地	.

因此，那些失去公地权利的贫穷无知的自由持有者受到了极大的伤害。

[ɪn] ['pɪkərɪŋ] , [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [le'si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪð] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər]

In	Pickering	,	in	one	instance	,	the	lessee	of	the	tithes	applied	for	an	enclosure
在	皮克林	,	在	一	实例	,	这	承租人	的	这	什一奉献	应用	为了	一个	外壳

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] .

of	the	waste	.
的	这	浪费	.

在皮克林，曾有一次什一税承租人申请将荒地围起来。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fri:hoʊldər] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

The	small	freeholders	did	their	best	to	oppose	him	,	but	,
这	小的	自由持有者	做过	他们的	最好的	到	反对	他	,	但	,

小地主们竭尽全力反对他，但是，

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][su:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌəʊvə'ru:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [le'si:] ,

having	little	money	to	carry	on	the	suit	,	they	were	overruled	,	and	the	lessee	,
拥有	小的	钱	到	携带	在	这	套装	,	他们	是	否决	,	和	这	承租人	,

由于资金不足以继续诉讼，他们的诉求被驳回，承租人

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændləs] - [haʊs] - ['oʊnərz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

who	had	bought	the	support	of	the	landless	'	house	-	owners	'	of	the	parish	,
WHO	有	买	这	支持	的	这	无地	-	房子	-	所有者	-	的	这	教区	,

他收买了教区内无地“房主”的支持，

[tʊk] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:hoʊldər] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] .

took	the	land	from	the	freeholders	and	shared	the	spoil	with	the	cottagers	.
采取	这	土地	从	这	自由持有者	和	共享	这	剧透	和	这	农舍	.

从自由持有土地者手中夺取土地，并将所得收益分给佃农。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊnərz] [tɪl] [hiː; hi] [fɔːrst]

It	was	always	easy	for	the	steward	to	harass	the	small	owners	till	he	forced
它	曾是	总是	简单的	为了	这	管家	到	骚扰	这	小的	所有者	直到	他	强制

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] ,

them	to	sell	,
他们	到	卖	,

管家总是很容易骚扰小业主，直到迫使他们卖掉房子为止。

[laɪk] ['ædɪsənz] ['tʌtʃi] , [huːz] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['lɔˌsuːts] [frʌm; frəm] * - [tuː; tə]

like	Addison's	Touchy	,	whose	income	had	been	reduced	by	lawsuits	from	*	80	to
喜欢	艾迪生的	敏感	,	谁	收入	有	到过	减少	经过	诉讼	从	*	-	到

* - ,

*	30	,
*	-	,

就像艾迪生的Touchy一样，由于诉讼，它的收入从80美元减少到30美元。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

though	in	this	case	it	is	true	he	had	only	himself	to	blame	.
尽管	在	这	案件	它	是	真的	他	有	仅有的	他自己	到	责备	.

不过就这件事而言，他的确只能怪自己。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] , [tuː] , [dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['friːhoʊldər] ,

The	enclosure	of	waste	land	,	too	,	did	great	damage	to	the	small	freeholders	,
这	外壳	的	浪费	土地	,	也	,	做过	伟大的	损害	到	这	小的	自由持有者	,

圈占荒地也对小农户造成了巨大损害。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] ,

who	,	without	the	right	of	grazing	,
WHO	,	没有	这	正确的	的	放牧	,

没有放牧权的人，

['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [weɪ] .

naturally	found	it	so	much	the	more	difficult	to	pay	their	way	.
自然	成立	它	所以	很多	这	更多的	难的	到	支付	他们的	方式	.

当然，他们也因此发现维持生计变得更加困难。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmən] [wɜːr; wər]

Though	the	economical	causes	of	the	disappearance	of	the	yeomen	were
尽管	这	经济	原因	的	这	消失	的	这	自耕农	是

[kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

comparatively	unimportant	,
比较	不重要	,

尽管自耕农消失的经济原因相对而言并不重要，

[ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

they	served	to	accelerate	the	change	.
他们	服务	到	加速	这	改变	.

它们加速了这一变革。

[smɔːl] ['ærəb(ə)l]['fɑːrmz] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn]

Small	arable	farms	would	not	pay	,	and	must	,	in	any	case	,	have	been	thrown
小的	可耕地	农场	会	不是	支付	,	和	必须	,	在	任何	案件	,	有	到过	抛掷

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

小型耕地农场无法盈利，而且无论如何，它们肯定都是拼凑起来的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɚz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [jʌŋ] ,

The	little	farmers	,	according	to	Arthur	Young	,
这	小的	农民	,	根据	到	亚瑟	年轻的	,

根据亚瑟·杨的说法，小农户们

[wɜːrkt] ['hɑːrdər][ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]

worked	harder	and	were	to	all	intents	and	purposes	as	low	in	the
工作	更难	和	是	到	全部	意图	和	目的	作为	低的	在	这

['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] - ['leɪbərər] .

comforts	of	life	as	the	day	-	labourers	.
舒适	的	生活	作为	这	天	-	劳工	.

他们工作更加努力，但实际上生活条件却和日工一样差。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔkjupaiŋ] ['ærəb(ə)l] [ɪn'sted]

But	their	wretchedness	was	entirely	owing	to	their	occupying	arable	instead
但	他们的	悲惨	曾是	完全	欠款	到	他们的	占领	可耕地	反而

[ʌv; əv] [græs] [lændz] .

of	grass	lands	.
的	草	土地	.

但他们的悲惨境遇完全是因为他们占据的是耕地而不是草地。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [nuː] [klæs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər]

And	apart	from	this	,	undoubtedly	,	the	new	class	of	large	farmers	were
和	除	从	这	,	无疑	,	这	新的	班级	的	大的	农民	是

[suː'pɪriər] ,

superior	,
优越的	,

除此之外，毫无疑问，新兴的大农场主阶层也更胜一筹。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌnprə'gresiv] ['joʊmən] , - - [kwaɪt]

in	some	respects	,	to	the	too	unprogressive	yeomen	,	-	'	quite
在	一些	尊重	,	到	这	也	不进步的	自耕农	,	-	-	相当

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][men] . . .

a	different	sort	of	men	.	.	.
一个	不同的	种类	的	男人	.	.	.

在某些方面，对于那些思想过于保守的自耕农来说——“完全是另一种类型的人……”

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,

In	point	of	knowledge	and	ideas	,
在	观点	的	知识	和	想法	,

就知识和思想而言，

- [wɪð; wɪθ] [huːz] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ðə; ði] ['joʊmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

'	with	whose	improved	methods	of	agriculture	the	yeomen	found	it	difficult	to
-	和	谁	改进	方法	的	农业	这	自耕农	成立	它	难的	到

[kəm'piːt] .

compete	.
竞争	.

'凭借其改进的农业方法，自耕农很难与之竞争。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [kɔːz] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['joʊmən] [wʌz; wəz]

A	further	economic	cause	which	tended	to	depress	many	of	the	yeomen	was
一个	更远	经济的	原因	哪个	倾向于	到	抑郁	许多	的	这	自耕农	曾是

[ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɪndəstriz] ,

the	gradual	destruction	of	domestic	industries	,
这	逐渐地	破坏	的	国内的	行业	,

另一个令许多自耕农感到沮丧的经济原因是国内工业的逐渐衰落。

[wɪtʃ] ['ɪndʒərd][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['indʒəz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

which	injured	them	as	it	injures	the	German	peasant	at	the	present	day	,
哪个	受伤	他们	作为	它	受伤	这	德语	农民	在	这	展示	天	,

这给他们带来了伤害，就像今天伤害德国农民一样。

[ɪn] ['kʌmbərlənd] [ðə; ði] ['joʊmən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [wʌz; wəz]

in	Cumberland	the	yeomen	began	to	disappear	when	the	spinning	-	wheel	was
在	坎伯兰	这	自耕农	开始	到	消失	什么时候	这	旋转	-	车轮	曾是

['saɪlənst] .

silenced	.
沉默	.

在坎伯兰，当纺车停止运转后，自耕农也开始消失了。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli]

The	decay	of	the	home	manufacture	of	cloth	seems	to	have	considerably
这	衰变	的	这	家	生产	的	布	似乎	到	有	相当

[ə'fektɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [koʊts] [ʌv; əv] [kent] .

affected	the	Grey	-	coats	of	Kent	.
做作的	这	灰色的	-	外套	的	肯特	.

肯特郡的灰衣人似乎受到了家庭布匹制造业衰落的严重影响。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [smɔ:l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [dɪ'keɪd] ,

And	finally	,	as	the	small	towns	and	villages	decayed	,
和	最后	,	作为	这	小的	城镇	和	村庄	腐烂的	,

最后，随着小城镇和村庄的衰落，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑ:rmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['fri:hoʊldər]

owing	to	the	consolidation	of	farms	and	of	industry	,	the	small	freeholders
欠款	到	这	合并	的	农场	和	的	行业	,	这	小的	自由持有者

[lɔ:st] [ðer; ðər] ['mɑ:rkɪt] ,

lost	their	market	,
丢失的	他们的	市场	,

由于农场和工业的合并，小农户失去了市场。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [send] [ðer; ðər]

for	the	badness	of	the	roads	made	it	difficult	for	them	to	send	their
为了	这	坏	的	这	道路	制成	它	难的	为了	他们	到	发送	他们的

[prə'du:s] [fɑ:r] .

produce	far	.
生产	远的	.

由于道路状况恶劣，他们很难将农产品运往远方。

[hens] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fri:hoʊldər] [sə'vaɪvd] ['lɔ:ŋgɪst] [wer] [ðeɪ] [oʊnd] ['deri] - ['fɑ:rmz] , [æz; əz] [ɪn]

Hence	the	small	freeholders	survived	longest	where	they	owned	dairy	-	farms	,	as	in
因此	这	小的	自由持有者	幸存下来	最长	在哪里	他们	拥有	奶制品	-	农场	,	作为	在

['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] ,

Cumberland	and	the	West	Riding	,
坎伯兰	和	这	西方	骑术	,

因此，在拥有奶牛场的地区，例如坎伯兰郡和西约克郡，小农户的生存时间最长。

[ænd; ənd] [wer] [də'mestɪk] ['ɪndəstri] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər]

and	where	domestic	industry	flourished	,	and	they	had	a	market	for
和	在哪里	国内的	行业	繁荣	,	和	他们	有	一个	市场	为了

[ðer; ðər] ['prɑ:dʌkt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] .

their	products	in	their	own	neighbourhood	.
他们的	产品	在	他们的	自己的	邻里	.

而当地工业蓬勃发展，他们的产品在自己的社区就有了市场。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['joʊmənri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pri:ʃəbli] [θɪnd] ,

When	once	the	ranks	of	the	yeomanry	had	been	appreciably	thinned	,
什么时候	一次	这	排名	的	这	自耕农	有	到过	明显地	变薄	,

当自耕农的人数大幅减少之后，

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['evər] - ['groʊɪŋ] [rə'pɪdəti] .

the	process	of	extinction	went	on	with	ever	-	growing	rapidity	.
这	过程	的	灭绝	去	在	和	曾经	-	生长	快速	.

物种灭绝的过程以越来越快的速度进行着。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [bɪ'keɪm] ['aɪsəleɪtɪd] .

The	survivors	became	isolated	.
这	幸存者	成为	孤立	.

幸存者们陷入了孤立。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mæri] [ðer; ðər]

They	would	have	no	one	of	their	own	station	to	whom	they	could	marry	their
他们	会	有	不	一	的	他们的	自己的	车站	到	谁	他们	可以	结婚	他们的

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

她们找不到与自己身份地位相当的人来嫁女儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər][lændz] ,

and	would	become	more	and	more	willing	to	sell	their	lands	,
和	会	变得	更多的	和	更多的	愿意的	到	卖	他们的	土地	,

他们会越来越愿意出售自己的土地。

[haʊ'evər] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

however	strong	the	passion	of	possession	might	be	in	some	places	.
然而	强的	这	热情	的	拥有	可能	是	在	一些	地方	.

然而，在某些地方，占有欲可能非常强烈。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['entərpraɪzɪŋ] , [tu:] , [wʊd] [mu:v] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz]

The	more	enterprising	,	too	,	would	move	off	to	the	towns	to	make	their	fortunes
这	更多的	进取	,	也	,	会	移动	离开	到	这	城镇	到	制作	他们的	财富

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

而那些更有进取心的人则会搬到城镇去，在那里发家致富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国工业革命讲座(Lectures on the Industrial Revolution in England)

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

just	as	at	the	present	day	the	French	peasants	are	attracted	to	the	more
只是	作为	在	这	展示	天	这	法语	农民	是	吸引	到	这	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

interesting	and	exciting	life	of	the	town	.
有趣的	和	激动人心	生活	的	这	镇	.

就像今天的法国农民一样，他们也被城镇里更有趣、更刺激的生活所吸引。

[ðʌs] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːlz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['joʊmən] ['fɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] ,

Thus	Sir	Robert	Peel's	grandfather	was	originally	a	yeoman	farming	his	own	estate	,
因此	先生	罗伯特	皮尔	祖父	曾是	起初	一个	乡绅	农业	他的	自己的	财产	,

因此，罗伯特·皮尔爵士的祖父最初是一位耕种自己庄园的自耕农。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['kɑːt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

but	being	of	an	inventive	turn	of	mind	he	took	to	cotton	manufacturing
但	存在	的	一个	富有创造力的	转动	的	头脑	他	采取	到	棉布	制造业

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

and	printing	.
和	印刷	.

但他天性富有创造力，于是投身于棉纺织和印刷业。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [skwaɪəz] , [huː] [gruː] [kəm'pærətɪvli]

This	was	particularly	the	case	with	the	small	squires	,	who	grew	comparatively
这	曾是	特别	这	案件	和	这	小的	乡绅	,	WHO	生长	比较

['puːrɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] ,

poorer	and	poorer	,
贫穷	和	贫穷	,

这种情况在小乡绅身上尤为明显，他们变得越来越贫穷。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði]['stændərd]

and	found	it	increasingly	difficult	to	keep	pace	with	the	rise	in	the	standard
和	成立	它	日益	难的	到	保持	步伐	和	这	上升	在	这	标准

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

of	comfort	.
的	舒适	.

他们发现越来越难以跟上舒适标准不断提高的步伐。

[ɔːl'redi] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Already	,	at	the	end	of	the	seventeenth	century	,
已经	,	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪	,

早在十七世纪末，

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændoʊnərz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

the	complaint	had	been	raised	that	the	landowners	were	beginning	to	live	in
这	抱怨	有	到过	提高	那	这	土地所有者	是	开始	到	居住	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊnz] .

the	county	towns	.
这	县	城镇	.

有人抱怨说，土地所有者开始居住在县城里。

['æftərwərdz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ;

Afterwards	,	the	more	wealthy	came	up	to	London	;
然后	,	这	更多的	富裕	来了	向上	到	伦敦	;

之后，比较富有的人来到了伦敦；

[sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['soʊhoʊ] [skwer] .

Sir	Roger	de	Coverley	had	a	house	in	Soho	Square	.
先生	罗杰	德	科弗利	有	一个	房子	在	苏豪区	正方形	.

罗杰·德·科弗利爵士在苏豪广场拥有一栋房子。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [felt] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪtʃər]

The	small	country	gentleman	felt	the	contrast	between	him	and	his	richer
这	小的	国家	绅士	毛毡	这	对比	之间	他	和	他的	更富有

['neɪbərz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

neighbours	more	and	more	;
邻居	更多的	和	更多的	;

这位乡下小绅士越来越感到自己与富裕邻居之间的差距；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][lænd] - [fɔːr; fər]

and	as	he	had	none	of	the	political	power	attaching	to	land	-	for
和	作为	他	有	没有任何	的	这	政治的	力量	连接	到	土地	-	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['lændoʊnərz] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðer; ðər][hændz] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	great	landowners	had	the	whole	administration	in	their	hands	-	there	was
这	伟大的	土地所有者	有	这	所有的	行政	在	他们的	双手	-	那里	曾是

['evri] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

every	inducement	for	him	to	sell	and	invest	his	money	in	a	more
每一个	诱导	为了	他	到	卖	和	投资	他的	钱	在	一个	更多的

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['mænər] .

profitable	manner	.
有利可图	方式	.

由于他没有土地所附带的任何政治权力——因为大地主们掌握着整个行政权力——他完全有理由将自己的钱卖掉，并以更有利可图的方式进行投资。

[tuː; tə] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] ['muːvmənt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['joʊmən] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs]

To	summarise	the	movement	:	it	is	probable	that	the	yeomen	would	in	any	case
到	总结	这	移动	:	它	是	可能	那	这	自耕农	会	在	任何	案件

[hæv; həv] ['pɑːrtli] ['dɪsə'pɪrd] ,

have	partly	disappeared	,
有	部分	消失	,

总结这一运动：即便没有其他原因，自耕农也可能部分消失。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɔːzɪz] .

owing	to	the	inevitable	working	of	economic	causes	.
欠款	到	这	不可避免的	在职的	的	经济的	原因	.

由于经济因素的必然作用。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][led][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɑːn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skeɪl]

But	these	alone	would	not	have	led	to	their	disappearance	on	so	large	a	scale
但	这些	独自的	会	不是	有	引领	到	他们的	消失	在	所以	大的	一个	规模

.

:

.

但仅凭这些因素还不足以导致它们大规模消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

It	was	the	political	conditions	of	the	age	,	the	overwhelming	importance	of
它	曾是	这	政治的	状况	的	这	年龄	,	这	压倒	重要性	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

这是当时的政治环境，以及土地的绝对重要性所致。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['joʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔɪl] .

which	made	it	impossible	for	the	yeoman	to	keep	his	grip	upon	the	soil	.
哪个	制成	它	不可能的	为了	这	乡绅	到	保持	他的	紧握	之上	这	土壤	.

这使得自耕农无法继续耕种土地。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˈɪŋgləndˈ] [ɪn] -

England	in	1760
英格兰	在	-

1760年的英格兰

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər]

The	Condition	of	the	Wage	-	Earners
这	状况	的	这	工资	-	收入者

工薪阶层的状况

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['leɪbərər] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [sɪns] [ðə; ði]

The	condition	of	the	agricultural	labourer	had	very	much	improved	since	the
这	状况	的	这	农业	劳动者	有	非常	很多	改进	自从	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

beginning	of	the	century	.
开始	的	这	世纪	.

自本世纪初以来，农业劳动者的生活状况已大大改善。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [weɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] - [wʌn] / 4d . ,

In	the	seventeenth	century	his	average	daily	wage	had	been	10	1	/	4d	.	,
在	这	第十七	世纪	他的	平均的	日常的	工资	有	到过	-	1	/	4d	.	,

十七世纪时，他的平均日工资是10又1/4便士。

[waɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] 38s .

while	the	average	price	of	corn	had	been	38s	.
尽管	这	平均的	价格	的	玉米	有	到过	38s	.

而玉米的平均价格为 38 先令。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] [hɪz; ɪz] ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] 1s .

During	the	first	sixty	years	of	the	eighteenth	century	his	average	wages	were	1s	.
期间	这	第一的	六十	年	的	这	第十八	世纪	他的	平均的	工资	是	1s	.

,

,
,

十八世纪前六十年，他的平均工资是1先令。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn] 32s .

the	price	of	corn	32s	.
这	价格	的	玉米	32s	.

玉米价格为 32 先令。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][hæd; həd] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['siːznz] ,

Thus	,	while	the	price	of	corn	had	,	thanks	to	a	succession	of	good	seasons	,
因此	,	尽管	这	价格	的	玉米	有	,	谢谢	到	一个	演替	的	好的	季节	,

因此，尽管由于连续几个丰收年，玉米价格上涨，

['fɔːlən] - [pər] [sent] , ['weɪdʒɪz][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːkwəl] [ɪkˈstent] ,

fallen	16	per	cent	,	wages	had	risen	to	about	an	equal	extent	,
倒下	-	每	中心	,	工资	有	升起	到	关于	一个	平等的	程度	,

下降了16%，工资也上涨了大致相同的幅度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['dʌbli] ['benɪfɪtɪd] .

and	the	labourer	was	thus	doubly	benefited	.
和	这	劳动者	曾是	因此	双倍	受益	.

因此，劳动者获得了双重好处。

['ædəm] [smɪθ] [ə'trɪbjuːts] [ðɪs] [æd'væns] [ɪn] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] - [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'mænd]

Adam	Smith	attributes	this	advance	in	prosperity	to	'	an	increase	in	the	demand
亚当	史密斯	属性	这	进步	在	繁荣	到	-	一个	增加	在	这	要求

[fɔːr; fər] ['leɪbər] ,

for	labour	,
为了	劳动	,

亚当·斯密将这种繁荣的进步归因于“对劳动力的需求增加”，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] " .

arising	from	the	great	and	almost	universal	prosperity	of	the	country	"	.
产生	从	这	伟大的	和	几乎	普遍的	繁荣	的	这	国家	"	.

源于国家普遍而巨大的繁荣”。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðæt] [welθ] [hæd; həd]['oʊnli] [əd'vænst] ['grædʒuəli] ,

but	at	the	same	time	he	allows	that	wealth	had	only	advanced	gradually	,
但	在	这	相同的	时间	他	允许	那	财富	有	仅有的	先进的	逐步地	,

但与此同时，他也承认财富的增长是渐进的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

and	with	no	great	rapidity	.
和	和	不	伟大的	快速	.

而且速度并不快。

[ðə; ði] ['riːəl] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

The	real	solution	is	to	be	found	in	the	slow	rate	of	increase	in	the	numbers	of
这	真实的	解决方案	是	到	是	成立	在	这	慢的	速度	的	增加	在	这	数字	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

真正的解决之道在于人口数量的缓慢增长。

[welθ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [groʊn] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ɪts] [groʊθ] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [bɪn] [mɔːr]

Wealth	had	indeed	grown	slowly	,	but	its	growth	had	nevertheless	been	more
财富	有	的确	生长	缓慢地	,	但	它是	生长	有	尽管如此	到过	更多的

['ræpɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

rapid	than	that	of	population	.
迅速的	比	那	的	人口	.

财富增长速度虽然缓慢，但仍然比人口增长速度快。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [duː] [tuː; tə][æn; ən]

The	improvement	in	the	condition	of	the	labourer	was	thus	due	to	an
这	改进	在	这	状况	的	这	劳动者	曾是	因此	到期的	到	一个

[ɪn'kriːs] [ɪn] ['riːəl] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['nɑːmɪn(ə)l]['weɪdʒɪz] .

increase	in	real	and	not	only	in	nominal	wages	.
增加	在	真实的	和	不是	仅有的	在	名义上的	工资	.

因此，劳动者境况的改善是由于实际工资的增长，而不仅仅是名义工资的增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [soʊp] , [sɔːlt] , ['kændlz] , ['leðər] , [fər'mentɪd]

It	is	true	that	certain	articles	,	such	as	soap	,	salt	,	candles	,	leather	,	fermented
它	是	真的	那	肯定	文章	,	这样的	作为	肥皂	,	盐	,	蜡烛	,	皮革	,	发酵

['lɪkərz] ,

liquors	,
酒	,

确实，某些物品，例如肥皂、盐、蜡烛、皮革、发酵酒，

[hæd; həd] , ['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tæksɪz][leɪd][ɑ:n][ðem; ðəm] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dɪrɚ] ,

had	,	chiefly	owing	to	the	taxes	laid	on	them	,	become	a	good	deal	dearer	,
有	,	主要	欠款	到	这	税收	铺设	在	他们	,	变得	一个	好的	交易	更贵	,

主要由于税收的原因，价格已经上涨了很多。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] ;

and	were	consumed	in	very	small	quantities	;
和	是	消耗	在	非常	小的	数量	;

而且消耗量非常少；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hænst] ['praɪsɪz][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbæləns] [baɪ]

but	the	enhanced	prices	of	these	things	were	more	than	counterbalanced	by
但	这	增强型	价格	的	这些	事物	是	更多的	比	平衡	经过

[ðə; ði] ['greɪtər] ['tʃi:pnəs] [ʌv; əv] [greɪn] ,

the	greater	cheapness	of	grain	,
这	更大的	廉价	的	粮食	,

但是，这些商品价格上涨的影响被粮食价格的大幅下降所抵消。

[pə'tetoz] , ['tɜ:nɪps] , ['kærəts] , ['kæbidʒz] , ['æplz] , ['ʌnjənz] , ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] [klɔ:θ] ,

potatoes	,	turnips	,	carrots	,	cabbages	,	apples	,	onions	,	linen	and	woollen	cloth	,
土豆	,	萝卜	,	胡萝卜	,	卷心菜	,	苹果	,	洋葱	,	亚麻布	和	羊毛	布	,

['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrsɚ] ['metlz] ,

instruments	made	of	the	coarser	metals	,
仪器	制成	的	这	较粗糙	金属	,

土豆、芜菁、胡萝卜、卷心菜、苹果、洋葱、亚麻布和羊毛布、粗金属制成的器具

[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] .

and	household	furniture	.
和	家庭	家具	.

以及家用家具。

['hwitn] [bred] [hæd; həd] ['lɑ:rdʒli] [ˌsju:pə'si:did] [raɪ] [ænd; ənd] ['bɑ:rli] [bred] ,

Wheaten	bread	had	largely	superseded	rye	and	barley	bread	,
小麦	面包	有	很大程度上	被取代	黑麦	和	大麦	面包	,

小麦面包已基本取代了黑麦面包和大麦面包。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] - [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] . -

which	were	'	looked	upon	with	a	sort	of	horror	.	'
哪个	是	-	看起来	之上	和	一个	种类	的	恐怖	.	-

“人们对此感到恐惧。”

[wi:t] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz] [raɪ] [ænd; ənd] ['bɑ:rli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] .

wheat	being	as	cheap	as	rye	and	barley	had	been	in	former	times	.
小麦	存在	作为	便宜的	作为	黑麦	和	大麦	有	到过	在	以前的	时代	.

小麦的价格和以前的黑麦、大麦一样便宜。

['evri] [pʊr] ['fæməli][dræŋk] [ti:] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [li:st] - [ə; eɪ] - [pər'nɪʃəs] [kə'mɑ:dəti] ,

Every	poor	family	drank	tea	once	a	day	at	least	-	a	'	pernicious	commodity	,
每一个	贫穷的	家庭	喝	茶	一次	一个	天	在	至少	-	一个	-	有害	商品	,

每个贫困家庭每天至少喝一次茶——茶是一种“有害的商品”。

- [ə; eɪ] - [vaɪl] [ˌsu:pər'flu:əti] , - [ɪn] ['ɑ:rθər] ['jʌŋz] [aɪz] .

'	a	'	vile	superfluity	,	'	in	Arthur	Young's	eyes	.
-	一个	-	卑鄙的	过剩	,	-	在	亚瑟	杨氏	眼睛	.

在亚瑟·杨看来，这是一种“令人作呕的多余的东西”。

[ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mi:t] [wʌz; wəz] - ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] - ; [ðæt] [ʌv; əv] [tʃi:z] [wʌz; wəz] -

Their	consumption	of	meat	was	'	pretty	considerable	'	;	that	of	cheese	was	'
他们的	消耗	的	肉	曾是	-	漂亮的	大量	-	;	那	的	奶酪	曾是	-

[ɪ'mens] . -

immense	.	'
巨大	.	-

他们的肉类消费量“相当可观”；奶酪消费量“巨大”。

[ɪn] - [ðə; ði] [deɪ] - ['leɪbərər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , - [baɪ][ðer; ðər][lɑːrdʒ]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃiːpnəs]

In 1737 the day - labourers of England , ' by their large wages and cheapness

在 - 这 天 - 劳工 的 英格兰 , - 经过 他们的 大的 工资 和 廉价

[ʌv; əv][ɔːl] ['nesəseriz] ,

of all necessaries ,

的 全部 必需品 ,

1737年，英国的日工们“由于工资高昂且生活必需品价格低廉”，

- [ɪn'dʒɔɪd] ['betər] [d'welɪŋz] , ['daɪət] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

' enjoyed better dwellings , diet , and apparel in England ,

- 享受 更好的 住宅 , 饮食 , 和 服饰 在 英格兰 ,

在英国，他们享有更好的住房、饮食和衣着。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ɔːr] ['fɑːrmɝz] [dɪd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] . -

than the husbandmen or farmers did in other countries . '

比 这 农夫 或者 农民 做过 在 其他 国家 . -

比其他国家的农夫或农民做得更多。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [best] [taɪm] ,

The middle of the eighteenth century was indeed about his best time ,

这 中间 的 这 第十八 世纪 曾是 的确 关于 他的 最好的 时间 ,

十八世纪中叶确实是他最辉煌的时期。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [suːn] [set] [ɪn] .

though a decline soon set in .

尽管 一个 衰退 很快 放 在 .

然而，衰落很快就开始了。

[baɪ] - [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] ['jɪrz]

By 1771 his condition had already been somewhat affected by the dear years

经过 - 他的 状况 有 已经 到过 有些 做作的 经过 这 亲爱的 年

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] ,

immediately preceding ,

立即地 前 ,

到1771年，他的身体状况已经受到之前几年高昂生活成本的影响。

[wen] ['praɪsɪz][hæd; həd] ['rɪzn] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]['weɪdʒɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]

when prices had risen much faster than wages , although the change had

什么时候 价格 有 升起 很多 快点 比 工资 , 虽然 这 改变 有

[æz; əz] [jet] ,

as yet ,

作为 然而 ,

尽管物价上涨速度远超工资上涨速度，但这种变化尚未完全显现。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] , ['mɪrli] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [ɪk'spendɪtʃər] .

according to Young , merely cut off his superfluous expenditure .

根据 到 年轻的 , 仅仅 切 离开 他的 多余 支出 .

据杨格说，他只是削减了不必要的开支。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [men][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ə'pɑːn] [ðɪs]

By the end of the century men had begun to look back with regret upon this

经过 这 结尾 的 这 世纪 男人 有 开始 到 看 后退 和 后悔 之上 这

['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt]

epoch in the history of the agricultural labourer as one of a vanished

时代 在 这 历史 的 这 农业 劳动者 作为 一 的 一个 消失了

[prɑː'sperəti] .

prosperity .

繁荣 .

到本世纪末，人们开始怀着遗憾回顾农业劳动者历史上的这一时期，认为那是一个繁荣不再的时代。

[æt; ət][noʊ][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 43d [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [roʊt] ['i:dn] [ɪn] - ,

At	no	time	since	the	passing	of	the	43d	of	Elizabeth	,	wrote	Eden	in	1796	,
在	不	时间	自从	这	通过	的	这	43d	的	伊丽莎白	,	写道	伊甸园	在	-	,

伊登在1796年写道，自伊丽莎白四世去世以来，从未有过这样的情况。

- [kʊd; kəd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ænd; ənd]

'	could	the	labouring	classes	acquire	such	a	portion	of	the	necessaries	and
-	可以	这	劳动	课程	获得	这样的	一个	部分	的	这	必需品	和

[kən'vi:njənsis] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

conveniences	of	life	by	a	day's	work	,
便利设施	的	生活	经过	一个	天	工作	,

“劳动阶级能否通过一天的劳动获得如此一部分生活必需品和便利设施？”

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'pærəleld] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz]

as	they	could	before	the	late	unparalleled	advance	in	the	price	of	the	necessaries
作为	他们	可以	前	这	晚的	无与伦比	进步	在	这	价格	的	这	必需品

[ʌv; əv][laɪf] . -

of	life	.	'
的	生活	.	-

就像他们在生活必需品价格出现前所未有的上涨之前那样。

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʃi:p] [fu:d] [ðer; ðər]['oʊnli][æd'væntɪdʒɪz] .

Nor	were	high	wages	and	cheap	food	their	only	advantages	.
也不	是	高的	工资	和	便宜的	食物	他们的	仅有的	优势	.

高工资和廉价食品也不是他们唯一的优势。

[ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [rent] - [fri:] , ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪst] .

Their	cottages	were	often	rent	-	free	,	being	built	upon	the	waste	.
他们的	小屋	是	经常	租	-	自由的	,	存在	建造	之上	这	浪费	.

他们的房屋通常无需支付租金，因为是建在废弃物上的。

[i:tʃ] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'tætʃt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]

Each	cottage	had	its	piece	of	ground	attached	,	though	the	piece	was	often	a
每个	小屋	有	它是	片	的	地面	随附的	,	尽管	这	片	曾是	经常	一个

['veri] [smɔ:l] [wʌn] ,

very	small	one	,
非常	小的	一	,

每间小屋都附带一块土地，虽然这块地通常很小。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['evri] ['kɑ:tɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔ:r] ['eikəs][ʌv; əv]

for	the	Act	of	Elizabeth	,	providing	that	every	cottage	should	have	four	acres	of
为了	这	行为	的	伊丽莎白	,	提供	那	每一个	小屋	应该	有	四	英亩	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

根据伊丽莎白法令，每间小屋都应拥有四英亩土地。

[wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [ɪn] - .

was	doubtless	unobserved	,	and	was	repealed	in	1775	.
曾是	毫无疑问	未被观察到的	,	和	曾是	废除	在	-	.

无疑无人遵守，并于 1775 年被废除。

[ðer; ðər] ['kɑ:mən] [raɪts] , [bɪ'saɪdz] [prə'vaɪdɪŋ] ['fju:əl] ,

Their	common	rights	,	besides	providing	fuel	,
他们的	常见的	权利	,	除了	提供	燃料	,

除了提供燃料外，它们的共同权利

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['poʊltri] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪst] ,

enabled	them	to	keep	cows	and	pigs	and	poultry	on	the	waste	,
已启用	他们	到	保持	牛	和	猪	和	家禽	在	这	浪费	,

这使他们能够在废料上饲养牛、猪和家禽。

[ænd; ənd] [ʃi:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['fæˌloʊz] [ænd; ənd] ['stʌbl] .

and	sheep	on	the	fallows	and	stubbles	.
和	羊	在	这	跟进	和	胡茬	.

休耕地和茬地上还有羊群。

[bʌt; bət] [ði:z] [raɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] ['stedəli] [kɜ'teɪld] ,

But	these	rights	were	already	being	steadily	curtailed	,
但	这些	权利	是	已经	存在	稳步	缩减	,

但这些权利早已开始不断受到限制。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [æn; ən]['oʊpən][wɔ:r] [ə'genst] ['kɔtidʒz] . - ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði] ['tendənsi]

and	there	was	'	an	open	war	against	cottages	.	'	consequent	on	the	tendency
和	那里	曾是	-	一个	打开	战争	反对	小屋	.	-	后果	在	这	趋势

[tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt] ['həuldiŋs]['ɪntu:][lɑ:rdʒ] - .

to	consolidate	holdings	into	large	sheepfarms	.
到	合并	控股	进入	大的	-	.

因此，出现了“针对农舍的公开战争”，这是由于人们倾向于将土地合并成大型养羊场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌstəmeri] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ˌʌn'mærid] ['leɪbərər] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:rdɪd] [ɪn]

It	was	becoming	customary	,	too	,	for	unmarried	labourers	to	be	boarded	in
它	曾是	成为	习惯	,	也	,	为了	未婚	劳工	到	是	登机	在

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] - ['haʊzɪz] .

the	farmers	'	houses	.
这	农民	-	房屋	.

未婚劳工寄宿在农户家中也逐渐成为一种惯例。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

On	the	whole	,	the	agricultural	labourer	,	at	any	rate	in	the	south	of	England	,
在	这	所有的	,	这	农业	劳动者	,	在	任何	速度	在	这	南	的	英格兰	,

总的来说，至少在英格兰南部，农业劳动者

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

was	much	better	off	in	the	middle	of	the	eighteenth	century	than	his
曾是	很多	更好的	离开	在	这	中间	的	这	第十八	世纪	比	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] .

descendants	were	in	the	middle	of	the	nineteenth	.
后代	是	在	这	中间	的	这	第十九	.

他在十八世纪中叶的生活状况比他的后代在十九世纪中叶的生活状况要好得多。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtər] [deɪt] ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['loʊər] [ɪn] ['sʌfɔk] , ['esɪks] , [ænd; ənd][pər'hæps]

At	the	later	date	wages	were	actually	lower	in	Suffolk	,	Essex	,	and	perhaps
在	这	之后	日期	工资	是	实际上	降低	在	萨福克	,	埃塞克斯	,	和	也许

[pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪlts] ,

parts	of	Wilts	,
部分	的	威尔特郡	,

后来，萨福克郡、埃塞克斯郡以及威尔特郡部分地区的工资实际上更低。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmər] ; [ɪn][bɜ:rks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ;

than	they	were	at	the	former	;	in	Berks	they	were	exactly	the	same	;
比	他们	是	在	这	以前的	;	在	伯克郡	他们	是	确切地	这	相同的	;

比以前的情况要好；在伯克郡，情况则完全一样；

[ɪn] ['nɔ:rfək] , [bʌks] , ['glɔstəʃiə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪlts] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri]

in	Norfolk	,	Bucks	,	Gloucestershire	,	and	South	Wilts	,	there	had	been	a	very
在	诺福克	,	雄鹿队	,	格洛斯特郡	,	和	南	威尔特郡	,	那里	有	到过	一个	非常

['traɪflɪŋ] [raɪz] ;

trifling	rise	;
琐事	上升	;

在诺福克郡、白金汉郡、格洛斯特郡和南威尔特郡，只出现了非常小的上涨；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['ɒksfədʃiə] ,

with	the	exception	of	Sussex	and	Oxfordshire	,
和	这	例外	的	苏塞克斯	和	牛津郡	,

除了苏塞克斯郡和牛津郡之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊnti] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

there	was	no	county	south	of	the	Trent	in	which	they	had	risen	more	than
那里	曾是	不	县	南	的	这	特伦特	在	哪个	他们	有	升起	更多的	比

[wʌn] - [fɔːrθ] .

one	-	fourth	.
一	-	第四	.

在特伦特河以南，没有哪个郡的人口增长超过四分之一。

['miːnwaɪl] [rent] [ænd; ənd][moʊst] ['nesəseriz] , [ɪk'sept] [bred] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn]

Meanwhile	rent	and	most	necessaries	,	except	bread	,	had	increased	enormously	in
同时	租	和	最多	必需品	,	除了	面包	,	有	增加	非常	在

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

与此同时，除面包以外，房租和大多数生活必需品的价格都大幅上涨。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [oʊld] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['weɪdʒɪz]

while	most	of	the	labourer's	old	privileges	were	lost	,	so	that	his	real	wages
尽管	最多	的	这	劳动者的	老的	特权	是	丢失的	,	所以	那	他的	真实的	工资

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

had	actually	diminished	.
有	实际上	减少	.

虽然劳动者的大部分旧特权都丧失了，但其实际工资却减少了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .

But	in	the	manufacturing	districts	of	the	north	his	condition	had	improved	.
但	在	这	制造业	地区	的	这	北	他的	状况	有	改进	.

但在北方的制造业地区，他的病情有所好转。

[waɪl] ['nɑːmɪn(ə)l]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - [pər] [sent] . ,

While	nominal	wages	in	the	south	had	risen	on	the	average	14	per	cent	.	,
尽管	名义上的	工资	在	这	南	有	升起	在	这	平均的	-	每	中心	.	,

虽然南方名义工资平均上涨了14%，

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - [pər] [sent] .

here	they	had	risen	on	the	average	66	per	cent	.
这里	他们	有	升起	在	这	平均的	-	每	中心	.

这里的平均涨幅为 66%。

[ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ðə; ði][raɪz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] - [pər] [sent] .

In	some	districts	the	rise	had	been	as	great	as	200	per	cent	.
在	一些	地区	这	上升	有	到过	作为	伟大的	作为	-	每	中心	.

在一些地区，增幅甚至高达 200%。

[ɪn] ['ɑːrθər] ['jʌŋz] [taɪm] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [wɜːr; wər] 4s .

In	Arthur	Young's	time	the	agricultural	wages	of	Lancashire	were	4s	.
在	亚瑟	杨氏	时间	这	农业	工资	的	兰开夏郡	是	4s	.

在亚瑟·杨的时代，兰开夏郡的农业工资是 4 先令。

6d . - [ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] 14s .

6d	.	-	the	lowest	rate	in	England	;	in	1821	they	had	risen	to	14s	.
6d	.	-	这	最低	速度	在	英格兰	;	在	-	他们	有	升起	到	14s	.

6d.——英格兰的最低税率；1821 年，税率已升至 14 先令。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

It	may	be	roughly	said	that	the	relative	positions	of	the	labourer	north	and
它	可能	是	大致	说	那	这	相对的	职位	的	这	劳动者	北	和

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktli] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

south	of	the	Trent	had	been	exactly	reversed	in	the	course	of	a	century	.
南	的	这	特伦特	有	到过	确切地	反转	在	这	课程	的	一个	世纪	.

可以粗略地说，在一个世纪的时间里，特伦特河以北和以南的劳动者的相对地位发生了完全的颠倒。

[ɪn] ['ɑːrθər] ['jʌŋz] [taɪm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['liŋkənʃə] ,

In	Arthur	Young's	time	the	highest	wages	were	to	be	found	in	Lincolnshire	,
在	亚瑟	杨氏	时间	这	最高	工资	是	到	是	成立	在	林肯郡	,

在亚瑟·杨的时代，林肯郡的工资最高。

[ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðiːz] , [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ænd; ənd] ['iːstərn]

the	East	Riding	,	and	,	following	close	upon	these	,	the	metropolitan	and	eastern
这	东方	骑术	,	和	,	下列的	关闭	之上	这些	,	这	大都会	和	东

['kauntiz] .

counties	.
县	.

东约克郡，紧随其后的是大都会区和东部各郡。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kauntiz] [siːmz] [tuː; tə]

At	first	sight	the	high	rate	of	wages	in	the	first	two	counties	seems	to
在	第一的	视线	这	高的	速度	的	工资	在	这	第一的	二	县	似乎	到

[ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['relətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

contradict	the	general	law	about	their	relative	condition	in	north	and	south	.
顶撞	这	一般的	法律	关于	他们的	相对的	状况	在	北	和	南	.

乍一看，前两个县的高工资率似乎与南北相对状况的一般规律相矛盾。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

But	on	investigation	we	find	it	to	be	due	to	exceptional	circumstances	.
但	在	调查	我们	寻找	它	到	是	到期的	到	非凡的	情况	.

但经调查，我们发现这是由于特殊情况造成的。

['ɑːrgjuːɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] ,

Arguing	on	the	deductive	method	,
争论	在	这	演绎推理	方法	,

对演绎法的论证，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʒektʃər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['leɪbər] ;

we	should	conjecture	a	large	demand	for	or	a	small	supply	of	labour	;
我们	应该	推测	一个	大的	要求	为了	或者	一个	小的	供应	的	劳动	;

我们应该推测劳动力需求量大或劳动力供应量小；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wiː; wi][faɪnd][bəuθ] [ðiːz] ['influənsiz] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	,	in	fact	,	we	find	both	these	influences	in	operation	.
和	,	在	事实	,	我们	寻找	两个都	这些	影响	在	手术	.

事实上，我们在实际操作中发现了这两种影响。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɪn] ['liŋkənʃə] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tuː; tə]

The	population	had	actually	diminished	,	in	Lincolnshire	from	64	to	58	to
这	人口	有	实际上	减少	,	在	林肯郡	从	-	到	-	到

[ðə; ði] [skwer] [maɪl] ,

the	square	mile	,
这	正方形	英里	,

人口实际上有所减少，林肯郡的人口从每平方英里64人减少到58人。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ;

in	the	East	Riding	,	from	80	to	71	;
在	这	东方	骑术	,	从	-	到	-	;

在东约克郡，从 80 降至 71；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l][tuː; tə]

this	was	partly	due	to	the	enclosures	and	the	conversion	of	arable	to
这	曾是	部分	到期的	到	这	外壳	和	这	转换	的	可耕地	到

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

这部分是由于圈地运动和耕地转为牧场造成的。

['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] .

partly	to	the	increase	of	manufactures	in	the	West	Riding	.
部分	到	这	增加	的	制成品	在	这	西方	骑术	.

部分原因是西约克郡制造业的增长。

[ðʌs] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]

Thus	the	labourers	had	been	drawn	off	to	the	latter	at	the	same	time	that
因此	这	劳工	有	到过	绘制	离开	到	这	后者	在	这	相同的	时间	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['distrikts] .

they	were	being	driven	out	of	the	agricultural	districts	.
他们	是	存在	驱动	出去	的	这	农业	地区	.

因此，劳工们在被驱逐出农业区的同时，也被吸引到了后者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['leɪbərər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɜːrks] ,

And	for	the	remaining	labourers	there	was	a	great	demand	in	public	works	,
和	为了	这	其余的	劳工	那里	曾是	一个	伟大的	要求	在	民众	作品	,

而对于剩余的劳工来说，公共工程领域的需求量很大。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːrnpaɪk] - [roʊdz] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

such	as	turnpike	-	roads	and	agricultural	improvements	on	a	large	scale	.
这样的	作为	收费公路	-	道路	和	农业	改进	在	一个	大的	规模	.

例如大规模修建收费公路和农业改良设施。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['loʊk(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [les] ['iːzi] [tuː; tə]

But	there	were	many	local	variations	of	wages	which	are	far	less	easy	to
但	那里	是	许多	当地的	变体	的	工资	哪个	是	远的	较少的	简单的	到

[brɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

bring	under	the	ordinary	rules	of	Political	Economy	,
带来	在下面	这	普通的	规则	的	政治的	经济	,

但是，工资存在许多地方差异，这些差异很难用政治经济学的普通规则来解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] .

There	was	often	the	greatest	inequality	in	the	same	county	.
那里	曾是	经常	这	最	不等式	在	这	相同的	县	.

同一个县内往往存在最大的不平等现象。

[ɪn] ['liŋkənʃə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['weɪdʒɪz] ['verid] [frʌm; frəm] 12s .

In	Lincolnshire	,	for	instance	,	wages	varied	from	12s	.
在	林肯郡	,	为了	实例	,	工资	多种多样	从	12s	.

例如，在林肯郡，工资从 12 先令起不等。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[tuː; tə] 7s . , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] 6s .

to	7s	.	,	and	even	6s	.
到	7s	.	,	和	甚至	6s	.

到 7 秒，甚至 6 秒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðæt] ['ædəm] [smɪθ] ,

It	was	at	this	very	time	that	Adam	Smith	,
它	曾是	在	这	非常	时间	那	亚当	史密斯	,

正是在这个时候，亚当·斯密

['ɑ:rgju:ɪŋ] [dɪ'dʌktɪvlɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['praɪmeri]['æksiəm] [ðæt] [men] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [pɪ'kju:nieri] ['ɪntrəst]

arguing	deductively	from	his	primary	axiom	that	men	follow	their	pecuniary	interest
争论	演绎	从	他的	基本的	公理	那	男人	跟随	他们的	金钱	兴趣

,

,

,

他从“人会追求金钱利益”这一基本公理出发，进行演绎论证。

[ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ['weɪdʒɪz] [tend] [tu:; tə][æn; ən] [i'kwɑ:ləti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərhʊd]

enunciated	the	law	that	wages	tend	to	an	equality	in	the	same	neighbourhood
清晰的	这	法律	那	工资	趋向	到	一个	平等	在	这	相同的	邻里

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

and	the	same	occupation	.
和	这	相同的	职业	.

阐明了工资在同一地区和同一职业中趋于平等的规律。

[waɪ] [ðen] [ði:z] [ˌveəri:'eiʃənz] ?

Why	then	these	variations	?
为什么	然后	这些	变体	?

那么，为什么会出现这些差异呢?

['ædəm] [smɪθ] [hɪm'self] ['pɑ:rtli] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ænsər] .

Adam	Smith	himself	partly	supplies	the	answer	.
亚当	史密斯	他自己	部分	补给品	这	回答	.

亚当·斯密本人就部分地给出了答案。

[hɪz; ɪz] [lɔ:] [pri'tendz] [tu:; tə] [ɪg'zæktnəs] ['oʊnli] - [wen] [sə'saɪəti][ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs]

His	law	pretends	to	exactness	only	'	when	society	is	left	to	the	natural	course
他的	法律	假装	到	精确	仅有的	-	什么时候	社会	是	左边	到	这	自然的	课程

[ʌv; əv] [θɪŋz] . -

of	things	.	'
的	事物	.	-

他的定律只有在“社会顺其自然发展”的情况下才显得精确。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wen] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [wɜ:r; wər][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ]['li:g(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

Now	this	was	impossible	when	natural	tendencies	were	diverted	by	legal	restrictions
现在	这	曾是	不可能的	什么时候	自然的	倾向	是	改道	经过	合法的	限制

[ɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

on	the	movement	of	labour	,
在	这	移动	的	劳动	,

当劳动力流动受到法律限制，自然趋势发生转变时，这便不可能了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] ['evri] ['leɪbərər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

such	as	the	law	of	settlement	,	which	resulted	in	confining	every	labourer	to	his
这样的	作为	这	法律	的	沉降	,	哪个	结果	在	限制	每一个	劳动者	到	他的

[oʊn] ['pærɪʃ] .

own	parish	.
自己的	教区	.

例如定居法，导致每个劳动者都被限制在自己的教区内。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:k] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ['mɪrli] [ɪn]

But	we	must	not	seek	the	cause	of	these	irregularities	of	wages	merely	in
但	我们	必须	不是	寻找	这	原因	的	这些	违规行为	的	工资	仅仅	在

['li:g(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

legal	restrictions	.
合法的	限制	.

但是，我们不能仅仅从法律限制中寻找造成这些工资不规律现象的原因。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['influənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Apart	from	disturbing	influences	such	as	this	,
除	从	令人不安	影响	这样的	作为	这	,

除了诸如此类的不良影响之外，

[men] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ækt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəst] ;

men	do	not	always	act	in	accordance	with	their	pecuniary	interest	;
男人	做	不是	总是	行为	在	根据	和	他们的	金钱	兴趣	;

男人并不总是按照自己的金钱利益行事；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['influənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

there	are	other	influences	at	work	affecting	their	conduct	.
那里	是	其他	影响	在	工作	影响	他们的	执行	.

还有其他因素在影响他们的行为。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [loʊ'kæləti] .

One	of	the	strongest	of	these	is	attachment	to	locality	.
一	的	这	最强	的	这些	是	依恋	到	地点	.

其中最强烈的情感之一是对地域的依恋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['pɑːrtli] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] -

It	was	this	influence	which	partly	frustrated	the	recent	efforts	of	the	Labourers	'
它	曾是	这	影响	哪个	部分	沮丧的	这	最近的	努力	的	这	劳工	-

['juːniən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Union	to	remove	the	surplus	labour	of	the	east	and	south	to	the	north	.
联盟	到	消除	这	剩余	劳动	的	这	东方	和	南	到	这	北	.

正是这种影响在一定程度上阻碍了劳工联盟最近将东部和南部过剩劳动力转移到北部的努力。

[ə'gen] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

Again	,	there	are	apathy	and	ignorance	,
再次	,	那里	是	冷漠	和	无知	,

再次，这里存在着冷漠和无知。

['fæktərz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd]

factors	of	immense	importance	in	determining	the	action	of	the	uneducated
因素	的	巨大	重要性	在	确定	这	行动	的	这	未受过教育

[mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [men] .

majority	of	men	.
多数	的	男人	.

决定未受过教育的大多数男性行为的极其重要的因素。

[ɪn] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['leɪbərər] [ɪn] ['devən] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] ,

In	1872	there	were	labourers	in	Devon	who	had	never	heard	of	Lancashire	,
在	-	那里	是	劳工	在	德文郡	WHO	有	绝不	听到	的	兰开夏郡	,

1872年，德文郡的一些劳工甚至从未听说过兰开夏郡。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrnɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] ['weɪdʒɪz] .

where	they	might	have	been	earning	double	their	own	wages	.
在哪里	他们	可能	有	到过	收入	双倍的	他们的	自己的	工资	.

他们原本可能赚到两倍于自己工资的收入。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [æz; əz] ['ædəm] [smɪθ] [sez] , [ɑːr; ər] - [ʌv; əv] [ɔːl] ['bægɪdʒ] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Human	beings	,	as	Adam	Smith	says	,	are	'	of	all	baggage	the	most	difficult	to
人类	生物	,	作为	亚当	史密斯	说道	,	是	-	的	全部	行李	这	最多	难的	到

[biː; bi] [træns'pɔːtid] ,

be	transported	,
是	运输	,

正如亚当·斯密所说，人类是“所有行李中最难运输的”。

- [ðoʊ] [ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [moʊ'bɪləti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

'	though	their	comparative	mobility	depends	upon	the	degree	of	their	education	,
-	尽管	他们的	比较	流动性	取决于	之上	这	程度	的	他们的	教育	,

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

the	state	of	communications	,
这	状态	的	通讯	,

尽管他们的相对流动性取决于他们的教育程度和通讯状况，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .

and	the	industrial	conditions	of	any	particular	time	.
和	这	工业的	状况	的	任何	特别的	时间	.

以及特定时期的工业状况。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	English	labourer	to	-	day	is	far	more	easy	to	move	than	he	was	a
这	英语	劳动者	到	-	天	是	远的	更多的	简单的	到	移动	比	他	曾是	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

如今的英国劳工比一百年前更容易被调动起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [nuː] ['kʌntri] [laɪk] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [moʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['leɪbər] [ðæn; ðən]

In	a	stirring	new	country	like	America	there	is	much	more	mobility	of	labour	than
在	一个	搅拌	新的	国家	喜欢	美国	那里	是	很多	更多的	流动性	的	劳动	比

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

像美国这样充满活力的新兴国家，劳动力流动性比英国要高得多。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

Turning	from	the	agricultural	wage	-	earners	to	those	engaged	in	manufactures	,
转弯	从	这	农业	工资	-	收入者	到	那些	已订婚的	在	制成品	,

从农业工人转向制造业工人，

[wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

we	find	their	condition	at	this	period	on	the	whole	much	inferior	to	what	it
我们	寻找	他们的	状况	在	这	时期	在	这	所有的	很多	下	到	什么	它

[ɪz] [naʊ] ,

is	now	,
是	现在	,

我们发现他们当时的整体状况远不如现在。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] ['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd] ['leɪbərər] ,

in	spite	of	the	widening	gulf	between	capitalist	and	labourer	,
在	尽管如此	的	这	扩大	海湾	之间	资本家	和	劳动者	,

尽管资本家和劳动者之间的鸿沟日益扩大，

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] ['ædəm] ['smɪθs] [taɪm] .

the	status	of	the	artisan	has	distinctly	improved	since	Adam	Smith's	time	.
这	地位	的	这	工匠	有	明显地	改进	自从	亚当	史密斯	时间	.

自亚当·斯密时代以来，工匠的地位已明显提高。

[hɪz; ɪz]['nɑːmɪn(ə)l]['weɪdʒɪz][hæv; həv] ['dʌbld] [ɔːr] ['trebəld] .

His	nominal	wages	have	doubled	or	trebled	.
他的	名义上的	工资	有	双倍	或者	三倍	.

他的名义工资翻了一番甚至两番。

[ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ðen] [ɜːrnd] 2s .

A	carpenter	then	earned	2s	.
一个	木匠	然后	获得	2s	.

一名木匠挣了2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [deɪ] ; [hiː; hi] [naʊ] [əːnz] 5s .

a	day	;	he	now	earns	5s	.
一个	天	;	他	现在	收入	5s	.

他以前一天能挣5先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['wiːvər] [ðen] [ɜːrnd] 5s .

A	**cotton**	**weaver**	**then**	**earned**	**5s**	**.**
一个	棉布	织工	然后	获得	5s	.

一名棉布织工当时挣了5先令。

[ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [naʊ] [əːnz] 20s . , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

a	**week**	**,**	**he**	**now**	**earns**	**20s**	**.**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
一个	星期	,	他	现在	收入	20s	.	,	和	所以	在	.

他现在每周能挣20英镑，以此类推。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət]

But	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**compare**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**artisan**	**as**	**a**	**whole**	**at**
但	它	是	难的	到	比较	这	状况	的	这	工匠	作为	一个	所有的	在

[ðə; ði] [tuː] [pɪrɪədz] ,

the	**two**	**periods**	**,**
这	二	时期	,

但要比较这两个时期工匠整体的状况，是很难的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['dʊrɪŋ]

because	**so**	**many**	**entirely**	**new**	**classes**	**of**	**workmen**	**have**	**come**	**into**	**existence**	**during**
因为	所以	许多	完全	新的	课程	的	工人	有	来	进入	存在	期间

[ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] ;

the	**past**	**century**	**;**
这	过去的	世纪	;

因为上个世纪出现了许多全新的工人阶层；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [huːz] ['juːniən] [naʊ] [ɪn'kluːdz] - , - [men] ['ɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

for	**instance**	**,**	**the**	**engineers**	**,**	**whose**	**Union**	**now**	**includes**	**50**	**,**	**000**	**men**	**earning**	**from**
为了	实例	,	这	工程师	,	谁	联盟	现在	包括	-	,	-	男人	收入	从

25s . [tuː; tə] 40s .

25s	**.**	**to**	**40s**	**.**
25s	.	到	40s	.

例如，工程师工会现在有 5 万名成员，他们的收入从 25 先令到 40 先令不等。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	**week**	**.**
一个	星期	.

一周。

[ænd; ənd] [ɪf] ['weɪdʒɪz][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði]

And	**if**	**wages**	**have**	**on**	**the**	**whole**	**very**	**greatly**	**increased**	**,**	**there**	**were**	**,**	**on**	**the**
和	如果	工资	有	在	这	所有的	非常	非常	增加	,	那里	是	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	**hand**	**,**
其他	手	,

而且，尽管工资总体上大幅上涨，但另一方面，

[sʌm; səm] ['ɑːbviəs] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] [pə'zest] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][hæz; həz]

some	**obvious**	**advantages**	**which**	**the**	**artisan**	**possessed**	**in**	**those**	**days**	**,**	**but**	**has**
一些	明显的	优势	哪个	这	工匠	拥有	在	那些	天	,	但	有

[sɪns] [lɔːst] .

since	**lost**	**.**
自从	丢失的	.

当时工匠拥有的一些明显优势，后来却失去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [stɪl] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ɪkˈstent] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]

For	the	manufacturing	population	still	lived	to	a	very	great	extent	in	the	country
为了	这	制造业	人口	仍然	居住地	到	一个	非常	伟大的	程度	在	这	国家

.

:

.

因为制造业人口仍然很大一部分居住在乡村。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪzən][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,

The	artisan	often	had	his	small	piece	of	land	,
这	工匠	经常	有	他的	小的	片	的	土地	,

工匠通常拥有一小块土地，

[wɪtʃ] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊlsəm] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

which	supplied	him	with	wholesome	food	and	healthy	recreation	.
哪个	供应	他	和	健康	食物	和	健康	娱乐	.

这为他提供了健康的食物和有益身心的娱乐活动。

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈregjələr] .

His	wages	and	employment	too	were	more	regular	.
他的	工资	和	就业	也	是	更多的	常规的	.

他的工资和工作也更加稳定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɜːtntiːz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l]

He	was	not	subject	to	the	uncertainties	and	knew	nothing	of	the	fearful
他	曾是	不是	主题	到	这	不确定性	和	知道	没有什么	的	这	可怕

['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [frʌm; frəm] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

sufferings	which	his	descendants	were	to	endure	from	commercial
苦难	哪个	他的	后代	是	到	忍受	从	商业的

[ˌflʌktjuˈeiʃəns] ,

fluctuations	,
波动	,

他不受商业波动带来的不确定性影响，也丝毫不知他的后代将要遭受的商业波动带来的巨大苦难。

[ɪˈspeʃəli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] .

especially	before	the	introduction	of	free	trade	.
尤其	前	这	介绍	的	自由的	贸易	.

尤其是在自由贸易制度实行之前。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

For	the	whole	inner	life	of	industry	was	,	as	we	have	seen	,
为了	这	所有的	内	生活	的	行业	曾是	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所看到的，工业的整个内在生活是：

[ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] .

entirely	different	from	what	it	now	is	.
完全	不同的	从	什么	它	现在	是	.

与现在完全不同。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər] ,

The	relation	between	the	workmen	and	their	employers	was	much	closer	,
这	关系	之间	这	工人	和	他们的	雇主	曾是	很多	更近	,

工人和雇主之间的关系要密切得多。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪndəstriz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ˈklæsɪz] [bʌt; bət][wʌn] .

so	that	in	many	industries	they	were	not	two	classes	but	one	.
所以	那	在	许多	行业	他们	是	不是	二	课程	但	一	.

因此，在许多行业中，他们不再是两个阶层，而是一个阶层。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd] ['leɪbərər] [lɪvd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪf] -

As	among	the	agriculturists	the	farmer	and	labourer	lived	much	the	same	life	-
作为	之中	这	农业学家	这	农民	和	劳动者	居住地	很多	这	相同的	生活	-

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['fɑːrmɝz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] - [ænd; ənd] [eɪt]

for	the	capitalist	farmers	as	a	class	were	not	yet	in	existence	-	and	ate
为了	这	资本家	农民	作为	一个	班级	是	不是	然而	在	存在	-	和	吃

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] ,

at	the	same	board	,
在	这	相同的	木板	,

农业生产者中，农民和工人过着大致相同的生活——因为资本主义农民阶级尚未出现——并且在同一张桌子上吃饭。

[soʊ][ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] [ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

so	in	manufacturing	industries	the	journeyman	was	often	on	his	way	to	become
所以	在	制造业	行业	这	熟练工	曾是	经常	在	他的	方式	到	变得

[ə; eɪ]['mæstər] .

a	master	.
一个	掌握	.

因此，在制造业中，熟练工人往往走在成为熟练工的道路上。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [mɔːr]

The	distribution	of	wealth	was	,	indeed	,	in	all	respects	more
这	分配	的	财富	曾是	,	的确	,	在	全部	尊重	更多的

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

财富分配确实在各方面都更加平等了。

['lændɪd] ['prɑːpərti] , [ðoʊ] ['grædʒuəli] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər]

Landed	property	,	though	gradually	being	concentrated	,	was	still	in	a	far	larger
登陆	财产	,	尽管	逐步地	存在	集中	,	曾是	仍然	在	一个	远的	更大的

['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] ,

number	of	hands	,
数字	的	双手	,

虽然土地所有权逐渐集中，但仍然掌握在更多人手中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['lændlɔːdz] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['rɪtʃɪz] .

and	even	the	great	landlords	possessed	nothing	like	their	present	riches	.
和	甚至	这	伟大的	房东	拥有	没有什么	喜欢	他们的	展示	财富	.

即使是那些大地主，以前也远没有现在这么富有。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][væst] ['mɪnərəl] [welθ] , [ɔːr] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [taʊn] ['prɑːpərti] .

They	had	no	vast	mineral	wealth	,	or	rapidly	developing	town	property	.
他们	有	不	广阔的	矿物	财富	,	或者	快速	发展	镇	财产	.

他们没有大量的矿产财富，也没有快速发展的城镇地产。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['ɪndəstriz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [smɔːl]

A	great	number	of	the	trading	industries	,	too	,	were	still	in	the	hands	of	small
一个	伟大的	数字	的	这	贸易	行业	,	也	,	是	仍然	在	这	双手	的	小的

['kæpɪtlɪsts] .

capitalists	.
资本家	.

许多贸易行业也仍然掌握在小资本家手中。

[greɪt] [treɪdz] , [laɪk] [ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] , [rɪ'kwaɪərɪŋ] [lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l] , [hæd; həd] ['hɑːrdli] [kʌm] ['ɪntuː]

Great	trades	,	like	the	iron	trade	,	requiring	large	capital	,	had	hardly	come	into
伟大的	交易	,	喜欢	这	铁	贸易	,	需要	大的	首都	,	有	几乎	来	进入

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

像铁器贸易这样需要大量资本的大宗贸易，当时几乎还没有出现。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['ædəm] [smɪθ]

The	Mercantile	System	and	Adam	Smith
这	商业	系统	和	亚当	史密斯

重商主义体系与亚当·斯密

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪŋglənd]

The	contrast	between	the	industrial	England	of	1760	and	the	industrial	England
这	对比	之间	这	工业的	英格兰	的	-	和	这	工业的	英格兰

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

of	to	-	day	is	not	only	one	of	external	conditions	.
的	到	-	天	是	不是	仅有的	一	的	外部的	状况	.

1760 年的工业化英国与今天的工业化英国之间的区别，不仅仅是外部条件的区别。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['sentʃəri] [hæz; həz]

Side	by	side	with	the	revolution	which	the	intervening	century	has
边	经过	边	和	这	革命	哪个	这	介入	世纪	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

effected	in	the	methods	and	organisation	of	production	,
受影响	在	这	方法	和	组织	的	生产	,

与过去一个世纪以来生产方法和组织方式发生的革命性变革相伴而生，

[ðer; ðər][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [noʊ] [les] ['rædɪk(ə)l][ɪn][menz][ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

there	has	taken	place	a	change	no	less	radical	in	men's	economic	principles	,
那里	有	已采取	地方	一个	改变	不	较少的	激进的	在	男士	经济的	原则	,

人类的经济原则也发生了同样根本性的变化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] .

and	in	the	attitude	of	the	State	to	individual	enterprise	.
和	在	这	态度	的	这	状态	到	个人	企业	.

以及国家对个体企业的态度。

['ɪŋglənd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

England	in	1760	was	still	to	a	great	extent	under	the	medieval	system	of
英格兰	在	-	曾是	仍然	到	一个	伟大的	程度	在下面	这	中世纪	系统	的

['mɪnɪt] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [ɪn'dʌstriəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

minute	and	manifold	industrial	regulations	.
分钟	和	歧管	工业的	法规	.

1760 年的英国在很大程度上仍然处于中世纪繁琐复杂的工业法规体系之下。

[ðæt] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'keɪɪŋ] ,

That	system	was	indeed	decaying	,
那	系统	曾是	的确	腐烂的	,

那个系统确实在衰败。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl]

but	it	had	not	yet	been	superseded	by	the	modern	principle	of	industrial
但	它	有	不是	然而	到过	被取代	经过	这	现代的	原则	的	工业的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

但它尚未被现代工业自由原则所取代。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['sɪstəm] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]

To	understand	the	origin	of	the	medieval	system	we	must	go	back	to	a
到	理解	这	起源	的	这	中世纪	系统	我们	必须	去	后退	到	一个

[taɪm] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'siːvd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

time	when	the	State	was	still	conceived	of	as	a	religious	institution	with
时间	什么时候	这	状态	曾是	仍然	构思	的	作为	一个	宗教	机构	和

['ɛndz] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

ends	that	embraced	the	whole	of	human	life	.
结束	那	拥抱	这	所有的	的	人类	生活	.

要了解中世纪制度的起源，我们必须回到国家仍被视为宗教机构，其目标涵盖人类生活的整个时期。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

In	an	age	when	it	was	deemed	the	duty	of	the	State	to	watch	over	the
在	一个	年龄	什么时候	它	曾是	被认为	这	责任	的	这	状态	到	手表	超过	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

individual	citizen	in	all	his	relations	,
个人	公民	在	全部	他的	关系	,

在那个时代，人们认为国家有责任监督公民的一切关系。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] , [bʌt; bət]

and	provide	not	only	for	his	protection	from	force	and	fraud	,	but
和	提供	不是	仅有的	为了	他的	保护	从	力量	和	欺诈罪	,	但

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] ,

for	his	eternal	welfare	,
为了	他的	永恒	福利	,

不仅要保护他免受暴力和欺诈，还要保障他的永恒福祉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]

it	was	but	natural	that	it	should	attempt	to	insure	a	legal	rate	of
它	曾是	但	自然的	那	它	应该	试图	到	保证	一个	合法的	速度	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

它试图确保利率合法，这完全是顺理成章的事。

[fer] ['weɪdʒɪz] , ['ɑːnɪst] [werz] .

fair	wages	,	honest	wares	.
公平的	工资	,	诚实的	商品	.

公平的工资，诚实的商品。

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]['mænz] [laɪf][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [tʃæns] [ɔːr]

Things	of	vital	importance	to	man's	life	were	not	to	be	left	to	chance	or
事物	的	必不可少的	重要性	到	男人的	生活	是	不是	到	是	左边	到	机会	或者

[self] - ['ɪntrəst] [tuː; tə]['set(ə)l] .

self	-	interest	to	settle	.
自己	-	兴趣	到	定居	.

对人类生活至关重要的事情，不应该交给运气或私利来解决。

[fɔːr; fər][noʊ] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [aɪ'dentɪfaɪd][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] :

For	no	philosophy	had	as	yet	identified	God	and	Nature	:
为了	不	哲学	有	作为	然而	已识别	上帝	和	自然	:

因为当时没有任何哲学理论将上帝与自然等同起来：

[noʊ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['rekənsaild] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .

no	optimistic	theory	of	the	world	had	reconciled	public	and	private	interest	.
不	乐观的	理论	的	这	世界	有	和解	民众	和	私人的	兴趣	.

没有任何一种乐观的世界观能够调和公共利益和私人利益。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

And	at	the	same	time	,	the	smallness	of	the	world	and	the	community	,
和	在	这	相同的	时间	,	这	小	的	这	世界	和	这	社区	,

与此同时，世界和社区的渺小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]

and	the	comparative	simplicity	of	the	social	system	made	the	attempt	to
和	这	比较	简单	的	这	社会的	系统	制成	这	试图	到

['regjuleɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [men] [les] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə]

regulate	the	industrial	relations	of	men	less	absurd	than	it	would	appear	to
调节	这	工业的	关系	的	男人	较少的	荒诞	比	它	会	出现	到

[ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

us	in	the	present	day	.
我们	在	这	展示	天	.

而当时的社会制度相对简单，使得当时试图规范人与人之间的劳资关系，在今天看来，并不像我们今天看来那么荒谬。

[ðɪs] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ]

This	theory	of	the	State	,	and	the	policy	of	regulation	and	restriction	which
这	理论	的	这	状态	,	和	这	政策	的	规定	和	限制	哪个

[spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

sprang	from	it	,
弹簧	从	它	,

这种国家理论，以及由此衍生出的规制和限制政策，

[stɪl] ['lɑ:rdʒli] [ə'fektɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪndəstri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ædəm] [smɪθ] [roʊt] .

still	largely	affected	English	industry	at	the	time	when	Adam	Smith	wrote	.
仍然	很大程度上	做作的	英语	行业	在	这	时间	什么时候	亚当	史密斯	写道	.

在亚当·斯密写作的时代，英国工业仍然受到很大影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [greɪt] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [treɪd] ;

There	was	,	indeed	,	great	freedom	of	internal	trade	;
那里	曾是	,	的确	,	伟大的	自由	的	内部的	贸易	;

当时国内贸易确实非常自由；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌstəmz] - ['bæriərz] [æz; əz][ɪn] [kən'tempəreri] [fræns] [ænd; ənd]

there	were	no	provincial	customs	-	barriers	as	in	contemporary	France	and
那里	是	不	省级	海关	-	障碍	作为	在	当代的	法国	和

['prʌʃə] .

Prussia	.
普鲁士	.

与当时的法国和普鲁士不同，当时没有省级海关壁垒。

['ædəm] [smɪθ] ['siŋgld] [aʊt] [ðɪs] [fækt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prɑ:'sperəti] ,

Adam	Smith	singled	out	this	fact	as	one	of	the	main	causes	of	English	prosperity	,
亚当	史密斯	单身	出去	这	事实	作为	一	的	这	主要的	原因	的	英语	繁荣	,

亚当·斯密指出，这是英国繁荣的主要原因之一。

[ænd; ənd][tu:; tə]['koʊlbɜ:t][ænd; ənd][staɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] ,

and	to	Colbert	and	Stein	,	and	other	admirers	of	the	English	system	,
和	到	科尔伯特	和	斯坦因	,	和	其他	仰慕者	的	这	英语	系统	,

致科尔伯特、斯坦因以及其他英国体制的仰慕者们：

[sʌtʃ] ['fri:dəm] [ə'pɪrd] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:əl][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['strɪvn] ['æftər] .

such	freedom	appeared	as	an	ideal	to	be	constantly	striven	after	.
这样的	自由	出现	作为	一个	理想的	到	是	不断地	努力	后	.

这种自由似乎成为人们不断追求的理想。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [treɪd] [wʌz; wəz] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] ,

But	though	internal	trade	was	free	for	the	passage	of	commodities	,
但	尽管	内部的	贸易	曾是	自由的	为了	这	通道	的	商品	,

尽管国内商品贸易自由流通，

[jet] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][moʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]

yet	there	still	existed	a	network	of	restrictions	on	the	mobility	of	labour	and
然而	那里	仍然	存在	一个	网络	的	限制	在	这	流动性	的	劳动	和

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

然而，劳动力和资本的流动仍然受到一系列限制。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ['eni] [treɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

By	the	law	of	apprenticeship	no	person	could	follow	any	trade	till	he	had
经过	这	法律	的	学徒制	不	人	可以	跟随	任何	贸易	直到	他	有

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

served	his	seven	years	.
服务	他的	七	年	.

根据学徒制规定，任何人必须服满七年学徒期才能从事任何行业。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	operation	of	the	law	was	limited	,	it	is	true	,
这	手术	的	这	法律	曾是	有限的	,	它	是	真的	,

法律的实施确实受到限制。

[tuː; tə] [treɪdz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ɪn]

to	trades	already	established	in	the	fifth	year	of	Elizabeth	,	and	obtained	only	in
到	交易	已经	已确立的	在	这	第五	年	的	伊丽莎白	,	和	获得	仅有的	在

['mɑːrkɪt] - [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

market	-	towns	and	cities	.
市场	-	城镇	和	城市	.

适用于伊丽莎白一世第五年就已经建立的贸易，并且只在集镇和城市中获得。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

But	wherever	there	was	a	municipal	corporation	,
但	无论	那里	曾是	一个	市政	公司	,

但凡有市政机构的地方，

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'poʊzd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

the	restrictions	which	they	imposed	made	it	generally	impossible	for	a	man	to
这	限制	哪个	他们	强加	制成	它	一般来说	不可能的	为了	一个	男人	到

[wɜːrk] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

work	unless	he	was	a	freeman	of	the	town	,
工作	除非	他	曾是	一个	弗里曼	的	这	镇	,

他们施加的限制使得除非是镇上的自由民，否则男子通常无法工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [bɪ'kʌm] ['oʊnli][baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .

and	this	he	could	as	a	rule	become	only	by	serving	his	apprenticeship	.
和	这	他	可以	作为	一个	规则	变得	仅有的	经过	服务	他的	学徒制	.

而他通常只有通过学徒生涯才能获得这个地位。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz]['sjuːpəvaɪzd][ðə; ði]['praɪsɪz][ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [werz] .

Moreover	,	the	corporations	supervised	the	prices	and	qualities	of	wares	.
而且	,	这	公司	受监督	这	价格	和	品质	的	商品	.

此外，这些公司还负责监管商品的价格和质量。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] , [wer] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌmænju'fæktʃərəz][soʊld][ðer; ðər] [gʊdz] , [ɔːl]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪk'spoʊzd]

In	the	halls	,	where	the	smaller	manufacturers	sold	their	goods	,	all	articles	exposed
在	这	大厅	,	在哪里	这	较小的	制造商	卖	他们的	商品	,	全部	文章	裸露

[fɔːr; fər] [seɪl] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] .

for	sale	were	inspected	.
为了	销售	是	检查	.

在小型制造商销售商品的展厅里，所有展出的待售商品都要经过检查。

[ðə; ði] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] [aɪˈdiːə] [stɪl] [əbˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]

The	medieval	idea	still	obtained	that	the	State	should	guarantee	the	genuineness	of
这	中世纪	主意	仍然	获得	那	这	状态	应该	保证	这	真实性	的

[werz] :

wares	:
商品	:

中世纪的观念仍然盛行，即国家应该保证商品的真伪：

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈsuːmər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðer; ðər] [ˈkwɑːləti] .

it	was	not	left	to	the	consumer	to	discover	their	quality	.
它	曾是	不是	左边	到	这	消费者	到	发现	他们的	质量	.

消费者无需自行发现它们的质量。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [noʊ] [daʊt] , [wen] [men] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [jɪr]

And	in	the	Middle	Ages	,	no	doubt	,	when	men	used	the	same	things	from	year
和	在	这	中间	年龄	,	不	怀疑	,	什么时候	男人	用过的	这	相同的	事物	从	年

[tuː; tə] [jɪr] ,

to	year	,
到	年	,

毫无疑问，在中世纪，人们年复一年地使用同样的东西，

[ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [dɪd] [sɪˈkjʊr] [gʊd] [wɜːrk] .

a	proper	supervision	did	secure	good	work	.
一个	恰当的	监督	做过	安全的	好的	工作	.

适当的监督确实能确保良好的工作成果。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

But	with	the	expansion	of	trade	it	ceased	to	be	effective	.
但	和	这	扩张	的	贸易	它	停止	到	是	有效的	.

但随着贸易的扩张，这种方法不再有效。

[sɜːr] [dʒəuˈsaiə] [tʃaɪld] [ɔːlˈredi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə]

Sir	Josiah	Child	already	recognised	that	changes	of	fashion	must	prove	fatal	to
先生	约西亚	孩子	已经	已确认	那	变化	的	时尚	必须	证明	致命的	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

乔赛亚·柴尔德爵士早已意识到，时尚的改变必然会给它带来致命的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst]

and	that	a	nation	which	intended	to	have	the	trade	of	the	world	must
和	那	一个	国家	哪个	故意的	到	有	这	贸易	的	这	世界	必须

[meɪk] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkwɑːləti] .

make	articles	of	every	quality	.
制作	文章	的	每一个	质量	.

一个想要参与世界贸易的国家，必须生产各种质量的产品。

[jet] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˌregjuˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] ,

Yet	the	belief	in	the	necessity	of	regulation	was	slow	in	dying	out	,
然而	这	信仰	在	这	必要性	的	规定	曾是	慢的	在	垂死	出去	,

然而，人们对监管必要性的信念却迟迟没有消失。

[ænd; ənd] [freʃ] [ækts] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [pæst] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˌaɪˈɛs] [reɪn] .

and	fresh	Acts	to	secure	it	were	passed	as	late	as	George	II's	reign	.
和	新鲜的	使徒行传	到	安全的	它	是	通过了	作为	晚的	作为	乔治	二的	在位	.

甚至在乔治二世统治时期，还通过了新的法案来确保这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][moʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər]

It	is	not	clear	how	far	the	restrictions	on	the	mobility	of	capital	and	Labour
它	是	不是	清除	如何	远的	这	限制	在	这	流动性	的	首都	和	劳动

[wɜːr; wər] ['ɑːpərətɪv] .

were	operative	.
是	操作	.

目前尚不清楚对资本和劳动力流动的限制措施在多大程度上发挥了作用。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] ;

No	doubt	they	succeeded	to	a	large	extent	;
不	怀疑	他们	成功了	到	一个	大的	程度	;

毫无疑问，他们在很大程度上取得了成功；

[bʌt; bət] [wen] ['ædəm] [smɪθ] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

but	when	Adam	Smith	wrote	his	bitter	criticism	of	the	corporations	,
但	什么时候	亚当	史密斯	写道	他的	苦的	批评	的	这	公司	,

但当亚当·斯密写下他对公司的尖锐批判时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

he	was	probably	thinking	of	the	particular	instance	of	Glasgow	,
他	曾是	大概	思维	的	这	特别的	实例	的	格拉斯哥	,

他可能想到的是格拉斯哥这个具体的例子。

[wer] [wɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][set] [ʌp] [treɪd] .

where	Watt	was	not	allowed	to	set	up	trade	.
在哪里	瓦	曾是	不是	允许	到	放	向上	贸易	.

瓦特被禁止在那里进行贸易。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['meni] [friː] [taʊnz] , [laɪk] ['bɜːrmɪŋhæm]

There	were	,	however	,	even	at	that	time	,	many	free	towns	,	Like	Birmingham
那里	是	,	然而	,	甚至	在	那	时间	,	许多	自由的	城镇	,	喜欢	伯明翰

[ænd; ənd] ['mæntʃestər] ,

and	Manchester	,
和	曼彻斯特	,

然而，即使在当时，也有许多自由城镇，例如伯明翰和曼彻斯特。

[wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːdəm] .

which	flourished	greatly	from	the	fact	of	their	freedom	.
哪个	繁荣	非常	从	这	事实	的	他们的	自由	.

他们的自由极大地促进了他们的繁荣发展。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtərd] [taʊnz] , [ɪf] ['iːdn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

And	even	in	the	chartered	towns	,	if	Eden	is	to	be	trusted	,
和	甚至	在	这	特许	城镇	,	如果	伊甸园	是	到	是	可信	,

即使在那些获得特许状的城镇里，如果伊甸园的话可信的话，

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][fɑːr] [les] ['strɪndʒənt][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [frʌm; frəm]['ædəm]

the	restrictions	were	far	less	stringent	than	we	should	gather	from	Adam
这	限制	是	远的	较少的	严格	比	我们	应该	收集	从	亚当

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

这些限制措施远没有我们从亚当·斯密的著作中了解到的那么严格。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] [æn; ən]

'	I	am	persuaded	,	'	he	says	,	'	that	a	shoemaker	,	who	had	not	served	an
-	我	是	被说服	,	-	他	说道	,	-	那	一个	鞋匠	,	WHO	有	不是	服务	一个

[ə'prentɪʃɪp] ,

apprenticeship	,
学徒制	,

“我确信，”他说，“一个没有接受过学徒训练的鞋匠，

[maɪt] ['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [æt; ət] ['brɪstl] [ɔ:r] ['livəpu:l] ,

might	exercise	his	industry	at	Bristol	or	Liverpool	,
可能	锻炼	他的	行业	在	布里斯托尔或者	利物浦	,	

他可能会在布里斯托尔或利物浦施展他的才华。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['hæzərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:ðər] [pleɪs] ,

with	as	little	hazard	of	being	molested	by	the	corporation	of	either	place	,
和	作为	小的	冒险	的	存在	性骚扰	经过	这	公司	的	任何一个	地方	,

几乎不会受到两地公司骚扰的风险

[æz; əz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] - [rɛv] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ɔ:r][ðə; ði] [hed] -

as	of	being	disturbed	by	the	borough	-	reve	of	Manchester	or	the	head	-
作为	的	存在	不安	经过	这	行政区	-	启示	的	曼彻斯特	或者	这	头	-

['kɑ:nstəbl] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] . -

constable	at	Birmingham	.	'
警官	在	伯明翰	.	-

仿佛受到了曼彻斯特区长或伯明翰警长的骚扰。

[ðen] ['æftər] [kwoʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪˌsaɪz] ['ædəm] [smɪθ] , [hi:; hi] [ædz] : - [aɪ] [kən'fes] ,

Then	after	quoting	and	criticising	Adam	Smith	,	he	adds	:	'	I	confess	,
然后	后	引用	和	批评	亚当	史密斯	,	他	添加	:	-	我	承认	,

然后，在引用并批评了亚当·斯密之后，他补充道：“我承认，

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	very	much	doubt	whether	there	is	a	single	corporation	in	England	,
我	非常	很多	怀疑	无论	那里	是	一个	单身的	公司	在	英格兰	,

我非常怀疑英国是否存在一家公司。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [hu:z] [raɪts] [dʌz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɑ:pəreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] . . . .

the	exercise	of	whose	rights	does	at	present	operate	in	this	manner	.	.	.	.
这	锻炼	的	谁	权利	做	在	展示	操作	在	这	方式	.	.	.	.

目前，其权利的行使正是以这种方式进行的……

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ,

In	this	instance	,	as	in	many	others	,
在	这	实例	,	作为	在	许多	其他的	,

在这种情况下，就像在许多其他情况下一样，

[ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [rɪ'djʊst] ['tʃɑ:rtərd] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

the	insensible	progress	of	society	has	reduced	chartered	rights	to	a	state	of
这	麻木不仁	进步	的	社会	有	减少	特许	权利	到	一个	状态	的

[ˌɪnæk'tɪvəti] . -

inactivity	.	'
不活动	.	-

社会的无意识进步已经使宪章赋予的权利变得毫无用处。

[wi:; wi] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌnɑ:n'fri:mɛn] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ˌʌnmə'lestɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

We	may	probably	conclude	that	nonfreemen	were	often	unmolested	,	but	that	,
我们	可能	大概	结束	那	非自由民	是	经常	未受干扰	,	但	那	,

[wen] [treɪd] [wʌz; wəz][bæd] ,

when	trade	was	bad	,
什么时候	贸易	曾是	坏的	,

我们或许可以得出结论：非自由民通常不会受到骚扰，但是，当贸易不景气时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] .

they	were	liable	to	be	expelled	.
他们	是	容易	到	是	被驱逐	.

他们很可能被驱逐出境。

[ə'nʌðər] ['relɪk][ʌv; əv] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][baɪ][dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Another **relic** **of** **Medievalism** **was** **the** **regulation** **of** **wages** **by** **Justices** **of** **the**
其他 遗迹 的 中世纪主义 曾是 这 规定 的 工资 经过 法官们 的 这
[piːs] ,
Peace **,**
和平 ,

中世纪遗留下来的另一项制度是治安法官对工资的监管。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [en'dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
a **practice** **enjoined** **by** **the** **Act** **of** **Elizabeth** **already** **referred** **to** **.**
一个 实践 禁止 经过 这 行为 的 伊丽莎白 已经 指 到 .

这是前面提到的伊丽莎白法令所禁止的做法。

['ædəm] [smɪθ] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ʌv; əv]
Adam **Smith** **speaks** **of** **it** **as** **part** **of** **a** **general** **system** **of** **oppression** **of**
亚当 史密斯 说话 的 它 作为 部分 的 一个 一般的 系统 的 压迫 的
[ðə; ði] [pʊr] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] .
the **poor** **by** **the** **rich** **.**
这 贫穷的 经过 这 富有的 .

亚当·斯密将其视为富人压迫穷人的普遍制度的一部分。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [truː] .
Whatever **may** **have** **been** **the** **case** **in** **some** **instances** **this** **was** **not** **generally** **true** **.**
任何 可能 有 到过 这 案件 在 一些 实例 这 曾是 不是 一般来说 真的 .

在某些情况下或许如此，但这并非普遍情况。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentri][wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]
The **country** **gentry** **were** **,** **on** **the** **whole** **,** **anxious** **to** **do** **justice** **to** **the** **working**
这 国家 绅 是 , 在 这 所有的 , 焦虑的 到 做 正义 到 这 在职的
['klæsɪz] .
classes **.**
课程 .

总的来说，乡绅阶层都渴望为工人阶级伸张正义。

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] ,
Combinations **of** **labourers** **were** **forbidden** **by** **law** **,**
组合 的 劳工 是 禁止 经过 法律 ,

法律禁止劳工结成集体劳动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn]
because **it** **was** **thought** **to** **be** **the** **wrong** **way** **of** **obtaining** **the** **object** **in**
因为 它 曾是 想法 到 是 这 错误的 方式 的 获得 这 目的 在
[vjuː] ,
view **,**
看法 ,

因为人们认为这是获得目标物的错误方法。

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['weɪdʒɪz] .
not **from** **any** **desire** **to** **keep** **down** **wages** **.**
不是 从 任何 欲望 到 保持 向下 工资 .

并非出于压低工资的意图。

[ðə; ði][dʒʌstɪsɪz]['ɔːf(ə)n] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn]['weɪdʒɪz] ,
The **Justices** **often** **ordained** **a** **rise** **in** **wages** **,**
这 法官们 经常 受戒 一个 上升 在 工资 ,

大法官们经常下令提高工资，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ]

and	the	workmen	themselves	were	strongly	in	favour	of	this	method	of	fixing
和	这	工人	他们自己	是	强烈	在	偏爱	的	这	方法	的	定影

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

工人们也强烈赞成这种修复方法。

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	employers	on	their	part	also	often	approved	of	it	.
这	雇主	在	他们的	部分	还	经常	得到正式认可的	的	它	.

雇主方面通常也对此表示赞同。

[ɪn][fækt][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələr] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

In	fact	we	have	an	exactly	similar	system	at	the	present	day	in	boards	of
在	事实	我们	有	一个	确切地	相似的	系统	在	这	展示	天	在	板	的

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

arbitration	.
仲裁	.

事实上，我们目前的仲裁委员会也采用了完全相同的制度。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrbɪtreɪtər] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [lɔː] ;

The	Justice	was	an	arbitrator	,	appointed	by	law	;
这	正义	曾是	一个	仲裁人	,	任命	经过	法律	;

法官是依法任命的仲裁员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌregju'leɪʃn] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]

and	it	is	a	mistaken	assumption	that	such	authoritative	regulation	may	not	have
和	它	是	一个	错误	假设	那	这样的	权威性	规定	可能	不是	有

[bɪn] [gʊd] [ɪn][ɪts] [deɪ] .

been	good	in	its	day	.
到过	好的	在	它是	天	.

认为这种权威监管在当时可能并不好，这是一种错误的假设。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪk'stɜːrn(ə)l]

The	principle	of	regulation	was	applied	much	more	thoroughly	to	our	externaL
这	原则	的	规定	曾是	应用	很多	更多的	彻底	到	我们的	外部的

[ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] [treɪd] .

than	to	our	internal	trade	.
比	到	我们的	内部的	贸易	.

监管原则在我们的对外贸易中比在我们的国内贸易中应用得更加彻底。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [greɪt] ['tʃɑːrtərd] ['kʌmpəniz] , ['weðər] [ðeɪ]

The	former	was	entirely	carried	on	by	great	chartered	companies	,	whether	they
这	以前的	曾是	完全	携带	在	经过	伟大的	特许	公司	,	无论	他们

[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['fʊtɪŋ] ,

were	on	a	joint	-	stock	footing	,
是	在	一个	联合的	-	库存	立足点	,

前者完全由大型特许公司开展，无论这些公司是否以股份制形式存在。

[laɪk] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɔːr][wɜːr; wər] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] - [laɪk] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['kʌmpəni] ,

Like	the	East	India	Company	,	or	were	'	regulated	'	like	the	Turkey	Company	,
喜欢	这	东方	印度	公司	,	或者	是	-	受监管	-	喜欢	这	火鸡	公司	,

就像东印度公司一样，或者像土耳其公司一样受到“监管”，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] ['treɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] .

in	which	every	man	traded	on	his	own	capital	.
在	哪个	每一个	男人	交易	在	他的	自己的	首都	.

每个人都用自己的资金进行交易。

[hɪr] , [ə'gen] , ['ædəm] [smɪθ] ['kærid] [tuː] [fɑːr][hɪz; ɪz][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] ['sɪstəm] ,

Here	,	again	,	Adam	Smith	carried	too	far	his	revolt	against	the	restrictive	system	,
这里	,	再次	,	亚当	史密斯	携带	也	远的	他的	反叛	反对	这	限制性的	系统	,

在这里，亚当·斯密再次将他对限制性制度的反抗推向了极端。

[wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'naʊns] ['kɔːrpərət] ['treɪdɪŋ] [æz; əz] ['vɪʃəs] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

which	Led	him	to	denounce	corporate	trading	as	vicious	in	principle	.
哪个	引领	他	到	声讨	公司的	贸易	作为	恶毒	在	原则	.

这使他从根本上谴责公司交易是邪恶的。

- [ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	The	directors	of	such	companies	,	'	he	says	,
-	这	导演	的	这样的	公司	,	-	他	说道	,

他说："这类公司的董事们……"

- ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mænədʒɜ˞z, 'mænɪdʒɜ˞z] ['ræðər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

'	being	the	managers	rather	of	other	people's	money	than	of	their	own
-	存在	这	经理	相当	的	其他	人们的	钱	比	的	他们的	自己的

,

,

,

"与其说是管理自己的钱，不如说是管理别人的钱。"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

it	cannot	well	be	expected	that	they	should	watch	over	it	with	the	same
它	不能	出色地	是	预期的	那	他们	应该	手表	超过	它	和	这	相同的

['æŋkʃəs] ['vɪdʒɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌsiː 'oʊ] - - ['friːkwəntli]

anxious	vigilance	with	which	the	partners	in	a	private	co	-	partnery	frequently
焦虑的	警觉	和	哪个	这	合作伙伴	在	一个	私人的	合作	-	-	频繁地

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] . . . .

watch	over	their	own	.	.	.	.
手表	超过	他们的	自己的	.	.	.	.

不能指望他们像私人合伙企业的合伙人那样，对合伙企业给予同样的警惕和关注……

['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

Negligence	and	profusion	must	always	prevail	,	more	or	less	,
疏忽	和	丰富	必须	总是	占上风	,	更多的	或者	较少的	,

疏忽和过度总是或多或少地占据主导地位。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] . -

in	the	management	of	the	affairs	of	such	a	company	.	'
在	这	管理	的	这	事务	的	这样的	一个	公司	.	-

在管理此类公司的事务方面。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ['riːzənɪŋ] ,

This	is	an	instance	of	pure	a	Priori	reasoning	,
这	是	一个	实例	的	纯的	一个	先验	推理	,

这是一个纯粹的先验推理的例子。

[bʌt; bət] ['smɪθs] [meɪn] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑːk]

but	Smith's	main	argument	is	derived	from	the	history	of	Joint	-	Stock
但	史密斯	主要的	争论	是	衍生的	从	这	历史	的	联合的	-	库存

['kʌmpəniz] .

Companies	.
公司	.

但史密斯的主要论点来源于股份公司的历史。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	sought	to	show	that	,	as	a	matter	of	fact	,	unless	they	had	had	a
他	寻求	到	展示	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,	除非	他们	有	有	一个

[mə'nɑːpəli] ,

monopoly	,
垄断	,

他试图证明，事实上，除非他们拥有垄断地位，

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn'dʌktɪvli] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

they	had	failed	;	that	is	,	he	proceeded	inductively	,	and	wound	up	with	an
他们	有	失败的	;	那	是	,	他	继续	归纳法	,	和	伤口	向上	和	一个

[ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] :

empirical	law	:
经验	法律	:

他们失败了；也就是说，他采用了归纳法，最终得出了一条经验法则：

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

'	it	seems	contrary	to	all	experience	that	a	Joint	-	Stock	Company	should	be
-	它	似乎	相反	到	全部	经验	那	一个	联合的	-	库存	公司	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [sək'sesfəli] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [treɪd] ,

able	to	carry	on	successfully	any	branch	of	foreign	trade	,
有能力的	到	携带	在	成功地	任何	分支	的	外国的	贸易	,

“股份公司似乎无法成功开展任何对外贸易业务，这似乎与所有经验相悖。”

[wen] ['praɪvət] [æd'ventʃəəz] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən][ænd; ənd] [fer] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

when	private	adventurers	can	come	into	any	sort	of	open	and	fair	competition
什么时候	私人的	冒险者	能	来	进入	任何	种类	的	打开	和	公平的	竞赛

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

with	them	.	'
和	他们	.	-

当私人冒险家可以与他们进行任何形式的公开公平竞争时。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] ,

But	he	was	too	honest	not	to	admit	exceptions	to	his	rule	,
但	他	曾是	也	诚实的	不是	到	承认	例外情况	到	他的	规则	,

但他为人太诚实，无法否认自己规则的例外情况。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,

as	in	the	instance	of	banking	,
作为	在	这	实例	的	银行业	,

例如银行业，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ruː'tiːn] .

which	he	explained	by	the	fact	that	it	could	be	reduced	to	routine	.
哪个	他	解释	经过	这	事实	那	它	可以	是	减少	到	常规	.

他解释说，这是因为这件事可以简化为例行公事。

['smɪθs] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lɔː] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [noʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] ,

Smith's	empirical	law	is	,	as	we	all	now	know	,	far	from	being	universally	true	,
史密斯	经验	法律	是	,	作为	我们	全部	现在	知道	,	远的	从	存在	普遍地	真的	,

我们现在都知道，斯密的经验法则远非普遍适用。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

though	it	was	a	reasonable	induction	enough	at	the	time	when	it	was
尽管	它	曾是	一个	合理的	就职	足够的	在	这	时间	什么时候	它	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

虽然在当时看来，这算是一个相当合理的归纳推理。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æz; əz]

Since	then	a	large	number	of	Joint	-	Stock	Companies	have	succeeded	,	as
自从	然后	一个	大的	数字	的	联合的	-	库存	公司	有	成功了	,	作为

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [treɪd] .

for	instance	in	the	iron	trade	.
为了	实例	在	这	铁	贸易	.

从那时起，许多股份制公司取得了成功，例如在钢铁贸易领域。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .

Nor	is	it	difficult	to	see	the	reason	of	this	change	.
也不	是	它	难的	到	看	这	原因	的	这	改变	.

这种变化的原因也不难理解。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	habit	of	combination	is	stronger	than	it	was	,
这	习惯	的	组合	是	更强	比	它	曾是	,

组合使用的习惯比以前更强了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [peɪd] ['sɜːrvənt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	we	have	discovered	how	to	interest	paid	servants	by	giving	them	a
和	我们	有	发现	如何	到	兴趣	有薪酬的	仆人	经过	给予	他们	一个

[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ðeɪ] [də'rekt] .

share	in	the	results	of	the	enterprises	they	direct	.
分享	在	这	结果	的	这	企业	他们	直接的	.

我们发现，让受薪员工分享他们所管理的企业的成果，可以激发他们的兴趣。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [best] [breɪnz] .

Experience	has	shown	also	that	a	big	company	can	buy	the	best	brains	.
经验	有	所示	还	那	一个	大的	公司	能	买	这	最好的	大脑	.

经验也表明，大公司可以买到最优秀的人才。

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [ðə; ði]['aɪərnwɜːrks][ʌv; əv] ['daʊlɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd]

In	the	recent	depression	of	trade	the	ironworks	of	Dowlais	,	which	are	managed
在	这	最近的	沮丧	的	贸易	这	铁厂	的	道莱斯	,	哪个	是	管理

[ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['sɪstəm] ,

on	the	Joint	-	stock	system	,
在	这	联合的	-	库存	系统	,

在最近的贸易萧条时期，道莱斯钢铁厂（采用股份制管理）

[ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [sək'sesf(ə)l] [ə'mɪd] ['meni] [sə'raʊndɪŋ] ['feɪljɚz] ,

alone	remained	successful	amid	many	surrounding	failures	,
独自的	剩余	成功的	之中	许多	周围	失败	,

在周围许多人失败的情况下，只有他一人取得了成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [æz; əz]['mænɪdʒər] .

and	that	because	they	had	the	ablest	man	in	the	district	as	manager	.
和	那	因为	他们	有	这	最有能力	男人	在	这	区	作为	经理	.

那是因为他们聘请了该地区最能干的人担任经理。

[ɪn]['ædəm] ['smɪθs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

In	Adam	Smith's	time	,	however	,
在	亚当	史密斯	时间	,	然而	,

然而，在亚当·斯密时代，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	existence	of	Joint	-	Stock	Companies	was	due	not	to	any	notion	of	their
这	存在	的	联合的	-	库存	公司	曾是	到期的	不是	到	任何	概念	的	他们的

[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

economical	superiority	,
经济	优势	,

股份制公司的出现并非源于其经济优势的任何观念。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [pleɪs] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] ,

but	to	the	tendency	to	place	restrictions	upon	individual	enterprise	,
但	到	这	趋势	到	地方	限制	之上	个人	企业	,

但对于限制个人企业的倾向，

[beɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ]

based	upon	that	belief	in	the	antagonism	of	public	and	private	interests	which
基于	之上	那	信仰	在	这	对抗	的	民众	和	私人的	兴趣	哪个

[wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

was	characteristic	of	the	time	.
曾是	特征	的	这	时间	.

基于当时普遍存在的公私利益对立观念。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] ['iːkwəli] [ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .

The	same	idea	of	opposition	obtained	equally	in	international	relations	.
这	相同的	主意	的	反对	获得	同样地	在	国际的	关系	.

同样的对立思想也适用于国际关系。

[ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

The	prosperity	of	one	country	was	thought	to	be	incompatible	with	that	of
这	繁荣	的	一	国家	曾是	想法	到	是	不相容	和	那	的

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

人们认为一个国家的繁荣与另一个国家的繁荣是不相容的。

[ɪf] [wʌn] ['prɑfɪtid] [baɪ] [treɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪbərz]

If	one	profited	by	trade	,	it	seemed	to	do	so	at	the	expense	of	its	neighbours
如果	一	获利	经过	贸易	,	它	似乎	到	做	所以	在	这	费用	的	它是	邻居

.

:
.

如果一方通过贸易获利，似乎也是以牺牲邻国的利益为代价的。

[ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrkənˌtiːl] ['sɪstəm] .

This	theory	was	the	foundation	of	the	mercantile	system	.
这	理论	曾是	这	基础	的	这	商业	系统	.

这一理论是重商主义体系的基础。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm] - [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][self] - [sə'steɪnd]

It	had	its	origin	in	the	spirit	of	Nationalism	-	the	idea	of	self	-	sustained
它	有	它是	起源	在	这	精神	的	民族主义	-	这	主意	的	自己	-	持续

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] - [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	complete	national	life	-	which	came	in	with	the	Renaissance	and	the
和	完全的	国家的	生活	-	哪个	来了	在	和	这	复兴	和	这

[ˌrefər'meɪʃn] .

Reformation	.
宗教改革	.

它的起源可以追溯到民族主义精神——即自给自足、完整的民族生活理念——这种理念随着文艺复兴和宗教改革而出现。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][tuː; tə][hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

But	how	came	this	Nationalism	to	he	connected	with	a	belief	in	the	special
但	如何	来了	这	民族主义	到	他	连接	和	一个	信仰	在	这	特别的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

importance	of	gold	and	silver	,
重要性	的	金子	和	银	,

但是，这种民族主义是如何与对金银特殊重要性的信仰联系起来的呢?

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] ['sɪstəm] ?

which	is	generally	regarded	as	the	essence	of	the	mercantile	system	?
哪个	是	一般来说	认为	作为	这	本质	的	这	商业	系统	?

这通常被认为是重商主义体系的精髓?

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] , [bʌt; bət]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs]

The	object	of	that	system	was	national	greatness	,	but	national	greatness
这	目的	的	那	系统	曾是	国家的	伟大	,	但	国家的	伟大

[dɪ'pendz] [ɑ:n]['næʃ(ə)nəl] ['rɪtʃɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,

depends	on	national	riches	generally	,
取决于	在	国家的	财富	一般来说	,

该体系的目标是国家强盛，但国家强盛通常取决于国家财富。

[nɑ:t][ɑ:n][wʌn] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ['oʊnli] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔɪn] .

not	on	one	particular	kind	of	riches	only	,	such	as	coin	.
不是	在	一	特别的	种类	的	财富	仅有的	,	这样的	作为	硬币	.

并非仅仅指某一种特定的财富，例如硬币。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	explanation	must	be	sought	in	the	fact	that	,
这	解释	必须	是	寻求	在	这	事实	那	,

原因必须在于以下事实：

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['sɪstəm] ,

owing	to	the	simultaneous	development	of	trade	and	the	money	system	,
欠款	到	这	同时	发展	的	贸易	和	这	钱	系统	,

由于贸易和货币体系的同步发展，

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [bɪ'keɪm] [pɪ'kju:liərli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .

gold	and	silver	became	peculiarly	essential	to	the	machinery	of	commerce	.
金子	和	银	成为	奇特地	基本的	到	这	机械	的	商业	.

黄金和白银对于商业运作机制而言变得尤为重要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['ɑ:miz] , [mɔ:r'oʊvər] , [steɪt] ['faɪnæns] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nu:]

With	the	growth	of	standing	armies	,	moreover	,	State	finance	acquired	a	new
和	这	生长	的	常设	军队	,	而且	,	状态	金融	获得	一个	新的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

此外，随着常备军的壮大，国家财政的重要性也日益凸显。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [steɪt] ['faɪnæns][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['redi] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	object	of	State	finance	was	to	secure	a	ready	supply	of	the
和	这	目的	的	状态	金融	曾是	到	安全的	一个	准备好	供应	的	这

['preʃəs] ['metlz] .

precious	metals	.
宝贵的	金属	.

国家财政的目标是确保贵金属的充足供应。

[ðʌs] [ðə; ði] ['θi:əri] [spræŋ] [ʌp] [ðæt] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['sɑ:lɪd][ænd; ənd]

Thus	the	theory	sprang	up	that	gold	and	silver	were	the	most	solid	and
因此	这	理论	弹簧	向上	那	金子	和	银	是	这	最多	坚硬的	和

['dʊrəb(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

durable	parts	of	the	moveable	wealth	of	a	nation	,
耐用的	部分	的	这	活动	财富	的	一个	国家	,

于是，一种理论应运而生，即黄金和白银是一个国家可流动财富中最坚固、最持久的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] ['vælju:][ɪn][ju:z][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] ,

and	that	,	as	they	had	more	value	in	use	than	any	other	commodities	,
和	那	,	作为	他们	有	更多的	价值	在	使用	比	任何	其他	商品	,

而且，由于它们比任何其他商品都更有使用价值，

['evri] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɔ:l] [ɪn] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

every	state	should	do	all	in	its	power	to	acquire	a	great	store	of	them	.
每一个	状态	应该	做	全部	在	它是	力量	到	获得	一个	伟大的	店铺	的	他们	.

每个国家都应该尽一切努力获取大量的此类物资。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [traɪd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] [baɪ] [ə'kju:mjuleit] [ə; eɪ] [hɔ:rd] ;

At	first	the	Government	tried	to	attain	this	object	by	accumulating	a	hoard	;
在	第一的	这	政府	尝试	到	达到	这	目的	经过	累积	一个	囤	;

起初，政府试图通过囤积财富来实现这一目标；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑ:ləsi] [su:n] [pru:vd] [tu:] ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

but	this	policy	soon	proved	too	wasteful	and	difficult	.
但	这	政策	很快	已证实	也	浪费	和	难的	.

但这项政策很快就被证明过于浪费和难以实施。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [tɜ:rnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['bʊliən] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

It	then	turned	its	attention	to	increasing	the	quantity	of	bullion	in	the	hands
它	然后	转向	它是	注意力	到	增加	这	数量	的	金条	在	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

然后，它将注意力转向增加民众手中的金银数量。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʊliən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:]

for	it	came	to	see	that	if	there	was	plenty	of	bullion	in	the	country	it
为了	它	来了	到	看	那	如果	那里	曾是	很多	的	金条	在	这	国家	它

[kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [drɔ:] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .

could	always	draw	upon	it	in	case	of	need	.
可以	总是	画	之上	它	在	案件	的	需要	.

因为它逐渐意识到，如果国内有大量的金银储备，那么在需要的时候就可以随时动用。

[ðə; ði] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [fər'bɪdn] ; [bʌt; bət] [ɪf]

The	export	of	gold	and	silver	was	accordingly	forbidden	;	but	if
这	出口	的	金子	和	银	曾是	因此	禁止	;	但	如果

['hɔ:rdɪŋ] [hæd; həd] [pru:vd] [ɪm'præktɪkəbl] ,

hoarding	had	proved	impracticable	,
囤积	有	已证实	不切实际	,

因此，黄金和白银的出口被禁止；但如果囤积黄金和白银被证明是不切实际的，

[ðɪs] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] [wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sləs] ,

this	new	method	of	securing	the	desired	end	was	soon	found	to	be	useless	,
这	新的	方法	的	确保	这	想要的	结尾	曾是	很快	成立	到	是	无用	,

这种实现预期目标的新方法很快被发现是无效的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['i:zəli] [i'veidid] .

as	the	prohibition	could	be	easily	evaded	.
作为	这	禁令	可以	是	容易地	躲避	.

因为这项禁令很容易被规避。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔ:rt] , ['ðerfɔ:r] ,

In	the	last	resort	,	therefore	,
在	这	最后的	采取	,	所以	,

因此，在最后的手段是

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [θru:]

it	was	sought	to	insure	a	continuous	influx	of	the	precious	metals	through
它	曾是	寻求	到	保证	一个	连续的	流入	的	这	宝贵的	金属	通过

[ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [treɪd] .

the	ordinary	channels	of	trade	.
这	普通的	频道	的	贸易	.

其目的是确保贵金属能够通过正常的贸易渠道持续流入。

[ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][soʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] ,

If	we	bought	less	than	we	sold	,	it	was	argued	,
如果	我们	买	较少的	比	我们	卖	,	它	曾是	争论	,

有人辩称，如果我们买入的商品少于卖出的商品，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [kɔɪn] .

the	balance	of	trade	must	be	paid	in	coin	.
这	平衡	的	贸易	必须	是	有薪酬的	在	硬币	.

贸易差额必须以硬币支付。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [end] ['evri] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

To	accomplish	this	end	every	encouragement	was	given	to	the	importation	of
到	完成	这	结尾	每一个	鼓励	曾是	给定	到	这	输入	的

[rɔː] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

raw	materials	and	the	necessaries	of	life	,
生的	材料	和	这	必需品	的	生活	,

为了实现这一目标，政府大力鼓励进口原材料和生活必需品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃərz] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [prə'hɪbɪtɪd]

but	the	purchase	of	foreign	manufactures	was	,	for	the	most	part	,	prohibited
但	这	购买	的	外国的	制成品	曾是	,	为了	这	最多	部分	,	禁止

,

,

,

但购买外国制造的产品在很大程度上是被禁止的。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [en'triːtid] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ɪm'pɔːrtɪd] ['lʌkʃəriz] .

and	individuals	were	entreated	not	to	buy	imported	luxuries	.
和	个人	是	恳求	不是	到	买	进口	奢侈品	.

并恳请民众不要购买进口奢侈品。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedlɑːk] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mə'ʃiːn] .

The	result	was	retaliation	abroad	,	and	a	deadlock	in	the	commercial	machine	.
这	结果	曾是	报复	国外	,	和	一个	僵局	在	这	商业的	机器	.

结果是国外的报复行动，以及商业机器的僵局。

['wɔrz] [ʌv; əv] ['tærɪf] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

Wars	of	tariff	were	common	;	for	instance	,	we	prohibited	the	importation	of
战争	的	关税	是	常见的	;	为了	实例	,	我们	禁止	这	输入	的

[goʊld] - [leɪs] [frʌm; frəm] ['flændərz] ,

gold	-	lace	from	Flanders	,
金子	-	蕾丝	从	弗兰德斯	,

关税战屡见不鲜；例如，我们曾禁止从佛兰德斯进口金丝花边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]['aʊər; ɑːr] [wʊl] .

and	the	Flemings	in	return	excluded	our	wool	.
和	这	弗莱明	在	返回	排除	我们的	羊毛	.

而弗莱明人则拒绝接收我们的羊毛。

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

The	system	,	however	,	resisted	the	teaching	of	experience	,
这	系统	,	然而	,	抵抗	这	教学	的	经验	,

然而，该体系却抵制经验的传授。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][goʊld]

despite	the	fact	that	in	abolishing	the	prohibition	of	the	export	of	gold
尽管	这	事实	那	在	废除	这	禁令	的	这	出口	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

尽管废除了黄金和白银出口禁令，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [friː] [treɪd] [pʊt] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði]

the	**Government**	**acknowledged**	**the**	**true**	**principle**	**of**	**free**	**trade**	**put**	**forward**	**by**	**the**
这	政府	已确认	这	真的	原则	的	自由的	贸易	放	向前	经过	这

[iːst] ['ɪndiən] ['kʌmpəni] .

East	**Indian**	**Company**	**.**
东方	印度	公司	.

政府承认了东印度公司提出的自由贸易的真正原则。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] ['bʊliən] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	**latter**	**contended**	**that**	**the**	**law**	**forbidding**	**the**	**export**	**of**	**bullion**	**was**	**not**
这	后者	有争议	那	这	法律	禁止	这	出口	的	金条	曾是	不是

['oʊnli] ['juːsləs] ,

only	**useless**	**,**
仅有的	无用	,

后者认为，禁止出口金银条块的法律不仅毫无用处，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['stʌltəˌfaɪd] [baɪ] ['smʌglɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] , [ɪf] [ɪn'fɔːrst] , [wʌz; wəz]

since	**it**	**was**	**easily**	**stultified**	**by**	**smuggling**	**,**	**but**	**even**	**,**	**if**	**enforced**	**,**	**was**
自从	它	曾是	容易地	愚钝	经过	走私	,	但	甚至	,	如果	强制执行	,	曾是

['hɜːrtfl] ,

hurtful	**,**
伤人的	,

因为它很容易被走私所阻挠，而且即使强制执行，也会造成伤害。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [wʊd] ['oʊnli] [sel] [ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] .

since	**the**	**Orientals**	**would**	**only**	**sell**	**their**	**valuable**	**goods**	**for**	**silver**	**.**
自从	这	东方人	会	仅有的	卖	他们的	有价值的	商品	为了	银	.

因为东方人只会用他们的贵重物品换取白银。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [maːrks][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['sɪstəm]

The	**success**	**of**	**this**	**contention**	**marks**	**the**	**transition**	**from**	**the**	**Mercantile**	**System**
这	成功	的	这	争论	标记	这	过渡	从	这	商业	系统

['prɑːpər][tuː; tə]['mɑːdərn] [prə'tekʃn] .

proper	**to**	**modern**	**Protection**	**.**
恰当的	到	现代的	保护	.

这一论点的成功标志着从传统的商业体系向现代保护主义的过渡。

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

The	**advocates**	**of**	**that**	**system**	**had**	**shifted**	**their**	**ground**	**,**
这	倡导者	的	那	系统	有	转移	他们的	地面	,

该制度的支持者们改变了立场。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

and	**instead**	**of**	**seeking**	**merely**	**to**	**prohibit**	**the**	**export**	**of**	**the**	**precious**
和	反而	的	寻求	仅仅	到	禁止	这	出口	的	这	宝贵的

['metlz] ,

metals	**,**
金属	,

而不仅仅寻求禁止贵金属出口，

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndəstriz] .

they	**established**	**a**	**general**	**protection**	**of**	**native**	**industries**	**.**
他们	已确立的	一个	一般的	保护	的	本国的	行业	.

他们确立了对本土产业的全面保护。

[ðer; ðər] ['meʒərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] [bæd] .

Their	**measures**	**were**	**not**	**all**	**alike**	**bad**	**.**
他们的	措施	是	不是	全部	同样	坏的	.

他们的措施并非全都不好。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ækts] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['ædəm] [smɪθ] , [ænd; ənd] [mɪl]

The	Navigation	Acts	,	for	instance	,	were	defended	by	Adam	Smith	,	and	Mill
这	导航	使徒行传	,	为了	实例	,	是	辩护	经过	亚当	史密斯	,	和	磨

[hæz; həz] [in'dɔ:st] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

has	indorsed	his	defence	,
有	认可	他的	防御	,

例如，亚当·斯密曾为《航海条例》辩护，而密尔也赞同他的辩护。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:pjələns] .

on	the	ground	that	national	defence	is	more	important	than	national	opulence	.
在	这	地面	那	国家的	防御	是	更多的	重要的	比	国家的	丰裕	.

理由是国防比国家繁荣更重要。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ði:z] [ækts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] - ,

The	most	famous	of	these	Acts	was	the	law	of	1651	,
这	最多	著名的	的	这些	使徒行传	曾是	这	法律	的	-	,

这些法案中最著名的是1651年的法律。

[baɪ] [wɪtʃ] [noʊ] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ɔ:r] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] ,

by	which	no	goods	of	the	growth	or	manufacture	of	Asia	,	Africa	,
经过	哪个	不	商品	的	这	生长	或者	生产	的	亚洲	,	非洲	,

由此，亚洲、非洲的生长或制造的任何商品均不得出售。

[ɔ:r] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] , ['aɪərlənd] , [ɔ:r][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ,

or	America	were	to	be	imported	into	England	,	Ireland	,	or	the	Plantations	,
或者	美国	是	到	是	进口	进入	英格兰	,	爱尔兰	,	或者	这	种植园	,

或者说，美洲的资源将被输入到英国、爱尔兰或殖民地。

[ɪk'sept] [ɪn] [ʃɪps] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [kru:] [θri:] -

except	in	ships	belonging	to	English	subjects	,	and	manned	by	a	crew	three	-
除了	在	船舶	属于	到	英语	主题	,	和	有人值守	经过	一个	全体人员	三	-

[fɔ:θs] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['ɪŋglɪʃ] ;

fourths	of	whom	were	English	;
第四部分	的	谁	是	英语	;

除属于英国臣民的船只外，且船员中四分之三是英国人；

[waɪl] [noʊ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪk'sept] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

while	no	goods	of	any	country	in	Europe	were	to	be	imported	except	in	English
尽管	不	商品	的	任何	国家	在	欧洲	是	到	是	进口	除了	在	英语

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

欧洲任何国家的货物都只能通过英国船只进口。

[ɔ:r] [ʃɪps] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊdz] [keɪm] .

or	ships	belonging	to	the	country	from	which	the	goods	came	.
或者	船舶	属于	到	这	国家	从	哪个	这	商品	来了	.

或属于货物来源国的船舶。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði]

The	argument	used	by	the	promoters	of	the	law	was	that	by	excluding	the
这	争论	用过的	经过	这	发起人	的	这	法律	曾是	那	经过	不包括	这

[dʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

Dutch	from	the	carrying	trade	to	this	country	we	should	throw	it	into	the
荷兰语	从	这	携带	贸易	到	这	国家	我们	应该	扔	它	进入	这

[hændz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪpoʊnər] ,

hands	of	English	shipowners	,
双手	的	英语	船东	,

该法案的支持者提出的论点是，将荷兰人排除在对该国的运输贸易之外，就会将贸易拱手让给英国船东。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hiː; hi][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

and	there	would	he	an	increase	of	English	ships	.
和	那里	会	他	一个	增加	的	英语	船舶	.

这样一来，英国船只的数量就会增加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]

It	was	admitted	,	indeed	,	that	this	would	be	giving	a	monopoly	to	English
它	曾是	承认	,	的确	,	那	这	会	是	给予	一个	垄断	到	英语

['ʃɪpoʊnər] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ,

shipowners	and	English	sailors	,
船东	和	英语	水手们	,

事实上，人们也承认，这将使英国船东和英国水手获得垄断地位。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [freɪts] [wʊd] [biː; bi] ['dɪrɚ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	therefore	freights	would	be	dearer	,	and	a	check	given	to	the
和	那	所以	货运	会	是	更贵	,	和	一个	查看	给定	到	这

[groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

growth	of	commerce	.
生长	的	商业	.

因此，货运价格会更高，从而抑制商业发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haɪər] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [maɪt]

It	was	further	admitted	that	owing	to	their	higher	charges	English	ships	might
它	曾是	更远	承认	那	欠款	到	他们的	更高	收费	英语	船舶	可能

[biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] [pɔːrts] ;

be	driven	out	of	neutral	ports	;
是	驱动	出去	的	中性的	端口	;

此外，人们还承认，由于收费较高，英国船只可能会被驱逐出中立港口；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

but	the	contention	was	,
但	这	争论	曾是	,

但争论的焦点在于：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [treɪd] [bɪ'twiːn]

that	we	should	secure	to	ourselves	the	whole	of	the	carrying	trade	between
那	我们	应该	安全的	到	我们自己	这	所有的	的	这	携带	贸易	之间

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

America	and	the	West	Indies	and	England	,
美国	和	这	西方	印第斯	和	英格兰	,

我们应该确保美洲与西印度群岛和英国之间的全部运输贸易都归我们所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['æmplɪ] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bræntʃɪz]

and	that	this	would	amply	compensate	for	our	expulsion	from	other	branches
和	那	这	会	充足的	补偿	为了	我们的	驱逐	从	其他	分支

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

of	commerce	.
的	商业	.

这将充分弥补我们被逐出其他商业领域的损失。

[ðiːz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fʊl'fɪld] .

These	anticipations	were	on	the	whole	fulfilled	.
这些	预期	是	在	这	所有的	已完成	.

这些预期总体上都得到了实现。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [freɪts] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

The	price	of	freights	was	raised	,
这	价格	的	货运	曾是	提高	,

运费上涨了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [kɔːst] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd][mæn][ðæn; ðən] [dʌtʃ] [ʃɪps] ,

because	English	ships	cost	more	to	build	and	man	than	Dutch	ships	,
因为	英语	船舶	成本	更多的	到	建造	和	男人	比	荷兰语	船舶	,

因为英国船只的建造和人力成本比荷兰船只高。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	thus	the	total	amount	of	our	trade	was	diminished	.
和	因此	这	全部的	数量	的	我们的	贸易	曾是	减少	.

因此，我们的贸易总额减少了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] [pɔːrts] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk]

We	were	driven	out	of	neutral	ports	,	and	lost	the	Russian	and	the	Baltic
我们	是	驱动	出去	的	中性的	端口	,	和	丢失的	这	俄语	和	这	波罗的海

[treɪdz] ,

trades	,
交易	,

我们被赶出了中立港口，失去了与俄罗斯和波罗的海的贸易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪpoʊnər] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] , [reɪzd]

because	the	English	shipowners	,	to	whom	we	had	given	a	monopoly	,	raised
因为	这	英语	船东	,	到	谁	我们	有	给定	一个	垄断	,	提高

[ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

their	charge	.
他们的	收费	.

因为我们给予英国船东垄断权，而他们提高了运费。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[wiː; wi] [mə'nɑːpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [pɔːrts] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

we	monopolised	the	trade	to	ports	coming	within	the	scope	of	the	Act	,
我们	垄断	这	贸易	到	端口	未来	之内	这	范围	的	这	行为	,

我们垄断了该法案适用范围内的港口贸易，

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n] [treɪd]

the	main	object	of	which	was	'	the	preservation	of	our	plantation	trade
这	主要的	目的	的	哪个	曾是	-	这	保存	的	我们的	种植园	贸易

[ɪn'taɪər] . -

entire	.	'
全部的	.	-

其主要目标是"完整地保留我们的种植园贸易"。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mærɪtaɪm] [suː'preməsi] [gruː]

Our	shipping	received	a	great	stimulus	,	and	our	maritime	supremacy	grew
我们的	船运	已收到	一个	伟大的	刺激	,	和	我们的	海上	霸权	生长

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我们的航运业得到了极大的发展，我们的海上霸权也随之增强。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ækt][wʌz; wəz] [pæst] ['aʊər; ɑːr][kə'loʊniəl] [treɪd] [wʌz; wəz]

At	the	time	when	the	Navigation	Act	was	passed	our	colonial	trade	was
在	这	时间	什么时候	这	导航	行为	曾是	通过了	我们的	殖民	贸易	曾是

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ;

insignificant	;
微不足道	;

《航海条例》颁布之时，我国的殖民地贸易微不足道；

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['dʒɜːrzi][wɜːr; wər] [dʌtʃ] ; ['dʒɔːrdʒə] , [ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , [ˌpensl'veɪniə] , ['noʊvə]

New	York	and	Jersey	were	Dutch	;	Georgia	,	the	Carolinas	,	Pennsylvania	,	Nova
新的	约克	和	球衣	是	荷兰语	;	乔治亚州	,	这	卡罗莱纳州	,	宾夕法尼亚州	,	新星

['skoʊʃə][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [pla:ntid] ;

Scotia	were	not	yet	planted	;
斯科舍省	是	不是	然而	已种植	;

纽约和泽西岛是荷兰的领地；佐治亚州、卡罗来纳州、宾夕法尼亚州、新斯科舍省当时还没有殖民；

[vər'dʒɪniə] , ['meriləndˌ] , [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

Virginia	,	Maryland	,	New	England	were	in	their	infancy	.
弗吉尼亚州	,	马里兰州	,	新的	英格兰	是	在	他们的	婴儿期	.

弗吉尼亚州、马里兰州和新英格兰地区当时还处于发展初期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz][ə'loʊn] [ɪm'plɔɪd] - ['ves(ə)lz] ;

At	the	end	of	the	century	the	Barbados	alone	employed	400	vessels	;
在	这	结尾	的	这	世纪	这	巴巴多斯	独自的	受雇	-	船只	;

到本世纪末，仅巴巴多斯一国就拥有 400 艘船只；

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['paʊər] [æt; ət] [siː] [hæd; həd]

while	with	the	growth	of	the	colonies	the	English	power	at	sea	had
尽管	和	这	生长	的	这	殖民地	这	英语	力量	在	海	有

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

随着殖民地的发展，英国的海上力量也随之增强。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪvəld] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

until	it	rivalled	the	Dutch	.
直到	它	竞争对手	这	荷兰语	.

直到它能与荷兰匹敌。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiən]

In	the	next	century	the	continuous	development	of	the	American	and	East	Indian
在	这	下一个	世纪	这	连续的	发展	的	这	美国人	和	东方	印度

[treɪdz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['mærɪtaɪm] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] .

trades	gave	us	a	position	of	unquestionable	maritime	superiority	.
交易	给予	我们	一个	位置	的	毋庸置疑	海上	优势	.

在接下来的一个世纪里，美洲和东印度贸易的不断发展使我们获得了无可置疑的海上优势地位。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] .

There	is	another	argument	in	favour	of	Protection	,	at	any	rate	in	its	early	days	.
那里	是	其他	争论	在	偏爱	的	保护	,	在	任何	速度	在	它是	早期的	天	.

保护主义还有另一个优点，至少在保护主义的早期阶段是如此。

[ɪts] ['stɪmjələs] [helpt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['æpəθi] [ænd; ənd] [dʌlnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

Its	stimulus	helped	to	overcome	the	apathy	and	dulness	of	a	purely	agricultural
它是	刺激	帮助	到	克服	这	冷漠	和	沉闷	的	一个	纯粹	农业

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

它的刺激作用有助于克服纯粹农业人口的冷漠和迟钝。

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [treɪd] .

and	draw	a	part	of	the	people	into	trade	.
和	画	一个	部分	的	这	人们	进入	贸易	.

并吸引一部分人参与贸易。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] ['evriwer] , [prə'tekʃn] [ɪn'vɑ:lvz] [ðɪs] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ðæt] , [wʌns]

But	here	,	as	everywhere	,	Protection	involves	this	great	disadvantage	,	that	,	once
但	这里	,	作为	到处	,	保护	涉及	这	伟大的	劣势	,	那	,	一次

['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

given	,	it	is	difficult	to	withdraw	,
给定	,	它	是	难的	到	提取	,

但是，和所有地方一样，保护措施也存在一个很大的缺点，那就是一旦给予保护，就很难撤回。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][end] [mɔ:r] [hɑ:rm][ɪz] [dʌn] [ðæn; ðən] [gʊd] .

and	thus	in	the	end	more	harm	is	done	than	good	.
和	因此	在	这	结尾	更多的	伤害	是	完毕	比	好的	.

因此，最终造成的伤害远大于益处。

['ɪŋglɪʃ] ['ɪndəstriz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ]['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

English	industries	would	not	have	advanced	so	rapidly	without	Protection	,	but	the
英语	行业	会	不是	有	先进的	所以	快速	没有	保护	,	但	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

如果没有保护主义，英国工业就不会发展得如此迅速，但正是这一体系，

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [led][tu:; tə] [pər'petʃuəl] ['ræŋglɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['ɪndəstriz] ,

once	established	,	led	to	perpetual	wrangling	on	the	part	of	rival	industries	,
一次	已确立的	,	引领	到	永久	争吵	在	这	部分	的	竞争对手	行业	,

一旦形成，就会导致竞争行业之间持续不断的争斗。

[ænd; ənd] ['sækrifaist] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

and	sacrificed	India	and	the	colonies	to	our	great	manufacturers	.
和	牺牲	印度	和	这	殖民地	到	我们的	伟大的	制造商	.

为了我们强大的制造商，我们牺牲了印度和殖民地。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [prə'tekʃn] ['di:pənz] ['ɪntu:] [rɪ'pʌgnəns] [wen] [wi:; wi]

And	our	national	dislike	to	Protection	deepens	into	repugnance	when	we
和	我们的	国家的	不喜欢	到	保护	加深	进入	厌恶	什么时候	我们

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

examine	the	details	of	the	system	.
检查	这	细节	的	这	系统	.

当我们深入了解保护主义制度的细节时，我们全国上下对它的反感会加深，变成厌恶。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [rɪ'zʌlts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]

Looking	at	its	results	during	the	period	from	1688	to	1776	,	when	it	was	in
寻找	在	它是	结果	期间	这	时期	从	-	到	-	,	什么时候	它	曾是	在

[fʊl] [fɔ:rs] ,

full	force	,
满的	力量	,

纵观其在1688年至1776年鼎盛时期所取得的成果，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['ædəm] ['smɪθs] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ,

we	are	forced	to	acknowledge	that	Adam	Smith's	invectives	against	the	merchants	,
我们	是	强制	到	承认	那	亚当	史密斯	谩骂	反对	这	商人	,

['vaɪələnt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

violent	as	they	were	,
暴力	作为	他们	是	,

我们不得不承认，亚当·斯密对商人的抨击虽然激烈，但

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækts] [di'mɑ:ndid] .

were	not	stronger	than	the	facts	demanded	.
是	不是	更强	比	这	事实	要求	.

并没有强于事实所要求的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [set] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

But	the	maintenance	of	Protection	cannot	be	entirely	set	down	to	the
但	这	维护	的	保护	不能	是	完全	放	向下	到	这

['mɜ:tʃənts] .

merchants	.
商人	.

但是，保护措施的维护不能完全归咎于商家。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['klæsɪz] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

Though	the	trading	classes	acquired	much	influence	at	the	Revolution	,
尽管	这	贸易	课程	获得	很多	影响	在	这	革命	,

尽管贸易阶层在革命期间获得了很大的影响力，

[ðə; ði]['lændɪd]['dʒentri][wɜ:r; wər] [stɪl] [su'pri:m] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] ,

the	landed	gentry	were	still	supreme	in	Parliament	;	and	the	question	arises	,
这	登陆	绅	是	仍然	最高	在	议会	;	和	这	问题	出现	,

乡绅阶层在议会中仍然占据主导地位；于是问题来了，

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lent] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

why	they	should	have	lent	themselves	to	a	policy	which	in	many	cases	,
为什么	他们	应该	有	借出的	他们自己	到	一个	政策	哪个	在	许多	案例	,

为什么他们应该支持一项在很多情况下都会采取的政策，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] [wʊl] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'poʊzd]

as	in	the	prohibition	of	the	export	of	wool	,	was	distinctly	opposed
作为	在	这	禁令	的	这	出口	的	羊毛	,	曾是	明显地	反对

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

to	the	interests	of	agriculture	.
到	这	兴趣	的	农业	.

例如禁止羊毛出口，就明显违背了农业利益。

['ædəm] ['smɪθs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Adam	Smith's	explanation	is	very	simple	.
亚当	史密斯	解释	是	非常	简单的	.

亚当·斯密的解释非常简单。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] - [li:st] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

The	country	gentleman	,	who	was	naturally	'	least	subject	of	all	people	to	the
这	国家	绅士	,	WHO	曾是	自然	-	至少	主题	的	全部	人们	到	这

['retʃɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] ,

wretched	spirit	of	monopoly	,
可怜	精神	的	垄断	,

乡绅自然是“最不受垄断这种可恶精神影响的人”，

- [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] - ['klæmər] [ænd; ənd] ['sɑ:fɪstri] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd]

'	was	imposed	upon	by	the	'	clamours	and	sophistry	of	merchants	and
-	曾是	强加	之上	经过	这	-	喧闹声	和	诡辩	的	商人	和

[ˌmænju'fæktʃərəz] ,

manufacturers	,
制造商	,

' 是被“商人和制造商的喧嚣和诡辩”所强加的，

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sni:kɪŋ] [a:ts][ʌv; əv] ['ʌndərlɪŋ] ['treɪdzmən] ,

'	and	'	the	sneaking	arts	of	underling	tradesmen	,
-	和	-	这	鬼鬼祟祟	艺术	的	下属	商人	,

以及“底层商贩的偷偷摸摸的伎俩”，

- [huː] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst]

'	who	persuaded	him	into	a	simple	but	honest	conviction	that	their	interest
-	WHO	被说服	他	进入	一个	简单的	但	诚实的	定罪	那	他们的	兴趣

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	not	his	was	the	interest	of	the	public	.
和	不是	他的	曾是	这	兴趣	的	这	民众	.

是他们说服他，让他产生了一种简单而真诚的信念：公众的利益才是他们的利益，而不是他个人的利益。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

Now	this	is	true	,	but	it	is	not	the	whole	truth	.
现在	这	是	真的	,	但	它	是	不是	这	所有的	真相	.

这没错，但这并非全部真相。

[ðə; ði] ['lændoʊnərz] , [noʊ] [daʊt] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [prə'tekt] [treɪd] , [ænd; ənd] , [nɑːt]

The	landowners	,	no	doubt	,	thought	it	their	duty	to	protect	trade	,	and	,	not
这	土地所有者	,	不	怀疑	,	想法	它	他们的	责任	到	保护	贸易	,	和	,	不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪts] ['diːteɪlz] ,

understanding	its	details	,
理解	它是	细节	,

毫无疑问，地主们认为保护贸易是他们的职责，但由于不了解贸易的具体细节，

[ðeɪ] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

they	implicitly	followed	the	teaching	of	the	merchants	.
他们	隐式地	随后	这	教学	的	这	商人	.

他们实际上遵循了商人的教导。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

But	,	besides	this	,	there	was	the	close	connection	,	already	referred	to	,
但	,	除了	这	,	那里	曾是	这	关闭	联系	,	已经	指	到	,

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['klæsɪz] .

between	them	and	the	commercial	classes	.
之间	他们	和	这	商业的	课程	.

但除此之外，他们与商业阶层之间还有前面提到的密切联系。

[ðer; ðər] ['jʌŋgər] [sʌnz] ['ɔːf(ə)n] [went] ['ɪntuː] [treɪd] ; [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['mærid]

Their	younger	sons	often	went	into	trade	;	they	themselves	,	in	many	cases	,	married
他们的	年轻	儿子们	经常	去	进入	贸易	;	他们	他们自己	,	在	许多	案例	,	已婚

['mɜːtʃənts] - ['dɔtɚz] .

merchants	'	daughters	.
商人	-	女儿们	.

他们的小儿子们常常从事经商；他们自己，在很多情况下，会娶商人的女儿为妻。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [grə'tuːɪtəsli] .

Nor	did	they	give	their	support	gratuitously	.
也不	做过	他们	给	他们的	支持	免费	.

他们也并非无偿提供支持。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

they	wanted	Protection	for	themselves	,	and	if	they	acquiesced	in	the	prohibition
他们	通缉	保护	为了	他们自己	,	和	如果	他们	默许	在	这	禁令

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ,

of	the	wool	export	,
的	这	羊毛	出口	,

他们想要保护自身利益，如果他们默许禁止羊毛出口，

[ðeɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv] 5s .

they	persuaded	the	merchants	to	allow	them	in	return	a	bounty	of	5s	.
他们	被说服	这	商人	到	允许	他们	在	返回	一个	赏金	的	5s	.

他们说服商人们允许他们进入，作为回报，他们支付了 5 先令的赏金。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɑːn][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][kɔːrn] .

a	quarter	on	the	export	of	corn	.
一个	四分之一	在	这	出口	的	玉米	.

玉米出口的四分之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəsts]

One	of	the	worst	features	of	the	system	was	the	struggle	of	rival	interests
一	的	这	最差	特征	的	这	系统	曾是	这	斗争	的	竞争对手	兴趣

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

该制度最糟糕的特点之一是国内利益冲突。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊlən] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [treɪdz]

A	great	instance	of	this	was	the	war	between	the	woollen	and	cotton	trades
一个	伟大的	实例	的	这	曾是	这	战争	之间	这	羊毛	和	棉布	交易

,

,

,

羊毛贸易和棉花贸易之间的战争就是这方面的一个典型例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['lændɪd] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

in	which	the	former	,	supported	by	the	landed	interest	,	for	a	long	time
在	哪个	这	以前的	,	有	经过	这	登陆	兴趣	,	为了	一个	长的	时间

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

had	the	upper	hand	,
有	这	上	手	,

其中，前者在土地所有者的支持下，长期以来占据上风。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['eksaɪz] ['duːti][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] ['prɪntɪd] ['kælikəuz] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər]

so	that	an	excise	duty	was	placed	on	printed	calicoes	,	and	in	1721	they	were
所以	那	一个	消费税	责任	曾是	放置	在	打印	花布	,	和	在	-	他们	是

[fər'bɪdn] [ˌɔːltə'geðər] .

forbidden	altogether	.
禁止	共	.

因此，印花棉布被征收了消费税，并在 1721 年被完全禁止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ə'gen] ,

It	was	not	till	1774	that	they	were	allowed	again	,
它	曾是	不是	直到	-	那	他们	是	允许	再次	,

直到1774年，他们才被再次允许这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksaɪz] ['duːti][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːld] [tɪl] - .

and	the	excise	duty	was	not	repealed	till	1831	.
和	这	消费税	责任	曾是	不是	废除	直到	-	.

消费税直到 1831 年才被废除。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] :

To	take	another	instance	:
到	拿	其他	实例	:

再举一个例子：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][pɪg][ænd; ənd]

it	was	proposed	in	Parliament	in	1750	to	allow	the	importation	of	pig	and
它	曾是	建议的	在	议会	在	-	到	允许	这	输入	的	猪	和

[bɑːr]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

bar	iron	from	the	colonies	.
酒吧	铁	从	这	殖民地	.

1750 年，议会提议允许从殖民地进口生铁和条铁。

[ðə; ði] ['tænər] [æt; ət] [wʌns] [pi'tiʃənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [ə'merɪkən] ['aɪərn]

The	tanners	at	once	petitioned	against	it	,	on	the	ground	that	if	American	iron
这	制革工人	在	一次	请愿	反对	它	,	在	这	地面	那	如果	美国人	铁

[wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ,

was	imported	,
曾是	进口	,

制革商们立即提出反对意见，理由是如果进口美国铁，

[les] ['aɪərn] [wʊd] [bi:; bi] ['smeltɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fju:ər] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [daʊn] ,

less	iron	would	be	smelted	in	England	,	fewer	trees	would	be	cut	down	,
较少的	铁	会	是	冶炼	在	英格兰	,	更少	树木	会	是	切	向下	,

英国的炼铁量会减少，砍伐的树木也会减少。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] [wʊd] ['sʌfər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd]

and	therefore	their	own	industry	would	suffer	;	and	the	owners	of	woodland
和	所以	他们的	自己的	行业	会	遭受	;	和	这	所有者	的	林地

[trækts] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] ['tænər] ,

tracts	supported	the	tanners	,
小册子	有	这	制革工人	,

因此，他们自身的产业也会受到影响；而林地所有者则支持制革工人。

[lest] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tɪmbər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'fektɪd] .

lest	the	value	of	their	timber	should	be	affected	.
免得	这	价值	的	他们的	木材	应该	是	做作的	.

以免影响木材的价值。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] ,

These	are	typical	examples	of	the	way	in	which	,	under	a	protective	system	,
这些	是	典型的	示例	的	这	方式	在	哪个	,	在下面	一个	保护的	系统	,

这些都是在保护体系下，如何运作的典型例子：

['pɑ:lətɪks] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪntrəsts]

politics	are	complicated	and	degraded	by	the	intermixture	of	commercial	interests
政治	是	复杂的	和	退化的	经过	这	混合	的	商业的	兴趣

.

:

.

政治因商业利益的交织而变得复杂且堕落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fri:ə(r)] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ,

And	the	freer	a	government	is	,
和	这	更自由	一个	政府	是	,

政府越自由，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] ['preʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌbdʒekts] ,

and	the	more	exposed	to	pressure	on	the	part	of	its	subjects	,
和	这	更多的	裸露	到	压力	在	这	部分	的	它是	主题	,

并且越容易受到其臣民的压力，

[ðə; ði] [wɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	worse	will	be	the	result	.
这	更糟	将要	是	这	结果	.

结果会更糟。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [əb'zɜ:rvər] [hæz; həz] ['leɪtli] [sed] , [prə'tekʃn] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ['ʌndər]

As	an	American	observer	has	lately	said	,	Protection	may	be	well	enough	under
作为	一个	美国人	观察员	有	最近	说	,	保护	可能	是	出色地	足够的	在下面

[ə; eɪ] ['despətɪzəm] ,

a	despotism	,
一个	专制主义	,

正如一位美国观察家最近所说，在专制统治下，保护主义或许足够有效。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

but	**in**	**a**	**republic**	**it**	**can**	**never**	**be**	**successful**	**.**
但	在	一个	共和国	它	能	绝不	是	成功的	.

但在共和国里，它永远不可能成功。

[wi:; wi][faɪnd] [stɪl] [strɔ:ŋgər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:ləsi] [tɔ:rdz]

We	**find**	**still**	**stronger**	**illustration**	**of**	**the**	**evils**	**of**	**Protection**	**in**	**our**	**policy**	**towards**
我们	寻找	仍然	更强	插图	的	这	罪恶	的	保护	在	我们的	政策	向

['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

Ireland	**and**	**the**	**colonies**	**.**
爱尔兰	和	这	殖民地	.

我们在对爱尔兰和殖民地的政策中，更能体现保护主义的弊端。

['æftər][ðə; ði][krɔm'weli:ən, krʌm-] ['set(ə)lmənt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv]

After	**the**	**Cromwellian**	**settlement**	**,**	**there**	**had**	**been**	**an**	**export**	**of**
后	这	克伦威尔	沉降	,	那里	有	到过	一个	出口	的

['aɪrɪʃ] ['kæt(ə)l]['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ;

Irish	**cattle**	**into**	**England**	**;**
爱尔兰	牛	进入	英格兰	;

克伦威尔和约之后，爱尔兰曾向英国出口牛；

- [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lændɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

'	**but**	**for**	**the**	**pacifying**	**of**	**our**	**landed**	**gentlemen**	**,**
-	但	为了	这	安抚	的	我们的	登陆	先生们	,

“但为了安抚我们那些有土地的绅士们，

- ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [lɪv; laɪv] [stɑ:k] ,

'	**after**	**the**	**Restoration**	**the**	**import**	**of**	**Irish**	**live**	**stock**	**,**
-	后	这	恢复	这	进口	的	爱尔兰	居住	库存	,

复辟时期之后，爱尔兰牲畜的进口.....

[mi:t] [ænd; ənd] ['deri] [prə'du:s] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

meat	**and**	**dairy**	**produce**	**was**	**prohibited**	**from**	**1660**	**to**	**1685**	**.**
肉	和	奶制品	生产	曾是	禁止	从	-	到	-	.

1660年至1685年间，肉类和奶制品被禁止进口。

[æz; əz]['kæt(ə)l] - ['fɑ:rmɪŋ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər][lændz]['ɪntu:]

As	**cattle**	**-**	**farming**	**then**	**became**	**unprofitable**	**,**	**the**	**Irish**	**turned**	**their**	**lands**	**into**
作为	牛	-	农业	然后	成为	无利可图	,	这	爱尔兰	转向	他们的	土地	进入

, [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ɪk'spɔrtəd] [wʊl] ,

sheepwalks	**,**	**and**	**not**	**only**	**exported**	**wool**	**,**
羊步	,	和	不是	仅有的	导出	羊毛	,

随着养牛业变得无利可图，爱尔兰人将土地变成了牧羊场，而且不仅出口羊毛，

[bʌt; bət] ['stɑ:rtɪd] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] [æt; ət] [hoʊm] .

but	**started**	**woollen**	**manufactures**	**at**	**home**	**.**
但	开始	羊毛	制成品	在	家	.

但他最初是在家中开始生产羊毛制品的。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] (-) [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [wʊl]

Immediately	**a**	**law**	**was**	**passed**	**(**	**1699**	**)**	**confining**	**the**	**export**	**of**	**Irish**	**wool**
立即地	一个	法律	曾是	通过了	(	-	)	限制	这	出口	的	爱尔兰	羊毛

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkɪt] ;

to	**the**	**English**	**market**	**;**
到	这	英语	市场	;

1699年，一项法律立即获得通过，限制爱尔兰羊毛只能出口到英国市场；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'hɪbətɪv] ['duːtiz] [ɑːn][ðer; ðər] ['wʊlən]

and	this	was	followed	by	the	imposition	of	prohibitive	duties	on	their	woollen
和	这	曾是	随后	经过	这	征收	的	禁止	职责	在	他们的	羊毛

[ˌmænju'fæktʃərz] .

manufactures	.
制成品	.

随后，当局对他们的羊毛制品征收了高额关税。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [æz; əz]['aɪərlənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['ɪŋgləndˌ]

The	English	manufacturers	argued	that	as	Ireland	was	protected	by	England	,
这	英语	制造商	争论	那	作为	爱尔兰	曾是	受保护	经过	英格兰	,

英国制造商辩称，由于爱尔兰受到英国的保护，

[ænd; ənd][ɪts] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	its	prosperity	was	due	to	English	capital	,
和	它是	繁荣	曾是	到期的	到	英语	首都	,

它的繁荣归功于英国资本。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] , [ɪn][ðə; ði]

the	Irish	ought	to	reconcile	themselves	to	restrictions	on	their	trade	,	in	the
这	爱尔兰	应该	到	调和	他们自己	到	限制	在	他们的	贸易	,	在	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

interests	of	Englishmen	.
兴趣	的	英国人	.

为了英国人的利益，爱尔兰人应该接受贸易限制。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəuθ] ['kiŋdəmz] [wʊd] [biː; bi][best] [kən'sɪdərd] [ɪf] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]

the	joint	interests	of	both	kingdoms	would	be	best	considered	if	England	and
这	联合的	兴趣	的	两个都	王国	会	是	最好的	经过考虑的	如果	英格兰	和

['aɪərlənd] [rɪ'spektɪvli] [mə'nɑːpəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['ɪndəstriz] ,

Ireland	respectively	monopolised	the	woollen	and	linen	industries	,
爱尔兰	分别	垄断	这	羊毛	和	亚麻布	行业	,

如果英格兰和爱尔兰分别垄断羊毛和亚麻产业，两国的共同利益就能得到最好的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [dɪ'pendənt] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	the	two	nations	thus	became	dependent	on	one	another	.
和	这	二	国家	因此	成为	依赖	在	一	其他	.

两国由此相互依存。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

If	we	turn	to	the	colonies	,
如果	我们	转动	到	这	殖民地	,

如果我们把目光转向殖民地，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

we	find	them	regarded	simply	as	markets	and	farms	of	the	mother
我们	寻找	他们	认为	简单地	作为	市场	和	农场	的	这	母亲

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们发现，它们仅仅被视为母国的市场和农场。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [juːst] : [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	same	argument	was	used	:	that	they	owed	everything	to	England	,
这	相同的	争论	曾是	用过的	:	那	他们	欠款	一切	到	英格兰	,

他们使用了同样的论点：他们的一切都归功于英国。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['tɪrəni] [tu:; tə][ɪk'splɔɪt][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] .

and	therefore	it	was	no	tyranny	to	exploit	them	in	her	interests	.
和	所以	它	曾是	不	暴政	到	开发	他们	在	她	兴趣	.

因此，利用他们来谋取自己的利益并非暴政。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ɔ:r]['ɪmpɔ:rt][ɪn] ['eni] [bʌt; bət] ['brɪtɪʃ]

They	were	,	therefore	,	not	allowed	to	export	or	import	in	any	but	British
他们	是	,	所以	,	不是	允许	到	出口	或者	进口	在	任何	但	英国

['ves(ə)lz] ;

vessels	;
船只	;

因此，他们只被允许使用英国船只进行进出口贸易；

[ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [sʌtʃ] [kə'mɑ:dətiz] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt]

they	might	not	export	such	commodities	as	Englishmen	wanted	to	any	part
他们	可能	不是	出口	这样的	商品	作为	英国人	通缉	到	任何	部分

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

of	Europe	other	than	Great	Britain	;
的	欧洲	其他	比	伟大的	英国	;

他们可能不会像英国人希望的那样，将这类商品出口到英国以外的欧洲其他地区；

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['lændoʊnərz] [fɪrd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]

while	those	of	their	raw	materials	in	which	our	landowners	feared	competition
尽管	那些	的	他们的	生的	材料	在	哪个	我们的	土地所有者	害怕	竞赛

[wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

were	excluded	from	the	English	markets	.
是	排除	从	这	英语	市场	.

而那些我们的地主担心会受到竞争的原材料，则被排除在英国市场之外。

[ɔ:l] ['ɪmpɔ:rts]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪk'sept] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

All	imports	into	the	colonies	from	other	parts	of	Europe	,	except	Great	Britain	,
全部	进口	进入	这	殖民地	从	其他	部分	的	欧洲	,	除了	伟大的	英国	,

除英国以外，所有从欧洲其他地区进口到殖民地的商品

[wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌmænju'fæktʃərəz] [maɪt] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

were	forbidden	,	in	order	that	our	manufacturers	might	monopolise	the	American
是	禁止	,	在	命令	那	我们的	制造商	可能	独占	这	美国人

['mɑ:rkɪt] .

market	.
市场	.

禁止这样做，是为了让我们的制造商垄断美国市场。

[mɔ:r'oʊvər] , ['evri] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sta:tiŋ] ['eni]

Moreover	,	every	attempt	was	made	to	prevent	them	from	starting	any
而且	,	每一个	试图	曾是	制成	到	防止	他们	从	开始	任何

[ˌmænju'fæktʃərz] [æt; ət] [hoʊm] .

manufactures	at	home	.
制成品	在	家	.

此外，当局还想方设法阻止他们在国内开办任何制造业。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][set][ɑ:n] [fʊt] [ə; eɪ]

At	the	end	of	the	seventeenth	century	some	Americans	had	set	on	foot	a
在	这	结尾	的	这	第十七	世纪	一些	美国人	有	放	在	脚	一个

['wʊlən] ['ɪndəstri] - .

woollen	industry	'	.
羊毛	行业	-	.

十七世纪末，一些美国人开始发展羊毛产业。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'prest] ; [ɔːl]['aɪərn][ˌmænju'fæktʃərz] - ['iːv(ə)n][neɪl] - ['meɪkɪŋ] - [wɜːr; wər]

In	1719	it	was	suppressed	;	all	iron	manufactures	-	even	nail	-	making	-	were
在	-	它	曾是	被抑制	;	全部	铁	制成品	-	甚至	指甲	-	制作	-	是

[fər'bɪdn] ; [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hæt][ˌmænju'fæktʃər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

forbidden	;	a	flourishing	hat	manufacture	had	sprung	up	,
禁止	;	一个	芊芊	帽子	生产	有	弹簧	向上	,

1719年，铁器制造被取缔；所有铁器制造——甚至包括制钉——都被禁止；与此同时，制帽业蓬勃发展起来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hætər] , [ðiːz] [kəm'pɛtətərz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

but	at	the	petition	of	English	hatters	,	these	competitors	were	not	allowed	to
但	在	这	请愿	的	英语	制帽商	,	这些	竞争对手	是	不是	允许	到

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

export	to	England	,
出口	到	英格兰	,

但在英国制帽商的请愿下，这些竞争对手被禁止向英国出口产品。

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] ['kɑːləni][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	even	from	one	colony	to	another	.
或者	甚至	从	一	殖民地	到	其他	.

甚至从一个殖民地到另一个殖民地。

['ædəm] [smɪθ] [maɪt] [wel] [seɪ] , [ðæt] - [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] ,

Adam	Smith	might	well	say	,	that	'	to	found	a	great	empire	,
亚当	史密斯	可能	出色地	说	,	那	-	到	成立	一个	伟大的	帝国	,

亚当·斯密或许会说，“要建立一个伟大的帝国，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ,

for	the	sole	purpose	of	raising	up	a	people	of	customers	,
为了	这	唯一	目的	的	提高	向上	一个	人们	的	顾客	,

唯一目的就是培养一批顾客，

[meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

may	at	first	sight	appear	a	project	fit	only	for	a	nation	of
可能	在	第一的	视线	出现	一个	项目	合身	仅有的	为了	一个	国家	的

['ʃɔpˌkiːpəz] . -

shopkeepers	.	'
店主	.	-

乍一看，这似乎是一个只适合小商贩国家的项目。

['nʌθɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

Nothing	contributed	more	than	this	commercial	system	to	the	Declaration	of
没有什么	贡献	更多的	比	这	商业的	系统	到	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

没有任何事物比这套商业体系对《独立宣言》的贡献更大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪtʃ] [sɔː] [ɪts] [ˌprɑːml'geɪʃn] [sɔː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

and	it	is	significant	that	the	same	year	which	saw	its	promulgation	saw	also	the
和	它	是	重要的	那	这	相同的	年	哪个	锯	它是	颁布	锯	还	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

publication	of	the	Wealth	of	Nations	.
发布	的	这	财富	的	国家	.

值得注意的是，在它颁布的同一年，《国富论》也出版了。

['meni] ['piːp(ə)l][ɑːn][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Many	people	on	first	reading	the	Wealth	of	Nations	are	disappointed	.
许多	人们	在	第一的	阅读	这	财富	的	国家	是	失望的	.

许多人在第一次阅读《国富论》时都会感到失望。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spektɪŋ] ['luːsɪd]['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] [klɪr] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

They	come	to	it	expecting	lucid	arguments	,	the	clear	exposition	of	universal
他们	来	到	它	期待	清醒的	论点	,	这	清除	展览	的	普遍的

[lɔːz] ;

laws	;
法律	;

他们前来寻求清晰的论证，对普遍规律的明确阐述；

[ðeɪ] [faɪnd] [mʌtʃ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][fækts][ʌv; əv]['oʊnli]

they	find	much	tedious	and	confused	reasoning	and	a	mass	of	facts	of	only
他们	寻找	很多	乏味	和	使困惑	推理	和	一个	大量的	的	事实	的	仅有的

['tempərerɪ] ['ɪntrəst] .

temporary	interest	.
暂时的	兴趣	.

他们发现其中有很多枯燥乏味、令人困惑的推理，以及大量只有暂时意义的事实。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['verɪ] ['diːfekts; dɪ'fekts] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'miːdɪət] [sək'ses] .

But	these	very	defects	contributed	to	its	immediate	success	.
但	这些	非常	缺陷	贡献	到	它是	即时	成功	.

但正是这些缺陷促成了它迅速的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ædəm] [smɪθ] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	because	Adam	Smith	examined	in	detail	the	actual	conditions	of	the
它	曾是	因为	亚当	史密斯	检查	在	细节	这	实际的	状况	的	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

这是因为亚当·斯密详细考察了那个时代的实际情况。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] , [æz; əz][tʊr'goʊ] [dɪd]

and	wrote	a	handbook	for	the	statesman	,	and	not	merely	,	as	Turgot	did
和	写道	一个	手册	为了	这	政治家	,	和	不是	仅仅	,	作为	图尔戈	做过

,

,
,

并为政治家撰写了一本手册，而不仅仅是像杜尔哥那样。

[ə; eɪ] ['sɪstɪmətaɪz] ['triːtɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

a	systematised	treatise	for	the	philosopher	,
一个	系统化的	论文	为了	这	哲学家	,

一部系统阐述哲学思想的论著

[ðæt] [hiː; hi] [ə'piːld] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [huː] ,

that	he	appealed	so	strongly	to	the	practical	men	of	his	time	,	who	,
那	他	上诉	所以	强烈	到	这	实际的	男人	的	他的	时间	,	WHO	,

他之所以如此强烈地吸引他那个时代的务实人士，是因为他

[wɪð; wɪθ] [pɪt] , [preɪzd] [hɪz; ɪz] - [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['diːteɪl] ,

with	Pitt	,	praised	his	'	extensive	knowledge	of	detail	,
和	匹兹堡	,	赞扬	他的	-	广泛的	知识	的	细节	,

与皮特一起，称赞他“对细节的广泛了解”，

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] . -

'	as	well	as	'	the	depth	of	his	philosophical	research	.	'
-	作为	出色地	作为	-	这	深度	的	他的	哲学	研究	.	-

以及“他哲学研究的深度”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

It	was	the	combination	of	the	two	which	gave	him	his	power	.
它	曾是	这	组合	的	这	二	哪个	给予	他	他的	力量	.

正是这两者的结合赋予了他力量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

He	was	the	first	great	writer	on	the	subject	;
他	曾是	这	第一的	伟大的	作家	在	这	主题	;

他是该领域第一位伟大的作家；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs]

with	him	political	economy	passed	from	the	exchange	and	the	market	-	place
和	他	政治的	经济	通过了	从	这	交换	和	这	市场	-	地方

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['stʌdi] ;

to	the	professor's	study	;
到	这	教授们	学习	;

随着他的到来，政治经济学从交易所和市场转移到了教授的书房；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

but	he	was	only	groping	his	way	,
但	他	曾是	仅有的	摸索	他的	方式	,

但他只是在摸索前进。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [niːt] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	we	cannot	expect	to	meet	with	neat	arrangement	and	scientific
和	我们	不能	预计	到	见面	和	整洁的	安排	和	科学

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

precision	of	treatment	in	his	book	.
精确	的	治疗	在	他的	书	.

我们不能指望在他的书中看到条理清晰、科学严谨的论述。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['tentətɪv] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fə'gets]

His	language	is	tentative	,	he	sometimes	makes	distinctions	which	he	forgets
他的	语言	是	暂定的	,	他	有时	制作	区别	哪个	他	忘记了

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

他的语言不够严谨，有时会做出一些他在其他地方忘记的区分。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [baɪ] ['endləs]

as	was	inevitable	before	the	language	of	economics	had	been	fixed	by	endless
作为	曾是	不可避免的	前	这	语言	的	经济学	有	到过	固定的	经过	无尽的

['vɜːrb(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] .

verbal	discussions	.
口头	讨论	.

在经济学语言通过无休止的口头讨论固定下来之前，这种情况是不可避免的。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][rɪ'kɑːrdoʊz] ['paʊər] [ʌv; əv]['æbstrækt] ['riːzənɪŋ] .

He	had	none	of	Ricardo's	power	of	abstract	reasoning	.
他	有	没有任何	的	里卡多的	力量	的	抽象的	推理	.

他完全不具备李嘉图那样的抽象推理能力。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

His	gift	lay	in	the	extent	and	quickness	of	his	observation	,
他的	礼物	躺	在	这	程度	和	速度	的	他的	观察	,

他的天赋在于观察的广度和速度。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	in	his	wonderful	felicity	of	illustration	.
和	在	他的	精彩的	费利西蒂	的	插图	.

以及他精妙绝伦的插画技艺。

[wiː; wi] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn]['pleɪtoʊ] ,

We	study	him	because	in	him	,	as	in	Plato	,
我们	学习	他	因为	在	他	,	作为	在	柏拉图	,

我们研究他，是因为在他身上，就像在柏拉图身上一样，

[wiː; wi] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l][maɪnd] , [wɪtʃ] [ˈtiːtʃɪz] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə]

we	come	into	contact	with	a	great	original	mind	,	which	teaches	us	how	to
我们	来	进入	接触	和	一个	伟大的	原来的	头脑	,	哪个	教导	我们	如何	到

[θɪŋk] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

think	and	work	.
思考	和	工作	.

我们接触到一位伟大的原创思想家，他教会我们如何思考和工作。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [kənˈfjuːzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

Original	people	always	are	confused	because	they	are	feeling	their	way	.
原来的	人们	总是	是	使困惑	因为	他们	是	感觉	他们的	方式	.

特立独行的人总是感到困惑，因为他们是在摸索前进。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['ædəm] [smɪθ] ,

If	we	look	for	the	fundamental	ideas	of	Adam	Smith	,
如果	我们	看	为了	这	基本的	想法	的	亚当	史密斯	,

如果我们探寻亚当·斯密的基本思想，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][moʊst] ['klɪrli] [frʌm; frəm] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst] [strʌk]

those	which	distinguish	him	most	clearly	from	earlier	writers	,	we	are	first	struck
那些	哪个	区分	他	最多	清楚地	从	早些时候	作家	,	我们	是	第一的	击

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtənɪzəm] .

by	his	cosmopolitanism	.
经过	他的	世界主义	.

他与早期作家最明显的区别在于他的世界主义思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv]['kɑːbdən][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] ['kɑːmɜːrs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][wʌn]

He	was	the	precursor	of	Cobden	in	his	belief	that	commerce	is	not	of	one
他	曾是	这	前体	的	科布登	在	他的	信仰	那	商业	是	不是	的	一

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

他与科布登一样，都认为商业并非一国之事，这一点上他们是科布登的先驱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][wʌn] [greɪt]

but	that	all	the	nations	of	the	world	should	be	considered	as	one	great
但	那	全部	这	国家	的	这	世界	应该	是	经过考虑的	作为	一	伟大的

[kəˈmjuːnəti] .

community	.
社区	.

但世界各国应该被视为一个伟大的共同体。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] ['waɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

We	may	see	how	widely	he	had	departed	from	the	old	national	system	of
我们	可能	看	如何	广泛	他	有	已离开	从	这	老的	国家的	系统	的

[ɪˈkɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

我们可以看出他与旧的国民经济体系背道而驰的程度有多大。

[baɪ] [kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]

by	contrasting	the	mere	title	of	his	book	,	The	Wealth	of	Nations	,	with	that
经过	对比	这	仅仅	标题	的	他的	书	,	这	财富	的	国家	,	和	那

[ʌv; əv] [mʌnz] ['triːtɪs] ,

of	Mun's	treatise	,
的	mun的	论文	,

仅仅通过对比他著作的标题《国富论》和孟的论文的标题，

['ɪŋgləndz] ['treʒər] [ɪn] ['fɔːrən] [treɪd] .

England's	Treasure	in	Foreign	Trade	.
英格兰的	宝藏	在	外国的	贸易	.

英国对外贸易的瑰宝。

[ðɪs] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtənɪzəm] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrkəntiːl] [ˈsɪstəm] .

This	cosmopolitanism	necessitated	a	detailed	refutation	of	the	mercantile	system	.
这	世界主义	必要	一个	详细的	反驳	的	这	商业	系统	.

这种世界主义思想需要对重商主义体系进行详细的驳斥。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

He	had	to	prove	that	gold	and	silver	were	not	more	important	than
他	有	到	证明	那	金子	和	银	是	不是	更多的	重要的	比

['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [welθ] ;

other	forms	of	wealth	;
其他	表格	的	财富	;

他必须证明黄金和白银并不比其他形式的财富更重要;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [duː][soʊ] ,

and	that	if	we	wanted	to	buy	them	,	we	could	always	do	so	,
和	那	如果	我们	通缉	到	买	他们	,	我们	可以	总是	做	所以	,

如果我们想买，我们随时都可以买。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈʌðər] [kənˈsuːməbl] [gʊdz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

if	we	had	other	consumable	goods	to	offer	in	exchange	.
如果	我们	有	其他	消耗品	商品	到	提供	在	交换	.

如果我们有其他消费品可以用来交换的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔbdʒiktid] : - [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈʌðər]

But	it	might	be	objected	:	-	What	if	a	nation	refuses	to	take	your	other
但	它	可能	是	反对	:	-	什么	如果	一个	国家	拒绝	到	拿	你的	其他

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

但可能会有人反对：“如果一个国家拒绝接收你的其他商品怎么办？”

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [jʊr; jər][goʊld] ? -

and	wants	your	gold	?	-
和	想要	你的	金子	?	-

想要你的黄金?

[ˈædəm] [smɪθ] [rɪˈplaɪd] : - [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [goʊld] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][goʊ] [əˈbrɔːd] ;

Adam	Smith	replied	:	-	in	that	case	,	gold	will	leave	your	country	and	go	abroad	;
亚当	史密斯	回复	:	-	在	那	案件	,	金子	将要	离开	你的	国家	和	去	国外	;

亚当·斯密回答说：“那样的话，黄金就会离开你的国家，流向国外;

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈpraɪsɪz] [wɪl] [fɔːl][æt; ət] [hoʊm] ,

as	a	consequence	,	prices	will	fall	at	home	,
作为	一个	结果	,	价格	将要	落下	在	家	,

因此，国内物价将会下跌。

[ˈfɔːrənərz] [wɪl] [biː; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [ˈpraɪsɪz][tuː; tə] [bai] [ɪn][jʊr; jər][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,

foreigners	will	be	attracted	by	the	low	prices	to	buy	in	your	markets	,
外国人	将要	是	吸引	经过	这	低的	价格	到	买	在	你的	市场	,

外国人会被你们市场上的低廉物价所吸引。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][goʊld] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] . -

and	thus	the	gold	will	return	.	'
和	因此	这	金子	将要	返回	.	-

因此，黄金将会回归。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈæktʃuəl][ɪgˈzæmp(ə)l][frʌm; frəm][ˈriːs(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

I	can	give	you	an	actual	example	from	recent	history	to	prove	the
我	能	给	你	一个	实际的	例子	从	最近的	历史	到	证明	这

[truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] .

truth	of	his	deduction	.
真相	的	他的	扣除	.

我可以举一个近代史上的实际例子来证明他的推断是正确的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['fæmɪn] [ʌv; əv] - , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]['ɪmpɔ:rt] [ɪ'nɔ:rməs] ['kwɑ:ntətiz]
During the potato famine of 1847 , we had to import enormous quantities
期间 这 土豆 饥荒 的 - , 我们 有 到 进口 巨大的 数量
[ʌv; əv] [greɪn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
of grain from America ,
的 粮食 从 美国 ,

1847年马铃薯饥荒期间，我们不得不从美国进口大量的粮食。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [hæd; həd][tu:; tə] [send] [ðer; ðər] * - , - , - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
and as a consequence had to send there * 16 , 000 , 000 worth of
和 作为 一个 结果 有 到 发送 那里 * - , - , - 值得 的
['bʊliən] .
bullion .
金条 .

因此不得不向那里运送价值 16,000,000 的金条。

[ɪ'mi:diətli] ['praɪsɪz] [roʊz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:tʃənts] [ˌdɪskən'tɪnju:d]
Immediately prices rose in America and fell in England , English merchants discontinued
立即地 价格 玫瑰 在 美国 和 跌倒 在 英格兰 , 英语 商人 已停产
['baɪɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
buying in America ,
购买 在 美国 ,

美国物价立即上涨，英国物价立即下跌，英国商人停止了在美国的采购。

[waɪl] [ə'merɪkən] ['mɜ:tʃənts] [bɔ:t] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
while American merchants bought largely in England ,
尽管 美国人 商人 买 很大程度上 在 英格兰 ,

而美国商人则主要在英国采购，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
so that in the following year all the gold came back again .
所以 那 在 这 下列的 年 全部 这 金子 来了 后退 再次 .

所以第二年所有的黄金又都回来了。

['i:kwəli] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn]['ædəm] [smɪθ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]
Equally prominent in Adam Smith is his individualism , his complete and
同样地 著名的 在 亚当 史密斯 是 他的 个人主义 , 他的 完全的 和
[ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [trʌst] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [self] - ['ɪntrəst] .
unhesitating trust in individual self - interest .
毫不犹豫 相信 在 个人 自己 - 兴趣 .

亚当·斯密的个人主义同样突出，他对个人自身利益的完全和毫不犹豫的信任。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [self] - ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:nd][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
He was the first to appeal to self - interest as a great bond of society .
他 曾是 这 第一的 到 上诉 到 自己 - 兴趣 作为 一个 伟大的 纽带 的 社会 .

他是第一个将个人利益视为社会伟大纽带的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rvər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][fækts] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ber]
As a keen observer , he could point to certain facts , which seemed to bear
作为 一个 敏锐的 观察员 , 他 可以 观点 到 肯定 事实 , 哪个 似乎 到 熊
[aʊt] [hɪz; ɪz] [kri:d] .
out his creed .
出去 他的 信条 .

作为一名敏锐的观察者，他能够指出某些事实，这些事实似乎证实了他的信条。

[ɪf] [wi:; wi] [wʌns] [grænt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ,
If we once grant the principle of the division of labour ,
如果 我们 一次 授予 这 原则 的 这 分配 的 劳动 ,

如果我们承认劳动分工的原则，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv]['oʊnli][baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['ʌðər] [men] [wɑːnt] ;

then	it	follows	that	one	man	can	live	only	by	finding	out	what	other	men	want	;
然后	它	跟随	那	一	男人	能	居住	仅有的	经过	寻找	出去	什么	其他	男人	想	;

由此可见，一个人只能通过了解其他人想要什么才能生存下去；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [fækt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [dɪ'pendz] .

it	is	on	this	fact	,	for	instance	,	that	the	food	supply	of	London	depends	.
它	是	在	这	事实	,	为了	实例	,	那	这	食物	供应	的	伦敦	取决于	.

例如，伦敦的食品供应就依赖于此。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [leɪ'seɪ] ['lese 'fer] .

This	is	the	basis	of	the	doctrine	of	laisser	faire	.
这	是	这	基础	的	这	教义	的	莱瑟	公平	.

这就是自由放任主义原则的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] , [soʊ]['ædəm] [smɪθ] [bi'liːvd] ,

It	implies	competition	,	which	would	result	,	so	Adam	Smith	believed	,
它	暗示	竞赛	,	哪个	会	结果	,	所以	亚当	史密斯	相信	,

这意味着竞争，而竞争将会导致结果，亚当·斯密认为如此。

[ɪn][menz] ['wɒnts] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv][kɔːst] .

in	men's	wants	being	supplied	at	a	minimum	of	cost	.
在	男士	想要	存在	供应	在	一个	最低限度	的	成本	.

以最低成本满足男士的需求。

[ɪn] [ʌp'həʊldɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rædɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['raɪtɚz] , [huː]

In	upholding	competition	he	was	radically	opposed	to	the	older	writers	,	who
在	维护	竞赛	他	曾是	根本	反对	到	这	老	作家	,	WHO

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] ;

thought	it	a	hateful	thing	;
想法	它	一个	可恶	事物	;

在维护竞争方面，他与老一辈作家截然相反，后者认为竞争是一件可憎的事情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

but	his	conclusion	was	quite	true	.
但	他的	结论	曾是	相当	真的	.

但他的结论完全正确。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ; [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

Again	it	implies	the	best	possible	distribution	of	industry	;	for	under	a	system
再次	它	暗示	这	最好的	可能的	分配	的	行业	;	为了	在下面	一个	系统

[ʌv; əv] [friː] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

of	free	competition	,
的	自由的	竞赛	,

这再次表明产业分布达到了最佳状态；因为在自由竞争体系下，

['evri] [mæn] [wɪl] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

every	man	will	carry	on	his	trade	in	the	locality	most	suitable	for	it	.
每一个	男人	将要	携带	在	他的	贸易	在	这	地点	最多	合适的	为了	它	.

每个人都会在最适合自己职业的地方从事自己的职业。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [leɪ'seɪ] ['lese 'fer] [breɪks] [daʊn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ]

But	the	principle	of	laisser	faire	breaks	down	in	certain	points	not	recognised	by
但	这	原则	的	莱瑟	公平	休息	向下	在	肯定	积分	不是	已确认	经过

['ædəm] [smɪθ] .

Adam	Smith	.
亚当	史密斯	.

但亚当·斯密没有意识到，自由放任原则在某些方面是不成立的。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	fails	,	for	instance	,
它	失败	,	为了	实例	,

例如，它失败了。

[ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːsər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]

in	**assuming**	**that**	**it**	**is**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**producer**	**to**	**supply**	**the**	**wants**	**of**
在	假设	那	它	是	这	兴趣	的	这	制作人	到	供应	这	想要	的

[ðə; ði] [kən'suːmər] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] ,

the	**consumer**	**in**	**the**	**best**	**possible**	**manner**	**,**
这	消费者	在	这	最好的	可能的	方式	,

假设生产者有义务以最佳方式满足消费者的需求，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国工业革命讲座(Lectures on the Industrial Revolution in England)

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈduːsər][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃər] [ˈɑːnɪst] [werz] .

that	it	is	the	interest	of	the	producer	to	manufacture	honest	wares	.
那	它	是	这	兴趣	的	这	制作人	到	生产	诚实的	商品	.

生产者有义务生产诚实可靠的产品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,

It	is	quite	true	that	this	is	his	interest	,
它	是	相当	真的	那	这	是	他的	兴趣	,

这的确是他的兴趣所在。

[wer] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz][æn; ən][oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt] [wʌn][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

where	the	trade	is	an	old	-	established	one	and	has	a	reputation	to
在哪里	这	贸易	是	一个	老的	-	已确立的	一	和	有	一个	名声	到

[meɪnˈteɪn] ,

maintain	,
维持	,

在那些历史悠久、需要维护良好声誉的行业里，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [kənˈsuːmər] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] [ɪz]

or	where	the	consumer	is	intelligent	enough	to	discover	whether	a	commodity	is
或者	在哪里	这	消费者	是	聪明的	足够的	到	发现	无论	一个	商品	是

[ˈdʒenjuɪn][ɔːr][nɑːt] .

genuine	or	not	.
真的	或者	不是	.

或者消费者足够聪明，能够辨别商品的真伪。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪgˈzɪst][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈstent][ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈkɑːmɜːrs] .

But	these	conditions	exist	only	to	a	small	extent	in	modern	commerce	.
但	这些	状况	存在	仅有的	到	一个	小的	程度	在	现代的	商业	.

但在现代商业中，这些条件只在很小的程度上存在。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈbɔːroʊd] [ˈkæpɪt(ə)l] ;

The	trade	of	the	present	day	is	principally	carried	on	with	borrowed	capital	;
这	贸易	的	这	展示	天	是	主要	携带	在	和	借来的	首都	;

当今的贸易主要依靠借贷资金进行；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈmænz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [sel] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv]

and	it	may	be	a	clever	man's	interest	to	sell	as	large	a	quantity	of
和	它	可能	是	一个	聪明的	男人的	兴趣	到	卖	作为	大的	一个	数量	的

[gʊdz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

goods	as	possible	in	a	few	years	and	then	throw	up	his	business	.
商品	作为	可能的	在	一个	很少	年	和	然后	扔	向上	他的	商业	.

对于一个精明的商人来说，在几年内尽可能多地出售商品，然后退出生意，或许才是明智之举。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][prəˈduːsər][ænd; ənd][kənˈsuːmər][ˈkɑːnflɪkt] ,

Thus	the	interests	of	producer	and	consumer	conflict	,
因此	这	兴趣	的	制作人	和	消费者	冲突	,

因此，生产者和消费者的利益发生了冲突。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pæs] [əˌdʌltəˈreɪʃn] [ækts] ,

and	it	has	been	found	necessary	to	pass	Adulteration	Acts	,
和	它	有	到过	成立	必要的	到	经过	掺假	使徒行传	,

因此，有必要制定《掺假法》。

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][nɑːn] - [aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['selər] [ænd; ənd] ['baɪər] .

which	recognise	the	non	-	identity	of	interest	of	seller	and	buyer	.
哪个	认出	这	非	-	身份	的	兴趣	的	卖方	和	买方	.

它承认卖方和买方的利益并不相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [wen] [ðiːz] [ækts][wɜːr; wər] [prə'poʊzd] ,

It	was	argued	,	indeed	,	in	Parliament	,	when	these	acts	were	proposed	,
它	曾是	争论	,	的确	,	在	议会	,	什么时候	这些	行为	是	建议的	,

事实上，当这些法案被提出时，议会中确实有人对此进行过辩论。

[ðæt] [kən'suːmərz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

that	consumers	ought	to	take	care	of	themselves	,
那	消费者	应该	到	拿	关心	的	他们自己	,

消费者应该照顾好自己，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'suːmərz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	the	consumers	are	far	too	ignorant	to	do	so	,
但	这	消费者	是	远的	也	无知	到	做	所以	,

但消费者对此却知之甚少，根本做不到这一点。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [kən'suːmərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [prə'tektɪd] [ə'genst]

especially	the	poor	who	are	the	great	consumers	of	the	articles	protected	against
尤其	这	贫穷的	WHO	是	这	伟大的	消费者	的	这	文章	受保护	反对

[əˌdʌltə'reɪʃn] .

adulteration	.
掺假	.

尤其是穷人，他们是受保护免掺假商品的主要消费者。

['ædəm] [smɪθ] , [mɔːr'oʊvər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [friː] [treɪd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

Adam	Smith	,	moreover	,	could	not	foresee	that	internal	free	trade	might	result	in
亚当	史密斯	,	而且	,	可以	不是	预见	那	内部的	自由的	贸易	可能	结果	在

['nætʃ(ə)rəl] [mə'nɑːpəliz] .

natural	monopolies	.
自然的	垄断	.

此外，亚当·斯密也无法预见国内自由贸易可能会导致自然垄断。

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɪndəstriz] [ɪn]

A	conspicuous	feature	of	our	times	is	the	concentration	of	certain	industries	in
一个	显眼的	特征	的	我们的	时代	是	这	专注	的	肯定	行业	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] ['kæpɪtlɪsts] ,

the	hands	of	a	few	great	capitalists	,
这	双手	的	一个	很少	伟大的	资本家	,

我们这个时代的一个显著特征是某些行业集中在少数几位大资本家手中。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [sʌtʃ] [rɪŋz] ['æktʃuəli] ['dɪkteɪt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

especially	in	America	,	where	such	rings	actually	dictate	the	prices	of	the	market	.
尤其	在	美国	,	在哪里	这样的	戒指	实际上	听写	这	价格	的	这	市场	.

尤其是在美国，这类黑手党实际上左右着市场价格。

['eɪti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Eighty	-	five	per	cent	.
八十	-	五	每	中心	.

百分之八十五。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [koʊl] - [maɪnz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

of	the	Pennsylvania	coal	-	mines	,	for	instance	,
的	这	宾夕法尼亚州	煤炭	-	矿井	,	为了	实例	,

例如，宾夕法尼亚州的煤矿

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sevə(n)n] ['kʌmpəniz] [huː] [ækt][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

are	in	the	hands	of	six	or	seven	companies	who	act	in	combination	.
是	在	这	双手	的	六	或者	七	公司	WHO	行为	在	组合	.

掌握在六七家公司手中，这些公司联合起来行动。

[ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['remədi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [mə'nɑ:pəliz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fri:] [treɪd] ;

The	easiest	remedy	for	such	monopolies	would	be	international	free	trade	;
这	最容易	补救	为了	这样的	垄断	会	是	国际的	自由的	贸易	;

解决此类垄断问题的最简单方法是国际自由贸易；

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [fju:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .

with	international	competition	few	could	be	maintained	.
和	国际的	竞赛	很少	可以	是	维持	.

在国际竞争中，很少有企业能够生存下来。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt]

Finally	,	in	the	distribution	of	wealth	there	must	necessarily	be	a	permanent
最后	,	在	这	分配	的	财富	那里	必须	一定	是	一个	永恒的

[æn'tægənɪzəm][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] .

antagonism	of	interests	.
对抗	的	兴趣	.

最后，在财富分配中必然存在着利益的永久对抗。

['ædəm] [smɪθ] [hɪm'self] [sɔ:] [ðɪs] ,

Adam	Smith	himself	saw	this	,
亚当	史密斯	他自己	锯	这	,

亚当·斯密本人也看到了这一点。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n]['kɑ:ntrækts] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pɑ:rtiz]

when	he	said	that	the	rate	of	wages	depended	on	contracts	between	two	parties
什么时候	他	说	那	这	速度	的	工资	取决于	在	合同	之间	二	各方

[hu:z] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][aɪ'dentɪk(ə)l] .

whose	interests	were	not	identical	.
谁	兴趣	是	不是	完全相同的	.

他说，工资水平取决于利益并不一致的双方之间的合同。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] ,

This	being	granted	,
这	存在	的确	,

既然如此，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɪn][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ðə; ði] - ['hɑ:rməni] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk]

we	see	that	in	distribution	the	'	harmony	'	of	the	individual	and	the	public
我们	看	那	在	分配	这	-	和谐	-	的	这	个人	和	这	民众

[gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgmənt] .

good	is	a	figment	.
好的	是	一个	虚构	.

我们看到，在分配中，个人利益与公共利益的“和谐”是一种虚构。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [i:tʃ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

At	the	present	day	each	class	of	workmen	cares	only	for	the	wages	of	its	own
在	这	展示	天	每个	班级	的	工人	关心	仅有的	为了	这	工资	的	它是	自己的

['membər] .

members	.
成员	.

如今，每个工人阶级只关心自己阶级成员的工资。

[hens] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ'seɪ] ['lese 'fer] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Hence	the	complete	breakdown	of	the	laisser	faire	system	in	the	question	of
因此	这	完全的	分解	的	这	莱瑟	公平	系统	在	这	问题	的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

因此，在工资问题上，自由放任的制度彻底崩溃了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn]

We	have	been	driven	to	attempt	the	establishment	of	Boards	of	Conciliation
我们	有	到过	驱动	到	试图	这	建立	的	板	的	和解

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

all	over	the	country	,
全部	超过	这	国家	,

我们已着手在全国各地建立调解委员会。

[ðʌs] ['vɜːrtʃuəli] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

thus	virtually	surrendering	the	principle	.
因此	几乎	投降	这	原则	.

这样实际上就放弃了这一原则。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [self] - ['ɪntrəst] [tendz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]

Nor	is	it	true	that	self	-	interest	tends	to	supply	all	our	wants	;	some	of
也不	是	它	真的	那	自己	-	兴趣	倾向于	到	供应	全部	我们的	想要	;	一些	的

['aʊər; ɑːr] [best] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

our	best	institutions	,
我们的	最好的	机构	,

认为自利就能满足我们所有需求的说法也不成立；我们一些最优秀的制度，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɒspɪtlz] , [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ˌæltru'ɪstɪk] ['sentɪmənt] .

such	as	hospitals	,	owe	their	existence	to	altruistic	sentiment	.
这样的	作为	医院	,	欠	他们的	存在	到	利他主义	情绪	.

例如医院这样的机构，其存在都归功于利他主义情怀。

[ðiːz] [æn'tægənɪzəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]['evər]['æftər]['ædəm] ['smɪθs]

These	antagonisms	were	to	come	out	more	strongly	than	ever	after	Adam	Smith's
这些	对抗	是	到	来	出去	更多的	强烈	比	曾经	后	亚当	史密斯

[taɪm] .

time	.
时间	.

在亚当·斯密之后，这些敌对情绪比以往任何时候都更加强烈地表现出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] ['pætʃɪz] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

There	were	dark	patches	even	in	his	age	,
那里	是	黑暗的	补丁	甚至	在	他的	年龄	,

即使到了他这个年纪，身上也仍有阴暗的一面。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['pɪriəd] - [ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd][æz; əz]

but	we	now	approach	a	darker	period	-	a	period	as	disastrous	and	as
但	我们	现在	方法	一个	较暗	时期	-	一个	时期	作为	灾难性的	和	作为

['terəb(ə)l][æz; əz] ['eni] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['evər] [pæst] ;

terrible	as	any	through	which	a	nation	ever	passed	;
糟糕的	作为	任何	通过	哪个	一个	国家	曾经	通过了	;

但我们现在正步入一个更加黑暗的时期——一个灾难性、可怕的时期，其严重程度堪比一个国家曾经经历过的任何时期；

[dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

disastrous	and	terrible	,	because	,
灾难性的	和	糟糕的	,	因为	,

灾难性的，非常可怕，因为：

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz] [siːn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'kriːs]

side	by	side	with	a	great	increase	of	wealth	was	seen	an	enormous	increase
边	经过	边	和	一个	伟大的	增加	的	财富	曾是	已见	一个	巨大的	增加

[ʌv; əv]['pɔːpər,ɪzəm] ;

of	pauperism	;
的	贫困	;

财富大幅增长的同时，贫困人口也急剧增加；

[ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n][ə; eɪ][væst] [skeɪl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [fri:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

and	production	on	a	vast	scale	,	the	result	of	free	competition	,
和	生产	在	一个	广阔的	规模	,	这	结果	的	自由的	竞赛	,

大规模生产是自由竞争的结果。

[led] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræpɪd][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klæsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

led	to	a	rapid	alienation	of	classes	and	to	the	degradation	of	a	large
引领	到	一个	迅速的	异化	的	课程	和	到	这	降解	的	一个	大的

['bɑ:di][ʌv; əv] [prə'du:səz] .

body	of	producers	.
身体	的	生产者	.

这导致阶级迅速分化，并导致大量生产者地位下降。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [tʃi:f] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

The	Chief	Features	of	the	Revolution
这	首席	特征	的	这	革命

革命的主要特征

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

The	essence	of	the	industrial	Revolution	is	the	substitution	of	competition	for
这	本质	的	这	工业的	革命	是	这	替代	的	竞赛	为了

[ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [kən'troʊld] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

the	medieval	regulations	which	had	previously	controlled	the	production	and
这	中世纪	法规	哪个	有	之前	受控	这	生产	和

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

distribution	of	wealth	.
分配	的	财富	.

工业革命的本质是用竞争取代了此前控制财富生产和分配的中世纪规章制度。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .

On	this	account	it	.
在	这	帐户	它	.

因此，它。

[ɪz][nɑ:t]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

IS	not	only	one	of	the	most	important	facts	of	English	history	,
是	不是	仅有的	一	的	这	最多	重要的	事实	的	英语	历史	,

这不仅是英国历史上最重要的事实之一，

[bʌt; bət] ['jʊrəp] [oʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [θɔ:t] -

but	Europe	owes	to	it	the	growth	of	two	great	systems	of	thought	-
但	欧洲	欠款	到	它	这	生长	的	二	伟大的	系统	的	想法	-

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['saɪəns] ,

Economic	Science	,
经济的	科学	,

但欧洲要归功于它，因为它孕育了两大思想体系的发展——经济学、经济学、经济学和经济学。

[ænd; ənd][ɪts] [æn'tɪθəsɪs] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

and	its	antithesis	,	Socialism	.
和	它是	对立	,	社会主义	.

以及它的反面——社会主义。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['saɪəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [fɔ:r] [tʃi:f] ['lændmɑ:ks] ,

The	development	of	Economic	Science	in	England	has	four	chief	landmarks	,
这	发展	的	经济的	科学	在	英格兰	有	四	首席	地标	,

英国经济学的发展历程有四个主要里程碑：

[iːtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kɒnəmɪsts] .

each	connected	with	the	name	of	one	of	the	four	great	English	economists	.
每个	连接	和	这	姓名	的	一	的	这	四	伟大的	英语	经济学家	.

每个都与英国四位伟大经济学家之一的名字有关。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ædəm] ['smɪθs] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪn] - ,

The	first	is	the	publication	of	Adam	Smith's	Wealth	of	Nations	in	1776	,
这	第一的	是	这	发布	的	亚当	史密斯	财富	的	国家	在	-	,

首先是亚当·斯密于1776年出版的《国富论》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn]

in	which	he	investigated	the	causes	of	wealth	and	aimed	at	the	substitution
在	哪个	他	调查	这	原因	的	财富	和	旨在	在	这	替代

[ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

of	industrial	freedom	for	a	system	of	restriction	.
的	工业的	自由	为了	一个	系统	的	限制	.

他研究了财富的成因，旨在用工业自由取代限制制度。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] , [nɑːt][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn] ,

The	production	of	wealth	,	not	the	welfare	of	man	,
这	生产	的	财富	,	不是	这	福利	的	男人	,

创造财富，而非增进人类福祉。

[wʌz; wəz] [wʌt] ['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd][praɪ'merəli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

was	what	Adam	Smith	had	primarily	before	his	mind's	eye	;	in	his	own	words	,
曾是	什么	亚当	史密斯	有	主要	前	他的	心灵的	眼睛	;	在	他的	自己的	字	,

这就是亚当·斯密脑海中主要的想法；用他自己的话说，

- [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

'	the	great	object	of	the	Political	Economy	of	every	country	is	to	increase	the
-	这	伟大的	目的	的	这	政治的	经济	的	每一个	国家	是	到	增加	这

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] . -

riches	and	power	of	that	country	.	'
财富	和	力量	的	那	国家	.	-

“每个国家政治经济学的伟大目标都是增加该国的财富和权力。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

His	great	book	appeared	on	the	eve	of	the	industrial	Revolution	.
他的	伟大的	书	出现	在	这	前夕	的	这	工业的	革命	.

他的巨著出版于工业革命前夕。

[ə; eɪ] ['sekənd] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [mælθəs] ['eseɪ] [ɑːn]

A	second	stage	in	the	growth	of	the	science	is	marked	by	Malthus's	Essay	on
一个	第二	阶段	在	这	生长	的	这	科学	是	标记	经过	马尔萨斯	散文	在

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Population	,
人口	,

马尔萨斯的《人口论》标志着该科学发展进入了第二个阶段。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðen]

published	in	1798	,	which	may	be	considered	the	product	of	that	revolution	,	then
已发布	在	-	,	哪个	可能	是	经过考虑的	这	产品	的	那	革命	,	然后

[ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

already	in	full	swing	.
已经	在	满的	摇摆	.

该书出版于 1798 年，可以被视为当时正在如火如荼进行的革命的产物。

['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'dʌkʃn] ; ['mælθəs]

Adam	**Smith**	**had**	**concentrated**	**all**	**his**	**attention**	**on**	**a**	**large**	**production**	**;**	**Malthus**
亚当	史密斯	有	集中	全部	他的	注意力	在	一个	大的	生产	;	马尔萨斯

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ,

directed	**his**	**inquiries**	**,**
指导	他的	查询	,

亚当·斯密将全部精力集中在大规模生产上；马尔萨斯则将他的研究方向转向了.....

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [welθ] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

not	**to**	**the**	**causes**	**of**	**wealth**	**but**	**to**	**the**	**causes**	**of**	**poverty**	**,**
不是	到	这	原因	的	财富	但	到	这	原因	的	贫困	,

不是归咎于财富的根源，而是归咎于贫困的根源。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	**found**	**them**	**in**	**his**	**theory**	**of**	**population**	**.**
和	成立	他们	在	他的	理论	的	人口	.

并在他的人口理论中发现了它们。

[ə; eɪ][θɜ:rd][steɪdʒ][ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][rɪ'kɑ:rdoʊz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] ,

A	**third**	**stage**	**is**	**marked**	**by**	**Ricardo's**	**Principles**	**of**	**Political**	**Economy**	**and**	**Taxation**	**,**
一个	第三	阶段	是	标记	经过	里卡多的	原则	的	政治的	经济	和	税收	,

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

which	**appeared**	**in**	**1817**	**,**
哪个	出现	在	-	,

第三阶段的标志是李嘉图于1817年出版的《政治经济学及赋税原理》。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'kɑ:rdoʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**in**	**which**	**Ricardo**	**sought**	**to**	**ascertain**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**distribution**	**of**
和	在	哪个	里卡多	寻求	到	探明	这	法律	的	这	分配	的

[welθ] .

wealth	**.**
财富	.

在书中，李嘉图试图探究财富分配的规律。

['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [welθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'du:st] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

Adam	**Smith**	**had**	**shown**	**how**	**wealth**	**could**	**be**	**produced**	**under**	**a**	**system**	**of**
亚当	史密斯	有	所示	如何	财富	可以	是	生产	在下面	一个	系统	的

[ɪn'dʌstriəl] ['fri:dəm] ,

industrial	**freedom**	**,**
工业的	自由	,

亚当·斯密已经证明了在工业自由体系下如何创造财富。

[rɪ'kɑ:rdoʊ] [ʃoʊd] [haʊ] [welθ] [ɪz] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

Ricardo	**showed**	**how**	**wealth**	**is**	**distributed**	**under**	**such**	**a**	**system**	**,**
里卡多	显示	如何	财富	是	分布式	在下面	这样的	一个	系统	,

李嘉图展示了在这种制度下财富是如何分配的。

[ə; eɪ]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

a	**problem**	**which**	**could**	**not**	**have**	**occurred**	**to**	**any**	**one**	**before**	**his**	**time**	**.**
一个	问题	哪个	可以	不是	有	发生	到	任何	一	前	他的	时间	.

这是在他之前任何人都不可能想到的问题。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [steɪdʒ][ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][dʒɑ:n] ['stjʊt] ['mɪlz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

The	**fourth**	**stage**	**is**	**marked**	**by**	**John**	**Stuart**	**Mill's**	**Principles**	**of**	**Political**	**Economy**	**,**
这	第四	阶段	是	标记	经过	约翰	斯图尔特	磨坊的	原则	的	政治的	经济	,

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	**in**	**1848**	**.**
已发布	在	-	.

第四阶段的标志是约翰·斯图亚特·密尔于 1848 年出版的《政治经济学原理》。

[mɪl] [hɪm'self] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] - [ðə; ði] [tʃi:f] ['merɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tri:tɪs] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]

Mill	himself	asserted	that	'	the	chief	merit	of	his	treatise	'	was	the	distinction
磨	他自己	断言	那	-	这	首席	优点	的	他的	论文	-	曾是	这	区别

[drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,

drawn	between	the	laws	of	production	and	those	of	distribution	,
绘制	之间	这	法律	的	生产	和	那些	的	分配	,

密尔本人断言，“他的论著的主要优点”在于区分了生产规律和分配规律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɑ:lv] [wʌz; wəz] , [haʊ] [welθ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	the	problem	he	tried	to	solve	was	,	how	wealth	ought	to	be
和	这	问题	他	尝试	到	解决	曾是	,	如何	财富	应该	到	是

[dɪ'strɪbju:tɪd] .

distributed	.
分布式	.

他试图解决的问题是：财富应该如何分配?

[ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['mɪlz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt]

A	great	advance	was	made	by	Mill's	attempt	to	show	what	was	and	what
一个	伟大的	进步	曾是	制成	经过	磨坊的	试图	到	展示	什么	曾是	和	什么

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fri:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

was	not	inevitable	under	a	system	of	free	competition	.
曾是	不是	不可避免的	在下面	一个	系统	的	自由的	竞赛	.

密尔试图证明在自由竞争体系下什么是不可避免的，什么是不不可避免的，他的尝试取得了巨大的进步。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

In	it	we	see	the	influence	which	the	rival	system	of	Socialism	was	already
在	它	我们	看	这	影响	哪个	这	竞争对手	系统	的	社会主义	曾是	已经

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] .

beginning	to	exercise	upon	the	economists	.
开始	到	锻炼	之上	这	经济学家	.

从中我们可以看到，与之竞争的社会主义制度已经开始对经济学家产生影响。

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪlz] [bʊk] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [wɜ:rks]

The	whole	spirit	of	Mill's	book	is	quite	different	from	that	of	any	economic	works
这	所有的	精神	的	磨坊的	书	是	相当	不同的	从	那	的	任何	经济的	作品

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	had	up	to	his	time	been	written	in	England	.
哪个	有	向上	到	他的	时间	到过	书面	在	英格兰	.

密尔这本书的整体精神与他那个时代之前在英国写成的任何经济学著作都截然不同。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'kɑ:rdoʊz] ['sɪstəm] ,

Though	a	re	-	statement	of	Ricardo's	system	,
尽管	一个	关于	-	陈述	的	里卡多的	系统	,

虽然是对李嘉图体系的重述，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] -

it	contained	the	admission	that	the	distribution	of	wealth	is	the	result	of	'
它	包含	这	入学	那	这	分配	的	财富	是	这	结果	的	-

[pər'tɪkjələr] ['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,

particular	social	arrangements	,
特别的	社会的	安排	,

它承认财富分配是“特定社会安排”的结果，

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

'	and	it	recognised	that	competition	alone	is	not	a	satisfactory	basis	of	society	.
-	和	它	已确认	那	竞赛	独自的	是	不是	一个	令人满意的	基础	的	社会	.

并且它认识到，仅靠竞争不足以构成一个令人满意的社会基础。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , ['herəldid] [baɪ]['ædəm] [smɪθ] , [ænd; ənd]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [baɪ][rɪ'kɑːrdoʊ][ænd; ənd]
Competition , heralded by Adam Smith , and taken for granted by Ricardo and
竞赛 , 被预言 经过 亚当 史密斯 , 和 已采取 为了 的确 经过 里卡多 和
[mɪl] ,
Mill ,
磨 ,

竞争的概念，由亚当·斯密提出，并被李嘉图和穆勒视为理所当然。

[ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ; [ðoʊ] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
is still the dominant idea of our time ; though since the publication of the
是 仍然 这 主导的 主意 的 我们的 时间 ; 尽管 自从 这 发布 的 这
['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
Origin of Species ,
起源 的 物种 ,

虽然自《物种起源》出版以来，它仍然是我们这个时代的主流思想，

[wiː; wi] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] . -
we hear more of it under the name of the ' struggle for existence . '
我们 听到 更多的 的 它 在下面 这 姓名 的 这 - 斗争 为了 存在 . -

我们更多地听到的是“生存斗争”的说法。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['fæləsiːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]
I wish here to notice the fallacies involved in the current arguments on this subject
我 希望 这里 到 注意 这 谬误 涉及 在 这 当前的 论点 在 这 主题
.
:
.

我想在此指出当前关于这一主题的争论中存在的谬误。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
In the first place it is assumed that all competition is a competition for existence .
在 这 第一的 地方 它 是 假定 那 全部 竞赛 是 一个 竞赛 为了 存在 .

首先，人们认为所有竞争都是生存竞争。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] .
This is not true .
这 是 不是 真的 .

这并非事实。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]
There is a great difference between a struggle for mere existence and a
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 一个 斗争 为了 仅仅 存在 和 一个
['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
struggle for a particular kind of existence .
斗争 为了 一个 特别的 种类 的 存在 .

为生存而奋斗与为某种特定生存方式而奋斗之间有着巨大的区别。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[twelv] [men] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ruːm]
twelve men are struggling for employment in a trade where there is only room
十二 男人 是 挣扎 为了 就业 在 一个 贸易 在哪里 那里 是 仅有的 房间
[fɔːr; fər] [eɪt] ;
for eight ;
为了 八 ;

十二名男子在只能容纳八人的行业中苦苦挣扎，争取就业机会；

[fɔːr] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['træmpld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

four	are	driven	out	of	that	trade	,	but	they	are	not	trampled	out	of	existence	.
四	是	驱动	出去	的	那	贸易	,	但	他们	是	不是	践踏	出去	的	存在	.

四个人被迫退出这个行业，但他们并没有被彻底消灭。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [di'saidz] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [duː] ;

A	good	deal	of	competition	merely	decides	what	kind	of	work	a	man	is	to	do	;
一个	好的	交易	的	竞赛	仅仅	决定	什么	种类	的	工作	一个	男人	是	到	做	;

相当程度的竞争仅仅决定了一个人应该从事什么样的工作；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['oʊnli] [duː] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

though	of	course	when	a	man	can	only	do	one	kind	of	work	,
尽管	的	课程	什么时候	一个	男人	能	仅有的	做	一	种类	的	工作	,

当然，如果一个人只能从事一种工作的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ber] [laɪf] .

it	may	easily	become	a	struggle	for	bare	life	.
它	可能	容易地	变得	一个	斗争	为了	裸	生活	.

这很容易演变成一场生存斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nekst] [ə'suːmd] [ðæt] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	is	next	assumed	that	this	struggle	for	existence	is	a	law	of	nature	,
它	是	下一个	假定	那	这	斗争	为了	存在	是	一个	法律	的	自然	,

其次，人们假定这种生存斗争是自然规律。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːŋ] .

and	that	therefore	all	human	interference	with	it	is	wrong	.
和	那	所以	全部	人类	干涉	和	它	是	错误的	.

因此，人类的一切干预都是错误的。

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bruːt] ['strʌg(ə)l] .

To	that	I	answer	that	the	whole	meaning	of	civilisation	is	interference	with	this	brute	struggle	.
到	那	我	回答	那	这	所有的	意义	的	文明	是	干涉	和	这	蛮力	斗争	.

对此我的回答是，文明的全部意义就在于干预这种残酷的斗争。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

We	intend	to	modify	the	violence	of	the	fight	,
我们	打算	到	调整	这	暴力	的	这	斗争	,

我们打算减少战斗中的暴力行为。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wiːk] ['biːɪŋ] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .

and	to	prevent	the	weak	being	trampled	under	foot	.
和	到	防止	这	虚弱的	存在	践踏	在下面	脚	.

并防止弱者被践踏。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [hæz; həz] [ɪts] ['juːzɪz] .

Competition	,	no	doubt	,	has	its	uses	.
竞赛	,	不	怀疑	,	有	它是	用途	.

竞争无疑是有益的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [noʊ] ['prɑːgres] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['prɑːgres] [kʌmz] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

Without	competition	no	progress	would	be	possible	,	for	progress	comes	chiefly	from	without	;
没有	竞赛	不	进步	会	是	可能的	,	为了	进步	来	主要	从	没有	;

没有竞争，就不可能取得进步，因为进步主要来自外部；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['preʃər] [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [men] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] .

it	is	external	pressure	which	forces	men	to	exert	themselves	.
它	是	外部的	压力	哪个	力量	男人	到	发挥	他们自己	.

是外部压力迫使人们努力奋斗。

['səuʃəlists] , [haʊ'evər] ,

Socialists	,	however	,
社会主义者	,	然而	,

然而，社会主义者们

[meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪst] [ʌv; əv]

maintain	that	this	advantage	is	gained	at	the	expense	of	an	enormous	waste	of
维持	那	这	优势	是	获得	在	这	费用	的	一个	巨大的	浪费	的

['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbər] ,

human	life	and	labour	,
人类	生活	和	劳动	,

坚持认为，这种优势是以巨大的人力和生命浪费为代价而获得的。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ˌregju'leɪʃn] .

which	might	be	avoided	by	regulation	.
哪个	可能	是	避免	经过	规定	.

而这可以通过监管来避免。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

But	here	we	must	distinguish	between	competition	in	production	and
但	这里	我们	必须	区分	之间	竞赛	在	生产	和

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

competition	in	distribution	,
竞赛	在	分配	,

但在这里我们必须区分生产领域的竞争和分销领域的竞争。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn]['mɑːdərn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['waidnd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

a	difference	recognised	in	modern	legislation	,	which	has	widened	the	sphere	of
一个	不同之处	已确认	在	现代的	立法	,	哪个	有	扩大	这	领域	的

['kɑːntrækt][ɪn][ðə; ði][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

contract	in	the	one	direction	,
合同	在	这	一	方向	,

现代立法承认了这种差异，并朝着一个方向扩大了合同的范围。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	it	has	narrowed	it	in	the	other	.
尽管	它	有	范围缩小	它	在	这	其他	.

虽然它在另一个方面缩小了范围。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [ˌaʊt'vaɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

For	the	struggle	of	men	to	outvie	one	another	in	production	is	beneficial	to
为了	这	斗争	的	男人	到	外景	一	其他	在	生产	是	有利	到

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

the	community	;
这	社区	;

人们在生产中相互竞争的斗争对社会是有益的；

[ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'duːs] [ɪz][nɑːt] .

their	struggle	over	the	division	of	the	joint	produce	is	not	.
他们的	斗争	超过	这	分配	的	这	联合的	生产	是	不是	.

他们之间就共同产出产品的分配问题而进行的斗争并非如此。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [saɪd] [wɪl] ['dɪkteɪt] [ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

The	stronger	side	will	dictate	its	own	terms	;	and	as	a	matter	of	fact	,
这	更强	边	将要	听写	它是自己的		条款	;	和	作为	一个	事情	的	事实	,

强势一方会自行决定条件；事实上，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [juːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'pres]

in	the	early	days	of	competition	the	capitalists	used	all	their	power	to	oppress
在	这	早期的	天	的	竞赛	这	资本家	用过的	全部	他们的	力量	到	压迫

[ðə; ði] ['leɪbərər] ,

the	labourers	,
这	劳工	,

在竞争初期，资本家利用一切权力压迫劳动者。

[ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

and	drove	down	wages	to	starvation	point	.
和	驾驶	向下	工资	到	饥饿	观点	.

并将工资压低到令人难以忍受的地步。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ;

This	kind	of	competition	has	to	be	checked	;
这	种类	的	竞赛	有	到	是	已检查	;

这种竞争必须加以制止；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['læstɪd] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['mɑːdɪfaɪd] ['iːðər]

there	is	no	historical	instance	of	its	having	lasted	long	without	being	modified	either
那里	是	不	历史	实例	的	它是	拥有	持续	长的	没有	存在	修改的	任何一个

[baɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

by	combination	or	legislation	,
经过	组合	或者	立法	,

历史上从未有过它在不经任何联合或立法修改的情况下长期存在的例子。

[ɔːr][bəuθ] .

or	both	.
或者	两个都	.

或者两者兼有。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [bəuθ] ['remədiz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [θruː] [treɪdz] ['juːnjənz] , [ðə; ði]

In	England	both	remedies	are	in	operation	,	the	former	through	Trades	Unions	,	the
在	英格兰	两个都	补救措施	是	在	手术	,	这	以前的	通过	交易	工会	,	这

['lætər] [θruː] ['fækt(ə)ri][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

latter	through	factory	legislation	.
后者	通过	工厂	立法	.

在英国，这两种补救措施都在实施，前者通过工会实施，后者通过工厂立法实施。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ['ʌðər] ['remədiz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] .

In	the	past	other	remedies	were	applied	.
在	这	过去的	其他	补救措施	是	应用	.

过去曾采用过其他治疗方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [truː]

It	is	this	desire	to	prevent	the	evils	of	competition	that	affords	the	true
它	是	这	欲望	到	防止	这	罪恶	的	竞赛	那	提供	这	真的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][baɪ][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

explanation	of	the	fixing	of	wages	by	Justices	of	the	Peace	,
解释	的	这	定影	的	工资	经过	法官们	的	这	和平	,

正是这种防止竞争弊端的愿望，才真正解释了为什么由治安法官来决定工资。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kɑːrdoʊ][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn][ðə; ði]

which	seemed	to	Ricardo	a	remnant	of	the	old	system	of	tyranny	in	the
哪个	似乎	到	里卡多	一个	剩	的	这	老的	系统	的	暴政	在	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] .

interests	of	the	strong	.
兴趣	的	这	强的	.

在里卡多看来，这似乎是旧式暴政制度的残余，是强者的利益所在。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lɜːrnt] , [ɪz] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr]['iːv(ə)l][ɪn][ɪt'self] ;

Competition	**,**	**we**	**have**	**now**	**learnt**	**,**	**is**	**neither**	**good**	**nor**	**evil**	**in**	**itself**	**;**
竞赛	,	我们	有	现在	学会了	,	是	两者都不	好的	也不	邪恶的	在	本身	;

我们现在已经认识到，竞争本身既非善也非恶；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [kən'troʊld] ;

it	**is**	**a**	**force**	**which**	**has**	**to**	**be**	**studied**	**and**	**controlled**	**;**
它	是	一个	力量	哪个	有	到	是	研究	和	受控	;

它是一种需要研究和控制的力量；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [huːz] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv]

it	**may**	**be**	**compared**	**to**	**a**	**stream**	**whose**	**strength**	**and**	**direction**	**have**
它	可能	是	比较的	到	一个	溪流	谁	力量	和	方向	有

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

to	**be**	**observed**	**,**
到	是	观察到	,

这好比一条溪流，需要观察它的强度和方向。

[ðæt] [ɪm'bæŋkmənts] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][ɪts] [wɜːrk] ['hɑːrmləsli]

that	**embankments**	**may**	**be**	**thrown**	**up**	**within**	**which**	**it**	**may**	**do**	**its**	**work**	**harmlessly**
那	堤岸	可能	是	抛掷	向上	之内	哪个	它	可能	做	它是	工作	无害地

[ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃəli] .

and	**beneficially**	**.**
和	有益地	.

可以筑起堤坝，让它在堤坝内无害且有益地发挥作用。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]

But	**at**	**the**	**period**	**we**	**are**	**considering**	**it**	**came**	**to**	**be**	**believed**	**in**	**as**	**a**
但	在	这	时期	我们	是	考虑	它	来了	到	是	相信	在	作为	一个

['gɑːsp(ə)l] ,

gospel	**,**
福音	,

但在我们所考察的时期，它却被奉为福音。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['biːɪŋ] ['sʊpər'æd] ,

and	**,**	**the**	**idea**	**of**	**necessity**	**being**	**superadded**	**,**
和	,	这	主意	的	必要性	存在	超级添加	,

而且，必然性这一概念也被叠加了起来。

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

economic	**laws**	**deduced**	**from**	**the**	**assumption**	**of**	**universal**	**unrestricted**	**competition**
经济的	法律	推断	从	这	假设	的	普遍的	不受限制的	竞赛

[wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l] ['priːˌsepts] ,

were	**converted**	**into**	**practical**	**precepts**	**,**
是	转换	进入	实际的	戒律	,

从普遍不受限制的竞争假设中推导出的经济规律被转化为实践准则。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrəl] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

from	**which**	**it**	**was**	**regarded**	**as**	**little**	**short**	**of**	**immoral**	**to**	**depart**	**.**
从	哪个	它	曾是	认为	作为	小的	短的	的	不道德	到	离开	.

离开那里被视为近乎不道德的行为。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Coming	**to**	**the**	**facts**	**of**	**the**	**Industrial**	**Revolution**	**,**
未来	到	这	事实	的	这	工业的	革命	,

回到工业革命的事实层面，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ˌjuː ˈes][ɪz][ðə; ði][fɑːr] ['greɪtər] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [groʊθ]
the **first** **thing** **that** **strikes** **us** **is** **the** **far** **greater** **rapidity** **which** **marks** **the** **growth**
这 第一的 事物 那 罢工 我们 是 这 远的 更大的 快速 哪个 标记 这 生长
[ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
of **population** **.**
的 人口 .

首先让我们感到惊讶的是人口增长速度远超以往。

[bɪˈfɔːr] - [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɪ'senɪəl] [ɪn'kriːs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [frʌm; frəm]
Before **1751** **the** **largest** **decennial** **increase** **,** **so** **far** **as** **we** **can** **calculate** **from**
前 - 这 最大 十年 增加 , 所以 远的 作为 我们 能 计算 从
['aʊər; ɑːr] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [məˈtɪriəlz] ,
our **imperfect** **materials** **,**
我们的 不完善 材料 ,

就我们目前根据不完善的资料所能计算出的情况来看，1751年之前最大的十年增幅是：

[wʌz; wəz][θriː][pər] [sent] .
was **3** **per** **cent** **.**
曾是 3 每 中心 .

为3%。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θriː] [dɪ'senɪəl] [pɪrɪədz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wʌz; wəz][sɪks][pər] [sent] . ;
For **each** **of** **the** **next** **three** **decennial** **periods** **the** **increase** **was** **6** **per** **cent** **.** **;**
为了 每个 的 这 下一个 三 十年 时期 这 增加 曾是 6 每 中心 . ;

接下来的三个十年期，每个十年期的增长率均为 6%。

[ðen] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪn][pər] [sent] .
then **between** **1781** **and** **1791** **it** **was** **9** **per** **cent** **.**
然后 之间 - 和 - 它 曾是 9 每 中心 .

1781 年至 1791 年间，这一比例为 9%。

; [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , - [pər] [sent] . ; [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , - [pər] [sent] . ;
; **between** **1791** **and** **1801** **,** **11** **per** **cent** **.** **;** **between** **1801** **and** **1811** **,** **14** **per** **cent** **.** **;**
; 之间 - 和 - , - 每 中心 . ; 之间 - 和 - , - 每 中心 . ;

1791年至1801年间，占11%；1801年至1811年间，占14%。

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] 182l , - [pər] [sent] .
between **1811** **and** **182l** **,** **18** **per** **cent** **.**
之间 - 和 182l , - 每 中心 .

1811 年至 1821 年间，18%。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ['fɪgjər] ['evər] [riːtʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
This **is** **the** **highest** **figure** **ever** **reached** **in** **England** **,**
这 是 这 最高 数字 曾经 达到 在 英格兰 ,

这是英格兰有史以来达到的最高数字。

[fɔːr; fər] [sɪns] - [ə; eɪ][væst] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ˌaɪ 'tiː] ;
for **since** **1815** **a** **vast** **emigration** **has** **been** **always** **tending** **to** **moderate** **it** **;**
为了 自从 - 一个 广阔的 移民 有 到过 总是 倾向于 到 缓和 它 ;

自 1815 年以来，大规模移民一直有缓解这一趋势的趋势；

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ['oʊvər] [eɪt] ['mɪljənz] ([ɪnˈkluːdɪŋ] ['aɪrɪʃ]) [hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz]
between **1815** **and** **1880** **over** **eight** **millions** **(** **including** **Irish** **)** **have** **left** **our** **shores**
之间 - 和 - 超过 八 百万 (包括 爱尔兰) 有 左边 我们的 海岸
.
:
.

从 1815 年到 1880 年，超过八百万人（包括爱尔兰人）离开了我们的海岸。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [wʊd] [biː; bi] - [ɔːr] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] -

But	for	this	our	normal	rate	of	increase	would	be	16	or	18	instead	of	12
但	为了	这	我们的	普通的	速度	的	增加	会	是	-	或者	-	反而	的	-

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

但这样一来，我们的正常增长率应该是 16% 或 18%，而不是 12%。

[ɪn] ['evri] ['dekeɪd] .

In	every	decade	.
在	每一个	十年	.

每十年都是如此。

[nekst][wiː; wi] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['relətɪv] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Next	we	notice	the	relative	and	positive	decline	in	the	agricultural	population	.
下一个	我们	注意	这	相对的	和	积极的	衰退	在	这	农业	人口	.

接下来我们注意到农业人口的相对下降趋势。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] - [pər] [sent] .

In	1811	it	constituted	35	per	cent	.
在	-	它	构成	-	每	中心	.

1811年，它占35%。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ɪn] - , - [pər] [sent] . ; [ɪn] - , - [pər]

of	the	whole	population	of	Great	Britain	;	in	1821	,	33	per	cent	.	;	in	1831	,	28	per
的	这	所有的	人口	的	伟大的	英国	;	在	-	,	-	每	中心	.	;	在	-	,	-	每

[sent] .

cent	.
中心	.

占英国总人口的33%；1821年，占英国总人口的33%；1831年，占英国总人口的28%。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts]['æktʃuəl] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] .

And	at	the	same	time	its	actual	numbers	have	decreased	.
和	在	这	相同的	时间	它是	实际的	数字	有	减少	.

与此同时，它的实际数量却有所下降。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - , - [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] [greɪt]

In	1831	there	were	1	,	243	,	057	adult	males	employed	in	agriculture	in	Great
在	-	那里	是	1	,	-	,	-	成人	男性	受雇	在	农业	在	伟大的

['brɪt(ə)n] ;

Britain	;
英国	;

1831年，英国有1,243,057名成年男性从事农业；

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - , - .

in	1841	there	were	1	,	207	,	989	.
在	-	那里	是	1	,	-	,	-	.

1841年有1,207,989人。

[ɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] ,

In	1851	the	whole	number	of	persons	engaged	in	agriculture	in	England	was	2	,
在	-	这	所有的	数字	的	人	已订婚的	在	农业	在	英格兰	曾是	2	,

1851年，英格兰从事农业的人数为2人。

- , - ; [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] , - , - , [ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , - ,

084	,	153	;	in	1861	it	was	2	,	010	,	454	,	and	in	1871	it	was	1	,	657	,
-	,	-	;	在	-	它	曾是	2	,	-	,	-	,	和	在	-	它	曾是	1	,	-	,

- .

138	.
-	.

1861 年为 2,010,454，1871 年为 1,657,138。

[kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Contemporaneously with this change ,
同时 和 这 改变 ,

与此同时，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['densəti] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdləndz] [tuː; tə][ðə; ði]
the centre of density of population has shifted from the Midlands to the
这 中心 的 密度 的 人口 有 转移 从 这 米德兰兹 到 这
[nɔːrθ] ;
North ;
北 ;

人口密度中心已从英格兰中部转移到北部；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] - ['pɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz]
there are at the present day 458 persons to the square mile in the counties
那里 是 在 这 展示 天 - 人 到 这 正方形 英里 在 这 县
[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] ,
north of the Trent ,
北 的 这 特伦特 ,

目前特伦特河北岸各郡每平方英里有458人。

[æz; əz] [ə'genst] - [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] .
as against 312 south of the Trent .
作为 反对 - 南 的 这 特伦特 .

与特伦特河南岸的 312 号公路相比。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['læstli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
And we have lastly to remark the change in the relative population of
和 我们 有 最后 到 评论 这 改变 在 这 相对的 人口 的
['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪərlənd] .
England and Ireland .
英格兰 和 爱尔兰 .

最后，我们还要指出英格兰和爱尔兰相对人口的变化。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] , ['aɪərlənd][hæd; həd][ɪn] - - [pər]
Of the total population of the three kingdoms , Ireland had in 1821 32 per
的 这 全部的 人口 的 这 三 王国 , 爱尔兰 有 在 - - 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,

1821年，爱尔兰占这三个王国总人口的32%。

[ɪn] - ['oʊnli] - . [sɪks][pər] [sent] .
in 1881 only 14 . 6 per cent .
在 - 仅有的 - . 6 每 中心 .

1881年只有14.6%。

[æn; ən] [ə'greriən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [pleɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
An agrarian revolution plays as large part in the great industrial change of the
一个 农业 革命 演出 作为 大的 部分 在 这 伟大的 工业的 改变 的 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] ,
end of the eighteenth century as does the revolution in manufacturing industries ,
结尾 的 这 第十八 世纪 作为 做 这 革命 在 制造业 行业 ,

农业革命在十八世纪末的工业大变革中发挥的作用，与制造业革命一样重要。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [də'rektɪd] .
to which attention is more usually directed .
到 哪个 注意力 是 更多的 通常 指导 .

人们通常更关注这一点。

['aʊər; ɑːr][nekst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] :

Our	next	inquiry	must	therefore	be	:
我们的	下一个	询问	必须	所以	是	:

因此，我们接下来必须探究的是：

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] ['noʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ði]

What	were	the	agricultural	changes	which	led	to	this	noticeable	decrease	in	the
什么	是	这	农业	变化	哪个	引领	到	这	显	减少	在	这

['rʊrəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ?

rural	population	?
乡村的	人口	?

导致农村人口显著减少的农业变革有哪些?

[ðə; ði] [θriː] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] : [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [fiːld]

The	three	most	effective	causes	were	:	the	destruction	of	the	common	-	field
这	三	最多	有效的	原因	是	:	这	破坏	的	这	常见的	-	场地

['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

system	of	cultivation	;
系统	的	栽培	;

三个最有效的原因是：公田耕作制度的破坏；

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [weɪst] [lændz] ;

the	enclosure	,	on	a	large	scale	,	of	common	and	waste	lands	;
这	外壳	,	在	一个	大的	规模	,	的	常见的	和	浪费	土地	;

大规模圈占公共用地和荒地；

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] - ['fɑːrmz]['ɪntuː][lɑːrdʒ] .

and	the	consolidation	of	small	'	farms	into	large	.
和	这	合并	的	小的	-	农场	进入	大的	.

以及小农场合并成大农场。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [waɪl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [sʌm; səm] - , - ['eikəs]

We	have	already	seen	that	while	between	1710	and	1760	some	300	,	000	acres
我们	有	已经	已见	那	尽管	之间	-	和	-	一些	-	,	-	英亩

[wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] ,

were	enclosed	,
是	内	,

我们已经看到，在1710年至1760年间，大约有30万英亩土地被圈占。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['nɪrli] ['sɛvən] , - , - [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] .

between	1760	and	1843	nearly	7	,	000	,	000	underwent	the	same	process	.
之间	-	和	-	几乎	7	,	-	,	-	经历了	这	相同的	过程	.

从 1760 年到 1843 年，近 700 万人口经历了同样的过程。

['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][fɔːr; fər]

Closely	connected	with	the	enclosure	system	was	the	substitution	of	large	for
密切	连接	和	这	外壳	系统	曾是	这	替代	的	大的	为了

[smɔːl] ['fɑːrmz] .

small	farms	.
小的	农场	.

与圈养制度密切相关的，是大型农场取代小型农场。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['lɔːrəns] ,

In	the	first	half	of	the	century	Laurence	,
在	这	第一的	一半	的	这	世纪	劳伦斯	,

在本世纪上半叶，劳伦斯

[ðoʊ] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪkə'nɑːmɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

though	approving	of	consolidation	from	an	economic	point	of	view	,
尽管	批准	的	合并	从	一个	经济的	观点	的	看法	,

虽然从经济角度来看，他们赞成合并，

[hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdiəm] [ə'tætʃiŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'vɪktɪŋ] ['lændlɔ:rd] [wʊd] ['ɑ:pəreɪt]
had **thought** **that** **the** **odium** **attaching** **to** **an** **evicting** **landlord** **would** **operate**
有 想法 那 这 钠 连接 到 一个 驱逐 房东 会 操作
[æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [tʃek] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
as **a** **strong** **check** **upon** **it** **.**
作为 一个 强的 查看 之上 它 .

我原以为，房东驱逐房客时所招致的憎恶会起到强大的制约作用。

[bʌt; bət] [ði:z] ['skru:pəlz][hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
But **these** **scruples** **had** **now** **disappeared** **.**
但 这些 顾虑 有 现在 消失 .

但这些顾虑如今都已消失殆尽。

['i:dn] [ɪn] - ['noʊtɪsɪz] [haʊ] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,
Eden **in** **1795** **notices** **how** **constantly** **the** **change** **was** **effected** **,**
伊甸园 在 - 通知 如何 不断地 这 改变 曾是 受影响 ,

1795年，伊甸注意到这种变化是如何持续发生的。

['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['ærəb(ə)l][tu:; tə] ['pæstʃər] ;
often **accompanied** **by** **the** **conversion** **of** **arable** **to** **pasture** **;**
经常 伴随 经过 这 转换 的 可耕地 到 牧场 ;

通常伴随着耕地转为牧场；

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɒ:sətʃə] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] ['fɑ:rmz] [wer] ['twenti]
and **relates** **how** **in** **a** **certain** **Dorsetshire** **village** **he** **found** **two** **farms** **where** **twenty**
和 相关 如何 在 一个 肯定 多塞特郡 村庄 他 成立 二 农场 在哪里 二十
['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rti] .
years **ago** **there** **had** **been** **thirty** **.**
年 前 那里 有 到过 三十 .

并讲述了他在多塞特郡的一个村庄里发现两座农场，而二十年前那里有三十座农场。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [went] [ɑ:n] ['ʌnintə'rʌptidli] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
The **process** **went** **on** **uninterruptedly** **into** **the** **present** **century** **.**
这 过程 去 在 不间断地 进入 这 展示 世纪 .

这一过程一直持续到本世纪。

['kɑ:bɪt] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [sez] : - [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['bɜ:rgˌklɪr] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['fɑ:rmər][hoʊldz] ,
Cobbett **,** **writing** **in** **1826** **,** **says** **:** **'** **In** **the** **parish** **of** **Burghclere** **one** **single** **farmer** **holds** **,**
科贝特 , 写作 在 - , 说道 : - 在 这 教区 的 伯格克莱尔 一 单身的 农民 持有 ,

科贝特在1826年写道：“在伯格克莱尔教区，只有一个农民拥有……”

['ʌndər] [lɔ:rd] [kɑ:'nɑ:vən] , [æz; əz][wʌn][fɑ:rm] ,
under **Lord** **Carnarvon** **,** **as** **one** **farm** **,**
在下面 主 卡那封 , 作为 一 农场 ,

在卡那封勋爵的统治下，作为一个农场

[ðə; ði][lændz] [ðæt] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['fɑ:rmz] ,
the **lands** **that** **those** **now** **living** **remember** **to** **have** **formed** **fourteen** **farms** **,**
这 土地 那 那些 现在 活的 记住 到 有 形成 十四 农场 ,

据现在居住在这里的人回忆，这片土地曾经形成了十四个农场。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [wei] [ˌfɔ:r'ti:n] ['fæməliz] . -
bringing **up** **in** **a** **respectable** **way** **fourteen** **families** **.** **'**
带来 向上 在 一个 可敬 方式 十四 家庭 . -

以体面的方式抚养十四个家庭。

[ðə; ði][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑ:rmz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɝz] ,
The **consolidation** **of** **farms** **reduced** **the** **number** **of** **farmers** **,**
这 合并 的 农场 减少 这 数字 的 农民 ,

农场合并减少了农民的数量。

[waɪl] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [droʊv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] ,
while the enclosures drove the labourers off the land ,
尽管 这 外壳 驾驶 这 劳工 离开 这 土地 ,

圈地运动将劳工赶出了土地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [raɪts] [ʌv; əv]
as it became impossible for them to exist without their rights of
作为 它 成为 不可能的 为了 他们 到 存在 没有 他们的 权利 的
['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [giːs] [ɑːn] ['kɑːmən] [lændz] .
pasturage for sheep and geese on common lands .
牧草 为了 羊 和 鹅 在 常见的 土地 .

因为失去了在公共土地上放牧绵羊和鹅的权利，他们就无法生存下去了。

[sɪ'vɪrli] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʊrəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɔːt] ,
Severely , however , as these changes bore upon the rural population , they wrought ,
严重 , 然而 , 作为 这些 变化 钻孔 之上 这 乡村的 人口 , 他们 锻 ,
[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
without doubt ,
没有 怀疑 ,

然而，这些变化对农村人口造成了严重影响，毫无疑问，

[dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pruːvmənt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
distinct improvement from an agricultural point of view .
清楚的 改进 从 一个 农业 观点 的 看法 .

从农业角度来看，这是一项显著的改进。

[ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fɔːr; fər] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌltʃər] .
They meant the substitution of scientific for unscientific culture .
他们 意思是 这 替代 的 科学 为了 不科学的 文化 .

他们指的是用科学文化取代非科学文化。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , - [sez] ['lɔːrəns] , - [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] ,
' It has been found , ' says Laurence , ' by long experience ,
- 它 有 到过 成立 , - 说道 劳伦斯 , - 经过 长的 经验 ,

“这是通过长期的经验发现的，”劳伦斯说。

[ðæt] ['kɑːmən] [ɔːr]['oʊpən] [fiːldz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['hɪndrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
that common or open fields are great hindrances to the public good ,
那 常见的 或者 打开 字段 是 伟大的 障碍 到 这 民众 好的 ,

公共或开放的田地对公共利益构成极大阻碍。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . -
and to the honest improvement which every one might make of his own . '
和 到 这 诚实的 改进 哪个 每一个 一 可能 制作 的 他的 自己的 . -

以及每个人都能为自己做出的诚实改进。

[enk'ləʊʒəz] [brɔːt] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Enclosures brought an extension of arable cultivation and the tillage of
外壳 带来 一个 扩大 的 可耕地 栽培 和 这 耕作 的
[ɪn'fɪrɪər] [sɔɪlz] ;
inferior soils ;
下 土壤 ;

圈地运动扩大了耕地面积，并促进了劣质土壤的耕作；

[ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ['fɑːrmz][ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['eikəs] ,
and in small farms of 40 to 100 acres ,
和 在 小的 农场 的 - 到 - 英亩 ,

在40到100英亩的小农场里，

[wer] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [kɔːrn][krɑːps] ,
where the land was exhausted by repeated corn crops ,
在哪里 这 土地 曾是 筋疲力尽的 经过 重复 玉米 农作物 ,

土地因反复种植玉米而变得贫瘠的地方

[ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [mʌd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

the	farm	buildings	of	clay	and	mud	walls	and	three	-	fourths	of	the	estate
这	农场	建筑物	的	黏土	和	泥	墙壁	和	三	-	第四部分	的	这	财产

['ɔːf(ə)n]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

often	saturated	with	water	,
经常	饱和	和	水	,

农场建筑由粘土和泥土墙构成，庄园四分之三的面积经常被水浸泡。

[kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['fɑːrmz][ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['eikəs] [ment] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps] , ['liːsɪz] [ʌv; əv]

consolidation	into	farms	of	100	to	500	acres	meant	rotation	of	crops	,	leases	of
合并	进入	农场	的	-	到	-	英亩	意思是	旋转	的	农作物	,	租赁	的

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ,

nineteen	years	,
十九	年	,

将土地整合为100至500英亩的农场意味着作物轮作和19年的租赁期，

[ænd; ənd] [gʊd] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] .

and	good	farm	buildings	.
和	好的	农场	建筑物	.

以及良好的农场建筑。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [æd'væns] ; [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wʌz; wəz]

The	period	was	one	of	great	agricultural	advance	;	the	breed	of	cattle	was
这	时期	曾是	一	的	伟大的	农业	进步	;	这	品种	的	牛	曾是

[ɪm'pruːvd] ,

improved	,
改进	,

这一时期是农业飞速发展的时期；牛的品种得到了改良。

[roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌɪntrə'duːst] , [ðə; ði] [stiːm] - [plaʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

rotation	of	crops	was	generally	introduced	,	the	steam	-	plough	was	invented	,
旋转	的	农作物	曾是	一般来说	介绍	,	这	蒸汽	-	犁	曾是	发明	,

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saiətiz] [wɜːr; wər] [institjuːtid] .

agricultural	societies	were	instituted	.
农业	社会	是	已设立	.

作物轮作制度被普遍推行，蒸汽犁被发明，农业合作社成立。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ə'loʊn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊriəs] .

In	one	respect	alone	the	change	was	injurious	.
在	一	尊重	独自的	这	改变	曾是	有害的	.

仅从某一方面来看，这种改变是有害的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ] [pri'veild] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] ,

In	consequence	of	the	high	prices	of	corn	which	prevailed	during	the	French	war	,
在	结果	的	这	高的	价格	的	玉米	哪个	最终获胜	期间	这	法语	战争	,

由于法国战争期间玉米价格高企，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɜːrmənənt] ['pɑːstʃəz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ʌp] .

some	of	the	finest	permanent	pastures	were	broken	up	.
一些	的	这	最好的	永恒的	牧场	是	破碎的	向上	.

一些最优质的永久牧场被分割开来。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Still	,	in	spite	of	this	,
仍然	,	在	尽管如此	的	这	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] - [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ten] ['jɪrz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] [hæd; həd]

it	was	said	in	1813	that	during	the	previous	ten	years	agricultural	produce	had
它	曾是	说	在	-	那	期间	这	以前的	十	年	农业	生产	有

[ɪn'kriːst] [baɪ][wʌn] - [fɔːrθ] ,

increased	by	one	-	fourth	,
增加	经过	一	-	第四	,

据1813年的说法，在过去的十年里，农业产量增长了四分之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	this	was	an	increase	upon	a	great	increase	in	the	preceding	generation	.
和	这	曾是	一个	增加	之上	一个	伟大的	增加	在	这	前	一代	.

而且，这还是在上一代大幅增长的基础上又一次增长。

['pæsɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

Passing	to	manufactures	,
通过	到	制成品	,

传递给制造商，

[wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [ðə; ði][ɔːl] - ['prɑːmɪnənt][fækt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

we	find	here	the	all	-	prominent	fact	to	be	the	substitution	of	the	factory
我们	寻找	这里	这	全部	-	著名的	事实	到	是	这	替代	的	这	工厂

[fɔːr; fər][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] ,

for	the	domestic	system	,
为了	这	国内的	系统	,

我们发现，这里最突出的事实是用工厂生产取代了家庭生产。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

the	consequence	of	the	mechanical	discoveries	of	the	time	.
这	结果	的	这	机械的	发现	的	这	时间	.

这是当时机械发明带来的结果。

[fɔːr] [greɪt] [ɪn'venʃənz] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃər] ; [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -

Four	great	inventions	altered	the	character	of	the	cotton	manufacture	;	the	spinning	-
四	伟大的	发明	已修改	这	特点	的	这	棉布	生产	;	这	旋转	-

['dʒeni] , ['pætntɪd] [baɪ] ['hɑːrˌgriːvz] [ɪn] - ;

jenny	,	patented	by	Hargreaves	in	1770	;
珍妮	,	专利	经过	哈格里夫斯	在	-	;

四项伟大的发明改变了棉纺织业的性质；1770 年，哈格里夫斯发明了珍妮纺纱机并获得专利；

[ðə; ði] - , [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['ɑːrkraɪt] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ; ['krɑːmptənz] [mjuːl] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]

the	waterframe	,	invented	by	Arkwright	the	year	before	;	Crompton's	mule	introduced	in
这	-	,	发明	经过	阿克赖特	这	年	前	;	克朗普顿的	骡子	介绍	在

- ,

1779	,
-	,

水力驱动装置是阿克赖特在前一年发明的；克朗普顿的骡子于1779年问世。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['æktɪŋ] [mjuːl] , [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['keli] [ɪn] - ,

and	the	self	-	acting	mule	,	first	invented	by	Kelly	in	1792	,
和	这	自己	-	表演	骡子	,	第一的	发明	经过	凯莉	在	-	,

还有凯利于 1792 年首次发明的自动骡子，

[bʌt; bət][nɑːt] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] [tɪl] ['rɑːbərts] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

but	not	brought	into	use	till	Roberts	improved	it	in	1825	.
但	不是	带来	进入	使用	直到	罗伯茨	改进	它	在	-	.

但直到罗伯茨在 1825 年对其进行改进后才投入使用。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [baɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .

None	of	these	by	themselves	would	have	revolutionised	the	industry	.
没有任何	的	这些	经过	他们自己	会	有	彻底改变了	这	行业	.

这些因素单独来看都不足以彻底改变这个行业。

[bʌt; bət][ɪn] - - [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [wɜːr; wər][bɔːrn] - [dʒeɪmz] [wɑːt]

But	in	1769	-	the	year	in	which	Napoleon	and	Wellington	were	born	-	James	Watt
但	在	-	-	这	年	在	哪个	拿破仑	和	惠灵顿	是	出生	-	詹姆斯	瓦

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .

took	out	his	patent	for	the	steam	-	engine	.
采取	出去	他的	专利	为了	这	蒸汽	-	引擎	.

但在 1769 年——拿破仑和惠灵顿出生的那一年——詹姆斯·瓦特获得了蒸汽机的专利。

[ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃər] .

Sixteen	years	later	it	was	applied	to	the	cotton	manufacture	.
十六	年	之后	它	曾是	应用	到	这	棉布	生产	.

十六年后，它被应用于棉纺织业。

[ɪn] - ['baʊltən] [ænd; ənd] [wɑːt] [meɪd] [æn; ən] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [mɪl] [æt; ət] -

In	1785	Boulton	and	Watt	made	an	engine	for	a	cotton	-	mill	at	Papplewick
在	-	博尔顿	和	瓦	制成	一个	引擎	为了	一个	棉布	-	磨	在	-

[ɪn] [nɔts] ,

in	Notts	,
在	诺茨	,

1785年，博尔顿和瓦特为诺丁汉郡帕普尔威克的一家棉纺厂制造了一台发动机。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['ɑːrkˌraɪts] ['pæt(ə)nt][ɪk'spaɪərd] .

and	in	the	same	year	Arkwright's	patent	expired	.
和	在	这	相同的	年	arkwright 的	专利	已到期	.

同年，阿克赖特的专利到期。

[ðiːz] [tuː] [fækts]['teɪkən] [tə'geðər] [mɑːrk][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] .

These	two	facts	taken	together	mark	the	introduction	of	the	factory	system	.
这些	二	事实	已采取	一起	标记	这	介绍	的	这	工厂	系统	.

这两个事实结合起来，标志着工厂制度的引入。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [də'mestɪk]

But	the	most	famous	invention	of	all	,	and	the	most	fatal	to	domestic
但	这	最多	著名的	发明	的	全部	,	和	这	最多	致命的	到	国内的

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

但所有发明中最著名的，也是对国内工业最具致命性的，是

[ðə; ði] ['paʊər] - [luːm] , [ðoʊ] ['ɔːlsoʊ] ['pætntɪd] [baɪ] ['kɑːrtraɪt] [ɪn] - , [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][juːz]

the	power	-	loom	,	though	also	patented	by	Cartwright	in	1785	,	did	not	come	into	use
这	力量	-	织布机	,	尽管	还	专利	经过	卡特赖特	在	-	,	做过	不是	来	进入	使用

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

虽然动力织布机也是卡特赖特在1785年获得专利的，但直到几年后才投入使用。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['paʊər] - [luːm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['ɪndʒərd] .

and	till	the	power	-	loom	was	introduced	the	workman	was	hardly	injured	.
和	直到	这	力量	-	织布机	曾是	介绍	这	工人	曾是	几乎	受伤	.

在动力织机出现之前，工人很少受伤。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][fækt] ,

At	first	,	in	fact	,
在	第一的	,	在	事实	,

事实上，起初是这样。

[məˈʃiːnəri] [reɪzd] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['spinəz] [ænd; ənd] ['wiːvəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

machinery	raised	the	wages	of	spinners	and	weavers	owing	to	the	great
机械	提高	这	工资	的	旋转器	和	织工	欠款	到	这	伟大的

[prɑːˈsperəti] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .

prosperity	it	brought	to	the	trade	.
繁荣	它	带来	到	这	贸易	.

机器的出现提高了纺纱工和织工的工资，因为它给纺织业带来了巨大的繁荣。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [treɪd] ['trebəld] [ɪtˈself] ;

In	fifteen	years	the	cotton	trade	trebled	itself	;
在	十五	年	这	棉布	贸易	三倍	本身	;

十五年间，棉花贸易增长了两倍；

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ɪts] - ['goʊldən][eɪdʒ] " .

from	1788	to	1803	has	been	called	its	'	golden	age	"	.
从	-	到	-	有	到过	称为	它是	-	金的	年龄	"	.

1788 年至 1803 年被称为它的“黄金时代”。

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

为了，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] - [luːm] [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

before	the	power	-	loom	but	after	the	introduction	of	the	mule	and	other
前	这	力量	-	织布机	但	后	这	介绍	的	这	骡子	和	其他

[məˈkænɪk(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [jɑːrn] [səˈfɪʃntli] [faɪn] [fɔːr; fər]

mechanical	improvements	by	which	for	the	first	time	yarn	sufficiently	fine	for
机械的	改进	经过	哪个	为了	这	第一的	时间	纱	足够	美好的	为了

['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fæbrɪks][wʌz; wəz] [spʌn] ,

muslin	and	a	variety	of	other	fabrics	was	spun	,
细棉布	和	一个	种类	的	其他	布料	曾是	旋转	,

在动力织机出现之前，但在骡机和其他机械改进技术的引入之后，人们第一次纺出了足够细的纱线，可以用于织造细棉布和各种其他织物。

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [bɪˈkeɪm] [sʌtʃ] [ðæt] - [oʊld] [bɑːnz] , [kɑːrt] - ['haʊzɪz] , [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]

the	demand	became	such	that	'	old	barns	,	cart	-	houses	,	out	-	buildings	of	all
这	要求	成为	这样的	那	-	老的	谷仓	,	大车	-	房屋	,	出去	-	建筑物	的	全部

[dɪˈskrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [rɪˈper] ,

descriptions	were	repaired	,
描述	是	已修复	,

需求如此之大，以至于“旧谷仓、车棚、各种附属建筑都得到了修缮”。

['wɪndoʊz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][oʊld][blæŋk] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [luːm] - [ʃɑːps] ;

windows	broke	through	the	old	blank	walls	,	and	all	fitted	up	for	loom	-	shops	;
视窗	打破	通过	这	老的	空白的	墙壁	,	和	全部	适配	向上	为了	织布机	-	商店	;

窗户打破了原本光秃秃的墙壁，全部都装修成了织布作坊；

[nuː] ['wiːvəz] - ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ] [luːm] - [ʃɑːps] [əˈroʊz][ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

new	weavers	'	cottages	with	loom	-	shops	arose	in	every	direction	,
新的	织工	-	小屋	和	织布机	-	商店	出现	在	每一个	方向	,

四处涌现出新的织工小屋和织布作坊，

['evri] ['fæməli] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['wiːkli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] 12O ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] . -

every	family	bringing	home	weekly	from	40	to	12O	shillings	per	week	.	'
每一个	家庭	带来	家	每周	从	-	到	12O	先令	每	星期	.	-

每个家庭每周带回家的收入在40到120先令之间。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

At	a	later	date	,	the	condition	of	the	workman	was	very	different	.
在	一个	之后	日期	,	这	状况	的	这	工人	曾是	非常	不同的	.

后来，这名工人的状况发生了很大的变化。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði]['aɪərn] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smeltɪŋ] [baɪ]
the iron industry had been equally revolutionised by the invention of smelting by
这 铁 行业 有 到过 同样地 彻底改变了 经过 这 发明 的 冶炼 经过
[pɪt] - [koʊl] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
pit - coal brought into use between 1740 and 1750 ,
坑 - 煤炭 带来 进入 使用 之间 - 和 - ,

1740年至1750年间，随着煤坑冶炼技术的发明和应用，钢铁工业也发生了革命性的变化。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [tuː; tə][blæst] ['fəːnisiz] .
and by the application in 1788 of the steam - engine to blast furnaces .
和 经过 这 应用 在 - 的 这 蒸汽 - 引擎 到 爆炸 熔炉 .

1788 年，蒸汽机被应用于高炉。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['leɪtər] [deɪt] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aɪərn] [ˌmænjə'fæktʃər]
In the eight years which followed this later date , the amount of iron manufactured
在 这 八 年 哪个 随后 这 之后 日期 , 这 数量 的 铁 制造
['nɪrli] ['dʌbld] [ɪt'self] .
nearly doubled itself .
几乎 双倍 本身 .

在此之后的八年里，铁的产量几乎翻了一番。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [tʊk] [pleɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
A further growth of the factory system took place independent of machinery ,
一个 更远 生长 的 这 工厂 系统 采取 地方 独立的 的 机械 ,

工厂制度的进一步发展与机器的出现无关。

[ænd; ənd] [oʊd] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] ,
and owed its origin to the expansion of trade ,
和 欠款 它是 起源 到 这 扩张 的 贸易 ,

它的起源要归功于贸易的扩张，

[æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]
an expansion which was itself due to the great advance made at this time in
一个 扩张 哪个 曾是 本身 到期的 到 这 伟大的 进步 制成 在 这 时间 在
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
the means of communication .
这 方法 的 沟通 .

这一扩张本身是由于当时通讯手段的巨大进步所致。

[ðə; ði][kə'næl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The canal system was being rapidly developed throughout the country .
这 运河 系统 曾是 存在 快速 发达 自始至终 这 国家 .

全国各地的运河系统正在迅速发展。

[ɪn] - [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [kə'næl] , - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [trent] [ænd; ənd]
In 1777 the Grand Trunk canal , 96 miles in length , connecting the Trent and
在 - 这 盛大 树干 运河 , - 英里 在 长度 , 连接 这 特伦特 和
['mə꞉zi] ,
Mersey ,
默西河 ,

1777年，连接特伦特河和默西河的大干线运河开通，全长96英里。

[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ; [hʌl] [ænd; ənd] [ˈlivəpuːl] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [baɪ][wʌn][kəˈnæl] [waɪl] [əˈnʌðər]

was	finished	;	Hull	and	Liverpool	were	connected	by	one	canal	while	another
曾是	完成的	;	赫尔	和	利物浦	是	连接	经过	一	运河	尽管	其他

[kəˈnektɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪstl] ;

connected	them	both	with	Bristol	;
连接	他们	两个都	和	布里斯托尔	;

工程竣工；赫尔和利物浦之间有一条运河相连，而另一条运河则将它们与布里斯托尔连接起来；

[ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði][grænd][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][kəˈnæl] , - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	in	1792	,	the	Grand	Junction	canal	,	90	miles	in	length	,
和	在	-	,	这	盛大	交汇处	运河	,	-	英里	在	长度	,

1792年，全长90英里的大枢纽运河建成通车。

[meɪd] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [wei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [θruː] [ˈɑːksfərd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɪdlənd] [taʊnz] .

made	a	water	-	way	from	London	through	Oxford	to	the	chief	midland	towns	.
制成	一个	水	-	方式	从	伦敦	通过	牛津	到	这	首席	米德兰	城镇	.

开辟了一条从伦敦经牛津通往中部主要城镇的水道。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ˈʌndər] [ˈtelfərd] [ænd; ənd]

Some	years	afterwards	,	the	roads	were	greatly	improved	under	Telford	and
一些	年	然后	,	这	道路	是	非常	改进	在下面	特尔福德	和

[məˈkædəm] ;

Macadam	;
碎石	;

几年后，在特尔福德和麦克亚当的领导下，道路得到了极大的改善；

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈdɪʃən(ə)l] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnpaɪk] [roʊd]

between	1818	and	1829	more	than	a	thousand	additional	miles	of	turnpike	road
之间	-	和	-	更多的	比	一个	千	额外的	英里	的	收费公路	路

[wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪd] ;

were	constructed	;
是	建造	;

1818年至1829年间，又修建了一千多英里的收费公路；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] , - , [sɔː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪlroʊd] .

and	the	next	year	,	1830	,	saw	the	opening	of	the	first	railroad	.
和	这	下一个	年	,	-	,	锯	这	开幕	的	这	第一的	铁路	.

第二年，即 1830 年，第一条铁路开通了。

[ðiːz] [ɪmˈpruːvd] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪnˈkriːs] [ɪn]

These	improved	means	of	communication	caused	an	extraordinary	increase	in
这些	改进	方法	的	沟通	导致	一个	非凡的	增加	在

[ˈkɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

这些改进的通讯手段带来了商业的极大增长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	secure	a	sufficient	supply	of	goods	it	became	the	interest	of	the
和	到	安全的	一个	充足的	供应	的	商品	它	成为	这	兴趣	的	这

[ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈwiːvəz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] ,

merchants	to	collect	weavers	around	them	in	great	numbers	,
商人	到	收集	织工	大约	他们	在	伟大的	数字	,

为了确保充足的货物供应，商人们便开始大量聚集织工在自己周围。

[tuː; tə][get] [luːmz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði][wɔːrp] [ðəmˈselvz]

to	get	looms	together	in	a	workshop	,	and	to	give	out	the	warp	themselves
到	得到	织布机	一起	在	一个	车间	,	和	到	给	出去	这	经	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkˌpipl] .

to	the	workpeople	.
到	这	工人	.

在作坊里集中织布机，并亲自将经线分发给工人们。

[tuː; tə] [ðiːz] ['lætər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ment] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [dɪ'pendəns] ;

To	these	latter	this	system	meant	a	change	from	independence	to	dependence	;
到	这些	后者	这	系统	意思是	一个	改变	从	独立	到	依赖性	;

对后者而言，这套体系意味着从独立走向依赖；

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'səːts] [ðæt] [ðə; ði]

at	the	beginning	of	the	century	the	report	of	a	committee	asserts	that	the
在	这	开始	的	这	世纪	这	报告	的	一个	委员会	断言	那	这

[ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [ɪz] ,

essential	difference	between	the	domestic	and	the	factory	system	is	,
基本的	不同之处	之间	这	国内的	和	这	工厂	系统	是	,

世纪初，一份委员会的报告断言，家庭生产制度和工厂生产制度的本质区别在于：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] - [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz]

that	in	the	latter	the	work	is	done	'	by	persons	who	have	no	property	in	the	goods
那	在	这	后者	这	工作	是	完毕	-	经过	人	WHO	有	不	财产	在	这	商品

[ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər] . -

they	manufacture	.	'
他们	生产	.	-

后者指的是"对所制造的商品没有所有权的人"所做的工作。

[ə'nʌðər] [də'rekt] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] [rɪ'kɜːrəns]

Another	direct	consequence	of	this	expansion	of	trade	was	the	regular	recurrence
其他	直接的	结果	的	这	扩张	的	贸易	曾是	这	常规的	复发

[ʌv; əv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

of	periods	of	over	-	production	and	of	depression	,
的	时期	的	超过	-	生产	和	的	沮丧	,

贸易扩张的另一个直接后果是生产过剩和经济萧条时期的周期性出现。

[ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] ,

a	phenomenon	quite	unknown	under	the	old	system	,
一个	现象	相当	未知	在下面	这	老的	系统	,

这是旧制度下完全闻所未闻的现象。

[ænd; ənd] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt]

and	due	to	this	new	form	of	production	on	a	large	scale	for	a	distant
和	到期的	到	这	新的	形式	的	生产	在	一个	大的	规模	为了	一个	遥远

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

而这正是由于这种面向遥远市场的大规模新型生产方式。

[ðiːz] ['ɔːltərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ˌnesə'seriti] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən]['iːkwəl]

These	altered	conditions	in	the	production	of	wealth	necessarily	involved	an	equal
这些	已修改	状况	在	这	生产	的	财富	一定	涉及	一个	平等的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

revolution	in	its	distribution	.
革命	在	它是	分配	.

财富生产方式的这些改变必然导致财富分配方式的相应变革。

[ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt][fækt][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [raɪz][ɪn] [rents] .

In	agriculture	the	prominent	fact	is	an	enormous	rise	in	rents	.
在	农业	这	著名的	事实	是	一个	巨大的	上升	在	租金	.

农业领域最突出的事实是租金大幅上涨。

[ʌp] [tuː; tə] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,

Up	to	1795	,	though	they	had	risen	in	some	places	,
向上	到	-	,	尽管	他们	有	升起	在	一些	地方	,

直到1795年，尽管在某些地方它们有所兴起，

[ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃəneri] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

in	others	they	had	been	stationary	since	the	Revolution	.
在	其他的	他们	有	到过	静止的	自从	这	革命	.

另一些地方自革命以来就一直处于停滞状态。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['potər] , [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] ['dʌbld] .

But	between	1790	and	1833	,	according	to	Porter	,	they	at	least	doubled	.
但	之间	-	和	-	,	根据	到	搬运工	,	他们	在	至少	双倍	.

但据波特称，在 1790 年至 1833 年间，它们的数量至少翻了一番。

[ɪn] ['skɑːtlənd] , [ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][lænd] , [wɪtʃ] [ɪn] - [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] * [ˌtuː'tuː] ,

In	Scotland	,	the	rental	of	land	,	which	in	1795	had	amounted	to	*	2	,
在	苏格兰	,	这	租赁	的	土地	,	哪个	在	-	有	金额	到	*	2	,

在苏格兰，土地租金在 1795 年达到了 *2，

- , - , [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] - [tuː; tə] * [faɪv] , - [eɪt] , - .

000	,	000	,	had	risen	in	1815	to	*	5	,	27	8	,	685	.
-	,	-	,	有	升起	在	-	到	*	5	,	-	8	,	-	.

1815 年，000,000 上升至 *5,278,685。

[ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['esɪks] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] [æt; ət] 10s .

A	farm	in	Essex	,	which	before	1793	had	been	rented	at	10s	.
一个	农场	在	埃塞克斯	,	哪个	前	-	有	到过	租来的	在	10s	.

埃塞克斯郡的一处农场，在 1793 年之前以 10 先令的价格出租。

[æn; ən]['eɪkər] , [wʌz; wəz][let][ɪn] - [æt; ət] 50s .

an	acre	,	was	let	in	1812	at	50s	.
一个	英亩	,	曾是	让	在	-	在	50s	.

1812 年，一英亩土地以 50 先令的价格出租。

, [ðoʊ] , [sɪks] ['jɪrz] ['æftər] , [ðɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'gen] [tuː; tə] 35s .

,	though	,	six	years	after	,	this	had	fallen	again	to	35s	.
,	尽管	,	六	年	后	,	这	有	倒下	再次	到	35s	.

然而，六年之后，这一数字又降至 35 秒。

[ɪn][bɜːrks][ænd; ənd] [wɪlts] , ['fɑːrmz] [wɪtʃ] [ɪn] - [wɜːr; wər][let][æt; ət] 14s . ,

In	Berks	and	Wilts	,	farms	which	in	1790	were	let	at	14s	.	,
在	伯克郡	和	威尔特郡	,	农场	哪个	在	-	是	让	在	14s	.	,

在伯克郡和威尔特郡，1790 年出租的农场租金为 14 先令。

[wɜːr; wər][let][ɪn] - [æt; ət] 70s . , [ænd; ənd][ɪn] - [æt; ət] 50s .

were	let	in	1810	at	70s	.	,	and	in	1820	at	50s	.
是	让	在	-	在	70s	.	,	和	在	-	在	50s	.

1810 年以 70 先令的价格出租，1820 年以 50 先令的价格出租。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪz] , ['daʊtləs] ,

Much	of	this	rise	,	doubtless	,
很多	的	这	上升	,	毫无疑问	,

毫无疑问，这其中很大一部分原因是：

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ɪmp'ruːvmənts] - [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] ['lestər] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

was	due	to	money	invested	in	improvements	-	the	first	Lord	Leicester	is	said	to
曾是	到期的	到	钱	投资	在	改进	-	这	第一的	主	莱斯特	是	说	到

[hæv; həv] [ɪk'spendɪd] * - ,

have	expended	*	400	,
有	已支出	*	-	,

这是由于投入资金进行改良所致——据说第一位莱斯特勋爵花费了400英镑。

- [ɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

000	on	his	property	-	but	it	was	far	more	largely	the	effect	of	the
-	在	他的	财产	-	但	它	曾是	远的	更多的	很大程度上	这	影响	的	这

[ɪn'kloʊʒər] ['sɪstəm] ,

enclosure	system	,
外壳	系统	,

他的财产损失了 000 美元——但这主要是圈地运动的影响。

[ʌv; əv][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑːrmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

of	the	consolidation	of	farms	,	and	of	the	high	price	of	corn	during	the
的	这	合并	的	农场	,	和	的	这	高的	价格	的	玉米	期间	这

[frentʃ] [wɔːr] .

French	war	.
法语	战争	.

农场合并以及法国战争期间玉米价格高企。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['kɔːzɪz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]

Whatever	may	have	been	its	causes	,	however	,	it	represented	a	great	social
任何	可能	有	到过	它是	原因	,	然而	,	它	代表	一个	伟大的	社会的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

无论其起因如何，它都代表了一场伟大的社会革命。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	change	in	the	balance	of	political	power	and	in	the	relative	position	of
一个	改变	在	这	平衡	的	政治的	力量	和	在	这	相对的	位置	的

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

政治力量平衡和阶级相对地位的变化。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] ;

The	farmers	shared	in	the	prosperity	of	the	landlords	;
这	农民	共享	在	这	繁荣	的	这	房东	;

农民们分享了地主们的繁荣；

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ðer; ðər]['fɑːrmz] ['ʌndər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['liːsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [lɑːrdʒ]

for	many	of	them	held	their	farms	under	beneficial	leases	,	and	made	large
为了	许多	的	他们	握住	他们的	农场	在下面	有利	租赁	,	和	制成	大的

['prɑːfɪts][baɪ][ðem; ðəm] .

profits	by	them	.
利润	经过	他们	.

他们中的许多人通过有利的租赁方式持有农场，并从中获得了巨额利润。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðer; ðər] ['kærəktər] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd]

In	consequence	,	their	character	completely	changed	;	they	ceased	to	work	and
在	结果	,	他们的	特点	完全地	已更改	;	他们	停止	到	工作	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪbərər] ,

live	with	their	labourers	,
居住	和	他们的	劳工	,

因此，他们的性格彻底改变了；他们不再与工人一起工作和生活，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klæs] .

and	became	a	distinct	class	.
和	成为	一个	清楚的	班级	.

并成为一个独立的阶层。

[ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [taɪm] ['θɜːrəli] [di'mɔrəlalz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ]

The	high	prices	of	the	war	time	thoroughly	demoralised	them	,	for	their	wealth
这	高的	价格	的	这	战争	时间	彻底	士气低落	他们	,	为了	他们的	财富

[ðen] [ɪn'kriːst] [soʊ][fæst] ,

then	increased	so	fast	,
然后	增加	所以	快速地	,

战时物价飞涨，彻底打击了他们的士气，因为他们的财富增长得太快了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	were	at	a	loss	what	to	do	with	it	.
那	他们	是	在	一个	损失	什么	到	做	和	它	.

他们不知道该如何处理它。

['kɑːbɪt] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ðə; ði] [nuː] [fuːd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Cobbett	has	described	the	change	in	their	habits	,	the	new	food	and	furniture	,
科贝特	有	描述	这	改变	在	他们的	习惯	,	这	新的	食物	和	家具	,

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

the	luxury	and	drinking	,
这	奢华	和	喝	,

科贝特描述了他们生活习惯的改变，包括新的食物和家具，以及奢侈品和饮酒习惯。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

which	were	the	consequences	of	more	money	coming	into	their	hands	than	they
哪个	是	这	结果	的	更多的	钱	未来	进入	他们的	双手	比	他们

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] .

knew	how	to	spend	.
知道	如何	到	花费	.

这是因为他们手头上的钱太多，而他们却不知道该如何花掉。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ə'greriən] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz]

the	effect	of	all	these	agrarian	changes	upon	the	condition	of	the	labourer	was
这	影响	的	全部	这些	农业	变化	之上	这	状况	的	这	劳动者	曾是

[æn; ən][ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [wʌn] .

an	exactly	opposite	and	most	disastrous	one	.
一个	确切地	对面的	和	最多	灾难性的	一	.

所有这些农业变革对劳动者状况的影响却恰恰相反，而且是灾难性的。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] ['praɪsɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['stedəli] ['fɔːlɪŋ] ,

He	felt	all	the	burden	of	high	prices	,	while	his	wages	were	steadily	falling	,
他	毛毡	全部	这	负担	的	高的	价格	,	尽管	他的	工资	是	稳步	坠落	,

他承受着高物价带来的所有压力，而他的工资却在不断下降。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [raɪts] .

and	he	had	lost	his	common	-	rights	.
和	他	有	丢失的	他的	常见的	-	权利	.

他失去了普通公民的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] , [vɪz] . , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

It	is	from	this	period	,	viz	.	,	the	beginning	of	the	present	century	,
它	是	从	这	时期	,	即	.	,	这	开始	的	这	展示	世纪	,

正是从这一时期，即本世纪初开始，

[ðæt] [ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fɑːrmər][ænd; ənd] ['leɪbərər] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd] .

that	the	alienation	between	farmer	and	labourer	may	be	dated	.
那	这	异化	之间	农民	和	劳动者	可能	是	日期	.

农民与工人之间的疏离感可能由来已久。

[ɪg'zæktli] [ə'næləgəs] [fə'nɑːmɪnə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wɜːrld] .

Exactly	**analogous**	**phenomena**	**appeared**	**in**	**the**	**manufacturing**	**world**	**.**
确切地	类似的	现象	出现	在	这	制造业	世界	.

制造业领域也出现了完全类似的现象。

[ðə; ði] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] [ɪmp'lɔɪəz] [meɪd] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːtʃənz] ,

The	**new**	**class**	**of**	**great**	**capitalist**	**employers**	**made**	**enormous**	**fortunes**	**,**
这	新的	班级	的	伟大的	资本家	雇主	制成	巨大的	财富	,

新兴的大资本家雇主阶层积累了巨额财富，

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][pɑːrt] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

they	**took**	**little**	**or**	**no**	**part**	**personally**	**in**	**the**	**work**	**of**	**their**	**factories**	**,**
他们	采取	小的	或者	不	部分	亲自	在	这	工作	的	他们的	工厂	,

他们很少或根本不亲自参与工厂的工作。

[ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz]

their	**hundreds**	**of**	**workmen**	**were**	**individually**	**unknown**	**to**	**them**	**;**	**and**	**as**
他们的	数百	的	工人	是	单独	未知	到	他们	;	和	作为

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

a	**consequence**	**,**
一个	结果	,

他们手下数百名工人，他们一个也不认识；因此，

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mæstərz][ænd; ənd][men] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	**old**	**relations**	**between**	**masters**	**and**	**men**	**disappeared**	**,**
这	老的	关系	之间	大师	和	男人	消失	,

主仆之间的旧关系消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [kæʃ] ['neksəs] - [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][taɪ] .

and	**a**	**'**	**cash**	**nexus**	**'**	**was**	**substituted**	**for**	**the**	**human**	**tie**	**.**
和	一个	-	现金	关系	-	曾是	替代	为了	这	人类	领带	.

而“金钱关系”则取代了人际关系。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	**workmen**	**on**	**their**	**side**	**resorted**	**to**	**combination**	**,**
这	工人	在	他们的	边	复原	到	组合	,

他们那边的工人们采取了联合行动。

[ænd; ənd] [treɪdz] - ['juːnjənz][bɪ'gæn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn]

and	**Trades**	**-**	**Unions**	**began**	**a**	**fight**	**which**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**were**	**between**
和	交易	-	工会	开始	一个	斗争	哪个	看起来	作为	如果	它	是	之间

['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] ['ræðər] [ðæn; ðən][dʒɔɪnt] [prə'duːsəz] .

mortal	**enemies**	**rather**	**than**	**joint**	**producers**	**.**
凡人	敌人	相当	比	联合的	生产者	.

于是工会之间爆发了一场斗争，这场斗争看起来就像是死敌之间的斗争，而不是共同生产者之间的斗争。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][lɑːrdʒ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['epək]

The	**misery**	**which**	**came**	**upon**	**large**	**sections**	**of**	**the**	**working**	**people**	**at**	**this**	**epoch**
这	苦难	哪个	来了	之上	大的	部分	的	这	在职的	人们	在	这	时代

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ,

was	**often**	**,**
曾是	经常	,

这一时期，广大劳动人民所遭受的苦难往往是：

[ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl][ɪn]['weɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'bʌv] ,

though	**not**	**always**	**,**	**due**	**to**	**a**	**fall**	**in**	**wages**	**,**	**for**	**,**	**as**	**I**	**said**	**above**	**,**
尽管	不是	总是	,	到期的	到	一个	落下	在	工资	,	为了	,	作为	我	说	多于	,

虽然并非总是如此，因为正如我上面所说，由于工资下降，

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪndəstriz] [ðeɪ] [roʊz] .

in	**some**	**industries**	**they**	**rose**	**.**
在	一些	行业	他们	玫瑰	.

在某些行业，它们崛起了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]

But	they	suffered	likewise	from	the	conditions	of	labour	under	the	factory
但	他们	遭受	同样地	从	这	状况	的	劳动	在下面	这	工厂

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

但他们同样遭受了工厂制度下恶劣劳动条件的折磨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]['praɪsɪz] ,

from	the	rise	of	prices	,
从	这	上升	的	价格	,

由于物价上涨，

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [lɔ:z] ,

especially	from	the	high	price	of	bread	before	the	repeal	of	the	corn	-	laws	,
尤其	从	这	高的	价格	的	面包	前	这	废除	的	这	玉米	-	法律	,

尤其是在废除谷物法之前，面包价格居高不下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv] [treɪd] , [wɪtʃ] , ['evər] [sɪns] [prə'dʌkʃn]

and	from	those	sudden	fluctuations	of	trade	,	which	,	ever	since	production
和	从	那些	突然	波动	的	贸易	,	哪个	,	曾经	自从	生产

[hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,

has	been	on	a	large	scale	,
有	到过	在	一个	大的	规模	,

而自大规模生产以来，贸易的突然波动，

[hæv; həv][ɪk'spoʊzd][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'kɜ:rənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪ'stres] .

have	exposed	them	to	recurrent	periods	of	bitter	distress	.
有	裸露	他们	到	复发	时期	的	苦的	痛苦	.

使他们反复经历痛苦的煎熬。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [pru:v] [ðæt] [fri:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [prə'du:s] [welθ]

The	effects	of	the	industrial	Revolution	prove	that	free	competition	may	produce	wealth
这	效果	的	这	工业的	革命	证明	那	自由的	竞赛	可能	生产	财富

[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

without	producing	well	-	being	.
没有	生产	出色地	-	存在	.

工业革命的影响证明，自由竞争可以创造财富，但不一定能创造福祉。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [in'sju:d] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ]

We	all	know	the	horrors	that	ensued	in	England	before	it	was	restrained	by
我们	全部	知道	这	恐怖	那	随后	在	英格兰	前	它	曾是	克制	经过

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

legislation	and	combination	.
立法	和	组合	.

我们都知道，在通过立法和联合行动加以制止之前，英国曾发生过多么可怕的事情。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['pɔ:pərˌɪzəm]

The	Growth	of	Pauperism
这	生长	的	贫困

贫困的增长

['mælθəs] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['gɑ:dwɪnz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Malthus	tells	us	that	his	book	was	suggested	by	Godwin's	Inquiry	,
马尔萨斯	讲述	我们	那	他的	书	曾是	建议	经过	戈德温的	询问	,

马尔萨斯告诉我们，他的著作受到了戈德温的《人类探究》的启发。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] [wɪtʃ] ['mælθəs]
but **it** **was** **really** **prompted** **by** **the** **rapid** **growth** **of** **pauperism** **which** **Malthus**
但 它 曾是 真的 提示 经过 这 迅速的 生长 的 贫困 哪个 马尔萨斯
[sɔː] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
saw **around** **him** **,**
锯 大约 他 ,

但真正促使他提出这一理论的原因是马尔萨斯目睹了周围贫困人口的迅速增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [pruːvd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **book** **proved** **the** **main** **influence** **which** **determined** **the** **reform** **of** **the**
和 这 书 已证实 这 主要的 影响 哪个 决定 这 改革 的 这
['ɪŋglɪʃ] [pʊr] [lɔːz] .
English **Poor** **Laws** **.**
英语 贫穷的 法律 .

这本书对英国济贫法的改革产生了主要影响。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] [keɪm] [ə'pɑːn][men] [ɪn][ɪts][moʊst]['terəb(ə)l][fɔːrm] [bɪ'twiːn] -
The **problem** **of** **pauperism** **came** **upon** **men** **in** **its** **most** **terrible** **form** **between** **1795**
这 问题 的 贫困 来了 之上 男人 在 它是 最多 糟糕的 形式 之间 -
[ænd; ənd] - .
and **1834** **.**
和 - .

1795 年至 1834 年间，贫困问题以最可怕的形式困扰着人类。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stə'tɪstɪks] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ɪts] [groʊθ] :
The **following** **statistics** **will** **illustrate** **its** **growth** **:**
这 下列的 统计数据 将要 阐明 它是 生长 :

以下统计数据将说明其增长情况：

[jɪr] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [pʊr] - [reɪt] [pər] [hed] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] - ['sɛvən] , - , - * [wʌn] , - ,
Year **Population** **Poor** **-** **rate** **Per** **head** **of** **Population** **1760** **7** **,** **000** **,** **000** ***** **1** **,** **250** **,**
年 人口 贫穷的 - 速度 每 头 的 人口 - 7 , - , - * 1 , - ,
- [ɔːr] 3s .
000 **or** **3s** **.**
- 或者 3s .

年份 人口 贫困率 人均 1760 7,000,000 *1,250,000 或 3s。

7d . - [eɪt] , - , - [ˌtuːˈtuː] , - , - [ɔːr] 5s .
7d **.** **1784** **8** **,** **000** **,** **000** **2** **,** **000** **,** **000** **or** **5s** **.**
7d . - 8 , - , - 2 , - , - 或者 5s .

7d. 1784 8, 000, 000 2, 000, 000 或 5s。

0d . - [naɪn] , - , - [fɔːr] , - , - [ɔːr] 8s . 11d .
0d **.** **1803** **9** **,** **216** **,** **000** **4** **,** **077** **,** **000** **or** **8s** **.** **11d** **.**
0d . - 9 , - , - 4 , - , - 或者 8s . 11d .

0d. 1803 9, 216, 000 4, 077, 000 或 8s. 11d。

- - , - , - ['sɛvən] , - , - [ɔːr] 13s .
1818 **11** **,** **876** **,** **000** **7** **,** **870** **,** **000** **or** **13s** **.**
- - , - , - 7 , - , - 或者 13s .

1818 11, 876, 000 7, 870, 000 或 13 先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪt] ['evər] [riːtʃt] .
This **was** **the** **highest** **rate** **ever** **reached** **.**
这 曾是 这 最高 速度 曾经 达到 .

这是有史以来达到的最高比率。

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

But	really	to	understand	the	nature	of	the	problem	we	must	examine	the
但	真的	到	理解	这	自然	的	这	问题	我们	必须	检查	这

['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['pɔːpərˌɪzəm] ,

previous	history	of	pauperism	,
以前的	历史	的	贫困	,

但要真正理解问题的本质，我们必须考察贫困的历史。

[ɪts] ['kɔːzɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnfluənsiz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪts] [ɪn'kriːs]

its	causes	in	different	periods	,	and	the	main	influences	which	determined	its	increase
它是	原因	在	不同的	时期	,	和	这	主要的	影响	哪个	决定	它是	增加

.

:

.

其在不同时期出现的原因，以及决定其增长的主要影响因素。

['predʒudisiz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə'genst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [men]

Prejudices	have	arisen	against	Political	Economy	because	it	seemed	to	tell	men
偏见	有	出现	反对	政治的	经济	因为	它	似乎	到	告诉	男人

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv]

to	follow	their	self	-	interest	and	to	repress	their	instincts	of
到	跟随	他们的	自己	-	兴趣	和	到	抑	他们的	本能	的

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

人们对政治经济学产生了偏见，因为它似乎告诉人们要追求自身利益，压抑自己的仁慈本能。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [self] - ['ɪntrəst] [meɪks] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ,

Individual	self	-	interest	makes	no	provision	for	the	poor	,
个人	自己	-	兴趣	制作	不	条款	为了	这	贫穷的	,

个人自利行为不会顾及穷人的疾苦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['ʌðər] ['məutivz] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ;

and	to	do	so	other	motives	and	ideas	must	take	its	place	;
和	到	做	所以	其他	动机	和	想法	必须	拿	它是	地方	;

为此，必须用其他动机和想法取而代之；

[hens] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [tɔːt] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

hence	the	idea	that	Political	Economy	taught	that	no	such	provision	should	be	made	.
因此	这	主意	那	政治的	经济	教授	那	不	这样的	条款	应该	是	制成	.

因此，政治经济学认为不应该做出这样的规定。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪ'kɒnəmɪsts] [dɪd] ['æktʃuəli] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Some	of	the	old	economists	did	actually	say	that	people	should	be	allowed	to
一些	的	这	老的	经济学家	做过	实际上	说	那	人们	应该	是	允许	到

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

die	in	the	street	.
死	在	这	街道	.

有些老经济学家确实说过，应该允许人们死在街头。

[jet] ['mælθəs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [lɔː] ,

Yet	Malthus	,	with	all	his	hatred	of	the	Poor	Law	,
然而	马尔萨斯	,	和	全部	他的	仇恨	的	这	贫穷的	法律	,

然而，尽管马尔萨斯对《济贫法》深恶痛绝，

[θɔːt] [ðæt] - [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['diːpli] ['siːtɪd] ,

thought	that	'	the	evil	was	now	so	deeply	seated	,
想法	那	-	这	邪恶的	曾是	现在	所以	深	坐着	,

当时我想，“邪恶如今已经根深蒂固了”，

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] [soʊ] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] ,

and	relief	given	by	the	Poor	Laws	so	widely	extended	,
和	宽慰	给定	经过	这	贫穷的	法律	所以	广泛	扩展	,

以及《济贫法》广泛实施所提供的救济，

[ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv][hjuː'mænəti][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] . -

that	no	man	of	humanity	could	venture	to	propose	their	immediate	abolition	.	'
那	不	男人	的	人类	可以	风险投资	到	提出	他们的	即时	废除	.	-

任何有良知的人都不敢提议立即废除它们。

[ðə; ði] [ə'suːmd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	assumed	cruelty	of	political	economy	arises	from	a	mistaken	conception	of
这	假定	残酷	的	政治的	经济	出现	从	一个	错误	概念	的

[ɪts] ['prɑːvɪns] ,

its	province	,
它是	省	,

人们之所以认为政治经济学残酷，是因为对其作用范围存在误解。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] ,

and	from	that	confusion	of	ideas	to	which	I	have	before	alluded	,
和	从	那	困惑	的	想法	到	哪个	我	有	前	暗示	,

而从我之前提到的那种思想混乱中，

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l] ['priːˌsɛpts] ,

which	turned	economic	laws	into	practical	precepts	,
哪个	转向	经济的	法律	进入	实际的	戒律	,

它将经济规律转化为实践准则，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['məutivz] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] .

and	refused	to	allow	for	the	action	of	other	motives	by	their	side	.
和	拒绝	到	允许	为了	这	行动	的	其他	动机	经过	他们的	边	.

并且拒绝允许其他动机在他们一方发挥作用。

[wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

What	we	now	see	to	be	required	is	not	the	repression	of	the	instincts
什么	我们	现在	看	到	是	必需的	是	不是	这	抑制	的	这	本能

[ʌv; əv] [bə'nevələns] ,

of	benevolence	,
的	仁	,

我们现在认为需要的不是压制仁慈的本能，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

but	their	organisation	.
但	他们的	组织	.

但他们的组织。

[tuː; tə] [meɪk] [bə'nevələns] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

To	make	benevolence	scientific	is	the	great	problem	of	the	present	age	.
到	制作	仁	科学	是	这	伟大的	问题	的	这	展示	年龄	.

使慈善事业科学化是当今时代的一大难题。

[men] ['fɔːrmərli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

Men	formerly	thought	that	the	simple	direct	action	of	the	benevolent	instincts
男人	以前	想法	那	这	简单的	直接的	行动	的	这	仁慈	本能

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [gɪfts] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðeɪ] [dɪ'plɔːd] ;

by	means	of	self	-	denying	gifts	was	enough	to	remedy	the	misery	they	deplored	;
经过	方法	的	自己	-	否认	礼物	曾是	足够的	到	补救	这	苦难	他们	令人遗憾	;

人们过去认为，通过自我牺牲的馈赠，简单地直接发挥仁慈本能，就足以弥补他们所痛恨的苦难；

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [θɔːt] [bʌt; bət][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] .

now	we	see	that	not	only	thought	but	historical	study	is	also	necessary	.
现在	我们	看	那	不是	仅有的	想法	但	历史	学习	是	还	必要的	.

现在我们看到，不仅思想研究是必要的，历史研究也是必要的。

[bəuθ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pɔːpərˌɪzəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [ɪ'fektʃuəl]
Both **to** **understand** **the** **nature** **of** **pauperism** **and** **to** **discover** **its** **effectual**
两个都 到 理解 这 自然 的 贫困 和 到 发现 它是 有效的
['remədiz] ,
remedies **,**
补救措施 ,

既要了解贫困的本质，又要发现有效的补救措施，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
we **must** **investigate** **its** **earlier** **history** **.**
我们 必须 调查 它是 早些时候 历史 .

我们必须调查它早期的历史。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [tuː] ['wɔːnɪŋz] : [fɜːrst] ,
But **in** **doing** **this** **we** **should** **take** **to** **heart** **two** **warnings** **:** **first** **,**
但 在 正在做 这 我们 应该 拿 到 心 二 警告 : 第一的 ,

但这样做时，我们应该牢记两点警告：第一，

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['stætʃuːts] [baɪ]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
not **to** **interpret** **medieval** **statutes** **by** **modern** **ideas** **;** **and** **secondly** **,**
不是 到 解释 中世纪 法规 经过 现代的 想法 ; 和 第二 ,

首先，不应以现代观念来解释中世纪的法律；其次，

[nɑːt][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['pɔːpərˌɪzəm] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
not **to** **assume** **that** **the** **causes** **of** **pauperism** **have** **always** **been** **the** **same** **.**
不是 到 认为 那 这 原因 的 贫困 有 总是 到过 这 相同的 .

不要想当然地认为贫困的成因始终相同。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] [di'vaidz] [ɪt'self]['ɪntuː] [θriː] ['ɛpəks, 'iːpəks] ; [frʌm; frəm] -
The **history** **of** **the** **Poor** **Laws** **divides** **itself** **into** **three** **epochs** **;** **from** **1349** -
[tuː; tə] - ,
to **1601** **,**
到 - ,

《济贫法》的历史可以分为三个时期：从1349年到1601年，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from **1601** **to** **1782** **,** **and** **from** **1782** **to** **1834** **.**
从 - 到 - , 和 从 - 到 - .

从 1601 年到 1782 年，以及从 1782 年到 1834 年。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pɔːpərˌɪzəm] [ɪn] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [sə'saɪəti] ,
Now **,** **what** **was** **the** **nature** **of** **pauperism** **in** **medieval** **society** **,**
现在 , 什么 曾是 这 自然 的 贫困 在 中世纪 社会 ,

那么，中世纪社会中的贫困本质是什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and **what** **were** **then** **the** **means** **of** **relieving** **it** **?**
和 什么 是 然后 这 方法 的 缓解 它 ?

那么，当时有哪些办法可以缓解这种情况呢?

['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] [ɪn] [ɔːl] [sə'saɪəti] ,
Certain **characteristics** **are** **permanent** **in** **all** **society** **,**
肯定 特征 是 永恒的 在 全部 社会 ,

某些特征在所有社会中都是永恒存在的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [laɪf] [æz; əz] ['elsˌwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [pʊr] ,
and **thus** **in** **medieval** **life** **as** **elsewhere** **there** **was** **a** **class** **of** **impotent** **poor** **,**
和 因此 在 中世纪 生活 作为 别处 那里 曾是 一个 班级 的 阳痿 贫穷的 ,

因此，中世纪的生活中，如同其他地方一样，存在着一个无能为力的穷人阶层。

[huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [nɔːr][hæd; həd] ['relətɪvz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

who	**were**	**neither**	**able**	**to**	**support**	**themselves**	**nor**	**had**	**relatives**	**to**	**support**
WHO	是	两者都不	有能力的	到	支持	他们自己	也不	有	亲属	到	支持

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们既无法养活自己，也没有亲戚可以依靠。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ˌmiːdˈiːv(ə)l][səˈsaɪəti]

This	**was**	**the**	**only**	**form**	**of**	**pauperism**	**in**	**the**	**early**	**beginnings**	**of**	**medieval**	**society**
这	曾是	这	仅有的	形式	的	贫困	在	这	早期的	开端	的	中世纪	社会

,

,
,

这是中世纪早期社会唯一的贫困形式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

and	**it**	**was**	**provided**	**for**	**as**	**follows**	**.**
和	它	曾是	假如	为了	作为	跟随	.

具体规定如下。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [ðen] ['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] [gruːps] - [ðə; ði]['mænər] , [ðə; ði] [gɪld] ,

The	**community**	**was**	**then**	**broken**	**up**	**into**	**groups**	**-**	**the**	**manor**	**,**	**the**	**guild**	**,**
这	社区	曾是	然后	破碎的	向上	进入	团体	-	这	庄园	,	这	公会	,

随后，社群被分成若干群体——庄园、行会、

[ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɒspɪtlz] ,

the	**family**	**,**	**the**	**Church**	**with**	**its**	**hospitals**	**,**
这	家庭	,	这	教会	和	它是	医院	,

家庭、教会及其医院、

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gruːp] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['membər] ;

and	**each**	**group**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**maintenance**	**of**	**all**	**its**	**members**	**;**
和	每个	团体	曾是	负责任的	为了	这	维护	的	全部	它是	成员	;

每个小组负责其所有成员的维护；

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] .

by	**these**	**means**	**all**	**classes**	**of**	**poor**	**were**	**relieved**	**.**
经过	这些	方法	全部	课程	的	贫穷的	是	松了口气	.

通过这些方法，所有阶层的穷人都得到了救济。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['gɪldz] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['membər] ;

In	**the**	**towns**	**the**	**craft**	**and**	**religious**	**guilds**	**provided**	**for**	**their**	**own**	**members**	**;**
在	这	城镇	这	工艺	和	宗教	公会	假如	为了	他们的	自己的	成员	;

在城镇里，手工艺行会和宗教行会为其成员提供生活保障；

[lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ɪn][lænd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldz] ,

large	**estates**	**in**	**land**	**were**	**given**	**to**	**the**	**guilds**	**,**
大的	庄园	在	土地	是	给定	到	这	公会	,

大片土地被赐予行会，

[wɪtʃ] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [fɔːrmd] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] - (-

which	**'**	**down**	**to**	**the**	**Reformation**	**formed**	**an**	**organised**	**administration**	**of**	**relief**	**'**	**(**	**'**
哪个	-	向下	到	这	宗教改革	形成	一个	有组织的	行政	的	宽慰	-	(	-

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['gɪldz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	**religious**	**guilds**	**were**	**organised**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**distress**	**as**	**well**	**as**
这	宗教	公会	是	有组织的	为了	这	宽慰	的	痛苦	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər][kənˈdʒɔɪnt][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [prer] - ;

for	**conjoint**	**and**	**mutual**	**prayer**	**'**	**;**
为了	联合	和	相互的	祷告	-	;

“直到宗教改革时期，这些宗教团体都形成了有组织的救济管理机构”（“宗教团体的组织是为了救济苦难，以及共同和相互祈祷”）。

) - [waɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈgɪldz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

)	-	while	outside	the	guilds	there	were	the	churches	,	the	hospitals	,	and	the
)	-	尽管	外部	这	公会	那里	是	这	教堂	,	这	医院	,	和	这

[ˈmɒnəstrɪz] .

monasteries	.
修道院	.

）——而在行会之外，还有教堂、医院和修道院。

[ðə; ði] - [ˈsetld] [pʊr] - [ɪn] [taʊnz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɪldz] ,

The	'	settled	poor	'	in	towns	were	relieved	by	the	guilds	,
这	-	定居	贫穷的	-	在	城镇	是	松了口气	经过	这	公会	,

城镇中的“定居贫民”得到了行会的救济。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪnefɪkd] ['klɜːrdʒi] .

in	the	country	by	the	lords	of	the	manor	and	the	beneficed	clergy	.
在	这	国家	经过	这	领主们	的	这	庄园	和	这	受益	牧师	.

在乡村，庄园主和受俸禄的教士们.....

- ['evri] ['mænər][hæd; həd][ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , - [sez] [prəˈfesər] [stʌbz] , [ænd; ənd] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]

'	Every	manor	had	its	constitution	,	'	says	Professor	Stubbs	,	and	,	referring	to
-	每一个	庄园	有	它是	宪法	,	-	说道	教授	斯塔布斯	,	和	,	指	到

[ˌmænjuˈmɪʃ(ə)n] ,

manumission	,
解放	,

“每个庄园都有自己的章程，”斯塔布斯教授说道，并谈到了奴隶解放问题。

[hiː; hi] [ædz] , - [ðə; ði] ['neɪtɪv] [lɔːst][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kleɪm]

he	adds	,	'	the	native	lost	the	privilege	of	maintenance	which	he	could	claim
他	添加	,	-	这	本国的	丢失的	这	特权	的	维护	哪个	他	可以	宣称

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] . -

of	his	lord	.	'
的	他的	主	.	-

他还补充道，“土著失去了他可以从领主那里索取赡养费的权利。”

[əˈmʌŋ] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [ðə; ði]['veɪgrənt] [pʊr] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['begərz] ,

Among	what	were	called	'	the	vagrant	poor	'	there	were	the	professional	beggars	,
之中	什么	是	称为	-	这	流浪汉	贫穷的	-	那里	是	这	专业的	乞丐	,

在所谓的“流浪穷人”中，有职业乞丐。

[huː] [wɜːr; wər] ['skersli] [ðen] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] ['pɔːpəz] ,

who	were	scarcely	then	considered	what	we	should	now	call	paupers	,
WHO	是	几乎	然后	经过考虑的	什么	我们	应该	现在	称呼	贫民	,

当时他们几乎不被认为是我们现在所说的贫民，

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['væliənt] ['leɪbərər] - ['wɑːndərɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	'	the	valiant	labourers	'	wandering	only	in	search	of	work	.
和	-	这	英勇	劳工	-	漫游	仅有的	在	搜索	的	工作	.

还有“英勇的劳动者”，他们四处游荡，只为寻找工作。

[huː] [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɔːpəz] ?

Who	then	were	the	paupers	?
WHO	然后	是	这	贫民	?

那么，谁是穷人呢?

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['krɑːftsmən] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈkjʊr] [ədˈmɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]

In	the	towns	there	were	the	craftsmen	,	who	could	not	procure	admission	into	a
在	这	城镇	那里	是	这	工匠	,	WHO	可以	不是	采购	入学	进入	一个

[gɪld] .

guild	.
公会	.

城镇里有一些工匠，他们无法加入行会。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv] ['lændləs] ['leɪbərər] ['nɑːmɪnəli] [friː] .

In	the	country	there	was	the	small	class	of	landless	labourers	nominally	free	.
在	这	国家	那里	曾是	这	小的	班级	的	无地	劳工	名义上	自由的	.

该国存在着一小群名义上自由的无地劳动者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [tuː; tə]

It	is	a	great	law	of	social	development	that	the	movement	from	slavery	to
它	是	一个	伟大的	法律	的	社会的	发展	那	这	移动	从	奴隶制	到

['friːdəm] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] .

freedom	is	also	a	movement	from	security	to	insecurity	of	maintenance	.
自由	是	还	一个	移动	从	安全	到	不安全感	的	维护	.

社会发展的一大规律是，从奴役到自由的运动也是从保障到不保障的生存运动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ]

There	is	a	close	connection	between	the	growth	of	freedom	and	the	growth
那里	是	一个	关闭	联系	之间	这	生长	的	自由	和	这	生长

[ʌv; əv] ['pɔːpərˌɪzəm] ;

of	pauperism	;
的	贫困	;

自由的增长与贫困的增长有着密切的联系；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	is	scarcely	too	much	to	say	that	the	latter	is	the	price	we	pay	for	the
它	是	几乎	也	很多	到	说	那	这	后者	是	这	价格	我们	支付	为了	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

毫不夸张地说，后者是我们为前者付出的代价。

[ðə; ði][fɜːrst]['stætʃuːt] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] [pʊr] [lɔː] [wʌz; wəz] [iˈnæktid] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

The	first	Statute	that	is	in	any	sense	a	Poor	Law	was	enacted	at	a	time	when
这	第一的	法令	那	是	在	任何	感觉	一个	贫穷的	法律	曾是	已颁布	在	一个	时间	什么时候

[ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['ræpɪdli] .

the	emancipation	of	the	serfs	was	proceeding	rapidly	.
这	解放	的	这	农奴	曾是	进行中	快速	.

第一部真正意义上的济贫法是在农奴解放运动迅速推进的时期颁布的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] ['leɪbərər] , [meɪd] [ɪn] - ;

This	is	the	Statute	of	Labourers	,	made	in	1349	;
这	是	这	法令	的	劳工	,	制成	在	-	;

这是 1349 年制定的《劳工法》；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - .

it	has	nothing	to	do	with	the	maintenance	of	the	poor	'	.
它	有	没有什么	到	做	和	这	维护	的	这	贫穷的	-	.

这与救济穷人无关。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðer; ðər] ['veɪgrənsi] .

Its	object	was	to	repress	their	vagrancy	.
它是	目的	曾是	到	抑	他们的	流浪	.

其目的是为了遏制他们的流浪行为。

[ðɪs] ['stætʃuːt] [hæz; həz] [bɪn] ['veriəsliˌ'væriəsli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

This	Statute	has	been	variously	interpreted	.
这	法令	有	到过	各种各样的	翻译	.

该法规有多种不同的解释。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

According	to	some	,
根据	到	一些	,

有人认为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændoʊnərz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['leɪbərər] [tuː; tə]

it	was	simply	an	attempt	of	the	landowners	to	force	the	labourers	to
它	曾是	简单地	一个	试图	的	这	土地所有者	到	力量	这	劳工	到

[teɪk] [ðə; ði][oʊld]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] .

take	the	old	wages	of	the	times	before	the	Plague	.
拿	这	老的	工资	的	这	时代	前	这	瘟疫	.

这不过是地主们试图强迫工人接受瘟疫前时代的旧工资罢了。

['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ˌbrɛn'tɑːnoʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

Others	object	,	with	Brentano	,	to	this	interpretation	,
其他的	目的	,	和	布伦塔诺	,	到	这	解释	,

布伦塔诺等人则反对这种解释。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [klæs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

and	believe	that	it	was	not	an	instance	of	class	legislation	,
和	相信	那	它	曾是	不是	一个	实例	的	班级	立法	,

并认为这不是一起阶级立法事件。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] ['praɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [wʌt]

but	merely	expressed	the	medieval	idea	that	prices	should	be	determined	by	what
但	仅仅	表达	这	中世纪	主意	那	价格	应该	是	决定	经过	什么

[wʌz; wəz] [θɔːt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ;

was	thought	reasonable	and	not	by	competition	;
曾是	想法	合理的	和	不是	经过	竞赛	;

但这仅仅表达了中世纪的观念，即价格应该由人们认为合理的价格决定，而不是由竞争决定；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] ['stætʃuːt] ['regjuleɪts] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ]

for	this	same	Statute	regulates	the	prices	of	provisions	and	almost	everything
为了	这	相同的	法令	监管	这	价格	的	条款	和	几乎	一切

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

which	was	sold	at	the	time	.
哪个	曾是	卖	在	这	时间	.

该法令还规范了当时食品和几乎所有商品的售价。

['prɑːbəbli] [ˌbrɛn'tɑːnoʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [raɪt] .

Probably	Brentano	is	in	the	main	right	.
大概	布伦塔诺	是	在	这	主要的	正确的	.

布伦塔诺大概站在右翼一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['lændoʊnərz] [dɪd] ['ledʒɪsleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃuːt]

It	is	true	that	the	landowners	did	legislate	with	the	knowledge	that	the	Statute
它	是	真的	那	这	土地所有者	做过	立法	和	这	知识	那	这	法令

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ;

would	be	to	their	own	advantage	;
会	是	到	他们的	自己的	优势	;

土地所有者们确实在立法时就清楚，这项法令将有利于他们自身；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

but	the	law	is	none	the	less	in	harmony	with	all	the	ideas	of	the	age	.
但	这	法律	是	没有任何	这	较少的	在	和谐	和	全部	这	想法	的	这	年龄	.

但无论如何，这部法律与时代的所有思想都是相符的。

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] : [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

The	Statute	affected	the	labourer	in	two	directions	:	it	fixed	his	wages	,
这	法令	做作的	这	劳动者	在	二	方向	:	它	固定的	他的	工资	,

该法令对劳动者产生了两个方面的影响：它规定了劳动者的工资，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['maɪˌgretɪŋ] .

and	it	prevented	him	from	migrating	.
和	它	阻止	他	从	迁移	.

这阻止了他迁徙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] - ,

It	was	followed	by	the	Statute	of	1388	,
它	曾是	随后	经过	这	法令	的	-	,

随后颁布了1388年法令。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pʊr] [lɔː] .

which	is	sometimes	called	the	beginning	of	the	English	Poor	Law	.
哪个	是	有时	称为	这	开始	的	这	英语	贫穷的	法律	.

这有时被称为英国济贫法的开端。

[wiː; wi] [hɪr] [faɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [pʊr] .

We	here	find	the	first	distinction	between	the	impotent	and	the	able	-	bodied	poor	.
我们	这里	寻找	这	第一的	区别	之间	这	阳痿	和	这	有能力的	-	有形的	贫穷的	.

在这里，我们发现了无能的穷人和有劳动能力的穷人之间的第一个区别。

[ðɪs] [lɔː] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [wʊd] [nɑːt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

This	law	decreed	that	if	their	neighbours	would	not	provide	for	the	poor	,
这	法律	颁布	那	如果	他们的	邻居	会	不是	提供	为了	这	贫穷的	,

这条法律规定，如果他们的邻居不向穷人提供救济，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːk] ['meɪntənəns] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ; [noʊ][wʌn][ɪz] [kən'sɪdərd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

they	were	to	seek	maintenance	elsewhere	in	the	hundred	;	no	one	is	considered	responsible	for	them	;
他们	是	到	寻找	维护	别处	在	这	百	;	不	一	是	经过考虑的	负责任的	为了	他们	;

他们本应在百户区其他地方寻求赡养；没有人被认为对他们负有责任；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

it	is	assumed	that	the	people	of	the	parish	will	support	them	.
它	是	假定	那	这	人们	的	这	教区	将要	支持	他们	.

人们普遍认为教区居民会支持他们。

[hɪr] [tuː] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['leɪbərər] [ɔːr] ['pɔːpər] [ʃæl; ʃəl]['wɑːndər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ən'les] [hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] - ['pæt(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

no	labourer	or	pauper	shall	wander	out	of	his	hundred	unless	he	carry	a	letter	-	patent	with	him	.
不	劳动者	或者	穷光蛋	将	漫步	出去	的	他的	百	除非	他	携带	一个	信	-	专利	和	他	.

在这里，我们也第一次看到了定居法的雏形，即任何劳动者或贫民不得离开他的百户区，除非他随身携带一份专利证书。

[noʊ][ɪg'zækt] [deɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['pɔːpərˌɪzəm] .

No	exact	date	can	be	assigned	to	the	growth	of	able	-	bodied	pauperism	.
不	精确的	日期	能	是	分配	到	这	生长	的	有能力的	-	有形的	贫困	.

无法确定有劳动能力者贫困人口增长的确切日期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['grædʒuəl]['soʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

It	was	the	result	of	gradual	social	changes	,	and	of	the	inability	to	understand	them	.
它	曾是	这	结果	的	逐渐地	社会的	变化	,	和	的	这	无力	到	理解	他们	.

这是社会逐渐变革以及人们无法理解这些变革的结果。

[ˌmiːdˈiːv(ə)l] ['ledʒɪsleɪtəz] [kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊˈbɪləti][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Medieval	**legislators**	**could**	**not**	**grasp**	**the**	**necessity**	**for**	**the**	**mobility**	**of**	**labour**	**,**
中世纪	立法者	可以	不是	抓牢	这	必要性	为了	这	流动性	的	劳动	,

中世纪的立法者无法理解劳动力流动的重要性。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [kəmˈpʌlsəri] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] ,

nor	**could**	**they**	**see**	**that**	**compulsory**	**provision**	**for**	**the**	**poor**	**was**	**essential**	**,**
也不	可以	他们	看	那	强制性的	条款	为了	这	贫穷的	曾是	基本的	,

他们也看不到为穷人提供强制性救济的必要性。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ʌv; əv] l388 [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [lɔːrd][ænd; ənd] [dɪ'pendənt]

though	**the**	**Statute**	**of**	**l388**	**shows**	**that**	**the**	**bond**	**between**	**lord**	**and**	**dependent**
尽管	这	法令	的	l388	演出	那	这	纽带	之间	主	和	依赖

[wʌz; wəz] [snæpt] ,

was	**snapped**	**,**
曾是	啪啪	,

虽然1388年的法令表明领主与受抚养人之间的纽带已经断裂，

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːlˈredi] [æt; ət][æn; ən][end] .

and	**security**	**for**	**their**	**maintenance**	**in**	**this**	**way**	**already**	**at**	**an**	**end**	**.**
和	安全	为了	他们的	维护	在	这	方式	已经	在	一个	结尾	.

而以这种方式维护它们的安全性也已经终止。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['tʃærəti] [wɜːr; wər] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ;

The	**Church**	**and**	**private**	**charity**	**were**	**deemed**	**sufficient**	**;**
这	教会	和	私人的	慈善机构	是	被认为	充足的	;

教会和私人慈善机构被认为已经足够；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lɔːz] [wɜːr; wər] [pæst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʌndz]

though	**it**	**is**	**true**	**that**	**laws**	**were**	**passed**	**to**	**prevent**	**the**	**alienation**	**of**	**funds**
尽管	它	是	真的	那	法律	是	通过了	到	防止	这	异化	的	资金

['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

destined	**for**	**the**	**poor**	**.**
注定	为了	这	贫穷的	.

虽然确实通过了法律来防止挪用原本用于救济穷人的资金。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][moʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

And	**with**	**regard**	**to**	**the**	**mobility**	**of**	**labour**	**,**
和	和	看待	到	这	流动性	的	劳动	,

至于劳动力流动方面，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪgrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [dɪd][nɑːt][ɪm'plaɪ][ðə; ði] [dɪ'stres]

we	**must**	**remember**	**that**	**the**	**vagrancy**	**of**	**the**	**times**	**did**	**not**	**imply**	**the**	**distress**
我们	必须	记住	那	这	流浪	的	这	时代	做过	不是	意味着	这	痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] ,

of	**the**	**labourers**	**,**
的	这	劳工	,

我们必须记住，时代的动荡并不意味着劳动者的苦难。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prɑːˈsperəti] .

but	**their**	**prosperity**	**.**
但	他们的	繁荣	.

但他们的繁荣。

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] [əˈlaʊd] [ʌv; əv] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

The	**scarcity**	**of**	**labour**	**allowed**	**of**	**high**	**wages**	**,**
这	缺乏	的	劳动	允许	的	高的	工资	,

劳动力短缺使得高工资成为可能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪgrənt] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

and	**the**	**vagrant**	**labourer**	**of**	**the**	**time**	**seems**	**never**	**to**	**have**	**been**	**satisfied**	**,**
和	这	流浪汉	劳动者	的	这	时间	似乎	绝不	到	有	到过	使满意	,

当时的流浪劳工似乎永远不知足。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [stɪl] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

but	always	wandering	in	search	of	still	higher	wages	.
但	总是	漫游	在	搜索	的	仍然	更高	工资	.

但总是四处奔波，寻找更高的薪水。

[ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌmi:d'i:v(ə)l] [sə'saɪətɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪksətɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [pɑ:rts] ,

The	stability	of	medieval	society	depended	on	the	fixity	of	all	its	parts	,
这	稳定	的	中世纪	社会	取决于	在	这	固定性	的	全部	它是	部分	,

中世纪社会的稳定取决于其所有组成部分的稳定性。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [sə'saɪətɪ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [moʊ'bɪlətɪ] .

as	that	of	modern	society	is	founded	on	their	mobility	.
作为	那	的	现代的	社会	是	创立	在	他们的	流动性	.

现代社会的基础正是建立在人口流动性之上的。

[ðə; ði] ['stætʃu:ts] [ə'fɔ:rd] ['evɪdəns] [ðæt] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪz] [dɪd]

The	Statutes	afford	evidence	that	high	wages	and	the	destruction	of	old	ties	did
这	法规	买得起	证据	那	高的	工资	和	这	破坏	的	老的	领带	做过

[ɪn] [fækt] [li:d] [tu:; tə] [dɪs'ɔ:rdər] ,

in	fact	lead	to	disorder	,
在	事实	带领	到	紊乱	,

相关法令提供的证据表明，高工资和旧有关系的瓦解确实导致了社会混乱。

['rɑ:bəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

robbery	and	violence	;	and	by	and	by	we	find	the	condition	of	the
抢劫	和	暴力	;	和	经过	和	经过	我们	寻找	这	状况	的	这

['leɪbərər] [rɪ'vɜ:rst] ;

labourer	reversed	;
劳动者	反转	;

抢劫和暴力；不久之后，我们发现劳动者的境况发生了逆转；

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['pɪrɪəd] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [faɪnd] [wɜ:rk] .

in	the	next	period	he	is	a	vagrant	,	because	he	cannot	find	work	.
在	这	下一个	时期	他	是	一个	流浪汉	,	因为	他	不能	寻找	工作	.

接下来的一段时间里，他成了流浪汉，因为他找不到工作。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ['pɔ:pərˌɪzəm] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['sɪriəs] ['mætər] .

In	the	sixteenth	century	pauperism	was	becoming	a	really	serious	matter	.
在	这	第十六	世纪	贫困	曾是	成为	一个	真的	严肃的	事情	.

十六世纪，贫困问题变得越来越严重。

[ɪf] [wi:; wi] [æsk] , [wʌt] [wɜ:r; wər] [ɪts] ['kɔ:zɪz] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['remədiz] [prə'poʊzd] ,

If	we	ask	,	What	were	its	causes	then	,	and	what	the	remedies	proposed	,
如果	我们	问	,	什么	是	它是	原因	然后	,	和	什么	这	补救措施	建议的	,

如果我们问，当时的成因是什么，以及提出的补救措施是什么，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'greriən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

we	shall	find	that	at	the	beginning	of	the	century	a	great	agrarian	revolution
我们	将	寻找	那	在	这	开始	的	这	世纪	一个	伟大的	农业	革命

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

我们将发现，在本世纪初，一场伟大的农业革命正在进行中。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɔ:pərˌɪzəm] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st] .

during	which	pauperism	largely	increased	.
期间	哪个	贫困	很大程度上	增加	.

在此期间，贫困人口大幅增加。

['fɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ærəb(ə)l] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['pæstʃər] ; [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Farms	were	consolidated	,	and	arable	converted	into	pasture	;	in	consequence	,
农场	是	合并	,	和	可耕地	转换	进入	牧场	;	在	结果	,

农场被合并，耕地被改造成牧场；结果，

[wer] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hɜːrdzmən] .

where	two	hundred	men	had	lived	there	were	now	only	two	or	three	herdsmen	.
在哪里	二	百	男人	有	居住地	那里	是	现在	仅有的	二	或者	三	牧民	.

曾经居住着两百人的地方，现在只剩下两三个牧羊人了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zest] ['fɑːrmɚz] , [huː] [bɪ'keɪm] ['sɪmp(ə)l]

There	was	no	employment	for	the	dispossessed	farmers	,	who	became	simple
那里	曾是	不	就业	为了	这	被剥夺	农民	,	WHO	成为	简单的

['vægəˌbɔndz] , - ['væliənt] ['begərz] ,

vagabonds	,	'	valiant	beggars	,
流浪汉	,	-	英勇	乞丐	,

失去土地的农民没有工作，只能沦为流浪汉和“勇敢的乞丐”。

- [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊnz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [treɪd] .

'	until	later	they	were	absorbed	into	the	towns	by	the	increase	of	trade	.
-	直到	之后	他们	是	吸收	进入	这	城镇	经过	这	增加	的	贸易	.

直到后来，随着贸易的增长，它们才被城镇所吞并。

[ə; eɪ] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'greriən] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] ,

A	main	cause	of	the	agrarian	changes	was	the	dissolution	of	monasteries	,
一个	主要的	原因	的	这	农业	变化	曾是	这	溶解	的	修道院	,

农业变革的主要原因之一是修道院的解散。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] ['æktɪd] ['oʊnli] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

though	it	was	one	that	acted	only	indirectly	,
尽管	它	曾是	一	那	行动	仅有的	间接	,

虽然它只是间接地发挥作用，

[baɪ] [ðə; ði] [mə'næstɪk] ['prɑːpərtiz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [nuː] [men] [huː] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt]

by	the	monastic	properties	passing	into	the	hands	of	new	men	who	did	not	hesitate
经过	这	修道院	特性	通过	进入	这	双手	的	新的	男人	WHO	做过	不是	犹豫

[tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .

to	evict	without	scruple	.
到	驱逐	没有	顾忌	.

修道院的财产落入新主人手中，这些人毫不犹豫地毫无顾忌地将修道院的居民驱逐出去。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

About	the	same	time	the	prices	of	provisions	rose	through	the	influx	of	the
关于	这	相同的	时间	这	价格	的	条款	玫瑰	通过	这	流入	的	这

['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] .

precious	metals	and	the	debasement	of	the	coinage	.
宝贵的	金属	和	这	贬值	的	这	铸币	.

大约在同一时期，由于贵金属的涌入和货币贬值，食品价格上涨。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɪn] - - - [roʊz] - [pər] [sent] [æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]

And	while	the	prices	of	corn	in	1541	-	82	rose	240	per	cent	as	compared	with
和	尽管	这	价格	的	玉米	在	-	-	-	玫瑰	-	每	中心	作为	比较的	和

[ðə; ði] [pæst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

the	past	one	hundred	and	forty	years	,
这	过去的	一	百	和	四十	年	,

与过去一百四十年相比，1541-1582年间玉米价格上涨了240%。

['weɪdʒɪz] [roʊz] ['oʊnli] - [pər] [sent] .

wages	rose	only	160	per	cent	.
工资	玫瑰	仅有的	-	每	中心	.

工资仅上涨了160%。

[ɪn] [ðɪs] [fækt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['sekənd] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːpərˌɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ;

In	this	fact	we	discover	a	second	great	cause	of	the	pauperism	of	the	time	;
在	这	事实	我们	发现	一个	第二	伟大的	原因	的	这	贫困	的	这	时间	;

由此可见，这是当时贫困现象的第二个重要原因；

[dʒʌst][æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][faɪnd]['weɪdʒɪz][ðə; ði][læst][tuː; tə]

just	as	at	the	end	of	the	eighteenth	century	we	find	wages	the	last	to
只是	作为	在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	我们	寻找	工资	这	最后的	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

正如我们在十八世纪末发现工资是最后上涨的一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [ɪn'kriːst] ['praɪsɪz] .

and	the	labouring	man	the	greatest	sufferer	from	increased	prices	.
和	这	劳动	男人	这	最	患者	从	增加	价格	.

物价上涨对劳动人民的影响最大。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm][ɪn] [taʊnz] ,

As	regards	the	growth	of	pauperism	in	towns	,
作为	问候	这	生长	的	贫困	在	城镇	,

至于城镇贫困人口的增长问题，

[ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [meɪ][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldz]

the	main	cause	may	be	found	in	the	confiscation	of	the	estates	of	the	guilds
这	主要的	原因	可能	是	成立	在	这	没收	的	这	庄园	的	这	公会

[baɪ][ðə; ði] [prə'tektər] ['sʌməsit, -set] .

by	the	Protector	Somerset	.
经过	这	保护者	萨默塞特郡	.

主要原因可能是护国公萨默塞特没收了行会的财产。

[ðiːz] ['gɪldz] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] ['frendli] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

These	guilds	had	been	practically	friendly	societies	,	and	depended	for	their
这些	公会	有	到过	几乎	友好的	社会	,	和	取决于	为了	他们的

[fʌndz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lændɪd] ['prɑːpərtiz] .

funds	upon	their	landed	properties	.
资金	之上	他们的	登陆	特性	.

这些行会实际上是友好社团，其资金来源依赖于其土地财产。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['steɪtsmən] [ðen] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] ?

And	how	did	statesmen	then	deal	with	these	phenomena	?
和	如何	做过	政治家	然后	交易	和	这些	现象	?

那么，当时的政治家们是如何应对这些现象的呢?

[ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ə'baʊt] - ['vægəˌbɔndz] - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] .

The	legislation	of	the	age	about	'	vagabonds	'	is	written	in	blood	.
这	立法	的	这	年龄	关于	-	流浪汉	-	是	书面	在	血	.

当今关于“流浪汉”的法律是用鲜血写成的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['veɪgrənt][baɪ]['kruːəl] ['tɔːtʃəz] - [baɪ]

The	only	remedy	suggested	was	to	punish	the	vagrant	by	cruel	tortures	-	by
这	仅有的	补救	建议	曾是	到	惩治	这	流浪汉	经过	残忍的	酷刑	-	经过

['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] .

whipping	and	branding	.
鞭打	和	品牌推广	.

唯一提出的解决办法是用残酷的酷刑惩罚流浪汉——鞭打和烙印。

['iːv(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə]['æftər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] [ə'fens] ;

Even	death	was	resorted	to	after	a	second	or	third	offence	;
甚至	死亡	曾是	复原	到	后	一个	第二	或者	第三	罪行	;

甚至在第二次或第三次犯罪后，就会处以死刑;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] ['penəltiz] [pruːvd] ['veri] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

and	though	these	penalties	proved	very	ineffectual	,
和	尽管	这些	处罚	已证实	非常	无效	,

尽管这些惩罚措施被证明非常无效，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bændənd] [tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt]

the	system	was	not	abandoned	till	the	law	of	43	Elizabeth	recognised	that
这	系统	曾是	不是	弃	直到	这	法律	的	-	伊丽莎白	已确认	那

['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] .

punishment	had	failed	as	a	remedy	.
惩罚	有	失败的	作为	一个	补救	.

直到伊丽莎白一世颁布的《法律》承认惩罚作为一种补救措施已经失败，该制度才被废除。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['pɔːpəz] , [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [pʊr] ,

The	other	class	of	paupers	,	the	impotent	poor	,
这	其他	班级	的	贫民	,	这	阳痿	贫穷的	,

另一类贫民，即无能的穷人，

[hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stætʃuːt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː][tuː; tə][beg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪmɪtɪd]

had	been	directed	by	a	Statute	of	Richard	II	to	beg	within	a	certain	limited
有	到过	指导	经过	一个	法令	的	理查德	二	到	求	之内	一个	肯定	有限的

['eriə] ;

area	;
区域	;

根据理查二世的法令，他们只能在一定的限定区域内乞讨；

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri]

in	the	reigns	of	Edward	VI	and	Elizabeth	the	necessity	of	compulsory
在	这	统治	的	爱德华	六年级	和	伊丽莎白	这	必要性	的	强制性的

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [pʊr] ['sloʊli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][menz][maɪndz] .

provision	for	this	class	of	poor	slowly	dawned	upon	men's	minds	.
条款	为了	这	班级	的	贫穷的	缓慢地	黎明	之上	男士	思想	.

在爱德华六世和伊丽莎白统治时期，人们才逐渐意识到必须强制救济这部分穷人。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['sʌmən] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

At	first	the	churchwardens	were	ordered	to	summon	meetings	for	the	purpose
在	第一的	这	教堂执事	是	订购	到	召唤	会议	为了	这	目的

[ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɑːmz] ,

of	collecting	alms	,
的	收集	施舍	,

起初，教会执事奉命召集集会，目的是募集施舍品。

[ænd; ənd] ['əʊvəˌsiːəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [huː] - [ʃæl; ʃəl]['dʒentli][æsk][ænd; ənd][dɪ'mændˌ] - [ʌv; əv] ['evri]

and	overseers	were	appointed	who	'	shall	gently	ask	and	demand	'	of	every
和	监督者	是	任命	WHO	-	将	轻轻地	问	和	要求	-	的	每一个

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wʌt] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃærəti] [wɪl] [gɪv] ['wiːkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'liːf]

man	and	woman	what	they	of	their	charity	will	give	weekly	towards	the	relief
男人	和	女士	什么	他们	的	他们的	慈善机构	将要	给	每周	向	这	宽慰

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

of	the	poor	.
的	这	贫穷的	.

于是任命了监督员，他们"温和地询问和要求"每个男人和女人每周要捐出多少慈善款项来救济穷人。

[mɛəz] , [hed] - ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [ɪn][bɑːksɪz] -

Mayors	,	head	-	officers	,	and	churchwardens	were	to	collect	money	in	boxes	'
市长	,	头	-	警官	,	和	教堂执事	是	到	收集	钱	在	盒子	-

['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [hoʊ'lideɪ] . -

every	Sunday	and	holyday	.	'
每一个	星期日	和	假期	.	-

市长、各级官员和教堂执事"每个星期日和节假日"都要在捐款箱里收取钱款。

[ðə; ði]['pɑːrsənz] , ['vɪkər][ænd; ənd] ['kjʊrət] , [wɜːr; wər][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]

The	parsons	,	vicar	and	curate	,	were	to	reason	with	those	who	would	not	give
这	牧师	,	牧师	和	策展	,	是	到	原因	和	那些	WHO	会	不是	给

,

,

,

牧师、副牧师和助理牧师要与那些不愿奉献的人讲道理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent]

and	if	they	were	not	successful	,	the	obstinate	person	was	to	be	sent
和	如果	他们	是	不是	成功的	,	这	顽固	人	曾是	到	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

to	the	bishop	,
到	这	主教	,

如果他们不成功，就把顽固不化的人送到主教那里。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [ɪn'duːs] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] - ; [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər]

who	was	to	-	induce	and	persuade	him	-	;	or	by	the	provisions	of	a	later
WHO	曾是	到	-	诱导	和	说服	他	-	;	或者	经过	这	条款	的	一个	之后

[lɔː] ,

law	,
法律	,

谁来“诱导和说服他”；或者根据后来的法律规定，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sest] [æt; ət]['kwɔːrtər] ['seʃnz] (-) .

he	was	to	be	assessed	at	Quarter	Sessions	(	1562	)	.
他	曾是	到	是	评估	在	四分之一	会议	(	-	)	.

他将在季度法庭（1562 年）接受评估。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [sə'pɔːrt] ,

Such	was	the	first	recognition	of	the	principle	of	compulsory	support	,
这样的	曾是	这	第一的	认出	的	这	原则	的	强制性的	支持	,

这是对强制赡养原则的首次认可。

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [huːm] [noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'liːv] .

of	the	fact	that	there	are	men	in	the	community	whom	no	one	will	relieve	.
的	这	事实	那	那里	是	男人	在	这	社区	谁	不	一	将要	缓解	.

社区里有一些男人，没有人愿意为他们提供救济。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

There	appears	upon	the	scene	for	the	first	time	the	isolated	individual	,
那里	出现	之上	这	场景	为了	这	第一的	时间	这	孤立	个人	,

孤身一人首次出现在人们的视野中。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌmiːd'iːv(ə)l][sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [huː] ['kɑːnstəˌtuːts] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

a	figure	unknown	to	medieval	society	,	but	who	constitutes	so	striking	a
一个	数字	未知	到	中世纪	社会	,	但	WHO	构成	所以	引人注目	一个

[fə'nɑːmɪnən] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] .

phenomenon	in	the	modern	world	.
现象	在	这	现代的	世界	.

一位在中世纪社会中鲜为人知的人物，但在现代世界却构成了一种引人注目的现象。

[ænd; ənd] [hens] [sprɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

And	hence	springs	up	a	new	relation	between	the	State	and	the	individual	.
和	因此	弹簧	向上	一个	新的	关系	之间	这	状态	和	这	个人	.

由此，国家与个人之间产生了一种新的关系。

[sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] ,

Since	the	latter	is	no	longer	a	member	of	a	compact	group	,
自从	这	后者	是	不	更长	一个	成员	的	一个	袖珍的	团体	,

由于后者不再是紧密团体的成员，

[ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] [hæz; həz] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

the	State	itself	has	to	enter	into	direct	connection	with	him	.
这	状态	本身	有	到	进入	进入	直接的	联系	和	他	.

国家本身必须与他直接联系。

[ðʌs] , [baɪ] [ðə; ði] [groʊθ] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

Thus	,	by	the	growth	at	once	of	freedom	and	of	poverty	,
因此	,	经过	这	生长	在	一次	的	自由	和	的	贫困	,

因此，自由和贫困同时增长，

[ðə; ði] [hoʊl] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ,

the	whole	status	of	the	working	classes	had	been	changed	,
这	所有的	地位	的	这	在职的	课程	有	到过	已更改	,

工人阶级的整体地位发生了改变，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] :

and	the	problem	of	modern	legislation	came	to	be	this	:
和	这	问题	的	现代的	立法	来了	到	是	这	:

现代立法的问题就变成了这样：

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] [friː] [men] ,

to	discover	how	we	can	have	a	working	class	of	free	men	,
到	发现	如何	我们	能	有	一个	在职的	班级	的	自由的	男人	,

探究如何才能建立一个自由的工人阶级，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['sʌstənəns] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

who	shall	yet	find	it	easy	to	obtain	sustenance	;	in	other	words	,
WHO	将	然而	寻找	它	简单的	到	获得	维持	;	在	其他	字	,

然而，他们仍能轻易获得生活所需；换句话说，

[haʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['friːdəm] .

how	to	combine	political	and	material	freedom	.
如何	到	结合	政治的	和	材料	自由	.

如何将政治自由和物质自由结合起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [pʊr] [lɔːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stætʃuːt] [wiː; wi]

All	the	principles	of	our	modern	Poor	Laws	are	found	in	the	next	Statute	we
全部	这	原则	的	我们的	现代的	贫穷的	法律	是	成立	在	这	下一个	法令	我们

[hæv; həv] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

have	to	notice	,
有	到	注意	,

我们现代济贫法的全部原则都可以在接下来要提到的法令中找到，我们需要注意这条法令。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] 43rd [jɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

the	great	law	of	the	43rd	year	of	Elizabeth	,	which	drew	the	sharp	distinction	,
这	伟大的	法律	的	这	43rd	年	的	伊丽莎白	,	哪个	画	这	锋利的	区别	,

伊丽莎白四十三年颁布的伟大法律，做出了明确的区分：

['evər] [sɪns] [prɪ'zɜːrv] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [pʊr] .

ever	since	preserved	,	between	the	able	-	bodied	and	the	impotent	poor	.
曾经	自从	保存完好	,	之间	这	有能力的	-	有形的	和	这	阳痿	贫穷的	.

此后，这种状况一直被保留了下来，介于身强力壮的穷人和无能的穷人之间。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [reɪt] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz]

The	latter	were	to	be	relieved	by	a	compulsory	rate	collected	by	the	overseers
这	后者	是	到	是	松了口气	经过	一个	强制性的	速度	集	经过	这	监督者

,

,

,

后者将通过监工强制征收的税款来缓解。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [mə'tɪriəlz] [prə'vaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪts]

the	former	were	to	be	set	to	work	upon	materials	provided	out	of	the	rates
这	以前的	是	到	是	放	到	工作	之上	材料	假如	出去	的	这	利率

;

;

;

前者将按照规定的费率，利用所提供的材料进行工作；

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'prentɪs] .

children	and	orphans	were	to	be	apprenticed	.
孩子们	和	孤儿	是	到	是	学徒	.

儿童和孤儿将被安排做学徒。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] - ,

From	this	date	1601	,
从	这	日期	-	,

从1601年这一天起，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

there	were	no	fundamental	changes	in	the	law	till	the	end	of	the	eighteenth
那里	是	不	基本的	变化	在	这	法律	直到	这	结尾	的	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

直到十八世纪末，法律都没有发生根本性的变化。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [spræŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv]

The	law	of	settlement	,	however	,	which	sprang	directly	out	of	the	Act	of
这	法律	的	沉降	,	然而	,	哪个	弹簧	直接地	出去	的	这	行为	的

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] ;

Elizabeth	,	was	added	;
伊丽莎白	,	曾是	额外	;

然而，直接源于伊丽莎白法令的财产继承法被添加到了法律中；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [baɪ] ['ʌðər]

it	was	the	first	attempt	to	prevent	the	migration	of	labourers	by	other
它	曾是	这	第一的	试图	到	防止	这	迁移	的	劳工	经过	其他

[miːnz] [ðæn; ðən] ['pʌnɪʃmənt] .

means	than	punishment	.
方法	比	惩罚	.

这是首次尝试用惩罚以外的手段来阻止劳工迁移。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ʌv; əv] - ,

It	began	with	the	Statute	of	1662	,
它	开始	和	这	法令	的	-	,

这一切始于1662年的法令，

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pærɪʃ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

which	allowed	a	pauper	to	obtain	relief	only	from	that	parish	where	he	had
哪个	允许	一个	穷光蛋	到	获得	宽慰	仅有的	从	那	教区	在哪里	他	有

[hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] ,

his	settlement	,
他的	沉降	,

这使得贫民只能从他定居的教区获得救济。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] ['fɔːrti] [deɪz] - ['rezɪdəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

and	defined	settlement	as	forty	days	'	residence	without	interruption	;
和	定义	沉降	作为	四十	天	-	住宅	没有	中断	;

并将定居定义为连续居住四十天；

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] ['stætʃu:t][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kɑ:nstənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]

but	after	this	Statute	there	were	constant	changes	in	the	law	,	leading	to
但	后	这	法令	那里	是	持续的	变化	在	这	法律	,	领导	到

['endləs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ;

endless	complications	;
无尽的	并发症	;

但该法令颁布后，法律不断变化，导致出现无穷无尽的复杂情况；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər]

and	more	litigation	took	place	on	this	question	of	settlement	than	on	any	other
和	更多的	诉讼	采取	地方	在	这	问题	的	沉降	比	在	任何	其他

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:] .

point	of	the	Poor	Law	.
观点	的	这	贫穷的	法律	.

围绕这一和解问题的诉讼比围绕《济贫法》任何其他条款的诉讼都要多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [en'æktmənts] [wʌz; wəz] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ]

It	was	not	till	1795	that	the	hardship	of	former	enactments	was	mitigated	by
它	曾是	不是	直到	-	那	这	困境	的	以前的	法令	曾是	缓解	经过

[æn; ən][ækt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [noʊ] [nu:] ['setlər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æktʃuəli]

an	Act	under	which	no	new	settler	could	be	removed	until	he	became	actually
一个	行为	在下面	哪个	不	新的	定居者	可以	是	已移除	直到	他	成为	实际上

['tʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

chargeable	to	the	parish	.
收费	到	这	教区	.

直到 1795 年，一项法案才缓解了先前法令带来的困难，该法案规定，任何新定居者在实际承担教区责任之前都不得被驱逐。

[tu:] ['ʌðər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] .

Two	other	modifications	of	the	Act	of	Elizabeth	require	to	be	noticed	.
二	其他	修改	的	这	行为	的	伊丽莎白	要求	到	是	注意到	.

伊丽莎白法案还有另外两项修改需要注意。

[ɪn] - [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

In	1691	the	administration	of	relief	was	partially	taken	out	of	the	hands	of
在	-	这	行政	的	宽慰	曾是	部分	已采取	出去	的	这	双手	的

[ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

the	overseers	and	given	to	the	Justices	of	the	Peace	,
这	监督者	和	给定	到	这	法官们	的	这	和平	,

1691年，救济管理的部分权力从监察员手中移交给了治安法官。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] [hæd; həd] [ə'bju:zd] [ðer; ðər] ['paʊər] .

the	alleged	reason	being	that	the	overseers	had	abused	their	power	.
这	据称	原因	存在	那	这	监督者	有	受虐	他们的	力量	.

据称原因是监管者滥用了权力。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɪk'sept] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

Henceforth	they	were	not	allowed	to	relieve	except	by	order	of	a	Justice	of
今后	他们	是	不是	允许	到	缓解	除了	经过	命令	的	一个	正义	的

[ðə; ði] [pi:s] ,

the	Peace	,
这	和平	,

此后，除非得到治安法官的命令，否则他们不得进行救济。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'stru:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['paʊər] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][tu:; tə]

and	this	provision	was	construed	into	a	power	conferred	upon	the	Justices	to
和	这	条款	曾是	解释	进入	一个	力量	授予	之上	这	法官们	到

[gɪv] [rɪ'li:f] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] ,

give	relief	independently	of	any	application	on	the	part	of	the	overseers	,
给	宽慰	独立	的	任何	应用	在	这	部分	的	这	监督者	,

而这一条款被解释为赋予法官一项权力，即无需监察员提出任何申请即可给予救济。

[ænd; ənd][led] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][dˈʒʌstɪsɪz] [ˈɔːrdərɪŋ] [rɪˈliːf] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] .

and	led	,	in	fact	,	to	Justices	ordering	relief	at	their	own	discretion	.
和	引领	,	在	事实	,	到	法官们	订购	宽慰	在	他们的	自己的	审慎	.

事实上，这导致大法官们自行决定是否下令救济。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	important	change	in	the	Poor	Law	was	the	introduction	of	the
这	其他	重要的	改变	在	这	贫穷的	法律	曾是	这	介绍	的	这

['wɜːrkhaʊs] [test] [ɪn] - .

workhouse	test	in	1722	.
济贫	测试	在	-	.

《济贫法》的另一项重要变化是 1722 年引入了济贫院测试。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˈpɔːpərˌɪzəm][hæd; həd] [groʊn] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

It	is	clear	that	pauperism	had	grown	since	the	reign	of	Charles	II	.
它	是	清除	那	贫困	有	生长	自从	这	在位	的	查尔斯	二	.

很明显，自查理二世统治时期以来，贫困现象日益严重。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈremədi]

There	are	many	pamphlets	of	the	period	full	of	suggestions	as	to	a	remedy
那里	是	许多	小册子	的	这	时期	满的	的	建议	作为	到	一个	补救

,

,
,

当时有很多小册子，里面充满了关于这种疗法的建议。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [səkˈsesf(ə)l] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [test] .

but	the	only	successful	idea	was	this	of	the	workhouse	test	.
但	这	仅有的	成功的	主意	曾是	这	的	这	济贫	测试	.

但唯一成功的做法是进行济贫院测试。

[ˈpærɪʃiz] [wɜːr; wər] [naʊ] [emˈpaʊəd] [tuː; tə][juˈnaɪt][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] ,

Parishes	were	now	empowered	to	unite	and	build	a	workhouse	,
教区	是	现在	赋权	到	团结	和	建造	一个	济贫	,

各教区现在被赋予了联合起来建造济贫院的权力，

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [nɑːt]['entər][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	refuse	relief	to	all	who	would	not	enter	it	;
和	拒绝	宽慰	到	全部	WHO	会	不是	进入	它	;

拒绝向所有不愿进入收容所的人提供救济；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈwɜːrkhaʊs] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈɑːpərətɪv] , [æz; əz] [ˈveri] [fjuː]

but	the	clauses	for	building	workhouses	remained	inoperative	,	as	very	few
但	这	条款	为了	建筑	济贫院	剩余	无法操作	,	作为	非常	很少

['pærɪʃiz] [wʊd] [əˈdɑːpt][ðem; ðəm] .

parishes	would	adopt	them	.
教区	会	采纳	他们	.

但建造济贫院的条款仍然无法实施，因为很少有教区会采纳这些条款。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] :

The	question	remains	to	be	asked	:
这	问题	遗迹	到	是	问	:

这个问题仍有待提出：

[waɪ] [wʌz; wəz][ˈpɔːpərˌɪzəm] [stɪl] [ˈsloʊli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd]

Why	was	pauperism	still	slowly	increasing	in	the	course	of	the	seventeenth	and
为什么	曾是	贫困	仍然	缓慢地	增加	在	这	课程	的	这	第十七	和

[ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəriz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn]['weɪdʒɪz] ,

eighteenth	centuries	in	spite	of	a	rise	in	wages	,
第十八	几个世纪	在	尽管如此	的	一个	上升	在	工资	,

为什么在十七、十八世纪，尽管工资有所增长，贫困人口却仍在缓慢增加?

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn] ?

and	,	during	the	first	half	of	the	eighteenth	century	,	a	low	price	of	corn	?
和	,	期间	这	第一的	一半	的	这	第十八	世纪	,	一个	低的	价格	的	玉米	?

十八世纪上半叶，玉米价格低廉吗?

[enk'ləʊʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑːrmz] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn]

Enclosures	and	the	consolidation	of	farms	,	though	as	yet	these	had	been
外壳	和	这	合并	的	农场	,	尽管	作为	然而	这些	有	到过

[ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [skeɪl] ,

on	a	comparatively	small	scale	,
在	一个	比较	小的	规模	,

圈地运动和农场合并，虽然规模相对较小，

[wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['sentʃəri] .

were	partly	responsible	for	it	,	as	they	were	in	an	earlier	century	.
是	部分	负责任的	为了	它	,	作为	他们	是	在	一个	早些时候	世纪	.

他们对此负有部分责任，就像他们在上个世纪一样。

[ɔːl'redi] , [ɪn] - ,

Already	,	in	1727	,
已经	,	在	-	,

早在1727年，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd]

it	was	said	that	some	owners	were	much	too	eager	to	evict	farmers	and
它	曾是	说	那	一些	所有者	是	很多	也	渴望的	到	驱逐	农民	和

['kɑːtɪdʒər] ,

cottagers	,
农舍	,

据说有些业主急于驱逐农民和农舍居民。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [reɪts] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vɪktid] ['tenənts]

and	were	punished	by	an	increase	of	rates	consequent	on	the	evicted	tenants
和	是	受到惩罚	经过	一个	增加	的	利率	后果	在	这	被驱逐	租户

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['pɔːpərˌɪzəm] .

sinking	into	pauperism	.
下沉	进入	贫困	.

由于被驱逐的租户陷入贫困，租金上涨，对他们进行了惩罚。

[baɪ] ['iːdənz] [taɪm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪ'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ,

By	Eden's	time	the	practice	of	eviction	had	become	general	,
经过	伊甸园	时间	这	实践	的	驱逐	有	变得	一般的	,

到了伊甸时代，驱逐的做法已经很普遍了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪ'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['pɔːpərˌɪzəm] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] ,

and	the	connection	between	eviction	and	pauperism	is	an	indisputable	fact	,
和	这	联系	之间	驱逐	和	贫困	是	一个	无可争议的	事实	,

驱逐与贫困之间的联系是无可辩驳的事实。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][moʊst] ['raɪtɚz] .

though	it	has	been	overlooked	by	most	writers	.
尽管	它	有	到过	被忽视的	经过	最多	作家	.

虽然大多数作家都忽略了这一点。

['iːdənz] ['evɪdəns] [ə'gen] [ʃoʊz] [ðæt] ['pɔːpərˌɪzəm] [wʌz; wəz] ['gretɪst] [wer] [enk'ləʊʒəz] [hæd; həd]

Eden's	evidence	again	shows	that	pauperism	was	greatest	where	enclosures	had
伊甸园	证据	再次	演出	那	贫困	曾是	最	在哪里	外壳	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

伊甸园的证据再次表明，圈地运动发生的地方，贫困程度最高。

[æt; ət] [ˈwinzləu] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

At	Winslow	,	for	instance	,	enclosed	in	1744	and	1766	,
在	温斯洛	,	为了	实例	,	内	在	-	和	-	,

例如，温斯洛庄园分别于 1744 年和 1766 年被圈占。

- [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪts] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [fiːldz] ,

'	the	rise	of	the	rates	was	chiefly	ascribed	to	the	enclosure	of	the	common	fields	,
-	这	上升	的	这	利率	曾是	主要	归因于	到	这	外壳	的	这	常见的	字段	,

“税率上涨的主要原因是圈地运动。”

[wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmz] ,

which	,	it	was	said	,	had	lessened	the	number	of	farms	,
哪个	,	它	曾是	说	,	有	减少	这	数字	的	农场	,

据说，这导致农场数量减少。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈærəb(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈpæstʃər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈleɪbərər] . -

and	from	the	conversion	of	arable	into	pasture	had	much	reduced	the	demand	for	labourers	.	'
和	从	这	转换	的	可耕地	进入	牧场	有	很多	减少	这	要求	为了	劳工	.	-

耕地转为牧场大大减少了对劳动力的需求。

[əˈgen] , [æt; ət] [ˈkɪlˌwɜrθ] - [ˈboʊʃɑːmp] [ɪn] [ˈlestəʃə] , - [ðə; ði] [fiːldz] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ˈpæstʃərɪdʒ] ,

Again	,	at	Kilworth	-	Beauchamp	in	Leicestershire	,	'	the	fields	being	now	in	pasturage	,
再次	,	在	基尔沃思	-	博尚	在	莱斯特郡	,	-	这	字段	存在	现在	在	牧草	,

同样，在莱斯特郡的基尔沃思-博尚，“田地现在都已放牧”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国工业革命讲座(Lectures on the Industrial Revolution in England)

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['leɪbərər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['biːɪŋ] [ˌðer'baɪ]
the 这 **farmers** 农民 **had** 有 **little** 小的 **occasion** 场合 **for** 为了 **labourers** 劳工 **,** , **and** 和 **the** 这 **poor** 贫穷的 **being** 存在 **thereby** 从而
[θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] ,
thrown 抛掷 **out** 出去 **of** 的 **employment** 就业 **had** 有 **,** ,

农民们几乎不需要劳工，穷人因此失业，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] . -
of 的 **course** 课程 **,** , **to** 到 **be** 是 **supported** 有 **by** 经过 **the** 这 **parish** 教区 **.** . **'** -

当然，这需要得到教区的支持。

[hɪr] [tuː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɛktɪd] ['fɑːrmɝz] ,
Here 这里 **too** 也 **the** 这 **evil** 邪恶的 **was** 曾是 **aggravated** 加重 **by** 经过 **the** 这 **fate** 命运 **of** 的 **the** 这 **ejected** 被弹出 **farmers** 农民 **,** ,

被驱逐的农民的遭遇也加剧了这里的罪恶。

[huː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbərər] , [ænd; ənd] [sweld] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who WHO **sank** 沉没 **into** 进入 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **labourers** 劳工 **,** , **and** 和 **swelled** 肿胀 **the** 这 **numbers** 数字 **of** 的 **the** 这
[ˌʌnɪm'plɔɪd] .
unemployed 失业 **.** .

他们沦为劳动者，加剧了失业人数的增加。

- ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrv(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['fɑːrmɝz] ,
' - **Living** 活的 **in** 在 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **servile** 奴性的 **dependence** 依赖性 **on** 在 **the** 这 **large** 大的 **farmers** 农民 **,** ,

“生活在对大农场主的奴性依赖状态中，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['prɑːspekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hoʊps] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [lʊk] ['fɔːrwərd] ,
and 和 **having** 拥有 **no** 不 **prospect** 前景 **to** 到 **which** 哪个 **their** 他们的 **hopes** 希望 **could** 可以 **reasonably** 合理 **look** 看 **forward** 向前 **,** ,
[ðer; ðər] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,
their 他们的 **industry** 行业 **was** 曾是 **checked** 已检查 **,** ,

由于看不到任何合理的希望前景，他们的努力就此停滞不前。

[ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪts] ['gretɪst] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [θɔːt]
economy 经济 **was** 曾是 **deprived** 被剥夺的 **of** 的 **its** 它是 **greatest** 最 **stimulation** 刺激 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **only** 仅有的 **thought** 想法
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] . -
was 曾是 **to** 到 **enjoy** 享受 **the** 这 **present** 展示 **moment** 片刻 **.** . **'** -

经济失去了最大的刺激因素，他们唯一的想法就是享受当下。

[ə'gen] , [æt; ət] ['blændfɔrd] , [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn]
Again 再次 **,** , **at** 在 **Blandford** 布兰福德 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **same** 相同的 **consolidation** 合并 **of** 的 **farms** 农场 **had** 有 **been** 到过 **going** 去 **on** 在
,
,
,

同样，在布兰福德，农场合并的进程也在进行，

['iːdn] [riˈmaːks] [ðæt] - [ɪts] [ɪˈfekts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [əˈblaɪdʒ] [smɔːl] [ɪnˈdʌstriəs] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə] [tɜːrn]

Eden	remarks	that	'	its	effects	,	it	is	said	,	oblige	small	industrious	farmers	to	turn
伊甸园	评论	那	-	它是	效果	,	它	是	说	,	必须	小的	勤劳	农民	到	转动

['leɪbərər] [ɔːr] ['sɜːrvənt] ,

labourers	or	servants	,
劳工	或者	仆人	,

伊登评论说，“据说它的影响迫使勤劳的小农户变成劳工或仆人”，

[huː] , ['siːɪŋ] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [əd'vænsmənt] , [bɪ'kʌm] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ,

who	,	seeing	no	opening	towards	advancement	,	become	regardless	of	futurity	,
WHO	,	看到	不	开幕	向	进步	,	变得	不管	的	未来	,

他们看不到晋升的机会，便不再顾及未来。

[spend] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['weɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər]

spend	their	little	wages	as	they	receive	them	without	reserving	a	pension	for
花费	他们的	小的	工资	作为	他们	收到	他们	没有	预订	一个	养老金	为了

[ðer; ðər] [oʊld] [eɪdʒ] ;

their	old	age	;
他们的	老的	年龄	;

他们把微薄的工资一拿到手就花光，不为养老留任何积蓄；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [wɪtʃ] ['læsts] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

and	,	if	incapacitated	from	working	by	a	sickness	which	lasts	a	very	short
和	,	如果	丧失能力	从	在职的	经过	一个	疾病	哪个	持续时间	一个	非常	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果因病丧失工作能力，但病程很短，

[ɪn'evɪtəbli] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] . -

inevitably	fall	upon	the	parish	.	'
不可避免地	落下	之上	这	教区	.	-

不可避免地会降临到教区。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːrmz] ,

Besides	the	enclosure	of	the	common	-	fields	,	and	the	consolidation	of	farms	,
除了	这	外壳	的	这	常见的	-	字段	,	和	这	合并	的	农场	,

除了圈占公共田地和合并农场之外，

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] [weɪsts] ['laɪkwaɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊθ]

the	enclosure	of	the	commons	and	wastes	likewise	contributed	to	the	growth
这	外壳	的	这	公共领域	和	废物	同样地	贡献	到	这	生长

[ʌv; əv] ['pɔːpərˌɪzəm] .

of	pauperism	.
的	贫困	.

圈占公共用地和荒地也加剧了贫困现象的发生。

['ɑːrθər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːdn] [θɔːt] [ðæt] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ;

Arthur	Young	and	Eden	thought	that	commons	were	a	cause	of	idleness	;
亚瑟	年轻的	和	伊甸园	想法	那	公共领域	是	一个	原因	的	懒惰	;

亚瑟·杨和伊登认为，公地是懒惰的根源；

[ðə; ði] ['leɪbərər] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [ɔːr] ['grʌbɪŋ] [fɜːrz] ;

the	labourers	wasted	their	time	in	gathering	sticks	or	grubbing	furze	;
这	劳工	浪费	他们的	时间	在	采集	棍子	或者	挖掘	金雀花	;

工人们浪费时间去捡树枝或挖金雀花；

[ðer; ðər][pɪgz][ænd; ənd][kaʊz] [ɪn'vɑ:lvd] [pər'petʃuəl] [dis'pju:ts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd]

their	pigs	and	cows	involved	perpetual	disputes	with	their	neighbours	,	and
他们的	猪	和	牛	涉及	永久	争议	和	他们的	邻居	,	和

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['trespæs] .

were	a	constant	temptation	to	trespass	.
是	一个	持续的	诱惑	到	侵入	.

他们的猪和牛总是与邻居发生争执，也总是诱使他们擅闯邻居的领地。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

No	doubt	this	was	true	where	the	common	was	large	enough	to	support	the
不	怀疑	这	曾是	真的	在哪里	这	常见的	曾是	大的	足够的	到	支持	这

[pʊr] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

poor	without	other	occupation	.
贫穷的	没有	其他	职业	.

毫无疑问，在公共用地足够大，可以养活穷人而无需从事其他职业的地方，情况确实如此。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wer] [ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] ,

But	on	the	other	hand	,	where	the	labourer	was	regularly	employed	,
但	在	这	其他	手	,	在哪里	这	劳动者	曾是	经常	受雇	,

但另一方面，如果该劳动者是定期受雇的，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ekstrə] ['ri:sɔ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

a	small	common	was	a	great	extra	resource	to	him	.
一个	小的	常见的	曾是	一个	伟大的	额外的	资源	到	他	.

一小块公共用地对他来说是一笔宝贵的额外资源。

['ɑ:rθər] [jʌŋ] [hɪm'self] ['menʃənz] [ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] ['snɛtɪʃəm] [ɪn] ['nɔ:rfək] , [wer] , [wen] [ðə; ði]

Arthur	Young	himself	mentions	a	case	at	Snettisham	in	Norfolk	,	where	,	when	the
亚瑟	年轻的	他自己	提及	一个	案件	在	斯内蒂沙姆	在	诺福克	,	在哪里	,	什么时候	这

[weɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,

waste	was	enclosed	,
浪费	曾是	内	,

亚瑟·杨本人曾提到诺福克郡斯内蒂舍姆的一个案例，当时，当垃圾被围起来时，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [raɪts] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

the	common	rights	had	been	preserved	,	and	as	a	result	of	this	,
这	常见的	权利	有	到过	保存完好	,	和	作为	一个	结果	的	这	,

共同权利得到了保留，因此，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['leɪbər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] [fel]

combined	with	the	increased	labour	due	to	the	enclosure	,	the	poor	-	rates	fell
合并	和	这	增加	劳动	到期的	到	这	外壳	,	这	贫穷的	-	利率	跌倒

[frʌm; frəm][wʌn][es] . 6d .

from	1	s	.	6d	.
从	1	s	.	6d	.

由于圈地运动导致劳动力增加，贫民税从 1 先令 6 便士下降。

[tu:; tə][wʌn][es] . [ɔ:r] 9d . , [waɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [gru:] [frʌm; frəm] [faɪv] [tu:; tə][sɪks] ['hʌndrəd] .

to	1	s	.	or	9d	.	,	while	population	grew	from	five	to	six	hundred	.
到	1	s	.	或者	9d	.	,	尽管	人口	生长	从	五	到	六	百	.

涨至 1 先令或 9 便士，而人口从五百人增长到六百人。

[hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [enk'leʊʒəz] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	goes	on	to	say	that	enclosures	had	generally	been	carried	out	with	an
他	去	在	到	说	那	外壳	有	一般来说	到过	携带	出去	和	一个

['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

utter	disregard	for	the	rights	of	the	poor	.
说出	漠视	为了	这	权利	的	这	贫穷的	.

他接着说，圈地运动通常完全无视穷人的权利。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈθɔːntən] , [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːrks] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt]

According	**to**	**Thornton**	**,**	**the**	**formation**	**of**	**parks**	**contributed**	**to**	**the**	**general**	**result**
根据	到	桑顿	,	这	形成	的	公园	贡献	到	这	一般的	结果

,

,

,

桑顿认为，公园的形成对最终结果起到了促进作用。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [hed] .

but	**I**	**know**	**of**	**no**	**evidence**	**on**	**this**	**head**	**.**
但	我	知道	的	不	证据	在	这	头	.

但我不知道这颗头颅上有任何证据。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

A	**further**	**cause**	**of**	**pauperism**	**,**	**when**	**we**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**century**	**,**
一个	更远	原因	的	贫困	,	什么时候	我们	来	到	这	结尾	的	这	世纪	,

到本世纪末，贫困的另一个原因是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [raɪz] [ɪn]['praɪsɪz][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

was	**the**	**great**	**rise**	**in**	**prices**	**as**	**compared**	**with**	**that**	**in**	**wages**	**.**
曾是	这	伟大的	上升	在	价格	作为	比较的	和	那	在	工资	.

物价上涨幅度远大于工资上涨幅度。

[ɪn] - [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz] 53s .

In	**1782**	**the**	**price**	**of**	**corn**	**was**	**53s**	**.**
在	-	这	价格	的	玉米	曾是	53s	.

1782年，玉米的价格是53先令。

[naɪn][wʌn] / 4d . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

9	**1**	**/**	**4d**	**.**	**,**	**which**	**was**	**considerably**	**higher**	**than**	**the**	**average**	**of**	**the**
9	1	/	4d	.	,	哪个	曾是	相当	更高	比	这	平均的	的	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] ;

preceding	**fifty**	**years**	**;**
前	五十	年	;

9 1⁄4 便士，远高于前五十年的平均水平；

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] 81s .

but	**in**	**1795**	**it**	**had**	**risen**	**to**	**81s**	**.**
但	在	-	它	有	升起	到	81s	.

但到了 1795 年，它已经升至 81 先令。

6d . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

6d	**.**	**,**	**and**	**in**	**the**	**next**	**year**	**it**	**was**	**even**	**more**	**.**
6d	.	,	和	在	这	下一个	年	它	曾是	甚至	更多的	.

6d，第二年就更多了。

[ðə; ði][kɔːrn] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz] 81s .

The	**corn**	**average**	**from**	**1795**	**to**	**1805**	**was**	**81s**	**.**
这	玉米	平均的	从	-	到	-	曾是	81s	.

1795 年至 1805 年玉米平均价格为 81 先令。

[ˌtuːˈtuː][wʌn] / 2d . , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - 97s .

2	**1**	**/**	**2d**	**.**	**,**	**and**	**from**	**1805**	**to**	**1815**	**97s**	**.**
2	1	/	2d	.	,	和	从	-	到	-	97s	.

2 1⁄2 便士，1805 年至 1815 年为 97 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] 127s .

In	1800	and	1801	it	reached	the	maximum	of	127s	.
在	-	和	-	它	达到	这	最大限度	的	127s	.

1800 年和 1801 年，它达到了最高的 127 秒。

[ænd; ənd] 128s .

and	128s	.
和	128s	.

以及 128。

6d . , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði]

6d	.	,	which	brought	us	nearer	to	a	famine	than	we	had	been	since	the
6d	.	,	哪个	带来	我们	更近	到	一个	饥荒	比	我们	有	到过	自从	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fourteenth	century	.
第十四	世纪	.

6d，这使我们比十四世纪以来任何时候都更接近饥荒。

['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː] .

Many	other	articles	had	risen	too	.
许多	其他	文章	有	升起	也	.

其他许多文章的排名也上升了。

[ðə; ði]['tæksɪz] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði] [det] [kən'træktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] [reɪzd] [ðə; ði]

The	taxes	necessitated	by	the	debt	contracted	during	the	American	war	raised	the
这	税收	必要	经过	这	债务	合同	期间	这	美国人	战争	提高	这

['praɪsɪz][ʌv; əv][soʊp] ,

prices	of	soap	,
价格	的	肥皂	,

美国战争期间积累的债务导致税收增加，进而推高了肥皂的价格。

['leðər] , ['kændlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ][wʌn] - [fɪfθ] ; ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [roʊz][wʌn][wʌn] /

leather	,	candles	,	etc	.	,	by	one	-	fifth	;	butter	and	cheese	rose	1	1	/
皮革	,	蜡烛	,	ETC	.	,	经过	一	-	第五	;	黄油	和	奶酪	玫瑰	1	1	/

2d .

2d	.
2d	.

皮革、蜡烛等，五分之一；黄油和奶酪，1.5便士。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [miːt] [wʌn][diː] .

a	pound	,	meat	1	d	.
一个	磅	,	肉	1	d	.

一磅，肉 1 d。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , - [wʌt] [æd'væns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] , - [æsks][ə; eɪ]

And	meanwhile	,	'	-	what	advance	during	the	last	ten	or	twelve	years	,	'	-	asks	a
和	同时	,	-		什么	进步	期间	这	最后的	十	或者	十二	年	,	-		问	一个

['raɪtər] [ɪn] - ,

writer	in	1788	,
作家	在	-	,

与此同时，一位作家在1788年问道："过去十年或十二年间取得了哪些进展？"

- [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪbərər] ?

'	has	been	made	in	the	wages	of	labourers	?
-	有	到过	制成	在	这	工资	的	劳工	?

"已计入劳动者的工资中？"

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] ; [ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] ['leɪbər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['i:ðər] [ɪn] ['hʌzbəndri] [ɔ:r]
Very little indeed ; in their daily labour nothing at all , either in husbandry or
非常 小的 的确 ; 在 他们的 日常的 劳动 没有什么 在 全部 , 任何一个 在 畜牧业 或者
[ˌmænju'fæktʃərz] . -
manufactures . '
制成品 . -

确实很少；他们在日常劳动中，无论是在农业还是制造业，都一无所获。

['oʊnli][baɪ] [pi:s] - [wɜ:rk][kʊd; kəd] [ðeɪ] [əb'teɪn] [mɔ:r] [ɪn]['nɑ:mɪn(ə)l]['weɪdʒɪz] .
Only by piece - work could they obtain more in nominal wages .
仅有的 经过 片 - 工作 可以 他们 获得 更多的 在 名义上的 工资 .

只有按件计酬，他们才能获得更高的名义工资。

['læstli] , [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Lastly , in the towns there had come the introduction of machinery , the final
最后 , 在 这 城镇 那里 有 来 这 介绍 的 机械 , 这 最终的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - ['neksəs] ,
establishment of the cash - nexus ,
建立 的 这 现金 - 关系 ,

最后，城镇里引进了机械设备，最终建立了现金交易体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] [treɪd] .
and the beginning of great fluctUations in trade .
和 这 开始 的 伟大的 波动 在 贸易 .

以及贸易剧烈波动的开始。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][men] [wen] [aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
In the old days the employer maintained his men when out of work ,
在 这 老的 天 这 雇主 维持 他的 男人 什么时候 出去 的 工作 ,

过去，雇主会在工人失业时为其提供生活保障。

[naʊ] [hi:; hi][rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ;
now he repudiated the responsibility ;
现在 他 被否认 这 责任 ;

现在他却否认了责任；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ]
and the decline in the position of the artisan could be attributed by
和 这 衰退 在 这 位置 的 这 工匠 可以 是 归因于 经过
[kən'tempəreri] ['raɪtɜ-z] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'presɪv] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
contemporary writers to ' the iniquitous oppressive practices of those who have
当代的 作家 到 - 这 不义的 压迫性的 实践 的 那些 WHO 有
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
the direction of them . '
这 方向 的 他们 . -

当代作家认为，工匠地位的下降可以归因于“那些掌控他们的人的不义压迫行为”。

[sʌtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['pɔ:pərˌɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv]
Such seem to have been the causes of the growth of pauperism and of
这样的 似乎 到 有 到过 这 原因 的 这 生长 的 贫困 和 的
[ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] ;
the degradation of the labourer ;
这 降解 的 这 劳动者 ;

这些似乎就是贫困加剧和劳动者地位下降的原因；

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['remədi] [ə'temptɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [test] , [ænd; ənd] [ðɪs]
the single effective remedy attempted was the workhouse test , and this
这 单身的 有效的 补救 尝试过 曾是 这 济贫 测试 , 和 这
[wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ɪn] - .
was abandoned in 1782 .
曾是 弃 在 - .

唯一有效的补救措施是济贫院测试，但该测试于 1782 年被放弃。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɑːt] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

But	might	not	landlords	and	farmers	have	done	something	more	to	check	the
但	可能	不是	房东	和	农民	有	完毕	某物	更多的	到	查看	这

['daʊnwərd] [kɔːrs] ?

downward	course	?
向下	课程	?

但是，地主和农民难道就不能采取更多措施来阻止这种下滑趋势吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['remədiz] ?

Were	there	no	possible	remedies	?
是	那里	不	可能的	补救措施	?

难道没有其他办法吗?

[wʌn] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] [baɪ] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] [ɪn]

One	cannot	help	thinking	the	problem	might	have	been	solved	by	common	justice	in
一	不能	帮助	思维	这	问题	可能	有	到过	已解决	经过	常见的	正义	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [enk'ləʊʒəz] .

the	matter	of	enclosures	.
这	事情	的	外壳	.

人们不禁会想，如果通过普通的司法程序来解决圈地问题，这个问题或许就能迎刃而解。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [in'kləuzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

Those	who	were	most	in	favour	of	enclosing	for	the	sake	of	agricultural
那些	WHO	是	最多	在	偏爱	的	封闭	为了	这	清酒	的	农业

[ɪmp'ruːvmənts] ,

improvements	,
改进	,

那些最赞成为了农业改良而进行圈地的人，

[laɪk] ['iːdn] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [jet] [held] [ðæt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [fiːld] [ænd; ənd] ['pæstʃər]

like	Eden	and	Young	,	yet	held	that	,	in	place	of	his	common	field	and	pasture
喜欢	伊甸园	和	年轻的	,	然而	握住	那	,	在	地方	的	他的	常见的	场地	和	牧场

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

就像伊甸园和杨一样，但他却认为，与其享有共同的田地和牧场权利相比，

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['eɪkər] , [ɔːr] [tuː] ['eikəs] , [ɔːr][hæf][æn; ən]['eɪkər] ,

the	labourer	should	have	had	an	acre	,	or	two	acres	,	or	half	an	acre	,
这	劳动者	应该	有	有	一个	英亩	,	或者	二	英亩	,	或者	一半	一个	英亩	,

那个劳工应该分到一英亩、两英亩或者半英亩土地。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

as	the	case	might	be	,	attached	to	his	cottage	.
作为	这	案件	可能	是	,	随附的	到	他的	小屋	.

如果情况属实，就依附在他的小屋上。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] .

By	such	compensation	much	misery	would	have	been	prevented	.
经过	这样的	赔偿	很多	苦难	会	有	到过	阻止	.

如果采取这样的补偿措施，许多苦难就可以避免。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ɪz] ,

A	more	difficult	question	is	,
一个	更多的	难的	问题	是	,

一个更难的问题是：

['weðər] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]

whether	anything	could	have	been	done	directly	to	relieve	the	stress	of
无论	任何事物	可以	有	到过	完毕	直接地	到	缓解	这	压力	的

[haɪ] ['praɪsɪz] ?

high	prices	?
高的	价格	?

是否有任何可以直接缓解高物价带来的压力的措施?

[bɜ:rk] [kən'tendid] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nesəseri]

Burke	contended	that	nothing	could	be	done	,	that	there	was	no	necessary
伯克	有争议	那	没有什么	可以	是	完毕	,	那	那里	曾是	不	必要的

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['praɪsɪz] ;

connection	between	wages	and	prices	;
联系	之间	工资	和	价格	;

伯克认为无能为力，工资和物价之间没有必然联系；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['i:v(ə)l][tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['remədiz] .

and	he	would	have	left	the	evil	to	natural	remedies	.
和	他	会	有	左边	这	邪恶的	到	自然的	补救措施	.

他本会把这种罪恶交给自然疗法来解决。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

And	,	as	a	matter	of	fact	,	in	the	North	where	there	was	no	artificial
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	在	这	北	在哪里	那里	曾是	不	人造的

[ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['weɪdʒɪz] ,

interference	with	wages	,
干涉	和	工资	,

事实上，在北方那些没有受到人为干预工资的地区，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərz] [seɪvd] [ðə; ði] ['leɪbərər] .

the	development	of	mining	and	manufactures	saved	the	labourer	.
这	发展	的	矿业	和	制成品	已保存	这	劳动者	.

采矿业和制造业的发展拯救了劳动者。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wer] [ðɪs] ['ni:dfl] ['stɪmjələs] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ðə; ði] [keɪs]

In	the	Midlands	and	South	,	where	this	needful	stimulus	was	absent	,	the	case
在	这	米德兰兹	和	南	,	在哪里	这	需要	刺激	曾是	缺席的	,	这	案件

[wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;

was	different	;
曾是	不同的	;

在缺乏这种必要刺激的中部和南部地区，情况有所不同；

[sʌm; səm] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbərər] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri]

some	increase	in	the	labourer's	means	of	subsistence	was	absolutely	necessary
一些	增加	在	这	劳动者的	方法	的	生存	曾是	绝对地	必要的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

在此情况下，提高劳动者的生活资料水平是绝对必要的。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪg'zɪst] .

in	order	that	he	might	exist	.
在	命令	那	他	可能	存在	.

为了让他能够存在。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [let] [θɪŋz] [ə'loʊn] ;

It	would	have	been	dangerous	to	let	things	alone	;
它	会	有	到过	危险的	到	让	事物	独自的	;

放任不管是很危险的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz]

and	the	true	way	to	meet	the	difficulty	would	have	been	for	the	farmers
和	这	真的	方式	到	见面	这	困难	会	有	到过	为了	这	农民

[tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] ['weɪdʒɪz] - [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [ə'dɑːptɪd]

to	have	raised	wages	-	a	course	of	action	which	they	have	at	times	adopted
到	有	提高	工资	-	一个	课程	的	行动	哪个	他们	有	在	时代	已采用

.

:

.

而解决这一困难的真正办法应该是农民提高工资——他们有时也确实采取了这种做法。

[bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəns] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

But	an	absence	alike	of	intelligence	and	generosity	,
但	一个	缺席	同样	的	智力	和	慷慨	,

但同时缺乏智慧和慷慨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] [ænd; ənd] ['sʌðərn]

and	the	vicious	working	of	the	Poor	Laws	in	the	midland	and	southern
和	这	恶毒	在职的	的	这	贫穷的	法律	在	这	米德兰	和	南部

['kauntiz] , [priˈventid] [ðɪs] .

counties	,	prevented	this	.
县	,	阻止	这	.

而中部和南部各郡的《济贫法》的恶劣实施，阻碍了这一进程。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ə'laɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [self] -

The	farmers	refused	to	recognise	the	claims	alike	of	humanity	and	self	-
这	农民	拒绝	到	认出	这	索赔	同样	的	人类	和	自己	-

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

农民们拒绝承认人道主义和自身利益的诉求。

[soʊ][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

so	the	justices	and	country	gentlemen	took	the	matter	into	their	own	hands	,
所以	这	法官们	和	国家	先生们	采取	这	事情	进入	他们的	自己的	双手	,

于是，法官和乡绅们决定自行处理此事。

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪbərər] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] ,

while	the	labourers	threw	themselves	upon	the	Poor	Law	,
尽管	这	劳工	扔	他们自己	之上	这	贫穷的	法律	,

而工人们则积极响应《济贫法》，

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ,

and	demanded	that	the	parish	should	do	what	the	farmers	refused	to	do	,
和	要求	那	这	教区	应该	做	什么	这	农民	拒绝	到	做	,

并要求教区做农民们拒绝做的事情。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌplɪmənt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['weɪdʒɪz][baɪ][æn; ən] [ə'laʊəns] .

and	should	supplement	insufficient	wages	by	an	allowance	.
和	应该	补充	不足的	工资	经过	一个	津贴	.

并应以津贴补充不足的工资。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['rædɪkli] ['vɪʃiːˌeɪtid] [ðə; ði][oʊld] [pʊr] [lɔː] .

This	was	the	principle	which	radically	vitiated	the	old	Poor	Law	.
这	曾是	这	原则	哪个	根本	受损	这	老的	贫穷的	法律	.

正是这一原则从根本上破坏了旧的济贫法。

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ; [ðeɪ] [wɪʃt] ['evrɪ] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

The	farmers	supported	the	system	;	they	wished	every	man	to	have	an
这	农民	有	这	系统	;	他们	希望	每一个	男人	到	有	一个

[ə'laʊəns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

allowance	according	to	his	family	,
津贴	根据	到	他的	家庭	,

农民们支持这一制度；他们希望每个人都能根据其家庭情况获得津贴。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] - [haɪ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [friː] ['leɪbər] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm] . -

and	declared	that	'	high	wages	and	free	labour	would	overwhelm	them	.	'
和	声明	那	-	高的	工资	和	自由的	劳动	会	压倒	他们	.	-

并宣称“高工资和免费劳动力将压垮他们”。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændoʊnərz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

A	change	had	also	come	over	the	minds	of	the	landowners	as	to	their
一个	改变	有	还	来	超过	这	思想	的	这	土地所有者	作为	到	他们的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

relation	to	the	people	.
关系	到	这	人们	.

地主们对于他们与人民的关系的看法也发生了变化。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [bə'nevələns] ,

In	addition	to	unthinking	and	ignorant	benevolence	,
在	添加	到	不假思索	和	无知	仁	,

除了不经思考和无知的善意之外，

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l]

we	can	trace	the	growth	of	a	sentiment	which	admitted	an	unconditional
我们	能	痕迹	这	生长	的	一个	情绪	哪个	承认	一个	无条件的

[raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [welθ] ;

right	on	the	part	of	the	poor	to	an	indefinite	share	in	the	national	wealth	;
正确的	在	这	部分	的	这	贫穷的	到	一个	不定	分享	在	这	国家的	财富	;

我们可以追溯到这样一种情绪的发展历程：这种情绪承认穷人无条件地享有无限期分享国家财富的权利；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'pendəns]

but	the	right	was	granted	in	such	a	way	as	to	keep	them	in	dependence
但	这	正确的	曾是	的确	在	这样的	一个	方式	作为	到	保持	他们	在	依赖性

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] [self] - [rɪ'spekt] .

and	diminish	their	self	-	respect	.
和	减少	他们的	自己	-	尊重	.

但授予这项权利的方式是为了让他们保持依赖性，并削弱他们的自尊心。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ðɪ]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Though	it	was	increased	by	the	panic	of	the	French	revolution	,
尽管	它	曾是	增加	经过	这	恐慌	的	这	法语	革命	,

尽管法国大革命的恐慌加剧了这种情况，

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['braɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['pæsivnis] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] , [nuː] .

this	idea	of	bribing	the	people	into	passiveness	was	not	absolutely	,	new	.
这	主意	的	贿赂	这	人们	进入	被动	曾是	不是	绝对地	,	新的	.

这种通过贿赂使民众保持被动的态度并非完全是新的想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːmptɪd] ['gɪlbɚts] [ækt][ɪn] - , [wɪtʃ] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] [test] ,

It	had	prompted	Gilbert's	Act	in	1782	,	which	abolished	the	workhouse	test	,
它	有	提示	吉尔伯特的	行为	在	-	,	哪个	废除	这	济贫	测试	,

这促成了1782年吉尔伯特法案的颁布，该法案废除了济贫院测试。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	provided	work	for	those	who	were	willing	near	their	homes	.
和	假如	工作	为了	那些	WHO	是	愿意的	靠近	他们的	房屋	.

并为那些愿意在家附近工作的人提供了工作机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtɔːri] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [baɪ][ðə; ði]

It	was	this	Tory	Socialism	,	this	principle	of	protection	of	the	poor	by	the
它	曾是	这	保守党	社会主义	,	这	原则	的	保护	的	这	贫穷的	经过	这

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

正是这种托利党社会主义，这种富人保护穷人的原则，

[wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - [ˈleɪbərɪŋ] [pʊr] ,

which	gave	birth	to	the	frequent	use	of	the	term	'	labouring	poor	,
哪个	给予	出生	到	这	频繁	使用	的	这	学期	-	劳动	贫穷的	,

这就导致了“贫困劳动者”一词的频繁使用。

- [soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈstætʃuːts] [ænd; ənd][ɪn][ˈædəm] [smɪθ] ,

'	so	common	in	the	Statutes	and	in	Adam	Smith	,
-	所以	常见的	在	这	法规	和	在	亚当	史密斯	,

“在法规和亚当·斯密的著作中都很常见”，

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɜːrk] [əˈtækt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [ˈkæntɪŋ] [freɪz] .

an	expression	which	Burke	attacked	as	a	detestable	canting	phrase	.
一个	表达	哪个	伯克	遭到攻击	作为	一个	可恨	倾斜	短语	.

伯克抨击这种表达方式是令人厌恶的伪善之语。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [nəˈpoʊliən] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɔːpəraɪzɪŋ] [ˈpɑːləsi] .

The	war	with	Napoleon	gave	a	new	impulse	to	this	pauperising	policy	.
这	战争	和	拿破仑	给予	一个	新的	冲动	到	这	贫困	政策	.

与拿破仑的战争为这种致贫政策注入了新的动力。

[pɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɑːntɪd] [strɔːŋ] [ˈɑːmiz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Pitt	and	the	country	gentlemen	wanted	strong	armies	to	fight	the	French	,
匹兹堡	和	这	国家	先生们	通缉	强的	军队	到	斗争	这	法语	,

皮特和乡绅们希望拥有强大的军队来对抗法国人。

[ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði][oʊld][ˈpɑːləsi][æz; əz][rɪˈgɑːrdz] [tʃeks] [əˈpɑːn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

and	reversed	the	old	policy	as	regards	checks	upon	population	.
和	反转	这	老的	政策	作为	问候	检查	之上	人口	.

并推翻了以往控制人口数量的政策。

[ˌhɪðərˈtuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeksəd] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ]

Hitherto	they	had	exercised	control	over	the	numbers	of	the	labourers	by	refusing
迄今为止	他们	有	锻炼	控制	超过	这	数字	的	这	劳工	经过	拒绝

[tuː; tə] [bɪld] [ˈkɔtɪdʒz] ;

to	build	cottages	;
到	建造	小屋	;

此前，他们通过拒绝建造房屋来控制劳工的数量；

[ɪn] - , - [æn; ən][ˈoʊpən][wɔːr] [əˈgenst] [ˈkɔtɪdʒz] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈlændlɔːdz]

in	1771	,	'	an	open	war	against	cottages	'	had	been	carried	on	,	and	landlords
在	-	,	-	一个	打开	战争	反对	小屋	-	有	到过	携带	在	,	和	房东

[ˈɔːf(ə)n] [pʊld] [daʊn] [ˈkɔtɪdʒz] ,

often	pulled	down	cottages	,
经常	拉	向下	小屋	,

1771年，一场“公开针对农舍的战争”爆发，地主经常拆毁农舍。

[sez] [ˈɑːrθər] [jʌŋ] , - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [nests] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

says	Arthur	Young	,	'	that	they	may	never	become	the	nests	,	as	they	are	called	,
说道	亚瑟	年轻的	,	-	那	他们	可能	绝不	变得	这	巢穴	,	作为	他们	是	称为	,

[ʌv; əv] [ˈbegər] [bræts] . -

of	beggar	brats	.	'
的	乞丐	小鬼们	.	-

亚瑟·杨说：“这样它们就永远不会变成人们所说的乞丐孩子的窝。”

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ekstrə] [ə'laʊəns] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['fæməliz] , [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn] ['ɜːrli]

But	now	by	giving	extra	allowance	to	large	families	,	they	put	a	premium	on	early
但	现在	经过	给予	额外的	津贴	到	大的	家庭	,	他们	放	一个	优质的	在	早期的

['mærɪdʒz] ,

marriages	,
婚姻	,

但现在，政府通过向大家庭提供额外补贴，助长了早婚的风气。

[ænd; ənd] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] [peɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	labourers	were	paid	according	to	the	number	of	their	children	.
和	劳工	是	有薪酬的	根据	到	这	数字	的	他们的	孩子们	.

劳工的工资是根据他们的孩子数量来计算的。

['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laʊəns] ['sɪstəm] [keɪm] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]['pænɪk][æt; ət] [hoʊm] .

Further	extension	of	the	allowance	system	came	from	actual	panic	at	home	.
更远	扩大	的	这	津贴	系统	来了	从	实际的	恐慌	在	家	.

补贴制度的进一步扩大源于国内的实际恐慌。

['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['lændoʊnərz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərər] :

Farmers	and	landowners	were	intimidated	by	the	labourers	:
农民	和	土地所有者	是	受到恐吓	经过	这	劳工	:

农民和地主们对劳工们感到恐惧：

[ðə; ði] ['lændoʊnərz] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mælθəs] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði]

the	landowners	had	themselves	according	to	Malthus	at	once	inflamed	the
这	土地所有者	有	他们自己	根据	到	马尔萨斯	在	一次	发炎的	这

[maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [səb'mɪʃ(ə)n] .

minds	of	their	labourers	and	preached	to	them	submission	.
思想	的	他们的	劳工	和	布道	到	他们	提交	.

根据马尔萨斯的说法，地主们煽动了工人的情绪，并向他们宣扬顺从。

[rɪk] - ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['friːkwənt] ; [æt; ət] , [ɪn] ['wɪltʃər] , [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ,

Rick	-	burning	was	frequent	;	at	Swallowfield	,	in	Wiltshire	,	the	justices	,
里克	-	燃烧	曾是	频繁	;	在	燕子田	,	在	威尔特郡	,	这	法官们	,

焚烧稻谷的现象屡见不鲜；在威尔特郡的斯沃洛菲尔德，治安法官们，

- ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fairz] ,

'	under	the	influence	of	the	panic	struck	by	the	fires	,
-	在下面	这	影响	的	这	恐慌	击	经过	这	火灾	,

“在火灾引发的恐慌影响下，

[soʊ][fɑːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpər'tjʊnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [æz; əz][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ə'laʊəns] -

so	far	yielded	to	the	importunity	of	the	farmers	as	to	adopt	the	allowance	-
所以	远的	产生	到	这	恳求	的	这	农民	作为	到	采纳	这	津贴	-

['sɪstəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] . -

system	during	the	winter	months	.	'
系统	期间	这	冬天	几个月	.	-

迄今为止，政府已屈服于农民的强烈要求，在冬季实行补贴制度。

[ɪn] - [sʌm; səm] ['bɜːkʃiə] [d'ʒʌstɪsɪz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'skriːt] ['pɝːsənz] - ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]

In	1795	some	Berkshire	justices	'	and	other	discreet	persons	'	issued	a	proclamation
在	-	一些	伯克郡	法官们	-	和	其他	慎重	人	-	发布	一个	公告

,

‘
,

1795年，伯克郡的一些法官“和其他有识之士”发布了一项公告，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	came	to	be	considered	as	a	guide	to	all	the	magistrates	of	the
哪个	来了	到	是	经过考虑的	作为	一个	指导	到	全部	这	地方法官	的	这

[saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

South	of	England	.
南	的	英格兰	.

它后来被视为英格兰南部所有地方法官的指导方针。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

They	declared	it	to	be	their	unanimous	opinion	that	the	state	of	the	poor
他们	声明	它	到	是	他们的	一致	观点	那	这	状态	的	这	贫穷的

[rɪ'kwaɪərd] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;

required	further	assistance	than	had	been	generally	given	them	;
必需的	更远	协助	比	有	到过	一般来说	给定	他们	;

他们一致认为，穷人的状况需要比目前普遍给予他们的更多援助；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] ['weɪdʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	with	this	view	they	held	it	inexpedient	to	regulate	wages	according	to
和	和	这	看法	他们	握住	它	不合适的	到	调节	工资	根据	到

[ðə; ði] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ;

the	statutes	of	Elizabeth	and	James	;
这	法规	的	伊丽莎白	和	詹姆斯	;

因此，他们认为按照伊丽莎白和詹姆斯的法令来规范工资是不合适的；

[ðeɪ] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [ˌrekə'mend] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]

they	would	earnestly	recommend	farmers	and	others	to	increase	the	pay	of
他们	会	切实	推荐	农民	和	其他的	到	增加	这	支付	的

[ðer; ðər] ['leɪbərər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪs] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ;

their	labourers	in	proportion	to	the	present	price	of	provisions	;
他们的	劳工	在	部分	到	这	展示	价格	的	条款	;

他们会恳切地建议农民和其他人根据当前食品价格的比例提高工人的工资；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

but	if	the	farmers	refused	,
但	如果	这	农民	拒绝	,

但如果农民拒绝的话，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə] ['evri] [pʊr] ['fæməli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['nʌmbərz] .

they	would	make	an	allowance	to	every	poor	family	in	proportion	to	its	numbers	.
他们	会	制作	一个	津贴	到	每一个	贫穷的	家庭	在	部分	到	它是	数字	.

他们会根据贫困家庭的人数比例，向每个贫困家庭发放补助。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

They	stated	what	they	thought	necessary	for	a	man	and	his	wife	and
他们	声明	什么	他们	想法	必要的	为了	一个	男人	和	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们列举了他们认为一个男人、他的妻子和孩子所必需的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] - ['iːðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['leɪbər]

which	was	to	be	produced	'	either	by	his	own	and	his	family's	labour
哪个	曾是	到	是	生产	-	任何一个	经过	他的	自己的	和	他的	家庭的	劳动

[ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] . -

on	an	allowance	from	the	poor	-	rates	.	'
在	一个	津贴	从	这	贫穷的	-	利率	.	-

这些产品“要么由他自己和家人劳动生产，要么由他领取的救济金生产”。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laʊəns] ['sɪstəm] ,

These	were	the	beginnings	of	the	allowance	system	,
这些	是	这	开端	的	这	津贴	系统	,

这就是零用钱制度的雏形。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ɪts] ['meni] [fɔːrmz] ['endɪd] [ɪn] ['θɜːrəli] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

which	under	its	many	forms	ended	in	thoroughly	demoralising	the	people	;
哪个	在下面	它是	许多	表格	结束	在	彻底	令人沮丧的	这	人们	;

其多种表现形式最终都导致人民士气低落;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪbərər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

it	had	not	been	long	in	operation	before	we	hear	the	labourers	described	as
它	有	不是	到过	长的	在	手术	前	我们	听到	这	劳工	描述	作为

['leɪzi] ,

lazy	,
懒惰的	,

公司运营不久，我们就听到有人说工人懒惰。

['mjuːtənəs] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] .

mutinous	,	and	imperious	to	the	overseers	.
叛逆的	,	和	专横	到	这	监督者	.

叛逆，不服从监工。

[wen] [grænt] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [diːmd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

When	grants	in	aid	of	wages	were	deemed	insufficient	,
什么时候	拨款	在	援助	的	工资	是	被认为	不足的	,

当用于补贴工资的补助金被认为不足时，

[ðə; ði][men] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

the	men	would	go	to	a	magistrate	to	complain	,
这	男人	会	去	到	一个	地方法官	到	抱怨	,

这些人会去地方法官那里投诉。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , [ðə; ði][men] [wʊd]

the	magistrate	would	appeal	to	the	humanity	of	the	overseer	,	the	men	would
这	地方法官	会	上诉	到	这	人类	的	这	监工	,	这	男人	会

[ˌeɪ diː 'diː] [θrets] ,

add	threats	,
添加	威胁	,

地方官会诉诸监工的人性，而那些人则会加上威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʊd] [gɪv] [ɪn] .

and	the	overseer	would	give	in	.
和	这	监工	会	给	在	.

监工最终屈服了。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - - [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['pɔːpəz] ,

In	the	parish	of	Bancliffe	'	a	man	was	employed	to	look	after	the	paupers	,
在	这	教区	的	-	-	一个	男人	曾是	受雇	到	看	后	这	贫民	,

在班克利夫教区，雇佣了一名男子来照顾贫民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] . -

but	they	threatened	to	drown	him	,	and	he	was	obliged	to	withdraw	.	'
但	他们	威胁	到	溺水	他	,	和	他	曾是	有义务	到	提取	.	-

但他们威胁要淹死他，他只好撤退。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

The	whole	character	of	the	people	was	lowered	by	the	admission	that	they
这	所有的	特点	的	这	人们	曾是	降低	经过	这	入学	那	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'liːf] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][wɜːrk] .

had	a	right	to	relief	independent	of	work	.
有	一个	正确的	到	宽慰	独立的	的	工作	.

承认人们有权在不工作的情况下获得救济，这降低了人民的整体品格。

[eks] . ['mælθəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

X	.	Malthus	and	the	Law	of	Population
X	.	马尔萨斯	和	这	法律	的	人口

X. 马尔萨斯与人口定律

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðæt]

It	was	during	this	state	of	things	,	with	population	rapidly	increasing	,	that
它	曾是	期间	这	状态	的	事物	,	和	人口	快速	增加	,	那

['mælθəs] [roʊt] .

Malthus	wrote	.
马尔萨斯	写道	.

正是在人口快速增长的这种形势下，马尔萨斯写下了这篇文章。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['gɑːdwɪn] ,

Yet	he	was	not	thinking	directly	of	the	Poor	Law	,	but	of	Godwin	,
然而	他	曾是	不是	思维	直接地	的	这	贫穷的	法律	,	但	的	戈德温	,

但他当时想到的并不是济贫法，而是戈德温。

[huː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ruːsəu] ,

who	,	under	the	influence	of	Rousseau	,
WHO	,	在下面	这	影响	的	卢梭	,

他，受卢梭的影响，

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərər] [ə'skraɪbd] [ɔːl]['hjuːmən]['ɪlz][tuː; tə]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

had	in	his	Inquirer	ascribed	all	human	ills	to	human	government	and
有	在	他的	询问者	归因于	全部	人类	疾病	到	人类	政府	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

他在其《问询者》杂志中将人类的一切弊病都归咎于人类政府和制度。

[ænd; ənd] [drɔːn] [braɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [sə'saɪəti] .

and	drawn	bright	pictures	of	what	might	be	in	a	reformed	society	.
和	绘制	明亮的	图片	的	什么	可能	是	在	一个	改革后的	社会	.

并描绘了改革后的社会可能呈现的美好景象。

['mælθəs] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [ˌpɑːsə'bɪlәti] .

Malthus	denied	their	possibility	.
马尔萨斯	否认	他们的	可能性	.

马尔萨斯否认了这种可能性。

['ʌndər] [noʊ] ['sɪstəm] , [hiː; hi] [kən'tendid] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] ;

Under	no	system	,	he	contended	,	could	such	happiness	be	insured	;
在下面	不	系统	,	他	有争议	,	可以	这样的	幸福	是	投保人	;

他认为，在任何制度下，这种幸福都无法得到保障；

['hjuːmən] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][bæd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

human	misery	was	not	the	result	of	human	injustice	and	of	bad	institutions	,
人类	苦难	曾是	不是	这	结果	的	人类	不公正	和	的	坏的	机构	,

人类的苦难并非源于人类的不公正和糟糕的制度，

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [vɪz] . , [ðæt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tendz] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp]

but	of	an	inexorable	law	of	nature	,	viz	.	,	that	population	tends	to	outstrip
但	的	一个	无情的	法律	的	自然	,	即	.	,	那	人口	倾向于	到	超过

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

the	means	of	subsistence	.
这	方法	的	生存	.

但这是自然界不可阻挡的规律，即人口往往会超过生存资料。

[ðɪs] [lɔː] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

This	law	would	in	a	few	generations	counteract	the	effects	of	the	best	institutions
这	法律	会	在	一个	很少	几代人	抵消	这	效果	的	这	最好的	机构

[ðæt] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [kən'siːv] .

that	human	wisdom	could	conceive	.
那	人类	智慧	可以	构想	.

这条法律会在几代人的时间里抵消人类智慧所能构想出的最佳制度的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['ænsər] [tuː; tə]

It **is** **remarkable** **that** **though** **in** **his** **first** **edition** **he** **gave** **a** **conclusive** **answer** **to**

它 是 卓越 那 尽管 在 他的 第一的 版 他 给予 一个 确凿 回答 到

['gɑːdwɪn] ,

Godwin **,**

戈德温 ,

值得注意的是，尽管他在第一版中对戈德温的问题给出了最终的答复，

['mælθəs] ['æftərwərdz] [meɪd] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'dʌktid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Malthus **afterwards** **made** **an** **admission** **which** **deducted** **a** **good** **deal** **from** **the**

马尔萨斯 然后 制成 一个 入学 哪个 扣除 一个 好的 交易 从 这

[fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

force **of** **his** **argument** **.**

力量 的 他的 争论 .

马尔萨斯后来承认的一件事大大削弱了他的论点的说服力。

[tuː; tə][ðə; ði] - ['pɑːzətɪv] [tʃek] - [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [vaɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] - [prɪ'ventɪv] [tʃek] -

To **the** **'** **positive** **check** **'** **of** **misery** **and** **vice** **,** **he** **added** **the** **'** **preventive** **check** **'**

到 这 - 积极的 查看 - 的 苦难 和 副 , 他 额外 这 - 预防 查看 -

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [rɪ'streɪnt] ,

of **moral** **restraint** **,**

的 道德 克制 ,

除了对苦难和罪恶的“积极制约”之外，他还增加了道德约束的“预防性制约”。

['neɪmli] , ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] .

namely **,** **abstinence** **from** **marriage** **.**

即 , 节制 从 婚姻 .

即禁欲，不结婚。

[tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːdwɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['vɜːrtʃuəli] [kən'siːdid]

To **this** **Godwin** **made** **the** **obvious** **reply** **that** **such** **a** **qualification** **virtually** **conceded**

到 这 戈德温 制成 这 明显的 回复 那 这样的 一个 资格 几乎 承认

[ðə; ði] [ˌpərfektə'bɪlәti] [ʌv; əv][sə'saɪәti] .

the **perfectibility** **of** **society** **.**

这 完美性 的 社会 .

对此，戈德温做出了显而易见的回答，即这种限定实际上承认了社会的完善性。

[bʌt; bət] ['mælθəs] [stɪl] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [kən'kluːsɪv] [æz; əz] [ə'genst] ['gɑːdwɪnz] ['kɑːmjənɪzəm] .

But **Malthus** **still** **thought** **his** **argument** **conclusive** **as** **against** **Godwin's** **Communism** **.**

但 马尔萨斯 仍然 想法 他的 争论 确凿 作为 反对 戈德温的 共产主义 .

但马尔萨斯仍然认为他的论点足以驳斥戈德温的共产主义。

[ɪf] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]['mɔːrəl] [rɪ'streɪnt]

If **private** **property** **was** **abolished** **,** **he** **said** **,** **all** **inducements** **to** **moral** **restraint**

如果 私人的 财产 曾是 废除 , 他 说 , 全部 诱导 到 道德 克制

[wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

would **be** **taken** **away** **.**

会 是 已采取 离开 .

他说，如果废除私有财产，所有促使人们保持道德约束的因素都会消失。

[hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

His **prophecy** **has** **,** **however** **,** **since** **his** **time** **,**

他的 预言 有 , 然而 , 自从 他的 时间 ,

然而，自他那个时代以来，他的预言已经……

[bɪn] [rɪ'fjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [sə'saɪətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

been **refuted** **by** **the** **experience** **of** **the** **communistic** **societies** **in** **America** **,**

到过 驳斥 经过 这 经验 的 这 共产主义 社会 在 美国 ,

已被美国共产主义社会的经验驳斥。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ɪz][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɔːrəl]
which proves that the absence of private property is not incompatible with moral
哪个 证明 那 这 缺席 的 私人的 财产 是 不是 不相容 和 道德
[rɪ'streɪnt] .
restraint .
克制 .

这证明，没有私有财产与道德约束并不矛盾。

[ɪz] [mælθəs] [lɔː] ['riːəli] [truː] ?
Is Malthus's law really true ?
是 马尔萨斯 法律 真的 真的 ?

马尔萨斯定律真的正确吗?

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn] [tuː] ['premɪs] .
We see that it rests on two premisses .
我们 看 那 它 休息 在 二 前提 .

我们看到，它建立在两个前提之上。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt]
The first is , that the potential rate of increase of the human race is such that
这 第一的 是 , 那 这 潜在的 速度 的 增加 的 这 人类 种族 是 这样的 那
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

首先，人类潜在的增长率是如此之高，以至于人口，

[ɪf] [ˌʌn'tʃekt] , [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ;
if unchecked , would double itself in twenty - five years ;
如果 未经核实 , 会 双倍的 本身 在 二十 - 五 年 ;

如果不加以控制，25 年后数量将翻一番；

[ænd; ənd] ['mælθəs] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðɪs] [reɪt] [ɪz]['kɑːnstənt][ɪn] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
and Malthus assumes that this rate is constant in every race and at all times .
和 马尔萨斯 假设 那 这 速度 是 持续的 在 每一个 种族 和 在 全部 时代 .

马尔萨斯认为，这一比率在所有种族和所有时期都是恒定的。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['premɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ,
His second premiss is the law of diminishing returns ,
他的 第二 前提 是 这 法律 的 减少 返回 ,

他的第二个前提是收益递减规律。

[aɪ] . [iː] . [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wɪl] ,
i . e . that after a certain stage of cultivation a given piece of land will ,
我 . e . 那 后 一个 肯定 阶段 的 栽培 一个 给定 片 的 土地 将要 ,

也就是说，经过一定程度的耕作，一块特定的土地将会……

[dɪ'spaɪt] ['eni] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪmp'ruːvmənts] , [jiːld] [ə; eɪ] [les] [prə'pɔːrʃənət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hjuːmən]
despite any agricultural improvements , yield a less proportionate return to human
尽管 任何 农业 改进 , 屈服 一个 较少的 成比例的 返回 到 人类
['leɪbər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] [ɪz] [truː] .
labour ; and this law is true .
劳动 ; 和 这 法律 是 真的 .

尽管农业技术有所进步，但人类劳动的回报却不成比例地降低；这条规律是正确的。

['mælθəs] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [fuːd] [maɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn'kriːs] ['fæstər][ðæn; ðən]
Malthus did not deny that food might , for a time , increase faster than
马尔萨斯 做过 不是 否定 那 食物 可能 , 为了 一个 时间 , 增加 快点 比
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;
population ;
人口 ;

马尔萨斯并不否认，在一段时间内，粮食增长速度可能会超过人口增长速度；

[bʌt; bət][lænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['eriə] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

but	land	could	not	be	increased	,	and	if	the	area	which	supplied	a	people
但	土地	可以	不是	是	增加	,	和	如果	这	区域	哪个	供应	一个	人们

[wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] ,

were	restricted	,
是	受限制的	,

但土地不可能增加，如果供养人民的区域受到限制，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [pər] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

the	total	quantity	of	food	which	it	produced	per	head	must	be	at	length
这	全部的	数量	的	食物	哪个	它	生产	每	头	必须	是	在	长度

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

其人均粮食产量最终必然减少。

[ðoʊ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'fɜːrd] .

though	this	result	might	be	long	deferred	.
尽管	这	结果	可能	是	长的	延期	.

虽然这个结果可能要很久才能出来。

['mælθəs] [hɪm'self] [rɪ'gɑːrdɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] ['iːkwəli] [self] - ['evɪdənt] .

Malthus	himself	regarded	both	his	conclusions	as	equally	self	-	evident	.
马尔萨斯	他自己	认为	两个都	他的	结论	作为	同样地	自己	-	明显	.

马尔萨斯本人认为他的这两个结论都是不言而喻的。

- [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	The	first	of	these	propositions	,	'	he	says	,
-	这	第一的	的	这些	命题	,	-	他	说道	,

“这些提议中的第一个，”他说，

- [aɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [pruːvd] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'kriːs] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ;

'	i	considered	as	proved	the	moment	the	American	increase	was	related	;
-	我	经过考虑的	作为	已证实	这	片刻	这	美国人	增加	曾是	有关的	;

我认为，美国经济增长与此相关，这一点已得到证实；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] . -

and	the	second	proposition	as	soon	as	it	was	enunciated	.	'
和	这	第二	主张	作为	很快	作为	它	曾是	清晰的	.	-

第二个提议一提出就立即得到了支持。

[waɪ] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [raɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ?

Why	then	did	he	write	so	long	a	book	?
为什么	然后	做过	他	写	所以	长的	一个	书	?

那么，他为什么要写这么长一本书呢?

- [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , - [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

'	The	chief	object	of	my	work	,	'	he	goes	on	to	say	,
-	这	首席	目的	的	我的	工作	,	-	他	去	在	到	说	,

“我工作的主要目标，”他接着说，

- [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪ'fekts] [ðiːz] [lɔːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

'	was	to	inquire	what	effects	these	laws	,	which	I	considered	as	established	in
-	曾是	到	查询	什么	效果	这些	法律	,	哪个	我	经过考虑的	作为	已确立的	在

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks]['peɪdʒɪz] ,

the	first	six	pages	,
这	第一的	六	页面	,

“目的是探究这些法律会产生哪些影响，我认为这些法律在前六页已经确立了。”

[hæd; həd] [prə'du:st] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'du:s] , [ɑ:n][sə'saɪəti] ; - [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][nɑ:t]

had	produced	,	and	were	likely	to	produce	,	on	society	;	-	a	subject	not
有	生产	,	和	是	可能	到	生产	,	在	社会	;	-	一个	主题	不是

['veri] ['redɪli] [ɪg'zɔ:stɪd] . -

very	readily	exhausted	.	'
非常	容易	筋疲力尽的	.	-

已经并将继续对社会产生影响；——这是一个难以穷尽的主题。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

The	greater	part	of	his	essay	is	an	historical	examination	of	the	growth	of
这	更大的	部分	的	他的	散文	是	一个	历史	考试	的	这	生长	的

[,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeks] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

population	and	the	checks	on	it	which	have	obtained	in	different	ages	and
人口	和	这	检查	在	它	哪个	有	获得	在	不同的	年龄	和

['kʌntriz] ;

countries	;
国家	;

他的文章大部分是对人口增长及其在不同时代和国家所受到的限制的历史考察；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:z] [ɪn]

and	he	applies	his	conclusion	to	the	administration	of	the	Poor	Laws	in
和	他	适用	他的	结论	到	这	行政	的	这	贫穷的	法律	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

他将自己的结论应用于英国济贫法的实施。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['premɪs] .

Now	there	are	grave	doubts	as	to	the	universal	truth	of	his	first	premiss	.
现在	那里	是	严重	疑虑	作为	到	这	普遍的	真相	的	他的	第一的	前提	.

现在人们对他的第一个前提的普遍真理性产生了严重的怀疑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [ə'poʊnənts] , [æz; əz] ['dʌbəl,deɪ] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði][,prɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

Some	of	his	earlier	opponents	,	as	Doubleday	,	laid	down	the	proposition	that
一些	的	他的	早些时候	对手	,	作为	双日	,	铺设	向下	这	主张	那

[fɪ'kʌndəti] ['veriz] [,ɪn'vɜ:rsli] [tu:; tə]['nu:trəmənt] .

fecundity	varies	inversely	to	nutriment	.
生育力	变化	反之亦然	到	营养	.

他的一些早期对手，如道布尔戴，提出了生育能力与营养成反比的观点。

[ðʌs] ['bɔ:ldli] ['steɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][,eɪ 'ju:] [əb'zɜ:rvd] [fækt] ,

Thus	baldly	stated	their	assertion	is	not	true	;	but	it	is	au	observed	fact	,
因此	光秃秃地	声明	他们的	断言	是	不是	真的	;	但	它	是	au	观察到	事实	,

他们如此断言，他们的说法不属实；但这却是观察到的事实。

[æz; əz]['ædəm] [smɪθ] ['noʊtɪst] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['klæsɪz] [hæv; həv] [fju:] ['tʃɪldrən] ,

as	Adam	Smith	noticed	long	ago	,	that	the	luxurious	classes	have	few	children	,
作为	亚当	史密斯	注意到	长的	前	,	那	这	豪华	课程	有	很少	孩子们	,

正如亚当·斯密很久以前就注意到的那样，富裕阶层子女很少。

[waɪl] [ə; eɪ] - [hæf] - [stɑ:rvd] ['haɪlənd] ['wʊmən] - [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['twenti] .

while	a	'	half	-	starved	Highland	woman	'	may	have	a	family	of	twenty	.
尽管	一个	-	一半	-	饥饿	高地	女士	-	可能	有	一个	家庭	的	二十	.

而一个"半饥半饱的高地妇女"可能养活了二十口之家。

['mɪstər] ['hɜ:rbərt] ['spensər] [ə'gen] [hæz; həz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [fɪ'kʌndəti] ['veriz] [,ɪn'vɜ:rsli] [tu:; tə] ['nɜ:rvəs]

Mr	Herbert	Spencer	again	has	asserted	that	fecundity	varies	inversely	to	nervous
先生	赫伯特	斯宾塞	再次	有	断言	那	生育力	变化	反之亦然	到	紧张的

[,ɔ:rgənə'zeɪʃn] ,

organisation	,
组织	,

赫伯特·斯宾塞先生再次断言，生育能力与神经组织呈反比关系。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ] ['kæri] [ænd; ənd] ['bædʒət] .

and	this	statement	has	been	accepted	by	Carey	and	Bagehot	.
和	这	陈述	有	到过	公认	经过	凯里	和	巴热	.

凯里和白芝浩都接受了这一说法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [breɪn] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd]

But	it	is	not	so	much	the	increase	of	brain	power	as	the	worry	and
但	它	是	不是	所以	很多	这	增加	的	脑	力量	作为	这	担心	和

[ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

exhaustion	of	modern	life	which	tends	to	bring	about	this	result	.
疲惫	的	现代的	生活	哪个	倾向于	到	带来	关于	这	结果	.

但导致这种结果的，与其说是脑力增强，不如说是现代生活的焦虑和疲惫。

[sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər][ə'meisə] ['wɔːkər] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .

Some	statistics	quoted	by	Mr	Amasa	Walker	tend	to	prove	this	.
一些	统计数据	引	经过	先生	阿马萨	沃克	趋向	到	证明	这	.

阿马萨·沃克先生引用的一些统计数据似乎证明了这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] - ,

He	has	shown	that	in	Massachusetts	,	while	there	are	about	980	,
他	有	所示	那	在	马萨诸塞州	,	尽管	那里	是	关于	-	,

他已经证明，在马萨诸塞州，虽然大约有980人，

- ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [bɜːrθ] [æz; əz] [ə'genst] ['oʊnli] - , - ['ɪməgrənts] ,

000	persons	of	native	birth	as	against	only	260	,	000	immigrants	,
-	人	的	本国的	出生	作为	反对	仅有的	-	,	-	移民	,

本地出生人口为 000 人，而移民仅有 26 万人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bəːθs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,

the	number	of	births	in	the	two	classes	is	almost	exactly	the	same	,
这	数字	的	出生	在	这	二	课程	是	几乎	确切地	这	相同的	,

这两个阶层的出生人数几乎完全相同。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæridʒz] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	number	of	marriages	double	as	many	in	the	latter	,	as	in	the	former	,
这	数字	的	婚姻	双倍的	作为	许多	在	这	后者	,	作为	在	这	以前的	,

后者的结婚数量是前者的两倍。

[ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti] [les] [ænd; ənd][mɔːr'tæləti] ['greɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	longevity	less	and	mortality	greater	among	the	Americans	.
和	长寿	较少的	和	死亡	更大的	之中	这	美国人	.

美国人的预期寿命较短，死亡率较高。

['mɪstər] ['klɪf] - ['lezli] [ə'trɪbjuːts] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [fɪ'kʌndəti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Mr	Cliffe	-	Leslie	attributes	this	fact	to	a	decline	in	fecundity	on	the	part	of
先生	克利夫	-	莱斯利	属性	这	事实	到	一个	衰退	在	生育力	在	这	部分	的

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

American	citizens	.
美国人	公民	.

克利夫-莱斯利先生将这一现象归因于美国公民生育能力的下降。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ɪz] [veɪld] [ɪn] [greɪt] [əb'skjʊrəti] ,

The	whole	question	,	however	,	is	veiled	in	great	obscurity	,
这	所有的	问题	,	然而	,	是	含蓄	在	伟大的	朦胧	,

然而，整个问题却笼罩在重重迷雾之中。

[ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [fɔːr; fər] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ænd; ənd][baɪ'ɔlədʒɪsts][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

and	is	rather	for	physiologists	and	biologists	to	decide	;
和	是	相当	为了	生理学家	和	生物学家	到	决定	;

这应该由生理学家和生物学家来决定；

[bʌt; bət][ðer; ðər][duː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːzɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪtʃ] [prɪ'kluːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

but	there	do	seem	to	be	causes	at	work	which	preclude	us	from
但	那里	做	似乎	到	是	原因	在	工作	哪个	排除	我们	从

[ə'suːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mælθəs] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] .

assuming	with	Malthus	that	the	rate	of	increase	is	invariable	.
假设	和	马尔萨斯	那	这	速度	的	增加	是	不变的	.

但似乎有一些因素在起作用，使我们无法像马尔萨斯那样假设经济增长率是不变的。

[ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ['raɪtər] , ['mɪstər] ['henri] [dʒɔːrdʒ] , [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['mælθəs]

Another	American	writer	,	Mr	Henry	George	,	has	recently	argued	that	Malthus
其他	美国人	作家	,	先生	亨利	乔治	,	有	最近	争论	那	马尔萨斯

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['gɑːdwɪn] [raɪt] ,

was	wrong	and	Godwin	right	,
曾是	错误的	和	戈德温	正确的	,

另一位美国作家亨利·乔治先生最近提出，马尔萨斯是错误的，而戈德温是对的。

[ðæt] ['pɑːvərti] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] ,

that	poverty	is	due	to	human	injustice	,	to	an	unequal	distribution	of	wealth	,
那	贫困	是	到期的	到	人类	不公正	,	到	一个	不等	分配	的	财富	,

贫困是由于人类的不公正，是财富分配不均造成的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ɪn][lænd] ,

the	result	of	private	property	in	land	,
这	结果	的	私人的	财产	在	土地	,

土地私有制的结果

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [mælθəs] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

and	not	to	Malthus's	law	of	the	increase	of	population	or	to	the	law	of
和	不是	到	马尔萨斯	法律	的	这	增加	的	人口	或者	到	这	法律	的

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ,

diminishing	returns	,
减少	返回	,

而不是遵循马尔萨斯人口增长规律或收益递减规律。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] .

both	of	which	he	altogether	rejects	.
两个都	的	哪个	他	共	拒绝	.

他完全否定了这两种观点。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi] [əːdʒz] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [kə'mjʊnəti] ,

With	regard	to	the	latter	he	urges	with	truth	that	in	certain	communities	,
和	看待	到	这	后者	他	敦促	和	真相	那	在	肯定	社区	,

关于后者，他不无道理地指出，在某些群体中，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [wer] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑːt]

for	instance	California	,	where	the	law	of	diminishing	returns	evidently	does	not
为了	实例	加利福尼亚州	,	在哪里	这	法律	的	减少	返回	显然	做	不是

[kʌm] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

come	into	operation	,
来	进入	手术	,

例如加利福尼亚州，边际效益递减规律显然在那里并不适用。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] [ə'pɪrz] .

the	same	phenomenon	of	pauperism	appears	.
这	相同的	现象	的	贫困	出现	.

同样出现了贫困现象。

[naʊ] [ə'genst] ['mɪstər] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [baɪ][fækts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['keɪsɪz] [wer]

Now	against	Mr	George	it	can	be	proved	by	facts	that	there	are	cases	where
现在	反对	先生	乔治	它	能	是	已证实	经过	事实	那	那里	是	案例	在哪里

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .

his	contention	is	not	true	.
他的	争论	是	不是	真的	.

现在，事实可以证明，乔治先生的说法并非总是成立的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə] [fræns] , ['nɔ:rweɪ] , [ænd; ənd]

It	is	noticeable	that	he	makes	no	reference	to	France	,	Norway	,	and
它	是	显	那	他	制作	不	参考	到	法国	,	挪威	,	和

['swɪtsərlənd] - [ɔ:l] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [prəp'raɪətəz] ,

Switzerland	-	all	countries	of	peasant	proprietors	,
瑞士	-	全部	国家	的	农民	业主	,

值得注意的是，他只字未提法国、挪威和瑞士——这些都是农民所有制国家。

[ænd; ənd] [wer] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði][lænd][ɪz][nɑ:t] [mə'nɑ:pəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] .

and	where	consequently	the	land	is	not	monopolised	by	a	few	.
和	在哪里	最后	这	土地	是	不是	垄断	经过	一个	很少	.

因此，土地不会被少数人垄断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['kʌntriz] ,

But	it	is	certain	that	in	all	these	countries	,
但	它	是	肯定	那	在	全部	这些	国家	,

但可以肯定的是，在所有这些国家，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

at	any	rate	in	the	present	state	of	agricultural	knowledge	and	skill	,
在	任何	速度	在	这	展示	状态	的	农业	知识	和	技能	,

至少就目前的农业知识和技能水平而言，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] [dʌz] [əb'teɪn] ;

the	law	of	diminishing	returns	does	obtain	;
这	法律	的	减少	返回	做	获得	;

收益递减规律确实存在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

and	it	is	useless	to	argue	that	in	these	cases	it	is	the	injustice	of	man	,
和	它	是	无用	到	争论	那	在	这些	案例	它	是	这	不公正	的	男人	,

认为这些情况下的不公正在于人为因素是毫无意义的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['nɪgɘdli:nəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] ,

and	not	the	niggardliness	of	nature	,	that	is	the	cause	of	poverty	,
和	不是	这	吝啬	的	自然	,	那	是	这	原因	的	贫困	,

贫困的根源并非自然的吝啬，而是自然的吝啬。

[ænd; ənd] [ni'sesiteits] ['beɪnfl] [tʃeks] [ɑ:n][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	necessitates	baneful	checks	on	population	.
和	需要	有害的	检查	在	人口	.

因此需要对人口进行有害的控制。

[stɪl] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['ɑ:rgjumənt][ɪz] ['pɑ:rʃəli] [tru:] - [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

Still	I	admit	that	Mr	George's	argument	is	partially	true	-	a	large	portion	of
仍然	我	承认	那	先生	乔治的	争论	是	部分	真的	-	一个	大的	部分	的

['pɔ:pərˌɪzəm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪz] ['ri:əli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][bæd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

pauperism	and	misery	is	really	attributable	to	bad	government	and	injustice	;
贫困	和	苦难	是	真的	可归因的	到	坏的	政府	和	不公正	;

不过我承认乔治先生的论点有部分道理——很大一部分贫困和苦难确实是由于政府治理不善和不公正造成的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] , [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn]

but	this	does	not	touch	the	main	issue	,	or	disprove	the	law	of	diminishing	returns
但	这	做	不是	触碰	这	主要的	问题	, 或者		反驳	这	法律	的	减少	返回

.

:

.

但这并没有触及主要问题，也没有反驳收益递减规律。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mælθəs] [fɜːrst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

To	return	to	Malthus's	first	proposition	.
到	返回	到	马尔萨斯	第一的	主张	.

回到马尔萨斯的第一个论点。

[ðə; ði] [freɪz] [ðæt] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tendz] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] - [ɪz] [veɪg]

The	phrase	that	'	population	tends	to	outstrip	the	means	of	subsistence	'	is	vague
这	短语	那	-	人口	倾向于	到	超过	这	方法	的	生存	-	是	模糊的

[ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] .

and	ambiguous	.
和	模糊的	.

“人口增长往往超过生存资料”这一说法含糊不清，模棱两可。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌʌn'tʃekt] , [wʊd] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

It	may	mean	that	population	,	if	unchecked	,	would	outstrip	the	means	of
它	可能	意思是	那	人口	, 如果		未经核实	,	会	超过	这	方法	的

[səb'sɪstəns] ;

subsistence	;
生存	;

这意味着，如果不加以控制，人口增长速度可能会超过维持生存所需的资源；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [ɪn'kriːs] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

or	it	may	mean	that	population	does	increase	faster	than	the	means	of
或者	它	可能	意思是	那	人口	做	增加	快点	比	这	方法	的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

或者，这可能意味着人口增长速度超过了生存资料的增长速度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['sekənd] [sens] ,

It	is	quite	clear	that	,	in	its	second	sense	,
它	是	相当	清除	那	,	在	它是	第二	感觉	,

很明显，就其第二种含义而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

it	is	not	true	of	England	at	the	present	day	.
它	是	不是	真的	的	英格兰	在	这	展示	天	.

就当今的英国而言，情况并非如此。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [kən'sʊmd] [pər] [hed] [ɪz] ['jɪrli] ['greɪtər] ;

The	average	quantity	of	food	consumed	per	head	is	yearly	greater	;
这	平均的	数量	的	食物	消耗	每	头	是	每年	更大的	;

人均年食物消耗量增加；

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'kriːsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	capital	increases	more	than	twice	as	fast	as	population	.
和	首都	增加	更多的	比	两次	作为	快速地	作为	人口	.

资本增长速度是人口增长速度的两倍多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] [ɑːn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'veriəbli] [juːz][ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [sens] ,

But	the	earlier	writers	on	population	invariably	use	the	phrase	in	the	latter	sense	,
但	这	早些时候	作家	在	人口	总是	使用	这	短语	在	这	后者	感觉	,

但早期的人口学著作几乎都使用后一种含义来表达这个短语。

[ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .

and	apply	it	to	the	England	of	their	time	.
和	申请	它	到	这	英格兰	的	他们的	时间	.

并将其应用于他们那个时代的英国。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [truː] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

At	the	present	day	it	can	only	be	true	in	this	latter	sense	of	a	very	few
在	这	展示	天	它	能	仅有的	是	真的	在	这	后者	感觉	的	一个	非常	很少

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

时至今日，后一种情况可能只适用于极少数国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

It	has	been	said	to	be	true	in	the	case	of	India	,
它	有	到过	说	到	是	真的	在	这	案件	的	印度	,

据说这在印度确实如此。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'plai] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] .

but	even	there	the	assertion	can	only	apply	to	certain	districts	.
但	甚至	那里	这	断言	能	仅有的	申请	到	肯定	地区	.

但即便如此，这一说法也只能适用于某些地区。

['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [mælθəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sens] ;

Mr	George	,	however	,	is	not	content	to	refute	Malthus's	proposition	in	this	sense	;
先生	乔治	,	然而	,	是	不是	内容	到	反驳	马尔萨斯	主张	在	这	感觉	;

然而，乔治先生并不满足于仅从这个意义上反驳马尔萨斯的观点；

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪf]

he	denies	it	altogether	,	denies	the	statement	in	the	sense	that	population	,	if
他	否认	它	共	,	否认	这	陈述	在	这	感觉	那	人口	,	如果

[ˌʌn'tʃekt] ,

unchecked	,
未经核实	,

他完全否认了这一点，否认了人口增长如果不加以控制的说法。

[wʊd] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

would	outstrip	the	means	of	subsistence	,
会	超过	这	方法	的	生存	,

将超出维持生计所需的资源，

[ænd; ənd] [leiz] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['oʊvər] -

and	lays	down	as	a	general	law	that	there	need	be	no	fear	of	over	-
和	躺下	向下	作为	一个	一般的	法律	那	那里	需要	是	不	害怕	的	超过	-

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [welθ] [wɜːr; wər]['dʒʌstli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

population	if	wealth	were	justly	distributed	.
人口	如果	财富	是	公正地	分布式	.

并规定，如果财富分配公平，就不必担心人口过剩。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [laɪk] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] , [haʊ'evər] , [wer] ['oʊvər] -

The	experience	of	countries	like	Norway	and	Switzerland	,	however	,	where	over	-
这	经验	的	国家	喜欢	挪威	和	瑞士	,	然而	,	在哪里	超过	-

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [dʌz] [ɪg'zɪst] ,

population	does	exist	,
人口	做	存在	,

然而，像挪威和瑞士这样人口过剩的国家的经验表明，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ɪz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈiːv(ə)n] , [ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz][nɑːt]

although	**the**	**distribution**	**of**	**wealth**	**is**	**tolerably**	**even**	**,**	**shows**	**that**	**this**	**doctrine**	**is**	**not**
虽然	这	分配	的	财富	是	勉强可以接受	甚至	,	演出	那	这	教义	是	不是

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [truː] .

universally	**true**	**.**
普遍地	真的	.

虽然财富分配总体上比较均衡，但这表明这一理论并非普遍适用。

[əˈnʌðər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Another	**criticism**	**of**	**Mr**	**George's**	**,**	**however**	**,**	**is**	**certainly**	**good**	**,**	**as**	**far**	**as**
其他	批评	的	先生	乔治的	,	然而	,	是	当然	好的	,	作为	远的	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] .

it	**goes**	**.**
它	去	.

然而，乔治先生的另一项批评，就其本身而言，无疑是很好的。

[mælθəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈθiːəri] ,

Malthus's	**proposition**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**strengthened**	**by**	**Darwin's**	**theory**	**,**
马尔萨斯	主张	曾是	据称	到	是	加强	经过	达尔文的	理论	,

马尔萨斯的观点本应得到达尔文理论的佐证。

[ænd; ənd][ˈdɑːrwɪn] [hɪmˈself] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [mælθəs] [bʊk] [wɪtʃ]

and	**Darwin**	**himself**	**says**	**that**	**it**	**was**	**the**	**study**	**of**	**Malthus's**	**book**	**which**
和	达尔文	他自己	说道	那	它	曾是	这	学习	的	马尔萨斯	书	哪个

[səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

suggested	**it**	**to**	**him**	**;**
建议	它	到	他	;

达尔文本人也表示，正是对马尔萨斯著作的研究启发了他；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [dʒɔːrdʒ] [ˈraɪtli] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][əˈnælədʒi] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [ˈænɪmlz]

but	**Mr**	**George**	**rightly**	**objects**	**to**	**the**	**analogy**	**between**	**man**	**and**	**animals**
但	先生	乔治	没错	对象	到	这	类比	之间	男人	和	动物

[ænd; ənd][plænts] .

and	**plants**	**.**
和	植物	.

但乔治先生正确地反对将人与动物和植物相提并论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈænɪmlz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈlɪmɪtɪd]

It	**is**	**true**	**that**	**animals**	**,**	**in**	**their**	**struggle**	**for**	**existence**	**,**	**have**	**a**	**strictly**	**limited**
它	是	真的	那	动物	,	在	他们的	斗争	为了	存在	,	有	一个	严格	有限的

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] ,

amount	**of**	**subsistence**	**,**
数量	的	生存	,

动物在生存竞争中，其生存所需的食物和资源的确是极其有限的。

[bʌt; bət][mæn][kæn; kən] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd]['enərdʒi] , [ɪˈnɔːrməsli] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ]

but	**man**	**can**	**,**	**by**	**his**	**ingenuity**	**and**	**energy**	**,**	**enormously**	**increase**	**his**	**supply**
但	男人	能	,	经过	他的	独创性	和	活力	,	非常	增加	他的	供应

.

:
.

但是，凭借人类的智慧和精力，可以极大地增加其供应量。

[ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz][ˈvælɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈɪʃuː] .

The	**objection**	**is**	**valid**	**,**	**though**	**it**	**can**	**hardly**	**be**	**said**	**to**	**touch**	**the**	**main**	**issue**	**.**
这	异议	是	有效的	,	尽管	它	能	几乎	是	说	到	触碰	这	主要的	问题	.

这个反对意见是合理的，尽管它很难说触及主要问题。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [wiː; wi][ɑːr; ər]

I	have	spoken	of	the	rapid	growth	of	population	in	the	period	we	are
我	有	说	的	这	迅速的	生长	的	人口	在	这	时期	我们	是

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

我已谈到我们所研究时期人口的快速增长。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['mælθəs] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz]

We	have	to	consider	how	Malthus	accounted	for	it	,	and	how	far	his
我们	有	到	考虑	如何	马尔萨斯	已记录	为了	它	,	和	如何	远的	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

explanation	is	satisfactory	,
解释	是	令人满意的	,

我们必须考虑马尔萨斯是如何解释这一现象的，以及他的解释在多大程度上令人满意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] ['præktɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

as	well	as	what	practical	conclusions	he	came	to	.
作为	出色地	作为	什么	实际的	结论	他	来了	到	.

以及他得出的实际结论。

[ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪn'kriːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

In	the	rural	districts	he	thought	the	excessive	increase	was	the	consequence	of
在	这	乡村的	地区	他	想法	这	过多的	增加	曾是	这	结果	的

[ðə; ði][bæd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] ,

the	bad	administration	of	the	Poor	Laws	,
这	坏的	行政	的	这	贫穷的	法律	,

他认为农村地区贫困人口的过度增长是《济贫法》执行不力造成的后果。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːmiəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] ['ɜːrli] ['mæridʒz] .

and	of	the	premium	which	they	put	on	early	marriages	.
和	的	这	优质的	哪个	他们	放	在	早期的	婚姻	.

以及他们对早婚的重视。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

This	was	true	,	but	not	the	whole	truth	;	there	are	other	points	to	be	taken
这	曾是	真的	,	但	不是	这	所有的	真相	;	那里	是	其他	积分	到	是	已采取

['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

into	account	.
进入	帐户	.

这没错，但并非全部真相；还有其他几点需要考虑。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪbərər] ['bɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

In	the	old	days	the	younger	labourers	boarded	in	the	farmhouses	,	and	were
在	这	老的	天	这	年轻	劳工	登机	在	这	农舍	,	和	是

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪŋg(ə)l] [men] ;

of	course	single	men	;
的	课程	单身的	男人	;

过去，年轻的劳工们住在农舍里，当然他们都是单身汉；

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['mæri] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['veɪkənt] ,

no	man	could	marry	till	there	was	a	cottage	vacant	,
不	男人	可以	结婚	直到	那里	曾是	一个	小屋	空缺	,

只有当有空置的小屋时，男人才能结婚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] [ɪn][ðə; ði] - [kloʊz] ['vɪlɪdʒəz] - [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

and	it	was	the	policy	of	the	landlords	in	the	'	close	villages	'	to	destroy
和	它	曾是	这	政策	的	这	房东	在	这	-	关闭	村庄	-	到	破坏

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

而“近郊村庄”的地主们的政策就是拆毁农舍。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [reɪts] .

in	order	to	lessen	the	rates	.
在	命令	到	减少	这	利率	.

为了降低利率。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɔːrd]

But	now	the	farmers	had	risen	in	social	position	and	refused	to	board
但	现在	这	农民	有	升起	在	社会的	位置	和	拒绝	到	木板

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

the	labourers	in	their	houses	.
这	劳工	在	他们的	房屋	.

但现在农民的社会地位提高了，他们拒绝让劳工住在自己家里。

[ðə; ði][ɪ'dʒɛktɪd] ['leɪbərər] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'laʊəns] ['sɪstəm] , ['mærid] ['rekləsli] , [ænd; ənd]

The	ejected	labourers	,	encouraged	by	the	allowance	system	,	married	recklessly	,	and
这	被弹出	劳工	,	鼓励	经过	这	津贴	系统	,	已婚	鲁莽地	,	和

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['emigreitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] ,

though	some	emigrated	into	the	towns	,
尽管	一些	移民	进入	这	城镇	,

被驱逐的劳工在津贴制度的鼓励下，草率结婚，虽然有些人移居到了城镇，

[ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][ə'roʊz] .

a	great	evil	arose	.
一个	伟大的	邪恶的	出现	.

巨大的邪恶出现了。

[ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['stedəli]

The	rural	population	kept	increasing	while	the	cottage	accommodation	as	steadily
这	乡村的	人口	保留	增加	尽管	这	小屋	住宿	作为	稳步

[dɪ'mɪnɪʃt] ,

diminished	,
减少	,

农村人口持续增长，而农舍住宿设施却不断减少。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	terrible	overcrowding	was	the	result	.
和	糟糕的	过度拥挤	曾是	这	结果	.

结果造成了严重的过度拥挤。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][diˌmɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

Owing	to	the	recklessness	and	demoralisation	of	the	labourer	the	lack	of
欠款	到	这	鲁莽	和	士气低落	的	这	劳动者	这	缺少	的

['kɔtidʒz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɑːpɜˌeɪtəd][æz; əz] ['eni] [tʃek] [ɑːn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

cottages	no	longer	operated	as	any	check	on	population	.
小屋	不	更长	经营的	作为	任何	查看	在	人口	.

由于劳动者的鲁莽和士气低落，缺乏房屋不再能起到控制人口增长的作用。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt]

The	change	in	the	social	habits	of	the	farmers	had	thus	a	considerable	effect
这	改变	在	这	社会的	习惯	的	这	农民	有	因此	一个	大量	影响

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

on	the	increase	of	rural	population	and	tended	to	aggravate	the	effects	of
在	这	增加	的	乡村的	人口	和	倾向于	到	加剧	这	效果	的

[ðə; ði] [ə'laʊəns] ['sɪstəm] .

the	allowance	system	.
这	津贴	系统	.

因此，农民社会习惯的改变对农村人口的增长产生了相当大的影响，并且往往会加剧补贴制度的影响。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['stɪmjələs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [duː] [tuː; tə]

In	the	towns	the	greatest	stimulus	came	from	the	extension	of	trade	due	to
在	这	城镇	这	最	刺激	来了	从	这	扩大	的	贸易	到期的	到

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

the	introduction	of	machinery	.
这	介绍	的	机械	.

城镇中，最大的刺激因素是机械化的引入带动了贸易的扩张。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪzənz] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['lɪmɪt][tuː; tə] [səb'sɪstəns]

The	artisan's	horizon	became	indistinct	;	there	was	no	visible	limit	to	subsistence
这	工匠的	地平线	成为	模糊	;	那里	曾是	不	可见的	限制	到	生存

.

:

.

工匠的视野变得模糊不清；生存似乎没有明显的界限。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['nɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [sə'saɪəti] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [smɔːl] ['loʊk(ə)l]['juːnɪts]

In	a	country	like	Norway	,	with	a	stationary	society	built	up	of	small	local	units
在	一个	国家	喜欢	挪威	,	和	一个	静止的	社会	建造	向上	的	小的	当地的	单位

,

,

,

在像挪威这样由众多小型地方单位构成的相对稳定的社会中，

[ðə; ði] ['leɪbərər] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz]

the	labourer	knows	exactly	what	openings	for	employment	there	are	in	his
这	劳动者	知道	确切地	什么	开口	为了	就业	那里	是	在	他的

[kə'mjuːnəti] ;

community	;
社区	;

这位工人非常清楚他所在社区有哪些就业机会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['pez(ə)nt] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi]

and	it	is	well	known	that	the	Norwegian	peasant	hesitates	about	marriage	till	he
和	它	是	出色地	已知	那	这	挪威	农民	犹豫	关于	婚姻	直到	他

[ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]['fæməli] .

is	sure	of	a	position	which	will	enable	him	to	support	a	family	.
是	当然	的	一个	位置	哪个	将要	使能够	他	到	支持	一个	家庭	.

众所周知，挪威农民在确定自己能够养家糊口之前，不会轻易结婚。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , [ə'mʌŋ] - [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [,veəriː'eiʃənz][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['leɪbər]

But	in	a	great	town	,	among	'	the	unavoidable	variations	of	manufacturing	labour
但	在	一个	伟大的	镇	,	之中	-	这	不可避免的	变体	的	制造业	劳动

,

,

,

但在一个大城市里，在“制造业劳动力不可避免的各种变化中”，

- [ɔːl] [ðiːz] ['defɪnət] ['limits][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

'	all	these	definite	limits	were	removed	.
-	全部	这些	定	限制	是	已移除	.

所有这些明确的限制都被取消了。

[ðə; ði]['ɑːrtɪzən][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ɪm'plɔɪmənt]

The	artisan	could	always	hope	that	the	growth	of	industry	would	afford	employment
这	工匠	可以	总是	希望	那	这	生长	的	行业	会	买得起	就业

[fɔːr; fər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] - [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməsli] ['ræpɪd] [groʊθ]

for	any	number	of	children	-	an	expectation	which	the	enormously	rapid	growth
为了	任何	数字	的	孩子们	-	一个	期待	哪个	这	非常	迅速的	生长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərz] ['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] .

of	the	woollen	and	cotton	manufactures	justified	to	a	large	extent	.
的	这	羊毛	和	棉布	制成品	合理的	到	一个	大的	程度	.

工匠们总是希望工业的发展能够为许多孩子提供就业机会——羊毛和棉纺织业的迅猛发展在很大程度上证实了这种期望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] ['leɪbər] [ɪn] [taʊnz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['mænz] ['ɪnkʌm] [ɪn]

And	the	great	demand	for	children's	labour	in	towns	increased	a	man's	income	in
和	这	伟大的	要求	为了	孩子们的	劳动	在	城镇	增加	一个	男人的	收入	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

proportion	to	the	number	of	his	family	,
部分	到	这	数字	的	他的	家庭	,

城镇对童工的巨大需求使得男性的收入与其家庭成员数量成正比增长。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'laʊəns] ['sɪstəm] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

just	as	the	allowance	system	did	in	the	country	.
只是	作为	这	津贴	系统	做过	在	这	国家	.

就像该国的津贴制度一样。

[wʌt] ['remədiz] [dɪd] ['mælθəs] [prə'poʊz] ?

What	remedies	did	Malthus	propose	?
什么	补救措施	做过	马尔萨斯	提出	?

马尔萨斯提出了哪些补救措施?

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] .

The	first	was	the	abolition	of	the	Poor	Law	.
这	第一的	曾是	这	废除	的	这	贫穷的	法律	.

第一件事是废除《济贫法》。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɪŋgjələr][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

and	he	was	not	singular	in	this	opinion	.
和	他	曾是	不是	单数	在	这	观点	.

而且他并非唯一持这种观点的人。

['meni] ['emɪnənt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][bæd] .

Many	eminent	writers	of	the	time	believed	it	to	be	intrinsically	bad	.
许多	杰出	作家	的	这	时间	相信	它	到	是	本质上	坏的	.

当时许多著名作家都认为它本质上是坏的。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [bɔːrn]

He	suggested	that	at	a	given	date	it	should	be	announced	that	no	child	born
他	建议	那	在	一个	给定	日期	它	应该	是	宣布	那	不	孩子	出生

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'liːf] ;

after	the	lapse	of	a	year	should	be	entitled	to	relief	;
后	这	失效	的	一个	年	应该	是	标题	到	宽慰	;

他建议在某个特定日期宣布，一年后出生的儿童不得享受救济；

[ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [ænd; ənd] -

the	improvident	were	to	be	left	to	'	the	punishment	of	nature	'	and	'
这	不谨慎的	是	到	是	左边	到	-	这	惩罚	的	自然	-	和	-

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['tʃærəti] . -

the	uncertain	support	of	private	charity	.	'
这	不确定	支持	的	私人的	慈善机构	.	-

那些不思进取的人将只能“听天由命”和“依靠私人慈善的不确定救济”。

['ʌðər] [sɔ:] [ðæt] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd] ;
Others saw that such treatment would be too hard ;
其他的 锯 那 这样的 治疗 会 是 也 难的 ;

另一些人则认为这样的待遇太过苛刻;

[ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [lɔ:] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
that a Poor Law of some sort was necessary ,
那 一个 贫穷的 法律 的 一些 种类 曾是 必要的 ,

有必要制定某种形式的济贫法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pʊr] [ðə; ði]
and that the problem was how to secure to the respectable poor the
和 那 这 问题 曾是 如何 到 安全的 到 这 可敬 贫穷的 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɔ:rə,laɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .
means of support without demoralising them .
方法 的 支持 没有 令人沮丧的 他们 .

问题在于如何保障体面的穷人获得生活必需品，同时又不让他们丧失斗志。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['remədi] [wʌz; wəz]['mɔ:rəl] [rɪ'streɪnt] - [əb'stenʃn] [frʌm; frəm] ['mærɪdʒ] [tɪl] [ə; eɪ][mæn]
His second remedy was moral restraint - abstention from marriage till a man
他的 第二 补救 曾是 道德 克制 - 弃权 从 婚姻 直到 一个 男人
[hæd; həd] [mi:nz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ]['fæməli] ,
had means to support a family ,
有 方法 到 支持 一个 家庭 ,

他的第二个解决办法是道德约束——男人在有能力养家糊口之前不得结婚。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['mɔ:rəl] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] .
accompanied by perfectly moral conduct during the period of celibacy .
伴随 经过 完美 道德 执行 期间 这 时期 的 独身 .

在独身期间保持完全道德的行为。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [si:] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['remədiz] .
Let us now see what have been the actual remedies .
让 我们 现在 看 什么 有 到过 这 实际的 补救措施 .

现在让我们来看看实际采取了哪些补救措施。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔ:z] [ɪn] - ,
The chief is the reform of the Poor Laws in 1834 ,
这 首席 是 这 改革 的 这 贫穷的 法律 在 - ,

其中最重要的是1834年的济贫法改革。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]
perhaps the most beneficent Act of Parliament which has been passed since the
也许 这 最多 仁慈的 行为 的 议会 哪个 有 到过 通过了 自从 这
[rɪ'fɔ:rm] [bɪl] .
Reform Bill .
改革 账单 .

或许这是自改革法案以来通过的最有益的议会法案。

[ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [test] [ænd; ənd][ðə; ði]
Its principles were (a) the application of the workhouse test and the
它是 原则 是 (一个) 这 应用 的 这 济贫 测试 和 这
['grædʒuəl][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] [rɪ'li:f] [tu:; tə]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['leɪbərər] ;
gradual abolition of outdoor relief to able - bodied labourers ;
逐渐地 废除 的 户外的 宽慰 到 有能力的 - 有形的 劳工 ;

其原则是（a）对有劳动能力的劳动者实行济贫院测试，并逐步取消对户外救济;

([bi:]) [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ju:njənz][ʌv; əv] ['pærɪʃiz] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
(b) the formation of unions of parishes to promote economy and efficiency ,
(b) 这 形成 的 工会 的 教区 到 推动 经济 和 效率 ,

（b）教区联合以促进经济和效率，

[ðiːz] ['juːnjənz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] ,

these	unions	to	be	governed	by	Boards	of	Guardians	elected	by	the	ratepayers	,
这些	工会	到	是	受统治	经过	板	的	守护者	当选	经过	这	纳税人	,

这些工会将由纳税人选举产生的理事会管理。

[ðʌs] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ;

thus	putting	an	end	to	the	mischievous	reign	of	the	Justices	of	the	Peace	;
因此	推杆	一个	结尾	到	这	恶作剧	在位	的	这	法官们	的	这	和平	;

从而结束了治安法官们的恶劣统治；

([siː]) [ə; eɪ] ['sentrəl] [bɔːrd] [ʌv; əv] [pʊr] [lɔː] [kə'mɪʃənəz] ,

(	c	)	a	central	Board	of	Poor	Law	Commissioners	,
(	c	)	一个	中央	木板	的	贫穷的	法律	委员	,

（c）中央济贫法委员会，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['paʊɝz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd][kən'troʊl]

with	very	large	powers	to	deal	with	the	Boards	of	Guardians	and	control
和	非常	大的	权力	到	交易	和	这	板	的	守护者	和	控制

[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] ;

their	action	;
他们的	行动	;

拥有极大的权力来处理监护委员会的事情并控制他们的行动；

([diː]) [ə; eɪ] [nuː] ['bæstədi] [lɔː] ; ([iː]) [ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .

(	d	)	a	new	bastardy	law	;	(	e	)	a	mitigation	of	the	laws	of	settlement	.
(	d	)	一个	新的	私生子	法律	;	(	e	)	一个	减轻	的	这	法律	的	沉降	.

（d）新的私生子法；（e）对和解法的缓和。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	effect	of	the	new	law	was	very	remarkable	.
这	影响	的	这	新的	法律	曾是	非常	卓越	.

新法律的效果非常显著。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

As	an	example	,	take	the	case	of	Sussex	.
作为	一个	例子	,	拿	这	案件	的	苏塞克斯	.

以苏塞克斯郡为例。

[bɪ'fɔːr] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ['oʊvər] - ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['pɔːpəz] ; [tuː] ['jɪrz]

Before	1834	there	were	in	that	county	over	6000	able	-	bodied	paupers	;	two	years
前	-	那里	是	在	那	县	超过	-	有能力的	-	有形的	贫民	;	二	年

['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] - .

later	there	were	124	.
之后	那里	是	-	.

1834 年以前，该县有 6000 多名身强力壮的贫民；两年后，只剩下 124 人。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] ,

A	similar	change	took	place	in	almost	all	the	rural	districts	,
一个	相似的	改变	采取	地方	在	几乎	全部	这	乡村的	地区	,

类似的转变几乎发生在所有农村地区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raiəts][ænd; ənd] [rɪk] - ['bɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [raɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

and	the	riots	and	rick	-	burning	which	had	been	so	rife	began	to	grow
和	这	骚乱	和	里克	-	燃烧	哪个	有	到过	所以	普遍存在	开始	到	生长

[les] ['friːkwənt] .

less	frequent	.
较少的	频繁	.

曾经十分猖獗的骚乱和焚烧砖块的事件开始减少。

['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪts] .

Equally	remarkable	was	the	effect	upon	the	rates	.
同样地	卓越	曾是	这	影响	之上	这	利率	.

同样引人注目的是其对利率的影响。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] * [eɪt] , - , - [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;

In	1818	they	were	nearly	*	8	,	000	,	000	in	England	and	Wales	;
在	-	他们	是	几乎	*	8	,	-	,	-	在	英格兰	和	威尔士	;

1818 年，英格兰和威尔士的犹太人口接近 800 万；

[ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] * [fɔːr] , - , - , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ['oʊnli] *

in	1837	they	had	sunk	to	a	little	over	*	4	,	000	,	000	,	and	are	now	only	*
在	-	他们	有	沉没	到	一个	小的	超过	*	4	,	-	,	-	,	和	是	现在	仅有的	*

['sɛvən] ,

7	,
7	,

1837年，它们的规模跌至略高于400万，而现在只有700万。

- , - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

500	,	000	in	spite	of	the	enormous	growth	of	population	.
-	,	-	在	尽管如此	的	这	巨大的	生长	的	人口	.

尽管人口大幅增长，但仍有 50 万人口。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔːpəz] , [wɪtʃ] [ɪn] - [wʌz; wəz] - , - , [hæz; həz] ['dwindld] [ɪn] -

The	number	of	paupers	,	which	in	1849	was	930	,	000	,	has	dwindled	in	1881
这	数字	的	贫民	,	哪个	在	-	曾是	-	,	-	,	有	减少	在	-

[tuː; tə] - ,

to	800	,
到	-	,

1849年贫民人数为93万人，到1881年已减少到800人。

- , [ðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['miːnwaɪl] [ɪn'kriːst] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][eɪt] , - , - .

000	,	though	the	population	has	meanwhile	increased	by	more	than	8	,	000	,	000	.
-	,	尽管	这	人口	有	同时	增加	经过	更多的	比	8	,	-	,	-	.

虽然人口同时增加了 800 万多，但实际人口却只有 000 人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd]

Notwithstanding	this	improvement	the	Poor	Laws	are	by	no	means	perfect	,	and
虽然	这	改进	这	贫穷的	法律	是	经过	不	方法	完美的	,	和

[greɪt] [ri'fɔːmz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['niːdɪd] .

great	reforms	are	still	needed	.
伟大的	改革	是	仍然	需要	.

尽管有所改进，但《济贫法》远非完美，仍需进行重大改革。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl] ['remədi] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [ˌemɪ'greɪʃn] .

Next	in	importance	as	an	actual	remedy	we	must	place	emigration	.
下一个	在	重要性	作为	一个	实际的	补救	我们	必须	地方	移民	.

其次，作为一项实际的补救措施，我们必须考虑移民。

['mælθəs] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Malthus	despised	it	.
马尔萨斯	被鄙视的	它	.

马尔萨斯对此嗤之以鼻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['dezərt] [ðer; ðər]

He	thought	that	'	from	the	natural	unwillingness	of	people	to	desert	their
他	想法	那	-	从	这	自然的	不情愿	的	人们	到	沙漠	他们的

['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

native	country	,
本国的	国家	,

他认为，这是由于“人们天生不愿意背弃自己的祖国”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [freʃ] [sɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz][ɔːr][kæn; kən]

and	the	difficulty	of	clearing	and	cultivating	fresh	soil	,	it	never	is	or	can
和	这	困难	的	清理	和	耕作	新鲜的	土壤	,	它	绝不	是	或者	能

,

,

,

清理和开垦新土壤的难度，从来都不是，也不可能。

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði][biː; bi] ['ædɪkwətli] [ə'dɑːptɪd] - ;

that	,	even	if	effectual	for	the	time	,	the	be	adequately	adopted	'	;
那	,	甚至	如果	有效的	为了	这	时间	,	这	是	充分	已采用	-	;

即使当时有效，也应予以充分采纳；

[rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['tempəreri] , - [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsˈɔːrdərz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

relief	it	afforded	would	only	be	temporary	,	'	and	the	disorders	would	return
宽慰	它	提供	会	仅有的	是	暂时的	,	-	和	这	疾病	会	返回

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vɪrələns] . -

with	increased	virulence	.	'
和	增加	毒力	.	-

它带来的缓解只是暂时的，“疾病还会卷土重来，而且病情会更加严重。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

He	could	not	of	course	foresee	the	enormous	development	which	would	be	given
他	可以	不是	的	课程	预见	这	巨大的	发展	哪个	会	是	给定

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

to	it	by	steam	navigation	,
到	它	经过	蒸汽	导航	,

他当然无法预见蒸汽航运会给它带来多么巨大的发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌðer'baɪ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

and	the	close	connection	established	thereby	between	England	and	America	.
和	这	关闭	联系	已确立的	从而	之间	英格兰	和	美国	.

以及由此在英格兰和美国之间建立的紧密联系。

[sɪns] - [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['emigreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Since	1815	eight	and	a	quarter	millions	of	people	have	emigrated	from	the
自从	-	八	和	一个	四分之一	百万	的	人们	有	移民	从	这

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;

United	Kingdom	;
团结的	王国	;

自 1815 年以来，已有 825 万人从英国移民；

[sɪns] - [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['mɪljənz] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz]

since	1847	three	and	a	half	millions	have	gone	from	England	and	Wales
自从	-	三	和	一个	一半	百万	有	已消失	从	英格兰	和	威尔士

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

自 1847 年以来，仅英格兰和威尔士就有 350 万人丧生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mə'tɪriəli] ['laɪtnd] [ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt] .

and	this	large	emigration	has	of	course	materially	lightened	the	labour	market	.
和	这	大的	移民	有	的	课程	重大	轻度	这	劳动	市场	.

而这种大规模的移民潮无疑大大减轻了劳动力市场的负担。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['mælθəs] ['eni] [mɔːr] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]

Nor	could	Malthus	any	more	foresee	the	great	importation	of	food	which	would	take
也不	可以	马尔萨斯	任何	更多的	预见	这	伟大的	输入	的	食物	哪个	会	拿

[pleɪs] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] .

place	in	later	times	.
地方	在	之后	时代	.

马尔萨斯也无法预见到后来将会出现大规模的粮食进口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['ɪnsəleɪtɪd] [baɪ][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] ; [naʊ] ,

In	his	day	England	was	insulated	by	war	and	the	corn	laws	;	now	,
在	他的	天	英格兰	曾是	绝缘的	经过	战争	和	这	玉米	法律	;	现在	,

在他那个时代，英国因战争和谷物法而与世隔绝；而现在，

[wi:; wi]['ɪmpɔ:rt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

we	import	one	-	half	of	our	food	,	and	pay	for	it	with	our
我们	进口	一	-	一半	的	我们的	食物	,	和	支付	为了	它	和	我们的

[ˌmænju'fæktʃərz] .

manufactures	.
制成品	.

我们一半的食品依赖进口，而货款则来自我们的制造业。

[æz; əz][tu:; tə]['mɔ:rəl] [rɪ'streɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['lɑ:rdʒli]

As	to	moral	restraint	,	it	is	very	doubtful	,	whether	it	has	been	largely
作为	到	道德	克制	,	它	是	非常	疑	,	无论	它	有	到过	很大程度上

['ɑ:pərətɪv] .

operative	.
操作	.

至于道德约束，它是否发挥了很大作用，这一点非常值得怀疑。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [prə'fesər] ['dʒevənz] , ['raɪtɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

According	to	Professor	Jevons	,	writing	fifteen	years	ago	,
根据	到	教授	杰文斯	,	写作	十五	年	前	,

根据杰文斯教授十五年前的论述，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ɪk'stent] .

it	has	been	so	only	to	a	very	small	extent	.
它	有	到过	所以	仅有的	到	一个	非常	小的	程度	.

这种情况只占很小一部分。

[ʌp] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mæridʒz] [wʌz; wəz] ['rædər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] ; [bʌt; bət] [ɪf]

Up	to	1860	the	number	of	marriages	was	rather	on	the	increase	;	but	if
向上	到	-	这	数字	的	婚姻	曾是	相当	在	这	增加	;	但	如果

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

among	the	masses	,
之中	这	群众	,

直到1860年，结婚人数总体呈上升趋势；但如果在普通民众中，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃi:p] [fu:d] , ['mæridʒz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ,

owing	to	cheap	food	,	marriages	have	become	more	frequent	,
欠款	到	便宜的	食物	,	婚姻	有	变得	更多的	频繁	,

由于食品价格低廉，结婚变得更加频繁。

[rɪ'streɪnt] [hæz; həz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [groʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ænd; ənd]

restraint	has	on	the	other	hand	certainly	grown	among	the	middle	classes	and
克制	有	在	这	其他	手	当然	生长	之中	这	中间	课程	和

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] [klæs] .

the	best	of	the	artisan	class	.
这	最好的	的	这	工匠	班级	.

另一方面，中产阶级和最优秀的工匠阶层中，克制精神无疑有所增强。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] ['remədi] , [wɪtʃ] ['mælθəs] [hɪm'self] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid] , ['neɪmli] ,

I	wish	to	speak	of	one	more	remedy	,	which	Malthus	himself	repudiated	,	namely	,
我	希望	到	说话	的	一	更多的	补救	,	哪个	马尔萨斯	他自己	被否认	,	即	,

我想谈谈马尔萨斯本人否定的另一种补救措施，即：

[ðæt] [ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeks] [ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

that	of	artificial	checks	on	the	number	of	children	.
那	的	人造的	检查	在	这	数字	的	孩子们	.

即人为地控制子女数量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌst] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['diːsnt]

It	has	been	said	that	such	questions	should	only	be	discussed	'	under	the	decent
它	有	到过	说	那	这样的	问题	应该	仅有的	是	讨论	-	在下面	这	体面的

[veɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] . -

veil	of	a	dead	language	.	'
面纱	的	一个	死的	语言	.	-

有人说，这类问题只能“在死语言的体面面纱下”进行讨论。

['retɪsns] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt]

Reticence	on	them	is	necessary	to	wholesomeness	of	mind	;	but	we	ought
沉默寡言	在	他们	是	必要的	到	健康	的	头脑	;	但	我们	应该

[ˌnevərðə'les] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

nevertheless	to	face	the	problem	,
尽管如此	到	脸	这	问题	,

对这些问题保持沉默对保持心灵健康是必要的；但我们仍然应该面对这个问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .

for	it	is	a	vital	one	.
为了	它	是	一个	必不可少的	一	.

因为这是至关重要的。

[ðiːz] [prɪ'ventɪv] [tʃeks] [ɑːn] [bəːθs] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] ['mɔːrəl] [rɪ'pʌgnəns] .

These	preventive	checks	on	births	excite	our	strong	moral	repugnance	.
这些	预防	检查	在	出生	激发	我们的	强的	道德	厌恶	.

这些预防性生育检查激起了我们强烈的道德反感。

[men] [meɪ] [kɔːl] [sʌtʃ] [rɪ'pʌgnəns] ['predʒədɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

Men	may	call	such	repugnance	prejudice	,	but	it	is	perfectly	logical	,
男人	可能	称呼	这样的	厌恶	偏见	,	但	它	是	完美	逻辑	,

男人或许会把这种厌恶称为偏见，但这完全合乎逻辑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnstɪŋkt] [waɪl] [ðə; ði]

because	it	is	a	protest	against	the	gratification	of	a	strong	instinct	while	the
因为	它	是	一个	反对	反对	这	满足感	的	一个	强的	本能	尽管	这

['duːtiz] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪd] .

duties	attaching	to	it	are	avoided	.
职责	连接	到	它	是	避免	.

因为它抗议的是满足强烈本能却逃避与之相关的责任。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] [rɪ'pʌgnəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Still	our	moral	repugnance	should	not	prevent	our	considering	the	question	.
仍然	我们的	道德	厌恶	应该	不是	防止	我们的	考虑	这	问题	.

即便我们出于道德上的反感，也不应阻止我们思考这个问题。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [rɪ'zʌlts] .

Let	us	examine	results	.
让	我们	检查	结果	.

让我们来看一下结果。

[wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeks] ?

What	evidence	is	there	as	to	the	effects	of	a	system	of	artificial	checks	?
什么	证据	是	那里	作为	到	这	效果	的	一个	系统	的	人造的	检查	?

人为制衡机制的效果有哪些证据?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [frentʃ] , [hæz; həz][tuː; tə][sʌm; səm]

We	know	that	at	least	one	European	nation	,	the	French	,	has	to	some
我们	知道	那	在	至少	一	欧洲的	国家	,	这	法语	,	有	到	一些

[ɪk'stent] [ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm] .

extent	adopted	them	.
程度	已采用	他们	.

我们知道，至少有一个欧洲国家——法国——在某种程度上采用了它们。

[naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrli] ['rʊrəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝː] , [wer] [ðə; ði]
Now we find that in the purely rural Department of the Eure , where the
现在 我们 寻找 那 在 这 纯粹 乡村的 部门 的 这 尤尔 , 在哪里 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

现在我们发现，在人口稀少的厄尔省（一个纯粹的农村省份），

['oʊɪŋ] [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeks] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn]
owing presumably to the widespread adoption of artificial checks , is on the decline
欠款 想必 到 这 广泛 采用 的 人造的 检查 , 是 在 这 衰退
,
,
,

据推测，由于人工审核机制的广泛应用，这种现象正在减少。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'tɪriəl]
although the district is the best cultivated in France and enjoys considerable material
虽然 这 区 是 这 最好的 栽培 在 法国 和 享受 大量 材料
[prɑː'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

虽然该地区是法国耕作最好的地区，并且享有相当的物质繁荣，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ['prɑːmɪst] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] .
the general happiness promised is not found .
这 一般的 幸福 承诺 是 不是 成立 .

人们所承诺的普遍幸福并没有实现。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [kʌmz] [fɜːrst][ɪn] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [kraɪm] ; [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [ɑːr; ər]
This Department comes first in statistics of crime ; one - third of these crimes are
这 部门 来 第一的 在 统计数据 的 犯罪 ; 一 - 第三 的 这些 犯罪 是
[ɪn'diːsnt] ['autreɪʤz] ;
indecent outrages ;
不雅 暴行 ;

该部门在犯罪统计数据中位居榜首；其中三分之一的犯罪是猥亵罪；

[ə'nʌðər] [θɜːrd][ɑːr; ər] ['pɔːltri] [θefts] ; [ænd; ənd] [ɪn'fæntɪsaɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [raɪf] .
another third are paltry thefts ; and infanticide also is rife .
其他 第三 是 微不足道 盗窃 ; 和 杀婴 还 是 普遍存在 .

另外三分之一是轻微盗窃；杀婴现象也十分猖獗。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] ['evɪdəns] ,
Though this is very incomplete evidence ,
尽管 这 是 非常 未完成 证据 ,

虽然这只是非常不完整的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'dɑːpt] [ðiːz] ['meʒərz] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
it shows at least that you may adopt these measures without obtaining the
它 演出 在 至少 那 你 可能 采纳 这些 措施 没有 获得 这
['prɑːmɪst] [rɪ'zʌlts] .
promised results .
承诺 结果 .

这至少表明，即使采取这些措施，也未必能获得预期的结果。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [mə'tɪriəli] ['prɑːspərəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌnesə'seərəli]
The idea that a stationary and materially prosperous population will necessarily
这 主意 那 一个 静止的 和 重大 繁荣 人口 将要 一定
[biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [vaɪs] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ,
be free from vice is unreasonable enough in itself ,
是 自由的 从 副 是 不合理 足够的 在 本身 ,

认为一个居住稳定、物质富裕的群体就必然不会作恶，这种想法本身就非常不合理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	the	evidence	of	experience	against	it	.
和	那里	是	这	证据	的	经验	反对	它	.

但经验证明这种说法是错误的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

one	strong	objection	to	any	such	system	is	to	be	found	in	the	fact	that	a
一	强的	异议	到	任何	这样的	系统	是	到	是	成立	在	这	事实	那	一个

['steɪʃəneri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ;

stationary	population	is	not	a	healthy	condition	of	things	in	regard	to	national	life	;
静止的	人口	是	不是	一个	健康	状况	的	事物	在	看待	到	国家的	生活	;

对任何此类制度的一个强烈反对意见是，人口停滞不前对于国家生活而言并非一种健康的状态；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələs] [tuː; tə] ['prɑːgres] .

it	means	the	removal	of	a	great	stimulus	to	progress	.
它	方法	这	移动	的	一个	伟大的	刺激	到	进步	.

这意味着消除了促进进步的一大动力。

[wʌn] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

One	incentive	to	invention	,	in	particular	,
一	激励	到	发明	,	在	特别的	,

发明创造的一个特别动力是：

[ɪz] [rɪ'muːvd] [ɪn] [fræns] [baɪ] [ə'tempts] [tuː; tə][ə'dæpt][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv]

is	removed	in	France	by	attempts	to	adapt	population	to	the	existing	means	of
是	已移除	在	法国	经过	尝试	到	适应	人口	到	这	现存的	方法	的

[səb'sɪstəns] ;

subsistence	;
生存	;

在法国，通过努力使人口适应现有的生存方式来消除这种现象；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

for	in	this	respect	it	is	certainly	true	that	the	struggle	for	existence	is	essential
为了	在	这	尊重	它	是	当然	真的	那	这	斗争	为了	存在	是	基本的

[tuː; tə] ['prɑːgres] .

to	progress	.
到	进步	.

因为从这个意义上讲，生存斗争对于进步来说确实至关重要。

[sʌtʃ] ['præktɪsɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [pruːv] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .

Such	practices	,	moreover	,	prove	injurious	to	the	children	themselves	.
这样的	实践	,	而且	,	证明	有害的	到	这	孩子们	他们自己	.

此外，这种做法对儿童本身也是有害的。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [tɔɪlz] ['siːsləsli] [tuː; tə] [liːv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]

The	French	peasant	toils	ceaselessly	to	leave	each	of	his	children	a
这	法语	农民	辛勤劳作	不停地	到	离开	每个	的	他的	孩子们	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['meɪntənəns] .

comfortable	maintenance	.
舒服的	维护	.

法国农民辛勤劳作，只为给每个孩子留下舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ['diːsntli] ,

It	would	be	better	for	them	to	be	brought	up	decently	,
它	会	是	更好的	为了	他们	到	是	带来	向上	体面地	,

他们最好能得到良好的教育。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪntənəns] .

and	then	left	to	struggle	for	their	own	maintenance	.
和	然后	左边	到	斗争	为了	他们的	自己的	维护	.

然后就任由他们自生自灭。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['paʊər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm]

Much	of	the	genius	and	inventive	power	in	English	towns	has	come	from
很多	的	这	天才	和	富有创造力的	力量	在	英语	城镇	有	来	从

[ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] [wɪð; wɪθ] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['fæməliz] ,

the	rural	districts	with	men	belonging	to	large	families	,
这	乡村的	地区	和	男人	属于	到	大的	家庭	,

英国城镇中的许多天才和创造力都来自农村地区，尤其是那些出身大家庭的男性。

[huː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

who	started	in	life	impressed	with	the	idea	that	they	must	win	their	own	way	.
WHO	开始	在	生活	印象深刻	和	这	主意	那	他们	必须	赢	他们的	自己的	方式	.

他们从小就坚信自己必须靠自己的方式取得成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [welθ] [ə'loʊn]

It	is	wrong	to	consider	this	question	from	the	point	of	view	of	wealth	alone
它	是	错误的	到	考虑	这	问题	从	这	观点	的	看法	的	财富	独自的

;

;

;

仅仅从财富的角度来考虑这个问题是错误的；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

we	cannot	overrate	the	importance	of	family	life	as	the	source	of	all	that	is
我们	不能	高估	这	重要性	的	家庭	生活	作为	这	来源	的	全部	那	是

[best] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

best	in	national	life	.
最好的	在	国家的	生活	.

家庭生活是国家生活中一切美好事物的源泉，其重要性怎么强调都不为过。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ]

Often	the	necessity	of	supporting	and	educating	a	large	family	is	a	training
经常	这	必要性	的	支持	和	教育	一个	大的	家庭	是	一个	训练

[ænd; ənd] [ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,

and	refining	influence	in	the	lives	of	the	parents	,
和	精制	影响	在	这	生活	的	这	父母	,

通常，养育和教育大家庭的需要对父母的生活产生训练和磨练的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

and	the	one	thing	that	makes	the	ordinary	man	conscious	of	his	duties	,
和	这	一	事物	那	制作	这	普通的	男人	有意识的	的	他的	职责	,

而让普通人意识到自己责任的那件事，

[ænd; ənd] [tɜːrnz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

and	turns	him	into	a	good	citizen	.
和	转弯	他	进入	一个	好的	公民	.

并把他变成一个好公民。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət]

In	the	last	resort	we	may	say	that	such	practices	are	unnecessary	in	England	at
在	这	最后的	采取	我们	可能	说	那	这样的	实践	是	不必要	在	英格兰	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	present	day	.
这	展示	天	.

最后我们可以说，在当今的英国，这种做法是没有必要的。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈɑːrtɪzən][ɔːr] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wen] [hiː; hi]

A	man	in	the	superior	artisan	or	middle	classes	has	only	to	consider	when	he
一个	男人	在	这	优越的	工匠	或者	中间	课程	有	仅有的	到	考虑	什么时候	他

[wɪl] [hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [rɪr] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ;

will	have	sufficient	means	to	rear	an	average	number	of	children	;
将要	有	充足的	方法	到	后部	一个	平均的	数字	的	孩子们	;

一个属于上层工匠或中产阶级的男子只需要考虑他何时才有足够的经济能力来养育平均数量的孩子；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [niːd] [ˈoʊnli] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] .

that	is	,	he	need	only	regulate	the	time	of	his	marriage	.
那	是	,	他	需要	仅有的	调节	这	时间	的	他的	婚姻	.

也就是说，他只需要安排好结婚的时间即可。

[poʊˈspoʊnmənt] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˌemɪˈgreɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Postponement	of	marriage	,	and	the	willing	emigration	of	some	of	his
延期	的	婚姻	,	和	这	愿意的	移民	的	一些	的	他的

[ˈtʃɪldrən] [wen] [groʊn] [ʌp] ,

children	when	grown	up	,
孩子们	什么时候	生长	向上	,

推迟结婚，以及他的一些子女长大后自愿移民。

[dʌz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [miːt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

does	,	in	his	case	,	meet	the	difficulty	.
做	,	在	他的	案件	,	见面	这	困难	.

就他而言，确实遇到了困难。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [mɔːr] ,

He	need	not	consider	whether	there	is	room	in	the	world	for	more	,
他	需要	不是	考虑	无论	那里	是	房间	在	这	世界	为了	更多的	,

他无需考虑世界上是否还有空间容纳更多的人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,

for	there	is	room	;	and	,	in	the	interests	of	civilisation	,
为了	那里	是	房间	;	和	,	在	这	兴趣	的	文明	,

因为还有空间；而且，为了文明的利益，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [greɪt] [ˈkwɑːlətiz]

it	is	not	desirable	that	a	nation	with	a	great	history	and	great	qualities
它	是	不是	理想	那	一个	国家	和	一个	伟大的	历史	和	伟大的	品质

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .

should	not	advance	in	numbers	.
应该	不是	进步	在	数字	.

一个拥有伟大历史和优良品质的国家，如果人口数量没有增长，这是不可取的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈmæsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [pruːˈdenʃ(ə)l] [ˈməutivz]

For	the	labouring	masses	,	on	the	other	hand	,	with	whom	prudential	motives
为了	这	劳动	群众	,	在	这	其他	手	,	和	谁	审慎	动机

[hæv; həv][noʊ] [weɪt] ,

have	no	weight	,
有	不	重量	,

另一方面，对于广大劳动群众而言，审慎的动机对他们来说毫无意义。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [ˈremədi] [ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [æz; əz]

the	only	true	remedy	is	to	carry	out	such	great	measures	of	social	reform	as
这	仅有的	真的	补救	是	到	携带	出去	这样的	伟大的	措施	的	社会的	改革	作为

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] ,

the	improvement	of	their	dwellings	,
这	改进	的	他们的	住宅	,

唯一真正的解决办法是实施诸如改善住房条件等重大的社会改革措施。

['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['betər] [ˌə'mju:zmənts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɪft][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

better	education	and	better	amusements	,	and	thus	lift	them	into	the	position
更好的	教育	和	更好的	娱乐	,	和	因此	举起	他们	进入	这	位置

[naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] ,

now	held	by	the	artisan	,
现在	握住	经过	这	工匠	,

更好的教育和更好的娱乐，从而使他们提升到目前工匠的地位。

[wer] ['mɔ:rəl] [rɪst'reɪnts] [ɑ:r; ər] ['ɑ:pərətɪv] .

where	moral	restraints	are	operative	.
在哪里	道德	约束	是	操作	.

在道德约束发挥作用的地方。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]['prɑ:bləm] ,

Above	all	,	it	must	be	remembered	that	this	is	not	a	purely	economic	problem	,
多于	全部	,	它	必须	是	记得	那	这	是	不是	一个	纯粹	经济的	问题	,

首先，必须记住，这不仅仅是一个经济问题。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [baɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] .

nor	is	it	to	be	solved	by	mechanical	contrivances	.
也不	是	它	到	是	已解决	经过	机械的	诡计	.

这个问题也无法通过机械装置解决。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n][wi:; wi][mʌst; məst] [tə'neɪʃəsli] [hoʊld][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv]

To	reach	the	true	solution	we	must	tenaciously	hold	to	a	high	ideal	of
到	抵达	这	真的	解决方案	我们	必须	顽强地	抓住	到	一个	高的	理想的	的

['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

spiritual	life	.
精神	生活	.

要找到真正的解决办法，我们必须坚定不移地坚持崇高的精神生活理想。

[wʌt] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] [maɪt] [pər'tʃæns] [gɪv] [ˌju: 'es][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][dɪ'zaɪər]

What	the	mechanical	contrivances	might	perchance	give	us	is	not	what	we	desire
什么	这	机械的	诡计	可能	或许	给	我们	是	不是	什么	我们	欲望

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

for	our	country	.
为了	我们的	国家	.

机械装置或许能给我们带来的东西，并不是我们国家所渴望的。

[ðə; ði] [tru:] ['remədiz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	true	remedies	,	on	the	other	hand	,
这	真的	补救措施	,	在	这	其他	手	,

另一方面，真正的补救措施是：

[ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [groʊθ] [tɔ:rdz] [ðæt] ['pjʊrɜ˞] [ænd; ənd] ['haɪər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

imply	a	growth	towards	that	purer	and	higher	condition	of	society	for	which
意味着	一个	生长	向	那	更纯净	和	更高	状况	的	社会	为了	哪个

[ə'loʊn][wi:; wi] [ker] [tu:; tə] [straɪv] .

alone	we	care	to	strive	.
独自的	我们	关心	到	努力	.

这意味着社会正朝着更加纯粹、更高尚的状态发展，而这正是我们所追求的。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [weɪdʒ] - [fʌnd] ['θi:əri]

The	Wage	-	Fund	Theory
这	工资	-	基金	理论

工资基金理论

[bɪ'saɪdz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Besides	**originating**	**the**	**theory**	**of**	**population**	**which**	**bears**	**his**	**name**	**,**
除了	起源	这	理论	的	人口	哪个	熊	他的	姓名	,

除了创立以他名字命名的人口理论之外，

['mælθəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Malthus	**was**	**the**	**founder**	**of**	**that**	**doctrine**	**of**	**wages**	**which**	**,**	**under**	**the**	**name**	**of**
马尔萨斯	曾是	这	创始人	的	那	教义	的	工资	哪个	,	在下面	这	姓名	的

[ðə; ði][weɪdʒ] - [fʌnd] ['θiːəri] ,

the	**wage**	**-**	**fund**	**theory**	**,**
这	工资	-	基金	理论	,

马尔萨斯是工资理论的创始人，该理论被称为工资基金理论。

[wʌz; wəz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

was	**accepted**	**for**	**fifty**	**years**	**in**	**England**	**.**
曾是	公认	为了	五十	年	在	英格兰	.

在英国被接受了五十年。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['mɪlz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

To	**ascertain**	**what**	**the**	**theory**	**is**	**we**	**may**	**take**	**Mill's**	**statement**	**of**	**it**	**,**
到	探明	什么	这	理论	是	我们	可能	拿	磨坊的	陈述	的	它	,

为了确定这一理论是什么，我们可以参考密尔对此的阐述。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['θɔːntən] [ɑːn] ['leɪbər] [ɪn] - .

as	**given**	**in**	**his**	**review**	**of**	**Thornton**	**On**	**Labour**	**in**	**1869**	**.**
作为	给定	在	他的	审查	的	桑顿	在	劳动	在	-	.

正如他在 1869 年对桑顿《论劳动》的评论中所述。

- [ðer; ðər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , - [hiː; hi] [sez] , - [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɪnstənt] ,

'	**There**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**at**	**any**	**given**	**instant**	**,**
-	那里	是	据称	到	是	,	-	他	说道	,	-	在	任何	给定	立即的	,

“应该存在，”他说，“在任何特定时刻，

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz]

a	**sum**	**of**	**wealth**	**which**	**is**	**unconditionally**	**devoted**	**to**	**the**	**payment**	**of**	**wages**
一个	和	的	财富	哪个	是	无条件地	奉献	到	这	支付	的	工资

[ʌv; əv] ['leɪbər] .

of	**labour**	**.**
的	劳动	.

一笔完全用于支付劳动者工资的财富。

[ðɪs] [sʌm; səm][ɪz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['seɪvɪŋ] ,

This	**sum**	**is**	**not**	**regarded**	**as**	**unalterable**	**,**	**for**	**it**	**is**	**augmented**	**by**	**saving**	**,**
这	和	是	不是	认为	作为	不可更改的	,	为了	它	是	增强	经过	保存	,

这个数额并非一成不变，因为它会通过储蓄而增加。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [welθ] ;

and	**increases**	**with**	**the**	**progress**	**of**	**wealth**	**;**
和	增加	和	这	进步	的	财富	;

随着财富的增长而增加；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːzənd] [ə'pɑːn][æz; əz][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [ə'maʊnt] .

but	**it**	**is**	**reasoned**	**upon**	**as**	**at**	**any**	**given**	**moment**	**a**	**predetermined**	**amount**	**.**
但	它	是	有理智的	之上	作为	在	任何	给定	片刻	一个	预先设定	数量	.

但它被推断为在任何特定时刻都是一个预定的数量。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] - [rɪ'siːvɪŋ] [klæs] ['kænɑːt]

More	**than**	**that**	**amount**	**it**	**is**	**assumed**	**that**	**the**	**wages**	**-**	**receiving**	**class**	**cannot**
更多的	比	那	数量	它	是	假定	那	这	工资	-	接收	班级	不能

['pɑːsəbli] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

possibly	**divide**	**among**	**them**	**;**
可能	划分	之中	他们	;

超过这个数额，领取工资的阶层就不可能进行分配了；

[ðæt] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][noʊ] [les] , [ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [feɪl][tuː; tə] [əb'teɪn] .

that	amount	,	and	no	less	,	they	cannot	possibly	fail	to	obtain	.
那	数量	,	和	不	较少的	,	他们	不能	可能	失败	到	获得	.

他们不可能拿不到那个数额，而且一个也不少。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['biːɪŋ] [fɪkst] ,

So	that	the	sum	to	be	divided	being	fixed	,
所以	那	这	和	到	是	分割	存在	固定的	,

因此，在需要分配的总和固定的情况下，

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'pend] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪzər] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpənts] . -

the	wages	of	each	depend	solely	on	the	divisor	,	the	number	of	participants	.	'
这	工资	的	每个	依赖	仅	在	这	除数	,	这	数字	的	参与者	.	-

每个人的工资仅取决于除数，即参与者的人数。

[ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ɪm'plɪsɪtli] [bi'liːvd] [frʌm; frəm] [mælθəs] [taɪm] [tuː; tə] [ə'baʊt] - ; [wiː; wi] [siː]

This	theory	was	implicitly	believed	from	Malthus's	time	to	about	1870	;	we	see
这	理论	曾是	隐式地	相信	从	马尔萨斯	时间	到	关于	-	;	我们	看

[ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] ,

it	accepted	,
它	公认	,

从马尔萨斯时代到大约1870年，人们普遍默认这种理论；我们看到它已被广泛接受。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [mɪs] [mɑːrtɪnoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

for	instance	,	in	Miss	Martineau's	Tales	.
为了	实例	,	在	错过	马蒂诺的	故事	.

例如，在《马蒂诺小姐的故事》中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːəri] ['sevrəl] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] [di'djuːst] [wɪtʃ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

And	from	the	theory	several	conclusions	were	deduced	which	,	owing	to
和	从	这	理论	一些	结论	是	推断	哪个	,	欠款	到

[ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

their	practical	importance	,
他们的	实际的	重要性	,

从该理论中推导出几个结论，这些结论由于其重要的实践意义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [truːθ] .

it	is	well	to	put	in	the	forefront	of	our	inquiry	as	to	its	truth	.
它	是	出色地	到	放	在	这	前沿	的	我们的	询问	作为	到	它是	真相	.

将其置于我们探究其真实性的首要位置是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [tuː; tə]

It	is	these	conclusions	which	have	made	the	theory	itself	and	the	science	to
它	是	这些	结论	哪个	有	制成	这	理论	本身	和	这	科学	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .

which	it	belongs	an	offence	to	the	whole	working	class	.
哪个	它	属于	一个	罪行	到	这	所有的	在职的	班级	.

正是这些结论使得该理论本身及其所属的科学成为整个工人阶级的冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][weɪdʒ] - [fʌnd] ['θiːəri] ,

It	was	said	in	the	first	place	that	according	to	the	wage	-	fund	theory	,
它	曾是	说	在	这	第一的	地方	那	根据	到	这	工资	-	基金	理论	,

首先有人指出，根据工资基金理论，

[treɪdz] - ['juːnjənz][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raɪz] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

Trades	-	Unions	could	not	at	any	given	time	effect	a	general	rise	in	wages	.
交易	-	工会	可以	不是	在	任何	给定	时间	影响	一个	一般的	上升	在	工资	.

工会在任何特定时期都无法实现工资的普遍上涨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

['sʌmtaɪmz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [treɪd] [ðə; ði] ['wɜkmən] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [raɪz] [baɪ]

sometimes	**admitted**	**that**	**in**	**a**	**particular**	**trade**	**the**	**workmen**	**could**	**obtain**	**a**	**rise**	**by**
有时	承认	那	在	一个	特别的	贸易	这	工人	可以	获得	一个	上升	经过

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	**,**
组合	,

有时也承认，在某些特定行业，工人们可以通过联合起来争取加薪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɪn]

but	**this**	**could**	**only**	**be**	**,**	**it**	**was**	**alleged**	**,**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**workmen**	**in**
但	这	可以	仅有的	是	,	它	曾是	据称	,	在	这	费用	的	工人	在

['ʌðər] [treɪdz] .

other	**trades**	**.**
其他	交易	.

但据称，这只能以牺牲其他行业工人的利益为代价。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] [gɑːt] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] [θruː] [ðer; ðər]

If	**,**	**for**	**instance**	**,**	**the**	**men**	**in**	**the**	**building**	**trade**	**got**	**higher**	**wages**	**through**	**their**
如果	,	为了	实例	,	这	男人	在	这	建筑	贸易	得到	更高	工资	通过	他们的

['juːniən] ,

Union	**,**
联盟	,

例如，如果建筑行业的工人通过工会获得了更高的工资，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['faʊndriːz] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪndəstri] [mʌst; məst] ['sʌfər] [tuː; tə][æn; ən]

those	**in**	**the**	**iron**	**foundries**	**or**	**in**	**some**	**other**	**industry**	**must**	**suffer**	**to**	**an**
那些	在	这	铁	铸造厂	或者	在	一些	其他	行业	必须	遭受	到	一个

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪk'stent] .

equivalent	**extent**	**.**
相等的	程度	.

那些在铸铁厂或其他行业工作的人员也必然会遭受同等程度的损失。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['wɜkmən] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn]

In	**the**	**next**	**place**	**it**	**was**	**argued**	**that**	**combinations**	**of**	**workmen**	**could**	**not**	**in**
在	这	下一个	地方	它	曾是	争论	那	组合	的	工人	可以	不是	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [peɪd] .

the	**long**	**-**	**run**	**increase**	**the**	**fund**	**out**	**of**	**which**	**wages**	**were**	**paid**	**.**
这	长的	-	跑步	增加	这	基金	出去	的	哪个	工资	是	有薪酬的	.

接下来有人认为，工人联合起来从长远来看不可能增加支付工资的资金。

['kæpɪt(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Capital	**might**	**be**	**increased**	**by**	**saving**	**,**	**and**	**,**
首都	可能	是	增加	经过	保存	,	和	,

储蓄可以增加资本，而且，

[ɪf] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ,

if	**this**	**saving**	**Was**	**more**	**rapid**	**than**	**the**	**increase**	**in**	**the**	**number**	**of**	**labourers**	**,**
如果	这	保存	曾是	更多的	迅速的	比	这	增加	在	这	数字	的	劳工	,

['weɪdʒɪz] [wʊd] [raɪz] ,

wages	**would**	**rise**	**,**
工资	会	上升	,

如果储蓄增长速度超过劳动力增长速度，工资就会上涨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['juːnjənz][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	**it**	**was**	**denied**	**that**	**Unions**	**could**	**have**	**any**	**effect**	**in**	**forcing**	**such**	**an**
但	它	曾是	否认	那	工会	可以	有	任何	影响	在	强制	这样的	一个

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] .

increase	**of**	**saving**	**.**
增加	的	保存	.

但有人否认工会能够对强制增加储蓄产生任何影响。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəl] ['remədi] [fɔːr; fər] [loʊ] ['weɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	hence	it	followed	that	the	only	real	remedy	for	low	wages	was	a
和	因此	它	随后	那	这	仅有的	真实的	补救	为了	低的	工资	曾是	一个

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] .

limitation	of	the	number	of	the	labourers	.
局限性	的	这	数字	的	这	劳工	.

因此，解决低工资问题的唯一真正办法就是限制劳动力的数量。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [tʃeks]

The	rate	of	wages	,	it	was	said	,	depended	entirely	on	the	efficacy	of	checks
这	速度	的	工资	,	它	曾是	说	,	取决于	完全	在	这	功效	的	检查

[tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

to	population	.
到	人口	.

据说，工资水平完全取决于人口控制措施的有效性。

[ðə; ði] ['erər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['premɪs] .

The	error	lay	in	the	premisses	.
这	错误	躺	在	这	前提	.

错误在于前提。

[ðə; ði][oʊld] [ɪ'kɒnəmɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , ['veri] ['seldəm] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['premɪs] .

The	old	economists	,	it	may	be	observed	,	very	seldom	examined	their	premisses	.
这	老的	经济学家	,	它	可能	是	观察到	,	非常	很少	检查	他们的	前提	.

可以看出，老一辈经济学家很少检验他们的前提。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['θiːəri] [ə'sjuːmz] - ([wʌn]) [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

For	this	theory	assumes	-	(	1	)	that	either	the	capital	of	a	particular	individual
为了	这	理论	假设	-	(	1	)	那	任何一个	这	首都	的	一个	特别的	个人

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪz] [fɪkst] ,

available	for	the	payment	of	wages	is	fixed	,
可用的	为了	这	支付	的	工资	是	固定的	,

该理论假设——（1）某个特定个人可用于支付工资的资本是固定的，

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [soʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɪz] [fɪkst] ;

or	,	at	any	rate	,	the	total	capital	of	the	community	so	available	is	fixed	;
或者	,	在	任何	速度	,	这	全部的	首都	的	这	社区	所以	可用的	是	固定的	;

或者说，无论如何，该社区可用的总资本是固定的；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

and	(	2	)	that	wages	are	always	paid	out	of	capital	.
和	(	2	)	那	工资	是	总是	有薪酬的	出去	的	首都	.

（2）工资总是从资本中支付的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [nɑːt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪm'plɔɪər] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spend]

Now	it	is	plainly	not	true	that	a	particular	employer	makes	up	his	mind	to	spend
现在	它	是	显然	不是	真的	那	一个	特别的	雇主	制作	向上	他的	头脑	到	花费

[ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɑːntətɪ][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] ['leɪbər] ;

a	fixed	quantity	of	money	on	labour	;
一个	固定的	数量	的	钱	在	劳动	;

显然，并非某个雇主会决定在劳动力上花费固定数量的资金；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [spent] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt]

the	amount	spent	varies	with	a	number	of	circumstances	affecting	the	prospect
这	数量	花费	变化	和	一个	数字	的	情况	影响	这	前景

[ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

of	profit	on	the	part	of	the	capitalist	,
的	利润	在	这	部分	的	这	资本家	,

支出金额会受到多种因素的影响，这些因素会影响资本家的盈利前景。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

such	,	for	instance	,	as	the	price	of	labour	.
这样的	,	为了	实例	,	作为	这	价格	的	劳动	.

例如劳动力价格。

[teɪk] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Take	the	instance	of	a	strike	of	agricultural	labourers	in	Ireland	,
拿	这	实例	的	一个	罢工	的	农业	劳工	在	爱尔兰	,

以爱尔兰农业工人罢工为例，

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] [trentʃ] [tuː; tə]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ['siːniər] .

given	by	Mr	Trench	to	Nassau	Senior	.
给定	经过	先生	沟	到	拿骚	高级的	.

由 Trench 先生赠予 Nassau Senior。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət] 10d .

He	was	employing	one	hundred	men	at	10d	.
他	曾是	雇用	一	百	男人	在	10d	.

他雇佣了一百名工人，工资为每人10便士。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ðʌs] ['spendɪŋ] [ɑːn]['weɪdʒɪz] * - [ə; eɪ] [wiːk] .

a	day	,	thus	spending	on	wages	*	25	a	week	.
一个	天	,	因此	开支	在	工资	*	-	一个	星期	.

每天，因此每周在工资上的支出为 25。

[ðə; ði] [men] [strʌk] [fɔːr; fər] ['haɪər] [peɪ] - [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] 1s .

The	men	struck	for	higher	pay	-	a	minimum	of	1s	.
这	男人	击	为了	更高	支付	-	一个	最低限度	的	1s	.

工人们罢工要求提高工资——最低工资为 1 先令。

2d . , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] .

2d	.	,	and	the	more	capable	men	to	have	more	.
2d	.	,	和	这	更多的	有能力的	男人	到	有	更多的	.

第二，能力越强的人拥有的就越多。

[trentʃ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [æskt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l]

Trench	offered	to	give	the	wages	asked	for	,	but	greatly	reduced	his	total
沟	提供	到	给	这	工资	问	为了	,	但	非常	减少	他的	全部的

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	,
支出	,

特伦奇同意支付所要求的工资，但大幅减少了他的总支出。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [soʊ] ['meni] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] .

as	it	would	not	pay	to	employ	so	many	men	at	the	higher	rate	.
作为	它	会	不是	支付	到	采用	所以	许多	男人	在	这	更高	速度	.

因为以更高的工资雇用这么多工人是不划算的。

[ðʌs] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪti] - [θriː] ['ɔbdʒiktid] ,

Thus	only	seventeen	were	employed	;	the	other	eighty	-	three	objected	,
因此	仅有的	十七	是	受雇	;	这	其他	八十	-	三	反对	,

因此，最终只雇用了十七个人；其余八十三人表示反对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [oʊld] [reɪt] .

and	it	ended	in	all	going	back	to	work	at	the	old	rate	.
和	它	结束	在	全部	去	后退	到	工作	在	这	老的	速度	.

最终，所有人都恢复了原来的工资水平。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [weɪdʒ] - [fʌnd] ,

The	fact	is	,	that	no	individual	has	a	fixed	wage	-	fund	,
这	事实	是	,	那	不	个人	有	一个	固定的	工资	-	基金	,

事实上，没有任何个人拥有固定的工资基金。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɔːr] [ɪn'kriːs] .

which	it	is	not	in	his	power	either	to	diminish	or	increase	.
哪个	它	是	不是	在	他的	力量	任何一个	到	减少	或者	增加	.

他既无力减少也无力增加。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [s'pendz] [ɑːn] ['leɪbər] ,

Just	as	he	may	reduce	the	total	amount	which	he	spends	on	labour	,
只是	作为	他	可能	减少	这	全部的	数量	哪个	他	花费	在	劳动	,

正如他可能会减少在劳动力方面的总支出一样，

['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [siːmz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət]

rather	than	pay	a	rate	of	wages	which	seems	incompatible	with	an	adequate
相当	比	支付	一个	速度	的	工资	哪个	似乎	不相容	和	一个	足够的

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

与其支付与合理利润不相符的工资水平，

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ðæt] ['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	he	may	increase	that	total	amount	,	in	order	to	augment	the	wages	of	his
所以	他	可能	增加	那	全部的	数量	,	在	命令	到	增强	这	工资	的	他的

['leɪbərər] ,

labourers	,
劳工	,

因此，他可能会增加总额，以便提高工人的工资。

[baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [s'pendz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɔːr][baɪ] [im'plɔiŋ] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

by	diminishing	the	sum	he	spends	upon	himself	or	by	employing	capital	which	is
经过	减少	这	和	他	花费	之上	他自己	或者	经过	雇用	首都	哪个	是

['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

lying	idle	,
说谎	闲置的	,

通过减少自身开支或利用闲置资金，

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][hiː; hi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

if	he	thinks	that	even	with	the	higher	rate	of	wages	he	can	secure	a
如果	他	思考	那	甚至	和	这	更高	速度	的	工资	他	能	安全的	一个

[sə'fɪʃntli] [rɪ'mjuːnərətɪv] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] .

sufficiently	remunerative	return	upon	his	investment	.
足够	有报酬的	返回	之上	他的	投资	.

如果他认为即使工资水平较高，他也能从投资中获得足够丰厚的回报。

[ðʌs] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [meɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [get] ['haɪər] [ɔːr] ['loʊər] ['weɪdʒɪz]

Thus	the	workman	may	,	according	to	circumstances	,	get	higher	or	lower	wages
因此	这	工人	可能	,	根据	到	情况	,	得到	更高	或者	降低	工资

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜːrənt] [reɪt] ,

than	the	current	rate	,
比	这	当前的	速度	,

因此，根据具体情况，工人的工资可能高于或低于现行工资水平。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['gɪv(ə)n] .

without	any	alteration	in	the	quantity	of	employment	given	.
没有	任何	改造	在	这	数量	的	就业	给定	.

就业人数没有发生任何变化。

[wen] ['weɪdʒɪz][ɪn] ['dɔːsit] [ænd; ənd] [wɪlts] [wɜːr; wər] 7s . , [ðə; ði] ['leɪbərər] ,

When	wages	in	Dorset	and	Wilts	were	7s	.	,	the	labourers	,
什么时候	工资	在	多塞特郡	和	威尔特郡	是	7s	.	,	这	劳工	,

当多塞特郡和威尔特郡的工资是7先令时，工人们……

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['pʌvər] [ʌv; əv][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

if	they	had	had	sufficient	intelligence	and	power	of	combination	,
如果	他们	有	有	充足的	智力	和	力量	的	组合	,

如果他们拥有足够的智慧和联合力量，

[maɪt] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] 8s .

might	have	forced	the	farmers	to	pay	them	8s	.
可能	有	强制	这	农民	到	支付	他们	8s	.

可能会强迫农民向他们支付 8 先令。

[ɔ:r] 9s . , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['veri] [haɪ] ['prɑ:fɪts] .

or	9s	.	,	for	the	latter	were	making	very	high	profits	.
或者	9s	.	,	为了	这	后者	是	制作	非常	高的	利润	.

或者 9 先令，因为后者获得了非常高的利润。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wer] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋ] ,

As	a	matter	of	fact	,	where	the	workmen	have	been	strong	,
作为	一个	事情	的	事实	,	在哪里	这	工人	有	到过	强的	,

事实上，在工人们都很强壮的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [lɑ:rdʒ] ,

and	the	profits	made	by	the	employers	large	,
和	这	利润	制成	经过	这	雇主	大的	,

以及雇主获得的巨额利润，

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [tu:; tə] [gɪv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

the	former	have	often	forced	the	employers	to	give	higher	wages	.
这	以前的	有	经常	强制	这	雇主	到	给	更高	工资	.

前者常常迫使雇主支付更高的工资。

['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Neither	is	it	true	that	there	is	in	the	hands	of	the	community	as	a	whole	,
两者都不	是	它	真的	那	那里	是	在	这	双手	的	这	社区	作为	一个	所有的	,

认为权力掌握在整个社区手中，这种说法也不成立。

[æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]

at	any	given	time	,	a	fixed	quantity	of	capital	for	supplying	the	wants	of
在	任何	给定	时间	,	一个	固定的	数量	的	首都	为了	供应	这	想要	的

[ðə; ði] ['leɪbərər] ,

the	labourers	,
这	劳工	,

在任何特定时间，都有一定数量的资本用于满足劳动者的需求。

[soʊ] [mʌtʃ] [fu:d] , [bu:ts] , [hæts] , [kloʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [nɔ:r]

so	much	food	,	boots	,	hats	,	clothes	,	etc	.	,	which	neither	employers	nor
所以	很多	食物	,	靴子	,	帽子	,	衣服	,	ETC	.	,	哪个	两者都不	雇主	也不

['wɜkmən] [kæn; kən] [ɪn'kri:s] .

workmen	can	increase	.
工人	能	增加	.

大量的食品、靴子、帽子、衣服等等，无论是雇主还是工人都无法增加。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] ['mʌni] ['weɪdʒɪz] [wʊd] ['sɪmpli] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs]

It	used	to	be	said	that	a	rise	in	money	wages	would	simply	mean	that	the	price
它	用过的	到	是	说	那	一个	上升	在	钱	工资	会	简单地	意思是	那	这	价格

[ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɑ:dətiz] [ˈpə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərər] [wʊd] [raɪz] [prə'pɔ:rʃənətli] ,

of	all	the	commodities	purchased	by	the	labourers	would	rise	proportionately	,
的	全部	这	商品	购买	经过	这	劳工	会	上升	按比例	,

过去人们常说，货币工资上涨意味着劳动者购买的所有商品价格都会相应上涨。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['ri:əl]['weɪdʒɪz] ,

owing	to	the	increase	of	demand	,	and	that	their	real	wages	,
欠款	到	这	增加	的	要求	,	和	那	他们的	真实的	工资	,

由于需求增加，以及他们的实际工资，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] , [wʊd] [biː; bi]

i	.	e	.	the	number	of	things	they	could	purchase	with	their	money	,	would	be
我	.	e	.	这	数字	的	事物	他们	可以	购买	和	他们的	钱	,	会	是

[noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

no	greater	than	before	.
不	更大的	比	前	.

也就是说，他们用同样的钱能买到的东西数量，不会比以前更多。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] [æz; əz][fæst][æz; əz]

But	,	as	a	matter	of	fact	,	the	supply	can	be	increased	as	fast	as
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	供应	能	是	增加	作为	快速地	作为

[ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] .

the	demand	.
这	要求	.

但事实上，供应量可以像需求量一样快速增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɑːvists] [ðə; ðɪ][ə'veɪləb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɔːrn][ɪz] [fɪkst] ,

It	is	true	that	between	two	harvests	the	available	quantity	of	corn	is	fixed	,
它	是	真的	那	之间	二	收获	这	可用的	数量	的	玉米	是	固定的	,

的确，两次收成之间玉米的供应量是固定的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

but	that	of	most	other	commodities	can	be	increased	at	a	short	notice	.
但	那	的	最多	其他	商品	能	是	增加	在	一个	短的	注意	.

但大多数其他商品的价格都可以在短时间内上涨。

[fɔːr; fər] [kə'mɑːdətiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [stɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] ,

For	commodities	are	not	stored	up	for	consumption	in	great	masses	,
为了	商品	是	不是	存储	向上	为了	消耗	在	伟大的	群众	,

因为商品不会大量储存以供消费，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [prə'duːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɜ'aɪzɪz] .

but	are	being	continually	produced	as	the	demand	for	them	arises	.
但	是	存在	持续	生产	作为	这	要求	为了	他们	出现	.

但随着需求的出现，它们会不断生产。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['weɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ]

So	far	I	have	been	speaking	of	the	theory	as	applied	to	wages	at	a
所以	远的	我	有	到过	请讲	的	这	理论	作为	应用	到	工资	在	一个

[pər'tɪkjələr] [taɪm] .

particular	time	.
特别的	时间	.

到目前为止，我一直在讨论该理论在特定时期工资方面的应用。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [ɪm'plaɪ][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [rʌn] ?

Now	,	what	did	it	further	imply	of	wages	in	the	long	-	run	?
现在	,	什么	做过	它	更远	意味着	的	工资	在	这	长的	-	跑步	?

那么，从长远来看，这对工资意味着什么呢?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kɑːrdoʊz] [lɔː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [lə'sæl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

According	to	Ricardo's	law	,	which	has	been	adopted	by	Lassalle	and	the
根据	到	里卡多的	法律	,	哪个	有	到过	已采用	经过	拉萨尔	和	这

['səuʃəlists] ,

Socialists	,
社会主义者	,

根据李嘉图定律（该定律已被拉萨尔和社会主义者采纳），

['weɪdʒɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ðɪ]['reɪʃioʊ] [bɪ'twiːn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

wages	depend	on	the	ratio	between	population	and	capital	.
工资	依赖	在	这	比率	之间	人口	和	首都	.

工资取决于人口与资本的比率。

['kæpɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['grædʒuəli]

Capital	**may**	**be**	**gradually**	**increased**	**by**	**saving**	**,**	**and**	**population**	**may**	**be**	**gradually**
首都	可能	是	逐步地	增加	经过	保存	,	和	人口	可能	是	逐步地

[dɪ'mɪnɪʃt] ;

diminished	**;**
减少	;

资本可以通过储蓄逐步增加，人口可以逐步减少；

[bʌt; bət][rɪ'kɑːrdoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɑːn][ðə; ðɪ]

but	**Ricardo**	**thought**	**that**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**labourer**	**was**	**surely**	**on**	**the**
但	里卡多	想法	那	这	状况	的	这	劳动者	曾是	一定	在	这

[dɪ'klaɪn] ,

decline	**,**
衰退	,

但里卡多认为，劳动者的地位肯定在下降。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['kæpɪt(ə)l] .

because	**population**	**was**	**advancing**	**faster**	**than**	**capital**	**.**
因为	人口	曾是	前进	快点	比	首都	.

因为人口增长速度超过了资本增长速度。

[waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['stændərd] [ʌv; əv]

While	**admitting**	**occasionally**	**that**	**there**	**had**	**been**	**changes**	**in**	**the**	**standard**	**of**
尽管	承认	偶尔	那	那里	有	到过	变化	在	这	标准	的

['kʌmfərt] ,

comfort	**,**
舒适	,

虽然偶尔也承认舒适度标准有所变化，

[hiː; hi] [jet] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['θiːəri] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stændərd]

he	**yet**	**disregarded**	**these**	**in**	**his**	**general**	**theory**	**,**	**and**	**assumed**	**that**	**the**	**standard**
他	然而	被忽视	这些	在	他的	一般的	理论	,	和	假定	那	这	标准

[wʌz; wəz] [fɪkst] ;

was	**fixed**	**;**
曾是	固定的	;

然而，他在一般理论中却忽略了这些，并假定标准是固定的；

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

that	**an**	**increase**	**of**	**wages**	**would**	**lead**	**to**	**an**	**increase**	**of**	**population**	**,**
那	一个	增加	的	工资	会	带领	到	一个	增加	的	人口	,

工资增长会导致人口增长，

[ænd; ənd] [ðæt] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [ðʌs] [fɔːl] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [reɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['loʊər] .

and	**that**	**wages**	**would**	**thus**	**fall**	**again**	**to**	**their**	**old**	**rate**	**,**	**or**	**even**	**lower**	**.**
和	那	工资	会	因此	落下	再次	到	他们的	老的	速度	,	或者	甚至	降低	.

因此，工资将再次下降到原来的水平，甚至更低。

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kɔːrn] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪbərər] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

The	**amount**	**of**	**corn**	**consumed**	**by**	**the**	**labourer**	**would**	**not**	**diminish**	**,**
这	数量	的	玉米	消耗	经过	这	劳动者	会	不是	减少	,

劳动者消耗的玉米数量不会减少。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [wʊd] [dɪ'klaɪn] .

but	**that**	**of**	**all**	**other**	**commodities**	**would**	**decline**	**.**
但	那	的	全部	其他	商品	会	衰退	.

但其他所有商品的价格都会下降。

['leɪtər] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [lɔː] .

Later	**economists**	**have**	**qualified**	**this**	**statement**	**of**	**the**	**supposed**	**law**	**.**
之后	经济学家	有	合格的	这	陈述	的	这	据称	法律	.

后来的经济学家对这一所谓规律的表述进行了修正。

[mɪl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɪkst] , [bʌt; bət] [maɪt] ['veri]
Mill **showed** **that** **the** **standard** **of** **comfort** **was** **not** **fixed** **,** **but** **might** **vary**
磨 显示 那 这 标准 的 舒适 曾是 不是 固定的 , 但 可能 各不相同
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely **.**
无限期 .

密尔指出，舒适的标准不是固定的，而是可以无限变化的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['leɪbərər] [maɪt] [sɪŋk] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən] [rɪ'kɑːrdoʊ]
This **being** **the** **case** **,** **the** **labourer** **might** **sink** **even** **lower** **than** **Ricardo**
这 存在 这 案件 , 这 劳动者 可能 下沉 甚至 降低 比 里卡多
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɑːsəb(ə)l] ,
supposed **possible** **,**
据称 可能的 ,

既然如此，劳工的地位甚至可能比里卡多想象的还要低。

[fɔːr; fər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'kriːs] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [les] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
for **population** **might** **increase** **till** **the** **labourer** **had** **not** **only** **less** **of** **everything**
为了 人口 可能 增加 直到 这 劳动者 有 不是 仅有的 较少的 的 一切
[els] ,
else **,**
别的 ,

人口可能会不断增长，以至于劳动者不仅其他所有资源都减少，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊər] ['steɪp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [kɔːrn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
but **was** **forced** **down** **to** **a** **lower** **staple** **of** **life** **than** **corn** **,** **for** **instance** **,**
但 曾是 强制 向下 到 一个 降低 主食 的 生活 比 玉米 , 为了 实例 ,
[pə'tetoz] .
potatoes **.**
土豆 .

但被迫将主食降级到比玉米更低级的土豆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] .
And **this** **has** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **taken** **place** **in** **some** **countries** **.**
和 这 有 , 作为 一个 事情 的 事实 , 已采取 地方 在 一些 国家 .

事实上，这种情况在一些国家已经发生过。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['stændərd] [maɪt] [raɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn] ['ɪŋglənd]
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **the** **standard** **might** **rise** **,** **as** **it** **has** **risen** **in** **England**
但 , 在 这 其他 手 , 这 标准 可能 上升 , 作为 它 有 升起 在 英格兰
;
;
;

但另一方面，标准可能会提高，就像在英国那样；

[ænd; ənd] [mɪl] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [jet] [mɔːr] .
and **Mill** **thought** **that** **it** **would** **rise** **yet** **more** **.**
和 磨 想法 那 它 会 上升 然而 更多的 .

密尔认为它还会继续上涨。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .
At **first** **this** **was** **his** **only** **hope** **for** **the** **working** **classes** **.**
在 第一的 这 曾是 他的 仅有的 希望 为了 这 在职的 课程 .

起初，这是他对工人阶级的唯一希望。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
At **a** **later** **period** **he** **trusted** **that** **the** **labourer** **,** **by** **means** **of** **co** **-** **operation** **,**
在 一个 之后 时期 他 可信 那 这 劳动者 , 经过 方法 的 合作 - 手术 ,

后来他相信，劳动者通过合作，

[maɪt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [self] - [ɪm'plɔɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [əb'teɪn] [bəuθ]['prɑːfɪts][ænd; ənd]

might	become	more	and	more	self	-	employing	,	and	so	obtain	both	profits	and
可能	变得	更多的	和	更多的	自己	-	雇用	,	和	所以	获得	两个都	利润	和

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

可能会越来越倾向于自雇，从而获得利润和工资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðɪs] [weɪdʒ] - [fʌnd] ['θiːəri] [gruː] [ʌp] .

It	is	interesting	to	inquire	how	this	wage	-	fund	theory	grew	up	.
它	是	有趣的	到	查询	如何	这	工资	-	基金	理论	生长	向上	.

探究工资基金理论是如何产生的，是一件很有趣的事情。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [held] [ðæt] [ɪmp'lɔɪəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['haɪər] ['riːəl]['weɪdʒɪz] ?

Why	was	it	held	that	employers	could	not	give	higher	real	wages	?
为什么	曾是	它	握住	那	雇主	可以	不是	给	更高	真实的	工资	?

为什么法院裁定雇主不能支付更高的实际工资?

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Its	origin	is	easy	to	understand	.
它是	起源	是	简单的	到	理解	.

它的由来很容易理解。

[wen] ['mælθəs] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bæd]

When	Malthus	wrote	his	essay	on	population	,	there	had	been	a	series	of	bad
什么时候	马尔萨斯	写道	他的	散文	在	人口	,	那里	有	到过	一个	系列	的	坏的

['hɑːvists] ,

harvests	,
收获	,

马尔萨斯撰写人口论论文时，正值连年歉收之际。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bʌt; bət] [smɔːl] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][kɔːrn][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

and	in	those	days	but	small	supplies	of	corn	could	be	obtained	from
和	在	那些	天	但	小的	补给品	的	玉米	可以	是	获得	从

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

而当时，能从国外获得的玉米供应量非常有限。

[ðʌs] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Thus	year	after	year	there	seemed	to	be	a	fixed	quantity	of	food	in	the	country
因此	年	后	年	那里	似乎	到	是	一个	固定的	数量	的	食物	在	这	国家

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [ri'kwaiərɪŋ] [fuːd] .

and	increasing	numbers	requiring	food	.
和	增加	数字	需要	食物	.

因此，年复一年，国内的粮食数量似乎保持不变，而需要粮食的人数却在不断增加。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [səb'sɪstəns] ,

Population	was	growing	faster	than	subsistence	,
人口	曾是	生长	快点	比	生存	,

人口增长速度超过了维持生存所需的人口增长速度。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['mʌni] ['weɪdʒɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	increased	money	wages	could	not	increase	the	quantity	of	food	that	was
和	增加	钱	工资	可以	不是	增加	这	数量	的	食物	那	曾是

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

to	be	had	.
到	是	有	.

工资上涨并不能增加人们可以获得的食物数量。

[ðʌs] [ɪn] - , [wen] [kɔːrn][wʌz; wəz] l27s .

Thus	**in**	**1800**	**,**	**when**	**corn**	**was**	**l27s**	**.**
因此	在	-	, 什么时候		玉米	曾是	l27s	.

因此，在 1800 年，玉米的价格是 127 便士。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

the	**quarter**	**,**
这	四分之一	,

季度，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði] [pʊr] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['haɪər]

it	**was**	**clear**	**that**	**the**	**rich**	**could**	**not**	**help**	**the**	**poor**	**by**	**giving**	**them**	**higher**
它	曾是	清除	那	这	富有的	可以	不是	帮助	这	贫穷的	经过	给予	他们	更高

['weɪdʒɪz] ,

wages	**,**
工资	,

很明显，富人无法通过提高工资来帮助穷人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɔːrn] .

for	**this**	**would**	**simply**	**have**	**raised**	**the**	**price**	**of**	**the**	**fixed**	**quantity**	**of**	**corn**	**.**
为了	这	会	简单地	有	提高	这	价格	的	这	固定的	数量	的	玉米	.

因为这样做只会提高固定数量玉米的价格。

['mælθəs] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [fɪkst] ; ['ðerfɔːr] , [ən'les]

Malthus	**assumed**	**that**	**the**	**amount**	**of**	**food**	**was**	**practically**	**fixed**	**;**	**therefore**	**,**	**unless**
马尔萨斯	假定	那	这	数量	的	食物	曾是	几乎	固定的	;	所以	,	除非

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

population	**diminished**	**,**
人口	减少	,

马尔萨斯认为粮食总量实际上是固定的；因此，除非人口减少，

[æz; əz] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , ['weɪdʒɪz] [wʊd] [fɔːl] ,

as	**years**	**went**	**on**	**,**	**wages**	**would**	**fall**	**,**
作为	年	去	在	,	工资	会	落下	,

随着时间的推移，工资会下降。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɜːrs] [sɔɪlz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] ['dɪfɪkəlti]

because	**worse**	**soils**	**would**	**be**	**cultivated**	**and**	**there**	**would**	**be**	**increased**	**difficulty**
因为	更糟	土壤	会	是	栽培	和	那里	会	是	增加	困难

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fuːd] .

in	**obtaining**	**food**	**.**
在	获得	食物	.

因为人们会开垦更贫瘠的土壤，获取食物也会变得更加困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ; ['æftər][ðə; ði]

But	**the**	**period**	**he**	**had**	**before**	**his**	**eyes**	**was**	**quite**	**exceptional**	**;**	**after**	**the**
但	这	时期	他	有	前	他的	眼睛	曾是	相当	非凡的	;	后	这

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

但他眼前所经历的时期却非同寻常；和平之后，

[gʊd] ['hɑːvists] [keɪm] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn] ; [fuːd] [gruː] ['tʃiːpər] , [ðoʊ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

good	**harvests**	**came**	**and**	**plenty**	**of**	**corn**	**;**	**food**	**grew**	**cheaper**	**,**	**though**	**population**
好的	收获	来了	和	很多	的	玉米	;	食物	生长	更便宜	,	尽管	人口

[əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .

advanced	**at**	**the**	**same**	**rate**	**.**
先进的	在	这	相同的	速度	.

丰收到来，玉米供应充足；食品价格下降，但人口增长速度却保持不变。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [truː] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] -
So **that** **the** **theory** **in** **this** **shape** **was** **true** **only** **of** **the** **twenty** **years** **from** **1795**
所以 那 这 理论 在 这 形状 曾是 真的 仅有的 的 这 二十 年 从 -
[tuː; tə] - .
to **1815** **.**
到 - .

因此，这种形式的理论只适用于 1795 年至 1815 年这二十年。

[bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [sed] [ðæt] ['weɪdʒɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
But **,** **when** **it** **had** **once** **been** **said** **that** **wages** **depended** **on** **the** **proportion**
但 , 什么时候 它 有 一次 到过 说 那 工资 取决于 在 这 部分
[bɪ'twiːn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fuːd] ,
between **population** **and** **food** **,**
之间 人口 和 食物 ,

但是，曾经有人说过，工资取决于人口与粮食的比例，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]
it **was** **easy** **to** **substitute** **capital** **for** **food** **and** **say** **that** **they** **depended** **on**
它 曾是 简单的 到 代替 首都 为了 食物 和 说 那 他们 取决于 在
[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ,
the **proportion** **between** **population** **and** **capital** **,**
这 部分 之间 人口 和 首都 ,

很容易用资本代替粮食，并声称它们取决于人口与资本的比例。

[fuːd] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ['rɔːŋli] [aɪ'dentɪfaɪd] .
food **and** **capital** **being** **wrongly** **identified** **.**
食物 和 首都 存在 错 已识别 .

食物和资本被错误地混淆了。

[ðen] [wen] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,
Then **when** **the** **identification** **was** **forgotten** **,**
然后 什么时候 这 鉴别 曾是 被遗忘的 ,

后来，当身份信息被遗忘时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]
it **was** **supposed** **that** **there** **is** **at** **any** **given** **moment** **a** **fixed** **quantity** **of**
它 曾是 据称 那 那里 是 在 任何 给定 片刻 一个 固定的 数量 的
[weɪdʒ] - ['kæpɪt(ə)l] - [fuːd] ,
wage **-** **capital** **-** **food** **,**
工资 - 首都 - 食物 ,

人们曾假设在任何特定时刻，工资、资本和食物的总数量都是固定的。

[buːts] , [hæts] , ['fɜːrnɪtʃər] , [kloʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
boots **,** **hats** **,** **furniture** **,** **clothes** **,** **etc** **.** **-** **destined** **for** **the** **payment** **of**
靴子 , 帽子 , 家具 , 衣服 , ETC . - 注定 为了 这 支付 的
['weɪdʒɪz] ,
wages **,**
工资 ,

靴子、帽子、家具、衣服等——用于支付工资，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国工业革命讲座(Lectures on the Industrial Revolution in England)

[wɪtʃ] ['niːðər] [ɪmp'lɔɪəz] [nɔːr] ['wɜkmən] [kæn; kən] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɔːr] [ɪn'kriːs] ,
which **neither** **employers** **nor** **workmen** **can** **diminish** **or** **increase** **,**
哪个 两者都不 雇主 也不 工人 能 减少 或者 增加 ,

雇主和工人都不能减少或增加的金额，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]
and **thus** **the** **rate** **of** **wages** **came** **to** **be** **regarded** **as** **regulated** **by**
和 因此 这 速度 的 工资 来了 到 是 认为 作为 受监管 经过
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,
a **natural** **law** **,**
一个 自然的 法律 ,

因此，工资水平被视为受自然规律调节的。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːrti] .
independent **of** **the** **will** **of** **either** **party** **.**
独立的 的 这 将要 的 任何一个 派对 .

不受任何一方意愿的影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] [fɔːls] ;
We **have** **already** **seen** **that** **this** **theory** **is** **false** **;**
我们 有 已经 已见 那 这 理论 是 错误的 ;

我们已经看到这种理论是错误的；

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [trʊ] ['θiːəri] ,
we **have** **now** **to** **substitute** **for** **it** **some** **truer** **theory** **,**
我们 有 现在 到 代替 为了 它 一些 更真实 理论 ,

我们现在必须用更合理的理论来替代它。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər]
and **explain** **thereby** **the** **actual** **phenomena** **of** **the** **labour** **market** **,** **such** **,** **for**
和 解释 从而 这 实际的 现象 的 这 劳动 市场 , 这样的 , 为了
['ɪnstəns] ,
instance **,**
实例 ,

并由此解释劳动力市场的实际现象，例如：

[æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['weɪdʒɪz][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɔːr] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
as **the** **fact** **that** **wages** **at** **Chicago** **or** **New** **York** **are** **twice** **as** **high** **as** **they**
作为 这 事实 那 工资 在 芝加哥 或者 新的 约克 是 两次 作为 高的 作为 他们
[ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
are **in** **England** **,**
是 在 英格兰 ,

芝加哥或纽约的工资是英国的两倍，这是事实。

[waɪl] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['loʊər] .
while **the** **prices** **of** **the** **necessaries** **of** **life** **are** **lower** **.**
尽管 这 价格 的 这 必需品 的 生活 是 降低 .

同时，生活必需品的价格也较低。

[ðoʊ] ['mɑːdərn] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['fæləsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][weɪdʒ] - [fʌnd]
Though **modern** **economists** **have** **pointed** **out** **the** **fallacies** **of** **the** **old** **wage** **-** **fund**
尽管 现代的 经济学家 有 尖 出去 这 谬误 的 这 老的 工资 - 基金
['θiːəri] ,
theory **,**
理论 ,

尽管现代经济学家已经指出了旧工资基金理论的谬误，

[noʊ] [ɪ'kɑːnəmɪst] [hæz; həz] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['θiːəri] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz]

no	**economist**	**has**	**yet**	**succeeded**	**in**	**giving**	**us**	**a**	**complete**	**theory**	**of**	**wages**
不	经济学家	有	然而	成功了	在	给予	我们	一个	完全的	理论	的	工资

[ɪn][ɪts] [pleɪs] .

in	**its**	**place**	**.**
在	它是	地方	.

至今还没有经济学家能够提出一套完整的工资理论来取代它。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn'diːd] [ðæt] [soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ['kænɑːt]

I	**believe**	**indeed**	**that**	**so**	**complicated**	**a**	**set**	**of**	**conditions**	**as**	**are**	**involved**	**cannot**
我	相信	的确	那	所以	复杂的	一个	放	的	状况	作为	是	涉及	不能

[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ['fɔːrmjələ] ,

be	**explained**	**by**	**any**	**one**	**formula**	**,**
是	解释	经过	任何	一	公式	,

我相信，如此复杂的条件确实无法用任何一个公式来解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] [liːdz] [tuː; tə] ['fæləsiːz] .

and	**that**	**the**	**attempt**	**to**	**do**	**so**	**leads**	**to**	**fallacies**	**.**
和	那	这	试图	到	做	所以	线索	到	谬误	.

而这样做会导致谬误。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [ə'griːvd] [ðæt]

Yet	**I**	**am**	**also**	**aware**	**that**	**the**	**public**	**seem**	**to**	**feel**	**themselves**	**aggrieved**	**that**
然而	我	是	还	意识到的	那	这	民众	似乎	到	感觉	他们自己	受委屈的	那

[ɪ'kɒnəmɪsts] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kən'viːniənt] [set] [freɪz] [ɪn] [pleɪs]

economists	**will**	**not**	**now**	**provide**	**them**	**with**	**another**	**convenient**	**set**	**phrase**	**in**	**place**
经济学家	将要	不是	现在	提供	他们	和	其他	方便的	放	短语	在	地方

[ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - [fʌnd] ['θiːəri] ,

of	**the**	**wage**	**-**	**fund**	**theory**	**,**
的	这	工资	-	基金	理论	,

然而，我也意识到，公众似乎感到不满，因为经济学家现在不愿为他们提供另一个方便的固定说法来取代工资基金理论。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	**are**	**inclined**	**to**	**doubt**	**the**	**validity**	**of**	**their**	**explanations**	**in**	**consequence**	**.**
和	是	倾斜	到	怀疑	这	有效性	的	他们的	解释	在	结果	.

因此，他们倾向于怀疑这些解释的有效性。

[naʊ] , ['weɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['kʌntri] [dɪ'pend] [ɑːn] [tuː] [θɪŋz] :

Now	**,**	**wages**	**in**	**a**	**given**	**country**	**depend**	**on**	**two**	**things**	**:**
现在	,	工资	在	一个	给定	国家	依赖	在	二	事物	:

如今，一个国家的工资水平取决于两件事：

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]

the	**total**	**amount**	**of**	**produce**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**that**
这	全部的	数量	的	生产	在	这	国家	,	和	这	方式	在	哪个	那

[prə'duːs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .

produce	**is**	**divided**	**.**
生产	是	分割	.

全国农产品总量，以及这些农产品的分配方式。

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['prɑːbləm][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ə'fekt]

To	**work**	**out**	**the**	**former**	**problem**	**we**	**must**	**investigate**	**all**	**the**	**causes**	**which**	**affect**
到	工作	出去	这	以前的	问题	我们	必须	调查	全部	这	原因	哪个	影响

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] [prə'duːst] ,

the	**whole**	**amount**	**of**	**wealth**	**produced**	**,**
这	所有的	数量	的	财富	生产	,

要解决前述问题，我们必须调查影响财富总量的所有因素。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði] [skɪl] , [ɪn'telɪdʒəns]

the	natural	resources	of	the	country	,	its	political	institutions	,	the	skill	,	intelligence
这	自然的	资源	的	这	国家	,	它是	政治的	机构	,	这	技能	,	智力

,

,

,

国家的自然资源、政治制度、技能、智慧

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	inventive	genius	of	its	inhabitants	.
和	富有创造力的	天才	的	它是	居民	.

以及当地居民的创造力和天赋。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	division	of	the	produce	,	on	the	other	hand	,
这	分配	的	这	生产	,	在	这	其他	手	,

另一方面，农产品的分配.....

[ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ['siːkɪŋ]

is	determined	mainly	by	the	proportion	between	the	number	of	labourers	seeking
是	决定	主要	经过	这	部分	之间	这	数字	的	劳工	寻求

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['siːkɪŋ] [ɪn'vestmənt] ;

employment	and	the	quantity	of	capital	seeking	investment	;
就业	和	这	数量	的	首都	寻求	投资	;

主要取决于寻求就业的劳动者人数与寻求投资的资本数量之间的比例；

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

or	,	to	put	the	case	in	a	somewhat	different	way	,
或者	,	到	放	这	案件	在	一个	有些	不同的	方式	,

或者，换句话说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv] [stɔːrd] - [ʌp]['kæpɪt(ə)l] ,

instead	of	saying	that	wages	are	paid	out	of	stored	-	up	capital	,
反而	的	说	那	工资	是	有薪酬的	出去	的	存储	-	向上	首都	,

与其说工资是从储存的资本中支付的，

[wiː; wi] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪbərər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] .

we	now	say	that	they	are	the	labourer's	share	of	the	produce	.
我们	现在	说	那	他们	是	这	劳动者的	分享	的	这	生产	.

我们现在说，这些是劳动者应得的产出份额。

[wʌt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ʃer] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pendz] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'duːs] [hiː; hi]

What	the	labourer's	share	will	be	depends	first	on	the	quantity	of	produce	he
什么	这	劳动者的	分享	将要	是	取决于	第一的	在	这	数量	的	生产	他

[kæn; kən][tɜːrn] [aʊt] ,

can	turn	out	,
能	转动	出去	,

劳动者能获得多少份额，首先取决于他能生产多少产品。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

and	secondly	,	on	the	nature	of	the	bargain	which	he	is	able	to	make
和	第二	,	在	这	自然	的	这	便宜货	哪个	他	是	有能力的	到	制作

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

with	his	employer	.
和	他的	雇主	.

其次，取决于他能够与雇主达成的交易的性质。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [ə'bʌv] ,

We	are	now	in	a	position	to	explain	the	question	put	above	,
我们	是	现在	在	一个	位置	到	解释	这	问题	放	多于	,

现在我们可以解释上面提出的问题了。

[waɪ] ['weɪdʒɪz][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

why	wages	in	America	are	double	what	they	are	in	England	.
为什么	工资	在	美国	是	双倍的	什么	他们	是	在	英格兰	.

为什么美国的工资是英国的两倍?

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['aɪən,mæstər] , [ɪf] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haɪ] ['weɪdʒɪz][hiː; hi]

An	American	ironmaster	,	if	asked	to	give	a	reason	for	the	high	wages	he
一个	美国人	铁人	, 如果	问	到	给	一个	原因	为了	这	高的	工资	他

[peɪz] ,

pays	,
支付	,

如果问一位美国钢铁大亨，他为何支付高工资，

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][lænd] [diˈtəːminz] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

would	say	that	the	land	determines	the	rate	of	wages	in	America	,
会	说	那	这	土地	决定	这	速度	的	工资	在	美国	,

有人会说，土地决定了美国的工资水平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [friː] ['hoʊmsted] [lɔː] ,

because	under	the	Free	Homestead	Law	,
因为	在下面	这	自由的	家园	法律	,

因为根据《自由宅地法》,

['eni] [mæn][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][sʌm; səm] ,

any	man	can	get	a	piece	of	land	for	a	nominal	sum	,
任何	男人	能	得到	一个	片	的	土地	为了	一个	名义上的	和	,

任何人都可以花象征性的价格买到一块土地。

[ænd; ənd][noʊ] ['pʌdlər] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][get][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]

and	no	puddler	will	work	for	less	than	he	can	get	by	working	on	this
和	不	水坑	将要	工作	为了	较少的	比	他	能	得到	经过	在职的	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

没有哪个采水工会接受比在这片土地上劳作所能获得的报酬更低的薪水。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['westərn] [steɪts] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɪz] ['veri] ['fɜːrtl] ,

Now	,	in	the	Western	States	the	soil	is	very	fertile	,
现在	,	在	这	西	各州	这	土壤	是	非常	沃	,

现在，西部各州的土壤非常肥沃。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [jiːld] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪltʃər] ,

and	though	the	average	yield	is	lower	than	in	Wiltshire	,
和	尽管	这	平均的	屈服	是	降低	比	在	威尔特郡	,

虽然平均产量低于威尔特郡,

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ɪz] ['greɪtər] .

the	return	in	proportion	to	the	labour	expended	is	greater	.
这	返回	在	部分	到	这	劳动	已支出	是	更大的	.

投入的劳动与获得的回报成正比更高。

[mɔːr'oʊvər] , ['leɪbər] ['biːɪŋ] [skers] , [ðə; ðɪ] ['wɜːrkmən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmər] ;

Moreover	,	labour	being	scarce	,	the	workman	has	to	be	humoured	;
而且	,	劳动	存在	稀少	,	这	工人	有	到	是	幽默	;

此外，由于劳动力短缺，必须迁就工人;

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪər] ,

he	is	in	a	favourable	position	in	making	his	bargain	with	the	employer	,
他	是	在	一个	有利	位置	在	制作	他的	便宜货	和	这	雇主	,

他在与雇主谈判时处于有利地位。

[ænd; ənd] [əb'teinz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] .

and	obtains	a	large	share	of	the	produce	.
和	获得	一个	大的	分享	的	这	生产	.

并获得了大部分农产品。

[ðʌs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] ,

Thus	agricultural	wages	are	very	high	,
因此	农业	工资	是	非常	高的	,

因此，农业工资非常高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aɪərn] - [treɪd]

and	this	explains	also	the	cause	of	high	wages	in	the	American	iron	-	trade
和	这	解释	还	这	原因	的	高的	工资	在	这	美国人	铁	-	贸易

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['ɪndəstriz] .

and	other	American	industries	.
和	其他	美国人	行业	.

这也解释了美国钢铁贸易和其他美国行业工资高的原因。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [lɑːrdʒ][juːz]

In	consequence	of	these	high	wages	the	manufacturer	is	obliged	to	make	large	use
在	结果	的	这些	高的	工资	这	制造商	是	有义务	到	制作	大的	使用

[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

of	machinery	,
的	机械	,

由于工资水平高，制造商不得不大量使用机械设备。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [mə'ʃiːnəri] , [iː] . [dʒiː] . [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lestər] [buːt]

and	much	of	our	English	machinery	,	e	.	g	.	that	of	the	Leicester	boot
和	很多	的	我们的	英语	机械	,	e	.	克	.	那	的	这	莱斯特	启动

[ænd; ənd] [ʃuː] [treɪd] ,

and	shoe	trade	,
和	鞋	贸易	,

还有我们很多英国的机械设备，例如莱斯特鞋靴贸易的机械设备。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

has	been	invented	in	America	.
有	到过	发明	在	美国	.

它是在美国发明的。

[naʊ] , ['betər] [mə'ʃiːnəri] [meɪks] ['leɪbər] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'duːs] [pər] [hed] [ʌv; əv]

Now	,	better	machinery	makes	labour	more	efficient	and	the	produce	per	head	of
现在	,	更好的	机械	制作	劳动	更多的	高效的	和	这	生产	每	头	的

[ðə; ði] ['leɪbərər] ['greɪtər] .

the	labourers	greater	.
这	劳工	更大的	.

如今，更先进的机械设备提高了劳动效率，提高了劳动者人均产量。

['fɜːrðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] , [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːrk]['hɑːrdər][ɪn]

Further	,	according	to	the	testimony	of	capitalists	,	the	workmen	work	harder	in
更远	,	根据	到	这	见证	的	资本家	,	这	工人	工作	更难	在

[ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

America	than	in	England	,
美国	比	在	英格兰	,

此外，据资本家们所说，美国的工人比英国的工人工作更辛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hoʊp] ;

because	they	work	with	hope	;
因为	他们	工作	和	希望	;

因为他们怀着希望工作；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðer; ðər]

they	have	before	them	the	prospect	of	rising	in	the	world	by	their
他们	有	前	他们	这	前景	的	上升	在	这	世界	经过	他们的

[əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] .

accumulations	.
累积	.

他们面前摆着一个前景：凭借自己的积累，在世界上获得晋升。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ɪz] [greɪt] ,

Thus	it	is	that	the	produce	of	American	manufactures	is	great	,
因此	它	是	那	这	生产	的	美国人	制成品	是	伟大的	,

因此，美国制造业的产量非常高。

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] .

and	allows	of	the	labourer	obtaining	a	large	share	.
和	允许	的	这	劳动者	获得	一个	大的	分享	.

并允许劳动者获得较大份额。

[haɪ] ['weɪdʒɪz][ɪn] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prəˈduːs] [ðə; ði]

High	wages	in	America	are	therefore	explained	by	the	quantity	of	produce	the
高的	工资	在	美国	是	所以	解释	经过	这	数量	的	生产	这

['leɪbərər] [tɜːrnz] [aʊt] ['biːɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

labourer	turns	out	being	great	and	by	the	action	of	competition	being	in	his
劳动者	转弯	出去	存在	伟大的	和	经过	这	行动	的	竞赛	存在	在	他的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

因此，美国的高工资可以用劳动者生产的产品数量多以及竞争对其有利来解释。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

['ʌðər] ['kɔːzɪz] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [les] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

other	causes	influencing	the	rate	of	wages	in	America	which	are	less	favourable	to
其他	原因	影响	这	速度	的	工资	在	美国	哪个	是	较少的	有利	到

[ðə; ði] ['wɜkmən] .

the	workmen	.
这	工人	.

影响美国工资水平的其他因素对工人不太有利。

[prəˈtekʃn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [diˈminiʃiz] ['riːəl]['weɪdʒɪz][baɪ] [ɪnˈhænsɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['meni]

Protection	,	for	instance	,	diminishes	real	wages	by	enhancing	the	cost	of	many
保护	,	为了	实例	,	减少	真实的	工资	经过	增强	这	成本	的	许多

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] ,

articles	in	common	use	,
文章	在	常见的	使用	,

例如，保护主义会提高许多常用物品的价格，从而降低实际工资。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtləri] .

such	as	cutlery	.
这样的	作为	刀具	.

例如餐具。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekʃn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['kæpɪtlɪsts] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪkˈsepʃənəli]

It	is	owing	to	Protection	also	that	capitalists	are	able	to	obtain	exceptionally
它	是	欠款	到	保护	还	那	资本家	是	有能力的	到	获得	非常

[haɪ] ['prɑːfɪts][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .

high	profits	at	the	expense	of	the	workmen	.
高的	利润	在	这	费用	的	这	工人	.

也正是由于保护主义，资本家才能以牺牲工人的利益为代价，获得异常高的利润。

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [rɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

By	combining	and	forming	rings	they	can	govern	the	market	,
经过	结合	和	成型	戒指	他们	能	治理	这	市场	,

通过联合和形成联盟，他们可以控制市场。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][kən'troʊl]['praɪsɪz][bʌt; bət] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

and	not	only	control	prices	but	dictate	the	rate	of	wages	.
和	不是	仅有的	控制	价格	但	听写	这	速度	的	工资	.

不仅可以控制物价，还可以决定工资水平。

[sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Six	or	seven	years	ago	,
六	或者	七	年	前	,

六七年前，

[ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [,pensil'veiniən] ['ænθrəsaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]

the	whole	output	of	Pennsylvanian	anthracite	was	in	the	hands	of	a	few
这	所有的	输出	的	宾夕法尼亚人	无烟煤	曾是	在	这	双手	的	一个	很少

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

宾夕法尼亚州所有的无烟煤产量都掌握在少数几家公司手中。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [wɔ:r][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['wɜkmən] [dɪ'klerd] [ðæt] ,

Hence	it	was	that	,	in	the	Labour	War	of	1877	,	the	workmen	declared	that	,
因此	它	曾是	那	,	在	这	劳动	战争	的	-	,	这	工人	声明	那	,

因此，在1877年的劳工战争中，工人们宣称：

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd]['weɪdʒɪz] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] [baɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

while	they	did	not	mind	wages	being	fixed	by	competition	,
尽管	他们	做过	不是	头脑	工资	存在	固定的	经过	竞赛	,

虽然他们不介意工资由竞争决定，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] [baɪ] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪŋz] [wʊd] [prə'du:s]

they	would	not	endure	their	being	fixed	by	rings	,	and	that	such	rings	would	produce
他们	会	不是	忍受	他们的	存在	固定的	经过	戒指	,	和	那	这样的	戒指	会	生产

[ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

a	revolution	.
一个	革命	.

他们无法忍受被环束缚，这样的环会引发革命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən] [θru:] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

And	the	monopoly	of	these	companies	was	only	broken	through	by	a	great
和	这	垄断	的	这些	公司	曾是	仅有的	破碎的	通过	经过	一个	伟大的

[maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜkmən] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

migration	of	workmen	to	the	West	.
迁移	的	工人	到	这	西方	.

这些公司的垄断地位最终被打破，是因为大量工人向西部迁移。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ,

The	experience	of	America	in	this	instance	is	of	interest	in	showing	how	,
这	经验	的	美国	在	这	实例	是	的	兴趣	在	显示	如何	,

美国在此事上的经验很有意思，它表明了……

[æz; əz] ['ɪndəstri] [əd'vænsɪz] , [treɪd] [tendz] [tu:; tə] [get] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntu:] [fju:ər] [hændz] ; [hens] [ðə; ði]

as	industry	advances	,	trade	tends	to	get	concentrated	into	fewer	hands	;	hence	the
作为	行业	进展	,	贸易	倾向于	到	得到	集中	进入	更少	双手	;	因此	这

['deɪndʒər][ʌv; əv] [mə'nɑ:pəliz] .

danger	of	monopolies	.
危险	的	垄断	.

随着工业的发展，贸易往往会集中在少数人手中；因此，垄断的风险也随之而来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [friː] [treɪd] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]

It	has	even	been	asserted	that	Free	Trade	must	lead	to	great	natural
它	有	甚至	到过	断言	那	自由的	贸易	必须	带领	到	伟大的	自然的

[mə'nɑːpəliz] .

monopolies	.
垄断	.

甚至有人断言，自由贸易必然会导致巨大的自然垄断。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'tɜːrn(ə)l][bʌt; bət][nɑːt]

This	may	be	true	of	a	country	like	America	which	has	internal	but	not
这	可能	是	真的	的	一个	国家	喜欢	美国	哪个	有	内部的	但	不是

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [friː] [treɪd] ,

external	free	trade	,
外部的	自由的	贸易	,

对于像美国这样实行内部自由贸易但不实行外部自由贸易的国家来说，这或许是事实。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ;

but	only	of	such	a	country	;
但	仅有的	的	这样的	一个	国家	;

但仅限于这样的国家；

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] [frʌm; frəm] ['evər] [əb'teɪnɪŋ]

for	foreign	competition	would	prevent	a	knot	of	capitalists	from	ever	obtaining
为了	外国的	竞赛	会	防止	一个	结	的	资本家	从	曾经	获得

[fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

full	control	of	the	market	.
满的	控制	的	这	市场	.

因为外国竞争会阻止少数资本家完全控制市场。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [waɪ] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['haɪər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

I	have	shown	why	wages	are	higher	in	America	than	in	England	.
我	有	所示	为什么	工资	是	更高	在	美国	比	在	英格兰	.

我已经解释了为什么美国的工资比英国高。

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt]

We	may	go	on	to	inquire	why	they	are	higher	in	England	than	in	any	other	part
我们	可能	去	在	到	查询	为什么	他们	是	更高	在	英格兰	比	在	任何	其他	部分

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

我们还可以进一步探究为什么英国的患病率高于欧洲其他任何地区。

[ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]

The	great	reason	is	that	the	total	amount	of	wealth	produced	in	this	country	is
这	伟大的	原因	是	那	这	全部的	数量	的	财富	生产	在	这	国家	是

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

主要原因是这个国家创造的财富总量更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] .

and	that	from	a	variety	of	causes	,	material	and	moral	.
和	那	从	一个	种类	的	原因	,	材料	和	道德	.

而这又是由多种原因造成的，包括物质和道德方面的原因。

[ðə; ði] [tʃiːf] [mə'tɪriəl] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ʌn'raɪvld] ['stɔrz] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd]

The	chief	material	causes	are	our	unrivalled	stores	of	coal	and	iron	,	and
这	首席	材料	原因	是	我们的	无与伦比	商店	的	煤炭	和	铁	,	和

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

主要的物质原因是我们拥有无与伦比的煤炭和铁矿储量，或许，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , ['əʊər; ɑ:r] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

above	**all**	**,**	**our**	**geographical**	**position**	**.**
多于	全部	,	我们的	地理	位置	.

首先，我们的地理位置至关重要。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [saɪd] , ['əʊər; ɑ:r] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['lɪbərti] ,

On	**the**	**moral**	**side**	**,**	**our**	**political**	**institutions**	**,**	**being**	**favourable**	**to**	**liberty**	**,**
在	这	道德	边	,	我们的	政治的	机构	,	存在	有利	到	自由	,

从道德层面来说，我们的政治制度有利于自由，

[hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

have	**developed**	**individual**	**energy**	**and**	**industry**	**in**	**a**	**degree**	**unknown**	**in**	**any**	**other**
有	发达	个人	活力	和	行业	在	一个	程度	未知	在	任何	其他

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

各国在个人能源和工业发展方面达到了其他任何国家都无法企及的程度。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɪn]

it	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**exclusion**	**of**	**the**	**labourer**	**from**	**the**	**land**	**in**
它	有	到过	说	那	这	排除	的	这	劳动者	从	这	土地	在

['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tendid] [tu:; tə] ['loʊər] ['weɪdʒɪz] .

England	**must**	**have**	**tended**	**to**	**lower**	**wages**	**.**
英格兰	必须	有	倾向于	到	降低	工资	.

有人说，英国将劳动者排除在土地之外，必然导致了工资下降。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] ['fɑ:rmz] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði]

And	**no**	**doubt**	**the**	**adoption**	**of**	**a**	**system**	**of**	**large**	**farms**	**has**	**driven**	**the**
和	不	怀疑	这	采用	的	一个	系统	的	大的	农场	有	驱动	这

['leɪbərər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊnz] ,

labourers	**into**	**the**	**towns**	**,**
劳工	进入	这	城镇	,

毫无疑问，大型农场制度的推行迫使劳动者涌入城镇。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] ['veri] [ki:n] .

and	**made**	**the**	**competition**	**for**	**employment**	**there**	**very**	**keen**	**.**
和	制成	这	竞赛	为了	就业	那里	非常	敏锐的	.

这使得当地的就业竞争非常激烈。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [set] [ə'genst] [ðɪs] ,

But	**,**	**to**	**set**	**against**	**this**	**,**
但	,	到	放	反对	这	,

但是，为了与此相反，

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['leɪbər] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [fækt] ,

the	**efficiency**	**of**	**English**	**manufacturing**	**labour**	**is**	**largely**	**due**	**to**	**this**	**very**	**fact**	**,**
这	效率	的	英语	制造业	劳动	是	很大程度上	到期的	到	这	非常	事实	,

英国制造业劳动力效率高，很大程度上正是由于这一事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃɪft] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] .

that	**it**	**is**	**not**	**able**	**to**	**shift**	**on**	**to**	**the**	**land**	**.**
那	它	是	不是	有能力的	到	转移	在	到	这	土地	.

它无法转移到陆地上。

[waɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n]['fækt(ə)ri] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [θri:] ['jɪrz]

While **in** **America** **the** **whole** **staff** **of** **a** **cotton** **factory** **may** **be** **changed** **in** **three** **years**

尽管 在 美国 这 所有的 职员 的 一个 棉布 工厂 可能 是 已更改 在 三 年

,

,

,

而在美国，一家棉纺厂的所有员工可能三年内就会全部更换。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪzən] - [stɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , - [ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

in **England** **the** **artisan** **'** **sticks** **to** **his** **trade** **,** **'** **and** **brings** **up** **his** **children** **to**

在 英格兰 这 工匠 - 棍子 到 他的 贸易 , - 和 带来 向上 他的 孩子们 到

[ˌaɪ 'ti:] ;

it **;**

它 ;

在英国，工匠“坚持自己的手艺”，并让子女也从事这门手艺；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɑ:sts] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'herɪtɪd] ['æptitju:dz] , [wɪtʃ] ['rendər] ['leɪbər] [mɔ:r]

and **thus** **castes** **are** **formed** **with** **inherited** **aptitudes** **,** **which** **render** **labour** **more**

和 因此 种姓 是 形成 和 遗传 天赋 , 哪个 使成为 劳动 更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪts] [prə'du:s] ['greɪtər] .

efficient **,** **and** **its** **produce** **greater** **.**

高效的 , 和 它是 生产 更大的 .

因此，具有世袭才能的阶层逐渐形成，这使得劳动效率更高，产出更大。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

I **believe** **the** **higher** **wages** **obtained** **in** **England** **,** **in** **comparison** **with** **the** **Continent** **,**

我 相信 这 更高 工资 获得 在 英格兰 , 在 比较 和 这 大陆 ,

我认为，与欧洲大陆相比，英国的工资水平更高。

[ɑ:r; ər] ['meɪnli] [du:] [tu:; tə] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['leɪbər] - [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [waɪ]

are **mainly** **due** **to** **greater** **efficiency** **of** **labour** **-** **that** **this** **is** **the** **chief** **cause** **why**

是 主要 到期的 到 更大的 效率 的 劳动 - 那 这 是 这 首席 原因 为什么

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [prə'du:s] [ɪz] ['greɪtər] .

the **total** **produce** **is** **greater** **.**

这 全部的 生产 是 更大的 .

主要原因是劳动效率提高——这是总产量增加的主要原因。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [di'tə:minz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'du:s]

But **if** **we** **go** **further** **,** **and** **ask** **what** **determines** **the** **division** **of** **the** **produce**

但 如果 我们 去 更远 , 和 问 什么 决定 这 分配 的 这 生产

,

,

,

但如果我们进一步探究，追问是什么决定了农产品的分配，

[ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][bi:; bi] : ['meɪnli] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

the **answer** **must** **be** **:** **mainly** **competition** **.**

这 回答 必须 是 : 主要 竞赛 .

答案一定是：主要原因是竞争。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] ,

To **return** **to** **the** **comparison** **with** **America** **,**

到 返回 到 这 比较 和 美国 ,

回到与美国的比较，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] [gets] ['loʊər] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz][ðə; ði]

the	reason	why	the	English	labourer	gets	lower	wages	than	the	American	is	the
这	原因	为什么	这	英语	劳动者	获得	降低	工资	比	这	美国人	是	这

[greɪt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊvəst'ɒkt] ['leɪbər] - ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

great	competition	for	employment	in	the	overstocked	labour	-	market	of	this	country
伟大的	竞赛	为了	就业	在	这	库存过剩	劳动	-	市场	的	这	国家

.

:

.

英国工人的工资比美国工人低的原因是，英国劳动力市场供过于求，就业竞争非常激烈。

[aɪ][mʌst; məst] ['noʊtɪs] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .

I	must	notice	an	objection	to	the	theory	of	wages	as	stated	above	.
我	必须	注意	一个	异议	到	这	理论	的	工资	作为	声明	多于	.

我必须指出，上述工资理论存在一个反对意见。

['weɪdʒɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪbərər] - [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] , [ænd; ənd]

Wages	,	I	have	explained	,	are	the	labourers	'	share	of	the	produce	,	and
工资	,	我	有	解释	,	是	这	劳工	-	分享	的	这	生产	,	和

[ɑːr; ər] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

are	paid	out	of	it	.
是	有薪酬的	出去	的	它	.

我已经解释过了，工资是劳动者从产品中获得的份额，是从产品中支付的。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [lɔː] [kɔːrts] , [ɔːr][æn; ən]['aɪərnklæd] ,

But	,	it	may	be	said	,	while	our	new	Law	Courts	,	or	an	ironclad	,
但	,	它	可能	是	说	,	尽管	我们的	新的	法律	法院	,	或者	一个	铁甲舰	,

但是，可以说，虽然我们的新法院，或者说一个坚不可摧的，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪlt] - [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kəm'pliːtɪd]

are	being	built	-	operations	which	take	a	long	time	before	there	is	any	completed
是	存在	建造	-	运营	哪个	拿	一个	长的	时间	前	那里	是	任何	完全的

[rɪ'zʌlt] - [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'rektli] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪz] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

result	-	how	can	it	be	correctly	held	that	the	labourer	is	paid	out	of	the
结果	-	如何	能	它	是	正确	握住	那	这	劳动者	是	有薪酬的	出去	的	这

[prə'duːs] ?

produce	?
生产	?

正在建设中的项目——需要很长时间才能完成——怎么能说工人的工资是从产品中支付的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['leɪbər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

It	is	of	course	perfectly	true	that	he	is	maintained	during	such	labours	only	by	the
它	是	的	课程	完美	真的	那	他	是	维持	期间	这样的	劳动	仅有的	经过	这

[prə'duːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

produce	of	others	;
生产	的	其他的	;

当然，他在从事这些劳动期间完全是靠别人的劳动成果来维持生计的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] [hæd; həd] ['iːðər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔːr]

and	that	unless	some	great	capitalist	had	either	accumulated	capital	,	or
和	那	除非	一些	伟大的	资本家	有	任何一个	积累	首都	,	或者

['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

borrowed	it	,
借来的	它	,

除非某个大资本家已经积累了资本，或者借到了资本，

[ðə; ði] ['leɪbərər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [peɪd] .

the	labourer	could	not	be	paid	.
这	劳动者	可以	不是	是	有薪酬的	.

这名工人无法获得工资。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

But	this	has	nothing	to	do	with	the	rate	of	wages	.
但	这	有	没有什么	到	做	和	这	速度	的	工资	.

但这与工资水平无关。

[ðæt] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	is	determined	by	the	amount	of	the	produce	and	is	independent	of	the
那	是	决定	经过	这	数量	的	这	生产	和	是	独立的	的	这

['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪmənt] .

method	of	payment	.
方法	的	支付	.

这取决于产品的数量，与付款方式无关。

[wʌt] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [dʌz] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ʃer] ,

What	the	capitalist	does	is	merely	to	pay	in	advance	the	labourer's	share	,
什么	这	资本家	做	是	仅仅	到	支付	在	进步	这	劳动者的	分享	,

资本家所做的，只不过是预先支付劳动者应得的份额而已。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] .

as	a	matter	of	convenience	.
作为	一个	事情	的	方便	.

为了方便起见。

[wiː; wi] [wɪl] [nekst][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['limits][tuː; tə][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr]

We	will	next	inquire	what	are	the	limits	to	a	rise	of	wages	in	any	particular
我们	将要	下一个	查询	什么	是	这	限制	到	一个	上升	的	工资	在	任何	特别的

[treɪd] ?

trade	?
贸易	?

接下来，我们将探讨特定行业工资上涨的极限是什么?

[ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'pendz] [ɑːn] [tuː] [θɪŋ] .

The	answer	depends	on	two	thing	.
这	回答	取决于	在	二	事物	.

答案取决于两件事。

[fɜːrst] , [ɪz][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [reɪt] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] ?

First	,	is	the	capitalist	getting	more	than	the	ordinary	rate	of	profits	?
第一的	,	是	这	资本家	获得	更多的	比	这	普通的	速度	的	利润	?

首先，资本家获得的利润率是否高于正常水平?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ,

If	he	is	not	,
如果	他	是	不是	,

如果他不是，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][raɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] - ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] - [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] ['weɪdʒɪz] .

he	will	resist	a	rise	on	the	ground	that	he	'	cannot	afford	'	to	pay	more	wages	.
他	将要	抵抗	一个	上升	在	这	地面	那	他	-	不能	买得起	-	到	支付	更多的	工资	.

他会以“负担不起”支付更高工资为由，拒绝加薪。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [æn; ən]['ɑːrbɪtreɪtər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [maɪt] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊks] ,

This	is	what	an	arbitrator	,	for	instance	,	might	say	if	he	examined	the	books	,
这	是	什么	一个	仲裁人	,	为了	实例	,	可能	说	如果	他	检查	这	图书	,

例如，如果仲裁员查阅了账簿，他可能会这样说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

and	he	would	mean	by	it	that	,	if	the	employer	had	to	raise	his	wages
和	他	会	意思是	经过	它	那	,	如果	这	雇主	有	到	增加	他的	工资

,

,

,

他的意思是，如果雇主不得不提高他的工资，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['loʊər] ['prɑːfɪts][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn]

he	would	have	to	be	content	with	lower	profits	than	he	could	make	in
他	会	有	到	是	内容	和	降低	利润	比	他	可以	制作	在

['ʌðər] [treɪdz] .

other	trades	.
其他	交易	.

他只能接受比其他行业更低的利润。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , ['kæpɪtlɪsts] ['ɔːf(ə)n][duː] [meɪk] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] ['prɑːfɪts] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,	capitalists	often	do	make	exceptionally	high	profits	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	资本家	经常	做	制作	非常	高的	利润	,

但事实上，资本家往往确实能获得异常高的利润。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðæt] [treɪdz] - ['juːnjənz][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ]

and	it	is	in	such	cases	that	Trades	-	Unions	have	been	very	successful	in	forcing
和	它	是	在	这样的	案例	那	交易	-	工会	有	到过	非常	成功的	在	强制

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [ðiːz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['prɑːfɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [men] .

them	to	share	these	exceptional	profits	with	their	men	.
他们	到	分享	这些	非凡的	利润	和	他们的	男人	.

正是在这种情况下，工会才能成功地迫使雇主与工人分享这些超额利润。

['sekəndli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [biː; bi] ['getɪŋ] ['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri]['prɑːfɪts] ,

Secondly	,	though	the	employer	be	getting	only	ordinary	profits	,
第二	,	尽管	这	雇主	是	获得	仅有的	普通的	利润	,

其次，即使雇主只获得普通利润，

[hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

his	workmen	may	still	be	strong	enough	to	force	him	to	give	higher	wages	,
他的	工人	可能	仍然	是	强的	足够的	到	力量	他	到	给	更高	工资	,

他的工人们或许仍然有足够的力量迫使他提高工资。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][duː][soʊ] ['pɜːrmənəntli] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['reɪzɪŋ]

but	he	will	only	do	so	permanently	if	he	can	compensate	himself	by	raising
但	他	将要	仅有的	做	所以	永久的	如果	他	能	补偿	他自己	经过	提高

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːdəti] .

the	price	of	his	commodity	.
这	价格	的	他的	商品	.

但他只有在能够通过提高商品价格来弥补自身损失的情况下，才会永久这样做。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪmɪt][tuː; tə][ə; eɪ][raɪz][ɪn]['weɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [treɪd] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt]

Thus	the	second	limit	to	a	rise	in	wages	in	a	particular	trade	is	the	amount
因此	这	第二	限制	到	一个	上升	在	工资	在	一个	特别的	贸易	是	这	数量

[wɪtʃ] [ðə; ði][kən'suːmər][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɪts] ['prɑːdʌkt] .

which	the	consumer	can	be	forced	to	pay	for	its	products	.
哪个	这	消费者	能	是	强制	到	支付	为了	它是	产品	.

因此，特定行业工资上涨的第二个限制是消费者被迫为其产品支付的金额。

['wɜkmən] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [mɪ'steɪks] [baɪ][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

Workmen	have	often	made	mistakes	by	not	taking	this	into	account	,
工人	有	经常	制成	错误	经过	不是	采取	这	进入	帐户	,

工人们常常因为没有考虑到这一点而犯错。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːst] ,

and	have	checked	the	demand	for	the	articles	which	they	produced	,
和	有	已检查	这	要求	为了	这	文章	哪个	他们	生产	,

并调查了他们所生产产品的市场需求，

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔːs] [bəuθ][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

and	so	brought	about	a	loss	both	to	their	masters	and	themselves	.
和	所以	带来	关于	一个	损失	两个都	到	他们的	大师	和	他们自己	.

因此，他们既给他们的主人带来了损失，也给他们自己带来了损失。

[ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [treɪd] [ðen] [ðə; ði]['lɪmɪt][tu:; tə][ə; eɪ][raɪz][ɪn]['weɪdʒɪz][ɪz] [ri:tʃt] [wen] ['eni] ['fɜ:rðər]

In	a	particular	trade	then	the	limit	to	a	rise	in	wages	is	reached	when	any	further
在	一个	特别的	贸易	然后	这	限制	到	一个	上升	在	工资	是	达到	什么时候	任何	更远

[raɪz] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

rise	will	drive	the	employer	out	of	the	trade	,
上升	将要	驾驶	这	雇主	出去	的	这	贸易	,

在特定行业中，当任何进一步的工资上涨都会导致雇主退出该行业时，工资上涨的极限就达到了。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [wɪl] [tʃek] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

or	when	the	increased	price	of	the	commodity	will	check	the	demand	.
或者	什么时候	这	增加	价格	的	这	商品	将要	查看	这	要求	.

或者当商品价格上涨抑制需求时。

[wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][kæn; kən]

When	dealing	with	the	general	trade	of	a	country	,	however	,	we	can
什么时候	处理	和	这	一般的	贸易	的	一个	国家	,	然而	,	我们	能

[nɪ'glekt] ['praɪsɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

neglect	prices	altogether	,
忽视	价格	共	,

然而，在讨论一个国家的整体贸易时，我们可以完全忽略价格因素。

[sɪns] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][raɪz][ɪn]['praɪsɪz] [waɪl] [ðə; ði]['vælju:]

since	there	can	be	no	such	thing	as	a	general	rise	in	prices	while	the	value
自从	那里	能	是	不	这样的	事物	作为	一个	一般的	上升	在	价格	尽管	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪz] ['steɪʃəneri] .

of	the	precious	metal	is	stationary	.
的	这	宝贵的	金属	是	静止的	.

因为贵金属的价值保持不变，所以不可能出现价格普遍上涨的情况。

[kʊd; kəd] , [ðen] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [baɪ] [gʊd]

Could	,	then	,	the	whole	body	of	the	workmen	throughout	the	kingdom	,	by	good
可以	,	然后	,	这	所有的	身体	的	这	工人	自始至终	这	王国	,	经过	好的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ,

organisation	,
组织	,

那么，全国所有工人，通过良好的组织，能否……

[kəm'pel] [ɪmp'lɔɪəz] [tu:; tə] [ək'sept] ['loʊər] ['prɑ:fɪts] ?

compel	employers	to	accept	lower	profits	?
迫使	雇主	到	接受	降低	利润	?

强制雇主接受较低的利润?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz]

If	there	was	a	general	strike	,	would	it	be	the	interest	of	the	employers
如果	那里	曾是	一个	一般的	罢工	,	会	它	是	这	兴趣	的	这	雇主

[tu:; tə] [gɪv] [weɪ] ?

to	give	way	?
到	给	方式	?

如果发生总罢工，雇主们会为了自身利益而让步吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:rhænd] .

It	is	impossible	to	answer	such	a	question	beforehand	.
它	是	不可能的	到	回答	这样的	一个	问题	预先	.

这个问题事先无法回答。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪr] ['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] ,

It	would	be	a	sheer	trial	of	strength	between	the	two	parties	,
它	会	是	一个	透明	审判	的	力量	之间	这	二	各方	,

这将是双方实力的一次较量。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz]

the	outcome	of	which	cannot	be	predicted	,	for	nothing	of	the	kind	has
这	结果	的	哪个	不能	是	预测	,	为了	没有什么	的	这	种类	有

['evər] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] .

ever	actually	taken	place	.
曾经	实际上	已采取	地方	.

其结果无法预测，因为此类事情从未真正发生过。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ə,prɑːksɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

And	though	there	is	now	a	nearer	approximation	than	ever	before	to	the
和	尽管	那里	是	现在	一个	更近	近似	比	曾经	前	到	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

supposed	conditions	,
据称	状况	,

尽管现在的情况比以往任何时候都更接近预期的条件，

[ðer; ðər][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜkmən] .

there	has	as	yet	been	nothing	like	a	general	organisation	of	workmen	.
那里	有	作为	然而	到过	没有什么	喜欢	一个	一般的	组织	的	工人	.

目前还没有形成类似工人总组织的团体。

[ə'suːmɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪk] ,

Assuming	,	however	,	that	the	workmen	succeeded	in	such	a	strike	,
假设	,	然而	,	那	这	工人	成功了	在	这样的	一个	罢工	,

然而，假设工人们的罢工取得了成功，

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [æsk] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][raɪz][ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ɪn]

we	can	then	ask	what	would	be	the	effect	of	a	general	rise	of	wages	in
我们	能	然后	问	什么	会	是	这	影响	的	一个	一般的	上升	的	工资	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] ?

the	long	-	run	?
这	长的	-	跑步	?

那么我们可以问，从长远来看，工资普遍上涨会产生什么影响?

[wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [ɪn'suː] .

One	of	several	results	might	ensue	.
一	的	一些	结果	可能	随之而来	.

可能会出现以下几种结果之一。

[ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [maɪt] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

The	remuneration	of	employers	having	declined	,	their	numbers	might	diminish	,
这	报酬	的	雇主	拥有	拒绝	,	他们的	数字	可能	减少	,

由于雇主报酬下降，其数量可能会减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [wʊd] [ðen] [dɪ'mɪnɪʃ] ['ɔːlsoʊ][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [fɔːl] .

and	the	demand	for	labour	would	then	diminish	also	and	wages	fall	.
和	这	要求	为了	劳动	会	然后	减少	还	和	工资	落下	.

届时，劳动力需求也会减少，工资就会下降。

[ɔːr] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [maɪt] [tʃek] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

Or	again	the	decline	in	the	rate	of	interest	might	check	the	accumulation	of
或者	再次	这	衰退	在	这	速度	的	兴趣	可能	查看	这	积累	的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

或者，利率下降也可能抑制资本积累。

[ðʌs] [ə'gen] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] .

thus	again	diminishing	the	demand	for	labour	.
因此	再次	减少	这	要求	为了	劳动	.

因此，劳动力需求再次下降。

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [raɪz] [ɪn]['weɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['pɜ:rmənənt] ,

Or	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**rise**	**in**	**wages**	**might**	**be**	**permanent**	**,**
或者	,	在	这	其他	手	,	这	上升	在	工资	可能	是	永恒的	,

或者，另一方面，工资上涨可能是永久性的。

[ðə; ði][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] [stɪl] ['pru:vɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

the	**remuneration**	**of**	**employers**	**still**	**proving**	**sufficient**	**,**	**and**	**the**	**accumulation**	**of**
这	报酬	的	雇主	仍然	证明	充足的	,	和	这	积累	的

['kæpɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'tʃekt] .

capital	**remaining**	**unchecked**	**.**
首都	其余的	未经核实	.

雇主的报酬仍然充足，资本积累也未受到限制。

[ɔ:r] ['læstli] , ['haɪər] ['weɪdʒɪz] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Or	**lastly**	**,**	**higher**	**wages**	**might**	**lead**	**to**	**greater**	**efficiency**	**of**	**labour**	**,**
或者	最后	,	更高	工资	可能	带领	到	更大的	效率	的	劳动	,

最后，更高的工资可能会提高劳动效率。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['prɑ:fɪts] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:l] .

and	**in**	**this**	**case**	**profits**	**would**	**not**	**fall**	**.**
和	在	这	案件	利润	会	不是	落下	.

在这种情况下，利润不会下降。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][pri'ɔ:ri] [graʊndz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [wʊd]

It	**is**	**impossible**	**to**	**decide**	**on**	**a**	**priori**	**grounds**	**which**	**of**	**these**	**results**	**would**
它	是	不可能的	到	决定	在	一个	先验	理由	哪个	的	这些	结果	会

['æktʃuəli] [teɪk] [pleɪs] .

actually	**take**	**place**	**.**
实际上	拿	地方	.

事先无法确定这些结果中哪一种会实际发生。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɪriəd] ,

Returning	**to**	**our**	**period**	**,**
返回	到	我们的	时期	,

回到我们之前的时期，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'plai] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɪn]['weɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]

we	**may**	**apply**	**these**	**principles**	**to**	**explain**	**the**	**fall**	**in**	**wages**	**between**	**1790**	**and**
我们	可能	申请	这些	原则	到	解释	这	落下	在	工资	之间	-	和

- .

1820	**.**
-	.

我们可以用这些原理来解释 1790 年至 1820 年间工资的下降。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [waɪl] [rent] [wʌz; wəz] ['dʌbld] ,

During	**this**	**period**	**,**	**while**	**rent**	**was**	**doubled**	**,**
期间	这	时期	,	尽管	租	曾是	双倍	,

在此期间，租金翻了一番，

['ɪntrəst] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dʌbld] ([ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [dɪs'pru:vz] ['mɪstər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

interest	**also**	**was**	**nearly**	**doubled**	**(**	**this**	**by**	**the**	**way**	**disproves**	**Mr**	**George's**
兴趣	还	曾是	几乎	双倍	(	这	经过	这	方式	反驳	先生	乔治的

['θi:əri] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt]) ,

theory	**on**	**that**	**point**	**)**	**,**
理论	在	那	观点	)	,

利息也几乎翻了一番（顺便说一句，这反驳了乔治先生在这方面的理论），

[ænd; ənd] [jet] ['weɪdʒɪz] [fel] .

and	**yet**	**wages**	**fell**	**.**
和	然而	工资	跌倒	.

然而，工资却下降了。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] ['mɪstər] ['pɔrtɚz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

We	may	take	Mr	Porter's	estimate	.
我们	可能	拿	先生	搬运工	估计	.

我们可以采纳波特先生的估价。

- [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['keɪsɪz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

'	In	some	few	cases	there	had	been	an	advance	of	wages	,
-	在	一些	很少	案例	那里	有	到过	一个	进步	的	工资	,

“在少数情况下，曾出现过预支工资的情况。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][tuː; tə] [skɪld] ['ɑːtɪzænz] ,

but	this	occurred	only	to	skilled	artisans	,
但	这	发生	仅有的	到	熟练	工匠	,

但这只发生在熟练的工匠身上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][raɪz][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌɪnkə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	even	with	them	the	rise	was	wholly	incommensurate	with	the
和	甚至	和	他们	这	上升	曾是	完全	不相称的	和	这

[ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] .

increased	cost	of	all	the	necessaries	of	life	.
增加	成本	的	全部	这	必需品	的	生活	.

即使考虑到这些因素，房价上涨也与生活必需品价格上涨完全不成比例。

[ðə; ði] [mɪr] ['leɪbərər] . . . [dɪd][nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [haɪ] ['praɪsɪz] ,

The	mere	labourer	.	.	.	did	not	participate	in	this	partial	compensation	for	high	prices	,
这	仅仅	劳动者	.	.	.	做过	不是	参加	在	这	部分的	赔偿	为了	高的	价格	,

普通劳动者……并没有参与到这种针对高物价的部分补偿中来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] . . . [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

but	was	.	.	.	at	the	same	or	nearly	the	same	wages	as	had	been	given
但	曾是	.	.	.	在	这	相同的	或者	几乎	这	相同的	工资	作为	有	到过	给定

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] . -

before	the	war	.	'
前	这	战争	.	-

但工资水平……与战前相同或几乎相同。

[ɪn] - [ðə; ði] ['wiːkli] [weɪdʒ] [skɪld] ['ɑːtɪzænz][ænd; ənd][fɑːrm] ['leɪbərər] [rɪ'spektɪvli] [wʊd] [baɪ] -

In	1790	the	weekly	wage	skilled	artisans	and	farm	labourers	respectively	would	buy	82
在	-	这	每周	工资	熟练	工匠	和	农场	劳工	分别	会	买	-

[ænd; ənd] - [paɪnts][ʌv; əv][kɔːrn] :

and	169	pints	of	corn	:
和	-	品脱	的	玉米	:

1790年，熟练工匠和农场工人的周薪分别可以购买82品脱和169品脱的玉米：

[ɪn] - [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] - .

in	1800	they	would	buy	53	and	83	.
在	-	他们	会	买	-	和	-	.

1800年，他们会买53和83。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] ['bɑːrtn] , [ə; eɪ] [kən'tempərerɪ] ['raɪtər] , ['weɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -

According	to	Mr	Barton	,	a	contemporary	writer	,	wages	between	1760	and	1820
根据	到	先生	巴顿	,	一个	当代的	作家	,	工资	之间	-	和	-

, - ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] ['mʌni] ,

,	'	estimated	in	money	,
,	-	估计的	在	钱	,

据当代作家巴顿先生所述，1760 年至 1820 年间的工资“以货币估算”，

[hæd; həd] ['rɪzn] - [pər] [sent] . ; ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [kə'mɑːdətiz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] - [pər] [sent] . -

had	risen	100	per	cent	.	;	estimated	in	commodities	,	they	had	fallen	33	per	cent	.	'
有	升起	-	每	中心	.	;	估计的	在	商品	,	他们	有	倒下	-	每	中心	.	-

上涨了100%；据估计，大宗商品价格下跌了33%。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl] ?

What	were	the	causes	of	this	fall	?
什么	是	这	原因	的	这	落下	?

这次坠落的原因是什么?

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['leɪbərər] .

Let	us	first	take	the	case	of	the	artisans	and	manufacturing	labourers	.
让	我们	第一的	拿	这	案件	的	这	工匠	和	制造业	劳工	.

我们先来看工匠和制造业工人的例子。

[wʌn] [kɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bæd] ['hɑːvists] .

One	cause	in	their	case	was	a	series	of	bad	harvests	.
一	原因	在	他们的	案件	曾是	一个	系列	的	坏的	收获	.

他们遭遇困境的原因之一是连续的歉收。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [ə'fekt] ['weɪdʒɪz][ɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ɑːn]

To	explain	how	this	wOUld	affect	wages	in	manufactures	we	must	fall	back	on
到	解释	如何	这	会	影响	工资	在	制成品	我们	必须	落下	后退	在

[ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] ,

the	deductive	method	,
这	演绎推理	方法	,

为了解释这将如何影响制造业的工资，我们必须采用演绎法。

[ænd; ənd] [ə'suːm] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] .

and	assume	certain	conditions	from	which	to	draw	our	conclusions	.
和	认为	肯定	状况	从	哪个	到	画	我们的	结论	.

并假设某些条件，以此得出结论。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

Let	us	suppose	two	villages	side	by	side	,	one	agricultural	,	the	other	manufacturing	,
让	我们	认为	二	村庄	边	经过	边	,	一	农业	,	这	其他	制造业	,

假设有两个相邻的村庄，一个是农业村庄，另一个是制造业村庄。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd][ɪz] [oʊnd] [baɪ] ['lændoʊnərz] ,

in	the	former	of	which	the	land	is	owned	by	landowners	,
在	这	以前的	的	哪个	这	土地	是	拥有	经过	土地所有者	,

在前一种情况下，土地归土地所有者所有。

[ænd; ənd] [tɪld] [baɪ] ['leɪbər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['fɑːrmɝz] .

and	tilled	by	labour	employed	by	farmers	.
和	平铺	经过	劳动	受雇	经过	农民	.

由农民雇佣的劳动力耕种。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][ɪts] ['neɪbərz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

Suppose	the	manufacturing	village	to	be	fed	by	its	neighbours	in	exchange	for
认为	这	制造业	村庄	到	是	美联储	经过	它是	邻居	在	交换	为了

['kʌtləri] .

cutlery	.
刀具	.

假设这个制造业村庄的粮食由邻近村庄提供，以换取餐具。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['hɑːrvɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['vɪlɪdʒ] ,

Then	,	if	there	is	a	bad	harvest	in	the	agricultural	village	,
然后	,	如果	那里	是	一个	坏的	收成	在	这	农业	村庄	,

那么，如果这个农业村庄遭遇歉收，

['evri] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [ɑːn][kɔːrn] .

every	labourer	in	the	manufacturing	village	will	have	to	spend	more	on	corn	.
每一个	劳动者	在	这	制造业	村庄	将要	有	到	花费	更多的	在	玉米	.

制造业村的每个工人都要花更多的钱买玉米。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][lænd] [wɪl] [geɪn] [ɪ'nɔːrməsli] ;

The	owners	of	land	will	gain	enormously	;
这	所有者	的	土地	将要	获得	非常	;

土地所有者将从中获益匪浅;

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [wɪl] [biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['praɪsɪz]

the	farmers	will	be	enriched	in	so	far	as	they	can	retain	the	increased	prices
这	农民	将要	是	富含	在	所以	远的	作为	他们	能	保持	这	增加	价格

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

农民的致富途径就是让他们能够将上涨的价格据为己有。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] , [ɪf] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['liːsɪz] .

which	they	will	do	,	if	holding	on	leases	.
哪个	他们	将要	做	, 如果		保持	在	租赁	.

如果他们持有租赁权，他们就会这样做。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] [wɪl] [biː; bi] ['puːrɚ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [welθ] .

But	every	one	else	will	be	poorer	,	for	there	has	been	a	loss	of	wealth	.
但	每一个	一	别的	将要	是	贫穷	,	为了	那里	有	到过	一个	损失	的	财富	.

但其他人都会变得更穷，因为财富已经损失了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][kɔːrn] ,

In	order	to	get	his	corn	,
在	命令	到	得到	他的	玉米	,

为了得到他的玉米，

[ðə; ði] ['leɪbərər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] ;

the	labourer	will	have	to	give	more	of	his	share	of	the	produce	;
这	劳动者	将要	有	到	给	更多的	的	他的	分享	的	这	生产	;

工人将不得不交出更多他应得的农产品份额;

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ʌðər] [gʊdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	hence	the	demand	for	all	other	goods	,	which	are	produced	for	the
和	因此	这	要求	为了	全部	其他	商品	,	哪个	是	生产	为了	这

['leɪbərər] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] .

labourers	'	consumption	,	will	diminish	.
劳工	-	消耗	,	将要	减少	.

因此，为劳动者消费而生产的所有其他商品的需求将会减少。

['nʌθɪŋ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['leɪbərər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr][bæd] ['hɑːvists] ,

Nothing	affects	the	labourer	so	much	as	good	or	bad	harvests	,
没有什么	影响	这	劳动者	所以	很多	作为	好的	或者	坏的	收获	,

没有什么比收成的好坏更能影响劳动者了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] ['njuːtrəlaiz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

and	it	is	because	of	its	tendency	to	neutralise	the	consequences	of
和	它	是	因为	的	它是	趋势	到	中和	这	结果	的

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [krɑːps][æt; ət] [hoʊm] ,

deficient	crops	at	home	,
不足	农作物	在	家	,

这是因为它具有抵消国内作物歉收后果的倾向。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hæz; həz] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [friː] [treɪd] .

that	the	labourer	has	gained	so	much	by	Free	Trade	.
那	这	劳动者	有	获得	所以	很多	经过	自由的	贸易	.

自由贸易给劳动者带来了如此多的好处。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['hɑːrvɪst] [hɪr] , [wiː; wi][get] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

When	we	have	a	bad	harvest	here	,	we	get	plenty	of	corn	from	America	,
什么时候	我们	有	一个	坏的	收成	这里	,	我们	得到	很多	的	玉米	从	美国	,

当我们这里收成不好的时候，我们会从美国进口大量的玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [peɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][loʊf] ,

and	the	labourer	pays	nearly	the	same	price	for	his	loaf	,
和	这	劳动者	支付	几乎	这	相同的	价格	为了	他的	面包	,

而工人为他的面包支付的价格几乎相同。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [left] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] .

and	has	as	much	money	as	before	left	to	spend	on	other	commodities	.
和	有	作为	很多	钱	作为	前	左边	到	花费	在	其他	商品	.

而且还有和以前一样多的钱可以用于购买其他商品。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [sʌm; səm] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd]

Still	,	even	at	the	present	day	,	some	depression	of	trade	is	generally	associated
仍然	,	甚至	在	这	展示	天	,	一些	沮丧	的	贸易	是	一般来说	联系

[wɪð; wɪθ][bæd] ['hɑːvists] .

with	bad	harvests	.
和	坏的	收获	.

即便在今天，贸易萧条通常也与歉收有关。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [friː] [treɪd] ['lesənz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnsɪdəns] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

And	though	Free	Trade	lessens	the	force	of	their	incidence	on	a	particular
和	尽管	自由的	贸易	减少	这	力量	的	他们的	发生率	在	一个	特别的

[loʊ'kæləti] ,

locality	,
地点	,

虽然自由贸易减轻了它们对特定地区的影响，

[ˌaɪ 'tiː] ['waidnz] [ðə; ði] ['eriə] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] - [ə; eɪ][bæd] ['hɑːrvɪst] [ɪn] [brə'zɪl] [meɪ] ['predʒədɪs] [treɪd]

it	widens	the	area	affected	by	them	-	a	bad	harvest	in	Brazil	may	prejudice	trade
它	加宽	这	区域	做作的	经过	他们	-	一个	坏的	收成	在	巴西	可能	偏见	贸易

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

这会扩大受影响的区域——巴西的歉收可能会损害英国的贸易。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][hjuːdʒ] [tæk'seɪʃn] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn]

The	next	point	to	be	taken	into	consideration	is	the	huge	taxation	which	fell	upon
这	下一个	观点	到	是	已采取	进入	考虑	是	这	巨大的	税收	哪个	跌倒	之上

[ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

the	workmen	at	this	time	;
这	工人	在	这	时间	;

接下来需要考虑的是当时工人们所承受的巨额赋税；

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [hæf][ðə; ði] ['leɪbərər] - ['weɪdʒɪz] [went] [ɪn]['tæksɪz] .

even	as	late	as	1834	half	the	labourers	'	wages	went	in	taxes	.
甚至	作为	晚的	作为	-	一半	这	劳工	-	工资	去	在	税收	.

即使到了 1834 年，劳动者一半的工资仍然要用来缴税。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .

There	was	also	increase	in	the	National	Debt	.
那里	曾是	还	增加	在	这	国家的	债务	.

国家债务也有所增加。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][hæd; həd] ['nɑːmɪnəli] ['bɔːroʊd] * - , - , - ,

During	the	war	we	had	nominally	borrowed	*	600	,	000	,	000	,
期间	这	战争	我们	有	名义上	借来的	*	-	,	-	,	-	,

战争期间，我们名义上借款了600,000,000美元。

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [loʊnz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

although	owing	to	the	way	in	which	the	loans	were	raised	,
虽然	欠款	到	这	方式	在	哪个	这	贷款	是	提高	,

尽管由于贷款筹集方式的原因，

[ðə; ði]['æktʃuəl][sʌm; səm] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz]['oʊnli] * - , - , -

the	actual	sum	which	came	into	the	national	exchequer	was	only	*	350	,	000	,	000	.
这	实际的	和	哪个	来了	进入	这	国家的	国库	曾是	仅有的	*	-	,	-	,	-	.

实际进入国库的金额只有350,000,000。

[ɔːl] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] ,

All	this	capital	was	withdrawn	from	productive	industry	,
全部	这	首都	曾是	撤回	从	生产力	行业	,

所有这些资本都从生产性产业中撤出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .

and	the	demand	for	labour	was	diminished	to	that	extent	.
和	这	要求	为了	劳动	曾是	减少	到	那	程度	.

因此，劳动力需求减少了这么多。

['læstli] , [ðə; ði] ['leɪbərər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['æktʃuəli] [peɪd] [ɪn][bæd][kɔɪn] ,

Lastly	,	the	labourer	was	often	actually	paid	in	bad	coin	,
最后	,	这	劳动者	曾是	经常	实际上	有薪酬的	在	坏的	硬币	,

最后，工人常常实际拿到的却是假币。

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

quantities	of	which	were	bought	by	the	manufacturers	for	the	purpose	;
数量	的	哪个	是	买	经过	这	制造商	为了	这	目的	;

制造商为此目的购买了大量此类产品；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [bɪ'keɪm]

and	he	was	robbed	by	the	truck	system	,	through	which	the	employer	became
和	他	曾是	被抢劫	经过	这	卡车	系统	,	通过	哪个	这	雇主	成为

[ə; eɪ] ['riːteɪl] ['treɪdər] ,

a	retail	trader	,
一个	零售	商	,

他被卡车运输系统抢劫了，通过这个系统，雇主变成了零售商。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə]['oʊvər] - [praɪs] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent] .

with	power	to	over	-	price	his	goods	to	an	indefinite	extent	.
和	力量	到	超过	-	价格	他的	商品	到	一个	不定	程度	.

他有权无限期地抬高商品价格。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['leɪbərər] [ə'laɪk] ;

Some	of	these	causes	affected	the	agricultural	and	manufacturing	labourers	alike	;
一些	的	这些	原因	做作的	这	农业	和	制造业	劳工	同样	;

[ðeɪ] ['sʌfərd] ,

they	suffered	,
他们	遭受	,

有些原因对农业和制造业工人都有影响；他们遭受了损失，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːkwəli] [frʌm; frəm][bæd] ['haːvists] .

of	course	,	equally	from	bad	harvests	.
的	课程	,	同样地	从	坏的	收获	.

当然，歉收也同样如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['fɔːrmər] ['lektʃərz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'greriən] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

But	we	have	seen	in	former	lectures	that	there	were	agrarian	and	social
但	我们	有	已见	在	以前的	讲座	那	那里	是	农业	和	社会的

['tʃeɪndʒɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

changes	during	this	period	,
变化	期间	这	时期	,

但我们在之前的讲座中已经看到，这一时期发生了农业和社会变革。

[wɪtʃ] [toʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ɪk'skluːsɪvli] .

which	told	upon	the	agricultural	labourer	exclusively	.
哪个	讲述	之上	这	农业	劳动者	只	.

这完全影响到了农业劳动者。

[ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [raɪts] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][lænd] , [bɪ'fɔːr] [ɪn'kloʊʒər] , [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	enclosures	took	away	his	common	-	rights	,	and	where	the	land	,	before	enclosure	,	had	been	already	in	cultivation	,
这	外壳	采取	离开	他的	常见的	-	权利	,	和	在哪里	这	土地	,	前	外壳	,	有	到过	已经	在	栽培	,

圈地运动剥夺了他的公共权利，而圈地运动之前，这片土地已经用于耕种。

[ðeɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

they	diminished	the	demand	for	his	labour	,
他们	减少	这	要求	为了	他的	劳动	,

他们减少了对他的劳动力的需求，

[bɪ'saɪdz] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ,

besides	depriving	him	of	the	hope	of	becoming	himself	a	farmer	,	and	,
除了	剥夺	他	的	这	希望	的	成为	他自己	一个	农民	,	和	,

除了剥夺他成为农民的希望之外，

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [smɔːl] [bʌt; bət] ['riːəli] ['sɪriəs] [lɔːs] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

to	mention	a	seemingly	small	but	really	serious	loss	,	cutting	off	his	supply	of	milk	,
到	提到	一个	似乎	小的	但	真的	严肃的	损失	,	切割	离开	他的	供应	的	牛奶	,

再提一件看似微不足道但实际上非常严重的损失，那就是断奶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] - [huː] [kept] [kaʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənz] .

which	had	been	provided	by	the	'	little	people	'	who	kept	cows	on	the	commons	.
哪个	有	到过	假如	经过	这	-	小的	人们	-	WHO	保留	牛	在	这	公共领域	.

这些都是在公共牧场上放牛的“小人物”提供的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [raɪz] [ɪn] ['kɑːtɪdʒ] [rents] .

He	was	further	affected	by	the	enormous	rise	in	cottage	rents	.
他	曾是	更远	做作的	经过	这	巨大的	上升	在	小屋	租金	.

小屋租金的大幅上涨也对他造成了影响。

['mɪstər] ['drʌmənd] , [ə; eɪ] ['sɜːri] ['mædʒɪstreɪt] , [toʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['leɪbərər] - ['weɪdʒɪz][ɪn] - ,

Mr	Drummond	,	a	Surrey	magistrate	,	told	the	Commission	on	Labourers	'	Wages	in	1824	,
先生	德拉蒙德	,	一个	萨里	地方法官	,	讲述	这	委员会	在	劳工	-	工资	在	-	,

萨里郡治安法官德拉蒙德先生于 1824 年向劳工工资委员会作证时表示：

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['kɔtɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['gaːdnz] ['letɪŋ] [fɔːr; fər] 30s .

that	he	remembered	cottages	with	good	gardens	letting	for	30s	.
那	他	记得	小屋	和	好的	花园	出租	为了	30s	.

他记得有些带漂亮花园的小屋，租金只要 30 英镑。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər] ['fetʃɪŋ] * [faɪv] ,

before	the	war	,	while	at	the	time	when	he	was	speaking	the	same	were	fetching	*	5	,
前	这	战争	,	尽管	在	这	时间	什么时候	他	曾是	请讲	这	相同的	是	获取	*	5	,

战前，而当他说话的时候，同样的事情正在发生*5，

* ['sɛvən] , [ɔːr] * - .
*** 7 , or * 10 .**
* 7 , 或者 * - .

*7，或 *10。

[ðɪs] [raɪz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['kɔːzɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə] [ðə; ði]
This rise was due to causes we have before had in review , to the
这 上升 曾是 到期的 到 原因 我们 有 前 有 在 审查 , 到 这
[groʊθ] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
growth of population ,
生长 的 人口 ,

这一增长是由于我们之前已经讨论过的原因，即人口增长。

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the expulsion of servants from the farmhouses , and the demolition of
这 驱逐 的 仆人 从 这 农舍 , 和 这 拆除 的
['kɔtidʒz] [ɪn] [kloʊz] ['vɪlɪdʒəz] .
cottages in close villages .
小屋 在 关闭 村庄 .

将仆人驱逐出农舍，并拆除附近村庄的房屋。

[wen] [ðə; ði] ['leɪbərər] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [bɪlt] ['kɔtidʒz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði]
When the labourers , to meet the deficiency , built cottages for themselves on the
什么时候 这 劳工 , 到 见面 这 不足 , 建造 小屋 为了 他们自己 在 这
[weɪsts] ,
wastes ,
废物 ,

为了弥补住房不足，工人们在荒地上建造了房屋。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [poʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ˌriː'bɪlt] [ðem; ðəm] ,
the farmers pulled them down , and , if the labourers rebuilt them ,
这 农民 拉 他们 向下 , 和 , 如果 这 劳工 重建 他们 ,
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ,
refused to employ them ,
拒绝 到 采用 他们 ,

农民们把它们拆了，即使工人重建了它们，也拒绝雇用他们。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [sʌtʃ] ['leɪbərər] [bɪ'keɪm] [θiːvz] [ænd; ənd] ['poʊtʃɚz] .
with the result that such labourers became thieves and poachers .
和 这 结果 那 这样的 劳工 成为 窃贼 和 偷猎者 .

结果，这些劳工变成了小偷和偷猎者。

[ə'gen] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
Again , during this period ,
再次 , 期间 这 时期 ,

再次，在此期间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] ['weɪdʒɪz]
it was not uncommon for the farmers absolutely to determine what wages
它 曾是 不是 罕见 为了 这 农民 绝对地 到 决定 什么 工资
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] ,
should be paid ,
应该 是 有薪酬的 ,

农民完全自主决定工资标准的情况并不少见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
and the men in their ignorance were entirely dependent on them .
和 这 男人 在 他们的 无知 是 完全 依赖 在 他们 .

而那些无知的男人们则完全依赖于他们。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [fækts][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [səb'sɜːrviəns] .

Here	are	two	facts	to	prove	their	subservience	.
这里	是	二	事实	到	证明	他们的	臣服	.

以下两点事实可以证明他们的顺从。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] ,

In	one	instance	,
在	一	实例	,

在某个例子中，

[tuː] ['pɔːpər] ['fæməliz] [huː] [hæd; həd][kɔːst][ðer; ðər] ['pærɪʃ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] * - [ə; eɪ] [jɪr] [iːtʃ] ,

two	pauper	families	who	had	cost	their	parish	no	less	than	*	20	a	year	each	,
二	穷光蛋	家庭	WHO	有	成本	他们的	教区	不	较少的	比	*	-	一个	年	每个	,

两户贫困家庭，每年每户至少给教区造成20英镑的损失。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ɪn'sted] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [rent] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd]

were	given	instead	an	acre	of	land	rent	free	,	and	the	rates	were	relieved
是	给定	反而	一个	英亩	的	土地	租	自由的	,	和	这	利率	是	松了口气

[tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] ;

to	that	amount	;
到	那	数量	;

他们获赠一英亩免租土地，税款也减免了相应数额；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , - [lest][ðə; ði] ['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd]

but	though	successful	,	the	experiment	was	discontinued	,	'	lest	the	labourer	should
但	尽管	成功的	,	这	实验	曾是	已停产	,	-	免得	这	劳动者	应该

[bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] . -

become	independent	of	the	farmer	.	'
变得	独立的	的	这	农民	.	-

尽管实验取得了成功，但为了“防止劳动者脱离农民的控制”，实验还是停止了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['esɪks] ['fɑːrmər][ɪn] - :

And	this	is	the	statement	of	an	Essex	farmer	in	1793	:
和	这	是	这	陈述	的	一个	埃塞克斯	农民	在	-	:

这是1793年一位埃塞克斯郡农民的陈述：

- [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ] ,

'	I	was	the	more	desirous	to	give	them	an	increase	of	pay	,
-	我	曾是	这	更多的	渴望	到	给	他们	一个	增加	的	支付	,

我当时更希望给他们加薪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'æskt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [men] ,

as	it	was	unasked	for	by	the	men	,
作为	它	曾是	未经询问	为了	经过	这	男人	,

因为这不是男人们要求的。

[huː] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] . -

who	were	content	with	less	than	they	had	a	right	to	expect	.	'
WHO	是	内容	和	较少的	比	他们	有	一个	正确的	到	预计	.	-

他们安于现状，却得不到自己应得的。

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	agricultural	labourer	at	this	time	was	in	an	entirely	helpless	condition	in
这	农业	劳动者	在	这	时间	曾是	在	一个	完全	无助	状况	在

['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

bargaining	with	his	employer	.
讨价还价	和	他的	雇主	.

当时的农业工人完全处于与雇主谈判的弱势地位。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [ðə; ði]['oʊnli] [klæs] [huː] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ;

Nor	were	the	farmers	the	only	class	who	profited	by	his	deterioration	;
也不	是	这	农民	这	仅有的	班级	WHO	获利	经过	他的	恶化	;

农民并非唯一从他的衰落中获利的阶层；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	high	rents	of	the	time	were	often	paid	out	of	the	pocket	of	the
为了	这	高的	租金	的	这	时间	是	经常	有薪酬的	出去	的	这	口袋	的	这

['leɪbərər] .

labourer	.
劳动者	.

因为当时的高昂租金往往是由劳动者自己承担的。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['kɔːstli] ['wɔrz] , [bæd] ['siːznz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

The	period	was	one	of	costly	wars	,	bad	seasons	,	and	industrial	changes	.
这	时期	曾是	一	的	昂贵	战争	,	坏的	季节	,	和	工业的	变化	.

这一时期战争代价高昂，气候恶劣，工业发生巨变。

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [wɜːr; wər]['pɑːrtli][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

The	misfortunes	of	the	labouring	classes	were	partly	inevitable	,
这	不幸	的	这	劳动	课程	是	部分	不可避免的	,

劳动阶级的不幸在某种程度上是不可避免的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

but	they	were	also	largely	the	result	of	human	injustice	,
但	他们	是	还	很大程度上	这	结果	的	人类	不公正	,

但它们也很大程度上是人类不公正的结果。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l]

of	the	selfish	and	grasping	use	made	of	a	power	which	exceptional
的	这	自私	和	抓握	使用	制成	的	一个	力量	哪个	非凡的

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['lændoʊnərz] ,

circumstances	had	placed	in	the	hands	of	landowners	,
情况	有	放置	在	这	双手	的	土地所有者	,

地主们自私自利地滥用因特殊情况而获得的权力。

['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] .

farmers	,	and	capitalists	.
农民	,	和	资本家	.

农民和资本家。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[rɪ'kɑːrdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [rent]

Ricardo	and	the	Growth	of	Rent
里卡多	和	这	生长	的	租

李嘉图与租金的增长

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɪz]

In	Political	Economy	,	as	in	other	sciences	,	a	careful	study	of	method	is
在	政治的	经济	,	作为	在	其他	科学	,	一个	小心	学习	的	方法	是

[æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

an	absolute	necessity	.
一个	绝对	必要性	.

在政治经济学中，如同在其他科学领域一样，对方法进行仔细研究是绝对必要的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meθəd] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['speʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lektʃər]

And	this	subject	of	method	will	come	into	special	prominence	in	the	present	lecture
和	这	主题	的	方法	将要	来	进入	特别的	显赫地位	在	这	展示	演讲

,

,

,

而方法论这一主题将在本次讲座中占据特别重要的位置。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

because	we	have	now	to	consider	the	writings	of	a	man	of	extraordinary
因为	我们	有	现在	到	考虑	这	著作	的	一个	男人	的	非凡的

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

intellect	and	force	,
智力	和	力量	,

因为我们现在要研究的是一位拥有非凡智慧和力量的人的著作，

[huː] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] ['θɪŋkər] , [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ˌiːkə'nɑːmɪk]

who	,	beyond	any	other	thinker	,	has	left	the	impress	of	his	mind	on	economic
WHO	,	超过	任何	其他	思想家	,	有	左边	这	令人印象深刻	的	他的	头脑	在	经济的

['meθəd] .

method	.
方法	.

他对经济学方法的影响超过了其他任何思想家，留下了深刻的印象。

[jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['fæləsiːz] ,

Yet	even	he	would	have	been	saved	from	several	fallacies	,
然而	甚至	他	会	有	到过	已保存	从	一些	谬误	,

然而，即便如此，他也能避免犯下几种谬误。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	he	had	paid	more	careful	attention	to	the	necessary	limitations	of	the
如果	他	有	有薪酬的	更多的	小心	注意力	到	这	必要的	限制	的	这

['meθəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] .

method	which	he	employed	.
方法	哪个	他	受雇	.

如果他能更仔细地注意他所采用的方法的必要局限性就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ðæt] ['deɪvɪd][rɪ'kɑːrdoʊ][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n]

It	may	be	truly	said	that	David	Ricardo	has	produced	a	greater	effect	even
它	可能	是	真的	说	那	大卫	里卡多	有	生产	一个	更大的	影响	甚至

[ðæn; ðən]['ædəm] [smɪθ] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l]

than	Adam	Smith	on	the	actual	practice	of	men	as	well	as	on	the	theoretical
比	亚当	史密斯	在	这	实际的	实践	的	男人	作为	出色地	作为	在	这	理论

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] .

consideration	of	social	problems	.
考虑	的	社会的	问题	.

可以说，大卫·李嘉图对人们的实际行为以及对社会问题的理论思考所产生的影响甚至超过了亚当·斯密。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [greɪt] [prɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

His	book	has	been	at	once	the	great	prop	of	the	middle	classes	,
他的	书	有	到过	在	一次	这	伟大的	支柱	的	这	中间	课程	,

他的书一度成为中产阶级的强大精神支柱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst]['terəb(ə)l] ['menəs] ; [ðə; ði] ['lætər] ,

and	their	most	terrible	menace	;	the	latter	,
和	他们的	最多	糟糕的	威胁	;	这	后者	,

以及它们最可怕的威胁；后者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][də'rektli; daɪ'rektli] [sprʌŋ] [tuː] [greɪt] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv]

because	from	it	have	directly	sprung	two	great	text	-	books	of
因为	从	它	有	直接地	弹簧	二	伟大的	文本	-	图书	的

['soʊʃəlɪz(ə)m] , [dæs; dɑːs] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][kɑːrl]['mɑːrks] ,

Socialism	,	Das	Kapital	of	Karl	Marx	,
社会主义	,	达斯	资本	的	卡尔	马克思	,

因为正是它直接催生了两部伟大的社会主义教科书，即马克思的《资本论》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['mɪstər] ['henri] [dʒɔːrdʒ] .

and	the	Progress	and	Poverty	of	Mr	Henry	George	.
和	这	进步	和	贫困	的	先生	亨利	乔治	.

以及亨利·乔治先生的进步与贫困。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [rɪ'kɑːrdoʊz] ['raɪtɪŋz] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]

And	yet	for	thirty	or	forty	years	Ricardo's	writings	did	more	than	those	of	any
和	然而	为了	三十	或者	四十	年	里卡多的	著作	做过	更多的	比	那些	的	任何

['ʌðər] ['ɔːθər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

other	author	to	justify	in	the	eyes	of	men	the	existing	state	of	society	.
其他	作者	到	证明合法	在	这	眼睛	的	男人	这	现存的	状态	的	社会	.

然而，在三四十年间，李嘉图的著作比任何其他作者的著作都更能为当时的社会状况在人们眼中提供正当性。

[rɪ'kɑːrdoʊz] [laɪf] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪntrəst] .

Ricardo's	life	has	little	in	it	of	external	interest	.
里卡多的	生活	有	小的	在	它	的	外部的	兴趣	.

里卡多的生活鲜有与外界相关的事情。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l]

He	made	his	fortune	on	the	Stock	Exchange	by	means	of	his	great	financial
他	制成	他的	财富	在	这	库存	交换	经过	方法	的	他的	伟大的	金融的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

他凭借卓越的金融才能在证券交易所发家致富。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	then	retired	and	devoted	himself	to	literature	.
和	然后	退休	和	奉献	他自己	到	文学	.

然后他退休，致力于文学创作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [hiː; hi] [wɜːrkt] ([wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

During	the	few	years	that	he	sat	in	Parliament	,	he	worked	(	we	have	it	on
期间	这	很少	年	那	他	卫星	在	议会	,	他	工作	(	我们	有	它	在

- ['testɪmoʊni])

Huskisson's	testimony	)
-	见证	)

在他担任议员的那几年里，他从事过相关工作（我们从赫斯基森的证词中可以找到证据）。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtəz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

a	great	change	in	the	opinions	of	legislators	,	even	in	those	of	the	country
一个	伟大的	改变	在	这	意见	的	立法者	,	甚至	在	那些	的	这	国家

[skwaɪəz] - [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fækt] ,

squires	-	a	remarkable	fact	,
乡绅	-	一个	卓越	事实	,

立法者的观点发生了巨大变化，甚至连乡绅们的观点也发生了变化——这是一个非凡的事实。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['æbstrækt] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [fjuː] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['kɜːrənt]

since	his	speeches	are	highly	abstract	,	and	contain	few	allusions	to	current
自从	他的	演讲	是	高度	抽象的	,	和	包含	很少	暗示	到	当前的

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

由于他的演讲高度抽象，很少提及时事政治，

['riːdɪŋ] [ɪn] [fækt] [laɪk] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

reading	in	fact	like	chapters	from	his	book	.
阅读	在	事实	喜欢	章节	从	他的	书	.

实际上，我读得就像在读他书中的章节一样。

[wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [wʌn] [də'rekt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] :

We	may	notice	one	direct	effect	of	his	speeches	:
我们	可能	注意	一	直接的	影响	的	他的	演讲	:

我们或许会注意到他的演讲产生的一个直接影响：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæʃ]

they	were	the	most	powerful	influence	in	determining	the	resumption	of	cash
他们	是	这	最多	强大的	影响	在	确定	这	恢复	的	现金

['peɪmənts] .

payments	.
付款	.

他们在决定恢复现金支付方面发挥了最强大的影响力。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bentəm] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [mɪl] .

In	his	private	life	he	associated	much	with	Bentham	and	James	Mill	.
在	他的	私人的	生活	他	联系	很多	和	边沁	和	詹姆斯	磨	.

在私生活中，他与边沁和詹姆斯·密尔交往甚密。

[dʒeɪmz] [mɪl] , [laɪk] ['bentəm] [ænd; ənd] ['ɔːstən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

James	Mill	,	like	Bentham	and	Austin	,	was	a	staunch	adherent	of	the
詹姆斯	磨	,	喜欢	边沁	和	奥斯汀	,	曾是	一个	坚定	信徒	的	这

[dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] ,

deductive	method	,
演绎推理	方法	,

詹姆斯·密尔和边沁、奥斯汀一样，都是演绎法的坚定拥护者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [θruː] ['mɪlz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [rɪ'kɑːrdoʊ] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	partly	through	Mill's	influence	that	Ricardo	adopted	it	.
和	它	曾是	部分	通过	磨坊的	影响	那	里卡多	已采用	它	.

而李嘉图采纳这一理论，部分原因正是受到了密尔的影响。

[mɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][bəuθ][tuː; tə][goʊ]

Mill	was	his	greatest	friend	;	it	was	he	who	persuaded	him	both	to	go
磨	曾是	他的	最	朋友	;	它	曾是	他	WHO	被说服	他	两个都	到	去

['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,

into	Parliament	,
进入	议会	,

密尔是他最好的朋友；正是密尔说服他进入议会。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] .

and	to	publish	his	great	book	.
和	到	发布	他的	伟大的	书	.

并出版他的巨著。

[rɪ'kɑːrdoʊz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɪn][fækt] ['mɪrli] [rɪ'flekt] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [mɪl] ,

Ricardo's	political	opinions	in	fact	merely	reflect	those	of	James	Mill	,
里卡多的	政治的	意见	在	事实	仅仅	反映	那些	的	詹姆斯	磨	,

事实上，里卡多的政治观点仅仅反映了詹姆斯·密尔的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['rædɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [hiː; hi]

and	the	other	philosophical	Radicals	of	the	time	,	though	in	Political	Economy	he
和	这	其他	哲学	自由基	的	这	时间	,	尽管	在	政治的	经济	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

was	their	teacher	.
曾是	他们的	老师	.

以及当时的其他激进哲学家，尽管在政治经济学方面他是他们的老师。

[rɪ'kɑːrdoʊ] ['reɪnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌiːkə'nɑːmɪks][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

Ricardo	reigned	without	dispute	in	English	Economics	from	1817	to	1848	,
里卡多	统治	没有	争议	在	英语	经济学	从	-	到	-	,

从1817年到1848年，李嘉图在英国经济学界占据绝对主导地位。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [suːˈpreməsi] [hæz; həz] [sɪns] [ðen] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtʃælɪndʒd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ]

and	though	his	supremacy	has	since	then	been	often	challenged	,	it	is	by	no
和	尽管	他的	霸权	有	自从	然后	到过	经常	挑战	,	它	是	经过	不

[miːnz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈθroʊn] .

means	entirely	overthrown	.
方法	完全	被推翻	.

尽管他的至高无上地位此后经常受到挑战，但远未完全被推翻。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]

His	influence	was	such	that	his	method	became	the	accepted	method	of
他的	影响	曾是	这样的	那	他的	方法	成为	这	公认	方法	的

[ɪˈkɒnəmɪsts] ;

economists	;
经济学家	;

他的影响力如此之大，以至于他的方法成为经济学家普遍接受的方法；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmeθəd] [meɪ] [biː; bi] ,

and	to	understand	how	great	the	influence	of	method	may	be	,
和	到	理解	如何	伟大的	这	影响	的	方法	可能	是	,

为了理解方法的影响有多大，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [tuː; tə]['ædəm]

you	should	turn	from	his	writings	and	those	of	his	followers	to	Adam
你	应该	转动	从	他的	著作	和	那些	的	他的	追随者	到	亚当

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

你应该放弃他的著作以及他追随者的著作，转而阅读亚当·斯密的著作。

[ɔːr][tuː; tə][sɜːr] [ˈhenri] [meɪn] , [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] ,

or	to	Sir	Henry	Maine	,	where	you	come	in	contact	with	another	cast	of	mind	,
或者	到	先生	亨利	缅因州	,	在哪里	你	来	在	接触	和	其他	投掷	的	头脑	,

或者去看看亨利·梅因爵士，在那里你会接触到另一种思维方式。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪfrənt] [ˈment(ə)l] [ˈætməsfɪr] .

and	will	find	yourselves	in	a	completely	different	mental	atmosphere	.
和	将要	寻找	你们自己	在	一个	完全地	不同的	精神的	气氛	.

你们将会发现自己置身于一种完全不同的精神氛围之中。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [dɪˈdʌktɪv] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [rɪˈkɑːrdoʊ] [ɪmˈplɔɪd] ?

Now	what	is	this	deductive	method	which	Ricardo	employed	?
现在	什么	是	这	演绎推理	方法	哪个	里卡多	受雇	?

那么，李嘉图所采用的演绎推理方法究竟是什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈriːzənɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌprɔpəˈziʃənz] [daʊn] [tuː; tə]

It	consists	in	reasoning	from	one	or	two	extremely	simple	propositions	down	to
它	由	在	推理	从	一	或者	二	极其	简单的	命题	向下	到

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [nuː] [lɔːz] .

a	series	of	new	laws	.
一个	系列	的	新的	法律	.

它指的是从一两个极其简单的命题出发，推导出一系列新的规律。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ðɪs] [ˈmeθəd] ,

He	always	employed	this	method	,
他	总是	受雇	这	方法	,

他一直采用这种方法。

['teɪkɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɑːstʃəleɪt] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɪl] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn]

taking	**as**	**his**	**great**	**postulate**	**that**	**all**	**men**	**will**	**on**	**all**	**matters**	**follow**	**their**	**own**
采取	作为	他的	伟大的	假定	那	全部	男人	将要	在	全部	事情	跟随	他们的	自己的

['ɪntrəsts] .

interests	**.**
兴趣	.

他最大的假设是，所有人在所有事情上都会追求自己的利益。

[ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ɪts] [tuː] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv]

The	**defect**	**of**	**the**	**assumption**	**lies**	**in**	**its**	**too**	**great**	**simplicity**	**as**	**a**	**theory**	**of**
这	缺点	的	这	假设	谎言	在	它是	也	伟大的	简单	作为	一个	理论	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

human	**nature**	**.**
人类	自然	.

这种假设的缺陷在于，它作为人性理论过于简单。

[men] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

Men	**do**	**not**	**always**	**know**	**their**	**own**	**interest**	**.**
男人	做	不是	总是	知道	他们的	自己的	兴趣	.

男人并不总是了解自己的利益。

['bædʒət] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] * - ['haʊshoʊldər] , [huː] [wɜːr; wər] [en'fræn,tʃaɪzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

Bagehot	**points**	**out**	**that**	**the**	*****	**10**	**householders**	**,**	**who**	**were**	**enfranchised**	**by**	**the**	**first**
巴热	积分	出去	那	这	*	-	住户	,	WHO	是	获得选举权	经过	这	第一的

[rɪ'fɔːrm] [bɪl] ,

Reform	**Bill**	**,**
改革	账单	,

巴格霍特指出，根据第一部改革法案获得选举权的10户家庭，

[wɜːr; wər]['æftər] - [ðə; ði][moʊst] ['hevɪli] ['tækst] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

were	**after**	**1832**	**the**	**most**	**heavily**	**taxed**	**class**	**in**	**the**	**community**	**,**
是	后	-	这	最多	重度	已征税	班级	在	这	社区	,

1832年以后，他们是社会上税负最重的阶层。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt]

though	**the**	**remedy**	**was**	**in**	**their**	**own**	**hands**	**;**	**because**	**they**	**were**	**ignorant**
尽管	这	补救	曾是	在	他们的	自己的	双手	;	因为	他们	是	无知

[ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] .

and	**apathetic**	**.**
和	冷漠的	.

虽然解决办法掌握在他们自己手中；因为他们无知且冷漠。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [men] [noʊ] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ;

And	**even**	**when**	**men**	**know**	**their**	**interests**	**,**	**they**	**will**	**not**	**always**	**follow**	**them**	**;**
和	甚至	什么时候	男人	知道	他们的	兴趣	,	他们	将要	不是	总是	跟随	他们	;

即使人们了解自己的利益，他们也不一定会始终遵循这些利益；

['ʌðər] ['influənsiz] [ˌɪntər'viːn] , ['kʌstəm] , ['predʒədɪs] , ['iːv(ə)n] [fɪr] .

other	**influences**	**intervene**	**,**	**custom**	**,**	**prejudice**	**,**	**even**	**fear**	**.**
其他	影响	干预	,	风俗	,	偏见	,	甚至	害怕	.

其他因素也会介入，例如习俗、偏见，甚至恐惧。

['kɛrnz] ['fræŋkli] [əd'mits] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][rɪ'kɑːrdoʊz] ['meθəd] ;

Cairnes	**frankly**	**admits**	**these**	**defects**	**in**	**Ricardo's**	**method**	**;**
凯恩斯	坦率地说	承认	这些	缺陷	在	里卡多的	方法	;

凯恩斯坦率地承认里卡多方法的这些缺陷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'kɒnəmɪsts] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

but	it	took	economists	some	thirty	or	forty	years	to	learn	the	necessity	of
但	它	采取	经济学家	一些	三十	或者	四十	年	到	学习	这	必要性	的

['testɪŋ] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [baɪ][fækts][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

testing	their	conclusions	by	facts	and	observations	.
测试	他们的	结论	经过	事实	和	观察	.

但经济学家花了三四十年时间才认识到用事实和观察来检验结论的必要性。

[sɪns] - [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ;

Since	1848	their	attitude	has	improved	;
自从	-	他们的	态度	有	改进	;

自 1848 年以来，他们的态度有所改善；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['premɪs] ,

it	is	now	seen	that	we	must	insist	upon	the	verification	of	our	premisses	,
它	是	现在	已见	那	我们	必须	坚持	之上	这	确认	的	我们的	前提	,

现在看来，我们必须坚持核实我们的前提。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'dʌkʃnz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	examine	our	deductions	by	the	light	of	history	.
和	检查	我们的	扣除	经过	这	光	的	历史	.

并以历史的视角来审视我们的推论。

[rɪ'kɑːrdoʊ][hæz; həz] [di'djuːst] [frʌm; frəm] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['deɪtə][ə; eɪ] ['feɪməs] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl]

Ricardo	has	deduced	from	very	simple	data	a	famous	law	of	industrial
里卡多	有	推断	从	非常	简单的	数据	一个	著名的	法律	的	工业的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

李嘉图从非常简单的数据中推导出了著名的工业进步定律。

[ɪn][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [kə'mjuːnəti] , [hiː; hi] [sez] , [rent] [mʌst; məst][raɪz] , ['prɑːfɪts][fɔːl] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz]

In	an	advancing	community	,	he	says	,	rent	must	rise	,	profits	fall	,	and	wages
在	一个	前进	社区	,	他	说道	,	租	必须	上升	,	利润	落下	,	和	工资

[rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

remain	about	the	same	.
保持	关于	这	相同的	.

他表示，在一个不断发展的社区里，租金必然上涨，利润必然下降，而工资则基本保持不变。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][frʌm; frəm]['æktʃuəl][fækts] [ðæt] [ðɪs] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [truː] ,

We	shall	find	from	actual	facts	that	this	law	has	been	often	true	,
我们	将	寻找	从	实际的	事实	那	这	法律	有	到过	经常	真的	,

我们将从实际事实中发现，这条定律往往是正确的。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['mɪstər] ['klɪf] - ['lezli] [wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt]

and	is	capable	of	legitimate	application	,	though	Mr	Cliffe	-	Leslie	would	repudiate
和	是	有能力的	的	合法的	应用	,	尽管	先生	克利夫	-	莱斯利	会	否认

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ;

it	altogether	;
它	共	;

虽然克利夫-莱斯利先生完全否认，但该规定仍然具有合法适用性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] .

but	it	cannot	be	accepted	as	a	universal	law	.
但	它	不能	是	公认	作为	一个	普遍的	法律	.

但这不能被视为普遍规律。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	historical	method	,	on	the	other	hand	,
这	历史	方法	,	在	这	其他	手	,

另一方面，历史方法

[ɪz] ['ɪmpətənt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,

is	impotent	of	itself	to	give	us	a	law	of	progress	,
是	阳痿	的	本身	到	给	我们	一个	法律	的	进步	,

它本身无力为我们提供进步的规律，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'laɪz] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪks] , [kən'si:ld]

because	so	many	of	the	facts	on	which	it	relies	are	,	in	Economics	,	concealed
因为	所以	许多	的	这	事实	在	哪个	它	依赖	是	,	在	经济学	,	暗

[frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

from	us	.
从	我们	.

因为经济学所依赖的许多事实，在经济学中，都是对我们隐瞒的。

[baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['meθəd] [wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

By	the	historical	method	we	mean	the	actual	observation	of	the	course	of
经过	这	历史	方法	我们	意思是	这	实际的	观察	的	这	课程	的

[ˌi:kə'nɑ:mɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

economic	history	,
经济的	历史	,

历史方法指的是对经济历史进程的实际观察。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['prɑ:gres] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

and	the	deduction	from	it	of	laws	of	economic	progress	;	and	this
和	这	扣除	从	它	的	法律	的	经济的	进步	;	和	这

['meθəd] ,

method	,
方法	,

并从中推导出经济进步的规律；而这种方法，

[waɪl] [moʊst]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] , [baɪ][ɪt'self] ,

while	most	useful	in	checking	the	results	of	deduction	is	,	by	itself	,
尽管	最多	有用	在	检查	这	结果	的	扣除	是	,	经过	本身	,

虽然它在检验推理结果方面最为有用，但它本身

[fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə][set] [ʌp] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-] .

full	of	danger	from	its	tendency	to	set	up	imperfect	generalisations	.
满的	的	危险	从	它是	趋势	到	放	向上	不完善	概括	.

它容易得出不完全的结论，因此充满危险。

[sɜ:r][eɪtʃ] . [meɪn] [ænd; ənd][em] . [lævɪlaɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

Sir	H	.	Maine	and	M	.	Laveleye	,	for	instance	,	have	taken	an	historical
先生	H	.	缅因州	和	M	.	拉维莱	,	为了	实例	,	有	已采取	一个	历史

['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][lænd] - ['tenjər] ,

survey	of	land	-	tenure	,
民意调查	的	土地	-	任期	,

例如，H·梅恩爵士和M·拉维莱耶就对土地所有权进行了历史调查。

[ænd; ənd] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪn][lænd][ɪz]

and	drawn	from	it	the	conclusion	that	the	movement	of	property	in	land	is
和	绘制	从	它	这	结论	那	这	移动	的	财产	在	土地	是

['ɔ:lweɪz] [frʌm; frəm] [kə'lektɪv] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnərʃɪp] ;

always	from	collective	to	individual	ownership	;
总是	从	集体	到	个人	所有权	;

由此得出结论：土地所有权的转移总是从集体所有制向个人所有制转移；

[ænd; ənd]['mɪstər] ['ɪŋgrəm] , [ə'gen] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:] ,

and	Mr	Ingram	,	again	,	alluding	to	this	law	,
和	先生	英格拉姆	,	再次	,	暗示	到	这	法律	,

英格拉姆先生再次提到了这条法律，

[əkˈsepts] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tɔːrdz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ɪn]

accepts	**it**	**as**	**true**	**that**	**there**	**is**	**a**	**natural**	**tendency**	**towards**	**private**	**property**	**in**
接受	它	作为	真的	那	那里	是	一个	自然的	趋势	向	私人的	财产	在

[lænd] .

land	**.**
土地	.

承认土地私有制是一种自然倾向。

[hiː; hi][kæn; kən] [bɪld] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['præktɪs] [frʌm; frəm]['dʒɑːvə][tuː; tə][ðə; ði]

He	**can**	**build**	**his**	**argument**	**on**	**the**	**universal**	**practice**	**from**	**Java**	**to**	**the**
他	能	建造	他的	争论	在	这	普遍的	实践	从	Java	到	这

['ʃetlənd] ,

Shetlands	**,**
设得兰群岛	,

他可以基于从爪哇岛到设得兰群岛的普遍做法来构建他的论点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [wɪl] [biː; bi]['kɑːnstənt] .

and	**it**	**would**	**seem**	**a**	**legitimate**	**conclusion**	**that**	**the**	**tendency**	**will**	**be**	**constant**	**.**
和	它	会	似乎	一个	合法的	结论	那	这	趋势	将要	是	持续的	.

由此看来，这种趋势将持续下去似乎是一个合理的结论。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ri'pleisin] ['praɪvət] [baɪ]

Yet	**there**	**is**	**at**	**the**	**present**	**day**	**a**	**distinct**	**movement**	**towards**	**replacing**	**private**	**by**
然而	那里	是	在	这	展示	天	一个	清楚的	移动	向	替换	私人的	经过

[kəˈlektɪv] ['oʊnərʃɪp] ,

collective	**ownership**	**,**
集体	所有权	,

然而，目前已出现一股明显的趋势，即以集体所有制取代私有制。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ]

due	**to**	**the**	**gradual**	**change**	**in**	**the**	**opinions**	**of**	**men**	**as**	**to**	**the**	**basis**	**on**	**which**
到期的	到	这	逐渐地	改变	在	这	意见	的	男人	作为	到	这	基础	在	哪个

['prɑːpərti] [ɪn][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .

property	**in**	**land**	**should**	**rest**	**.**
财产	在	土地	应该	休息	.

由于人们对土地所有权基础的看法逐渐发生了变化。

[mɪl] , [ɪn] - , ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['oʊnər] ,

Mill	**,**	**in**	**1848**	**,**	**argued**	**that**	**where**	**the**	**cultivator**	**was**	**not**	**also**	**the**	**owner**	**,**
磨	,	在	-	,	争论	那	在哪里	这	耕耘机	曾是	不是	还	这	所有者	,

密尔在1848年提出，如果耕种者并非土地所有者，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] ; ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

there	**was**	**no**	**justification**	**for**	**private**	**ownership**	**;**	**later**	**in**	**his**	**life**	**,**
那里	曾是	不	理由	为了	私人的	所有权	;	之后	在	他的	生活	,

私有制没有任何正当理由；在他晚年，

[hiː; hi]['ædvəkeɪt; -ət][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈɜːrnd] ['ɪŋkrəmənt] [ɪn][lænd] .

he	**advocated**	**the**	**confiscation**	**of**	**the**	**unearned**	**increment**	**in**	**land**	**.**
他	倡导者	这	没收	的	这	未获得的	增量	在	土地	.

他主张没收土地中未挣得的增值部分。

[ɪf] [wiː; wi][æsk] , - [wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] ? -

If	**we**	**ask**	**,**	**'**	**Was**	**he**	**right**	**?**	**'**
如果	我们	问	,	-	曾是	他	正确的	?	-

如果我们问：“他是对的吗？”

[ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] :

the	**answer**	**must**	**be**	**:**
这	回答	必须	是	:

答案一定是：

['evri] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv][ju:'tɪləti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
Every single institution of society is brought to the test of utility and general
每一个 单身的 机构 的 社会 是 带来 到 这 测试 的 公用事业 和 一般的
['næʃ(ə)nəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] ;
national well - being ;
国家的 出色地 - 存在 ;

社会中的每一个机构都要接受实用性和国家整体福祉的考验；

[hens] , ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ɪn][lænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [feilz] ['ʌndər] [ðɪs] [test] , [wɪl] [nɑ:t] [kən'tɪnju:] .
hence , private property in land , if it fails under this test , will not continue .
因此 , 私人的 财产 在 土地 , 如果 它 失败 在下面 这 测试 , 将要 不是 继续 .

因此，如果土地私有财产经不起这项考验，就不能继续存在。

[soʊ] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] :
So too with the rate of interest :
所以 也 和 这 速度 的 兴趣 :

利率也是如此：

['oʊldər] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [reɪt] ,
older economists have insisted on the necessity of a certain rate ,
老 经济学家 有 坚持 在 这 必要性 的 一个 肯定 速度 ,

老一辈经济学家一直坚持认为，一定利率是必要的。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;
in order to encourage the accumulation of capital ;
在 命令 到 鼓励 这 积累 的 首都 ;

为了鼓励资本积累；

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['ferli] [æsk] ['weðər] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
but we may fairly ask whether the rate of remuneration for the use of
但 我们 可能 相当 问 无论 这 速度 的 报酬 为了 这 使用 的
['kæpɪt(ə)l][ɪz][nɑ:t] [tu:] [haɪ] - ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][ɑ:n] ['iziə]
capital is not too high - whether we could not obtain sufficient capital on easier
首都 是 不是 也 高的 - 无论 我们 可以 不是 获得 充足的 首都 在 更轻松
[tɜ:rmz] ?
terms ?
条款 ?

但是，我们完全可以质疑，使用资本的报酬率是否过高——我们是否能够以更宽松的条件获得足够的资本？

[ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑ:gres] ,
These considerations show that , in predicting the actual course of industrial progress ,
这些 考虑因素 展示 那 , 在 预测 这 实际的 课程 的 工业的 进步 ,

这些考虑表明，在预测工业发展的实际进程时，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
we must not be content to say that because there has been a
我们 必须 不是 是 内容 到 说 那 因为 那里 有 到过 一个
['mu:vmənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði][pæst] - [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
movement in a certain direction in the past - for example ,
移动 在 一个 肯定 方向 在 这 过去的 - 为了 例子 ,

我们不能仅仅因为过去曾出现过某种发展趋势就断言未来也不会有新的趋势——例如，

[wʌn][frʌm; frəm]['steɪtəs; 'stætəs][tu:; tə]['kɑ:ntrækt] - [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
one from status to contract - it will therefore continue in the future .
一 从 地位 到 合同 - 它 将要 所以 继续 在 这 未来 .

从身份到合同——因此，它将在未来继续下去。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [test] ,
We must always apply the test ,
我们 必须 总是 申请 这 测试 ,

我们必须始终运用检验方法。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] ['prez(ə)nt] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ?

Does	**it**	**fit**	**in**	**with**	**the**	**urgent**	**present**	**requirements**	**of**	**human**	**nature**	**?**
做	它	合身	在	和	这	紧迫的	展示	要求	的	人类	自然	?

它是否符合人类当前迫切的需求?

[rɪ'kɑːrdoʊz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] , [wʌz; wəz] ['tuːfoʊld] ;

Ricardo's	**influence**	**on**	**legislation**	**,**	**to**	**which**	**I**	**have**	**already**	**alluded**	**,**	**was**	**twofold**	**;**
里卡多的	影响	在	立法	,	到	哪个	我	有	已经	暗示	,	曾是	双重	;

我之前已经提到过，李嘉图对立法的影响是双重的；

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd] ['faɪnæns] ; [ænd; ənd]

it	**bore**	**directly**	**upon**	**the**	**special**	**subject**	**of**	**currency**	**and**	**finance**	**;**	**and**
它	钻孔	直接地	之上	这	特别的	主题	的	货币	和	金融	;	和

, [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

,	**what**	**is**	**more**	**remarkable**	**,**
,	什么	是	更多的	卓越	,

它直接关系到货币和金融这一特殊主题；而且，更值得注意的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

it	**affected**	**legislation**	**in**	**general**	**.**
它	做作的	立法	在	一般的	.

它对整体立法产生了影响。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['faɪnæns] , [hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːnɪteri]

As	**regards**	**finance**	**,**	**his**	**pamphlets**	**are**	**the**	**real**	**justification**	**of**	**our**	**monetary**
作为	问候	金融	,	他的	小册子	是	这	真实的	理由	的	我们的	货币

['sɪstəm] ,

system	**,**
系统	,

至于金融方面，他的小册子才是我们货币体系的真正正当性所在。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [stɪl] [riːd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [wʊd] ['mæstər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .

and	**are**	**still**	**read**	**by**	**all**	**who**	**would**	**master**	**the**	**principles**	**of**	**currency**	**.**
和	是	仍然	读	经过	全部	WHO	会	掌握	这	原则	的	货币	.

至今，所有想要掌握货币原理的人都会阅读这些书籍。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

With	**respect**	**to**	**other**	**legislation**	**,**
和	尊重	到	其他	立法	,

至于其他法律法规，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [nɑːt]

he	**and**	**his**	**friends**	**have**	**the**	**great**	**credit**	**of**	**having**	**helped**	**to**	**remove**	**not**
他	和	他的	朋友们	有	这	伟大的	信用	的	拥有	帮助	到	消除	不是

['mɪrli] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] [treɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

merely	**restrictions**	**on**	**trade**	**in**	**general**	**,**
仅仅	限制	在	贸易	在	一般的	,

他和他的朋友们功不可没，他们不仅帮助取消了一般的贸易限制，而且还帮助取消了其他贸易限制。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] [bɔːr] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪbərər] .

but	**those**	**in**	**particular**	**which**	**bore**	**hardest**	**on**	**the**	**labourer**	**.**
但	那些	在	特别的	哪个	钻孔	最难	在	这	劳动者	.

但其中对劳动者影响最大的就是这些。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hjuːm] , [ɪn] - , [prə'poʊzd] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔːz] ,

When	**Joseph**	**Hume**	**,**	**in**	**1824**	**,**	**proposed**	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**Combination**	**Laws**	**,**
什么时候	约瑟夫	休谟	,	在	-	,	建议的	这	废除	的	这	组合	法律	,

1824年，约瑟夫·休谟提议废除结社法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ˌðer'tuː] [baɪ] [rɪ'kɑːrdoʊ] .

he	**said**	**he**	**had**	**been**	**moved**	**thereto**	**by**	**Ricardo**	**.**
他	说	他	有	到过	已搬	到	经过	里卡多	.

他说他是被里卡多调到那里的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [rɪ'kɑːrdoʊ]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['ɪndʒərd][ðə; ði]

But	though	Ricardo	advocated	the	removal	of	restrictions	which	injured	the
但	尽管	里卡多	倡导者	这	移动	的	限制	哪个	受伤	这

['leɪbərər] ,

labourer	,
劳动者	,

尽管里卡多主张取消那些损害劳动者利益的限制，

[hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ɔːl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] [trʌk] [ækts] ,

he	deprecated	all	restrictions	in	his	favour	;	he	ridiculed	the	Truck	Acts	,
他	已弃用	全部	限制	在	他的	偏爱	;	他	嘲笑	这	卡车	使徒行传	,

他贬低所有有利于他的限制；他嘲笑《卡车法案》。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ækts] -

and	supported	the	opposition	of	the	manufacturers	to	the	Factory	Acts	-
和	有	这	反对	的	这	制造商	到	这	工厂	使徒行传	-

[æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

an	opposition	which	,
一个	反对	哪个	,

并支持制造商反对《工厂法》——这种反对，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [ðoʊ] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [mɪr] [klæs] ['ɪntrəst] ,

be	it	remembered	,	though	prompted	by	mere	class	interest	,
是	它	记得	,	尽管	提示	经过	仅仅	班级	兴趣	,

即便仅仅出于阶级利益的考量，也应铭记于心。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ðen] [ək'septɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

was	also	supported	in	the	name	and	on	the	then	accepted	principles	of
曾是	还	有	在	这	姓名	和	在	这	然后	公认	原则	的

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['saɪəns] .

economic	science	.
经济的	科学	.

它也得到了当时公认的经济学科学名称和原则的支持。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [rɪ'kɑːrdoʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prɑːp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

In	this	way	Ricardo	became	the	prop	,	as	I	have	called	him	,	of	the	middle
在	这	方式	里卡多	成为	这	支柱	,	作为	我	有	称为	他	,	的	这	中间

['klæsɪz] .

classes	.
课程	.

就这样，李嘉图成了我所说的中产阶级的支柱。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ðer; ðər][ræn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

Throughout	his	treatise	there	ran	the	idea	of	natural	law	,
自始至终	他的	论文	那里	跑	这	主意	的	自然的	法律	,

在他的整部著作中，贯穿着自然法的思想。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

which	seemed	to	carry	with	it	a	sort	of	justification	of	the	existing
哪个	似乎	到	携带	和	它	一个	种类	的	理由	的	这	现存的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

constitution	of	society	as	inevitable	.
宪法	的	社会	作为	不可避免的	.

这似乎带有某种对现有社会结构的合理化论证，认为它是不可避免的。

[hens] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['rɛdɪɪst] ['wɛpənz] [hweə'wɪð] [tuː; tə]['kɑːmbæt]

Hence	his	doctrines	have	proved	the	readiest	weapons	wherewith	to	combat
因此	他的	教义	有	已证实	这	准备就绪	武器	以及	到	战斗

['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr] ['eni] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

legislative	interference	or	any	proposals	to	modify	existing	institutions	.
立法	干涉	或者	任何	提案	到	调整	现存的	机构	.

因此，他的理论已被证明是对抗立法干预或任何修改现有制度的提议的最直接武器。

[hens] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [kən'klʊʒənz] , [ɔːl'ðoʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ,

Hence	**,**	**too**	**,**	**his**	**actual**	**conclusions**	**,**	**although**	**gloomy**	**and**	**depressing**	**,**
因此	,	也	,	他的	实际的	结论	,	虽然	阴沉	和	沉闷	,

因此，尽管他的结论令人沮丧和悲观，但也是事实。

[wɜːr; wər] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

were	**accepted**	**without**	**question**	**by**	**most**	**of**	**his**	**contemporaries**	**.**
是	公认	没有	问题	经过	最多	的	他的	同时代人	.

他的大多数同时代人都毫不质疑地接受了他的观点。

[ə'nʌðər] [skuːl] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] , [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [truː] ['ʌndər]

Another	**school**	**,**	**however**	**,**	**has**	**grown**	**up**	**,**	**accepting**	**his**	**conclusions**	**as**	**true**	**under**
其他	学校	,	然而	,	有	生长	向上	,	接受	他的	结论	作为	真的	在下面

[ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

existing	**social**	**conditions**	**,**
现存的	社会的	状况	,

然而，另一派观点则逐渐形成，认为在现有的社会条件下，他的结论是正确的。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fæləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] . -

but	**seeing**	**through**	**the**	**fallacy**	**of**	**his**	**'**	**natural**	**law**	**.**	**'**
但	看到	通过	这	谬论	的	他的	-	自然的	法律	.	-

但他看穿了他所谓的“自然法则”的谬误。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['səuʃəlists] , [θruː] [huːm] [rɪ'kɑːrdoʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

These	**are**	**the**	**Socialists**	**,**	**through**	**whom**	**Ricardo**	**has**	**become**	**a**	**terror**	**to**	**the**
这些	是	这	社会主义者	,	通过	谁	里卡多	有	变得	一个	恐怖	到	这

['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

middle	**classes**	**.**
中间	课程	.

这些人就是社会主义者，正是通过他们，李嘉图才成了中产阶级的噩梦。

[ðə; ðɪ] ['səuʃəlists] [bɪ'liːv] [ðæt] , [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [tuː; tə]

The	**Socialists**	**believe**	**that**	**,**	**by**	**altering**	**the**	**social**	**conditions**	**which**	**he**	**assumed**	**to**
这	社会主义者	相信	那	,	经过	改变	这	社会的	状况	哪个	他	假定	到

[biː; bi][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ,

be	**unalterable**	**,**
是	不可更改的	,

社会主义者认为，通过改变他认为不可改变的社会条件，

[rɪ'kɑːrdoʊz] [kən'klʊʒənz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] .

Ricardo's	**conclusions**	**can**	**be**	**escaped**	**.**
里卡多的	结论	能	是	逃脱	.

里卡多的结论是可以被推翻的。

[kɑːrl]['mɑːrks][ænd; ənd] [lə'sæl] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [rɪ'kɑːrdoʊz] [lɔː] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

Karl	**Marx**	**and**	**Lassalle**	**have**	**adopted**	**Ricardo's**	**law**	**of**	**wages**	**;**	**but**	**they**	**have**
卡尔	马克思	和	拉萨尔	有	已采用	里卡多的	法律	的	工资	;	但	他们	有

['ɑːrgjuːd] [ðæt] ,

argued	**that**	**,**
争论	那	,

卡尔·马克思和拉萨尔采纳了李嘉图的工资规律；但他们认为，

[sɪns] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] ['weɪdʒɪz] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

since	**by**	**this**	**law**	**wages**	**,**	**under**	**our**	**present**	**social**	**institutions**	**,**
自从	经过	这	法律	工资	,	在下面	我们的	展示	社会的	机构	,

根据这条法律，在现行社会制度下，工资.....

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ber] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər]

can	never	be	more	than	sufficient	for	the	bare	subsistence	of	the	labourer
能	绝不	是	更多的	比	充足的	为了	这	裸	生存	的	这	劳动者

,

,

,

永远只能勉强满足劳动者的基本生存需求。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

we	are	bound	to	reconsider	the	whole	foundation	of	society	.
我们	是	边界	到	重新考虑	这	所有的	基础	的	社会	.

我们势必会重新审视整个社会的基础。

['mɑːrks] ['ɔːlsoʊ] ['sɪmpli] [ək'septs] [rɪ'kɑːrdoʊz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['vælјuː] .

Marx	also	simply	accepts	Ricardo's	theory	of	value	.
马克思	还	简单地	接受	里卡多的	理论	的	价值	.

马克思也完全接受了李嘉图的价值理论。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] , [sed] [rɪ'kɑːrdoʊ] , [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər]

The	value	of	products	,	said	Ricardo	,	is	determined	by	the	quantity	of	the	labour
这	价值	的	产品	,	说	里卡多	,	是	决定	经过	这	数量	的	这	劳动

[ɪk'spendɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

expended	on	them	;
已支出	在	他们	;

里卡多说，产品的价值取决于投入到产品上的劳动量；

[ænd; ənd] ['mɑːrks] ['juːzɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði] ['θiːərəm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['vælјuː] [ʌv; əv]

and	Marx	uses	this	statement	to	deduce	the	theorem	that	the	whole	value	of
和	马克思	用途	这	陈述	到	推断	这	定理	那	这	所有的	价值	的

[ðə; ði] [prə'duːs] ['raɪtli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['leɪbər] ,

the	produce	rightly	belongs	to	labour	,
这	生产	没错	属于	到	劳动	,

马克思利用这一论断推导出以下定理：产品的全部价值理应属于劳动。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [prə'duːs] [wɪð; wɪθ] ['kæpɪt(ə)l] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪz] [rɔbd] .

and	that	by	having	to	share	the	produce	with	capital	the	labourer	is	robbed	.
和	那	经过	拥有	到	分享	这	生产	和	首都	这	劳动者	是	被抢劫	.

劳动者不得不与资本分享产品，这实际上是在剥削劳动者。

['mɪstər] ['henri] [dʒɔːrdʒ] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['soʊʃəlɪst] ['raɪtər] , [ɪz] ['pjʊrli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]

Mr	Henry	George	,	again	,	the	latest	Socialist	writer	,	is	purely	and	entirely	a
先生	亨利	乔治	,	再次	,	这	最新的	社会主义	作家	,	是	纯粹	和	完全	一个

[dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'kɑːrdoʊ] .

disciple	of	Ricardo	.
弟子	的	里卡多	.

亨利·乔治先生，这位最新的社会主义作家，完全是李嘉图的信徒。

[ðə; ði] [hoʊl] [eɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] , ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

The	whole	aim	of	his	treatise	,	Progress	and	Poverty	,
这	所有的	目的	的	他的	论文	,	进步	和	贫困	,

他的著作《进步与贫困》的全部目的，

[ɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [rent] [mʌst; məst] [raɪz] [æz; əz] [sə'saɪəti] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn'kriːsɪz] .

is	to	prove	that	rent	must	rise	as	society	advances	and	wealth	increases	.
是	到	证明	那	租	必须	上升	作为	社会	进展	和	财富	增加	.

就是要证明随着社会进步和财富增长，租金必然上涨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['leɪbərər] , [rɪˈkɑːrdoʊ] ['riːzənd] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðɪs]

It	is	not	the	labourer	,	Ricardo	reasoned	,	who	will	be	the	richer	for	this
它	是	不是	这	劳动者	,	里卡多	有理智的	,	WHO	将要	是	这	更富有	为了	这

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

李嘉图认为，从这项进步中获益的并非劳动者。

[nɔːr][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][lænd] .

nor	the	capitalist	,	but	the	owner	of	land	.
也不	这	资本家	,	但	这	所有者	的	土地	.

既不是资本家，而是土地所有者。

['mɪstər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Mr	George's	theory	of	progress	is	the	same	.
先生	乔治的	理论	的	进步	是	这	相同的	.

乔治先生的进步理论也是如此。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

Putting	aside	his	attempt	to	show	a	connection	between	the	laws	of	interest
推杆	旁边	他的	试图	到	展示	一个	联系	之间	这	法律	的	兴趣

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] ,

and	wages	,
和	工资	,

暂且不论他试图证明利息规律与工资规律之间的联系，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tendz] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [tə'geðər] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

which	he	contends	will	rise	and	fall	together	,	there	is	little	difference	between	his
哪个	他	认为	将要	上升	和	落下	一起	,	那里	是	小的	不同之处	之间	他的

[kən'klʊʒənz] [ænd; ənd][rɪ'kɑːrdoʊz] .

conclusions	and	Ricardo's	.
结论	和	里卡多的	.

他认为两者会一同兴衰，他的结论与李嘉图的结论几乎没有区别。

['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [siːn] [ðɪs] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

Others	before	Mr	George	had	clearly	enough	seen	this	bearing	of	the	law	of
其他的	前	先生	乔治	有	清楚地	足够的	已见	这	轴承	的	这	法律	的

[rent] .

rent	.
租	.

在乔治先生之前，其他人已经清楚地看到了租金法的这一影响。

['roʊsəlɚ, 'roʊslɚ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪ'kɑːnəmɪst] , [sez] : - [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]

Roesler	,	the	German	economist	,	says	:	'	Political	Economy	would	only	be	a
罗斯勒	,	这	德语	经济学家	,	说道	:	-	政治的	经济	会	仅有的	是	一个

['θiːəri] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] ,

theory	of	human	degradation	and	impoverishment	,
理论	的	人类	降解	和	贫困	,

德国经济学家罗斯勒说：“政治经济学只会成为人类堕落和贫困的理论。”

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][rent] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . -

if	the	law	of	rent	worked	without	modification	.	'
如果	这	法律	的	租	工作	没有	修改	.	-

如果租金法无需修改就能有效运作的话。

[naʊ] [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'kɑːrdoʊ] ['graʊndɪd] [hɪz; ɪz] [lɔː] [ə'baʊt]

Now	let	us	see	what	are	the	assumptions	on	which	Ricardo	grounded	his	law	about
现在	让	我们	看	什么	是	这	假设	在	哪个	里卡多	接地	他的	法律	关于

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rent] ,

the	course	of	rent	,
这	课程	的	租	,

现在让我们来看看李嘉图关于地租走势的定律是基于哪些假设的。

['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts][ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kə'mjuːnəti] .

wages	**,**	**and**	**profits**	**in**	**a**	**progressive**	**community**	**.**
工资	,	和	利润	在	一个	进步	社区	.

在一个进步的社区里，工资和利润如何?

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [meɪks] [men] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɪn'fɪriər] [sɔɪlz] ;

The	**pressure**	**of**	**population**	**,**	**he**	**argued**	**,**	**makes**	**men**	**resort**	**to**	**inferior**	**soils**	**;**
这	压力	的	人口	,	他	争论	,	制作	男人	采取	到	下	土壤	;

他认为，人口压力迫使人们迁往贫瘠的土地;

[hens] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] [ɪn'kriːsɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rent] ['raɪzɪz] .

hence	**the**	**cost**	**of**	**agricultural**	**produce**	**increases**	**,**	**and**	**therefore**	**rent**	**rises**	**.**
因此	这	成本	的	农业	生产	增加	,	和	所以	租	上升	.

因此，农产品价格上涨，进而导致租金上涨。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] ['prɑːfɪts] [fɔːl] ?

But	**why**	**will**	**profits**	**fall**	**?**
但	为什么	将要	利润	落下	?

但利润为何会下降?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

Because	**they**	**depend**	**upon**	**the**	**cost**	**of**	**labour**	**,**
因为	他们	依赖	之上	这	成本	的	劳动	,

因为它们依赖于劳动力成本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['elɪmənt] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz]

and	**the**	**main**	**element**	**in**	**determining**	**this**	**is**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**commodities**
和	这	主要的	元素	在	确定	这	是	这	成本	的	这	商品

[kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] .

consumed	**by**	**the**	**workmen**	**.**
消耗	经过	这	工人	.

决定这一点的主要因素是工人消耗的商品成本。

[rɪ'kɑːrdoʊ] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪz] [fɪkst] .

Ricardo	**assumes**	**that**	**the**	**standard**	**of**	**comfort**	**is**	**fixed**	**.**
里卡多	假设	那	这	标准	的	舒适	是	固定的	.

里卡多认为舒适度的标准是固定的。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːtən] [loʊf] [ɪn'kriːsɪz] ,

If	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**cost**	**of**	**a**	**quartern**	**loaf**	**increases**	**,**
如果	,	所以	,	这	成本	的	一个	四分之一	面包	增加	,

因此，如果四分之一块面包的价格上涨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

and	**the**	**labourer**	**is**	**to**	**obtain**	**the**	**same**	**number**	**of**	**them**	**,**	**his**	**wages**
和	这	劳动者	是	到	获得	这	相同的	数字	的	他们	,	他的	工资

[mʌst; məst][raɪz] ,

must	**rise**	**,**
必须	上升	,

如果工人要获得相同数量的货物，他的工资就必须上涨。

[ænd; ənd]['prɑːfɪts] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][fɔːl] .

and	**profits**	**therefore**	**must**	**fall**	**.**
和	利润	所以	必须	落下	.

因此，利润必然下降。

['læstli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['weɪdʒɪz] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] ?

Lastly	**,**	**why**	**should**	**wages**	**remain**	**stationary**	**?**
最后	,	为什么	应该	工资	保持	静止的	?

最后，为什么工资要保持不变?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['stændərd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪz] [fɪkst] ,

Because	,	**assuming**	**that**	**the**	**labourer's**	**standard**	**of**	**comfort**	**is**	**fixed**	,
因为	,	假设	那	这	劳动者的	标准	的	舒适	是	固定的	,

因为，假设劳动者的舒适标准是固定的，

[ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] ['praɪsɪz] [wɪl] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ɪn'kriːs]

a	**rise**	**of**	**wages**	**or**	**a**	**fall**	**in**	**prices**	**will**	**only**	**lead**	**to**	**a**	**proportionate**	**increase**
一个	上升	的	工资	或者	一个	落下	在	价格	将要	仅有的	带领	到	一个	成比例的	增加

[ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	**population**	**.**
的	人口	.

工资上涨或物价下跌只会导致人口成比例增长。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [rent] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

The	**history**	**of**	**the**	**theory**	**of**	**rent**	**is**	**very**	**interesting**	,	**but**	**it**	**is**	**out**	**of**
这	历史	的	这	理论	的	租	是	非常	有趣的	,	但	它	是	出去	的

['aʊər; ɑːr] [roʊd] ,

our	**road**	**,**
我们的	路	,

地租理论的历史非常有趣，但这超出了我们讨论的范围。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['laɪtli] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**I**	**can**	**only**	**lightly**	**touch**	**upon**	**it**	**.**
所以	我	能	仅有的	轻轻	触碰	之上	它	.

所以我只能略作提及。

['ædəm] [smɪθ] [hæd; həd] [noʊ] [klɪr] [ɔːr] [kən'sɪstənt] ['θiːəri] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Adam	**Smith**	**had**	**no**	**clear**	**or**	**consistent**	**theory**	**at**	**all**	**on**	**the**	**subject**	**,**
亚当	史密斯	有	不	清除	或者	持续的	理论	在	全部	在	这	主题	,

亚当·斯密在这个问题上根本没有清晰或连贯的理论。

[ænd; ənd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [vjuːz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [rent] [ænd; ənd] [praɪs] .

and	**no**	**distinct**	**views**	**as**	**to**	**the**	**relation**	**between**	**rent**	**and**	**price**	**.**
和	不	清楚的	浏览	作为	到	这	关系	之间	租	和	价格	.

对于租金和价格之间的关系，没有明确的观点。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [fɜːrst] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['fɑːrmər] [neɪmd] [dʒeɪmz]

The	**modern**	**doctrine**	**is**	**first**	**found**	**in**	**a**	**pamphlet**	**by**	**a**	**practical**	**farmer**	**named**	**James**
这	现代的	教义	是	第一的	成立	在	一个	小册子	经过	一个	实际的	农民	命名	詹姆斯

['ændərsn] ,

Anderson	**,**
安德森	,

现代农业理论最早出现在一位名叫詹姆斯·安德森的务实农民撰写的小册子中。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] ;

published	**in**	**1777**	**,**	**the**	**year**	**after**	**the**	**appearance**	**of**	**The**	**Wealth**	**of**	**Nations**	**;**
已发布	在	-	,	这	年	后	这	外貌	的	这	财富	的	国家	;

出版于 1777 年，即《国富论》出版的第二年；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ˌɑːr 'iː] - ['steɪtɪd] [baɪ] [sɜːr]

but	**it**	**attracted**	**little**	**attention**	**till**	**it**	**was**	**simultaneously**	**re**	**-**	**stated**	**by**	**Sir**
但	它	吸引	小的	注意力	直到	它	曾是	同时地	关于	-	声明	经过	先生

['edwərd] [west] ,

Edward	**West**	**,**
爱德华	西方	,

但直到爱德华·韦斯特爵士同时重申此事，才引起人们的关注。

[ænd; ənd] [baɪ] ['mælθəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrn] [lɔːz] .

and	**by**	**Malthus**	**in**	**his**	**pamphlet**	**on**	**the**	**Corn**	**Laws**	**.**
和	经过	马尔萨斯	在	他的	小册子	在	这	玉米	法律	.

马尔萨斯在他的《谷物法》小册子中也提到了这一点。

[hæd; həd][ðə; ði] ['θiːəri] , [haʊ'evər] , [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Had	the	theory	,	however	,	been	left	in	the	shape	in	which	they	stated	it	,
有	这	理论	,	然而	,	到过	左边	在	这	形状	在	哪个	他们	声明	它	,

然而，如果这一理论保持他们最初提出的形式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] .

it	would	have	had	little	influence	.
它	会	有	有	小的	影响	.

它几乎不会产生什么影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kɑːrdoʊ] , [huː] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rent] , [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	Ricardo	,	who	,	pUzzled	by	the	question	of	rent	,	snatched	at	the
它	曾是	里卡多	,	WHO	,	困惑	经过	这	问题	的	租	,	抢夺	在	这

['θiːəri] ,

theory	,
理论	,

是里卡多，他被租金问题困扰，于是抓住了这个理论。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːrənsi] [baɪ] [ɪm'bɔdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['vælјuː][ænd; ənd]

and	gave	it	currency	by	embodying	it	in	his	whole	doctrine	of	value	and
和	给予	它	货币	经过	体现	它	在	他的	所有的	教义	的	价值	和

[ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] .

of	economic	development	.
的	经济的	发展	.

并将之融入到他的整个价值和经济发展理论中，从而使之流行起来。

[rɪ'kɑːrdoʊz] [tuː] [greɪt] ['pɑːzətɪv] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] : [fɜːrst] ,

Ricardo's	two	great	positive	conclusions	are	:	first	,
里卡多的	二	伟大的	积极的	结论	是	:	第一的	,

里卡多的两个主要积极结论是：第一，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv] [rent] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn'fɪriər] [sɔɪl] [æz; əz]

that	the	main	cause	of	rent	is	the	necessity	of	cultivating	inferior	soil	as
那	这	主要的	原因	的	租	是	这	必要性	的	耕作	下	土壤	作为

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [əd'vænsɪz] ;

civilisation	advances	;
文明	进展	;

地租的主要原因是随着文明的进步，人们需要耕种劣质土壤；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðæt] [rent] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [praɪs] .

and	secondly	,	that	rent	is	not	the	cause	but	the	result	of	price	.
和	第二	,	那	租	是	不是	这	原因	但	这	结果	的	价格	.

其次，租金不是价格的原因，而是价格的结果。

[ðə; ði] ['θiːəri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ,

The	theory	has	been	disputed	and	criticised	,
这	理论	有	到过	争议	和	受到批评	,

该理论一直备受争议和批评。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]

but	nearly	all	the	objections	have	come	from	persons	who	have	not	understood
但	几乎	全部	这	反对意见	有	来	从	人	WHO	有	不是	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但几乎所有的反对意见都来自那些没有理解它的人。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [rent] ,

We	may	say	conclusively	that	,	as	a	theory	of	the	causes	of	rent	,
我们	可能	说	最终	那	,	作为	一个	理论	的	这	原因	的	租	,

我们可以得出结论，作为一种关于租金成因的理论，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][rɪ'kɑːrdoʊ]

apart	from	that	general	doctrine	of	industrial	development	of	which	in	Ricardo
除	从	那	一般的	教义	的	工业的	发展	的	哪个	在	里卡多

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] ,

it	forms	a	part	,
它	表格	一个	部分	,

除了李嘉图所阐述的工业发展总体理论之外，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [truː] .

the	theory	is	true	.
这	理论	是	真的	.

这个理论是正确的。

[ðə; ði][wʌn]['fɔːrmɪdəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['ɝːdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][raɪz][ɪn]

The	one	formidable	objection	which	can	be	urged	against	it	is	that	the	rise	in
这	一	强大	异议	哪个	能	是	敦促	反对	它	是	那	这	上升	在

[rents] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'zɔːtɪŋ]

rents	in	modern	times	has	been	due	not	so	much	to	the	necessity	of	resorting
租金	在	现代的	时代	有	到过	到期的	不是	所以	很多	到	这	必要性	的	复原

[tuː; tə] [ɪn'fɪriər] [sɔɪlz] ,

to	inferior	soils	,
到	下	土壤	,

对此可以提出的一个强有力的反对意见是，现代租金上涨与其说是由于不得不使用劣质土壤造成的，不如说是由于人们不得不使用劣质土壤造成的。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ; [bʌt; bət] [wen] [prə'fesər] ['θɔːrəʊld]['rɔdʒəz] [ə'tæks] [ðə; ði]

as	to	improvements	in	agriculture	;	but	when	Professor	Thorold	Rogers	attacks	the
作为	到	改进	在	农业	;	但	什么时候	教授	索罗德	罗杰斯	攻击	这

['θiːəri] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ,

theory	on	this	ground	,
理论	在	这	地面	,

至于农业方面的改进；但当索罗德·罗杰斯教授以此为由攻击这一理论时，

[hiː; hi] ['mɪrli] [pruːvz] [ðæt] [rɪ'kɑːrdoʊ][hæz; həz] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ]

he	merely	proves	that	Ricardo	has	overlooked	some	important	causes	which
他	仅仅	证明	那	里卡多	有	被忽视的	一些	重要的	原因	哪个

[hæv; həv][led][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [rents] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

have	led	to	an	increase	of	rents	since	the	Middle	Ages	.
有	引领	到	一个	增加	的	租金	自从	这	中间	年龄	.

他只是证明李嘉图忽略了一些导致中世纪以来地租上涨的重要原因。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [rent] ?

What	,	then	,	are	we	justified	in	stating	to	be	the	ultimate	causes	of	rent	?
什么	,	然后	,	是	我们	合理的	在	声明	到	是	这	最终的	原因	的	租	?

那么，我们有理由认为租金的根本原因是什么呢?

[fɜːrst] , [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] ,

First	,	the	fertility	of	the	soil	and	the	skill	of	the	cultivator	,
第一的	,	这	生育力	的	这	土壤	和	这	技能	的	这	耕耘机	,

首先，土壤肥力和耕种者的技术水平；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [prə'duːs] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

by	which	he	is	able	to	raise	a	larger	produce	than	is	necessary	for	his
经过	哪个	他	是	有能力的	到	增加	一个	更大的	生产	比	是	必要的	为了	他的

[oʊn] [səb'sɪstəns] ;

own	subsistence	;
自己的	生存	;

由此，他能够生产出比自己生存所需更多的农产品；

[ðɪs] [meɪks] [rent] ['fɪzɪkli] ['pɑːsəb(ə)l] .

this	makes	rent	physically	possible	.
这	制作	租	身体	可能的	.

这使得租金在实际操作中成为可能。

[nekst] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [lænd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti] ; [ðæt] [ɪz] ,

Next	,	the	fact	that	land	is	limited	in	quantity	and	quality	;	that	is	,
下一个	,	这	事实	那	土地	是	有限的	在	数量	和	质量	;	那	是	,

其次，土地的数量和质量都是有限的；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ɪz]

that	the	supply	of	the	land	most	desirable	from	its	situation	and	fertility	is
那	这	供应	的	这	土地	最多	理想	从	它是	情况	和	生育力	是

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'mænd] :

less	than	the	demand	:
较少的	比	这	要求	:

地理位置优越、肥沃度高的优质土地供应量小于需求量：

[ðɪs] [ə'laʊz] [ʌv; əv] [rent] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktɪd] .

this	allows	of	rent	being	exacted	.
这	允许	的	租	存在	索取	.

这样就可以征收租金了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] [peɪd] [noʊ] [rent] ,

The	early	colonists	in	America	paid	no	rent	,
这	早期的	殖民者	在	美国	有薪酬的	不	租	,

美洲早期殖民者无需缴纳租金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][lænd]['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət] ['twenti]

because	there	was	an	abundance	of	land	open	to	every	one	;	but	twenty
因为	那里	曾是	一个	丰富	的	土地	打开	到	每一个	一	;	但	二十

['jɪrz] ['leɪtər] ,

years	later	,
年	之后	,

因为当时有大量的土地向所有人开放；但二十年后，

[rent] [wʌz; wəz] [peɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] .

rent	was	paid	because	population	had	grown	.
租	曾是	有薪酬的	因为	人口	有	生长	.

由于人口增长，租金也随之支付。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Let	us	see	exactly	what	happens	in	such	a	case	.
让	我们	看	确切地	什么	发生	在	这样的	一个	案件	.

让我们看看在这种情况下究竟会发生什么。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

A	town	is	founded	on	the	sea	-	coast	;	as	it	grows	,
一个	镇	是	创立	在	这	海	-	海岸	;	作为	它	生长	,

一座城镇建立在海边；随着它的发展，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]

the	people	in	that	town	have	to	get	some	of	their	food	from	a	distance
这	人们	在	那	镇	有	到	得到	一些	的	他们的	食物	从	一个	距离

.

:
.

那个镇上的人们不得不从很远的地方购买一些食物。

[ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðæt] [kɔːrn][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] 20s .

Assume	**that**	**the**	**cost**	**of**	**raising**	**that**	**corn**	**and**	**bringing**	**it**	**to**	**the**	**town**	**is**	**20s**	**.**
认为	那	这	成本	的	提高	那	玉米	和	带来	它	到	这	镇	是	20s	.

，

；

，

假设种植这些玉米并将其运到镇上的成本是 20 先令。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] 15s .

and	**that**	**the**	**cost**	**of**	**raising**	**it**	**close**	**to**	**the**	**town**	**is**	**15s**	**.**
和	那	这	成本	的	提高	它	关闭	到	这	镇	是	15s	.

在城镇附近建造这座建筑的成本是 15 先令。

[fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] ['bʊʃəlz] ([wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['ɪnstəns] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

for	**every**	**five**	**bushels**	**(**	**we**	**will**	**suppose**	**that**	**in**	**the**	**latter**	**instance**	**the**	**cost**	**of**
为了	每一个	五	蒲式耳	(	我们	将要	认为	那	在	这	后者	实例	这	成本	的

['kærɪdʒ] [ɪz][nɪl]) ;

carriage	**is**	**nil**	**)**	**;**
运输	是	零	)	;

每五蒲式耳（我们假设在后一种情况下运输成本为零）；

[ðen] , [æz; əz][bəuθ] ['kwɑːntətiz] [wɪl] [biː; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] 5s .

then	**,**	**as**	**both**	**quantities**	**will**	**be**	**sold**	**at**	**the**	**same**	**price**	**,**	**the**	**surplus**	**5s**	**.**
然后	,	作为	两个都	数量	将要	是	卖	在	这	相同的	价格	,	这	剩余	5s	.

那么，由于两批货将以相同的价格出售，剩余的 5 先令。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] [rent] .

In	**the**	**latter**	**case**	**will**	**go**	**for**	**rent**	**.**
在	这	后者	案件	将要	去	为了	租	.

后一种情况下，将出租。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [rent] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kɔːrn][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət]

Thus	**we**	**find**	**that**	**rent**	**has**	**arisen**	**because**	**corn**	**is**	**brought**	**into**	**the**	**market**	**at**
因此	我们	寻找	那	租	有	出现	因为	玉米	是	带来	进入	这	市场	在

['dɪfrənt] [kɔːsts] .

different	**costs**	**.**
不同的	成本	.

因此，我们发现租金的产生是因为玉米以不同的成本进入市场。

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [mɔːr] , [rents] [wɪl] [hæv; həv] ['rɪzn] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

In	**twenty**	**years**	**more**	**,**	**rents**	**will**	**have**	**risen**	**still**	**further**	**,**
在	二十	年	更多的	,	租金	将要	有	升起	仍然	更远	,

再过二十年，租金还会进一步上涨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɔɪlz] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [fər'tɪləti] [ɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]

because	**soils**	**still**	**more**	**inferior**	**in**	**fertility**	**or**	**situation**	**will**	**have**	**been**	**brought**	**into**
因为	土壤	仍然	更多的	下	在	生育力	或者	情况	将要	有	到过	带来	进入

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

cultivation	**.**
栽培	.

因为肥力或地势更差的土壤也会被开垦耕种。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [rent] [ɪz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [sɔɪlz]

But	**the**	**rise**	**of**	**rent**	**is**	**not**	**directly**	**due**	**to**	**the**	**cultivation**	**of**	**inferior**	**soils**
但	这	上升	的	租	是	不是	直接地	到期的	到	这	栽培	的	下	土壤

；

；

；

但租金上涨并非直接由于开垦劣质土壤所致；

[ðə; ði][də'rekt] [kɔ:z] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

the	direct	cause	is	the	increase	of	population	which	has	made	that	cultivation
这	直接的	原因	是	这	增加	的	人口	哪个	有	制成	那	栽培

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

直接原因是人口增长，这使得耕作成为必要。

['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ] [prə'fesər] ['rɔdʒəz] ,

Going	back	to	the	question	raised	by	Professor	Rogers	,
去	后退	到	这	问题	提高	经过	教授	罗杰斯	,

回到罗杰斯教授提出的问题，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪmp'ru:vmənts] [ɑ:n] [rent] ,

as	to	the	effect	of	agricultural	improvements	on	rent	,
作为	到	这	影响	的	农业	改进	在	租	,

至于农业改良对租金的影响，

[wi:; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [fɔ:t] [aʊt] [bɪ'twi:n]

we	may	notice	that	the	controversy	on	this	question	was	first	fought	out	between
我们	可能	注意	那	这	争议	在	这	问题	曾是	第一的	战斗	出去	之间

[rɪ'kɑ:rdoʊ][ænd; ənd] ['mælθəs] .

Ricardo	and	Malthus	.
里卡多	和	马尔萨斯	.

我们可能会注意到，关于这个问题的争论最初是在李嘉图和马尔萨斯之间展开的。

[rɪ'kɑ:rdoʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪmp'ru:vmənts] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:l][ɪn] [rents] ; ['mælθəs] [meɪn'teɪnd]

Ricardo	thought	that	improvements	would	lead	to	a	fall	in	rents	;	Malthus	maintained
里卡多	想法	那	改进	会	带领	到	一个	落下	在	租金	;	马尔萨斯	维持

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ,

the	opposite	,
这	对面的	,

李嘉图认为，经济改善会导致租金下降；马尔萨斯则持相反观点。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

[teɪk] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'sɪdərɪŋ]

Take	an	acre	of	land	close	to	the	town	,	such	as	we	were	considering
拿	一个	英亩	的	土地	关闭	到	这	镇	,	这样的	作为	我们	是	考虑

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

比如我们上面提到的，在城镇附近买一英亩地，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'du:s] [ʌv; əv] [faɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['ʌndər]

with	an	original	produce	of	five	bushels	of	wheat	,	but	which	,	under
和	一个	原来的	生产	的	五	蒲式耳	的	小麦	,	但	哪个	,	在下面

[ɪm'pru:vd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ji:ldz] ['fɔ:rti] ['bʊʃəlz] .

improved	cultivation	,	yields	forty	bushels	.
改进	栽培	,	产量	四十	蒲式耳	.

最初小麦产量为五蒲式耳，但经过改良耕作后，产量可达四十蒲式耳。

[ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wi:t] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,

If	the	price	of	wheat	remains	the	same	,
如果	这	价格	的	小麦	遗迹	这	相同的	,

如果小麦价格保持不变，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd]['ʌndər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][bɪn] [ɪm'pruːvd][tuː; tə][æn; ən][ɪ'kwɪvələnt][ɪk'stent]

and	all	the	land	under	cultivation	has	been	improved	to	an	equivalent	extent
和	全部	这	土地	在下面	栽培	有	到过	改进	到	一个	相等的	程度

,

,

,

所有耕地都得到了同等程度的改良。

[ðə; ði][rent] [wɪl] [naʊ][biː; bi] 5s . ['mʌltɪplaɪd][baɪ] [eɪt] .

the	rent	will	now	be	5s	.	multiplied	by	eight	.
这	租	将要	现在	是	5s	.	乘以	经过	八	.

租金现在为 5 先令乘以 8。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnstənsiz] [wer] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn]

Yet	there	are	a	few	historical	instances	where	agricultural	improvements	have	been
然而	那里	是	一个	很少	历史	实例	在哪里	农业	改进	有	到过

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][ɪn] [rents] .

followed	by	a	fall	in	rents	.
随后	经过	一个	落下	在	租金	.

然而，历史上也有一些农业技术进步导致租金下降的例子。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr][ðə; ði] [swɪs] [sə'plaɪd] ['westərn] ['dʒɜːrməni]

For	instance	,	during	the	Thirty	Years	'	War	the	Swiss	supplied	Western	Germany
为了	实例	,	期间	这	三十	年	-	战争	这	瑞士	供应	西	德国

[wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,

with	corn	,
和	玉米	,

例如，在三十年战争期间，瑞士向西德供应玉米。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ɪmp'ruːvmənts] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ægrɪkʌltʃər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	introduced	improvements	into	their	agriculture	,	in	order	to	meet	the
和	介绍	改进	进入	他们的	农业	,	在	命令	到	见面	这

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] .

pressure	of	the	demand	.
压力	的	这	要求	.

为了满足市场需求，他们对农业进行了改进。

['æftər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə][ðə; ði][dɪ'mænd] [fel] [ɔːf] ;

After	the	peace	of	Westphalia	the	demand	fell	off	;
后	这	和平	的	威斯特伐利亚	这	要求	跌倒	离开	;

威斯特伐利亚和约签订后，需求下降了；

[ðə; ði] [swɪs] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] ; ['praɪsɪz] [fel] ,

the	Swiss	found	they	were	producing	more	than	they	could	sell	;	prices	fell	,
这	瑞士	成立	他们	是	生产	更多的	比	他们	可以	卖	;	价格	跌倒	,

瑞士人发现他们的产量超过了销售能力；价格下跌。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [rents] [fel] ['ɔːlsoʊ] .

and	,	as	a	consequence	,	rents	fell	also	.
和	,	作为	一个	结果	,	租金	跌倒	还	.

因此，租金也随之下降。

[prə'fesər] ['rɔdʒəz][hæz; həz] ['fɜːrðər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][rɪ'kɑːrdoʊz] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn]

Professor	Rogers	has	further	objected	to	Ricardo's	theory	that	it	does	not	explain
教授	罗杰斯	有	更远	反对	到	里卡多的	理论	那	它	做	不是	解释

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [rent] .

the	historical	origin	of	rent	.
这	历史	起源	的	租	.

罗杰斯教授进一步反对李嘉图的理论，认为该理论无法解释地租的历史起源。

[ðə; ði][tɜːrm] - [rent] - [ɪz] [æm'bɪgjuəs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [naɪt] -

The	term	-	rent	-	is	ambiguous	;	it	has	been	used	for	the	payment	of	knight	-
这	学期	-	租	-	是	模糊的	;	它	有	到过	用过的	为了	这	支付	的	骑士	-

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

“租金”一词含义模糊；它曾被用来指骑士服役的报酬，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

for	the	performances	of	religious	offices	,
为了	这	表演	的	宗教	办公室	,

用于宗教仪式的举行，

[fɔːr; fər] [sɜːfs] - ['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mjuːtɪd]

for	serfs	-	labour	and	the	sum	of	money	for	which	it	was	commuted
为了	农奴	-	劳动	和	这	和	的	钱	为了	哪个	它	曾是	通勤

.

:
.

为农奴的劳动以及折算成的金额。

[ɪn][rɪ'kɑːrdoʊz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['oʊnli][ðə; ði] ['mʌni] [rent] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ['fɑːrmər] ,

In	Ricardo's	mouth	it	meant	only	the	money	rent	paid	by	a	capitalist	farmer	,
在	里卡多的	嘴	它	意思是	仅有的	这	钱	租	有薪酬的	经过	一个	资本家	农民	,

在里卡多的口中，它仅仅是指资本家农场主缴纳的租金。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪts] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] ;

expecting	the	usual	rates	of	profits	;
期待	这	通常	利率	的	利润	;

预期利润率将与往常持平；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːdərn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [rents] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	it	is	quite	true	that	these	modern	competition	rents	did	not	arise	till	about	the
但	它	是	相当	真的	那	这些	现代的	竞赛	租金	做过	不是	出现	直到	关于	这

[taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [rent] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [rent]

time	of	James	I	.	The	last	point	in	the	theory	of	rent	is	the	relation	between	rent
时间	的	詹姆斯	我	.	这	最后的	观点	在	这	理论	的	租	是	这	关系	之间	租

[ænd; ənd] [praɪs] .

and	price	.
和	价格	.

但现代意义上的竞争性租金确实是在詹姆斯一世时期才出现的。租金理论的最后一点是租金与价格之间的关系。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'kɑːrdoʊz] [taɪm] [moʊst]['præktɪk(ə)l] [men] [θɔːt] [ðæt] [rent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [praɪs] .

Before	Ricardo's	time	most	practical	men	thought	that	rent	was	a	cause	of	price	.
前	里卡多的	时间	最多	实际的	男人	想法	那	租	曾是	一个	原因	的	价格	.

在李嘉图之前，大多数务实的人都认为地租是物价上涨的原因。

[rɪ'kɑːrdoʊ] ['ænsər] , [ðer; ðər][ɪz][lænd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [peɪz] [noʊ] [rent] ,

Ricardo	answered	,	There	is	land	cultivated	in	England	which	pays	no	rent	,
里卡多	回答	,	那里	是	土地	栽培	在	英格兰	哪个	支付	不	租	,

里卡多回答说：“在英国，有一些耕地无需缴纳租金。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɪz]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪtʃ] [peɪz] [nʌn] ;

or	at	least	there	is	capital	employed	in	agriculture	which	pays	none	;
或者	在	至少	那里	是	首都	受雇	在	农业	哪个	支付	没有任何	;

或者至少农业领域投入的资本没有带来任何收益；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [kɔːrn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [peɪd] [noʊ] [rent] ,

therefore	there	is	in	the	market	corn	which	has	paid	no	rent	,
所以	那里	是	在	这	市场	玉米	哪个	有	有薪酬的	不	租	,

因此，市场上存在一些没有缴纳过租金的玉米。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] [kɔːrn] , [wɪtʃ] [ɪz] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['puːrɪst] [lænd] ,

and	it	is	the	cost	of	raising	this	corn	,	which	is	grown	on	the	poorest	land	,
和	它	是	这	成本	的	提高	这	玉米	,	哪个	是	生长	在	这	最贫困	土地	,

这是种植这种玉米的成本，这种玉米生长在最贫瘠的土地上。

[ðæt] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːrkɪt] .

that	determines	the	price	of	all	the	corn	in	the	same	market	.
那	决定	这	价格	的	全部	这	玉米	在	这	相同的	市场	.

它决定了同一市场中所有玉米的价格。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [lænd] [ɪn] ['ɪŋgləND] [wɪtʃ] [peɪz]

Probably	he	was	right	in	his	statement	that	there	is	land	in	England	which	pays
大概	他	曾是	正确的	在	他的	陈述	那	那里	是	土地	在	英格兰	哪个	支付

[noʊ] [rent] ;

no	rent	;
不	租	;

他的说法或许是对的，英国确实存在无需支付租金的土地；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][lænd][ænd; ənd][ɔːl] ['fɑːrmɝz] - ['kæpɪt(ə)l] [peɪd] [rent] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [əˈfekt]

but	even	if	all	land	and	all	farmers	'	capital	paid	rent	,	it	would	not	affect
但	甚至	如果	全部	土地	和	全部	农民	-	首都	有薪酬的	租	,	它	会	不是	影响

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

the	argument	,
这	争论	,

即使所有土地和所有农民的资本都要缴纳地租，也不会影响这个论点。

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [rent] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [praɪs] .

which	says	that	rent	is	not	the	cause	but	the	result	of	price	.
哪个	说道	那	租	是	不是	这	原因	但	这	结果	的	价格	.

这表明租金不是价格的原因，而是价格的结果。

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [rent] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [tuː] [θɪŋz] :

We	may	conclude	that	at	the	present	day	rent	is	determined	by	two	things	:
我们	可能	结束	那	在	这	展示	天	租	是	决定	经过	二	事物	:

我们可以得出结论，目前租金由两件事决定：

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][lænd]

the	demand	of	the	population	,	and	the	quantity	and	quality	of	land
这	要求	的	这	人口	,	和	这	数量	和	质量	的	土地

[əˈveɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

人口需求，以及可用土地的数量和质量。

[ðiːz] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn] .

These	determine	it	by	fixing	the	price	of	corn	.
这些	决定	它	经过	定影	这	价格	的	玉米	.

这些因素通过设定玉米价格来决定它。

[naʊ] [let] [juː 'es][tɜːrn][tuː; tə][fækts] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['θɪərɪz] [wɜːrk] .

Now	let	us	turn	to	facts	,	to	see	how	our	theories	work	.
现在	让	我们	转动	到	事实	,	到	看	如何	我们的	理论	工作	.

现在让我们来看看事实，看看我们的理论是如何运作的。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [rents] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

We	will	take	the	rise	in	rents	between	1790	and	1830	,	and	ask	how	it	came
我们	将要	拿	这	上升	在	租金	之间	-	和	-	,	和	问	如何	它	来了

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

我们将以 1790 年至 1830 年间的租金上涨为例，探究其原因。

[ðə; ði] [meɪn] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] - ([wʌn]) [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ,

The	main	causes	were	-	(	1	)	improvements	in	agriculture	,
这	主要的	原因	是	-	(	1	)	改进	在	农业	,

主要原因是——（1）农业技术的进步，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] , ['rendərɪŋ]

the	chief	of	which	were	the	destruction	of	the	commonfield	system	,	rendering
这	首席	的	哪个	是	这	破坏	的	这	-	系统	,	渲染

['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][krɑːps] ,

possible	the	rotation	of	crops	,
可能的	这	旋转	的	农作物	,

其中最主要的是摧毁了公田制度，从而使作物轮作成为可能。

[ðə; ði][kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] ,

the	consolidation	of	farms	with	the	farmhouse	in	the	centre	of	the	holding	,
这	合并	的	农场	和	这	农家	在	这	中心	的	这	保持	,

农场合并，农舍位于农场中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [mə'nʊr] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [greɪt] [groʊθ]

and	the	introduction	of	machinery	and	manures	;	(	2	)	the	great	growth
和	这	介绍	的	机械	和	粪便	;	(	2	)	这	伟大的	生长

[ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

of	population	,
的	人口	,

（2）机械和肥料的引进；（3）人口的快速增长，

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [in'venʃənz] ; ([θriː]) [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bæd] ['hɑːvists] ,

stimulated	by	mechanical	inventions	;	(	3	)	a	series	of	bad	harvests	,
刺激	经过	机械的	发明	;	(	3	)	一个	系列	的	坏的	收获	,

（3）受机械发明刺激；（4）连续的歉收，

[wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [haɪt] ; ([fɔːr]) [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]

which	raised	the	price	of	corn	to	an	unparalleled	height	;	(	4	)	the	limitation
哪个	提高	这	价格	的	玉米	到	一个	无与伦比	高度	;	(	4	)	这	局限性

[ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

of	supply	,
的	供应	,

这使得玉米价格飙升至前所未有的高位；（4）供应受限，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] , [sɪns] ,

the	population	having	to	be	fed	with	the	produce	of	England	itself	,	since	,
这	人口	拥有	到	是	美联储	和	这	生产	的	英格兰	本身	,	自从	,

由于民众不得不依靠英国本土的农产品来养活，因此，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɔːl] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][wɔːr]

during	the	first	part	of	the	period	all	supplies	from	abroad	were	cut	off	by	war
期间	这	第一的	部分	的	这	时期	全部	补给品	从	国外	是	切	离开	经过	战争

,

,

,

在这一时期的前半段，战争切断了所有来自国外的物资供应。

[ænd; ənd]['leɪtər] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [prə'tektɪv] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ɪm'poʊzd] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn]

and	later	,	higher	and	higher	protective	duties	were	imposed	,	culminating	in
和	之后	,	更高	和	更高	保护的	职责	是	强加	,	高潮	在

[ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːrn] [bɪl] [ʌv; əv] - .

the	famous	corn	bill	of	1815	.
这	著名的	玉米	账单	的	-	.

后来，政府征收了越来越高的保护性关税，最终导致了著名的 1815 年谷物法案的出台。

['æftər] - , [həʊ'evər] , [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [rents] - [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] - [tʊk] [pleɪs] ,

After	1815	,	however	,	a	fall	in	rents	-	not	a	very	great	one	-	took	place	,
后	-	,	然而	,	一个	落下	在	租金	-	不是	一个	非常	伟大的	一	-	采取	地方	,

然而，1815年以后，租金有所下降——虽然下降幅度不大。

[ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

a	process	which	greatly	puzzled	people	at	the	time	.
一个	过程	哪个	非常	困惑	人们	在	这	时间	.

这个过程在当时令人们非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪmp'ruːvmənts]

It	was	the	consequence	of	a	sudden	coincidence	of	agricultural	improvements
它	曾是	这	结果	的	一个	突然	巧合	的	农业	改进

[ænd; ənd] [gʊd] ['hɑːvists] ;

and	good	harvests	;
和	好的	收获	;

这是农业技术进步和丰收同时发生的必然结果；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['oʊvər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [wiːt] [fel] [ɪn]

there	was	for	a	time	an	over	production	of	corn	,	and	wheat	fell	in
那里	曾是	为了	一个	时间	一个	超过	生产	的	玉米	,	和	小麦	跌倒	在

[praɪs] [frʌm; frəm] 90s .

price	from	90s	.
价格	从	90s	.

有一段时间玉米产量过剩，小麦价格从 90 年代开始下跌。

[tuː; tə] 35s .

to	35s	.
到	35s	.

至 35 秒。

[ðɪs] [fækt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'kɑːrdoʊz] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪmp'ruːvmənts]

This	fact	is	the	explanation	of	Ricardo's	mistaken	idea	that	agricultural	improvements
这	事实	是	这	解释	的	里卡多的	错误	主意	那	农业	改进

[tend] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [rents] .

tend	to	reduce	rents	.
趋向	到	减少	租金	.

这一事实解释了李嘉图为何会错误地认为农业改良会降低地租。

['hævɪŋ] [noʊ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mælθəs] [hæd; həd] ,

Having	no	historical	turn	of	mind	,	such	as	Malthus	had	,
拥有	不	历史	转动	的	头脑	,	这样的	作为	马尔萨斯	有	,

他不像马尔萨斯那样具有历史思维，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪmp'ruːvmənts] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

he	did	not	recognise	that	this	effect	of	agricultural	improvements	was	quite
他	做过	不是	认出	那	这	影响	的	农业	改进	曾是	相当

[ˌæksə'dent(ə)l] .

accidental	.
偶然	.

他没有意识到农业改良带来的这种效果完全是偶然的。

[ðɪs] [keɪs] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

This	case	,	indeed	,	and	the	instance	of	Switzerland	given	above	,
这	案件	,	的确	,	和	这	实例	的	瑞士	给定	多于	,

确实如此，以及上文提到的瑞士的例子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmələr] [ɪ'vents] [ɪn]['dʒɜ:rməni] [ə'baʊt] - , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz]

with	the	similar	events	in	Germany	about	1820	,	are	the	only	historical	examples
和	这	相似的	活动	在	德国	关于	-	,	是	这	仅有的	历史	示例

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

of	such	an	effect	.
的	这样的	一个	影响	.

与 1820 年前后德国发生的类似事件相比，这是此类影响的唯一历史例证。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'stres] ;

For	a	time	there	was	great	agricultural	distress	;
为了	一个	时间	那里	曾是	伟大的	农业	痛苦	;

有一段时间，农业陷入了极大的困境；

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðer; ðər] [rents] [rɪ'djʊst] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ɪn]['praɪsɪz] ,

the	farmers	could	not	get	their	rents	reduced	in	proportion	to	the	fall	in	prices	,
这	农民	可以	不是	得到	他们的	租金	减少	在	部分	到	这	落下	在	价格	,

农民们无法要求租金按比例降低，以应对物价下跌。

[ænd; ənd] ['meni] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['prɑ:fɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [meɪd] ['ʌndər]

and	many	,	in	spite	of	the	enormous	profits	they	had	before	made	under
和	许多	,	在	尽管如此	的	这	巨大的	利润	他们	有	前	制成	在下面

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['li:sɪz] ,

beneficial	leases	,
有利	租赁	,

许多人，尽管之前通过优惠租赁获得了巨额利润，

[wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] ; [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [klæs] ['nevər] ['hoʊlli] [rɪ'kʌvərd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn]

were	ruined	;	the	farming	class	never	wholly	recovered	till	the	repeal	of	the	Corn
是	毁坏	;	这	农业	班级	绝不	完全	恢复	直到	这	废除	的	这	玉米

[lɔ:z] .

Laws	.
法律	.

农民阶级遭受重创；直到《谷物法》废除，农民阶级才得以完全恢复。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:l][wʌz; wəz] ['tempərəri] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

But	the	fall	was	temporary	and	exceptional	.
但	这	落下	曾是	暂时的	和	非凡的	.

但这种下滑是暂时的，而且是例外情况。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪts] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [rents] ,

Taking	the	period	as	a	whole	its	striking	feature	is	the	rise	of	rents	,
采取	这	时期	作为	一个	所有的	它是	引人注目	特征	是	这	上升	的	租金	,

从整体上看，这一时期最显著的特点是租金上涨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪz][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] ['steɪtɪd] :

and	this	rise	was	due	to	the	causes	stated	:
和	这	上升	曾是	到期的	到	这	原因	声明	:

而这一增长是由上述原因造成的：

[ɪn'kri:st] [dɪ'mænd][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

increased	demand	on	the	part	of	an	increased	population	,	and	limitation	of
增加	要求	在	这	部分	的	一个	增加	人口	,	和	局限性	的

['kwɑ:ntəti] ,

quantity	,
数量	,

人口增长导致需求增加，而供应量有限，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pru:vd] ['kwɑ:ləti] , [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'veɪləb(ə)l] .

with	improved	quality	,	of	the	land	available	.
和	改进	质量	,	的	这	土地	可用的	.

随着土地质量的提高，可用土地也得到了改善。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rents] ;

I	have	hitherto	been	considering	the	theory	of	agricultural	rents	;
我	有	迄今为止	到过	考虑	这	理论	的	农业	租金	;

我此前一直在研究农业租金理论；

[aɪ] [naʊ] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][pər'hæps] ['greɪtər] ['prez(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] - [graʊnd] - [rents] [ɪn] [taʊnz] .

I	now	pass	to	a	subject	of	perhaps	greater	present	importance	-	ground	-	rents	in	towns	.
我	现在	经过	到	一个	主题	的	也许	更大的	展示	重要性	-	地面	-	租金	在	城镇	.

现在我要谈谈一个或许在当下更为重要的话题——城镇的地租。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国工业革命讲座(Lectures on the Industrial Revolution in England)

[ɪf] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [lændz] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] ,

If	the	rise	in	the	rent	of	agricultural	lands	has	been	great	,
如果	这	上升	在	这	租	的	农业	土地	有	到过	伟大的	,

如果农地租金上涨幅度很大，

[ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɜːrbən] ['prɑːpərtiz] [hæz; həz] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .

the	rise	in	that	of	urban	properties	has	been	still	more	striking	.
这	上升	在	那	的	城市的	特性	有	到过	仍然	更多的	引人注目	.

城市房产价格的上涨更为显著。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dreipəz] - ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [ɪn] -

A	house	in	Lombard	Street	,	the	property	of	the	Drapers	'	Company	,	was	in	1668
一个	房子	在	伦巴第	街道	,	这	财产	的	这	德雷珀斯	-	公司	,	曾是	在	-

[let] [fɔːr; fər] * - ;

let	for	*	25	;
让	为了	*	-	;

1668 年，伦巴第街的一栋房子（属于布商公司所有）以 25 英镑的价格出租；

[ɪn] - [ðə; ði] [saɪt] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [let] [fɔːr; fər] * - .

in	1887	the	site	alone	was	let	for	*	2600	.
在	-	这	地点	独自的	曾是	让	为了	*	-	.

1887 年，仅这块地就以 2600 美元的价格出租。

[haʊ] [duː] [wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

How	do	we	account	for	this	?
如何	做	我们	帐户	为了	这	?

我们该如何解释这种情况?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [greɪt] [taʊnz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts]

It	is	the	effect	of	the	growth	of	great	towns	and	of	the	improvements
它	是	这	影响	的	这	生长	的	伟大的	城镇	和	的	这	改进

[wɪtʃ] [ɪˈneɪb(ə)l] ['greɪtər] [welθ] [tuː; tə] [biː; bi] [prəˈduːst] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

which	enable	greater	wealth	to	be	produced	in	them	,
哪个	使能够	更大的	财富	到	是	生产	在	他们	,

这是大城镇发展以及使这些城镇能够创造更多财富的各项改进措施所带来的结果。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ]

owing	to	the	development	of	the	arts	,	and	to	the	extension	of	banking
欠款	到	这	发展	的	这	艺术	,	和	到	这	扩大	的	银行业

[ænd; ənd] ['kredɪt] .

and	credit	.
和	信用	.

由于艺术的发展以及银行业和信贷的扩张。

[ɑːr; ər] [taʊn] [rents] [ðen] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] ['praɪsɪz] ?

Are	town	rents	then	a	cause	of	the	rise	in	prices	?
是	镇	租金	然后	一个	原因	的	这	上升	在	价格	?

那么，城镇租金是物价上涨的原因吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[rent] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [praɪs] ,
Rent **may** **be** **an** **element** **in** **price** **,**
租 可能 是 一个 元素 在 价格 ,

租金可能是价格的一个组成部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rent] [peɪd] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] :
but **the** **actual** **amount** **of** **rent** **paid** **depends** **upon** **these** **two** **things** **:**
但 这 实际的 数量 的 租 有薪酬的 取决于 之上 这些 二 事物 :

但实际支付的租金金额取决于以下两点:

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kə'mɑːdətiz] , [wɪtʃ] [di'təːminz] [praɪs] ,
the **demand** **of** **the** **population** **for** **commodities** **,** **which** **determines** **price** **,**
这 要求 的 这 人口 为了 商品 , 哪个 决定 价格 ,

人口对商品的需求决定了价格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [saɪt] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and **the** **value** **of** **a** **particular** **site** **for** **purposes** **of** **business** **.**
和 这 价值 的 一个 特别的 地点 为了 目的 的 商业 .

以及特定地点的商业价值。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] :
These **considerations** **bring** **us** **to** **the** **question** **now** **sometimes** **raised** **:**
这些 考虑因素 带来 我们 到 这 问题 现在 有时 提高 :

上述考虑引出了现在有时会被提出的问题:

[ɪz] [rent] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [ə'bɑːlɪʃ] ?
is **rent** **a** **thing** **which** **the** **State** **can** **abolish** **?**
是 租 一个 事物 哪个 这 状态 能 取消 ?

国家可以废除租金吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl]
Is **it** **a** **human** **institution** **,** **or** **the** **result** **of** **physical** **causes** **beyond** **our** **control**
是 它 一个 人类 机构 , 或者 这 结果 的 身体的 原因 超过 我们的 控制
?
?
?

它是人为制度，还是我们无法控制的自然因素造成的结果?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rent] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] , [æz; əz][rɪ'kɑːrdoʊ] [sez] ,
If **we** **abolish** **agricultural** **rent** **,** **the** **result** **would** **simply** **be** **,** **as** **Ricardo** **says** **,**
如果 我们 取消 农业 租 , 这 结果 会 简单地 是 , 作为 里卡多 说道 ,

如果我们废除农业地租，结果正如李嘉图所说，就是:

[ðæt] [ðə; ði] [rent] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ,
that **the** **rent** **would** **go** **into** **the** **pockets** **of** **the** **farmers** **,**
那 这 租 会 去 进入 这 口袋 的 这 农民 ,

租金最终会落入农民的口袋。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] .
and **some** **of** **them** **would** **live** **like** **gentlemen** **.**
和 一些 的 他们 会 居住 喜欢 先生们 .

他们中的一些人会过上绅士般的生活。

[rent] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
Rent **itself** **is** **the** **result** **of** **physical** **causes** **,**
租 本身 是 这 结果 的 身体的 原因 ,

租金本身是自然因素造成的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rent] .
but **it** **is** **within** **our** **power** **to** **say** **who** **shall** **receive** **the** **rent** **.**
但 它 是 之内 我们的 力量 到 说 WHO 将 收到 这 租 .

但是，我们有权决定谁来收取租金。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

This	seems	a	fact	of	immense	importance	,
这	似乎	一个	事实	的	巨大	重要性	,

这似乎是一个极其重要的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rent] [ɪn]

but	the	extent	of	its	significance	depends	largely	on	the	future	course	of	rent	in
但	这	程度	的	它是	意义	取决于	很大程度上	在	这	未来	课程	的	租	在

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

但其重要性程度很大程度上取决于英国未来租金的走势；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [rɪ'kɑːrdoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt]

and	so	we	are	bound	to	inquire	whether	Ricardo	was	right	in	assuming	that
和	所以	我们	是	边界	到	查询	无论	里卡多	曾是	正确的	在	假设	那

[rents] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [prəg'resɪŋ] [steɪt] .

rents	must	necessarily	rise	in	a	progressing	state	.
租金	必须	一定	上升	在	一个	进展	状态	.

因此，我们不得不探究李嘉图关于租金在进步国家必然上涨的假设是否正确。

['meni] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Many	think	the	contrary	,
许多	思考	这	相反	,

许多人持相反观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [fɔːl] [ɪn]

and	that	we	are	now	on	the	eve	of	a	certain	and	permanent	fall	in
和	那	我们	是	现在	在	这	前夕	的	一个	肯定	和	永恒的	落下	在

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rents] ;

agricultural	rents	;
农业	租金	;

我们现在正处于农业租金必然且永久性下降的前夜；

[ænd; ənd] [ɪf] [rents] [kən'tɪnjuː] ['stedəli] [tuː; tə][fɔːl] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	if	rents	continue	steadily	to	fall	,	the	question	will	become	one	of	increasing
和	如果	租金	继续	稳步	到	落下	,	这	问题	将要	变得	一	的	增加

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

如果租金继续稳步下降，这个问题将变得越来越无关紧要。

[æz; əz] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪm'pruːv] ,

As	means	of	communication	improve	,
作为	方法	的	沟通	提升	,

随着通讯手段的改进，

[wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][lænd][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ]

we	add	more	and	more	to	the	supply	of	land	available	for	satisfying
我们	添加	更多的	和	更多的	到	这	供应	的	土地	可用的	为了	令人满意

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ;

the	wants	of	a	particular	place	;
这	想要	的	一个	特别的	地方	;

我们不断增加可供特定地区使用的土地供应量；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪn'kriːsɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	as	the	supply	increases	,	which	it	is	likely	to	do	to	an	increasing
和	作为	这	供应	增加	,	哪个	它	是	可能	到	做	到	一个	增加

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

随着供应量的增加（而且这种增加很可能会越来越明显），

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][lænd][mʌst; məst] [fɔːl] .

the	price	of	land	must	fall	.
这	价格	的	土地	必须	落下	.

地价必然下跌。

['soʊʃ(ə)l] ['kɔːzɪz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['influənst] [rents] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər]

Social	causes	have	also	influenced	rents	in	England	,	and	social	changes	are
社会的	原因	有	还	影响	租金	在	英格兰	,	和	社会的	变化	是

['prɑːbəbli] ['ɪmɪnənt] ,

probably	imminent	,
大概	迫在眉睫	,

社会因素也影响了英国的租金，社会变革可能即将到来。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

which	will	at	once	reduce	the	value	of	land	for	other	than	agricultural
哪个	将要	在	一次	减少	这	价值	的	土地	为了	其他	比	农业

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

这将立即降低非农业用途土地的价值。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] .

and	increase	the	amount	of	it	devoted	to	agriculture	.
和	增加	这	数量	的	它	奉献	到	农业	.

并增加用于农业的资金比例。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [rent] .

Such	changes	would	likewise	tend	to	diminish	rent	.
这样的	变化	会	同样地	趋向	到	减少	租	.

这些变化同样会导致租金下降。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['ðerfɔːr] [ðæt] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [fɔːl]

We	may	say	therefore	that	,	since	there	are	these	indications	of	a	permanent	fall
我们	可能	说	所以	那	,	自从	那里	是	这些	症状	的	一个	永恒的	落下

[ɪn] [rents] ,

in	rents	,
在	租金	,

因此我们可以说，既然有迹象表明租金将永久性下降，

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] [rent] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['praɪvət]

so	great	a	revolution	as	the	transference	of	rent	from	the	hands	of	private
所以	伟大的	一个	革命	作为	这	转移	的	租	从	这	双手	的	私人的

['oʊnərz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

owners	to	the	nation	would	not	be	justified	by	the	amount	which	the	nation
所有者	到	这	国家	会	不是	是	合理的	经过	这	数量	哪个	这	国家

[wʊd] [ə'kwaɪər] .

would	acquire	.
会	获得	.

将地租从私人所有者手中转移到国家手中这样一场伟大的革命，其收益之大是无法证明其正当性。

[ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ædɪkwətli] [rɪ'peɪd] .

The	loss	and	damage	of	such	a	revolution	would	not	be	adequately	repaid	.
这	损失	和	损害	的	这样的	一个	革命	会	不是	是	充分	已偿还	.

这样的革命所造成的损失和损害是无法充分弥补的。

[bʌt; bət] [wɪl] [rent] [ɪn] [taʊnz] [fɔːl] ?

But	will	rent	in	towns	fall	?
但	将要	租	在	城镇	落下	?

但城镇租金会下降吗?

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .

Here	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**predict**	**.**
这里	它	是	不可能的	到	预测	.

这里无法预测。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] ['lʌndən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

we	**cannot**	**say**	**whether**	**London**	**will**	**continue**	**to**	**grow**	**as**	**rapidly**	**as**	**it**	**has**
我们	不能	说	无论	伦敦	将要	继续	到	生长	作为	快速	作为	它	有

[dʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

done	**heretofore**	**.**
完毕	此前	.

我们无法断言伦敦是否会继续像以往那样快速发展。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɑːnɪteri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [juːz][ʌv; əv]

Now	**it**	**is**	**the**	**monetary**	**centre**	**of**	**the**	**world**	**;**	**owing**	**to**	**the**	**greater**	**use**	**of**
现在	它	是	这	货币	中心	的	这	世界	;	欠款	到	这	更大的	使用	的

[tə'legrəfi] ,

telegraphy	**,**
电报	,

现在它已成为世界货币中心；这得益于电报的广泛应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [prɪ] - ['emɪnəns] .

it	**is**	**possible**	**that**	**it**	**may**	**not**	**retain**	**this**	**pre**	**-**	**eminence**	**.**
它	是	可能的	那	它	可能	不是	保持	这	预	-	卓越	.

它有可能无法保持这种领先地位。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [greɪt]

The	**decay**	**of**	**the**	**provincial**	**towns**	**was**	**largely**	**due**	**to**	**the**	**growth**	**of**	**great**
这	衰变	的	这	省级	城镇	曾是	很大程度上	到期的	到	这	生长	的	伟大的

[ɛ'steɪts] ,

estates	**,**
庄园	,

省会城镇的衰落很大程度上是由于大庄园的兴起造成的。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðer; ðər] [prəp'raɪətəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [spend] [ɪn] ['lʌndən] ;

which	**enabled**	**their**	**proprietors**	**to**	**live**	**and**	**spend**	**in**	**London**	**;**
哪个	已启用	他们的	业主	到	居住	和	花费	在	伦敦	;

这使得他们的业主得以在伦敦生活和消费；

[bʌt; bət] [ɪf] ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərtiz] ,

but	**if**	**changes**	**come**	**to**	**break**	**up**	**these**	**large**	**properties**	**,**
但	如果	变化	来	到	休息	向上	这些	大的	特性	,

但如果变革导致这些大型地产项目被拆分，

['lʌndən] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

London	**will**	**cease**	**to**	**be**	**the**	**centre**	**of**	**fashion**	**,**
伦敦	将要	停止	到	是	这	中心	的	时尚	,

伦敦将不再是时尚中心。

[ɔːr][æt; ət] ['enɪ] [reɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

or	**at**	**any**	**rate**	**to**	**have**	**such**	**a**	**large**	**fashionable**	**population**	**.**
或者	在	任何	速度	到	有	这样的	一个	大的	时髦	人口	.

或者至少拥有如此庞大的时尚人群。

['pɑːlətɪks] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['tendɪŋ] [tuː; tə] ['sentər] [les] [ɪn] ['lʌndən] .

Politics	**,**	**moreover**	**,**	**are**	**certainly**	**tending**	**to**	**centre**	**less**	**in**	**London**	**.**
政治	,	而且	,	是	当然	倾向于	到	中心	较少的	在	伦敦	.

此外，政治中心向伦敦转移的趋势也越来越弱。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn'venʃənz] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [juːz][ʌv; əv]

And	**further**	**inventions**	**in**	**the**	**means**	**of**	**locomotion**	**and**	**the**	**greater**	**use**	**of**
和	更远	发明	在	这	方法	的	运动	和	这	更大的	使用	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

electricity	**may**	**result**	**in**	**causing**	**a**	**greater**	**diffusion**	**of**	**population**	**.**
电	可能	结果	在	导致	一个	更大的	扩散	的	人口	.

交通工具的进一步发明和电力的更广泛应用可能会导致人口更广泛地扩散。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[tuː] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːgres]

Two	**Theories**	**of**	**Economic**	**Progress**
二	理论	的	经济的	进步

经济进步的两种理论

[sɪns] [mɪl] , [ɪn] - , [roʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ,

Since	**Mill**	**,**	**in**	**1848**	**,**	**wrote**	**his**	**chapter**	**on**	**the**	**future**	**of**	**the**	**working**	**classes**	**,**
自从	磨	,	在	-	,	写道	他的	章	在	这	未来	的	这	在职的	课程	,

自密尔于1848年撰写关于工人阶级未来的章节以来，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər]

the	**question**	**of**	**the**	**distribution**	**of**	**wealth**	**has**	**become**	**of**	**still**	**greater**
这	问题	的	这	分配	的	财富	有	变得	的	仍然	更大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

财富分配问题变得更加重要。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lʊk] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt]

We	**cannot**	**look**	**round**	**on**	**the**	**political**	**phenomena**	**of**	**to**	**-**	**day**	**without**	**seeing**	**that**
我们	不能	看	圆形的	在	这	政治的	现象	的	到	-	天	没有	看到	那

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

this	**question**	**is**	**at**	**the**	**root**	**of**	**them**	**.**
这	问题	是	在	这	根	的	他们	.

我们环顾当今的政治现象，不禁会发现这个问题正是其根源所在。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [stænd] ,

We	**see**	**the**	**perplexity**	**in**	**which**	**men**	**stand**	**,**
我们	看	这	困惑	在	哪个	男人	站立	,

我们看到了人们所处的困惑境地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

and	**the**	**divisions**	**springing**	**up**	**in**	**our**	**great**	**political**	**parties**	**,**
和	这	部门	弹簧	向上	在	我们的	伟大的	政治的	各方	,

以及我们各大政党内部出现的分裂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [haʊ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

because	**of**	**the**	**uncertainty**	**of**	**politicians**	**how**	**to**	**grapple**	**with**	**it**	**.**
因为	的	这	不确定	的	政治家	如何	到	抓钩	和	它	.

因为政界人士不确定如何应对这个问题。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [naʊ] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]

Political	**power**	**is**	**now**	**widely**	**diffused**	**;**	**and**	**whatever**	**may**	**be**	**the**	**evils**	**of**
政治的	力量	是	现在	广泛	扩散	;	和	任何	可能	是	这	罪恶	的

[dɪ'mɑːkrəsi] ,

democracy	**,**
民主	,

政治权力如今已广泛分散；无论民主制度存在何种弊端，

[ðɪs] [gʊd] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

this	good	has	come	of	it	,
这	好的	有	来	的	它	,

这是它带来的益处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːrst] [men] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] ,

that	it	has	forced	men	to	open	their	eyes	to	the	misery	of	the	masses	,
那	它	有	强制	男人	到	打开	他们的	眼睛	到	这	苦难	的	这	群众	,

它迫使人们睁开双眼，正视大众的苦难。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [mɔːr] ['zeləsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]

and	to	inquire	more	zealously	as	to	the	possibility	of	a	better
和	到	查询	更多的	热忱地	作为	到	这	可能性	的	一个	更好的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

distribution	of	wealth	.
分配	的	财富	.

并更加积极地探究能否更好地分配财富。

[ɪ'kɒnəmɪsts] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mæs]

Economists	have	to	answer	the	question	whether	it	is	possible	for	the	mass
经济学家	有	到	回答	这	问题	无论	它	是	可能的	为了	这	大量的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

of	the	working	classes	to	raise	themselves	under	the	present	conditions	of
的	这	在职的	课程	到	增加	他们自己	在下面	这	展示	状况	的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

competition	and	private	property	.
竞赛	和	私人的	财产	.

经济学家必须回答这样一个问题：在目前的竞争和私有制条件下，广大工人阶级是否有可能实现自身解放？

[rɪ'kɑːrdoʊ][ænd; ənd] ['henri] [dʒɔːrdʒ] [hæv; həv][bəuθ] ['ænsər] , [noʊ] ;

Ricardo	and	Henry	George	have	both	answered	,	No	;
里卡多	和	亨利	乔治	有	两个都	回答	,	不	;

里卡多和亨利·乔治都回答说：不。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][hæz; həz] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] , [ə'kɔːrdɪŋ]

and	the	former	has	formulated	a	law	of	economic	development	,	according
和	这	以前的	有	配方	一个	法律	的	经济的	发展	,	根据

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

前者制定了经济发展规律，根据该规律，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [rent] [mʌst; məst] [raɪz] , ['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔːl] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz]

as	we	have	seen	,	rent	must	rise	,	profits	and	interest	fall	,	and	wages
作为	我们	有	已见	,	租	必须	上升	,	利润	和	兴趣	落下	,	和	工资

[rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] ,

remain	stationary	,
保持	静止的	,

正如我们所看到的，租金必然上涨，利润和利息下降，而工资保持不变。

[ɔːr][pər'hæps] [fɔːl] .

or	perhaps	fall	.
或者	也许	落下	.

或许会跌倒。

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [raɪz] [ɪn] [rent] [ænd; ənd] [fɔːl]

Now	is	there	any	relation	of	cause	and	effect	between	this	rise	in	rent	and	fall
现在	是	那里	任何	关系	的	原因	和	影响	之间	这	上升	在	租	和	落下

[ɪn]['weɪdʒɪz] ?

in	wages	?
在	工资	?

那么，租金上涨和工资下降之间是否存在因果关系呢？

[rɪ'kɑːrdoʊ] [θɔːt] [nɑːt] .

Ricardo	thought	not	.
里卡多	想法	不是	.

里卡多并不这么认为。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri] , ['prɑːfɪts][ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fɪkst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [rent] ;

According	to	his	theory	,	profits	and	wages	are	fixed	independently	of	rent	;
根据	到	他的	理论	,	利润	和	工资	是	固定的	独立	的	租	;

根据他的理论，利润和工资与租金无关；

[ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [rent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn]['weɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] ,

a	rise	in	rent	and	a	fall	in	wages	might	be	due	to	the	same	cause	,
一个	上升	在	租	和	一个	落下	在	工资	可能	是	到期的	到	这	相同的	原因	,

房租上涨和工资下降可能是由同一原因造成的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

but	the	one	was	not	the	result	of	the	other	,
但	这	一	曾是	不是	这	结果	的	这	其他	,

但两者并非彼此的结果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][raɪz][ɪn][rent] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbərər] .

and	the	rise	in	rent	would	not	be	at	the	expense	of	the	labourers	.
和	这	上升	在	租	会	不是	是	在	这	费用	的	这	劳工	.

租金上涨不会以牺牲劳动者的利益为代价。

[jet] ['præktɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [goʊz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Yet	practical	opinion	goes	in	the	opposite	direction	.
然而	实际的	观点	去	在	这	对面的	方向	.

然而，实际观点却恰恰相反。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd][lænd] - ['eɪdʒənts][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪdli]

From	the	evidence	of	farmers	and	land	-	agents	we	see	that	it	is	widely
从	这	证据	的	农民	和	土地	-	代理人	我们	看	那	它	是	广泛

[biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [rents] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] ['fɑːrmɚz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]

believed	that	the	high	rents	exacted	from	farmers	have	been	partly	taken	out	of
相信	那	这	高的	租金	索取	从	农民	有	到过	部分	已采取	出去	的

[ðə; ðɪ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbərər] .

the	pockets	of	the	labourers	.
这	口袋	的	这	劳工	.

从农民和土地代理人的证词中可以看出，人们普遍认为，向农民征收的高额租金一部分是从劳动者的口袋里拿走的。

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][kɔːrn] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['weɪdʒɪz] [wɪl] [fɔːl] ,

'	If	there	is	a	fall	in	the	price	of	corn	,	agricultural	wages	will	fall	,
-	如果	那里	是	一个	落下	在	这	价格	的	玉米	,	农业	工资	将要	落下	,

“如果玉米价格下跌，农业工资也会下降。”

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [fɔːl][ɪn][rent] , - [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri]

unless	there	is	a	corresponding	fall	in	rent	,	'	was	said	before	a	Parliamentary
除非	那里	是	一个	相应的	落下	在	租	,	-	曾是	说	前	一个	议会

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

Commission	in	1834	.
委员会	在	-	.

“除非租金相应下降，”1834 年在议会委员会上有人这样说道。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn]['aɪərlənd] ;

Ten	years	ago	the	connection	was	admitted	in	Ireland	;
十	年	前	这	联系	曾是	承认	在	爱尔兰	;

十年前，爱尔兰承认了这种联系；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ækt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ræk] - [rents] [wɜːr; wər]

and	the	Land	Act	of	1870	was	founded	on	the	belief	that	rack	-	rents	were
和	这	土地	行为	的	-	曾是	创立	在	这	信仰	那	架子	-	租金	是

[nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [left] [wen] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [fer]

not	really	the	surplus	left	when	capital	and	labour	had	received	their	fair
不是	真的	这	剩余	左边	什么时候	首都	和	劳动	有	已收到	他们的	公平的

[rɪ'tɜːrn] ,

returns	,
返回	,

1870 年《土地法》的制定基于这样一种信念：高额地租并非资本和劳动获得合理回报后剩余的真正价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [rents] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

and	that	the	only	limit	to	the	rise	of	rents	was	the	bare	necessities	of
和	那	这	仅有的	限制	到	这	上升	的	租金	曾是	这	裸	必需品	的

[ðə; ði] ['pezntri] .

the	peasantry	.
这	农民	.

而租金上涨的唯一限制因素就是农民的基本生活必需品。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'suːmd] [ðæt] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] [hæv; həv] [fɪkst] [laɪnz] [ʌv; əv]

In	England	it	has	been	assumed	that	wages	and	profits	have	fixed	lines	of
在	英格兰	它	有	到过	假定	那	工资	和	利润	有	固定的	线条	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [rent] ,

their	own	independent	of	rent	,
他们的	自己的	独立的	的	租	,

在英国，人们一直认为工资和利润有其自身独立的固定水平，与租金无关。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] ; [wer] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [haɪ] [rents]

but	this	is	not	universally	true	;	where	the	farmers	have	suffered	from	high	rents
但	这	是	不是	普遍地	真的	;	在哪里	这	农民	有	遭受	从	高的	租金

,

,
,

但这并非普遍适用；在农民遭受高额租金之苦的地方，

[ðeɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [hæv; həv] [graʊnd] [daʊn] [ðə; ði] ['leɪbərər] .

they	in	their	turn	have	ground	down	the	labourers	.
他们	在	他们的	转动	有	地面	向下	这	劳工	.

他们反过来又压榨了劳动者。

[ðʌs] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [rent] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbərər] ;

Thus	even	in	England	rent	has	been	exacted	from	the	labourer	;
因此	甚至	在	英格兰	租	有	到过	索取	从	这	劳动者	;

因此，即使在英国，也存在向劳动者征收租金的做法；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fækt] , ['testifaid] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eɪdʒənts] ,

and	this	is	not	an	opinion	but	a	fact	,	testified	by	the	evidence	of	agents	,
和	这	是	不是	一个	观点	但	一个	事实	,	作证	经过	这	证据	的	代理人	,

这并非个人意见，而是事实，有代理人的证词可以证明。

['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [ðəm'selvz] .

clergy	,	and	farmers	themselves	.
牧师	,	和	农民	他们自己	.

神职人员和农民本人。

[wʌt] [ə'pɪrz] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

What	appears	accurate	to	say	about	the	matter	is	,
什么	出现	准确的	到	说	关于	这	事情	是	,

关于此事，比较准确的说法似乎是：

[ðæt] [haɪ] [rents] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [bɪn] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [loʊ] ['weɪdʒɪz] .

that	high	rents	have	in	some	cases	been	one	cause	of	low	wages	.
那	高的	租金	有	在	一些	案例	到过	一	原因	的	低的	工资	.

在某些情况下，高昂的租金是导致低工资的原因之一。

[ðɪs] [də'rekt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rent] [ɑːn] ['weɪdʒɪz] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]

This	direct	effect	of	rent	on	wages	under	certain	conditions	is	quite	distinct	from
这	直接的	影响	的	租	在	工资	在下面	肯定	状况	是	相当	清楚的	从

[ðə; ði] - ['breɪz(ə)n] [lɔː] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] - [wɪtʃ] [lə'sæl] [tʊk] [frʌm; frəm] [rɪ'kɑːrdoʊ] .

the	'	brazen	law	of	wages	'	which	Lassalle	took	from	Ricardo	.
这	-	厚颜无耻	法律	的	工资	-	哪个	拉萨尔	采取	从	里卡多	.

在某些条件下，租金对工资的这种直接影响与拉萨尔从李嘉图那里学来的“工资的公然规律”截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɑːrdoʊ] , [fɔːr; fər] ['leɪbərər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

It	is	impossible	,	according	to	Ricardo	,	for	labourers	to	improve	their	position	under	existing	industrial	conditions	,
它	是	不可能的	,	根据	到	里卡多	,	为了	劳工	到	提升	他们的	位置	在下面	现存的	工业的	状况	,

里卡多认为，在现有的工业条件下，劳动者不可能改善自己的处境。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['weɪdʒɪz] [raɪz] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [æd'væns] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['lev(ə)l] ;

for	if	wages	rise	,	population	will	advance	also	,	and	wages	return	to	their	own	level	;
为了	如果	工资	上升	,	人口	将要	进步	还	,	和	工资	返回	到	他们的	自己的	等级	;

因为如果工资上涨，人口也会增长，而工资又会回到原来的水平；

[ðer; ðər] ['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['eni] ['pɜːrmənənt] [raɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

there	cannot	therefore	be	any	permanent	rise	in	them	.
那里	不能	所以	是	任何	永恒的	上升	在	他们	.

因此，它们的数量不可能出现永久性增长。

[rɪ'kɑːrdoʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['verid] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Ricardo	,	indeed	,	did	not	deny	that	the	standard	of	comfort	varied	in	different	countries	,
里卡多	,	的确	,	做过	不是	否定	那	这	标准	的	舒适	多种多样	在	不同的	国家	,

里卡多确实没有否认不同国家的舒适标准存在差异。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [əd'mɪʃnz] [hiː; hi] ['oʊnli] [meɪd] [ˌpærən'θetɪkli] ,

and	in	the	same	country	at	different	times	;	but	these	admissions	he	only	made	parenthetically	,
和	在	这	相同的	国家	在	不同的	时代	;	但	这些	招生	他	仅有的	制成	（括号内）	,

而且是在同一国家的不同时期；但他只是顺带提及了这些情况。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['sɪriəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

he	did	not	seem	to	think	they	seriously	touched	the	question	of	population	,
他	做过	不是	似乎	到	思考	他们	严重地	感动	这	问题	的	人口	,

他似乎认为他们并没有认真探讨人口问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [kən'klʊʒənz] .

and	they	did	not	affect	his	main	conclusions	.
和	他们	做过	不是	影响	他的	主要的	结论	.

这些结果并未影响他的主要结论。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][kɔːrn] [wɪl] [fɔːl] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]['prɑːfɪts] ,

For	instance	,	he	argues	that	a	tax	on	corn	will	fall	entirely	on	profits	,
为了	实例	,	他	论点	那	一个	税	在	玉米	将要	落下	完全	在	利润	,

例如，他认为对玉米征税将完全由利润承担。

[sɪns] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['weɪdʒɪz] .

since	the	labourer	is	already	receiving	the	lowest	possible	wages	.
自从	这	劳动者	是	已经	接收	这	最低	可能的	工资	.

因为该工人已经获得了最低工资。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ,

This	statement	may	be	true	with	regard	to	the	very	lowest	class	of	labourers	,
这	陈述	可能	是	真的	和	看待	到	这	非常	最低	班级	的	劳工	,

这种说法或许适用于最底层的劳动者阶层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] ['ɑːtɪzænz] ,

but	it	certainly	does	not	apply	to	artisans	,
但	它	当然	做	不是	申请	到	工匠	,

但这当然不适用于工匠。

[nɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkɪŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

nor	to	a	large	proportion	of	English	working	men	at	the	present	time	.
也不	到	一个	大的	部分	的	英语	在职的	男人	在	这	展示	时间	.

目前，英国很大一部分工人阶级也不这么认为。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

With	them	,	at	any	rate	,
和	他们	,	在	任何	速度	,

至少对他们来说是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l][weɪdʒ] ,

it	is	not	true	that	they	are	already	receiving	the	lowest	possible	wage	,
它	是	不是	真的	那	他们	是	已经	接收	这	最低	可能的	工资	,

他们并非已经拿到了最低工资，这种说法并不属实。

[nɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][bɑːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

nor	that	there	is	an	invincible	bar	to	their	progress	.
也不	那	那里	是	一个	无敌	酒吧	到	他们的	进步	.

但这并不意味着他们的进步没有不可逾越的障碍。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][test] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['weɪdʒɪz][hæv; həv] ['rɪzn] [sɪns] - .

Let	us	turn	to	the	test	of	facts	and	see	if	wages	have	risen	since	1846	.
让	我们	转动	到	这	测试	的	事实	和	看	如果	工资	有	升起	自从	-	.

让我们用事实来检验一下，看看自 1846 年以来工资是否有所上涨。

['henri] [dʒɔːrdʒ] [sez] [ðæt] [friː] [treɪd] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərər] - .

Henry	George	says	that	free	trade	has	done	nothing	for	the	labourer	'	.
亨利	乔治	说道	那	自由的	贸易	有	完毕	没有什么	为了	这	劳动者	-	.

亨利·乔治说，自由贸易对劳动者没有任何好处。

[mɪl] , [ɪn] - , [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

Mill	,	in	1848	,	predicted	the	same	.
磨	,	在	-	,	预测	这	相同的	.

密尔在1848年也做出了同样的预测。

[prə'fesər] ['kɛrnz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr][kən'kluːʒ(ə)n] ; ['raɪtɪŋ] [ɪn] - [hiː; hi] [sed] ,

Professor	Cairnes	came	to	a	very	similar	conclusion	;	writing	in	1874	he	said	,
教授	凯恩斯	来了	到	一个	非常	相似的	结论	;	写作	在	-	他	说	,

凯恩斯教授得出了非常相似的结论；他在1874年写道：

[ðæt] - [ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈniːðər] [tuː; tə]

that	-	the	large	addition	to	the	wealth	of	the	country	has	gone	neither	to
那	-	这	大的	添加	到	这	财富	的	这	国家	有	已消失	两者都不	到

[ˈprɑːfɪt][nɔːr][tuː; tə]['weɪdʒɪz] ,

profit	nor	to	wages	,
利润	也不	到	工资	,

“国家财富的大幅增长既没有用于盈利，也没有用于支付工资，

[nɔːr] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [swel] . . .

nor	yet	to	the	public	at	large	,	but	to	swell	.	.	.
也不	然而	到	这	民众	在	大的	,	但	到	膨胀	.	.	.

尚未向公众公开，但正在逐渐扩大.....

[ðə; ði] [rent] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] . -

the	rent	-	roll	of	the	owner	of	the	soil	.	'
这	租	-	卷	的	这	所有者	的	这	土壤	.	-

土地所有者的租金清单。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'kriːst] ,

Yet	it	is	a	fact	that	though	the	cost	of	living	has	undoubtedly	increased	,
然而	它	是	一个	事实	那	尽管	这	成本	的	活的	有	无疑	增加	,

然而，生活成本无疑已经上涨，这是不争的事实。

['weɪdʒɪz][hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['reɪʃioʊ] .

wages	have	risen	in	a	higher	ratio	.
工资	有	升起	在	一个	更高	比率	.

工资上涨的速度更快。

[teɪk] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən]

Take	the	instance	of	a	carpenter	as	a	fair	average	specimen	of	the	artisan
拿	这	实例	的	一个	木匠	作为	一个	公平的	平均的	标本	的	这	工匠

[klæs] .

class	.
班级	.

以木匠为例，他可以作为工匠阶层的一个典型代表。

[ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɝz] ['fæməli][ɪn] - [kɔːst] 24s .

The	necessaries	of	a	carpenter's	family	in	1839	cost	24s	.
这	必需品	的	一个	木匠的	家庭	在	-	成本	24s	.

1839 年，一个木匠家庭的必需品花费 24 先令。

10d .

10d	.
10d	.

10d。

[pər] [wiːk] ; [ɪn] - [ðeɪ] [kɔːst] 29s .

per	week	;	in	1875	they	cost	29s	.
每	星期	;	在	-	他们	成本	29s	.

每周；1875 年的价格是 29 先令。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['mʌni] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] 24s . [tuː; tə]

But	meanwhile	the	money	wages	of	a	carpenter	had	risen	from	24s	.	to
但	同时	这	钱	工资	的	一个	木匠	有	升起	从	24s	.	到

35s .

35s	.
35s	.

但与此同时，木匠的工资从 24 先令上涨到了 35 先令。

[ðʌs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

Thus	there	had	been	not	only	a	nominal	but	a	real	rise	in	his	wages	.
因此	那里	有	到过	不是	仅有的	一个	名义上的	但	一个	真实的	上升	在	他的	工资	.

因此，他的工资不仅名义上上涨了，而且实际也上涨了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərər] , [hɪz; ɪz][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] 15s .

Turning	**to**	**the**	**labourer**	**,**	**his**	**cost**	**of**	**living**	**was**	**about**	**15s**	**.**
转弯	到	这	劳动者	,	他的	成本	的	活的	曾是	关于	15s	.

再来看看那位劳动者，他的生活成本大约是 15 先令。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] 15s .

In	**1839**	**,**	**it**	**was**	**a**	**little**	**under**	**15s**	**.**
在	-	,	它	曾是	一个	小的	在下面	15s	.

1839年，这个价格略低于15先令。

[ɪn] - .

In	**1875**	**.**
在	-	.

1875年。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi] [kən'sjuːmz] [hæv; həv] [dɪ'kriːst] [ɪn][kɔːst] ,

The	**articles**	**he**	**consumes**	**have**	**decreased**	**in**	**cost**	**,**
这	文章	他	消耗	有	减少	在	成本	,

他消费的物品价格下降了。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ,

while	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**artisan**	**they**	**have**	**increased**	**,**
尽管	在	这	案件	的	这	工匠	他们	有	增加	,

而对于工匠来说，它们的数量却增加了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['leɪbərər] [s'pendz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɑːn] [bred] .

because	**the**	**labourer**	**spends**	**a**	**much**	**larger**	**proportion**	**of**	**his**	**wages**	**on**	**bread**	**.**
因为	这	劳动者	花费	一个	很多	更大的	部分	的	他的	工资	在	面包	.

因为劳动者将工资中很大一部分用于购买面包。

[ðə; ði] ['leɪbərər] ['weɪdʒɪz] ['miːnwaɪl] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] 8s . [tuː; tə] 12s .

The	**labourer's**	**wages**	**meanwhile**	**have**	**risen**	**from**	**8s**	**.**	**to**	**12s**	**.**
这	劳动者的	工资	同时	有	升起	从	8s	.	到	12s	.

与此同时，工人的工资从 8 先令上涨到 12 先令。

[ɔːr] 14s . ; [ɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːpərli] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ə'loʊn] .

or	**14s**	**.**	**;**	**in**	**1839**	**he**	**could**	**not**	**properly**	**support**	**himself**	**on**	**his**	**wages**	**alone**	**.**
或者	14s	.	;	在	-	他	可以	不是	适当地	支持	他自己	在	他的	工资	独自的	.

或 14 先令；1839 年，他仅靠工资无法维持生计。

[ðiːz] [fækts] [siːm] [kən'kluːsɪv] ,

These	**facts**	**seem**	**conclusive**	**,**
这些	事实	似乎	确凿	,

这些事实似乎足以得出结论。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['estiməts] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

but	**certainty**	**is**	**difficult**	**from**	**the**	**very**	**varying**	**estimates**	**of**	**consumption**
但	肯定	是	难的	从	这	非常	变化	估算	的	消耗

[ænd; ənd] ['mʌni] ['weɪdʒɪz] .

and	**money**	**wages**	**.**
和	钱	工资	.

但由于对消费和货币工资的估计差异很大，因此很难确定具体数额。

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['weɪdʒɪz][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

For	**strong**	**proof**	**of**	**a**	**rise**	**in**	**agricultural**	**wages**	**we**	**may**	**take**	**a**	**particular**
为了	强的	证明	的	一个	上升	在	农业	工资	我们	可能	拿	一个	特别的

['ɪnstəns] .

instance	**.**
实例	.

为了有力地证明农业工资的增长，我们可以举一个具体的例子。

[ɑːn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn]['fɔːrfɑːr][ðə; ði] ['jɪrli] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['plaʊmən] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði]

On	an	estate	in	Forfar	the	yearly	wages	of	a	first	ploughman	were	by	the
在	一个	财产	在	福尔法尔	这	每年	工资	的	一个	第一的	耕夫	是	经过	这

['weɪdʒɪz] - [bʊk] , in1840 . . . * - [ˌtuː'tuː] - - . . . * - [faɪv] - - . . . - - - - . . . -

wages	-	book	,	in1840	.	.	.	*	28	2	0	1870	.	.	.	*	42	5	0	1850	.	.	.	28	15	0	1880	.	.	.	48
工资	-	书	,	in1840	.	.	.	*	-	2	-	-	.	.	.	*	-	5	-	-	.	.	.	-	-	-	-	.	.	.	-

[naɪn] - - . . . - ['sɛvən] -

9	0	1860	.	.	.	39	7	0
9	-	-	.	.	.	-	7	-

根据工资簿记载，福尔法尔一处庄园的首席耕夫的年工资如下：1840年……28 2 0；1870年……42 5 0；1850年……28 15 0；1880年……48 9 0；1860年……39 7 0

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['plaʊmən]

According	to	his	own	admission	the	standard	of	comfort	of	the	first	ploughman
根据	到	他的	自己的	入学	这	标准	的	舒适	的	这	第一的	耕夫

[ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪn] - [hæd; həd] ['rɪzn] ,

employed	on	this	estate	in	1810	had	risen	,
受雇	在	这	财产	在	-	有	升起	,

据他自己所述，1810年受雇于该庄园的第一位耕田工人的生活舒适度有所提高。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst]

for	he	complained	,	in	a	letter	describing	his	position	,	of	his	increased
为了	他	抱怨	,	在	一个	信	描述	他的	位置	,	的	他的	增加

[ɪk'spendɪtʃər] ,

expenditure	,
支出	,

因为他在一封描述自己处境的信中抱怨自己的开支增加，

[ɪn'kriːst] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪrɚ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [naʊ] ['niːdɪd] [mɔːr]

increased	not	because	things	were	dearer	,	but	because	he	now	needed	more
增加	不是	因为	事物	是	更贵	,	但	因为	他	现在	需要	更多的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

数量增加并非因为物品价格上涨，而是因为他现在需要更多这类物品。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

We	may	take	as	further	evidence	the	statistics	of	the	savings	of	the	working
我们	可能	拿	作为	更远	证据	这	统计数据	的	这	节省	的	这	在职的

['klæsɪz] ;

classes	;
课程	;

我们还可以以工人阶级的储蓄统计数据作为进一步的证据；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

it	is	impossible	to	get	more	than	an	approximate	estimate	of	them	,
它	是	不可能的	到	得到	更多的	比	一个	近似	估计	的	他们	,

我们只能得到一个大概的估计值，不可能得到更精确的数值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] * - , - , - .

but	they	probably	amount	to	about	*	130	,	000	,	000	.
但	他们	大概	数量	到	关于	*	-	,	-	,	-	.

但它们的总和可能约为 130,000,000。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] ['æktʃuəli] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['haʊzɪz] .

To	these	we	may	add	the	savings	actually	invested	in	houses	.
到	这些	我们	可能	添加	这	节省	实际上	投资	在	房屋	.

此外，我们还可以加上实际投资于房屋的储蓄。

[ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - ['haʊzɪz] [oʊnd] [baɪ]['ɑːtɪzænz] .

In	Birmingham	there	are	13	,	000	houses	owned	by	artisans	.
在	伯明翰	那里	是	-	,	-	房屋	拥有	经过	工匠	.

伯明翰有 13,000 栋房屋属于工匠所有。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ,

All	this	is	small	compared	with	the	whole	capital	of	the	country	,	which	,
全部	这	是	小的	比较的	和	这	所有的	首都	的	这	国家	,	哪个	,

与整个国家的首都相比，这一切都微不足道。

[ɪn] - , [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] * [eɪt] , - , - , - [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænjuəl]

in	1875	,	was	estimated	at	*	8	,	500	,	000	,	000	at	least	,	with	an	annual
在	-	,	曾是	估计的	在	*	8	,	-	,	-	,	-	在	至少	,	和	一个	年度的

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] * - ,

increase	of	*	235	,
增加	的	*	-	,

1875 年的估计值至少为 8,500,000,000，年增长率为 235,000,000。

- , - - [ðɪs] ['lætər] [sʌm; səm][fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

000	,	000	-	this	latter	sum	far	exceeding	the	total	savings	of	the	working	classes	.
-	,	-	-	这	后者	和	远的	超过	这	全部的	节省	的	这	在职的	课程	.

000,000——后一个数额远远超过了工人阶级的总储蓄。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['soʊbər] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] ;

The	comparison	will	make	us	take	a	sober	view	of	their	improvement	;
这	比较	将要	制作	我们	拿	一个	清醒	看法	的	他们的	改进	;

对比之后，我们会对他们的进步有更清醒的认识；

[jet] [ðə; ði][fækts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [kæn; kən] [reɪz] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

yet	the	facts	make	it	clear	that	the	working	classes	can	raise	their	position	,
然而	这	事实	制作	它	清除	那	这	在职的	课程	能	增加	他们的	位置	,

然而，事实清楚地表明，工人阶级可以提高自身地位。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .

though	not	in	the	same	ratio	as	the	middle	classes	.
尽管	不是	在	这	相同的	比率	作为	这	中间	课程	.

虽然比例不如中产阶级那么高。

['mɪstər] ['mʌlhəl] ['ɔːlsoʊ] ['estiməts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [naʊ]

Mr	Mulhall	also	estimates	that	there	is	less	inequality	between	the	two	classes	now
先生	穆尔霍尔	还	估算	那	那里	是	较少的	不等式	之间	这	二	课程	现在

[ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

than	forty	years	ago	.
比	四十	年	前	.

穆尔霍尔先生还估计，现在这两个阶级之间的不平等程度比四十年前要小。

[hiː; hi] ['kælkjuleɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli][hæz; həz] [dɪ'kriːst] [frʌm; frəm] *

He	calculates	that	the	average	wealth	of	a	rich	family	has	decreased	from	*
他	计算	那	这	平均的	财富	的	一个	富有的	家庭	有	减少	从	*

- ,

28	,
-	,

他计算得出，富裕家庭的平均财富已从*28,

- [tuː; tə] * - , - , [ɔːr] - [pər] [sent] .

820	to	*	25	,	803	,	or	11	per	cent	.
-	到	*	-	,	-	,	或者	-	每	中心	.

820 至 *25，803，或 11%。

; [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fæməli][hæz; həz] [dɪ'kri:st] [frʌm; frəm] * - [tu:; tə] * - , [ɔ:r] -

; that of a middle - class family has decreased from * 1439 to * 1005 , or 30

; 那 的 一个 中间 - 班级 家庭 有 减少 从 * - 到 * - , 或者 -

[pər] [sent] . ;

per cent . ;

每 中心 . ;

中产阶级家庭的数量从1439户减少到1005户，减少了30%。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] ['fæməli][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] * - [tu:; tə] * - , [ɔ:r]

while that of a working - class family has increased from * 44 to * 86 , or

尽管 那 的 一个 在职的 - 班级 家庭 有 增加 从 * - 到 * - , 或者

['nɪrli] - [pər] [sent] .

nearly 100 per cent .

几乎 - 每 中心 .

而工人阶级家庭的数量则从 *44 增加到 *86，增长了近 100%。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['pɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [tu:; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

But without pinning our faith to any particular estimate ,

但 没有 钉住 我们的 信仰 到 任何 特别的 估计 ,

但我们不必将希望寄托于任何特定的估计之上，

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [ˌdɪs'pru:v] [rɪ'kɑ:rdoʊz][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]

we can see clearly enough that the facts disprove Ricardo's proposition that no

我们 能 看 清楚地 足够的 那 这 事实 反驳 里卡多的 主张 那 不

[ɪm'pru:vmənt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ;

improvement is possible ;

改进 是 可能的 ;

我们可以清楚地看到，事实驳斥了里卡多关于不可能改进的观点；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['tendənsi] [ʌv; əv]

and there are not wanting some who think that the whole tendency of

和 那里 是 不是 想要 一些 WHO 思考 那 这 所有的 趋势 的

['mɑ:dərn] [sə'saɪəti] [ɪz] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

modern society is towards an increasing equality of condition .

现代的 社会 是 向 一个 增加 平等 的 状况 .

有些人认为，现代社会的整体趋势是朝着条件越来越平等的方向发展，但这并非他们所希望的。

[wʌz; wəz][rɪ'kɑ:rdoʊ] ['eni] [mɔ:r] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɑ:fɪts] ([bɪ'twi:n] [wɪtʃ]

Was Ricardo any more correct in saying that interest and profits (between which

曾是 里卡多 任何 更多的 正确的 在 说 那 兴趣 和 利润 (之间 哪个

[hi:; hi] ['nevər] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]) [mʌst; məst] [fɔ:l] ?

he never clearly distinguished) must fall ?

他 绝不 清楚地 杰出的) 必须 落下 ?

里卡多认为利息和利润（他从未明确区分二者）必然下降，这种说法难道就更正确吗?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As a matter of fact ,

作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst]

for the last century and a half interest in England has been almost

为了 这 最后的 世纪 和 一个 一半 兴趣 在 英格兰 有 到过 几乎

['steɪʃəneri] ,

stationary ,

静止的 ,

过去一个半世纪以来，人们对英国的兴趣几乎没有变化。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .

except during the great war .

除了 期间 这 伟大的 战争 .

除了第一次世界大战期间。

[ɪn] [wɔːlpoʊlz] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [pər] [sent] .

In	Walpole's	time	it	was	three	per	cent	.
在	沃尔波尔的	时间	它	曾是	三	每	中心	.

在沃尔波尔时代，这个比例是百分之三。

; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌbld] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [piːs] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [tuː; tə] [fɔːr] [pər] [sent] .

;	during	the	war	it	doubled	,	but	after	the	peace	it	dropped	to	four	per	cent	.
;	期间	这	战争	它	双倍	,	但	后	这	和平	它	掉落	到	四	每	中心	.

，

，

战争期间翻了一番，但和平结束后下降到4%。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['prɪti] ['stedi] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ['evər] [sɪns] .

and	has	remained	pretty	steady	at	that	rate	ever	since	.
和	有	剩余	漂亮的	稳定的	在	那	速度	曾经	自从	.

此后一直保持着相当稳定的增长率。

[rɪ'kɑːrdoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [səb'sɪstəns] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ɪn'kriːs] ,

Ricardo	thought	that	the	cost	of	the	labourer's	subsistence	would	necessarily	increase	,
里卡多	想法	那	这	成本	的	这	劳动者的	生存	会	一定	增加	,

李嘉图认为，劳动者的生活成本必然会增加。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [mɔːr] [lænd] ,

owing	to	the	necessity	of	cultivating	more	land	,
欠款	到	这	必要性	的	耕作	更多的	土地	,

由于需要开垦更多土地，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs] [prə'duːs] ,

and	as	he	would	thus	require	a	greater	share	of	the	gross	produce	,
和	作为	他	会	因此	要求	一个	更大的	分享	的	这	总的	生产	,

因此，他需要获得更大比例的总产量，

[les] [welθ] [wʊd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] .

less	wealth	would	be	left	for	the	capitalist	.
较少的	财富	会	是	左边	为了	这	资本家	.

留给资本家的财富就会减少。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [dɪ'pendz] [nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði][kɔːst]

He	overlooked	the	fact	that	the	rate	of	interest	depends	not	merely	on	the	cost
他	被忽视的	这	事实	那	这	速度	的	兴趣	取决于	不是	仅仅	在	这	成本

[ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of	labour	,
的	劳动	,

他忽略了一个事实，那就是利率不仅仅取决于劳动力成本。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [wel] .

but	on	the	field	of	employment	as	well	.
但	在	这	场地	的	就业	作为	出色地	.

但在就业领域也是如此。

[æz; əz][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [əd'vænsɪz] , [nuː] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [nuː] ['entərˌpraɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [freʃ]

As	civilisation	advances	,	new	inventions	and	new	enterprises	create	a	fresh
作为	文明	进展	,	新的	发明	和	新的	企业	创造	一个	新鲜的

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l] :

demand	for	capital	:
要求	为了	首都	:

随着文明的进步，新的发明和新的企业创造了对资本的新需求：

[sʌm; səm] * - , - , - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪz] [ə'loʊn] .

some	*	700	,	000	,	000	have	been	invested	in	English	railways	alone	.
一些	*	-	,	-	,	-	有	到过	投资	在	英语	铁路	独自的	.

仅英国铁路就已投资约7亿英镑。

[noʊ] [daʊt] , [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

No	doubt	,	if	the	field	for	English	capital	were	confined	to	England	,
不	怀疑	, 如果	这	场地	为了	英语	首都	是	受限	到	英格兰	,

毫无疑问，如果英国资本的活动范围仅限于英国本土，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [maɪt] [fɔːl] ;

the	rate	of	interest	might	fall	;
这	速度	的	兴趣	可能	落下	;

利率可能会下降；

[bʌt; bət][rɪ'kɑːrdoʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['emigreitɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

but	Ricardo	forgot	the	possibility	of	capital	emigrating	on	a	large	scale	.
但	里卡多	忘了	这	可能性	的	首都	移民	在	一个	大的	规模	.

但李嘉图忘记了资本大规模外流的可能性。

[ðʌs] [rɪ'kɑːrdoʊz] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [bəuθ][ɪn]['æbstrækt] ['θiːəri] [ænd; ənd][æz; əz]

Thus	Ricardo's	teaching	on	this	point	is	deficient	both	in	abstract	theory	and	as
因此	里卡多的	教学	在	这	观点	是	不足	两个都	在	抽象的	理论	和	作为

['testɪd] [baɪ][fækts] .

tested	by	facts	.
测试	经过	事实	.

因此，李嘉图在这方面的论述，无论从抽象理论还是事实检验来看，都是有缺陷的。

[wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [faɪnd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðoʊ] [rent] [hæz; həz] ['rɪzn] ,

What	we	really	find	to	have	taken	place	is	,	that	though	rent	has	risen	,
什么	我们	真的	寻找	到	有	已采取	地方	是	,	那	尽管	租	有	升起	,

我们发现实际发生的是，尽管租金上涨了，

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] ;

there	is	good	reason	to	suppose	that	in	the	future	it	may	fall	;
那里	是	好的	原因	到	认为	那	在	这	未来	它	可能	落下	;

有充分理由认为它将来可能会倒塌；

[ðæt] ['ɪntrəst] [hæz; həz][nɑːt]['fɔːlən] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

that	interest	has	not	fallen	much	;	and	that	the	standard	of	comfort	and
那	兴趣	有	不是	倒下	很多	;	和	那	这	标准	的	舒适	和

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] ,

the	rate	of	wages	,
这	速度	的	工资	,

利率并未大幅下降；而且，生活水平和工资水平，

[bəuθ][ʌv; əv]['ɑːtɪzænz][ænd; ənd] ['leɪbərər] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ,

both	of	artisans	and	labourers	-	of	the	former	most	decidedly	,
两个都	的	工匠	和	劳工	-	的	这	以前的	最多	绝对地	,

无论是工匠还是劳动者——尤其是前者，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [hæz; həz] ['rɪzn] .

and	to	a	certain	extent	also	of	the	latter	,	has	risen	.
和	到	一个	肯定	程度	还	的	这	后者	,	有	升起	.

后者在某种程度上也有所上升。

[aɪ] [wɪʃ] [nekst][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mɪstər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːgres] .

I	wish	next	to	examine	Mr	George's	theory	of	economic	progress	.
我	希望	下一个	到	检查	先生	乔治的	理论	的	经济的	进步	.

接下来，我想研究一下乔治先生的经济进步理论。

['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][rɪ'kɑːrdoʊ] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz]

Mr	George	is	a	disciple	of	Ricardo	,	both	in	his	method	and	his	conclusions
先生	乔治	是	一个	弟子	的	里卡多	,	两个都	在	他的	方法	和	他的	结论

;

;

;

乔治先生是李嘉图的追随者，无论在方法还是结论上都是如此；

[hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][fækts][ænd; ənd][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'kɑːrdoʊ]

he	has	as	great	a	contempt	for	facts	and	verification	as	Ricardo
他	有	作为	伟大的	一个	鄙视	为了	事实	和	确认	作为	里卡多

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他对事实和验证的蔑视程度，与里卡多本人不相上下。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

By	this	method	he	succeeds	in	formulating	a	law	,	according	to	which	,	in	the
经过	这	方法	他	成功	在	制定	一个	法律	,	根据	到	哪个	,	在	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

progress	of	civilisation	,
进步	的	文明	,

通过这种方法，他成功地制定了一条规律，根据这条规律，在文明的进步过程中，

['ɪntrəst] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [wɪl] [fɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [rents] [wɪl] [raɪz] .

interest	and	wages	will	fall	together	,	and	rents	will	rise	.
兴趣	和	工资	将要	落下	一起	,	和	租金	将要	上升	.

利息和工资将同时下降，而租金将上涨。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Not	only	is	the	labourer	in	a	hopeless	condition	,
不是	仅有的	是	这	劳动者	在	一个	绝望	状况	,

不仅工人处境绝望，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ɪz] ['iːkwəli] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [ɔːr] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['fɔːrtʃən] . - [rent] ,

but	the	capitalist	is	equally	doomed	to	a	stationary	or	declining	fortune	.	'	Rent	,
但	这	资本家	是	同样地	注定失败	到	一个	静止的	或者	下降	财富	.	-	租	,

但资本家同样注定要面临财富停滞不前甚至下滑的局面。“租金，

- [hiː; hi] [sez] , - [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] ,

'	he	says	,	'	depends	upon	the	margin	of	cultivation	,	rising	as	it	falls	,
-	他	说道	,	-	取决于	之上	这	利润	的	栽培	,	上升	作为	它	瀑布	,

他说，“这取决于耕作的幅度，有起有落。”

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] .

and	falling	as	it	rises	.
和	坠落	作为	它	上升	.

上升时下降。

['ɪntrəst] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] ,

Interest	and	wages	depend	on	the	margin	of	cultivation	,	falling	as	it	falls	,
兴趣	和	工资	依赖	在	这	利润	的	栽培	,	坠落	作为	它	瀑布	,

利息和工资取决于耕作边际，耕作边际下降，利息和工资也随之下降。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] . -

and	rising	as	it	rises	.	'
和	上升	作为	它	上升	.	-

随着它的上升而上升。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [əb'teinz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [fɔːr; fər]

The	returns	which	the	capitalist	obtains	for	his	capital	and	the	labourer	for
这	返回	哪个	这	资本家	获得	为了	他的	首都	和	这	劳动者	为了

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst][lænd] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

his	work	depend	on	the	returns	from	the	worst	land	cultivated	;
他的	工作	依赖	在	这	返回	从	这	最差	土地	栽培	;

资本家从资本中获得的回报和劳动者从劳动中获得的回报，取决于最差耕地的回报；

[ðæt] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][lænd][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt]

that	is	,	on	the	quality	of	land	accessible	to	capital	and	labour	without	payment
那	是	,	在	这	质量	的	土地	可访问	到	首都	和	劳动	没有	支付

[ʌv; əv] [rent] .

of	rent	.
的	租	.

也就是说，土地的质量取决于资本和劳动力无需支付租金即可获得的土地的质量。

[naʊ] ['mɪstər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

Now	Mr	George's	observations	are	derived	from	America	,
现在	先生	乔治的	观察	是	衍生的	从	美国	,

乔治先生的观察结果来源于美国。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] ,

and	what	he	has	done	is	to	generalise	a	theory	,
和	什么	他	有	完毕	是	到	概括	一个	理论	,

他所做的，是将一个理论推广开来。

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['kʌntriz] .

which	is	true	of	some	parts	of	America	,	but	not	of	old	countries	.
哪个	是	真的	的	一些	部分	的	美国	,	但	不是	的	老的	国家	.

这种情况在美国某些地区确实存在，但在古老的国家则不然。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [siːmz] [kən'kluːsɪv] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

His	book	seems	conclusive	enough	at	first	sight	.
他的	书	似乎	确凿	足够的	在	第一的	视线	.

他的书乍一看似乎很有说服力。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][grænt][ðə; ði] ['premɪs] ;

There	is	little	flaw	in	the	reasoning	,	if	we	grant	the	premisses	;
那里	是	小的	缺陷	在	这	推理	, 如果		我们	授予	这	前提	;

如果接受这些前提，那么这个推理几乎没有什么缺陷；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wen] ['testɪd] [baɪ][fækts] .

but	there	are	great	flaws	in	the	results	when	tested	by	facts	.
但	那里	是	伟大的	缺陷	在	这	结果	什么时候	测试	经过	事实	.

但事实检验表明，这些结果存在很大缺陷。

[duː] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tə'geðər] ?

Do	interest	and	wages	always	rise	and	fall	together	?
做	兴趣	和	工资	总是	上升	和	落下	一起	?

利率和工资总是同步涨跌吗?

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

As	an	historical	fact	they	do	not	.
作为	一个	历史	事实	他们	做	不是	.

从历史角度来看，事实并非如此。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

Between	1715	and	1760	,
之间	-	和	-	,

1715年至1760年间，

[waɪl] [rents] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesər] ['rɔdʒəz]) [roʊz][bʌt; bət] ['sloʊli] (['ɑːrθər] [jʌŋ] [dɪ'naɪz]

while	rents	(	according	to	Professor	Rogers	)	rose	but	slowly	(	Arthur	Young	denies
尽管	租金	(	根据	到	教授	罗杰斯	)	玫瑰	但	缓慢地	(	亚瑟	年轻的	否认

[ðæt] [ðeɪ] [roʊz][æt; ət][ɔːl]) ,

that	they	rose	at	all	)	,
那	他们	玫瑰	在	全部	)	,

虽然租金（据罗杰斯教授说）上涨了，但涨幅缓慢（亚瑟·杨否认租金上涨过），

['ɪntrəst] [fel] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [roʊz] .

interest	fell	,	and	wages	rose	.
兴趣	跌倒	,	和	工资	玫瑰	.

利率下降，工资上涨。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [rent] ['dʌbld] , ['ɪntrəst] ['dʌbld] , ['weɪdʒɪz] [fel] .

Between	1790	-	and	1815	rent	doubled	,	interest	doubled	,	wages	fell	.
之间		-	和		租	双倍	,	兴趣	双倍	,	工资	跌倒	.

1790 年至 1815 年间，租金翻了一番，利息翻了一番，工资却下降了。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [rents] [hæv; həv] ['rɪzn] , ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪʃəneri] , ['weɪdʒɪz]

Between	1846	-	and	1882	rents	have	risen	,	interest	has	been	stationary	,	wages
之间		-	和		租金	有	升起	,	兴趣	有	到过	静止的	,	工资

[hæv; həv] ['rɪzn] .

have	risen	.
有	升起	.

1846 年至 1882 年间，租金上涨，利率保持不变，工资上涨。

[ðʌs] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θri:] [pɪrɪədz] [ðə; ði][fækts][ˌkɑ:ntrə'dɪkt]['mɪstər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['θi:əri] .

Thus	in	all	these	three	periods	the	facts	contradict	Mr	George's	theory	.
因此	在	全部	这些	三	时期	这	事实	顶撞	先生	乔治的	理论	.

因此，在这三个时期，事实都与乔治先生的理论相矛盾。

[rent] [ɪn'di:d] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] ['rɪzn] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] ['prɑ:fɪts][nɔ:r]['weɪdʒɪz][hæv; həv] ['stedəli] ['fɔ:lən]

Rent	indeed	has	generally	risen	,	but	neither	profits	nor	wages	have	steadily	fallen
租	的确	有	一般来说	升起	,	但	两者都不	利润	也不	工资	有	稳步	倒下

,

,

,

租金确实普遍上涨，但利润和工资都没有持续下降。

[nɔ:r][hæv; həv][ðer; ðər][ˌveəri:'eiʃənz] [bɔ:rn] ['eni] ['kɑ:nstənt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

nor	have	their	variations	borne	any	constant	relation	to	one	another	.
也不	有	他们的	变体	出生	任何	持续的	关系	到	一	其他	.

它们的变体之间也没有任何恒定的联系。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Coming	to	Mr	George's	main	position	,
未来	到	先生	乔治的	主要的	位置	,

说到乔治先生的主要职位，

[ðæt] [rent] ['kɑ:nstəntli] [tendz] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [welθ] ,

that	rent	constantly	tends	to	absorb	the	whole	increase	of	national	wealth	,
那	租	不断地	倾向于	到	吸收	这	所有的	增加	的	国家的	财富	,

这种租金往往会不断吸收国民财富的全部增长。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][fækt] ?

how	does	this	look	in	the	light	of	fact	?
如何	做	这	看	在	这	光	的	事实	?

从事实来看，情况如何?

[dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [welθ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] ['kɑ:t(ə)n]

Does	all	the	increase	of	wealth	,	for	instance	,	in	the	Lancashire	cotton
做	全部	这	增加	的	财富	,	为了	实例	,	在	这	兰开夏郡	棉布

[ˌmænju'fæktʃərz] ,

manufactures	,
制成品	,

例如，兰开夏郡棉纺织业的所有财富增长，

[goʊ] ['sɪmpli] [tu:; tə] [reɪz] [rents] ?

go	simply	to	raise	rents	?
去	简单地	到	增加	租金	?

仅仅是为了提高租金吗?

['evɪdəntli] [nɑːt] .

Evidently	**not**	**.**
显然	不是	.

显然不是。

['weɪdʒɪz][hæv; həv] ['rɪzn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] - .

Wages	**have**	**risen**	**owing**	**to**	**improvements**	**in**	**machinery**	**'**	**.**
工资	有	升起	欠款	到	改进	在	机械	-	.

由于机械设备的改进，工资上涨了。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz]['prɑːfɪts][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] .

and	**in**	**most**	**cases**	**profits**	**have**	**also**	**risen**	**.**
和	在	最多	案例	利润	有	还	升起	.

而且在大多数情况下，利润也有所增长。

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [baɪ] [stə'tɪstɪks] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ðɪ] ['kæpɪtlɪsts] - [welθ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst]

We	**can**	**prove**	**by**	**statistics**	**that**	**in**	**England**	**the**	**capitalists**	**'**	**wealth**	**has**	**increased**
我们	能	证明	经过	统计数据	那	在	英格兰	这	资本家	-	财富	有	增加

['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændoʊnərz] " .

faster	**than**	**that**	**of**	**the**	**landowners**	**"**	**.**
快点	比	那	的	这	土地所有者	"	.

我们可以通过统计数据证明，在英国，资本家的财富增长速度比地主的财富增长速度更快。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sesmənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] - [tæks][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər]

for	**in**	**the**	**assessments**	**to**	**the**	**income**	**-**	**tax**	**there**	**has**	**been**	**a**	**greater**
为了	在	这	评估	到	这	收入	-	税	那里	有	到过	一个	更大的

[ɪn'kriːs] ['ʌndər] ['skedʒuːl] [diː] ,

increase	**under**	**Schedule**	**D**	**,**
增加	在下面	日程	D	,

因为在所得税评估中，附表D项下的增幅更大，

[wɪtʃ] [kəm'praiziz] [ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,

which	**comprises**	**the**	**profits**	**of**	**capitalists**	**and**	**the**	**earnings**	**of**	**professional**	**men**	**,**
哪个	包括	这	利润	的	资本家	和	这	收益	的	专业的	男人	,

[ðæn; ðən] ['ʌndər] ['skedʒuːl] [ə; eɪ] ,

than	**under**	**Schedule**	**A**	**,**
比	在下面	日程	一个	,

它包括资本家的利润和专业人士的收入，比附表A下的规定要高得多。

[wɪtʃ] [kəm'praiziz] ['revənjuːz] [frʌm; frəm][lænd] .

which	**comprises**	**revenues**	**from**	**land**	**.**
哪个	包括	收入	从	土地	.

其中包括土地收入。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'genst] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ɪn][lænd][ɪn] [greɪt]

Mr	**George**	**has**	**made**	**out**	**a**	**strong**	**case**	**against**	**private**	**property**	**in**	**land**	**in**	**great**
先生	乔治	有	制成	出去	一个	强的	案件	反对	私人的	财产	在	土地	在	伟大的

[taʊnz] ;

towns	**;**
城镇	;

乔治先生对大城镇土地的私有财产提出了强有力的反对意见；

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] [ri:'steɪtid] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] [wʌt] ['ædəm] [smɪθ] [ænd; ənd] [mɪl]

but	here	he	has	only	restated	more	forcibly	what	Adam	Smith	and	Mill
但	这里	他	有	仅有的	重述	更多的	强制	什么	亚当	史密斯	和	磨

['ædvəkeɪt; -ət] ,

advocated	,
倡导者	,

但他在这里只是更有力地重申了亚当·斯密和密尔所主张的观点。

[wen] [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] ['tæksɪz][ɑ:n] [graʊnd] [rents] [æz; əz][ðə; ði] [li:st] [əb'dʒekʃənəbl] [ʌv; əv][ɔ:l]

when	they	recommended	taxes	on	ground	rents	as	the	least	objectionable	of	all
什么时候	他们	受到推崇的	税收	在	地面	租金	作为	这	至少	令人反感的	的	全部

['tæksɪz] .

taxes	.
税收	.

他们建议对地租征税，认为这是所有税种中最不令人反感的一种。

['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [greɪt] [taʊnz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

Under	existing	conditions	the	working	people	in	great	towns	may	be	said	to	be
在下面	现存的	状况	这	在职的	人们	在	伟大的	城镇	可能	是	说	到	是

['tækst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv] [weɪz] [baɪ][ðə; ði][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

taxed	in	the	worst	of	ways	by	the	bad	condition	of	their	houses	.
已征税	在	这	最差	的	方式	经过	这	坏的	状况	的	他们的	房屋	.

在现有条件下，大城市的劳动人民可以说因为住房条件恶劣而承受着最沉重的负担。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][ə; eɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [lets] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv]

An	individual	or	a	corporation	lets	a	block	of	buildings	for	a	term	of
一个	个人	或者	一个	公司	让我们	一个	堵塞	的	建筑物	为了	一个	学期	的

['jɪrz] ;

years	;
年	;

个人或公司将一栋楼宇出租，租期为若干年；

[ðə; ði] [le'si:] ['sʌb'lets] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb] - [le'si:] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] .

the	lessee	sublets	it	,	and	the	sub	-	lessee	again	for	the	third	time	.
这	承租人	转租	它	,	和	这	子	-	承租人	再次	为了	这	第三	时间	.

承租人将其转租，次承租人又第三次将其转租。

[i:tʃ] [klæs] [ɪz] [hɪr] [ə'presɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ju:nɪt] ['sʌfəz]

Each	class	is	here	oppressing	the	one	beneath	it	,	and	the	lowest	unit	suffers
每个	班级	是	这里	压迫	这	一	下面	它	,	和	这	最低	单元	遭受

[moʊst] .

most	.
最多	.

在这里，每个阶级都在压迫比自己低一级的阶级，而最底层的群体遭受的苦难最大。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] [ɪz] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] ,

This	is	why	the	problem	of	the	distribution	of	wealth	is	sure	,	in	the	near	future	,
这	是	为什么	这	问题	的	这	分配	的	财富	是	当然	,	在	这	靠近	未来	,

这就是为什么财富分配问题在不久的将来必然会成为一个问题。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] [tu:; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

to	take	the	form	of	the	question	,	how	to	house	the	labourers	of	our
到	拿	这	形式	的	这	问题	,	如何	到	房子	这	劳工	的	我们的

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

可以这样表述：如何安置我们城镇的劳动者？

[ˌeksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz]

The	**Future**	**of**	**the**	**Working**	**Classes**
这	未来	的	这	在职的	课程

工人阶级的未来

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑ:r] [traɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkmən] [ɪz]

I	**have**	**thus**	**far**	**tried**	**to**	**show**	**that**	**the**	**material**	**condition**	**of**	**the**	**workman**	**is**
我	有	因此	远的	尝试	到	展示	那	这	材料	状况	的	这	工人	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ['ʌndər] ['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

capable	**of**	**improvement**	**under**	**present**	**social**	**conditions**	**.**
有能力的	的	改进	在下面	展示	社会的	状况	.

到目前为止，我已经努力证明，在当前的社会条件下，工人的物质条件是可以改善的。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ɪts]['æktʃuəl]

I	**wish**	**now**	**to**	**explain**	**the**	**causes**	**which**	**have**	**contributed**	**to**	**its**	**actual**
我	希望	现在	到	解释	这	原因	哪个	有	贡献	到	它是	实际的

[ɪm'pru:vmənt] [sɪns] - .

improvement	**since**	**1846**	**.**
改进	自从	-	.

现在我想解释一下自 1846 年以来促成其实际改进的原因。

[ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [hæz; həz] [bɪn] [fri:] [treɪd] .

The	**most**	**prominent**	**of**	**these**	**causes**	**has**	**been**	**Free**	**Trade**	**.**
这	最多	著名的	的	这些	原因	有	到过	自由的	贸易	.

其中最突出的原因就是自由贸易。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [fri:] [treɪd] [hæz; həz] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [welθ] [ʌv; əv]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**Free**	**Trade**	**has**	**enormously**	**increased**	**the**	**aggregate**	**wealth**	**of**
在	这	第一的	地方	,	自由的	贸易	有	非常	增加	这	总计的	财富	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

首先，自由贸易极大地增加了国家的总财富。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l][fækt] .

and	**therefore**	**increased**	**the**	**demand**	**for**	**labour**	**;**	**this**	**is**	**an**	**indisputable**	**fact**	**.**
和	所以	增加	这	要求	为了	劳动	;	这	是	一个	无可争议的	事实	.

因此增加了对劳动力的需求；这是一个无可争议的事实。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['greɪtər] ['stedinəs] [ɪn] [treɪd] ,

Secondly	**,**	**it**	**has**	**created**	**greater**	**steadiness**	**in**	**trade**	**,**
第二	,	它	有	创建	更大的	稳定性	在	贸易	,

其次，它使贸易更加稳定。

- [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ˌoʊvər'loʊkt] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

-	**a**	**point**	**which**	**is**	**often**	**overlooked**	**in**	**discussions**	**of**	**the**	**subject**	**.**
-	一个	观点	哪个	是	经常	被忽视的	在	讨论	的	这	主题	.

-这一点在讨论该主题时经常被忽略。

[sɪns] - ['wɜkmən] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['regjələrli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [hæf] -

Since	**1846**	**workmen**	**have**	**been**	**more**	**regularly**	**employed**	**than**	**in**	**the**	**preceding**	**half**	**-**
自从	-	工人	有	到过	更多的	经常	受雇	比	在	这	前	一半	-

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

自 1846 年以来，工人的就业比前半个世纪更加稳定。

[fri:] [treɪd] [ɪn] [wi:t] [hæz; həz] , [mɔ:r'oʊvər] , ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [mɔ:r] ['stedi] [praɪs] [ʌv; əv] [bred] ,

Free	**trade**	**in**	**wheat**	**has**	**,**	**moreover**	**,**	**given**	**us**	**a**	**more**	**steady**	**price**	**of**	**bread**	**,**
自由的	贸易	在	小麦	有	,	而且	,	给定	我们	一个	更多的	稳定的	价格	的	面包	,

此外，小麦自由贸易也使面包价格更加稳定。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['stedinəs] [ɪz]

a	**point**	**of**	**paramount**	**importance**	**to**	**the**	**labouring**	**man**	**;**	**and**	**this**	**steadiness**	**is**
一个	观点	的	派拉蒙	重要性	到	这	劳动	男人	;	和	这	稳定性	是

[kən'tɪnjuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtər] .

continually	**becoming**	**greater**	**.**
持续	成为	更大的	.

对于劳动者而言，这一点至关重要；而且这种稳定性还在不断增强。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['loʊɪst] ['praɪsɪz][ʌv; əv]

From	**1850**	**to**	**1860**	**the**	**variation**	**between**	**the**	**highest**	**and**	**lowest**	**prices**	**of**
从	-	到	-	这	变化	之间	这	最高	和	最低	价格	的

[wiːt] [wʌz; wəz] 36s . ,

wheat	**was**	**36s**	**.**	**,**
小麦	曾是	36s	.	,

1850年至1860年间，小麦最高价和最低价之间的差额为36先令。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] 24s . ,

between	**1860**	**and**	**1870**	**it**	**was**	**24s**	**.**	**,**
之间	-	和	-	它	曾是	24s	.	,

1860年至1870年间，价格为24先令。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] 15s .

and	**in**	**the**	**last**	**decade**	**it**	**has**	**been**	**only**	**15s**	**.**
和	在	这	最后的	十年	它	有	到过	仅有的	15s	.

而过去十年里，这一数字仅为 15 秒。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [hæz; həz] [spent] [ɑːn] [bred] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

And	**since**	**the**	**sum**	**which**	**the**	**workman**	**has**	**spent**	**on**	**bread**	**has**	**become**
和	自从	这	和	哪个	这	工人	有	花费	在	面包	有	变得

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnstənt] ,

more	**and**	**more**	**constant**	**,**
更多的	和	更多的	持续的	,

由于工人花在面包上的钱越来越多地保持不变，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [ˌmænjə'fæktʃər] [prə'duːs] [hæz; həz]

the	**amount**	**which**	**he**	**has**	**had**	**left**	**to**	**spend**	**on**	**manufactured**	**produce**	**has**
这	数量	哪个	他	有	有	左边	到	花费	在	制造	生产	有

['ɔːlsoʊ] ['verid] [les] ,

also	**varied**	**less**	**,**
还	多种多样	较少的	,

他剩余的用于购买工业制成品的金额波动也较小。

[ænd; ənd][ɪts] [praɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] ['stediə] .

and	**its**	**price**	**in**	**consequence**	**has**	**been**	**steadier**	**.**
和	它是	价格	在	结果	有	到过	更稳定	.

因此，其价格也更加稳定。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [ðə; ði] [leɪt] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [sɪns] - ?

But	**why**	**then**	**,**	**it**	**may**	**be**	**asked**	**,**	**the**	**late**	**great**	**depression**	**of**	**trade**	**since**	**1877**	**?**
但	为什么	然后	,	它	可能	是	问	,	这	晚的	伟大的	沮丧	的	贸易	自从	-	?

那么，人们可能会问，为什么自 1877 年以来出现了贸易大萧条?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sel] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz]

I	**believe**	**the**	**answer**	**is**	**,**	**because**	**other**	**countries**	**,**	**to**	**which**	**we**	**sell**	**our**	**goods**
我	相信	这	回答	是	,	因为	其他	国家	,	到	哪个	我们	卖	我们的	商品

,

,

,

我认为答案是，因为我们向其他国家销售商品，

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][bæd] ['hɑ:vists] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [les] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər]
have **been** **suffering** **from** **bad** **harvests** **,** **and** **have** **had** **less** **capacity** **for**
有 到过 痛苦 从 坏的 收获 , 和 有 有 较少的 容量 为了
['baɪɪŋ] .
buying **.**
购买 .

由于收成不好，购买力下降。

[ðə; ði] ['wi:vəz] [ɪn] ['læŋkəʃə] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [les] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] ['loʊər] ['weɪdʒɪz]
The **weavers** **in** **Lancashire** **have** **had** **to** **work** **less** **time** **and** **at** **lower** **wages**
这 织工 在 兰开夏郡 有 有 到 工作 较少的 时间 和 在 降低 工资
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɑ:r] - [ɔ:f] [neiʃəns][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['kɑ:t(ə)n] [gʊdz] ,
because **far** **-** **off** **nations** **have** **not** **been** **able** **to** **purchase** **cotton** **goods** **,**
因为 远的 - 离开 国家 有 不是 到过 有能力的 到 购买 棉布 商品 ,

由于遥远的国家无法购买棉制品，兰开夏郡的织工们不得不减少工作时间和降低工资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [spred] [tu:; tə] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [treɪd] .
and **the** **depression** **in** **one** **industry** **has** **spread** **to** **other** **branches** **of** **trade** **.**
和 这 沮丧 在 一 行业 有 传播 到 其他 分支 的 贸易 .

一个行业的萧条已经蔓延到其他行业。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['stedinəs] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [fri:] [treɪd] [ɪz] [si:n] ['i:v(ə)n]
The **greater** **steadiness** **of** **wages** **which** **has** **been** **caused** **by** **Free** **Trade** **is** **seen** **even**
这 更大的 稳定性 的 工资 哪个 有 到过 导致 经过 自由的 贸易 是 已见 甚至
[ɪn] [treɪdz] [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [raɪz] .
in **trades** **where** **there** **has** **been** **no** **great** **rise** **.**
在 交易 在哪里 那里 有 到过 不 伟大的 上升 .

自由贸易带来的工资稳定性增强，即使在工资没有大幅上涨的行业中也能看到这种现象。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmənz] ['weɪdʒɪz][pər] [deɪ] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntu:]
But **besides** **the** **amount** **of** **the** **workman's** **wages** **per** **day** **we** **must** **take** **into**
但 除了 这 数量 的 这 工人的 工资 每 天 我们 必须 拿 进入
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
consideration **the** **number** **of** **days** **in** **the** **year** **and** **hours** **in** **the** **day** **,**
考虑 这 数字 的 天 在 这 年 和 小时 在 这 天 ,

但是，除了工人每天的工资数额之外，我们还必须考虑一年中的天数和一天中的小时数。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rks] .
during **which** **he** **works** **.**
期间 哪个 他 作品 .

在此期间他工作。

[hi:; hi] [naʊ] [faindz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:n] ['meni] [mɔ:r] [deɪz] ([bɪ'fɔ:r] - ['ɑ:tɪzænz]['ɔ:f(ə)n] [wɜ:rkt] ['oʊnli]
He **now** **finds** **employment** **on** **many** **more** **days** **(** **before** **1846** **artisans** **often** **worked** **only**
他 现在 发现 就业 在 许多 更多的 天 (前 - 工匠 经常 工作 仅有的
[wʌn][ɔ:r] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k]) ,
one **or** **two** **days** **in** **the** **week** **)** **,**
一 或者 二 天 在 这 星期) ,

他现在工作的时间多了很多（1846 年以前，工匠们通常一周只工作一两天）。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] [hæz; həz] [fju:ər] ['aʊərz] ;
but **each** **working** **day** **has** **fewer** **hours** **;**
但 每个 在职的 天 有 更少 小时 ;

但是每个工作日的工作时间却越来越少；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['stediə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɜ:rnd] .
so **that** **his** **pay** **is** **at** **once** **steadier** **and** **more** **easily** **earned** **.**
所以 那 他的 支付 是 在 一次 更稳定 和 更多的 容易地 获得 .

这样一来，他的收入既更稳定，也更容易获得。

[ænd; ənd] [hens] ['i:v(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['weɪdʒɪz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	hence	even	where	his	daily	wages	have	remained	nearly	the	same	,
和	因此	甚至	在哪里	他的	日常的	工资	有	剩余	几乎	这	相同的	,

因此，即使他的日工资几乎没有变化，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bred] [bəuθ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [praɪs] ,

with	more	constant	employment	and	with	bread	both	cheap	and	fixed	in	price	,
和	更多的	持续的	就业	和	和	面包	两个都	便宜的	和	固定的	在	价格	,

就业更加稳定，面包价格低廉且固定，

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] .

his	general	position	has	improved	.
他的	一般的	位置	有	改进	.

他的整体处境有所改善。

[wʌt] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] [bɪ'saɪdz] [fri:] [treɪd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]

What	other	agencies	besides	Free	Trade	have	been	at	work	to	bring	about	this
什么	其他	机构	除了	自由的	贸易	有	到过	在	工作	到	带来	关于	这

[ɪm'pru:vmənt] ?

improvement	?
改进	?

除了自由贸易协定之外，还有哪些机构为促成这一改善做出了贡献?

['fækt(ə)ri][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ]

Factory	legislation	has	raised	the	condition	of	women	and	children	by	imposing
工厂	立法	有	提高	这	状况	的	女性	和	孩子们	经过	气势磅礴

[ə; eɪ] ['lɪmɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

a	limit	on	the	hours	of	work	,
一个	限制	在	这	小时	的	工作	,

工厂法通过限制工作时间，提高了妇女和儿童的待遇。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sænəteri] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] ;

and	especially	the	sanitary	environment	of	the	labourer	;
和	尤其	这	卫生	环境	的	这	劳动者	;

尤其是劳动者的卫生环境；

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [lɔ:z] [si:k] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

the	factory	laws	seek	to	regulate	the	whole	life	of	the	workshop	.
这	工厂	法律	寻找	到	调节	这	所有的	生活	的	这	车间	.

工厂法旨在规范工厂的整个生命周期。

[treɪdz] - ['ju:njənz] , [ə'gen] , [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'vɜ:rt]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪs'ɔ:rdər] ,

Trades	-	Unions	,	again	,	have	done	much	to	avert	social	and	industrial	disorder	,
交易	-	工会	,	再次	,	有	完毕	很多	到	避免	社会的	和	工业的	紊乱	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔ:t] ['wɜkmən] ,

and	have	taught	workmen	,
和	有	教授	工人	,

工会再次为避免社会和产业动荡做出了巨大贡献，并教会了工人们：

[baɪ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd][self] - [help] , [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] .

by	organisation	and	self	-	help	,	to	rely	upon	themselves	.
经过	组织	和	自己	-	帮助	,	到	依靠	之上	他们自己	.

通过组织和自助，依靠自己。

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['wɜ:rkmən] ; [ðə; ði]

Herein	lies	the	difference	between	the	English	and	the	Continental	workman	;	the
在此处	谎言	这	不同之处	之间	这	英语	和	这	大陆	工人	;	这

['fɔ:rmər] ,

former	,
以前的	,

这就是英国工人和欧洲大陆工人之间的区别；前者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] ['vɑːlənteri] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

because	he	has	been	free	from	voluntary	associations	,
因为	他	有	到过	自由的	从	自愿	协会	,

因为他一直没有参加任何自愿性社团活动，

[dʌz] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃəneri] ['meʒərz] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

does	not	look	to	the	State	or	to	revolutionary	measures	to	better	his	position	.
做	不是	看	到	这	状态	或者	到	革命性的	措施	到	更好的	他的	位置	.

他并不指望依靠国家或革命措施来改善自己的处境。

[fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

For	proof	of	this	,
为了	证明	的	这	,

为了证明这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [treɪdz] - ['juːnjənz]

it	is	enough	to	compare	the	parliamentary	programme	of	the	last	Trades	-	Unions
它	是	足够的	到	比较	这	议会	程序	的	这	最后的	交易	-	工会

['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [æt; ət][dʒə'niːvə] .

Congress	with	the	proceedings	of	the	international	at	Geneva	.
国会	和	这	诉讼程序	的	这	国际的	在	日内瓦	.

只需将上届工会大会的议会议程与日内瓦国际工会大会的议程进行比较即可。

['ɪŋglɪʃ] [treɪdz] - ['juːnjənz] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ]['deɪndʒər]

English	Trades	-	Unions	resort	to	a	constitutional	agitation	which	involves	no	danger
英语	交易	-	工会	采取	到	一个	宪法	搅动	哪个	涉及	不	危险

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ;

to	the	State	;
到	这	状态	;

英国工会诉诸宪法诉求，这种诉求不会对国家构成危险；

[ɪn'diːd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [ə'vəːts] ['vaɪələnt] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'sloʊ'keɪʃənz] .

indeed	,	as	I	have	said	,	their	action	averts	violent	industrial	dislocations	.
的确	,	作为	我	有	说	,	他们的	行动	避免	暴力	工业的	位错	.

正如我所说，他们的行动确实避免了剧烈的工业动荡。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [treɪdz] - ['juːnjənz][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] ['pɑːzətɪv] [sək'sesɪz] [fɔːr; fər]

And	beyond	this	,	Trades	-	Unions	have	achieved	some	positive	successes	for
和	超过	这	,	交易	-	工会	有	已达成	一些	积极的	成功	为了

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

the	cause	of	labour	.
这	原因	的	劳动	.

除此之外，工会在维护劳工权益方面也取得了一些积极的成就。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fʌndz] ['wɜkmən] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt]

By	means	of	their	accumulated	funds	workmen	have	been	able	to	hold	out
经过	方法	的	他们的	积累	资金	工人	有	到过	有能力的	到	抓住	出去

[fɔːr; fər] ['betər] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

for	better	prices	for	their	labour	,
为了	更好的	价格	为了	他们的	劳动	,

工人们凭借积攒的资金，得以争取更高的劳动报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnjənz][hæv; həv] ['fɜːrðər] ['æktɪd][æz; əz]['prɑːvɪdənt] [sə'saɪətiz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	the	Unions	have	further	acted	as	provident	societies	by	means	of	which
和	这	工会	有	更远	行动	作为	普罗维登特	社会	经过	方法	的	哪个

[ðer; ðər] ['membər] [kæn; kən] [leɪ] [ʌp] [sʌmz] [ə'genst] ['sɪknəs] [ɔːr][oʊld][eɪdʒ] .

their	members	can	lay	up	sums	against	sickness	or	old	age	.
他们的	成员	能	躺	向上	总和	反对	疾病	或者	老的	年龄	.

此外，工会还发挥了互助会的作用，其成员可以通过这些互助会积攒资金以应对疾病或老年。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['weɪstflnəs] [ʌv; əv] [straɪks] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ,

The	mischief	and	wastefulness	of	strikes	is	generally	enough	insisted	on	,
这	恶作剧	和	浪费	的	罢工	是	一般来说	足够的	坚持	在	,

罢工的危害和浪费通常已被反复强调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['juːnjənz][hæv; həv] ['sæŋkʃənd]

but	it	is	not	as	often	remembered	that	the	largest	Unions	have	sanctioned
但	它	是	不是	作为	经常	记得	那	这	最大	工会	有	已制裁

[ðə; ði] ['fjuːɪst] [straɪks] ;

the	fewest	strikes	;
这	最少	罢工	;

但人们往往忽略了这样一个事实：规模最大的工会批准的罢工次数最少；

[ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ɛndʒə'nɪrz] , [huː] [hæv; həv] - , - ['membər] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɪn]['kænədə]

the	Amalgamated	Engineers	,	who	have	46	,	000	members	,	and	branches	in	Canada
这	合并	工程师	,	WHO	有	-	,	-	成员	,	和	分支	在	加拿大

[ænd; ənd]['ɪndiə] ,

and	India	,
和	印度	,

拥有 46,000 名会员，并在加拿大和印度设有分会的联合工程师协会

[ɪk'spendɪd] ['oʊnli][sɪks][pər] [sent] .

expended	only	six	per	cent	.
已支出	仅有的	六	每	中心	.

仅花费了百分之六。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [ɑːn] [straɪks] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

of	their	income	on	strikes	from	1867	to	1877	.
的	他们的	收入	在	罢工	从	-	到	-	.

1867 年至 1877 年，他们因罢工而损失了部分收入。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['juːniən][ɑːr; ər] ['skɪlfl] , [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [men] ,

The	leaders	of	such	a	great	Union	are	skilful	,	well	-	informed	men	,
这	领导人	的	这样的	一个	伟大的	联盟	是	熟练	,	出色地	-	知情的	男人	,

如此伟大联盟的领导人都是技艺精湛、见多识广的人。

[huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [straɪks] .

who	know	it	to	be	in	their	interest	to	avoid	strikes	.
WHO	知道	它	到	是	在	他们的	兴趣	到	避免	罢工	.

他们深知避免罢工符合自身利益。

['læstli] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [sə'saiətiz] ,

Lastly	,	we	must	not	forget	to	mention	the	great	Co	-	operative	Societies	,
最后	,	我们	必须	不是	忘记	到	提到	这	伟大的	合作	-	操作	社会	,

最后，我们不能忘记提及伟大的合作社。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['mɑːdərn] [ʃeɪp] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔtʃdeil] [ˌpaɪə'nɪr] - [stɔːr] , ['faʊndɪd] [ɪn]

which	in	their	modern	shape	date	from	the	Rochdale	Pioneers	'	Store	,	founded	in
哪个	在	他们的	现代的	形状	日期	从	这	罗奇代尔	先驱者	-	店铺	,	创立	在

- ,

1844	,
-	,

它们现在的样子可以追溯到1844年创立的罗奇代尔先驱者商店。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['oʊənz] ['tiːtʃɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn]

under	the	inspiration	of	Robert	Owen's	teaching	,	though	the	details	of	his	plan
在下面	这	灵感	的	罗伯特	欧文的	教学	,	尽管	这	细节	的	他的	计划

[wɜːr; wər] [ˌðer'ɪn] [ə'bændənd] .

were	therein	abandoned	.
是	其中	弃	.

虽然他的计划细节被放弃了，但他的计划却受到了罗伯特·欧文的教导的启发。

[ðiːz] , [laɪk] [treɪdz] - ['juːnjənz] , [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['merɪt] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri]

These	,	like	Trades	-	Unions	,	have	taught	the	power	and	merit	of	voluntary
这些	,	喜欢	交易	-	工会	,	有	教授	这	力量	和	优点	的	自愿

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [help] .

association	and	self	-	help	.
协会	和	自己	-	帮助	.

这些组织，就像工会一样，展现了自愿结社和自助的力量和价值。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [bɪg] [ʃɑːps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['riːteɪl] [gʊdz] ,

At	present	,	however	,	they	are	only	big	shops	for	the	sale	of	retail	goods	,
在	展示	,	然而	,	他们	是	仅有的	大的	商店	为了	这	销售	的	零售	商品	,

但目前它们只是销售零售商品的大型商店。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [gets] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːteɪl] ['diːlər] ,

through	which	the	workman	gets	rid	of	the	retail	dealer	,
通过	哪个	这	工人	获得	摆脱	的	这	零售	经销商	,

工人通过这种方式摆脱了零售商。

[ænd; ənd] ['ʃɛrz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	shares	himself	in	the	profits	of	the	business	,
和	分享	他自己	在	这	利润	的	这	商业	,

并分享企业利润。

[baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kwɔːrtər] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

by	receiving	at	the	end	of	each	quarter	a	dividend	on	his	purchases	.
经过	接收	在	这	结尾	的	每个	四分之一	一个	股利	在	他的	购买	.

他每季度末都会收到购买商品的股息。

[sʌtʃ] ['stɔrz] , [haʊ'evər] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['tʃiːpənɪŋ] [gʊdz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Such	stores	,	however	useful	in	cheapening	goods	,	and	at	the	same	time
这样的	商店	,	然而	有用	在	降低成本	商品	,	和	在	这	相同的	时间

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [θrɪft] ,

encouraging	thrift	,
鼓励	节约	,

然而，这类商店虽然有助于降低商品价格，同时也能鼓励节俭，

[duː] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

do	not	represent	the	ultimate	object	of	co	-	operation	.
做	不是	代表	这	最终的	目的	的	合作	-	手术	.

并不代表合作的最终目标。

[ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'plɔɪər] .

That	object	is	to	make	the	workman	his	own	employer	.
那	目的	是	到	制作	这	工人	他的	自己的	雇主	.

其目的是让工人成为自己的老板。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [prə'dʌktɪv]

Hitherto	the	movement	has	not	been	successful	in	establishing	productive
迄今为止	这	移动	有	不是	到过	成功的	在	建立	生产力

[sə'saiətiz] ;

societies	;
社会	;

迄今为止，该运动在建立生产型社会方面尚未取得成功；

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti]

the	two	great	difficulties	in	the	way	being	apparently	the	inability	of	a	committee
这	二	伟大的	困难	在	这	方式	存在	显然	这	无力	的	一个	委员会

[ʌv; əv] ['wɜkmən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wel] ,

of	workmen	to	manage	a	business	well	,
的	工人	到	管理	一个	商业	出色地	,

两大难题显然在于工人委员会无法妥善管理企业，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [peɪ] [sə'fɪʃntli] [haɪ] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [ˌsu:pərɪn'tendəns] .

and	their	unwillingness	to	pay	sufficiently	high	wages	for	superintendence	.
和	他们的	不情愿	到	支付	足够	高的	工资	为了	督察	.

他们不愿意支付足够高的管理人员工资。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɑ:r; ər] [ðʌs] ['mɔ:rəl] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	chief	obstacles	are	thus	moral	,	and	to	be	found	in	the	character	of
这	首席	障碍	是	因此	道德	,	和	到	是	成立	在	这	特点	的

[ðə; ði] ['wɜkmən] ,

the	workmen	,
这	工人	,

因此，主要障碍是道德上的，存在于工人的品格之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	their	want	of	education	;	but	as	their	character	and	education
和	他们的	想	的	教育	;	但	作为	他们的	特点	和	教育

[ɪm'pru:v] ,

improve	,
提升	,

以及他们缺乏教育；但随着他们的品格和教育水平的提高，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['vænɪʃ] .

there	is	no	reason	why	these	difficulties	should	not	vanish	.
那里	是	不	原因	为什么	这些	困难	应该	不是	消失	.

没有理由认为这些困难不会消失。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['eɪdʒənsiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [treɪs] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Such	are	the	chief	agencies	to	which	we	trace	the	improvement	in	the	position
这样的	是	这	首席	机构	到	哪个	我们	痕迹	这	改进	在	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .

of	the	labourer	during	the	last	forty	years	.
的	这	劳动者	期间	这	最后的	四十	年	.

以上这些机构是过去四十年劳动者地位改善的主要推动力。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [mɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt]

At	the	beginning	of	this	period	Mill	insisted	on	one	thing	as	of	paramount
在	这	开始	的	这	时期	磨	坚持	在	一	事物	作为	的	派拉蒙

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

在这一时期之初，密尔坚持认为有一件事至关重要：

['neɪmli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hi:; hi] [bi'li:vd]

namely	restriction	upon	the	increase	of	population	,	and	without	this	he	believed
即	限制	之上	这	增加	的	人口	,	和	没有	这	他	相信

[ɔ:l] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

all	improvement	to	be	impossible	.
全部	改进	到	是	不可能的	.

也就是说，必须限制人口增长，他认为如果没有限制人口增长，一切进步都是不可能的。

[jet] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [hæz; həz][nɑ:t] ['slækənd] .

Yet	we	find	that	during	this	period	the	rate	of	increase	has	not	slackened	.
然而	我们	寻找	那	期间	这	时期	这	速度	的	增加	有	不是	松弛	.

然而，我们发现在此期间，增长率并没有放缓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

It	is	nearly	as	great	now	as	between	1831	and	1841	.
它	是	几乎	作为	伟大的	现在	作为	之间	-	和	-	.

现在它几乎和 1831 年至 1841 年间一样强大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] - .

It	**was**	**greater**	**during**	**the**	**last**	**decade**	**than**	**it**	**had**	**been**	**since**	**1841**	**.**
它	曾是	更大的	期间	这	最后的	十年	比	它	有	到过	自从	-	.

过去十年里，这一数字比 1841 年以来的任何时期都要高。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌemɪ'greɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['laɪtnd] [ðə; ði]

there	**has**	**undoubtedly**	**been**	**an**	**enormous**	**emigration**	**which**	**has**	**lightened**	**the**
那里	有	无疑	到过	一个	巨大的	移民	哪个	有	轻度	这

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

supply	**of**	**labour**	**.**
供应	的	劳动	.

毫无疑问，大规模的移民潮缓解了劳动力短缺的问题。

[θriː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['emigreitid] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [sɪns]

Three	**millions**	**and**	**a**	**half**	**of**	**people**	**have**	**emigrated**	**from**	**Great**	**Britain**	**since**
三	百万	和	一个	一半	的	人们	有	移民	从	伟大的	英国	自从

- .

1846	**.**
-	.

自 1846 年以来，已有 350 万人从英国移民。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [moʊst] ['diːpli] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es][ɪz] , [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ['ɑːpəreɪt] [ɪn]

The	**question**	**which**	**now**	**most**	**deeply**	**concerns**	**us**	**is**	**,**	**Will**	**the**	**same**	**causes**	**operate**	**in**
这	问题	哪个	现在	最多	深	担忧	我们	是	,	将要	这	相同的	原因	操作	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

the	**future**	**?**
这	未来	?

我们现在最关心的问题是，未来是否还会出现同样的情况?

[wɪl] [friː] [treɪd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ?

Will	**Free**	**Trade**	**continue**	**to**	**be**	**beneficial**	**?**
将要	自由的	贸易	继续	到	是	有利	?

自由贸易会继续带来益处吗?

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [welθ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [treɪd] [tuː; tə][ɪk'spænd] ?

Will	**our**	**wealth**	**continue**	**to**	**increase**	**and**	**our**	**trade**	**to**	**expand**	**?**
将要	我们的	财富	继续	到	增加	和	我们的	贸易	到	扩张	?

我们的财富会继续增长，贸易会继续扩张吗?

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [prɪ'dɪkʃn] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

On	**this**	**point**	**a**	**decided**	**prediction**	**is**	**of**	**course**	**impossible**	**.**
在	这	观点	一个	决定	预言	是	的	课程	不可能的	.

当然，在这一点上做出确切预测是不可能的。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nuːtrəl] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['kiːnər] ,

Competition	**in**	**neutral**	**markets**	**is**	**becoming**	**keener**	**and**	**keener**	**,**
竞赛	在	中性的	市场	是	成为	更敏锐	和	更敏锐	,

中立市场的竞争日趋激烈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**we**	**may**	**be**	**driven**	**out**	**of**	**some**	**of**	**them**	**,**
和	我们	可能	是	驱动	出去	的	一些	的	他们	,

我们可能会被迫离开其中一些地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] [welθ] [biː; bi] ['lesnd] .

and	**thus**	**the**	**national**	**aggregate**	**of**	**wealth**	**be**	**lessened**	**.**
和	因此	这	国家的	总计的	的	财富	是	减少	.

因此，国民财富总量将会减少。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn'kriːst] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][kɔːrn][frʌm; frəm] [ə'merɪkə]

we	have	reason	to	believe	that	increased	supplies	of	corn	from	America
我们	有	原因	到	相信	那	增加	补给品	的	玉米	从	美国

[ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [treɪd] .

and	Australia	will	give	an	enormous	impetus	to	trade	.
和	澳大利亚	将要	给	一个	巨大的	动力	到	贸易	.

我们有理由相信，来自美国和澳大利亚的玉米供应增加将极大地促进贸易。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst][soʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][kɔːrn][ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

As	in	the	past	so	in	the	future	corn	is	the	commodity	of	most	importance	to
作为	在	这	过去的	所以	在	这	未来	玉米	是	这	商品	的	最多	重要性	到

[ðə; ði] ['leɪbərər] ;

the	labourer	;
这	劳动者	;

过去如此，将来也如此，玉米仍然是劳动者最重要的商品；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɔːrn] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['kɑːnstənt] ,

and	if	the	supply	of	corn	becomes	more	constant	,
和	如果	这	供应	的	玉米	变成	更多的	持续的	,

如果玉米供应变得更加稳定，

[treɪd] [wɪl] [biː; bi] ['stediə] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [raɪz] .

trade	will	be	steadier	and	wages	will	probably	rise	.
贸易	将要	是	更稳定	和	工资	将要	大概	上升	.

贸易将更加稳定，工资可能会上涨。

[bɪ'saɪdz] , [tʃiːp] [kɔːrn] [miːnz] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]

Besides	,	cheap	corn	means	that	all	over	the	world	the	purchasing	power	of
除了	,	便宜的	玉米	方法	那	全部	超过	这	世界	这	购买	力量	的

[kən'suːmərz] [ɪz] [ɪn'kriːst] ,

consumers	is	increased	,
消费者	是	增加	,

此外，玉米价格低廉意味着世界各地消费者的购买力都会提高。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [treɪd] .

and	this	again	will	stimulate	trade	.
和	这	再次	将要	刺激	贸易	.

这将再次刺激贸易。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['leɪbərər] - ['aʊtlʊk] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][wʌn] .

So	that	in	this	respect	the	labourers	'	outlook	is	a	hopeful	one	.
所以	那	在	这	尊重	这	劳工	-	前景	是	一个	充满希望	一	.

因此，从这个角度来看，劳动者的前景是乐观的。

[æz; əz][tuː; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] ['ɔːlsoʊ] ,

As	to	emigration	also	,
作为	到	移民	还	,

至于移民问题，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [tʃek] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]

there	is	no	reason	to	suppose	that	there	will	be	any	check	on	this	relief	to	the
那里	是	不	原因	到	认为	那	那里	将要	是	任何	查看	在	这	宽慰	到	这

['leɪbərər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] ['jɪrz] [æt; ət] [liːst] .

labourer	for	the	next	fifty	years	at	least	.
劳动者	为了	这	下一个	五十	年	在	至少	.

没有理由认为在未来至少五十年内，对劳动者的这种救济会受到任何限制。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [prə'dʌktɪv] [ˌsi: 'oʊ] -

Again	**,**	**there**	**is**	**every**	**prospect**	**of**	**co**	**-**	**operation**	**and**	**even**	**productive**	**co**	**-**
再次	,	那里	是	每一个	前景	的	合作	-	手术	和	甚至	生产力	合作	-

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

operation	**making**	**great**	**progress**	**in**	**the**	**future**	**,**
手术	制作	伟大的	进步	在	这	未来	,

再次强调，未来合作乃至富有成效的合作都极有可能取得巨大进展。

[ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['laɪkli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

though	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**the**	**latter**	**is**	**likely**	**for**	**some**	**time**	**to**	**be**	**an**
尽管	我	做	不是	思考	那	这	后者	是	可能	为了	一些	时间	到	是	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .

important	**factor**	**in**	**improving**	**the**	**status**	**of**	**the**	**workmen**	**.**
重要的	因素	在	改善	这	地位	的	这	工人	.

但我认为，在一段时间内，后者不太可能成为改善工人地位的重要因素。

[ðə; ði]['mɔ:rəl]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [koʊ'ɑ:pərətɪv] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [bʌt; bət]

The	**moral**	**obstacles**	**to**	**cooperative**	**production**	**which**	**I**	**mentioned**	**will**	**disappear**	**but**
这	道德	障碍	到	合作社	生产	哪个	我	提及	将要	消失	但

['sloʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

我提到的合作生产中存在的道德障碍将会消失，但过程会很缓慢。

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ;

In	**certain**	**directions**	**,**	**however**	**,**	**it**	**is**	**likely**	**to**	**develop**	**;**
在	肯定	方向	,	然而	,	它	是	可能	到	发展	;

但在某些方向上，它可能会发展；

[aɪ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['hoʊlseɪl] [ˌsi: 'oʊ] -

I	**mean**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**manufacturing**	**for**	**the**	**great**	**Wholesale**	**Co**	**-**
我	意思是	在	这	方向	的	制造业	为了	这	伟大的	批发的	合作	-

['ɑ:pərətɪv] [sə'saiətiz] ,

operative	**Societies**	**,**
操作	社会	,

我的意思是朝着为大型批发合作社生产的方向发展，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

because	**here**	**the**	**market**	**is**	**secured**	**.**
因为	这里	这	市场	是	安全	.

因为这里的市场是有保障的。

[treɪdz] - ['ju:njənz] [tu:] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪk'spænd] .

Trades	**-**	**Unions**	**too**	**are**	**likely**	**to**	**expand**	**.**
交易	-	工会	也	是	可能	到	扩张	.

工会也可能扩大规模。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkˌpipl] ,

Turning	**to**	**the**	**moral**	**condition**	**of**	**the**	**workpeople**	**,**
转弯	到	这	道德	状况	的	这	工人	,

转而讨论劳动人民的道德状况，

[wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['prɑ:gres] .

we	**find**	**an**	**improvement**	**greater**	**even**	**than**	**their**	**material**	**progress**	**.**
我们	寻找	一个	改进	更大的	甚至	比	他们的	材料	进步	.

我们发现，他们的进步甚至超过了物质进步。

[wen] [wi:; wi] [si:] [ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [taʊnz] ,

When	**we**	**see**	**or**	**read**	**of**	**what**	**goes**	**on**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**our**	**great**	**towns**	**,**
什么时候	我们	看	或者	读	的	什么	去	在	在	这	街道	的	我们的	伟大的	城镇	,

当我们看到或读到我们大城市街头发生的事情时，

[wiː; wi] [θɪŋk] ['bædli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'rælətɪ] ;

we	think	badly	enough	of	their	morality	;
我们	思考	糟糕	足够的	的	他们的	道德	;

我们对他们的道德品质评价很低；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][moʊst] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

but	those	who	have	had	most	experience	in	manufacturing	districts	are	of
但	那些	WHO	有	有	最多	经验	在	制造业	地区	是	的

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [æd'væns] ,

opinion	that	the	moral	advance	,
观点	那	这	道德	进步	,

但那些在制造业地区最有经验的人认为，道德进步，

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] ['tempərəns] , [ɪn] ['ɔːrdərlɪ] [bɪ'heɪvjər] , [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

as	manifested	,	for	example	,	in	temperance	,	in	orderly	behaviour	,	in	personal
作为	表现出来	,	为了	例子	,	在	节制	,	在	秩序	行为	,	在	个人的

[ə'pɪrəns] , [ɪn] [dres] ,

appearance	,	in	dress	,
外貌	,	在	裙子	,

例如，体现在节制、有条理的行为、个人形象、穿着等方面。

[hæz; həz] [bɪn] ['verɪ] [greɪt] .

has	been	very	great	.
有	到过	非常	伟大的	.

非常棒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] ['wəːkʃɔps] [æz; əz] ['ɜːrlɪ] [æz; əz] - ,

For	the	improvement	in	the	inner	life	of	workshops	as	early	as	1834	,
为了	这	改进	在	这	内	生活	的	研讨会	作为	早期的	作为	-	,

早在1834年，为了改善作坊的内部生活，

[teɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['frænsɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [mɪl] ,

take	the	evidence	of	Francis	Place	,	a	friend	of	James	Mill	,
拿	这	证据	的	弗朗西斯	地方	,	一个	朋友	的	詹姆斯	磨	,

采纳詹姆斯·米尔的朋友弗朗西斯·普莱斯的证词。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .

before	a	Committee	of	the	House	of	Commons	in	that	year	.
前	一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	在	那	年	.

当年在下议院委员会作证。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['sɔŋz] ,

He	told	the	Committee	that	,	when	he	was	a	boy	,	he	used	to	hear	songs	,
他	讲述	这	委员会	那	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	他	用过的	到	听到	歌曲	,

他告诉委员会，他小时候经常听到歌曲，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] , [sʌŋ] [ɪn] [rɪ'spektəbl] [ʃɑːps] [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ;

such	as	he	could	not	repeat	,	sung	in	respectable	shops	by	respectable	people	;
这样的	作为	他	可以	不是	重复	,	唱	在	可敬	商店	经过	可敬	人们	;

比如他无法复述的，由体面的人在体面的商店里演唱的歌曲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

it	was	so	no	longer	,	and	he	was	at	a	loss	how	to	account	for
它	曾是	所以	不	更长	,	和	他	曾是	在	一个	损失	如何	到	帐户	为了

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the	change	.
这	改变	.

情况已不再如此，他不知该如何解释这种变化。

['sɪmələr] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

Similar	statements	are	made	by	workmen	at	the	present	day	.
相似的	声明	是	制成	经过	工人	在	这	展示	天	.

如今，工人们也发表了类似的说法。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][bæd][æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Conversation	**,**	**they**	**say**	**,**	**is**	**bad**	**at**	**times**	**,**	**but**	**opinion**	**is**	**setting**	**more**	**and**	**more**
对话	,	他们	说	,	是	坏的	在	时代	,	但	观点	是	环境	更多的	和	更多的

[əˈgenst] [ɪˈmɔːrəl] [tɔːk] .

against	**immoral**	**talk**	**.**
反对	不道德	讲话	.

他们说，谈话有时是不好的，但越来越多的人反对不道德的言论。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsʌbʤekts] [wɪtʃ] [ˈɪntrəst] [ˈwɜːrkˌpipl] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

The	**number**	**of**	**subjects**	**which**	**interest**	**workpeople**	**is**	**much**	**greater**	**than**	**before**	**,**
这	数字	的	主题	哪个	兴趣	工人	是	很多	更大的	比	前	,

如今，上班族感兴趣的话题数量比以前多得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz] [səˈplæntɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [faʊl] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

and	**the**	**discussion**	**of**	**the**	**newspaper**	**is**	**supplanting**	**the**	**old**	**foul**	**language**	**of**
和	这	讨论	的	这	报纸	是	取代	这	老的	犯规	语言	的

[ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .

the	**workshop**	**.**
这	车间	.

报纸上的讨论正在取代以前车间里粗俗的语言。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən][ˌɪndəˈrekt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] .

We	**have**	**here**	**an**	**indirect**	**effect**	**of**	**the**	**extension**	**of**	**the**	**suffrage**	**.**
我们	有	这里	一个	间接	影响	的	这	扩大	的	这	选举权	.

这里我们看到的是扩大选举权的间接影响。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] .

Add	**to**	**this**	**the**	**statistics**	**of**	**drunkenness**	**.**
添加	到	这	这	统计数据	的	酒醉	.

再加上醉酒的统计数据。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] - , - [ˈpɜːˑsənz] [kənˈvɪktɪd] [fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkənnəs] ,

In	**1855**	**there**	**were**	**nearly**	**20**	**,**	**000**	**persons**	**convicted**	**for**	**drunkenness**	**,**
在	-	那里	是	几乎	-	,	-	人	已定罪	为了	酒醉	,

1855年，有近2万人因醉酒被定罪。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - .

in	**1880**	**there**	**were**	**not**	**many**	**more**	**than**	**11**	**,**	**000**	**.**
在	-	那里	是	不是	许多	更多的	比	-	,	-	.

1880年时，人数不超过11000人。

[əˈgen] , [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈwɜkmən] [ænd; ənd] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

Again	**,**	**the**	**relations**	**between**	**workmen**	**and**	**employers**	**are**	**certainly**	**much**	**better**	**.**
再次	,	这	关系	之间	工人	和	雇主	是	当然	很多	更好的	.

再次强调，劳资关系确实好多了。

[ðə; ði][oʊld][laɪf] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈəuin] [ænd; ənd] [ˈkɑːbɪt] , [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprentɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	**old**	**life**	**,**	**as**	**described**	**by**	**Owen**	**and**	**Cobbett**	**,**	**of**	**an**	**apprentice**	**in**	**the**
这	老的	生活	,	作为	描述	经过	欧文	和	科贝特	,	的	一个	学徒	在	这

[ˈwɜːrkʃɑːp] ,

workshop	**,**
车间	,

欧文和科贝特笔下，学徒在作坊里的旧生活是怎样的呢?

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪd] [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ɪz][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [moʊst] [əˈtræktɪv] ;

or	**a**	**boarded**	**labourer**	**in**	**the**	**farmhouse**	**,**	**is**	**at**	**first**	**sight**	**most**	**attractive**	**;**
或者	一个	登机	劳动者	在	这	农家	,	是	在	第一的	视线	最多	吸引人的	;

或者，农舍里的寄宿工人，乍一看非常有吸引力；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf]

and	the	facts	told	to	the	Commission	of	1806	seem	to	realise	the	ideal	life
和	这	事实	讲述	到	这	委员会	的	-	似乎	到	意识到	这	理想的	生活

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

of	industry	.
的	行业	.

1806 年委员会所了解的情况似乎实现了理想的工业生活。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mæstərz][ænd; ənd] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪk'striːmli] [kloʊz] ,

The	relations	between	masters	and	workmen	were	then	extremely	close	,
这	关系	之间	大师	和	工人	是	然后	极其	关闭	,

当时的雇主和工人关系非常密切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hæd; həd][ɪts][bæd][saɪd] .

but	this	close	relationship	had	its	bad	side	.
但	这	关闭	关系	有	它是	坏的	边	.

但这种亲密关系也有不好的一面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [greɪt] [bruː'tæləti][ænd; ənd][groʊs] [vaɪs] .

There	was	often	great	brutality	and	gross	vice	.
那里	曾是	经常	伟大的	残酷	和	总的	副	.

那里常常充斥着极其残暴和令人发指的罪恶。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['mɜːrsi] .

The	workman	was	at	his	employer's	mercy	.
这	工人	曾是	在	他的	雇主的	怜悯	.

这名工人完全受制于他的雇主。

[ɪn] ['nɔːrfək] [ðə; ði]['fɑːrmər] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːrswɪp] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði]

In	Norfolk	the	farmer	used	to	horsewhip	his	labouring	men	,	and	his	wife	the
在	诺福克	这	农民	用过的	到	马鞭	他的	劳动	男人	,	和	他的	妻子	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

在诺福克，农场主过去常常用马鞭抽打他的男工，他的妻子则用马鞭抽打女工。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] [dɪ'pendəns] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl]['fjuːdəlɪzəm] , [hæd; həd][ɪts]

There	existed	a	state	of	feudal	dependence	,	which	,	like	all	feudalism	,	had	its
那里	存在	一个	状态	的	封建	依赖性	,	哪个	,	喜欢	全部	封建	,	有	它是

[dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] [saɪdz] .

dark	and	light	sides	.
黑暗的	和	光	侧面	.

当时存在一种封建依附状态，这种状态像所有封建制度一样，既有阴暗面，也有光明面。

[ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

The	close	relationship	was	distinctly	the	result	of	the	small	system	of	industry	,
这	关闭	关系	曾是	明显地	这	结果	的	这	小的	系统	的	行业	,

这种密切关系显然是小型工业体系的产物。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] - [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] .

and	hence	it	was	shattered	by	the	power	-	loom	and	the	steam	-	engine	.
和	因此	它	曾是	破碎	经过	这	力量	-	织布机	和	这	蒸汽	-	引擎	.

因此，它被动力织机和蒸汽机摧毁了。

[wen] [hjuːdʒ]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ][kloʊz] [taɪ]

When	huge	factories	were	established	there	could	no	longer	be	a	close	tie
什么时候	巨大的	工厂	是	已确立的	那里	可以	不	更长	是	一个	关闭	领带

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ;

between	the	master	and	his	men	;
之间	这	掌握	和	他的	男人	;

大型工厂建立后，老板和工人之间就不可能再有紧密的联系了；

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [heitid] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɜkmən]

the	workman	hated	his	employer	,	and	the	employer	looked	on	his	workmen
这	工人	憎恨	他的	雇主	,	和	这	雇主	看起来	在	他的	工人

['sɪmpli] [æz; əz][hændz] .

simply	as	hands	.
简单地	作为	双手	.

工人憎恨他的雇主，而雇主则把工人仅仅当作双手。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

From	1800	to	1843	their	mutual	relations	,	as	was	admitted	by	both	parties	,
从	-	到	-	他们的	相互的	关系	,	作为	曾是	承认	经过	两个都	各方	,

从1800年到1843年，双方都承认彼此之间存在着某种关系。

[wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

were	as	bad	as	they	could	be	.
是	作为	坏的	作为	他们	可以	是	.

情况糟透了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['juːniən] , [sed] [ɪmp'lɔɪəz] , [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər]

There	could	be	no	union	,	said	employers	,	between	classes	whose	interests	were
那里	可以	是	不	联盟	,	说	雇主	,	之间	课程	谁	兴趣	是

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

雇主们表示，利益不同的阶级之间不可能建立工会。

[ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] , ['ruːθləsli] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðer; ðər] [men] [wen]

and	farmers	,	contrary	to	ancient	usage	,	ruthlessly	turned	off	their	men	when
和	农民	,	相反	到	古老的	用法	,	无情地	转向	离开	他们的	男人	什么时候

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [slæk] .

work	was	slack	.
工作	曾是	松弛	.

与古代的惯例相反，农民们在工作不忙的时候无情地解雇了他们的工人。

[ðə; ði] - [kæʃ] ['neksəs] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [wɪtʃ] [kɑː'lail] [roʊt] [hɪz; ɪz][pæst]

The	'	cash	nexus	'	had	come	in	,	to	protest	against	which	Carlyle	wrote	his	Past
这	-	现金	关系	-	有	来	在	,	到	反对	反对	哪个	凯雷集团	写道	他的	过去的

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ;

and	Present	;
和	展示	;

“金钱纽带”的出现，正是为了抗议这种纽带，卡莱尔写了《过去与现在》一书；

[bʌt; bət] [kɑː'lail] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [kʊd; kəd][biː; bi]

but	Carlyle	was	wrong	in	supposing	that	the	old	conditions	of	labour	could	be
但	凯雷集团	曾是	错误的	在	假如	那	这	老的	状况	的	劳动	可以	是

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

re	-	established	.
关于	-	已确立的	.

但卡莱尔错误地认为旧的劳动条件可以恢复。

['fjuːdəlɪzəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

Feudalism	,	though	it	lingers	in	a	few	country	places	,
封建	,	尽管	它	徘徊不去	在	一个	很少	国家	地方	,

封建制度虽然在一些乡村地区仍然存在，

[hæz; həz] ['vɜːrtʃuəli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'laɪk] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ɪn] [treɪd] .

has	virtually	disappeared	alike	in	agriculture	and	in	trade	.
有	几乎	消失	同样	在	农业	和	在	贸易	.

在农业和贸易领域，这种情况几乎都消失了。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ['kænɑ:t] ['ɔ:fər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ['kænɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

The	employer	cannot	offer	and	the	workman	cannot	accept	the	old	relations	of
这	雇主	不能	提供	和	这	工人	不能	接受	这	老的	关系	的

[prə'tekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] : [fɔ:r; fər] ,

protection	and	dependence	:	for	,
保护	和	依赖性	:	为了	,

雇主无法提供，工人也无法接受旧有的保护和依赖关系：因为，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [frʌm; frəm]

owing	to	the	modern	necessity	of	the	constant	movement	of	labour	from
欠款	到	这	现代的	必要性	的	这	持续的	移动	的	劳动	从

[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

place	to	place	and	from	one	employment	to	another	,
地方	到	地方	和	从	一	就业	到	其他	,

由于现代社会需要劳动力不断地在不同地点和不同工作岗位之间流动，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm] ['læstɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] ,

it	has	become	impossible	to	form	lasting	relations	,
它	有	变得	不可能的	到	形式	持久	关系	,

建立长久的关系已变得不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmənz]

and	the	essence	of	the	old	system	lay	in	the	permanency	of	the	workmen's
和	这	本质	的	这	老的	系统	躺	在	这	永久性	的	这	工人的

[en'geɪdʒmənts] .

engagements	.
订婚	.

旧制度的本质在于工人雇佣关系的永久性。

[treɪdz] - ['ju:njənz] [tu:] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sevər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪz] .

Trades	-	Unions	too	have	done	much	to	sever	what	was	left	of	the	old	ties	.
交易	-	工会	也	有	完毕	很多	到	断绝	什么	曾是	左边	的	这	老的	领带	.

工会也为切断旧有联系的残余力量做出了巨大贡献。

['wɜkmən] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [tu:; tə][ækt][ɪn] ['bɑ:dɪz] .

Workmen	are	now	obliged	,	in	self	-	defence	,	to	act	in	bodies	.
工人	是	现在	有义务	,	在	自己	-	防御	,	到	行为	在	身体	.

为了自卫，工人们现在有义务结伴而行。

[ɪn] ['evri] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] ,

In	every	workshop	there	are	men	who	are	attached	to	their	masters	,
在	每一个	车间	那里	是	男人	WHO	是	随附的	到	他们的	大师	,

每个作坊里都有依附于师傅的人，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,

and	who	on	occasion	of	a	strike	do	not	care	to	come	out	,
和	WHO	在	场合	的	一个	罢工	做	不是	关心	到	来	出去	,

而那些在罢工期间不愿出来工作的人，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [jet] [kəm'peld] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] .

but	are	yet	compelled	to	do	so	in	the	common	interest	.
但	是	然而	被迫	到	做	所以	在	这	常见的	兴趣	.

但为了共同利益，他们不得不这样做。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ju:njənz][wʌz; wəz]

Before	this	obligation	was	recognised	by	public	opinion	,	the	effect	of	Unions	was
前	这	义务	曾是	已确认	经过	民众	观点	,	这	影响	的	工会	曾是

,

,

,

在公众舆论认识到这一义务之前，工会的影响是：

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mæstərz][ænd; ənd][men] .

no	doubt	,	to	embitter	the	relations	between	masters	and	men	.
不	怀疑	,	到	苦涩	这	关系	之间	大师	和	男人	.

毫无疑问，这将加剧主仆关系的恶化。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

This	was	especially	the	case	between	1840	and	1860	.
这	曾是	尤其	这	案件	之间	-	和	-	.

1840 年至 1860 年间尤其如此。

[sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [deɪt] , [haʊ'evər] , [treɪdz] - ['juːnjənz][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]

Since	the	latter	date	,	however	,	Trades	-	Unions	have	distinctly	improved	the	relations
自从	这	后者	日期	,	然而	,	交易	-	工会	有	明显地	改进	这	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] .

between	the	two	classes	.
之间	这	二	课程	.

然而，自那时以来，工会已经明显改善了两个阶级之间的关系。

[ɪmp'lɔɪəz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Employers	are	beginning	to	recognise	the	necessity	of	them	,
雇主	是	开始	到	认出	这	必要性	的	他们	,

雇主们开始意识到它们的必要性，

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]

and	the	advantages	of	being	able	to	treat	with	a	whole	body	of
和	这	优势	的	存在	有能力的	到	对待	和	一个	所有的	身体	的

['wɜkmən] [θruː] [ðer; ðər][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['membər] .

workmen	through	their	most	intelligent	members	.
工人	通过	他们的	最多	聪明的	成员	.

以及通过最聪明的成员与全体工人进行谈判的优势。

['bɔrdz] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] ,

Boards	of	Conciliation	,	in	which	workmen	and	employers	sit	side	by	side	,
板	的	和解	,	在	哪个	工人	和	雇主	坐	边	经过	边	,

调解委员会，由工人和雇主并肩而坐组成。

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['juːnjənz][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] .

would	be	impossible	without	Unions	to	enforce	obedience	to	their	decisions	.
会	是	不可能的	没有	工会	到	执行	服从	到	他们的	决策	.

如果没有工会强制执行其决定，这一切都不可能实现。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nɑːn] - ['juːniənɪst] [huː]

In	the	north	of	England	,	at	the	present	moment	,	it	is	the	non	-	unionists	who
在	这	北	的	英格兰	,	在	这	展示	片刻	,	它	是	这	非	-	工会成员	WHO

[ɑːr; ər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

are	rejecting	arbitration	.
是	拒绝	仲裁	.

目前，在英格兰北部，是那些非工会成员拒绝仲裁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] ['bɔrdz] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪz] ,

And	the	reason	why	such	Boards	have	succeeded	is	,
和	这	原因	为什么	这样的	板	有	成功了	是	,

而这类董事会之所以能够成功，原因在于：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ə'bændənd] [ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

because	the	employers	have	of	their	own	accord	abandoned	all	ideas	of	the
因为	这	雇主	有	的	他们的	自己的	符合	弃	全部	想法	的	这

['fjuːd(ə)l] [rɪ'leɪʃn] .

feudal	relation	.
封建	关系	.

因为雇主们自愿放弃了所有封建关系的观念。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd]
They **used** **to** **say** **that** **it** **would** **degrade** **them** **to** **sit** **at** **the** **same** **board**
他们 用过的 到 说 那 它 会 降级 他们 到 坐 在 这 相同的 木板
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɜkmən] ;
with **their** **workmen** **;**
和 他们的 工人 ;

他们过去常说，和工人们坐在同一个董事会里会让他们感到屈辱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]
but **it** **is** **noticeable** **that** **directly** **the** **political** **independence** **of** **the** **latter**
但 它 是 显 那 直接地 这 政治的 独立 的 这 后者
[wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
was **recognised** **,**
曾是 已确认 ,

但值得注意的是，后者的政治独立性直接得到了承认。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
as **soon** **as** **he** **possessed** **the** **franchise** **,** **these** **objections** **began** **to** **disappear** **.**
作为 很快 作为 他 拥有 这 特许经营 , 这些 反对意见 开始 到 消失 .

他一获得特许经营权，这些反对意见就开始消失了。

[ðə; ði] [nuː] ['juːniən][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [wɪtʃ] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
The **new** **union** **of** **employers** **and** **workmen** **which** **is** **springing** **up** **in** **this** **way** **,**
这 新的 联盟 的 雇主 和 工人 哪个 是 弹簧 向上 在 这 方式 ,

以这种方式兴起的新型雇主与工人联盟，

[ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][bəuθ][æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
is **based** **on** **the** **independence** **of** **both** **as** **citizens** **of** **a** **free** **state** **.**
是 基于 在 这 独立 的 两个都 作为 公民 的 一个 自由的 状态 .

这是基于双方作为自由国家公民的独立性而建立的。

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [miːt] [ðer; ðər] ['wɜkmən] ['ɔːlsoʊ][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'mitiz] , [ɑːn] [skuːl] ['bɔrdz]
The **employers** **meet** **their** **workmen** **also** **in** **political** **committees** **,** **on** **School** **Boards**
这 雇主 见面 他们的 工人 还 在 政治的 委员会 , 在 学校 板
[ænd; ənd]['sɪmələr] ['bɑːdɪz] ,
and **similar** **bodies** **,**
和 相似的 身体 ,

雇主也会在政治委员会、学校董事会和类似机构中与工人见面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and **the** **two** **classes** **are** **learning** **to** **respect** **one** **another** **.**
和 这 二 课程 是 学习 到 尊重 一 其他 .

两个班级正在学习互相尊重。

[ðʌs] [ðɪs] [nuː] ['juːniən][bɪdz] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
Thus **this** **new** **union** **bids** **fair** **to** **be** **stronger** **than** **the** **old** **one** **.**
因此 这 新的 联盟 出价 公平的 到 是 更强 比 这 老的 一 .

因此，这个新联盟很有可能比旧联盟更强大。

[stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] , [kæn; kən] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [biː; bi]
Still **the** **question** **remains** **,** **Can** **this** **political** **independence** **of** **the** **workman** **be**
仍然 这 问题 遗迹 , 能 这 政治的 独立 的 这 工人 是
[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊr] [mə'tɪrɪəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
combined **with** **secure** **material** **independence** **?**
合并 和 安全的 材料 独立 ?

但问题依然存在：工人的政治独立能否与可靠的物质独立相结合?

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
Until **this** **is** **done** **he** **will** **be** **always** **at** **the** **mercy** **of** **his** **employer** **,**
直到 这 是 完毕 他 将要 是 总是 在 这 怜悯 的 他的 雇主 ,

在此之前，他将始终受制于他的雇主。

[huː] [meɪ] ['præktɪkli] ['stʌltɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [baɪ] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [voʊt] ,

who	may	practically	stultify	his	political	power	by	influencing	his	vote	,
WHO	可能	几乎	使愚钝	他的	政治的	力量	经过	影响	他的	投票	,

谁能通过影响他的投票来实际上削弱他的政治权力?

[æz; əz]['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] [ə'sɜːts] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgland] .

as	Mr	George	asserts	is	done	in	New	England	.
作为	先生	乔治	断言	是	完毕	在	新的	英格兰	.

正如乔治先生所言，新英格兰地区就是这样做的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] [prə'poʊzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [tuː] [dɪ'zɜːrv]

Among	the	many	solutions	of	this	problem	proposed	in	our	own	country	two	deserve
之中	这	许多	解决方案	的	这	问题	建议的	在	我们的	自己的	国家	二	应得

[ɪ'speʃl] ['prɑːmɪnəns] .

especial	prominence	.
特别的	显赫地位	.

我国针对这一问题提出了许多解决方案，其中有两个方案尤其值得关注。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːzətɪvɪsts] .

The	first	is	that	of	the	English	Positivists	.
这	第一的	是	那	的	这	英语	实证主义者	.

第一种是英国实证主义者的观点。

[kuŋt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪdz] - ['juːnjənz] ,

Comte	,	although	he	had	but	a	glimpse	of	the	English	Trades	-	Unions	,
孔特	,	虽然	他	有	但	一个	一瞥	的	这	英语	交易	-	工会	,

孔德虽然对英国工会只有过一瞥，

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪl] .

understood	the	meaning	of	them	far	better	than	Mill	.
理解	这	意义	的	他们	远的	更好的	比	磨	.

他对它们的含义的理解远胜于密尔。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

Inspired	by	him	,
灵感	经过	他	,

受他启发，

['mɪstər] ['fredrɪk] ['hærisn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər]

Mr	Frederic	Harrison	and	his	friends	deny	the	possibility	of	solving	the	labour
先生	弗雷德里克	哈里森	和	他的	朋友们	否定	这	可能性	的	解决	这	劳动

['kwestʃən] [baɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [prə'dʌkʃn] [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [skiːmz] .

question	by	co	-	operative	production	or	any	such	schemes	.
问题	经过	合作	-	操作	生产	或者	任何	这样的	方案	.

弗雷德里克·哈里森先生和他的朋友们否认通过合作生产或任何类似方案来解决劳工问题的可能性。

[ðeɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts] ;

They	rely	on	a	gradual	change	in	the	moral	nature	of	capitalists	;
他们	依靠	在	一个	逐渐地	改变	在	这	道德	自然	的	资本家	;

他们寄希望于资本家道德本质的逐步改变；

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

not	that	they	expect	the	old	system	of	feudal	protection	to	return	,
不是	那	他们	预计	这	老的	系统	的	封建	保护	到	返回	,

并不是说他们期望旧的封建保护制度会恢复。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] - ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə]

but	they	hope	that	the	'	captains	of	industry	'	of	the	future	will	rise	to
但	他们	希望	那	这	-	队长	的	行业	-	的	这	未来	将要	上升	到

[ə'nʌðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

another	conception	of	their	position	,
其他	概念	的	他们的	位置	,

但他们希望未来的“行业领袖”能够对自身地位有另一种理解。

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ,

will	recognise	the	independence	of	the	workman	,
将要	认出	这	独立	的	这	工人	,

将承认工人的独立性，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kriːst]

and	at	the	same	time	be	willing	to	hand	over	to	him	an	increased
和	在	这	相同的	时间	是	愿意的	到	手	超过	到	他	一个	增加

[ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [prə'duːs] .

share	of	their	joint	produce	.
分享	的	他们的	联合的	生产	.

同时愿意将他们共同产出的更多份额交给他。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [meɪ] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] ,

This	belief	may	seem	ridiculous	,
这	信仰	可能	似乎	荒谬的	,

这种想法或许听起来很荒谬，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [siː] ['kæpɪtlɪsts] [stɪl] ['straɪvɪŋ]

and	we	must	expect	for	a	long	time	yet	to	see	capitalists	still	striving
和	我们	必须	预计	为了	一个	长的	时间	然而	到	看	资本家	仍然	努力

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːfɪts] .

to	obtain	the	highest	possible	profits	.
到	获得	这	最高	可能的	利润	.

我们必须预料到，在很长一段时间内，资本家仍将继续努力获取尽可能高的利润。

[bʌt; bət] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [welθ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm] ['sensɪz] [nuː] .

But	observe	,	that	the	passion	for	wealth	is	certainly	in	some	senses	new	.
但	观察	,	那	这	热情	为了	财富	是	当然	在	一些	感官	新的	.

但需要注意的是，对财富的渴望在某些方面确实是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] ['veri] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ;

It	grew	up	very	rapidly	at	the	beginning	of	the	present	century	;
它	生长	向上	非常	快速	在	这	开始	的	这	展示	世纪	;

它在本世纪初发展得非常迅速；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

it	was	not	so	strong	in	the	last	century	,
它	曾是	不是	所以	强的	在	这	最后的	世纪	,

上个世纪它并不那么强大。

[wen] [men] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːntent][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːzi] [laɪf][ʌv; əv] ['liːʒər] .

when	men	were	much	more	content	to	lead	a	quiet	easy	life	of	leisure	.
什么时候	男人	是	很多	更多的	内容	到	带领	一个	安静的	简单的	生活	的	闲暇	.

那时人们更乐于过平静轻松的休闲生活。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['riːəli] ['influənst] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [men] ;

The	change	has	really	influenced	the	relations	between	men	;
这	改变	有	真的	影响	这	关系	之间	男人	;

这一变化确实影响了男性之间的关系；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [welθ] [meɪ] [groʊ]

but	in	the	future	it	is	quite	possible	that	the	scramble	for	wealth	may	grow
但	在	这	未来	它	是	相当	可能的	那	这	争夺	为了	财富	可能	生长

[les] [ɪn'tens] ,

less	intense	,
较少的	激烈的	,

但未来，对财富的争夺很可能会变得不那么激烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [teɪk] [pleɪs] .

and	a	change	in	the	opposite	direction	take	place	.
和	一个	改变	在	这	对面的	方向	拿	地方	.

然后，方向发生改变。

[ðə; ði]['kɔmtizəm][ɑ:r; ər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [menz]['mɔ:rəl][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪkst] .

The	Comtists	are	right	when	they	say	that	men's	moral	ideas	are	not	fixed	.
这	康德主义者	是	正确的	什么时候	他们	说	那	男士	道德	想法	是	不是	固定的	.

孔德派的观点是正确的，即人的道德观念并非一成不变。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tɔ:rdz] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['twenti] [ɔ:r]

The	attitude	of	public	opinion	towards	slavery	was	completely	changed	in	twenty	or
这	态度	的	民众	观点	向	奴隶制	曾是	完全地	已更改	在	二十	或者

['θɜ:rti] ['jɪrz] .

thirty	years	.
三十	年	.

二三十年间，公众舆论对奴隶制的态度发生了彻底改变。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔ:rəl][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['kɔmtizəm] [hoʊp]

Still	I	am	obliged	to	believe	that	such	a	moral	revolution	as	the	Comtists	hope
仍然	我	是	有义务	到	相信	那	这样的	一个	道德	革命	作为	这	康德主义者	希望

[fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

for	is	not	possible	within	a	reasonable	space	of	time	.
为了	是	不是	可能的	之内	一个	合理的	空间	的	时间	.

但我仍然认为，孔德主义者所希望的那种道德革命在合理的时间范围内是不可能发生的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔ:r] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['pɑ:rtnərʃɪp] [æz; əz] [ɪ'læbərətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

I	should	have	more	hope	of	industrial	Partnership	as	elaborately	described	by
我	应该	有	更多的	希望	的	工业的	合伙	作为	精心	描述	经过

['mɪstər] ['sɛdli] ['teilə] .

Mr	Sedley	Taylor	.
先生	塞德利	泰勒	.

我应该对塞德利·泰勒先生详尽描述的工业伙伴关系抱有更大的希望。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] ,

This	also	implies	a	certain	change	in	the	moral	nature	of	the	employers	,
这	还	暗示	一个	肯定	改变	在	这	道德	自然	的	这	雇主	,

这也意味着雇主的道德本质发生了某种变化。

[bʌt; bət][wʌn][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['sɪstəm] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .

but	one	not	so	great	as	the	alternative	system	would	require	.
但	一	不是	所以	伟大的	作为	这	选择	系统	会	要求	.

但它不如替代方案所需的那样完善。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['wə:kʃɔps] ,

It	has	been	adopted	in	over	a	hundred	Continental	workshops	,
它	有	到过	已采用	在	超过	一个	百	大陆	研讨会	,

它已被欧洲大陆一百多家车间采用。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['mesərz] ['brɪgz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['endɪd] [ɪn] ['feɪljər] .

though	the	experiment	of	Messrs	Briggs	in	England	ended	in	failure	.
尽管	这	实验	的	先生们	布里格斯	在	英格兰	结束	在	失败	.

尽管布里格斯先生在英国进行的实验以失败告终。

[ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

There	is	hope	of	its	being	more	successful	in	the	future	,
那里	是	希望	的	它是	存在	更多的	成功的	在	这	未来	,

希望它未来能取得更大的成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [weɪst] ,

because	by	promoting	the	energy	of	the	workmen	and	diminishing	waste	,
因为	经过	推广	这	活力	的	这	工人	和	减少	浪费	,

因为通过提高工人的积极性和减少浪费，

[ˌaɪ 'ti:][ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .

it	coincides	with	the	interest	of	the	employer	.
它	巧合	和	这	兴趣	的	这	雇主	.

这与雇主的利益相符。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪndəstriz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'stend] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]
I **think** **that** **in** **some** **industries** **it** **will** **extend** **,** **but** **that** **it** **will** **not** **be** **generally**
我 思考 那 在 一些 行业 它 将要 延长 , 但 那 它 将要 不是 是 一般来说
[ə'dɑːptɪd] .
adopted **.**
已采用 .

我认为在某些行业它会得到推广，但不会被普遍采用。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmjənɪst] [sə'luːʃ(ə)n] .
There **remains** **the** **ordinary** **Communist** **solution** **.**
那里 遗迹 这 普通的 共产 解决方案 .

还有一种常见的共产主义解决方案。

[ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] ['veriəs] [fɔːrmz] ;
This **has** **taken** **various** **forms** **;**
这 有 已采取 各种各样的 表格 ;

这已经采取了多种形式；

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]
the **simplest** **being** **a** **voluntary** **association** **of** **individuals** **based** **on** **the**
这 最简单的 存在 一个 自愿 协会 的 个人 基于 在 这
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ,
principle **of** **common** **property** **,**
原则 的 常见的 财产 ,

最简单的形式是基于共有财产原则的个人自愿结社。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fɪkst] [ruːlz] .
and **in** **which** **every** **person** **works** **for** **the** **community** **according** **to** **fixed** **rules** **.**
和 在 哪个 每一个 人 作品 为了 这 社区 根据 到 固定的 规则 .

其中每个人都按照既定规则为社区服务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sək'sesf(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
There **are** **many** **successful** **instances** **of** **this** **,** **on** **a** **small** **scale** **,** **in** **the** **United**
那里 是 许多 成功的 实例 的 这 , 在 一个 小的 规模 , 在 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

在美国，小规模的成功案例有很多。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ]
but **we** **cannot** **suppose** **such** **a** **solution** **to** **be** **possible** **for** **society** **as** **a**
但 我们 不能 认为 这样的 一个 解决方案 到 是 可能的 为了 社会 作为 一个
[hoʊl] .
whole **.**
所有的 .

但我们不能认为这样的解决方案对整个社会来说是可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪkt] [mə'tɪriəlz] ,
It **has** **only** **been** **tried** **with** **picked** **materials** **,**
它 有 仅有的 到过 尝试 和 挑选 材料 ,

目前仅使用精选材料进行过试验。

[ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
whereas **our** **object** **is** **rather** **to** **improve** **the** **great** **mass** **of** **the** **population** **.**
然而 我们的 目的 是 相当 到 提升 这 伟大的 大量的 的 这 人口 .

而我们的目标是改善绝大多数民众的生活。

[ðə; ði] ['kɑːmjənɪzəm] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌjʊrə'piːən] ['θiərists] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪz] [lə'sæl] ,
The **Communism** **of** **recent** **European** **theorists** **,** **of** **whom** **the** **best** **known** **is** **Lassalle** **,**
这 共产主义 的 最近的 欧洲的 理论家 , 的 谁 这 最好的 已知 是 拉萨尔 ,

近代欧洲理论家的共产主义思想，其中最著名的是拉萨尔。

['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['æspekt] .

presents	a	somewhat	different	aspect	.
礼物	一个	有些	不同的	方面	.

呈现出略有不同的方面。

[ˌaɪ 'tiː][eɪmz][æt; ət][ðə; ðɪ] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

It	aims	at	the	appropriation	of	all	instruments	of	production	by	the	State	,
它	目标	在	这	拨款	的	全部	仪器	的	生产	经过	这	状态	,

它的目标是将所有生产资料收归国家所有。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][dəˈrekt][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	to	take	charge	of	the	whole	national	industry	and	direct	it	.
哪个	是	到	拿	收费	的	这	所有的	国家的	行业	和	直接的	它	.

即接管并指导整个国家工业。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

But	the	practical	difficulty	of	such	a	scheme	is	obviously	overwhelming	.
但	这	实际的	困难	的	这样的	一个	方案	是	明显地	压倒	.

但这种方案在实际操作中显然存在巨大的困难。

[ðə; ðɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkəmjʊˈnɪstɪk] [səˈluːʃ(ə)n][duː][nɑːt] [əˈplaɪ] [tuː; tə]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

The	objections	to	a	Communistic	solution	do	not	apply	to	Socialism	in	a	more
这	反对意见	到	一个	共产主义	解决方案	做	不是	申请	到	社会主义	在	一个	更多的

['mɑːdɪfaɪd] [ʃeɪp] .

modified	shape	.
修改的	形状	.

对共产主义解决方案的反对意见并不适用于经过改良的社会主义。

[hɪ'stɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] , ['soʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n]

Historically	speaking	,	Socialism	has	already	shown	itself	in	England	in	the	extension
历史	请讲	,	社会主义	有	已经	所示	本身	在	英格兰	在	这	扩大

[ʌv; əv] [steɪt] [ˌɪntərˈfɪrəns] .

of	State	interference	.
的	状态	干涉	.

从历史角度来看，社会主义在英国已经通过扩大国家干预的形式表现出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] [lɔːz] ,

It	has	produced	the	Factory	Laws	,
它	有	生产	这	工厂	法律	,

它制定了《工厂法》，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn]

and	it	is	now	beginning	to	advance	further	and	interfere	directly	in
和	它	是	现在	开始	到	进步	更远	和	干扰	直接地	在

[ðə; ðɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [prəˈduːs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] .

the	division	of	produce	between	the	workmen	and	their	employers	.
这	分配	的	生产	之间	这	工人	和	他们的	雇主	.

现在，这种现象开始进一步发展，直接干预工人和雇主之间的产品分配。

[ðə; ðɪ] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˌlaɪəˈbɪləti][ækt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['wɜkmən] , ['iːv(ə)n] [wen] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ɪn] [treɪdz] -

The	Employers	'	Liability	Act	recognises	that	workmen	,	even	when	associated	in	Trades	-
这	雇主	-	责任	行为	认可	那	工人	,	甚至	什么时候	联系	在	交易	-

['juːnjənz] ,

Unions	,
工会	,

《雇主责任法》承认，即使工人加入了工会，他们也应承担相应的责任。

['kænɑːt] [wɪˈðaʊt] ['ʌðər] [eɪd] [sɪˈkjʊr] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ,

cannot	without	other	aid	secure	full	justice	,
不能	没有	其他	援助	安全的	满的	正义	,

没有其他援助，就无法确保完全公正。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən]
and 和 **in** 在 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **justice** 正义 **it** 它 **has** 有 **distinctly** 明显地 **handed** 递交 **over** 超过 **to** 到 **the** 这 **workmen** 工人
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] - [welθ] .
a 一个 **certain** 肯定 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **employers** 雇主 **'** - **wealth** 财富 **.** .

并以公正的名义，明确地将雇主财富的一部分交给了工人。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['relətɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
The 这 **extension** 扩大 **of** 的 **relative** 相对的 **interference** 干涉 **however** 然而 **,** , **though** 尽管 **it** 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **expected** 预期的 **in** 在
[wʌn][ɔːr] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,
one 一 **or** 或者 **two** 二 **directions** 方向 **,** ,

然而，相对干涉的扩展虽然预计只会朝着一个或两个方向发展，

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
is 是 **not** 不是 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **of** 的 **much** 很多 **further** 更远 **importance** 重要性 **.** .

不太可能具有更深远的意义。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [tæk'seɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['soʊʃəlɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'teɪn]
With 和 **regard** 看待 **to** 到 **taxation** 税收 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **Socialist** 社会主义 **principles** 原则 **will** 将要 **probably** 大概 **attain** 达到
[ə; eɪ] [waɪd] - [riːtʃɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
a 一个 **wide** 宽的 **-** - **reaching** 到达 **application** 应用 **,** ,

另一方面，在税收方面，社会主义原则可能会得到广泛应用。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .
and 和 **here** 这里 **we** 我们 **shall** 将 **see** 看 **great** 伟大的 **changes** 变化 **.** .

我们将在这里见证巨大的变化。

[ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The 这 **readjustment** 调整 **of** 的 **taxation** 税收 **would** 会 **enable** 使能够 **the** 这 **State** 状态 **to** 到 **supply** 供应 **for** 为了 **the** 这 **people** 人们
['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
many 许多 **things** 事物 **which** 哪个 **they** 他们 **cannot** 不能 **supply** 供应 **for** 为了 **themselves** 他们自己 **.** .

调整税收制度将使国家能够为人民提供许多他们自己无法提供的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
Without 没有 **assuming** 假设 **the** 这 **charge** 收费 **of** 的 **every** 每一个 **kind** 种类 **of** 的 **production** 生产 **,** ,

在不承担所有生产责任的情况下，

[ðə; ði] [steɪt] [maɪt] [teɪk] ['ɪntuː][ɪts][hændz] [sʌtʃ] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz]
the 这 **State** 状态 **might** 可能 **take** 拿 **into** 进入 **its** 它是 **hands** 双手 **such** 这样的 **businesses** 企业 **of** 的 **vital** 必不可少的 **importance** 重要性 **as** 作为
['reɪlweɪz] ,
railways 铁路 **,** ,

国家可能会接管铁路等至关重要的企业，

[ɔːr][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd]['wɔːtər] .
or 或者 **the** 这 **supply** 供应 **of** 的 **gas** 气体 **and** 和 **water** 水 **.** .

或煤气和水的供应。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðə; ði] [steɪt] [ə'tempt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]

And	should	not	the	State	attempt	in	the	future	to	grapple	with	such	questions
和	应该	不是	这	状态	试图	在	这	未来	到	抓钩	和	这样的	问题

[æz; əz] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] ?

as	the	housing	of	the	labourers	?
作为	这	住房	的	这	劳工	?

那么，国家未来是否应该尝试解决诸如劳动者住房等问题呢?

[mjuˌnisi'pælitiz] [maɪt] [biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə] [bai] [graʊnd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]

Municipalities	might	be	empowered	to	buy	ground	and	let	it	for	building
市政当局	可能	是	赋权	到	买	地面	和	让	它	为了	建筑

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['mɑːrkɪt] ['væljuː] .

purposes	below	the	full	competition	market	value	.
目的	以下	这	满的	竞赛	市场	价值	.

市政当局可能被授权购买土地，并以低于市场价的价格出租用于建设用途。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪz] ['præktɪkəbl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

I	think	that	such	a	scheme	is	practicable	without	demoralising	the	people	,
我	思考	那	这样的	一个	方案	是	切实可行的	没有	令人沮丧的	这	人们	,

我认为这样的方案是可行的，而且不会打击人民的士气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ['bæfəld] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv]

and	it	would	attack	a	problem	which	has	hitherto	baffled	every	form	of
和	它	会	攻击	一个	问题	哪个	有	迄今为止	困惑	每一个	形式	的

['praɪvət] ['entərpraɪz] ;

private	enterprise	;
私人的	企业	;

它将着手解决一个迄今为止一直困扰着各种形式私营企业的问题;

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [pʊt] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

for	all	the	Societies	put	together	,	which	have	been	formed	in	London	with	this
为了	全部	这	社会	放	一起	,	哪个	有	到过	形成	在	伦敦	和	这

['ɑːbdʒekt] [sɪns] - ,

object	since	1842	,
目的	自从	-	,

为所有自1842年以来在伦敦为实现此目标而成立的社团加起来，

[hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['haʊzɪŋ] ['oʊnli] - , - ['pɝːsənz] .

have	succeeded	in	housing	only	60	,	000	persons	.
有	成功了	在	住房	仅有的	-	,	-	人	.

仅成功安置了 6 万人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

And	this	brings	up	the	whole	question	of	public	expenditure	for	the	people	.
和	这	带来	向上	这	所有的	问题	的	民众	支出	为了	这	人们	.

这就引出了公共支出对人民的重要性这一问题。

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

A	new	form	of	association	,	which	has	become	common	of	late	years	,
一个	新的	形式	的	协会	,	哪个	有	变得	常见的	的	晚的	年	,

近年来，一种新型的社团形式变得十分普遍。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

is	that	of	a	certain	number	of	private	individuals	combining	to	provide	for
是	那	的	一个	肯定	数字	的	私人的	个人	结合	到	提供	为了

[sʌm; səm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

some	want	of	the	public	,
一些	想	的	这	民众	,

是指若干私人个体联合起来满足公众的某些需求。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:fi] ['tævə:nz] , [ɔ:r] ['ɑ:tɪzænz] - [d'welɪŋz] , [ɔ:r] [tʃi:p] ['mju:zɪk] .

such	as	Coffee	Taverns	,	or	Artisans	'	Dwellings	,	or	cheap	music	.
这样的	作为	咖啡	酒馆	，或者		工匠	-	住宅	，或者		便宜的	音乐	.

例如咖啡馆、工匠小屋或廉价音乐场所。

[sʌtʃ] [sə'saiətiz] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [praɪ'merəli][wɪð; wɪθ] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['ɑ:bdʒekts] ,

Such	Societies	are	founded	primarily	with	philanthropic	objects	,
这样的	社会	是	创立	主要	和	慈善	对象	,

此类社团的成立主要以慈善为目的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][eɪm][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] .

but	they	also	aim	at	a	fair	interest	on	their	capital	.
但	他们	还	目的	在	一个	公平的	兴趣	在	他们的	首都	.

但他们也力求获得合理的资本回报。

[maɪt] [nɑ:t] [mjuˌnisi'pælitiz] [si:k] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ?

Might	not	municipalities	seek	in	a	similar	way	to	provide	for	the	poor	?
可能	不是	市政当局	寻找	在	一个	相似的	方式	到	提供	为了	这	贫穷的	?

市政当局是否也可以采取类似的方式来帮助穷人呢?

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ski:mz] , [haʊ'evər] ,

In	discussing	all	such	schemes	,	however	,
在	讨论	全部	这样的	方案	,	然而	,

然而，在讨论所有此类方案时，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['prɑ:bləm][ɪz][nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌm; səm]

we	must	remember	that	the	real	problem	is	not	how	to	produce	some
我们	必须	记住	那	这	真实的	问题	是	不是	如何	到	生产	一些

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][ə; eɪ]

improvement	in	the	condition	of	the	working	man	-	for	that	has	to	a
改进	在	这	状况	的	这	在职的	男人	-	为了	那	有	到	一个

['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [bɪn] [ə'teɪnd] [ɔ:l'redi] - [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [mə'tɪriəl]

certain	extent	been	attained	already	-	but	how	to	secure	his	complete	material
肯定	程度	到过	已达到	已经	-	但	如何	到	安全的	他的	完全的	材料

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

我们必须记住，真正的问题不在于如何改善劳动者的境况——因为这在某种程度上已经实现了——而在于如何确保他完全的物质独立。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神